

thology Photography Fiction Fishing
Christianity Art Cooking Essays
Buddhism Freemasonry Medicine Biology
Music Ancient Egypt Evolution

Carpentry Physics Dance Geology
Metaphysics Fitness Yoga Marketing Confidence
Immortality Biographies Poetry
Psychology Witchcraft Electronics

Forgotten Books

— www.forgottenbooks.com —

Chemistry History Law Accounting
Philosophy Anthropology Alchemy Drama
Quantum Mechanics Atheism Sexuality
Personal Health Ancient History Criminal

Copyright © 2016 FB &c Ltd.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher, except in the case of brief quotations embodied in critical reviews and certain other noncommercial uses permitted by copyright law.

Metaphysics Investment Astrology

Y 38361
~~3256.11.6.5~~

HARVARD COLLEGE LIBRARY
FROM THE ESTATE OF
CHARLES I. McWILLIAMS
MARCH 15, 1941

HARVARD
UNIVERSITY
LIBRARY
MAR 6 1962

Presented to A. C. Warren Esq.
u. s. a.
by his friend W. Subhite, P. N. M.
High Priest, Ceylon.

Dedicated, by Special Permission,

TO

HIS EXCELLENCY

SIR ARTHUR ELIBANK HAVELOCK, K.C.M.G.,

*Governor and Commander-in-Chief in and over the Island of
Ceylon, with the Dependencies thereof,*

&c., &c., &c.,

IN TOKEN OF PROFOUND RESPECT FOR HIS EXCELLENCY AND OF

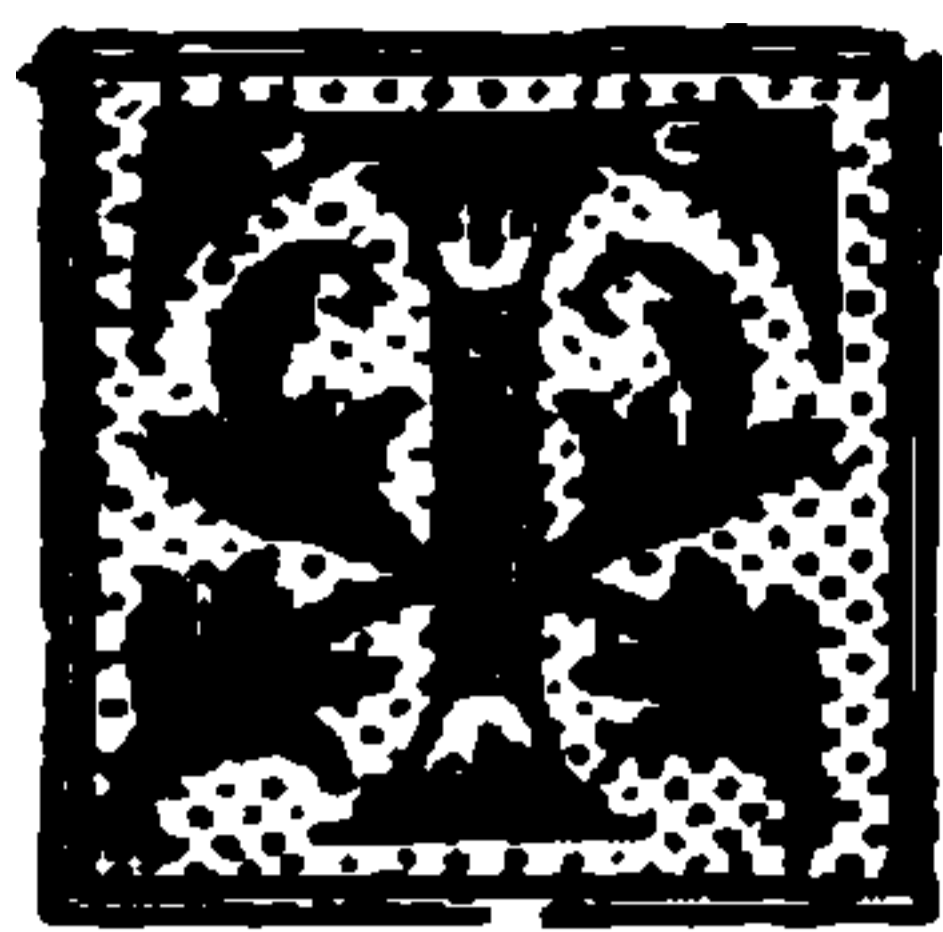
DEEP GRATITUDE TO THE CEYLON GOVERNMENT

FOR PATRONISING THIS WORK,

BY

THE AUTHOR.

PREFACE.*



THE absence of a comprehensive Grammar of the Sinhalese Language suited to the requirements of English readers suggested to me some years ago the desirability of preparing such a work.

The manuscript was completed in June, 1885. In 1888 sanction was obtained for its being printed at the Government Press. Since then various causes have delayed its issue.

Whatever leisure I have been able, as a Government Official, to devote to literary work, has not been spared in a conscientious endeavour to render the book worthy of its object. I humbly trust that my efforts have not been altogether unsuccessful.

In the preparation of the present Grammar I have availed myself of several works on Sinhalese Grammar, by both ancient and modern authors. It has been written in a form best adapted to suit those who are familiar with European Grammars. Owing to the multiplicity of examples and explanations, and the introduction of some matter not perhaps strictly appertaining to the province of a Grammar, but likely to be of use, its scope has exceeded the bounds originally contemplated.

I have to acknowledge my deepest obligations to several gentlemen who have encouraged and aided me in my labours.

Dr. R. ROST, C.I.E., the accomplished Librarian of the India Office, ever an unselfish and devoted friend of all

* Preface = *Sanjñāpanaya* සංකල්පනා or *Vijñāpanaya* විද්‍යාපනා.

engaged in Oriental studies (at whose suggestion I ventured to seek the support of the Ceylon Government), has helped me much by sound advice, and has watched the progress of the Grammar with much interest. The Hon. Sir A. H. GORDON, G.C.M.G., late Governor of Ceylon, with that generous readiness to encourage native literature which has always distinguished him, sanctioned the issue of the book from the Government Press. Mr. J. H. DE SARAM, District Judge of Galle and Member of the Board of Civil Service Examiners, has viewed the publication of the work with favour. At the hands of my tutor, WASKADUWE SUBHÚTI TERUNNANSE, P.N.M., the well-known learned priest, I have received material aid. Mudaliyár B. GUNASEKARA, Chief Translator to Government, among the foremost of Sinhalese scholars, has kindly assisted me throughout the progress of the work.

To Mr. H. C. P. BELL, Archæological Commissioner and Honorary Secretary of the Ceylon Branch of the Royal Asiatic Society, I owe a special meed of thanks for the ungrudging assistance he has rendered me, by snatching time in the midst of his own laborious duties for a very scrutinizing revision of the proof sheets from the commencement.

Lastly, I desire to tender my warm thanks to Mr. G. J. A. SKEEN, the Government Printer, for the pains he has taken personally in connection with the printing.

Colombo, September, 1891.

A. M. G.

CONTENTS.*

	PAGE
Dedication ...	iii
Preface ...	v
Index of Contents ...	ix
Hints to Students ...	xvi
Introduction	1
Orthography ...	3-66
Alphabet, &c. ...	3-41
Transliteration ...	29
Phonetic Rules ...	41
Mistakes in Orthography ...	66
Etymology ...	66-411
Noun—classification, &c. ...	67
Gender ...	70
Number ...	82
Person ...	88
Case ...	88
Table of Case-endings ...	96
Declension ...	97
Adjective ...	137
Numerals—declension, &c. ...	144
Article ...	150
Pronoun—declension, &c. ...	154
Honorifics ...	175
Verb ...	177
Voice ...	178
Mood ...	181
Gerund or Verbal Noun ...	188
Participle ...	189
Participial Adjective ...	192
Tense ...	193
Number ...	198
Person ...	198
Tables of Inflectional Endings of Verbs ...	198
Principal Parts of Verbs ...	208
Conjugation ...	219-292
Irregular and Defective Verbs ...	237
Auxiliary Verbs ...	292
Compound Verbs ...	294
Verbal Honorifics ...	298
Adverb ...	300
Preposition ...	309
Conjunction ...	311
Interjection ...	312
Prefixes ...	314

* Contents = *Sūchīpatraya* ସୂଚିପତ୍ର or *Paṭana* ପଢ଼ଣ.

	PAGE
Particles ...	316
Composition or Compound Words ...	323
Derivation ...	335
Onomatopœstic Words ...	387
Suffixes and Derivatives ...	389
Reduplication of Words ...	396
Synonyms ...	399
Homonyms ...	406
Elevation and Degeneration of Words ...	407
Some useful Words ...	409
Syntax ...	411-475
Classification of Sentences ...	412
Cases, &c. ...	417
Adjective ...	433
Pronoun ...	434
Verb ...	435
Reported Speech ...	439
Conjunction ...	439
Correlative Expressions ...	440
Order of Words in a Sentence ...	440
Colloquial Sinhalese ...	442
Analysis ...	443
Parsing ...	446
Idiom ...	446
Punctuation, &c. ...	470
Comparison of Classical and Colloquial Sinhalese ...	471
Index of Words ...	476

INDEX OF CONTENTS.

[Numbers with p. prefixed indicate the pages ; others, the sections.
f = foot-note.]

Adjective : definition of 119 ;
division of 120 ; sub-divisions
of 121
qualitative—122
verbal—122, 179, 202, 250, 252
quantitative—123
cardinal numeral—123 *a*
indefinite numeral—123 *a*
demonstrative—124
definite article 124 *a*, 135
indefinite article 124 *a*, 135
pronominal—124 *b*
interrogative—124 *c*
ordinal numeral—124 *d*
inflection of 125
comparison of 126–127
nouns used as—120, 327
endings of p. 144, 179, p. 232 *f*,
p. 277 *f*.
syntax of 326–327

Adverb : definition of 204
formation of 205
nouns used as—p. 301
classification of 206
of time p. 301
„ place p. 303
„ arrangement p. 305
„ repetition p. 305
„ manner p. 306
„ time, &c., expressive of doubt,
&c., p. 306
„ quantity or degree p. 306
„ affirmation and negation
p. 307
„ cause and effect p. 308
comparison of 207
endings of 205, p. 303, p. 302 *f*,
p. 304 *f*.

Alphabet : definition of 2
Eḷu and mixed—7–9
vowels and consonants of Eḷu—8

remarks on Eḷu—pp. 4, 6
vowels and consonants of the
mixed—9
Sanskrit—p. 5
remarks on the Sanskrit and
mixed—p. 5
combination of letters 10
complete inflected—pp. 8, 9
symbols of vowels and their
names 11
compound letters pp. 12–15
remarks on—pp. 13, 16
formation of compound letters
pp. 17–19
mode of writing letters(plate)38
classification of letters—20–28
formation of sounds 29–30
mode of reading letters 31
sounds of letters 32
names of letters 34
a new letter to represent “f” 35
Pali—p. 347 *f*.
Tamil—p. 356 *f*.
(*Vide* under Letters.)

Analysis 349–351

Apposition — words put in
288, 322

Article 135 ; some peculiar
modes of denoting it 137
declension of nouns with the
indefinite—138
definite—140
indefinite—135–140
peculiar uses of—139, 141, 142

Bases or Crude Forms
of nouns and their application
91
of verbs 190
(*Vide* under Derivation.)

Case : definition of 97
 enumeration of 98
 definitions of the cases 99, 102, 104, 106, 108, 110, 112, 113, 114
 nominative—99-101, 273-289, 325
 accusative — 102-103, 290-301, 325
 instrumental—104-105, 302-304
 auxiliary—106-107, 305-308
 dative—108-109, 309-312
 ablative—110-111, 313-316
 genitive—112, 317-322
 locative—113, 323-324
 vocative—114, 347 h
 — relation or Káraka 115
 — endings 116, (246-252)
 — absolute 325

Classical and Colloquial
 Sinhalese, comparison of 362

Composition or Compound Words :

definition of 213
 classification of 214
 case compounds 215, (irregular) p. 328 ; an unclassified list of p. 329 ; unelided—216
 adjectival compounds 217
 collective compounds 218 ; remarks on—p. 332
 indeclinable (or adverbial) compounds 219
 relative (attributive, or possessive) compounds 220

Conjugation 194, 195.
 (*Vide Verb.*)

Conjunction 209, 304, 344-345

Consonant—*Vide Alphabet*

Correlative Expressions 346

Declension : division of words for the purpose of—117
 remarks on pp. 98, 99, 127, 134
 of masculine nouns pp. 98-118
 „ nouns with honorific endings pp. 118, 126,—with the indefinite article 138
 „ feminine nouns pp. 119-126
 „ inanimate nouns pp. 126-135
 „ abstract nouns p. 135
 „ verbal nouns pp. 136-137
 „ numerals 132-133
 „ pronouns pp. 161-173
 (*Vide Noun and Pronoun.*)

Definitions (*Vide under the different headings.*)

Derivation : radicals (roots) 221

number of roots in Eļu, Pali, and Sanskrit 222

classification of radicals 223

method of deducing radicals 224

characteristic features of Eļu words as compared with Sanskrit and Pali 225

list of (verbal) roots 226

„ nominal bases 227

origin and development of Sinhalese 228

mode of deriving Eļu words p. 348

comparison of Eļu with Indian Aryan languages p. 349

of some important words, &c., 229

derivatives differing only in form 230

— by means of suffixes 246-252

(Consult Index of Words to find out the derivation of any particular word.)

Dutch, naturalised and derived words from 236

English, naturalised and derived words from 237

Etymology, pp. 66-411; definition of 72

Figures, Sinhalese (plate) 130

Fractions, how to express 131

Grammar, definition of 1
 division of 5

Gender 81-88 ; modes of denoting—82

of inanimate objects 83-86, 88

common—87

remarks on—p. 71

Gerunds or verbal nouns 172
 (*Vide under Verb.*)

Handwriting (plate) 39

Homonyms 257

Honorifics of substantives 150, of verbs 203 ; 285

some words used as honorifics p. 105f

Idiom : importance of 353

idiomatic sentences 354

idiotisms 355-360

Inscription (very old) p. 4

Interjection, list of (comprising words used in calling animals, &c.) 210
reduplication of p. 314

Letters : definition of 2
proper use of pp. 31-41
a letter to represent "f" 35
mode of writing—38-39
origin of 41

(*Vide* under Alphabet.)

Malay—words naturalised and derived from 239

Maldivé language, affinity of Sinhalese to 232

Mistakes in Orthography 71

Mood—*Vide* Verb.

Nasalisation 70

Nipata 204-210, 212

Noun : definition of 74-78
classification of 75-79, 117
inflections of 80
bases of 91
verbal—*Vide* Verb
endings of p. 68, 79, p. 71, p. 72, p. 75, p. 78, p. 82, p. 83, p. 86, 99, 102, 104, 106, 108, 110, 112, 113, 114, 116, 134, p. 136, p. 350 *f.*

used adjectively 120

(*Vide* under Gender and Declension.)

Number 89-95, 185
modes of forming—92-93
of abstract nouns and nouns denoting natural productions 94-95

plural of proper nouns 79

plural of numerals 134

Syntax of 276, 278-284

Numerals 128

Sinhalese figures (plate) 130

Orthography pp. 1-66 ; definition of 6
mistakes in—71

Pali : alphabet p. 347 *f.*; naturalised words from—238

Parsing 349, 352

Participial Adjectives
122, 179, 202

Participles : present—174
past—176
anomalous forms of—178
(*Vide* under Verb.)

Particles (indeclinable) 73, 211-212, p. 140, p. 143, p. 156, p. 157, p. 158, p. 160, p. 172, p. 182, 173, p. 241 *f.*

Parts of Speech 4, 73

Person 96, 186
Syntax of 274, 276, 280, 287, 338-339

Phonetic rules 47-69

elision 48
substitution 49
augmentation 50
assimilation 51-53
reduplication 54, 353
metathesis 55, 299, 341
elongation 56
abbreviation 57
combination 58-69, 135

Portuguese—words naturalised from 235

Prakrits p. 348.

Prefixes 211; forms of certain—p. 316

Preposition : list of 103, 105, 107, 111, 113, 208, 300, 304, 307, 310, 316
use and the origin of—p. 310
words having the force of—p. 311

Pronoun : definition of 143
classification of 144
personal—144
demonstrative—144
interrogative—144
indefinite—p. 156
possessive—p. 157
definitive—p. 157
reflective—p. 158
adjective—p. 159
relative—145
distributive—146
application of 149
endings of p. 164, p. 167, p. 172
Syntax of 328-329

- Pronunciation** 33
- Punctuation, &c.**, 361
- Reported** speech 242-243
- Rodiyas**, words used by 240 *b*
- Root**—*Vide* Derivation.
- Sandhi**, rules of 60-69
- Sanskrit**: alphabet p. 5
— words, how introduced into the language 238
- Sentence**: definition of 3
classification of 264-272
order of words in a—347
- Spelling**: mistakes in 71
alters the meanings of words 42
- Subject and predicate** 261-263; when they are omitted 262, 263, 286
- Subject and agreement**—
nominative case 273-289
- Suffixes** (endings)—*Vide* under the different parts of speech; pp. 389-396
definition of suffix 243
derivation of some—229
„ by means of—pp. 389-396
Taddhita—ard derivatives 246
Kṛidanta— „ 249
- Syllables** 40
- Synonyms** for Buddha, nirvāṇa, heaven, god, sun, moon, star, devil, sky, Mahamera, cloud, rain, lightning, day, morning, evening, night, year, fire, wind or air, earth, man, woman, king, learned or wise-man, friend, enemy, forest, bō-tree, cocoanut tree, tree, lion, elephant, horse, bird, snake, sea, fish, gold, white, couple, great or large, small or little, near, always, quickly, to arrive, to say, to see 254-256
- Syntax** pp. 410-443; definition of 260
of nominative case 273-289
„ accusative „ 290-301
„ instrumental „ 302-304
„ auxiliary „ 305-308
„ dative „ 309-312
„ ablative „ 313-316
of genitive case 317-322
„ locative „ 323-324
peculiarities and uses of some cases p. 432
nominative and accusative absolute 325
of adjective 326-327
„ pronoun 328-329
„ verb 330-334
„ mood 335-337
„ person 338-339
„ tense 340-341
uses of the present tense 340
reported speech 342-343
of conjunction 344-345
„ colloquial Sinhalese 348
- Tamil**: alphabet 234 *f*.
words naturalised and derived from—234
- Tense**: definition of 180
mode of expressing the minor tenses 181-183
colloquial forms of 184
formation of 190
formation of past tense 192
uses of the present tense 340
- Transliteration** 36-37
- Transpositional speech**
p. 49
- Upasarga** 211
- Vedda dialect**, list of words of 240 *a*
- Verb**: definition of 151
transitive and intransitive—153, 291-293, 301, 331-334
transitive—used intransitively 154
inflections of 155
voice 156
passive voice 157-159
reflective and reciprocal—160
mood 161, 335-337
benedictive and optative mood 161 *f*.
indicative mood 162
optative mood 163, p. 288 *f*.
imperative mood 164, pp. 201-202
remarks on the imperative mood pp. 201-202
optative force of the imperative 165

permissive form 166
 hortative—167
 conditional mood 168, 335–337
 causal—169, p. 229, 289 *f*, p. 460 *f*.
 formation of causal—170, p. 262 *f*.
 infinitive mood 171
 verbal nouns or gerunds 172, 251, 252, 294; endings of 77, p. 179 *f*, 171, 172, 178 *f*, p. 219, p. 236, p. 244 *f*, p. 274 *f*, p. 290 *f*, p. 351 *f*.
 present participle 174–175
 past participle 176
 formation of past participle 177
 tense 180
 endings of 187, pp. 183–184, 184, pp. 198–203, p. 207 *f*, p. 215 *f*, p. 239 *f*, p. 248 *f*, p. 287 *f*, p. 318 *f*, p. 320 *f*, p. 351 *f*.
 volitive and involitive—188
 formation of involitives 189, p. 264 *f*.
 bases of 190
 formation of tenses 190–192, pp. 210–218
 principal parts of 193
 conjugation of 195, 197, 198
 remarks on conjugation, &c., p. 236
 irregular and defective—196
 auxiliary—199
 impersonal—200
 compound—201
 syntax of 330–337
Vowel—*Vide* Alphabet.

Words : definition of 2
 classification of 73, 117
 comparative lists of 42, p. 37, p. 39, p. 78, pp. 339–349
 a comparison of some Eḷu derivatives with those in Tamil 230
 original forms of Eḷu—231
 affinity of the Maldive tongue to the Eḷu 232
 introduction of foreign words into the Sinhalese 233
 — naturalised from Tamil 234
 " " Portuguese 235
 " " Dutch 236
 " " English 237
 " " Pali 238
 " " Mala 239
 employment of foreign—238
 introduction of Sanskrit words into Sinhalese 238
 — of the Veddá dialect 240 *a*
 — used by Rodiyás 240 *b*
 Euphemistic—240 *c* : agricultural terms p. 385
 forest terms p. 385
 onomatopœtic—241
 — expressing the cries of animals 242
 peculiar use of the specific names of trees, &c., 248
 — formed by means of suffixes 244–252
 reduplication of—253
 — used with reference to degree of respectability 256
 Elevation and degeneration of 258
 some useful—259
 order of words in a sentence 347

ERRATA ET ADDENDA.

- Page §**
- 3 . 6 . insert " *Saṅ* සන් or *Saṅgīdā* සංඝීදා," before " Orthography treats " &c.
- 8 . 10 . in heading of col. 4, for " ඉෆ් ද් " read " ඉෆ් ද්."
- 20 . 23f . for " life " read " breath."
- 22 . 28 . 4. Dentals, col. 3, sub. " ඵ " for " ඵ."
- 30 . 39 . for " (b) " read " (c)."
- 37 . 46a . omit " *ඉත්තානි* pickaxe."
- 39 . 46c . item 13, sub. *සන්* for *සන්* in " *සන්*භු."
- 42 . 48b . sub. ට for ට in " *මධ්‍යාන්තර*."
- 43 . 48d . item 5, after " *සාරසියය* " add " (*Vide* p. 352.)."
- 44 . 49f . for " *සිසු*...vocabulary " read " *සරණ* ,, *සරණ*, 'to do.'"
- 56 . 64 . line 9, sub. ට for ට in " *අධ්‍යාය*."
- 62 . 71 . item 12, col. 2, after " *අනුසාව* " add " or *අනුසාව*."
- 63 . ,, . line 5 from end, after " (by a snake) " add " &c."
- 64 . ,, . item 4 from end, col. 2, for ට in " *ප්‍රකාශිත* *සිරිම* " sub. ට.
- 67 . 75 . (ii.) after " *සන්* " add " *සන්* " and after " *සංඝ* " add " *සංඝ*."
- 68 . 77 . (4) after " congregation " add " people."
- ,, . ,, . last line, for " *දිව්* " and " *දිව්* " read " *දිව්* " and " *දිව්* " respectively.
- 72 . 82 . item 4, col. 2, after " *චේ* " add " or *චේ*."
- ,, . ,, . in feminine suffixes (line 3), omit " *ඉස්සි* or *ඉස්සි*."
- 74 . ,, . item 20, for *ස* & *සා* in " *මහමාලයා*," " *මහාලයා*," &c., sub. *ස* & *සා* respectively. And correct similar errors on page 103.
- 77 . 82b . item 6, for " *මසුර* " read " *මසුරයා*," and sub. *සු* for *සු* in " *මසුර* *විසු*."
- 82 . 87 . in note, line 2, sub. ඊ for ඊ in " *පිරිම*."
- 89 . 89 . line 4, add *ස* after " *ප්‍රකා*."
- 94 . 112 . line 6, for " *ලාභ*." read " *ලාභ*, *ලාව*."
- 96 . 116 . in aux. case (col. 2), sub. ඵ for ඵ in " *ඵන්* " and omit col. 4.
- 97 . ,, . in dative and ablative cases omit col. 4.
- 113 . 118 . in aux. & abl plural (3rd form), for " *මුත්තාවරුන්ගෙන්*." read " *මුත්තාවරුන්ගෙන්*."

- Page §
- 117 . 118 . last line, sub. වු for වූ in “වවුල්.”
- 141 . 124 . Ex. (b), line 5, add “(or අයෙක්)” after “අතින්.”
- 144 . 128 . footnote §, sub. සි for සී in “සීවිසාව.”
- 148 . 131 . line 5, for “ඔව්” read “ඔවු,” and modify its transliterations accordingly.
- 154 . 143 . add “ඔව්හම or” before “ඔව්හම.”
- 175 . — . lines 7, 17, 21, & 22, sub. ද for ද in “කමන්දු,” “කමන්චන්දු,” “න්දු,” “අන්දු,” “උන්දු,” “චන්දු.”
- 176 . 150 . footnote °, sub. “ශ්‍රී” for “ශ්‍රී.”
- 176 . „ . footnote †, sub. ඞ for ඞ in “මැනිඞ.”
- 188 . 172 . para. 2, line 2, for “persons” read “agent or object.”
- 217 . 193 . line 18, omit “and Past Part. ending in ත්.”
- „ . „ . line 19, omit “අවිදි + (ඉ)ත්=අවිදිත්.”
- „ . „ . omit note.
- 235 . 195 . line 25, sub. ළ for ළ in “වෙළ” & ළ for ළ in “වෙළ.”
- 340 . 226 . item 19, sub. ශ for ශ in “ශුඞ.”
- 359 . 234 . item 12, for “congratulation” read “flattery, coaxing.”
- 369 . 235 . item 9, after “අල්පයෙකි” add “or අල්පයෙකිත්.”
- 383 . 240 . item 15, after “Call” add “(to).”
- 386 . „ . item 14, sub. කැ for ක in “දකන්ක”; item 11 “Forest Terms,” sub. ඞ for ඞ in “මිපැනි.”
- 392 . 246 . item 10, sub. ආ for අ in “අගන්සි.”
- 402 . 254 . omit final “s” in “gods,” “stars,” “clouds.”
- 405 . 254 . line 9, sub. වු for වූ in “පවුරු.”
- 419 . 280 . line 8, for “346” read “347.”

The following are cases of uncertain orthography : අති or අඞි ; උතුළ or උතුළ ; එළඹේ or එළඹේ ; කොල or කොල (“leaf”); පල or පල (“split”); පැණ or පැන (“question”); ලිඞි or ලිඞි.

The Tamil ඌ should be represented by ළ instead of ළ : e. g. අකූ = අකූ, ඡුඞ්ඞාකූ = අකූඞ [ඞ = ළ + ළ].

(1) අඞ, (2) උදුඞ, (3) උඞ (‘boy’) are declined as follows :—

	Nom.	Acc. & Ins.	Aux. & Abl.	Dat.	Gen.
1 {	Sing. අඞ	...අඞ	...අඞගෙන්	...අඞට	...අඞගේ.
	Pl. අඞවුල්	...අඞවුන්	...අඞවුන්ගෙන්	...අඞවුන්ට	...අඞවුන්ගේ.
2	උදුඞ	...උදුඞ	...උදුඞගෙන්	...උදුඞට	...උදුඞගේ.
3 {	Sing. උඞ	...උඞ	...උඞගෙන්	...උඞට	...උඞගේ.
	Pl. උඞ or උඞ	උඞගින් ...උඞගින්ගෙන් ...උඞගින්ට ...උඞගින්ගේ.			

Voc. අඞ, උදුඞ, උඞ (sing.); අඞවුනි, උඞගිනි (pl.).

The words “Sanskrit” and “Páli” have been used without diacritical marks.

HINTS TO STUDENTS.

(1) The beginner is recommended to first acquaint himself with the rudiments of Sinhalese Grammar by studying the following sections carefully, viz., 10–17, 31–33, 38, 40, 42–46, 60–69, 71, 73, 80–82, 87, 89–95, 99–115, 118 (Declensions 2, 4, 5, 8, 9, 10, 12–14, 18, 19, 35–38, 48, 50, 53, 64, 65, 68–71, 74, 75, 80, 82), 122–124, 126, 128 α , 131, 133, 135, 138, 144–147 (Declensions 1, 2, 4, 6, 14), 149, 153, 155–160, 162–184, 186, 188, 195–201, 205, 208–210, 212, 228, 229, 233, 238, 239, 247, 248, 253, 259, and the Chapter on Syntax. Where many examples are given, those most serviceable for practical requirements should be first mastered. (*Vide* p. 476.)

(2) Sections 353–360 should prove specially useful to European Students, who will be able after mastering the sentences given to form others by their aid.

(3) Section 362 presents briefly side by side some characteristic features of classical and colloquial Sinhalese.

(4) The reader should note in the text the *Errata* and *Addenda* on pp. xiv and xv.

SINHALESE GRAMMAR.

I.—INTRODUCTION.*

THE science that treats of the proper use of speech or language (*basa බස, bhāshāva භාෂාව*)† is called *Viyarāṇa විසරණ (Vyākaraṇa ව්‍යවරණ)*, Grammar. That portion of the general science of language which teaches us to speak and write the Sinhalese (*Sihala සිංහල, Eḷu එළු, Siṅhala සිංහල*) language correctly is called *Eḷu viyarāṇa එළු විසරණ (Siṅhala vyākaraṇa සිංහල ව්‍යවරණ)*, Sinhalese Grammar.

NOTE.—The word සිංහල is derived from සිංහ, ‘lion,’ and ල, ‘taker’ or ‘slayer.’ Both ancient and modern scholars of the language have attributed the origin of this derivation to the circumstance of this Island having been, in historical times, first conquered and ruled by a son of Siṅha Báhu, who is said to have killed his father, a lion, and reigned in a city called Siṅha or, more commonly, Siṅhapura (*pura පුර, ‘city’*), built by him near the site of the lion’s den and which is considered to have been on the frontiers of Magadha, the modern Behar. The derivation is thus explained in the *Mahāvāṇsa*: “By whatever means the monarch Siṅha Báhu slew the ‘Siṅha’ (lion), from that feat his sons and descendants are called ‘Siṅhala’ (the lion-slayers). This Lañká having been conquered by a Siṅhala, from the circumstance also of its having been colonised by a Siṅhala, it obtained the name of ‘Siṅhala.’” Another explanation, which is, perhaps, equally good, may be suggested. The descendants of Siṅha Báhu may have been very properly called ‘Siṅha,’ either by reason of their descent from a lion, or their lion-like bravery and valour, or after the name of the city which they built and dwelt in, just as in the same way the people of London are called Londoners, those of Latium Latins, &c. Thus, the Siṅhas ‘who took’ this Island were called ‘Siṅhala,’ and their descendants, the modern Sinhalese, go by the same appellation. That which was

* Introduction = *Prārambhaya ප්‍රාරම්භය*.

† The equivalent Sinhalese expressions (first the Eḷu and then the more commonly used Sanskrit) of important words in the Grammar are given after each English word for the benefit of the student.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

4. The different sorts or classes into which words are divided are called *pada* පද, Parts of Speech.

5. Grammar is divided into three parts, namely—
(1) *San* සන් (*Sanjñā* සංඥා), Orthography; (2) *Pada vidyāva* පද විද්‍යාව or *Pada siddhiya* පදසිධි, Etymology; and (3) *Vākya yōjanāva* වාක්‍ය යෝජනාව, Syntax.

II.—ORTHOGRAPHY.

6. Orthography treats of the forms and sounds of letters, and the correct mode of spelling words.

THE ALPHABET.

7. There are two alphabets in Sinhalese, namely, the *Eḷu* alphabet and the “mixed” (*miṣra* මිශ්‍ර) alphabet.

8. The *Eḷu* alphabet comprises letters used in writing pure Sinhalese words. It contains 33 letters, of which 12 are vowels (*paṇakuru* පණකුරු, *prāṇākshara* ප්‍රාණකෂර) and 21 consonants* (*gatakuru* ගතකුරු, *gātrākshara* ගාත්‍රකෂර).

The Vowels.

අ a, ආ á; ඇ e, ඇ é; ඉ i, ඊ or ඉ í; උ u, ඌ ú;
එ e, ඒ é; ඔ o, ඪ ó.

The Consonants.

ක k; ග g; ච ch; ජ j; ට t; ධ d; ඤ ṇ; ඞ ṭ; ඳ ḍ;
ඤ ṇ; ප p; බ b; ම m; ය y; ර r; ල l; ව v; ස s;
භ h; ළ ḷ; ශ ṣ.

The Sanskrit (*Saku* සකු, *Sanṣkṛita* සංස්කෘත) letter *ඤ* ṇ may also be regarded as forming a letter of this alphabet, as it is found in *Eḷu* compositions of eminent authors.†

* They are also called *maḷakuru* මලකුරු, *mṛitākshara* මෘතකෂර, *ryañjanākshara* ර්‍යාන්‍යානකෂර. මලකුරු or මෘතකෂර, ‘dead letters.’

† The term “*Eḷu*” is given to the pure dialect of Sinhalese unmixed with foreign words, and “*Siṅhala*” to the mixed dialect, though in point of signification the two terms have not the least difference. Pali *Sihala* සීහල (Sanskrit *Siṅhala* සිංහල) = *Sihala* සීහල = *heḷa* හෙල = *heḷu* හෙඹ = *Eḷu* එඹ.

In the alphabet given in *Sidat-sañgará*, the oldest and the only reliable grammar of the Sinhalese language extant, ඇූ *e*, ඇූ *é*, and ච *ch* are omitted; perhaps because ඇූ *e*, ඇූ *é* were considered as modifications of අ *a*, ආ *á*, and as such were thought unnecessary to be mentioned. If ආ *á* (which is undoubtedly a modification of අ *a*) is worthy of being mentioned, there is no reason why ඇූ *e*, ඇූ *é*, should not be included. Perhaps ච *ch* ච was omitted because in Eḷu words it is generally represented by ජ *s* and ඤ *d*. It is however found in Eḷu works (*vide* the extract of a rock inscription given below), and should be recognised as a letter belonging to the Eḷu alphabet.

It is important to note in this connection that the very ancient Eḷu alphabet was deficient in long vowels and pure consonants, and that for this reason the *Sidat-sañgará* gives examples of their use and desirability in the language. This fact will be borne out by the following extract of a Rock Inscription supposed to have been made about 137-76 B.C. :—

Parumaka Abayaputa parumaka Tisaha vapi Achagirika Tisa pavatahi agata anagata chatudisa sagasa dine. Devanapi maha raja Gamini Abaye niyate Achanagarakacha Tavirikiyanagarakacha parumaka Abayaputa parumaka Tisa niyata pite rajaha agata anagata chatudisa sagasa.

පරුමක අබයපුත පරුමක තිසහ වපි අචගිරික තිස පවතහි අගත අනගත චතුදිස සගස දිනෙ-දෙවනපි මහරජ ගමිණි අබයෙ නිසනෙ අවනගරකව තවිරිකිසනගරකව පරුමක අබයපුත පරුමක තිස නිසන පිනෙ රජහ අගත අනගත චතුදිස සගස.

“The tank of the Parumaka Tisa, son of the Parumaka Abhaya, at the mountain of Achagirika Tisa, is given to the priesthood of the four quarters, present and absent. The great king, beloved of the gods, Gamini Abhaya, ordered; Achanagara and Tavirikiyanagara, which have been established by my father, King Tisa, son of King Abhaya, (are given) to the priesthood of the four quarters, present and absent.”

9. The “mixed” alphabet comprises letters of the Eḷu and the Sanskrit alphabets, and is more perfect than either of them. It contains 54 letters, of which 18 are vowels and

36 consonants, and they are used in writing both Eln and foreign words naturalised in the language.

The Vowels.

අ a, ආ á; ඇ e, ඈ é; ඉ i, ඊ or ඉ í; උ u, ඌ ú; සා ri, සා rí; ශ li, ශා lí; එ e, ඒ é, ඔ එ ai; ඔ o, ඩ ට, ඩා au.

The Consonants.

ක k, ඛ kh; ග g, ඝ gh; ඛ ඛ; ච ch, ඡ chh; ජ j, ඣ jh; ඤ ñ; ට t, ඨ th; ඩ d, ඪ dh; ඤ ñ; ජ t, ඣ th; ද d, ධ dh; න n; ප p, ඵ ph; බ b, භ bh; ම m; ය y, ර r, ල l, ව v; ශ s, ඡ sh, ස s, හ h; ළ l; ෝ ෝ; ෞ ෞ.

The alphabet first taught to pupils beginning to learn Sinhalese is the following Sanskrit alphabet:—

අ a, ආ á; ඉ i, ඊ or ඉ í; උ u, ඌ ú; සා ri, සා rí; ශ li, ශා lí; එ e, ඔ එ ai; ඔ o, ඩා au; අ ෝ an, අ ෞ ah.

ක ka, ඛ kha; ග ga, ඝ gha; ඛ na; ච cha, ඡ chha; ජ ja, ඣ jha; ඤ ña; ට ta, ඨ tha; ඩ da, ඪ dha; ඤ na; ජ ta, ඣ tha; ද da, ධ dha; න na; ප pa, ඵ pha; බ ba, භ bha; ම ma; ය ya, ර ra, ල la, ව va; ශ sa, ඡ sha, ස sa, හ ha; ළ la.

Although it is usual, as in the above alphabet, to classify the symbols ෝ, ෞ, under vowels with the vowel අ prefixed to them, yet, as they are pure consonants and as any of the vowels may be prefixed to them, I have classified them under consonants without any vowel prefixed to them. ළ is not a letter of the Sanskrit alphabet as used in Northern India, but is only a corruption of the Vedic letter ඳ d. The above alphabet begins with the benedictory expression, “*Swasti Siddham* ඔඤ්ඤිසිඔමි,” ‘Let prosperity attend,’ and ends with “*Iti siddhi-r-astu* ඉති සිඬ්ඬරඤ්ඤා,” ‘Thus let the undertaking come to a successful termination.’ In Ceylon, the four letters සා, සා, ශ, ශා, are respectively pronounced as *iru, irú, ilu, ilú*, and are pronounced similarly by educated persons when they are in combination with consonants, e.g., *kri සා* as *kru*; *mri මා* as *mru*, &c. But, strangely enough, the uneducated pronounce words having such letters correctly, e.g., *සාමි*, ‘worm,’ as *krimi*, not *krumi*;

දෘෂ්ටි, 'sight,' as *dṛishti*, not *dṛushti*; ආදාම, 'example,' as *ádrisa*, not *ádrusa*. This wrong pronunciation may account for the mis-spelling of words like *mṛidu* මෘදු, 'soft,' *mṛiga* මෘග, 'beast,' 'deer,' *hṛidaya* හෘදය, 'heart,' as මුදු, මුග, මුදුය, each of which is pronounced in three different incorrect ways, namely, *maṛdu*, *mṛudu*, *muṛdu*; *maṛya*, *mṛuga*, *muṛga*; *haṛdaya*, *hṛudaya*, *huṛdaya*. This mistake in pronunciation has taken such a deep root that its eradication is almost impossible. In ancient inscriptions යා, මා, &c., are written as ය, ම, as is done in Grantham, and this may perhaps be taken as the origin of the wrong spelling alluded to. යා *ri*, යාය *ri*, were formerly written also as යා, යාය, which are now fortunately obsolete (*vide* inflection of *p* ජ).

In Eḷu words the symbol ෝ is used to represent the sounds of *ṅ* ඩ් and *ṅ* ඤ, which are wanting in Eḷu, and is used before *k* ක්, *g* ග්, *ch* ච්, *j* ජ්, *y* ය්, *r* ර්, *l* ල්, *v* ව්, *s* ජ්, *h* හ්, *!* ළ්, while in Sanskrit and Pali (*Páli* පාලී or *Magada* මගද, *Mághadhi* මාගධි) words it is always used before *ජ* *y*, *ර්* *r*, *ල්* *l*, *ව්* *v*, *ජ්* *s*, *හ්* *h*, *ළ්* *!*, and sometimes, for the sake of more expeditious writing, before any consonant, when it is sounded like the nasal of that class to which the following consonant belongs. This consonant is now always written horizontally with other letters in Sinhalese, but in Sanskrit and other languages of Northern India it is written over the preceding letter, a little towards the right. In Sinhalese, too, the ancient practice was the same, as is testified by rock inscriptions and other ancient writings. Even at the present day *siṅha*, 'lion,' *hiṅsá*, 'vexation,' 'injury,' &c., are sometimes written as සිඞ, සිඞා, respectively. In course of time ෝ dropped down, and is now written in a line with other letters, as in Telugu and Grantham.

It is important to notice that the chief feature in the Eḷu alphabet is the absence of aspirated letters, *ri* යා, *ri* යාය, *li* ෙ, *li* ෙග, *ai* ඔඵ, *au* ඔඟ, *ṅ* ඩ්, *ṅ* ඤ, *s* ජ්, *sh* ජ්, and *h* ජ, and the existence of *ජ* *ජ*, *ජ* *ජ*, and "semi-nasals" (*vide* their treatment elsewhere), which do not, to my knowledge, now exist as separate letters in any other language.

Combination of Vowels and Consonants.

10. The consonants given in the above alphabets are deprived of vowel sounds, as a sign of which the symbols

◌, ◌◌ are appended to them (the former only to letters having a tail turned over, as *ka*, *ka*). They are called “*al (hal) kirimé lakuna*, *අල් (හල්) කිරීමේ ලකුණ*,” ‘the sign of making (a vowel-consonant) a consonant,’ and the act of doing so is called “*al (hal) kirima අල් (හල්) කිරීම*,” ‘making (it) a consonant’ (*hal*, ‘consonant’).† To distinguish these pure consonants, the consonants in union with vowels are termed in this book *vowel-consonants*, as is done in Tamil (*Demala* *දෙමල*, *Dravida* *ද්‍රවිඩ*). Consonants are inflected through the vowels, by bringing the consonants to combine with the vowels in the order they are given in the alphabet, thus :—

ක් + අ = ක *ka* ; ක් + ආ = කා *ká* ; ක් + ඈ = කෑ *ke* ;
 ක් + ඈෑ = කෑ *ké* ; ක් + ඉ = කි *ki* ; ක් + ඊ = කී *kí* ;
 ක් + උ = කු *ku* ; ක් + උෑ = කූ *kú* ; ක් + උෑ = කූ *kri* ;
 ක් + උෑෑ = කූෑ *kri* ; ක් + ඌ = ක්ලී *kli* ; ක් + ඌෑ = ක්ලීෑ *kli* ;
 ක් + එ = කෙ *ke* ; ක් + ඒ = කේ *ké* ; ක් + ඒෑ = කේෑ *kai* ;
 ක් + ඔ = කො *ko* ; ක් + ඔෑ = කෝ *kó* ; ක් + ඔෑෑ = කෝෑ *kau* ;

The inflections of *k* are therefore:—

ක, කා ; කෑ, කෑ ; කී, කී ; කු, කූ ; කෑ, කෑෑ ; ක්ලී, ක්ලීෑ ; කෙ, කේ, කෝ, කෝෑ ; කෝ, කෝෑ, කෝෑ.

The rest of the consonants are inflected likewise.

In the Sanskrit alphabet used in the Island and referred to above, as *kaṅ* and *kaḥ* are written with the vowel *a* and classified with the vowels, consonants are inflected through *kaṅ* and *kaḥ*, too, thus :—

ක් + අං = කං, *kaṅ* ; ක් + අඃ = කඃ, *kaḥ*.

In fact, *ṅ* and *ḥ* may be used after any of the inflected forms of consonants.

(*Vide* the following table of the inflections of consonants.)

* These symbols are also appended to vowels and vowel-consonants, in which case they denote a long sound, as in *ඒ é*, *ඔ ඊ*. කේ *ké*, වේ *vé*.

† In Hindi (and Hindustáni) consonants are called *hal* හල්.

	ආ ධ	ආ ජ	ආ ඒ	ඉ ට්	ඊ or ඉ ජ්	උ භ	උ ඹ	ආ ඊ
								Vov
ක ka	කා ká	කැ kə	කේ kē	කි ki	කි kē	කු ku	කු kú	කා kri
ඛ kha	ඛා khá	ඛැ khə*	ඛේ khē*	ඛි khi	ඛි khē	ඛු khu	ඛු khú	ඛා khr
ග ga	ගා gá	ගැ gə	ගේ gē	ගි gi	ගි gē	ගු gu	ගු gú	ගා gri
ඝ gha	ඝා ghá	ඝැ ghə*	ඝේ ghē*	ඝි ghi	ඝි ghē	ඝු ghu	ඝු ghú	ඝා ghr
ඛ na	ඛා ná	ඛැ nə*	ඛේ nē*	ඛි ni	ඛි nē	ඛු nu	ඛු nú	ඛා nri
ච cha	චා chá	චැ chə	චේ chē	චි chi	චි chē	චු chu	චු chú	චා chr
ඡ chha	ඡා chhá	ඡැ chhə*	ඡේ chhē*	ඡි chhi	ඡි chhē	ඡු chhu	ඡු chhú	ඡා chh
ජ ja	ජා já	ජැ jə	ජේ jē	ජි ji	ජි jē	ජු ju	ජු jú	ජා jri
ඤ jha	ඤා jhá	ඤැ jhə*	ඤේ jhē*	ඤි jhi	ඤි jhē	ඤු jhu	ඤු jhú	ඤා jhr
ඥ na	ඥා } ná	ඥැ nə*	ඥේ nē*	ඥි ni	ඥි nē	ඥු } nu	ඥු } nú	ඥා } ri
ට ta	ටා tá	ටැ tə	ටේ tē	ටි ti	ටි tē	ටු tu	ටු tú	ටා tri
ඵ tha	ඵා thá	ඵැ thə*	ඵේ thē*	ඵි thi	ඵි thē	ඵු thu	ඵු thú	ඵා thr
ඩ du	ඩා dá	ඩැ də	ඩේ dē	ඩි di	ඩි dē	ඩු du	ඩු dú	ඩා dri
ඪ dha	ඪා dhá	ඪැ dhə*	ඪේ dhē*	ඪි dhi	ඪි dhē	ඪු dhu	ඪු dhú	ඪා dhr
ණ nu	ණා ná	ණැ nə	ණේ nē	ණි ni	ණි nē	ණු nu	ණු nú	ණා nr
ත ta	තා tá	තැ tə	තේ tē	ති ti	ති tē	තු tu	තු tú	තා tri
ඵ tha	ඵා thá	ඵැ thə*	ඵේ thē*	ඵි thi	ඵි thē	ඵු thu	ඵු thú	ඵා thr
ද da	දා } dá	දැ } də	දේ } dē	දි di	දි dē	දු du	දු dú	දා } dri
ධ dha	ධා dhá	ධැ dhə*	ධේ dhē*	ධි dhi	ධි dhē	ධු dhu	ධු dhú	ධා dhr
න na	නා ná	නැ nə	නේ nē	නි ni	නි nē	නු nu	නු nú	නා nri
ප pa	පා pá	පැ pə	පේ pē	පි pi	පි pē	පු pu	පු pú	පා pri
ඵ pha	ඵා phá	ඵැ phe*	ඵේ phē*	ඵි phi	ඵි phē	ඵු phu	ඵු phú	ඵා phr
බ ba	බා bá	බැ bə	බේ bē	බි bi	බි bē	බු bu	බු bú	බා bri
භ bha	භා bhá	භැ bhə*	භේ bhē*	භි bhi	භි bhē	භු bhu	භු bhú	භා bhr
ම ma	මා má	මැ mə	මේ mē	මි mi	මි mē	මු mu	මු mú	මා mr
ය ya	යා yá	යැ yə	යේ yē	යි yi	යි yē	යු yu	යු yú	යා yri
ර ra	රා rá	රැ rə	රේ rē	රි ri	රි rē	රු ru	රු rú	රා rri
ල la	ලා lá	ලැ lə	ලේ lē	ලි li	ලි lē	ලු lu	ලු lú	ලා lri
ව va	වා vá	වැ və	වේ vē	වි vi	වි vē	වු vu	වු vú	වා vri
ශ sa	ශා śá	ශැ śə*	ශේ śē*	ශි si	ශි śē	ශු su	ශු sú	ශා sri
ශ sha	ශා shá	ශැ shə*	ශේ shē*	ශි shi	ශි shē	ශු shu	ශු shú	ශා shr
ස sa	සා sá	සැ sə	සේ sē	සි si	සි sē	සු su	සු sú	සා sri
හ ha	හා há	හැ hə	හේ hē	හි hi	හි hē	හු hu	හු hú	හා hri
ල la	ලා lá	ලැ lə	ලේ lē	ලි li	ලි lē	ලු lu	ලු lú	ලා lri
ආ an	ආං áṅ	ආං əṅ	ආං ēṅ	ආං iṅ	ආං } ēṅ	ආං uṅ	ආං úṅ	ආං riṅ
ආ ah	ආං áh	ආං əh*	ආං ēh*	ආං ih	ආං } ēh	ආං uh	ආං úh	ආං rih

සා r	සා l	සා k	ඵ e t	ඵ é
Consonants.				
sa kr	සා ක්ලි	සා ක්ල	සෙ ke	සේ ké
sa khr	ඛා ක්හ්ලි	ඛා ක්හ්ල	ඛෙ khe	ඛේ khé
sa gr	ගා ග්ලි	ගා ග්ල	ගෙ ge	ගේ gé
sa ghr	ඝා ග්හ්ලි	ඝා ග්හ්ල	ඝෙ ghe	ඝේ ghé
sa nr	ඛා න්ලි	ඛා න්ල	ඛෙ ne	ඛේ né
sa chr	චා ච්ලි	චා ච්ල	චෙ che	චේ ché
sa chhr	ඡා ඡ්හ්ලි	ඡා ඡ්හ්ල	ඡෙ chhe	ඡේ chhé
sa jr	ජා ජ්ලි	ජා ජ්ල	ජෙ je	ජේ jé
sa jhr	ඣා ඣ්හ්ලි	ඣා ඣ්හ්ල	ඣෙ jhe	ඣේ jhé
sa } nr	ඤා ඤ්ලි	ඤා ඤ්ල	ඤෙ ne	ඤේ né
sa tr	චා ට්ලි	චා ට්ල	චෙ te	චේ té
sa thr	ඨා ඨ්ලි	ඨා ඨ්ල	ඨෙ the	ඨේ thé
sa dr	ඛා ධ්ලි	ඛා ධ්ල	ඛෙ de	ඛේ dé
sa dhr	ඪා ඪ්හ්ලි	ඪා ඪ්හ්ල	ඪෙ dhe	ඪේ dhé
sa nr	ඡා න්ලි	ඡා න්ල	ඡෙ ne	ඡේ né
sa tr	තා ත්ලි	තා ත්ල	තෙ te	තේ té
sa thr	ථා ථ්ලි	ථා ථ්ල	ථෙ the	ථේ thé
sa } dr	ඳා ඳ්ලි	ඳා ඳ්ල	ඳෙ de	ඳේ dé
sa dhr	ඬා ඬ්හ්ලි	ඬා ඬ්හ්ල	ඬෙ dhe	ඬේ dhé
sa nr	සා න්ලි	සා න්ල	සෙ ne	සේ né
sa pr	පා ප්ලි	පා ප්ල	පෙ pe	පේ pé
sa phr	ඵා ඵ්ලි	ඵා ඵ්ල	ඵෙ phe	ඵේ phé
sa br	ඛා බ්ලි	ඛා බ්ල	ඛෙ be	ඛේ bé
sa bhr	භා භ්ලි	භා භ්ල	භෙ bhe	භේ bhé
sa mr	චා ම්ලි	චා ම්ල	චෙ me	චේ mé
sa yr	යා ය්ලි	යා ය්ල	යෙ ye	යේ yé
sa rr	රා ර්ලි	රා ර්ල	රෙ re	රේ ré
sa lr	ලා ල්ලි	ලා ල්ල	ලෙ le	ලේ lé
sa vr	චා ව්ලි	චා ව්ල	චෙ ve	චේ vé
sa sr	ශා ශ්ලි	ශා ශ්ල	ශෙ se*	ශේ sé
sa shr	ඡා ඡ්හ්ලි	ඡා ඡ්හ්ල	ඡෙ she*	ඡේ shé
sa sr	සා ස්ලි	සා ස්ල	සෙ se	සේ sé
sa hr	හා හ්ලි	හා හ්ල	හෙ he	හේ hé
sa lr	ලා ල්ලි	ලා ල්ල	ලෙ le	ලේ lé
sa r	ඵා ඵ්ලි	ඵා ඵ්ල	ඵෙ en	ඵේ éh
sa r	ඵා ඵ්ලි	ඵා ඵ්ල	ඵෙ eh*	ඵේ éh



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



Symbol.	Name.	Signification of Name.	Vowel represented.
𑀮 or 𑀭*	<i>dirgha pa pilla</i> දීඞ් පා පිල්ල, or <i>pekaniya sahita pa pilla</i> පෙකනිය සහිත පා පිල්ල	The long nether or foot limb, or The nether or foot limb with navel (i. e., the curve or zigzag)	ඊ උ
𑀮	<i>gete sahita ela pilla</i> ගෙට්ටි සහිත ආල පිල්ල	The side limb with the knot	ඊ ඊ සා
𑀮𑀮	<i>geta sahita ela pili deka</i> ගෙට්ටි සහිත ආල පිලි දෙක	The two side limbs with the knots	ඊ ඊ සා
𑀮	<i>gayanukitta</i> ගයනුකිත්ත	The letter "ga" with a tail	ඊ ශ
𑀮	<i>dirgha gayanukitta</i> දීඞ් ගයනුකිත්ත, or <i>gete sahita gayanukitta</i> ගෙට්ටි සහිත ගයනු කිත්ත	The long "gayanukitta" or The "gayanukitta" with the knot	ඊ ශ
𑀮 †	<i>kombuva</i> කොම්බුව	The horn (from its similarity)	ඊ ඵ
𑀮 ^p or 𑀮	<i>dirgha kombuva</i> දීඞ් කොම්බුව	The long "kombuva"	ඊ ඵ
𑀮𑀮	<i>kombu deka</i> කොම්බු දෙක	The two "kombus"	ඊ ඵ
𑀮-𑀮	<i>kombuva saha elapilla</i> කොම්බුව සහ ආලපිල්ල	The horn and the side limb	ඊ ම
𑀮-𑀮	<i>dirgha kombuva saha elapilla</i> දීඞ් කොම්බුව සහ ආලපිල්ල	The long horn and the side limb	ඊ ම
𑀮-𑀮	<i>kombuva saha gayanukitta</i> කොම්බුව සහ ගයනු කිත්ත	The "kombuva" and the "gayanukitta"	ඊ ම

Initial vowels are written in full, but vowels following and in combination with, consonants are expressed by the above symbols.

* See note † on preceding page.

† In ancient rock inscriptions *kombuva* is written 6, as in Bengali, and is more like a horn.

Compound or Joined Letters.

(*Bēṅḍi akuru බැඳි අකුරු.*)

12. When Sanskrit and Pali words are adopted into Sinhalese composition, they are transcribed in the compound manner in which they are written in Sanskrit and Pali. Hence the origin of such letters as ක්‍ව *kva*, න්‍ද *nda*, ධ්‍ර *dra*, ඞ්‍ර *rma*, ඌ *dra*, etc. This composition is effected by the union of one or more consonants, or their parts or symbols, with a vowel-consonant or its part or symbol, and *vice versâ*.

13. These compounds may be divided into—

- a. Compounds formed by entire characters, or by parts thereof.
- b. Compounds formed by entire characters and symbols of characters.

14. Compounds of the first class, formed by entire characters, are mere joined letters, of which the last is always a vowel-consonant and the preceding letter (or letters, if compounded of more than two letters) a consonant deprived of its vowel sound by virtue of that coalescence. Such consonants have the same force as those with the sign of elision († or ˘), which is seldom used except when the Sanskrit or Pali word that is transcribed ends with a consonant.

Examples.

Compound Letters.		Words having such Letters.
කිකා <i>niká</i>	ඛිඛු <i>ngu</i>	අකිකා <i>ṣāṅká</i> , 'doubt'; අඛිඛුලි <i>aṅguli</i> , 'finger.'
ච්ච්ච <i>chchha</i>	ච්චිච්ච <i>ṭṭhá</i>	ච්ච්ච ගච්ච <i>gachcha</i> , 'tree'; කොච්චිච්ච <i>koṭṭhāsa</i> , 'division.'
ච්ච <i>ttā</i>	ච්ච්ච <i>ddha</i>	ච්ච්ච්ච <i>uttara</i> , 'reply'; බුච්ච්ච <i>buddha</i> , 'Buddha.'
ච්ච <i>mbha</i>	ච්ච <i>stā</i>	ච්ච්ච්ච <i>ārambha</i> , 'beginning'; ච්ච්ච්ච <i>stambha</i> , 'post,' 'pillar.'
ච්ච <i>ṣva</i>	ච්ච්ච්ච <i>ślō</i>	ච්ච්ච්ච <i>aṣva</i> , 'horse' : ච්ච්ච්ච්ච <i>ślōka</i> , 'stanza.'
ච්ච්ච <i>stī</i>	ච්ච්ච <i>stū</i>	ච්ච්ච්ච <i>hastī</i> , 'elephant' ; ච්ච්ච්ච්ච <i>stuti</i> , 'thanks.'
ච්ච <i>svā</i>	ච්ච්ච <i>ṇhā</i>	ච්ච්ච්ච <i>svāra</i> , 'vowel' ; ච්ච්ච්ච්ච <i>tanhā</i> , 'desire.'
ච්ච්ච <i>hvā</i>	ච්ච්ච්ච <i>tsnā</i>	ච්ච්ච්ච්ච <i>jihvā</i> , 'tongue' ; ච්ච්ච්ච්ච්ච <i>jyōtsnā</i> , 'moonlight.'

There are certain compounds, which are written according to both the classes, noticed above. Thus, *Buddha, kotthāsa*, may be written either as බුද්ධ, කොට්ඨාස, or as බුබ්, කොථාස. Likewise, *dvīpa*, 'island,' could be written either as ද්වීප or as වීප. The latter forms, and other contractions and symbols of letters, have been contrived for the sake of more expeditious writing.

15. Compounds of this class formed by parts of characters are different from the above only in that they are amalgamated one with the other so as to appear as one single letter :

Examples.

Compound Letters.	Unabridged Forms.	Words having such Letters.
ක kra	කෂ ksha . කථ	පක පakva, 'mature' ; දකෂ daksha, 'clever.'
ඔ gdha	ඤ jña . ඔ	දඔ, dagdha, 'burnt' ; සඤ yajña sacrifice ; රඤ rājñi, 'queen.'
ථ ttha	ත්වා tva . ත්	අත් arttha (අර්ථ artha) 'meaning' ; සත් satva (සත්ත්ව sattva), 'animal,' 'being.'
න් nthā	න්ද nda . ත්	ග්‍රන් grantha, 'book' ; චන්දන chandana, 'sandalwood.'
ඔ ndha	ච්ඛ nva . ඔ	අඔ andha, 'blind' ; අච්ඛ anvaya, 'lineage.'
ඔ mba	ඔ	ලඔ lamba, 'hanging.'

The part උ in ඤ should be taken as that of ඛ ඤ්, of which it is the beginning.

The letter ඔ mba is also used in Elu words, when the part of *m* has only a very faint sound, as in අඔ aṁba, 'mango.' To avoid confusion it is, therefore, better to express *mba* in Sanskrit and Pali words by the unabridged form ඔ, confining ඔ entirely to Elu words (*vide* page 16).

In Pali writings the compounds ච and ච often occur. ච = ච්ච chcha and ච = ච්ච bba, and are respectively called *Páli chayanna* ච්ච ච්ච and *Sabba bayanna* සච්ච ච්ච, in contradistinction to ච da and ච ña, which are alike in form.

16. Compounds of the second class are different from the first in that they have symbols, or remnants of certain characters, which represent them.

Examples.

Symbol.	Letter represented by it.	Name of Symbol.	Signification of name.	Words having Compound Letters.
උ	උ ඊ	<i>nayanné arddhaya</i> නියන්තෙව් අභිස or <i>saññaka සන්ඤ්ඤක.</i> ^o	The part of ඊ or the appendage	මහ <i>śringa</i> , 'horn' ලිංග <i>liṅga</i> , 'gender,' 'sex'
"	උ ^o ඊ	<i>binduvé arddhaya</i> බින්දුවෙව් අභිස†	The half of ඊ	අභ <i>aṅga</i> , 'horn' ලිංග <i>liṅgu</i> , 'gender,' 'sex'
"	උඊ ඊ	<i>nayanné arddhaya</i> ඤ්ඤනියන්තෙව් අභිස	The part of ඊ	පච්ච <i>pañcha</i> , 'five' අජන <i>añjana</i> , 'col- lyrium'
"	උ ^o ඊ	<i>binduvé arddhaya</i> බින්දුවෙව් අභිස	The half of ඊ	රජන <i>rañjan</i> , 'at- tachment'
"	උඊ †	<i>ṭayanné arddhaya</i> ටයන්තෙව් අභිස	The part of †	අභ <i>aṭṭha</i> , † 'eight' අභි <i>uṭṭhi</i> , † 'bone'
"	උඊ ඊ	<i>nayanné arddhaya</i> ඤ්ඤනියන්තෙව් අභිස	The part of ඊ	දඬු <i>daṇḍa</i> , 'stick' මඬුක <i>maṇḍuka</i> , 'frog'
"	උ ^o ඊ	<i>binduvé arddhaya</i> බින්දුවෙව් අභිස	The half of ඊ	හඬු <i>haṅḍa</i> , 'voice' පඬු <i>paṅḍi</i> , 'pandit'
"	උඊ ඊ	<i>nayanné arddhaya</i> නියන්තෙව් අභිස	The part of ඊ	චන්ද්‍ර <i>chandra</i> , 'moon' සුඤ්ඤ <i>sundara</i> , 'good'

^o This is the general and more common name for the symbol, and is omitted in this table when it takes also another name (*vide* page 16).

† *arddha binduva* අභිබින්දුව, *arddha anusvāraya* අභි අනුචාරය, *anusvārārdhaya* අනුචාරභිස, are also used.

‡ Pali. This compound generally occurs in words of that language.

Symbol.	Letter represented by it.	Name of Symbol.	Signification of name.	Words having Compound Letters.
◌	◌̣ ◌̣̣	<i>binduvé arddhaya</i> බන්දුවේ අර්ධය	The half of <i>ṛ</i>	භඳ <i>hañda</i> , 'moon' කඳ <i>kañda</i> , 'trunk'
"	◌̣̣̣ <i>d</i>	<i>dayanné arddhaya</i> දයන්නේ අර්ධය	The part of <i>d</i>	ද්වි <i>dvi</i> , 'two' ද්වීප <i>dvīpa</i> , 'island' යුධ <i>yuddha</i> , 'war' ශුචි <i>śuddha</i> , 'clean'
◌̣̣̣̣	◌̣̣̣̣ <i>m</i> OR ◌̣̣̣̣̣ <i>ṃ</i>	<i>mayanné arddhaya</i> මයන්නේ අර්ධය	The part of <i>m</i>	අම්බර <i>ambara</i> , 'sky' අම්බ <i>aṁba</i> , 'mango' කම්බ <i>kaṁba</i> , 'rope'
◌̣̣̣̣̣	◌̣̣̣̣̣ <i>ya</i>	<i>yaṅṅaya</i> යංගය	The part of <i>ya</i>	මධ්‍ය <i>madhya</i> , 'middle' යෝග්‍ය <i>yogyā</i> , 'fit'
◌̣̣̣̣̣̣	◌̣̣̣̣̣̣ <i>r</i>	<i>rēphaya</i> † රේඵය	The burring <i>r</i> (ර + ඉඵ = රේඵ)	ධර්ම <i>dharma</i> , 'doctrine' දීර්ඝ <i>dirgha</i> , 'long'
◌̣̣̣̣̣̣̣	◌̣̣̣̣̣̣̣ <i>ra</i>	<i>uttara rakārāṅṅaya</i> උත්තර රකාරංගය	The posterior part of <i>ra</i>	යන්ත්‍ර <i>yantra</i> , 'machine' ව්‍යාඝ්‍ර <i>vyāghra</i> , 'tiger'
◌̣̣̣̣̣̣̣̣	◌̣̣̣̣̣̣̣̣ <i>ṛ</i>	<i>binduvé arddhaya</i> බන්දුවේ අර්ධය	The half of <i>ṛ</i>	අභ්‍ය <i>aṅṣa</i> , 'side' වංශ <i>vaṅṣa</i> , 'lineage'
"	(The cerebral sign)	<i>saññaka</i> සන්ඤක	The appendage	දළ <i>daḷa</i> , 'tusk,' 'coarse' වළ <i>vaḷa</i> , 'hole,' 'pit' උළු <i>uḷu</i> , 'tile' දෙළුම් <i>deḷum</i> , 'pomegranate'

◌̣̣̣̣̣̣̣̣ Vide § 15.

† This is generally called *rēbaya* රේඛය, which is apparently a corruption of *rēphaya* රේඵය.

It is apparent from the above that the symbol ζ represents different letters according to the letters to which it is joined. For the sake of clearness it is always better to avoid using this symbol to represent \tilde{n} ඩ, \tilde{n} ඩ්, \tilde{n} ඩ්, and \tilde{n} ඩ්, because it is generally used to represent the faint sounds of those nasals (*vide* § 15). Thus in mixed language, if this symbol is indiscriminately used, such words as *turaṅga* තුරඟ 'horse,' *aṅga* අඟ 'limb,' *aṅgula* අඟුල 'inch,' *karaṅḍa* කරඬ 'box,' may be taken either for the Eḷu words or for the Sanskrit words *turaṅga* තුරඟ, *aṅga* අඟ, *aṅgula* අඟුල, *karaṅḍa* කරඬ; and the meanings of such words as අඟ (= *aṅga* අඟ 'limb,' or *aṅga* අඟ 'horn'), අඬ (= *aṅḍa* අඬ 'egg,' 'scrotum,' or *aṅḍa* අඬ 'voice,' 'cry'), අඟන (= *aṅgana* අඟන 'court' or 'compound, or *aṅgana* අඟන 'woman') would be ambiguous.*

The word *saññaka* සන්ඤක is a corruption of the Pali word *saññóga* සන්ඤජග, of which the Sanskrit equivalent is *saṅyóga* සංයෝග. It now means the symbol appended to a letter in the form ζ , though, as a noun, it properly means a conjunct consonant. But the expression *saññaka akura* සන්ඤක අකුර, may be construed as conjunct or compound letter.

Although l with the sign ζ is generally called *saññaka layanna* සන්ඤක ලයන්න on account of that sign therein, yet, in fact, there is no composition effected. It is only a sign to distinguish the cerebral l ළ from the dental l ල.

It should be observed that the sign ζ generally represents nasal sounds, and that ඩ, ඩ්, ඩ්, and ඩ් are the only exceptions.

The Formation of Compound or Joined Letters.

17. The formations of a few compound letters with some of the above symbols of letters are shewn below :—

$$\begin{aligned} \zeta + \tilde{n} + \tilde{a} &= \tilde{a} \tilde{n}ga \\ \text{,} + \text{,} + \tilde{i} &= \tilde{i} \tilde{n}gi \\ \text{,} + \text{,} + \tilde{o} &= \tilde{o} \tilde{n}go \end{aligned}$$

* In like manner අඬු may mean either 'water' (අඬු *ambu*) or 'wife' (*aṅbu*).

	၇	+	က	+	န	=	က နာ	
	၇	+	ခ	+	ဇ	=	ခ ဇာ	
	၇	+	င	+	ဇ	=	င ဇာ	
	၇	+	စ	+	ဇ	=	စ ဇာ	
	၇	+	တ	+	ဇ	=	တ ဇာ	
၉	+	က	+	ဇ		=	က ဇာ	
	ဆ	+	န			=	ဆန ကာ	
	ဆ	+	န	+	ဇ	=	ဆန ဇာ	
	ဆ	+	၂			=	ဆ၂ ကာ	
	၇	+	၇	+	ဇ	=	၇ ဇာ	
	၇	+	၇	+	ဇ	=	၇ ဇာ	
	၇	+	၇	+	ဇ ^၅	=	၇ ^၅ ကာ	
	၇	+	၇	+	ဇ	=	၇ ဇာ	
	၇	+	၇	+	ဇ ^၅	=	၇ ^၅ ကာ	
၉	+	၇	+	၇		=	၉၇ ကာ	
၇	+	၇	+	၇	+	ဇ	=	၇၇ ဇာ

In the two symbols န and ၂ a is naturally inherent, which is elided when another vowel is added to the compound. The r following a consonant is represented by the symbol ၂, and that preceding a consonant by ၉, which is placed above it.

18. When writing words with the above compounds, the main letter of the compound is sometimes doubled. If that main letter is an aspirate, in the reduplication an unaspirated letter is added to the aspirate.

Examples.

Single Form.	Doubled Form.
ဆာကီ <i>kartri</i> , 'author,' 'editor.'	... ဆာနာကီ <i>kartri</i> .
အာဇာ <i>artha</i> , 'meaning.'	... အာဇာ <i>arttha</i> .
ဝါရီ <i>varṇa</i> , 'colour.'	... ဝါရီ <i>varṇa</i> .
ဝါရီ <i>varga</i> , 'kind.'	... ဝါရီ <i>vargga</i> .
အာလာရီ <i>āchārya</i> , 'teacher.'	... အာလာရီ <i>āchāryya</i> .

Of these two forms the first is preferable, though in many cases long usage has sanctioned the other.

° The symbols ည and ည, attached to consonants combined with ၂, may be advantageously employed to represent *rj* and *rj̄*, respectively, by placing them higher up, as in ည^၅ and ည^၆.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

(1) Short vowels : අ a, ඇ e, ඉ i, උ u, ආ ri, ශ li, එ e, ඔ o.

(2) Long vowels : ආ á, ඇ é, ඊ or ඉ í, උ ú, ආ ri, ශ li, එ é, ඔ ai, ඔ ó, ඔ au.

(3) Protracted vowels : vowels occupying three moments, or three times the length of short vowels, in their utterance. Their use is exceptional. *Ex. Mehé varó* මෙහේ වරෝ, "Come here!" used when under excitement, or when calling to a person at a distance. *Hé* හේ and *ró* රෝ are composed of the protracted vowels, which in such cases occupy sometimes more than three moments. Street hawkers commonly use these protracted vowels.

The Consonants.

22. The consonants are divided into seven classes, namely :—

No.	Names of Classes.	Letters appertaining to Class.
1.	<i>k</i> <i>varga</i> or class ක වර්ගය ...	ක k, ඛ kh ; ග g, ඝ gh ; ඛ ඛ.
2.	<i>ch</i> do. ච වර්ගය ...	ච ch, ඡ chh ; ජ j, ඣ jh ; ඣ ඣ.
3.	<i>t</i> do. ට වර්ගය ...	ට t, ඨ th ; ඩ d, ඪ dh ; ඪ ඪ.
4.	<i>t</i> do. ඨ වර්ගය ...	ඨ t, ඩ th ; ඪ d, ණ dh ; ණ ණ.
5.	<i>p</i> do. ප වර්ගය ...	ප p, ඵ ph ; බ b, භ bh ; ම m.
6.	<i>antahstha</i> අන්තස්ථ ...	ය y, ර r, ල l, (ළ l), ව v.
7.	<i>ushmákshara</i> උෂ්මාක්ෂර ...	ශ s, ෂ sh, ස s, හ h.

Antahstha (*antar*, 'between,' and *stha*, 'what stands') letters are so called because they are placed in the alphabet intermediate between the first five classes of letters (called *sparsa* ස්පර්ශ) above shown and *ushmákshara*. The first four letters of this class are "liquids."

Ushmákshara are so called because they are sounded chiefly by means of the flatus (*ushman* උෂ්මන්). The first three letters of this class are "sibilants."

23. Consonants are again divided according to quality, into (1) unaspirated (*alpa prána* අල්ප ප්‍රාණ*) and (2) aspirated (*mahá prána* මහා ප්‍රාණ†), letters.

(1) Unaspirated letters : ක් *k*, ග් *g*, ච් *ñ*, ච් *ch*, ජ් *j*, ඤ් *ñ*, ට් *t*, ධ් *d*, ඤ් *n*, ත් *t*, ඳ් *d*, ව් *n*, ප් *p*, බ් *b*, ම් *m*, ය් *y*, ර් *r*, ල් *l*, ව් *v*, ළ් *l*.

(2) Aspirated letters : ච් *kh*, ජ් *gh*, ජ් *chh*, ජ් *jh*, ජ් *th*, ජ් *dh*, ජ් *th*, ජ් *dh*, ජ් *ph*, ජ් *bh*.

24. The aspirated letters are composed of the sound of an unaspirated letter and that of the letter *h* ජ්. Thus ක් + ජ් = ච් *kh*; ග් + ජ් = ජ් *gh*.

25. It is a very important feature of the Eḷu that it is devoid of these aspirated letters, and that *h* takes the place of aspirated letters in Sanskrit and Pali words, sometimes singly and sometimes with the equivalent unaspirated letter prefixed to it. (*Vide* § 45.)

26. Letters of the alphabet are again divided into

(1) Surd or non-sonant (*aghóshá* අකෝෂා), and

(2) Sonant (*ghóshá* කෝෂා) letters.

(1) Surd or non-sonant letters : ක් *k*, ච් *kh*; ච් *ch*, ජ් *chh*; ට් *t*, ජ් *th*; ත් *t*, ජ් *th*; ප් *p*, ජ් *ph*; ග් *s*, ජ් *sh*, ජ් *s*; ජ් *h*. In sounding these the glottis is open.

(2) Sonant letters : all the rest. In sounding them the glottis is closed.

* *Alpa* අල්ප, 'little,' and *prána* ප්‍රාණ, 'life.' Letters of this class are often called *alpa akuru* අල්ප අකුරු 'alpa letters,' dropping the last part *prána* ප්‍රාණ. *Alpa prána* is also called *sithila* ජීවිල.

† *Mahá* මහා, 'great,' and *prána* ප්‍රාණ, 'life.' This word *mahá prána* මහාප්‍රාණ is generally pronounced by the uneducated as *máprána* මාප්‍රාණ. *Maháprána* is also called *dhanita* ධනිත.

27. Letters are lastly divided into eight classes, according to the places at which they originate :—

- (1) Gutturals (*kanṭhaja කණ්ඨජ*^{*}): ක් *k*, ඛ් *kh*; ග් *g*, ඝ් *gh*; ඞ් *ṅ*; ආ *a*, ආ ආ *á*; ඇ *e*, ඇ *é*; හ් *h*, හ් *ḥ*: *i. e.*, the letters of the “*k* class” with the last-mentioned six letters.
- (2) Palatals (*táluja තාලුජ*[†]): ච් *ch*, ඡ් *chh*; ජ් *j*, ඣ් *jh*; ඤ් *ñ*; ඉ *i*, ඊ or ඉ *i*; ජ් *y*; ජ් *ṣ*: *i. e.*, the letters of the “*ch* class” with the last-mentioned four letters.
- (3) Linguals or Cerebrals (*múrdhaja මුඛ්ජ*[‡]): ට් *t*, ඨ් *th*; ඩ් *d*, ඪ් *dh*; ඞ් *n*; ජා *ri*, ජා *ri*, ඊ *r*; ඡ් *sh*; ඣ් *l*: *i. e.*, the letters of the “*t* class” with the last-mentioned five letters.
- (4) Dentals (*dantaja දන්තජ*[§]): ට් *t*, ඨ් *th*; ඩ් *d*, ඪ් *dh*; ඞ් *n*; ඣ් *li*, ඣ් *li*; ඣ් *l*, ජ් *s*: *i. e.*, the letters of the “*t* class” with the last-mentioned four letters.
- (5) Labials (*óshṭhaja මුඛ්ජ*^{||}): ප් *p*, ප් *ph*; බ් *b*, භ් *bh*; ම් *m*; උ *u*, උ *ú*: *i. e.*, the letters of the “*p* class” with the last-mentioned two letters.
- (6) Gutturo-palatals (*kanṭha táluja කණ්ඨ තාලුජ*): එ *e*, ඒ *é*, ඔ *ai*.
- (7) Gutturo-labials (*kanṭhaushṭhaja කණ්ඨ ශුභ්ජ*[¶]): ඔ *o*, ඔ *ó*, ඔ *au*.
- (8) Dento-labial (*dantaushṭhaja දන්ත ශුභ්ජ*^{**}): ච්, ඡ්.

* කණ්ඨ ‘throat’ : ජ, ‘born.’

† තාලු ‘palate.’

‡ මුඛ් ‘middle of the palate.’

§ දන්ත ‘teeth.’

|| මුඛ් ‘lips.’

¶ කණ්ඨ ශුභ්ජ = කණ්ඨ + මුඛ්ජ.

** දන්ත ශුභ්ජ = දන්ත + මුඛ්ජ.

28. The following table will enable the student to see the different divisions of letters at a glance :—

Divisions.	Consonants.									Vowels.		
	Surd or Non-sonant.				Sonant.					Sonant.		
	Thin or Tennes.	Aspirated.	Sibilants.	Aspirate.	Soft or mediæ.	Aspirated.	Nasals.	Liquids.	Aspirate.	Short.	Long.	Diphthong* Long.
1. Gutturals	ක k	ච්ඤ kh	—	භ් h	ග g	ඤ gh	ඤ් ñ	—	ඤ h	ඤා ඤෑ	ඤාඤ ඤෑඤ	—
2. Palatals	ච්ඤ ch	ච්ඤ්ඤ chh	ච්ඤ්ඤ ç	—	ච්ඤ්ඤ j	ච්ඤ්ඤ්ඤ jh	ච්ඤ්ඤ්ඤ්ඤ ñ	ච්ඤ්ඤ y	—	ච්ඤ e	ච්ඤ්ඤ e	ච්ඤ්ඤ or
3. Linguals or Cerebrals	ච්ඤ්ඤ t	ච්ඤ්ඤ්ඤ th	ච්ඤ්ඤ්ඤ sh	—	ච්ඤ්ඤ d	ච්ඤ්ඤ්ඤ dh	ච්ඤ්ඤ්ඤ n	ච්ඤ්ඤ්ඤ r	—	ච්ඤ ri	ච්ඤා ri	—
4. Dentals	ච්ඤ්ඤ t	ච්ඤ්ඤ්ඤ th	ච්ඤ්ඤ්ඤ s	—	ච්ඤ්ඤ d	ච්ඤ්ඤ්ඤ dh	ච්ඤ්ඤ්ඤ n	ච්ඤ්ඤ l	—	ච්ඤ li	ච්ඤා li	—
5. Labials	ච්ඤ p	ච්ඤ්ඤ ph	—	—	ච්ඤ b	ච්ඤ්ඤ bh	ච්ඤ්ඤ m	—	—	ච්ඤ u	ච්ඤා ú	—
6. Gutturo-palatals	—	—	—	—	—	—	—	—	—	ච්ඤ e	ච්ඤ්ඤ é	ච්ඤ්ඤ ai
7. Gutturo-labials	—	—	—	—	—	—	—	—	—	ච්ඤ o	ච්ඤ්ඤ ó	ච්ඤා au
8. Dento-labial	—	—	—	—	—	ච්ඤ v	—	—	—	—	—	—
	—	—	—	—	—	—	ච්ඤ ñ	—	—	—	—	—

* Demat akuru ච්ඤ්ඤ්ඤ්ඤ ච්ඤ්ඤ්ඤ, dvi mátrákshara ච්ඤ්ඤ්ඤ ච්ඤ්ඤ්ඤ.

Formation of Sounds.

29. Three things are necessary for the formation of sounds : namely, (1) place (*sthána* സ്ഥാനം), where the sound originates, (2) instrument, or that which assists it (*karana* കരണം), and (3) the exertion (*prayatna* പ്രയത്നം) made by the jaws, throat, etc., to produce the sound.

30. The different *sthánas* and *karanas* will be noticed here, shewing the letters formed by their contact :—

Letters.	Sthána.	Karana.
1 { <i>k, kh; g, gh; a, á;</i> <i>ē, é.</i> <i>h, ḥ.</i> <i>ñ.</i> }	Throat Throat and chest Throat and nose	} Throat
2 { <i>ch, chh; j, jh; i, í;</i> <i>y, ṣ.</i> <i>ṅ.</i> }	Posterior palate Posterior palate and nose	} Middle of the tongue
3 { <i>t, th; d, dh; ri, ri,</i> <i>r, sh, l.</i> <i>ṇ.</i> }	Dome of the palate Dome of the palate and nose	} Near the tip of the tongue
4 { <i>t, th; d, dh; li, li,</i> <i>l, s.</i> <i>n.</i> }	Teeth Teeth and nose	} The tip of the tongue
5 { <i>p, ph; b, bh; u, ú.</i> <i>m.</i> }	Lips Lips and nose	} Lips
6 <i>e, é, ai.</i> }	Throat and posterior palate	Throat and posterior palate
7 <i>o, ó, au.</i>	Throat and lips	Throat and lips
8 <i>v.</i>	Teeth and lips	Teeth and lips

Mode of Reading Letters.

31. There are different modes of reading the alphabet, of which the following may be noticed :—

1. Reading with the particle *yanu* യനു ('that which is called.') *Ex.* ഴ, ഴ, ഞ, ഞ, are read as *ayanu* ഴയനു, *áyanu* ഴയനു; *kayanu* ഞയനു, *kúyanu* ഞയനു.

2. Reading with the particle *yanna* යන්න (= *yanu* යනු.) *Ex.* The said letters are read as *ayanna* අයන්න, *áyanna* ආයන්න; *kayanna* කයන්න, *káyanna* කායන්න.
3. Reading by giving the simple sounds of letters as in English, without the addition of *yanu* or *yanna*. *Ex.* අ, ආ, ක, කා, as *a, á; ka, ká.*

Of these three modes, the last-mentioned may be recommended for its simplicity and adaptability to European students of the language. The first mode is the ancient and is still prevalent, though now being superseded by the second.

In reading isolated letters as well as in writing them, the particle *kara* කර or *kára* කාර, which signifies 'that which makes — sound,' is used like "yanu" and "yanna" after them. *Ex.* අ as *akara* අකර or *akáraya* අකාරය, ආ as *ákara* ආකර or *ákáraya* ආකාරය; ක as *kakara* කකර or *kakáraya* කකාරය, කා as *kákara* කාකර or *kákáraya* කාකාරය. The Sanskrit particle *kára* කාර is more formal. "Yanu" and "yanna" are also used for "kara" or "kára."

32. Sounds of Letters.

අ	<i>a</i> ^o	=	the sound of <i>a</i>	in <i>amuse</i> , <i>America</i> .
ආ	<i>á</i>	=	"	<i>a</i> „ <i>father</i> .
ඇ	<i>e</i>	=	"	<i>e</i> „ <i>fell.</i> †
				<i>ä</i> „ (<i>Ger.</i>) <i>fälle, hände</i> .
ඈ	<i>é</i>	=	"	<i>ä</i> „ (<i>Ger.</i>) <i>mädchen, grämen</i> .
ඉ	<i>i</i>	=	"	<i>i</i> „ <i>it, ill</i> .
ඊ or ඉ	<i>í</i>	=	"	<i>i</i> „ <i>machine</i> .
				<i>ee</i> „ <i>seed, feel</i> .
උ	<i>u</i>	=	"	<i>u</i> „ <i>full, put</i> .
ඌ	<i>ú</i>	=	"	<i>u</i> „ <i>rule</i> .
				<i>oo</i> „ <i>food</i> .

^o Vide § 33.

† ඇ and ඈ have no exact equivalents in English: *a* in 'dam' is the nearest sound to ඇ, and ඈ is the same sound lengthened.

ॐ	ri	=	the sound of	ri	in	rill, merrily.
ॐ	ri	=	"	re	"	ream.
				ree	"	reed.
ॐ	li	=	"	li	"	lily.
ॐ	li	=	"	lee	"	leek.
ॐ	e	=	"	e	"	pen, ever.
ॐ	e	=	"	e	"	grey.
				a	"	name.
ॐ	ai	=	"	i	"	isle, fight.
ॐ	o	=	"	o	"	top, (Fr.) bon.
ॐ	ó	=	"	o	"	rope.
ॐ	au	=	"	ou	"	doubt, out.
ॐ	k	=	"	k	"	kick.
ॐ	kh	=	"	k-h	"	pack-horse (nearly).
ॐ	g	=	"	g	"	bag.
ॐ	gh	=	"	g-h	"	gig horse (nearly).
ॐ	n	=	"	n	"	angle.
ॐ	ch	=	"	ch	"	church.
ॐ	chh	=	"	ch-h	"	coach-horse. (nearly).
ॐ	j	=	"	j	"	jug.
ॐ	jh	=	"	dgeh	"	hedgehog. (nearly)
ॐ	n	=	"	n	"	punch.
ॐ	t	=	"	t	"	cut.
ॐ	th	=	"	t-h	"	hot-house (nearly).
ॐ	d	=	"	d	"	did.
ॐ	dh	=	"	d-h	"	mad-house (nearly).
ॐ	n	=	"	n	"	print.
ॐ	t	=	"	th	"	thirst, (Gk) theta.
ॐ	th	=	the aspirate of the preceding.			
ॐ	d	=	the sound of th in that.			
ॐ	dh	=	the aspirate of the preceding.			
ॐ	n	=	the sound of n in thin, in.			
ॐ	p	=	"	p	"	pup.
ॐ	ph	=	"	p-h	"	up-hold (nearly).
ॐ	b	=	"	b	"	rib.
ॐ	bh	=	"	bh	"	abhor, (nearly).
ॐ	m	=	"	m	"	hum.
ॐ	y	=	"	y	"	yes.
ॐ	r	=	"	r	"	sir.
ॐ	l	=	"	l	"	lip.
ॐ	v	=	"	{ v } { w }	"	the sound inclines sometimes to v, sometimes to w.
ॐ	s	=	"	s	"	in sin.
ॐ	sh	=	"	{ sh } { s }	"	shun. sure.
ॐ	s	=	"	s	"	sun.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



Names of Letters.

34. Some letters have names other than those given after their respective sounds. Such letters, with their names and significations, are noticed here :—

Letter.	Name of Letter.	Signification of Name.
ඝ <i>ṅga</i> or <i>ṅga</i>	{ <i>saññaka gayanna</i> සඤ්ඤක ගයන්ත	} Combined <i>ga</i> letter.
ච <i>ṅcha</i> ...	{ <i>saññaka chayanna</i> සඤ්ඤක චයන්ත	} Combined <i>cha</i> letter.
ජ <i>ṅja</i> or <i>ṅja</i>	{ <i>saññaka jayanna</i> සඤ්ඤක ජයන්ත	} Combined <i>ja</i> letter.
ධ <i>ṅḍa</i> or <i>ṅḍa</i>	{ <i>saññaka ḍayanna</i> සඤ්ඤක ධයන්ත	} Combined <i>ḍa</i> letter.
ඳ <i>ṅda</i> or <i>ṅda</i>	{ <i>saññaka dayanna</i> සඤ්ඤක දයන්ත	} Combined <i>da</i> letter.
ම <i>ṅba</i> or <i>mba</i>	{ <i>saññaka bayanna</i> සඤ්ඤක බයන්ත, or <i>añba bayanna</i> අඹ* බයන්ත	} Combined <i>ba</i> letter; or <i>ba</i> having the sound of <i>mba</i> .
ඨ <i>ṅha</i> ...	{ <i>saññaka mahāprāṇa ṅha-</i> <i>yanna</i> සඤ්ඤක මහාප්‍රාණ ඨය න්ත	} Combined aspirated <i>ṅha</i> letter.
ධ <i>ḍḍha</i> ...	{ <i>saññaka mahāprāṇa ḍha-</i> <i>yanna</i> සඤ්ඤක මහාප්‍රාණ ධය න්ත	} Combined aspirated <i>ḍha</i> letter.
ච <i>dva</i> ...	{ <i>dva yanna</i> ද්ව යන්ත, † or <i>saññaka vayanna</i> සඤ්ඤක වයන්ත	} That which is called <i>dva</i> , or combined <i>va</i> letter.
ඞ <i>ṅa</i> ...	{ <i>anunāsikāksharaya</i> අනුසාසිකාකෂරය	} Co-nasal letter. ‡
ඤ <i>ṅa</i> ...	Do.	do.

* Perhaps අඹ is a corruption of ම බා. The term *añba bayanna* is more common.

† This is generally corrupted into *drá yanna* ද්‍රා යන්ත and *drá vayanna* ද්‍රා වයන්ත.

‡ In forming the nasals of the five classes the veil which separates the nose from the pharynx is withdrawn. Hence these letters are called *anunāsika*, i.e. co-nasal or nasalized.—*Max Müller*.

Letter.	Name of Letter.	Signification of Name.
න na ^o	... { <i>anunásikáksharaya</i> අනුකාසිකා ඝරය	} Co-nasal letter.
න na ^o	... Do.	... do.
ම ma	... Do.	... do.
ල la	... { <i>maha layanna</i> මහ ලයනන	} Large <i>la</i> letter.
ශ sa	... { <i>kada sayanna</i> කඩ සයනන	} Broken <i>sa</i> letter.
ශ sha	... { <i>goḷu sayanna</i> ගොළු සයනන	} Dumb <i>sa</i> letter.
ස sa	... { <i>maha sayanna</i> මහ සයනන	} Large <i>sa</i> letter.
ළ la	... { <i>saññaka layanna</i> සන්ඤක ලයනන	} Combined <i>la</i> letter.
ෆ ṇ	... { <i>anusvāraya</i> අනුස්වාරය, or <i>binduva</i> භින්දුව	} After sound, <i>i. e.</i> after vowel, or † dot.
හ h	... { <i>visargaya</i> විසර්ගය, or <i>visarjanīya</i> විසර්ජනීය	} Emission (of breath).

A new Letter to represent 'f.'

35. Of late years the symbol ෆ, which is like the lower part of the Sanskrit labial-sibilant ष (phi) called *upadhmanīya* උපධ්මානීය, has been adopted by some to represent the sound of the English letter "f," which is wanting in the Sinhalese language. In the absence of another more appropriate symbol it may be adopted with advantage, giving it all the privileges of inflections proper to Sinhalese letters. It may be inflected thus :

ෆ *f*; ෆ *fa*, ෆා *fá*; ෆෑ *fe*, ෆෑ *fé*; ෆි *fi*, ෆි *fí*; ෆු *fu*, ෆු *fú*; ෆෘ *fri*, ෆෘ *fṛí*; ෆූ *fli*, ෆූ *flí*; ෆෙ *fe*, ෆේ *fé*, ෆෙෆ *fai*; ෆො *fo*, ෆෝ *fó*, ෆොෆ *fau*; ෆං *fan*; ෆහ *fah*, &c.

o These are commonly called *múrdhaja nayanna* මුඛ්‍ය නයනන and *dantaja nayanna* දන්ත නයනන, respectively (*vide* § 27).

† The *anusvāraya* is always used after vowels. It is in some old *óla* books sometimes represented as (ෆ, when it is called "*chandra binduwa* චන්ද්‍ර භින්දුව" (*chandra* 'moon,' *binduwa* 'dot').

Transliteration.

36. The system of transliteration used is that adopted by the Ceylon Government,* which, in spite of some deficiencies, is generally sound and has been followed here for the convenience of readers in Ceylon, who are accustomed to it.

37. In devising a new system of transliteration, care should be taken (where possible) not to adopt diacritical signs which are already employed for other purposes.

It is usual to represent ඇ, ඈ, by e, é, or æ, ê. This is incorrect inasmuch as the letter which is used to represent ඈ should have some diacritical mark attached to it, to represent ඇ, ඈ, for the simple reason that the latter are only modifications of ඈ. Hence they may perhaps be best represented respectively by a, á.

No system of transliteration of a phonetic language by an unphonetic one, like the English, can ever be perfect. The system given below has greater claim to be considered accurate than many that have come under the notice of the author.

Vowels.

අ a, ආ á ; ඇ a, ඈ á ; ඉ i, ඊ or ඉ i ; උ u, ඌ u ; ඍ ri, ඎ rí ; ළ li, ෆ lí ; එ e, ඒ é, ඔ ai ; ඔ o. ඖ ó, ඙ au.

Consonants.

ක k, ඛ kh ; ග g, ඝ gh ; ඞ ñ ; ජ c, ජ් ch ; ජ් j, ඞ් jh ; ඞ ñ ; ට t, ජ් th ; ජ් d, ජ් dh ; ඞ ñ ; ජ් t, ජ් th ; ජ් d, ජ් dh ; ජ් n ; ජ් p, ජ් ph ; ජ් b, ජ් bh ; ම m ; ය y, ර r, ල l, ව v ; ෂ s ; ෂ s, ස s, හ h ; ල l ; ෂ ñ : s h.

Semi-nasals.

ග් ng ; ජ් nj ; ඞ් nd ; ජ් nd ; ඞ mb.

* Minute dated August 28, 1866.

Mode of writing Sinhalese characters.

38. To enable those who are living abroad and cannot engage the services of native pandits to write Sinhalese characters, the principal parts of the letters are shown lithographed opposite in the order of writing them. (Plate I.) Sinhalese characters, it will be noted, are written from left to right.

39. Handwriting may be divided into three kinds. That in well-written *óla* books is the best, and is similar in character to the printed character. That marked (b) may be recommended for general use. The three kinds are shewn opposite in the order of their superiority. (Plate II.)

It should be observed that in manuscripts words are not written separate from one another but all in one unbroken continuation, which however does not make it difficult for a native to read them fluently; but in printed books, words are separated as in English. Sinhalese has only one kind of letter: it has no capital letters as have European languages.

Syllables.

40. In Sinhalese every vowel or vowel-consonant is a syllable. Thus in the words *ara gedīya* අර ගෙඩිය, 'that fruit,' the syllables are *a* අ, *ra* ර, *ge* ගෙ, *dī* ඩි, *ya* ය. A consonant with a vowel or a vowel-consonant forms one syllable. Thus in *polgas* පොල්ගස්, 'cocoanut trees,' the syllables are *pol* පොල් and *gas* ගස්. When Sinhalese words are transcribed in English characters, the syllables are easily discerned.

The Origin of Sinhalese Letters.

41. The ancient letters used by the Sinhalese were the Aśoka or old Pali characters. The modern Sinhalese



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

characters were derived from the Grantha* of Southern India, which had its origin in the Chéra, a variety of the Aśóka character, and of which there were several varieties, as Chóla Grantha, Tulu, etc. They must have been introduced during the 10th or 11th century A.D. (as testified by inscriptions of that period), when the Chólians began to visit the Island and established (in 1038) a vice-royalty at Polonnaruwa, the capital of Ceylon at that time, which lasted twelve years. The modern Tulu has a striking resemblance to the Sinhalese characters.

By a comparison of the alphabets of the different Indian languages it will appear that nearly all of them have some affinity in the shape of letters to the Sinhalese. It is surprising to find *ka*, *ta*, *ga*, *da*, *ma*, *la*, *la*, in the Máldive language, and *va* in the Philippine language.

The Proper Use of Letters.

42. As Sinhalese is a phonetic language, very much unlike in that respect English and other European languages, it may be thought by some that the acquisition of its orthography is easy. But it is quite the contrary. Owing to the absence of any stated rules in orthography and the consequent difficulty of acquiring a knowledge of the proper use of the nasals, the sibilants, and the dental and the cerebral *l*, Sinhalese orthography is still in an unsettled state.

To show the importance of a correct system of orthography for preserving the proper meanings of words, a few examples will be given here, with their equivalents in Sanskrit and Pali, from which their orthography is determined:—

Sanskrit.	Pali.	Eḷu.	Signification.
<i>ushna</i> උණ	- <i>unha</i> උණ	- <i>unu</i> උණ	- hot, warm.
<i>úna</i> උණ	- <i>úna</i> උණ	- <i>unu</i> උණ	- less, deficient.

* Grantha (Grantham), which literally means 'book,' was an alphabet used for 'books' or literary purposes, chiefly writing Sanskrit.

Sanskrit.	Pali.	Elu.	Signification.
<i>kāṇa</i> කාණ	- <i>kāṇa</i> කාණ	- <i>kāṇa</i> කණ	- one-eyed, blind in one eye. ^o
<i>kārṇa</i> කණ්	- <i>kārṇa</i> කණ්ණ	- <i>kāṇa</i> කණ <i>kāṇa</i> කණ†	- ear. - eye.
<i>khādun</i> බාදන්	- <i>khādanto</i> බාද භක්ඛන්	- <i>kāna</i> කන	- eating.
<i>gāṇa</i> ගණ	- <i>gāṇa</i> ගණ	- <i>gāṇa</i> ගණ	- assembly.
<i>ghana</i> ගහ	- <i>ghana</i> ගහ	- <i>gāna</i> ගන	- thick, cloud.
<i>trīṇa</i> ත්‍රීණ	- <i>trīṇa</i> ත්‍රීණ	- <i>tāṇa</i> තණ	- grass.
<i>trishṇā</i> ත්‍රිශණ	- <i>tanhā</i> තණ්හා	- <i>tāṇa</i> තණ	- desire.
<i>stāna</i> ස්තන	- <i>thāna</i> ඵන	- <i>tāna</i> තන	- (female) breast.
<i>varṇa</i> වණ්	- <i>vanṇa</i> වණ්ණ	- <i>vaṇa</i> වණ	- colour.
<i>vraṇa</i> ව්‍රණ	- <i>vaṇa</i> වණ	- <i>vaṇa</i> වණ	- sore.
<i>vana</i> වන	- <i>vana</i> වන	- <i>vana</i> වන	- wood, jungle.
<i>prāṇa</i> ප්‍රාණ	- <i>pāṇa</i> පාණ	- <i>paṇa</i> පණ	- life.
<i>punaḥ</i> පුන	- <i>puna</i> පුන	- <i>pana</i> පන	- again.
<i>kṛi</i> ක්‍රී	- <i>kara</i> කර	- <i>kara</i> කර = <i>kaḷa</i> කළ	- done.
<i>kalāṣa</i> කලස	- <i>kalasa</i> කලස	- <i>kala</i> කල	} water jar or pot.
<i>ghaṭa</i> ගඬ	- <i>ghaṭa</i> ගඬ	- <i>kaḷa</i> කළ	
<i>kāla</i> කාල	- <i>kūla</i> කාල	} <i>kala</i> කල <i>kalu</i> කළු	- time.
			- black.
<i>driḍha</i> ද්‍රිඩ	- <i>daḷha</i> දළඹ	- <i>daḷa</i> දළ	- rough, great.
<i>daṅshtrā</i> දංශ්ත්‍ර	- <i>dāṭhā</i> දාඨ	- <i>daḷa</i> දළ	- tusk, a large tooth.
<i>jaṭā</i> ජට	- <i>jaṭā</i> ජට	- <i>daḷa</i> දළ	- matted hair of a devotee.
<i>dala</i> දල	- <i>dula</i> දල	- <i>dala</i> දල	- leaf.
<i>jala</i> ජල	- <i>jala</i> ජල	- <i>dala</i> දල	- water.
<i>jvala</i> ජල	- <i>jala</i> ජල	- <i>dala</i> දල	- to shine.
<i>taḍa</i> තඩ	- <i>taḷa</i> තළ	- <i>taḷa</i> තළ	- to beat.
<i>tila</i> තීල	- <i>tila</i> තීල	- <i>tala</i> තල	- gingily.
<i>tāla</i> තාල	- <i>tāla</i> තාල	- <i>tala</i> තල	- palmyra.
<i>dāṭhikā</i> දාඨික	- <i>dāṭhikā</i> දාඨික	- <i>deḷi</i> දෙලි	- beard, moustache
<i>jālaka</i> ජලක	- <i>jālaka</i> ජලක	- <i>deḷi</i> දෙලි	- germ, bud.
<i>mṛi</i> ම්‍රී	- <i>mara</i> මර	- <i>mara</i> මර = <i>maḷa</i> මළ	- dead.
<i>mala</i> මල	- <i>mala</i> මල	- <i>mala</i> මල	- filth, dirt, rust.
<i>mālya</i> මාල	- <i>mālya</i> මාල	- <i>mala</i> මල	- flower.

^o The word is often incorrectly used in the sense of 'blind,' as *kāṇā* කාණ 'the blind man,' *kāṇa giravā* කාණ ගිරවා 'the blind parrot.'

† From the Tamil word *kaṇ* கண். It is now obsolete.

Sanskrit.	Pali.	Elu.	Signification.
<i>lavana</i> ලවණ	<i>lavana</i> ලවණ (or <i>lōna</i> ලොණ)	<i>lunu</i> ලුණු	salt.
<i>laṣuna</i> ලෂුණ	<i>lasuna</i> ලසුණ	<i>lūnu</i> ලුණු	garlic.

A few examples of Sanskrit words of this kind :—

- aśva* අශ්ව, 'horse.'
- asva* අස්ව, 'not one's own.'
- māsha* මාෂ, a sort of kidney-bean.
- māsa* මාස, 'month.'
- aṅka* අභ්‍රක, 'skilful,' 'minute.'
- anuka* අනුක, 'lustful.'
- pāna* පාණ, 'trade,' 'hand.'
- pāna* පාන, 'drinking.'

As the reader will be fully acquainted with the sounds of the different characters in the tongue after the perusal of the preceding pages, the Sinhalese words will be hereafter written in Sinhalese characters only.

The Proper Use of Nasals.

43. The principal rule for the proper use of nasals is, that when a nasal deprived of its inherent vowel is followed by a consonant, the nasal of the class to which that consonant belongs is used. This is very simple.

Examples.

<i>Nasal ඩ.</i>	<i>Nasal ඤ.</i>
අඛණ්ඩ, 'charcoal.'	අඤ්ජන, 'collyrium.'
ගඛණ, 'river.' ^o	පඤ්ච, 'five.'
පඛණ්ඩ, 'range,' 'row.'	කාඤ්චන, 'gold.'
සඛණ්ඩ, 'war,' 'battle.'	ලාඤ්ජන, 'mark,' 'sign.'
සඛණ, 'multitude,' 'Buddhist priest.'	විඤ්ඤාණ, 'knowledge,' 'consciousness.'
<i>Nasal ඞ.</i>	<i>Nasal ඞ.</i>
කඞ්ච, 'throat.'	අඞ්ච, 'blind.'
භික්ඞ්චු } 'vocabulary.'	අඞ්චිම } 'last.'
භික්ඞ්චු }	අඞ්චිම }
දඞ්ච } 'pole,' 'stick.'	ගුඞ්ච, 'book.'
දඞ්ච }	ප්‍රඞ්චන, 'pleased,' 'delighted.'
ආඞ්චු, 'government.'	සුඞ්චර, 'good.'

^o In Sanskrit and Pali ගඛණ means 'Ganges' (the Indian river) but in Sinhalese it, as well as its derivative ගඟ *gaṅga*, is generally used in the sense of 'river.'

<i>Nasal මි.</i>	<i>Nasal ට.</i>
අම්බලම්, 'rest-house.'	මංකඩ, 'junction of a road. (§ 44.)
අම්මා, 'mother.'	වංකඩ, 'mortar.' (§ 44.)
ආරම්භ, 'beginning.'	වංශ, 'family,' 'race.'
සම්පන්න, 'prosperity,' 'happiness.'	සංකොභ, 'adherence.'
සම්පූර්ණ, 'well-blown (as a flower).'	සංසාර, 'metempsychosis.'

Some Exceptions.

උමංග, <i>Ummagga Jātaka</i> , a history of a previous birth of Buddha.	පන්සල, 'Buddhist monastery.'
කම්කරු, 'worker,' 'mechanic.'	පන්සිය, 'five hundred.'
කම්සල, 'workshop.'	පින්කම්, 'meritorious (religious) act.'
ගංකොර, 'bank of a river.'	පෙරහන්කඩ, 'water-strainer.'
ගිම්සල, 'hot season.'	ඛිම්සේ, 'tunnel,' 'subterranean house.'
දන්වම්, 'I inform.'	රන්වන්, 'golden coloured.'
දුම්කොල, 'tobacco.'	සංමැටි, a kind of plant.
කම්ගම්, 'name and village.'	

Observe such combinations as *ණ, න, ම, ඩ*, etc., which occur at the end of Sanskrit words. *අණට* in *කරණට*, 'for doing,' 'to do,' *දුටණට*, 'for running,' 'to run,' &c., and *දණඩ* in *ඒදණඩ*, 'a narrow bridge constructed with single logs,' &c., should be written with the cerebral nasal, and not with the dental as is thought by some to be correct. It should be borne in mind that the present system of orthography in the Sinhalese language, as in any other, is chiefly based on the consideration of the places the tongue touches when the words are pronounced.

44. It is always better (and precludes the possibility of the occurrence of any mistake) to use the appropriate nasals before letters of their respective classes. As has been already noticed, the *ṇ* may be used in lieu of any nasal in Sanskrit and Pali words; but in Ceylon it is seldom used in Elu words before cerebral, dental, and labial letters of the *ṭ*, *t*, and *p* classes; while it is quite appropriate (in the case of Elu words) to use it before letters of the *k* and *ch* classes, and *ජ, ඊ, ජ, ච, ජ, ඞ, and ඣ* (*vide* page 6).

45. To use the nasals *ṅ, ṅ, ṇ* correctly, as stated above, and to write Sinhalese words more correctly in other respects, it is important to be able to distinguish Elu words from those of the Sanskrit, Pali, and Tamil languages, from which

Examples.

කැපණ, 'desire,' 'craving.'	දැළිණ, 'mirror.'
ගැහැණි, 'woman.'	ප්‍රමාණ, 'extent,' 'size.'
කෘණ, 'grass.'	ආණ, 'life.'
ක්ෂණ, 'moment'	බ්‍රාහ්මණ, 'Brahmin.'
ලක්ෂණ, 'beauty,' 'mark.'	මරණ, 'death.'
දකුණ, 'south.'	රමායණ, the 'Rámáyana.'
කණ, 'ear.'	ඉවණ, 'ear.'

Exceptions.

The final *n* of a word and *n* doubled are, however, generally replaced by the dental *n*, as ගෙදරින්, 'from the house,' ශරීරයෙන්, 'from the body,' වරෙන්, 'come,' කරන්නෙමි, 'I shall do,' ඉරන්නෙමි, 'I shall tear.' In adherence to the usage of the learned, the dental *n* has been used in this book in such instances. The rule given above for the use of *n* has reference only to single words or the components of compound words. Notice that in the following compound words *n* after *r* is not written with the cerebral *n*, as the letters which form the compound are of two different words :

පරකඤ (පර + ආකඤ), 'exceeding joy.'
වහරනුසර (වහර + අනුසර), 'conformity to usage.'
පිරිනිව්‍රිතී (පිරි + නිව්‍රිතී), 'Nirvána.'
පරිනිව්‍රාණ (පරි + නිව්‍රාණ), 'Nirvána.'
බරකෙසර (බර + කෙසර), the 'twelve-eyed' deity, i.e., Kañda-kumaru (the military deity of the Hindus).

But when a palatal or a dental intervenes between them (*n* and *ri*, *ri*, *r*, or *sh*), the dental *n* takes the place of the cerebral *n*, as අළිනිය, 'venerable'; අළික, 'gain'; ආරඬනා, 'service,' 'solicitation'; දැකින, 'sight'; රචනා, 'literary composition'; රජිනී, 'queen'; මදින, 'rubbing,' &c.

In derived Eḷu words *n* is determined by reference to the words from which they are derived or to which they bear a close affinity.

• Válmíkí's great epic poem recording the adventures of Ráma.

Examples.

Sanskrit.	Pali.	Elu.	Signification.
උසකුණ	- උසකුණ	- උසුණු	- louse.
සලාණ	- සලාණ	{ 1. සලණ 2. කැලණ	- 1. happy, lucky. - 2. name of a town.
කෝණ	- කෝණ	- කෝණ	- corner, angle.
සණ	- ඛණ	{ 1. සැණ 2. සණ	} moment.
චුණ්	- චුණ්ණ	- සුණු, හුණු	- powder, lime.
(සුභ)	- සුණ	- සැණ	- wisdom.
තික්කණ	- තිඛණ	- තිසුණු	- sharp.
දකුණ	- දකුණ	- දකුණ, දකුණු	- south.
නිවාණ	- නිබ්බාණ	- නිවණ	- Nirvána, the state of eternal happiness.
(පසුපාය)	- පණණය	- පණස්	- fifty.
ප්‍රගුණ	- පගුණ	- පහුණු	- improvement.
ප්‍රමාණ	- පමාණ	- පමණ	- extent, quantity.
ප්‍රාණ	- පාණ	- පණ	- life.
මාණික්‍ය	- මාණික්‍ය	- මැණික්	- gem, ruby.

Tamil.	Sinhalese.	Signification.
அங்காடி <i>ankádi</i>	- අංගාණි*	- stall in a market.
குந்தாளி <i>kuntáli</i>	- කුන්තාණි*	- pickaxe.
கோமணம் <i>kómanam</i>	- කෝණම්	- piece of cloth used for covering the private parts of men.
பணம் <i>paṇam</i>	- පණම්	- fanam (= 1½d.), money.
பணிவிடை <i>paṇividai</i>	- පණිවිඩ	- message.

In some words *n* is natural and cannot be explained by any rule. Such words should be studied with the help of a dictionary. A few examples are given here :—

ගණ, 'flock,' 'multitude.'	පාණ, 'hand.'
ගණිකා, 'harlot.'	මණ, 'gem,' 'jewel.'
ගුණ, 'quality,' 'attribute.'	මාණික්‍ය, 'gem.'
කුණප, 'stench,' 'corpse.'	මාණ, 'arrow.'
කෝණ, 'corner.'	මාණිඳ, 'trader.'
සලාණ, 'happy,' 'lucky.'	ලවණ, 'salt.'

In all other cases not referred to the dental *n* is used.

* Observe that the cerebral *n* is used in place of another cerebral.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



Examples.

අකුර, 'letter.'	පුරුෂ, 'man,' 'husband.'
අක්ෂි, 'eye.'	පුෂ්ප, 'flower.'
අභිෂේක, 'sprinkling.'	වෛෂ්ණ, 'medicament,' 'drug.'
ආරක්ෂා, 'protection.'	වහුෂ, 'man.'
ඉත්ත, 'sugar cane.'	වහිෂ, 'buffalo.'
ඉෂ්ට, 'cherished,' 'beloved.'	යක්ෂ, 'devil,' 'fiend.'
උෂ්ණ, 'hot.'	රක්ෂා, 'protection,' 'profession.'
සාඨි, 'saint' or 'sanctified person.'	වෂ්ටි, 'rain.'
වෘෂඨ, 'medicament,' 'drug.'	විෂ, 'poison.'
කුක්ෂි, 'belly.'	වෘක්ෂ, 'tree.'
කෝෂ, 'bag,' 'treasury,' 'dictionary.'	ශීර්ෂ, 'head.'
කුඤ්ඤ, 'minute,' 'small.'	ශ්ලේෂ්ම, 'phlegm.'
කෂේත්‍ර, 'field.'	සන්තුෂ්ට, 'pleased,' 'delighted.'
දක්ෂ, 'clever.'	සන්තෝෂ, 'joy,' 'pleasure.'
දෝෂ, 'fault.'	සනීප, 'mustard.'

A competent knowledge of the use of *ṣ*, *sh*, and *s* can only be acquired by studying the words in which they occur.

ඌ.

(d) This cerebral *ḷ* is used in place of another cerebral, which has been dropped for the sake of euphony, or in Eḷu words derived from other words. It is sometimes borrowed from the word from which the Eḷu word is derived.

Examples of 'ḷ' acquired by Derivation.

Sanskrit.	Pali.	Eḷu.	Signification.
ආචාට	- ආචාට	- චල	- pit, hole.
කච්ච	- කච්ච	- කුච	- fierce.
කක්ච	- කක්කච	- කකුච	- crab.
කරුණ	- කරුණ	- කුචණ්ණ	- compassion, kindness.
කිරිට	- කිරිට	- කිරුච	- diadem, crest.
කුක්කුට	- කුක්කුට	- කුකුච	- cock.
කෝටි	- කෝටි	- කෙල	- ten millions.
කුල	- චුල	- චුච	- little, small.
දරිද්‍ර	- දලිද්‍ර	- දිලිද්‍ර	- poor.
දංශ්‍රා	- දංඨා	- දල	- tusk, a large tooth.
දුඛිට	- දුච්ච	- දෙච්ච	- pomegranate.

Sanskrit.	Pali.	Elu.	Signification.
ද්‍රව්‍ය	- ද්‍රව්‍ය	- දෙවල	- Tamil.
පරිපාටි	- පරිපාටි	- පිළිවෙල	- method, arrangement.
පෘථිවි	- පඨවි	- පොලො	- earth.
ප්‍රථම	- පඨම	- පළමු	- first.
ප්‍රතිමා	- පරිමා	- පිළිම	- image, idol.
විඛාල	- විලාල	- බලල්	- cat.
වඩ්‍යා	- වලයා	- වෙලඹ ^o	- mare.

The particle පිළි at the beginning of Elu words is written with the cerebral *l*, as it has been derived from the Pali පටි. *Ex.* පිළිකුල්, 'disgusting'; පිළිබඳ, 'connected with'; පිළිවෙත්, 'behaviour,' 'action.'

Examples of 'l' in words derived from Tamil.

Tamil.	Sinhalese.	Signification.
කරුඛාම <i>karuvádu</i>	- කරවල	- dried fish.
පள்ளි <i>paḷḷi</i>	- පල්ලි	- church, chapel.
පள்ளම් <i>paḷḷam</i>	- පල්ලම්	- pit, precipice.
මාදිරි <i>mádirit</i>	- මාදිලි	- sample.
වෙள்ளි <i>veḷḷi</i>	- වෙල්ලි	- steel-yard.

In forming the past tenses and past participial adjectives of verbs whose roots end in *r*, that *r* is generally changed into *l*:—

Examples.

Root.	Past Tense (Third Person)	Past Participial Adjective.
අතුර, 'to spread'	... අතුලේ	... අතුල
කර, 'to do'	... කලේ	... කල
ගුගුර, 'to sound,' 'to roar'	... ගුගුලේ	... ගුගුල
මැර, 'to die'	... මලේ	... මල
වදාර, 'to say'	... වදාලේ	... වදාල
වසුර, 'to sow'	... වසුලේ	... වසුල
විචාර, 'to ask'	... විචාලේ	... විචාල
සමර, 'to remember'	... සමලේ	... සමල
සිසාර, 'to brandish'	... සිසාලේ	... සිසාල
සදාර, 'to learn'	... සදාලේ	... සදාල
සර, 'to leave'	... ගලේ	... ගල

^o This word is in colloquial language corrupted into වලෙම්බ, වලෙම්බි, ලෙම්බ, ලෙම්බි.

† This form is also sometimes used.

The cerebral *ḷ* is sometimes used in Eḷu words after *r* and *h*. *Ex.* කරල, 'pod'; රල, 'wave'; පලවා, 'ape'; ඉහල, 'up'; පහල, 'down'; සහච්ච, 'friend.'

In Eḷu words, for the sake of euphony, *ḷ* is substituted for other cerebrals.* *Ex.* වෙළෙඳ, 'trader' = වෙලෙඳ; අතුරු, 'within,' 'amongst' = අතුච්ච, ඇතුච්ච. (*Vide* pp. 37 & 40).

In the modern Sanskrit alphabet one letter stands both for the dental and cerebral *ḷ*. But in transcribing Sanskrit words in Sinhalese characters it would seem desirable to make the distinction, and it is to be determined by ascertaining whether the *ḷ* in the Sanskrit word stands for a cerebral letter (as *d*, *r*, &c.) in the root or in some old form of it; if it does, it may be recognised as the cerebral *ḷ*.

Examples.

Sanskrit word.	Its root.	<i>ḷ</i> in Sanskrit word changed into <i>ḷ</i> .
ඵලක	... ඵර = ඵල	... ඵලක, 'goat,' 'ram.'
ගුලම	... ගුඛ = ගුල	... ගුලම, a disease (chronic enlargement of the spleen).
ගෝල	... ගුඛ	... ගෝල, 'ball'
සාඛි = සාලි	... සාඛි	... සාලි, 'the pulse.'

සාඵකර, 'cocoanut' = සාලිකර or සාඵකල.

In Pali these words are very properly written with *ḷ*.

It is usual, as in the case of cerebral *n*, to change *ḷ* into *ḷ* when it terminates a word or when it is doubled, as වලාකුල, 'cloud,' into වලාකුල් (pl.) and කුරුච්ච, 'bird,' into කුරුල්ලා.

Cerebral *n* and *ḷ* do not begin words in Sinhalese.

PHONETIC RULES.

47. A knowledge of

- (1) ලොප or ලොපය, 'Elision.'
- (2) අදේශ or අදේශය, 'Substitution.'
- (3) අගම් or අගම, 'Augmentation.'

* The naturalised Portuguese word පාදිඵ, 'minister,' is sometimes changed into පාදිලි, and English යුරි, 'jury,' into යුලි.

- (4) { a පරරූ or පරරූපය } 'Assimilation.'
- (5) දෙරූ or දිඞ්ඞරූපය, 'Reduplication.'
- (6) පෙරැලි or විපයභාසය, 'Metathesis.'
- (7) වැඩි or වැඩිය, 'Elongation.'
- (8) අඩු or භාඩිය, 'Abbreviation.'
- (9) සඳු or සන්ධිය, 'Combination.'

is essential for a correct acquirement of Sinhalese orthography. They will now be explained.

(1) ELISION.

Lop or *Lópaya*.

48. Dropping a letter or letters in a word, is called *Lop*, 'Elision.' Elision is of four kinds, namely,—

(a) පෙර(or මුල)කුරු ලොප, or පුඹා(or මුලා) කෙර ලොපය, 'aphoeresis,' or the dropping of the initial letter or letters :—

Examples.

Unelided form of word.	Elided letter.	Elided form of word.
අනන්, 'Anat,' the chief of the Nágas or Serpent race that inhabits the infernal regions ...	අ ...	නන්
අරන්, 'wood,' 'forest' ...	අ ...	රන්
අවසන්, 'end,' 'conclusion' ...	අ ...	වසන්
කුඵණු, 'kindness' ...	කු ...	ඵණු
පුඵරද, 'sub-king' ...	පු ...	ඵරද
කැරගන, 'having taken' ...	කැ ...	රගන

These elided forms, excepting the last, generally occur in poetry.

(b) මැදකුරු ලොප, or මධ්‍යකෙර ලොපය, 'syncope,' or the dropping of a medial letter or letters :—

Examples.

Unelided form of word.	Elided letter.	Elided form of word.
අඹමල්, 'mango flower' ...	ඹ ...	අම්මල් ^o
දහවල් or දවසල්, 'noon,' 'daytime' ...	හ ...	දවල්

^o The semi-nasal in ම is augmented here. The form අඹමල් is now in use.

Unelided form of word.	Elided letter.	Elided form of word.
පියවර, 'footstep'	... ව ...	පියර
මහකසුප, 'Mahakasup,' a disciple of Buddha	... ක ...	මහසුප
රජද, 'king's daughter,' i. e. a princess	... ජ ...	රද

(c) අගකුරු ලෝප, or අනිනාසර ලෝපය, 'apocope,' or the dropping of the final letter or letters:—

Examples.

Unelided form of word.	Elided letter.	Elided form of word.
පාද, 'foot'	... ද ...	පා
බාහු, 'arm'	... හු ...	බා
රූප, 'picture,' 'image'	... ප ...	රූ
රෝග, 'sickness'	... ග ...	රෝ

(d) ගනකුරු ලෝප, or ගාත්‍රාසර ලෝපය, 'elimination,' or the dropping of a consonant, leaving in its place the vowel with which it had been combined (the consonant that is generally elided being *h*):—

Examples.

Unelided form of word.	Elided consonant.	Elided form of word.
ගැහැණි, 'woman'	... හ් ...	ගැහැණි [ආ + ආ = ආ]
යාඵ, 'friend'	... ඵ ...	යාඳු [ආ + ආ = ආ]
ලුහුහු, 'onion'	... හු ...	ලුහු [උ + උ = උ]
මොවුහු, 'crown'	... වු ...	මවුහු ^o
හතර සියය, 'four hundred'	... හ් ...	හාරසියය†
හද, 'heart'	... හ් ...	ආද
භිර, 'sun'	... හ් ...	ඉර
භිඞුරු, 'ginger'	... හ් ...	ඉඞුරු
ඉරු, 'pig'	... හ් ...	උරු

(2) SUBSTITUTION.

Ades or Adésaya.

49. The change of one letter for another is called *Ades*, 'Substitution.'

* This form is now invariably used.

† Observe the change of එක සියය, 'one hundred' into ඒ සියය, which sometimes occurs in classics.

The principal letters that undergo substitution and of which examples are given below, are—

(a) ක් changed into ග් :

උකස්	”	උගස්, ‘mortgage.’
කෙස්දගම්	”	ගෙස්දගම්, ‘sulphur.’
වැසිකිලි	”	වැසිගිලි, ‘latrine.’

(b) ක් changed into ජ් :

කනිකම	”	කනියම, ‘alone,’ ‘loneliness.’
පිලිකම්	”	පිලියම්, ‘remedy,’ ‘redress.’
සිතූකම්	”	සිතූයම් (or සිතියම්), ‘painting.’

(c) ක් changed into ව් :

අත්කරු	”	අත්වරු, ‘manufacturer.’
දඬුකම්	”	දඬුවම්, ‘punishment.’
සිත්කරු	”	සිත්වරු, ‘painter.’

(d) ග් changed into ව් :

මග	”	මුව, ‘beast,’ ‘deer.’
පුගල	”	පුවල, ‘couple,’ ‘pair.’
සුගඳ	”	සුවඳ, ‘good smell.’

(e) ජ් changed into ද් :

ජන	”	දන, ‘people.’
ජල	”	දල, ‘water.’
රජ	”	රද, ‘king.’

(f) ව් changed into ඩ් :

කැවපන	”	කැඩපන, ‘mirror.’
නවාස	”	නඩාස, ^o ‘pond.’
නිසඟ්ටු	”	නිසඟ්ටු, ‘vocabulary.’

(g) ත් changed into ජ් :

තූති	”	තීභු, ‘thanks.’
නීති	”	නීස, ‘law.’
භීත	”	භීස, ‘friendly,’ ‘suitable.’

^o Written also as නඩාස, which then becomes an example of (a).

(h) ජ changed into ච :

උපදෙස්	”	උචදෙස්, ‘advice,’ ‘instruction.’
තපස්	”	තචස්, ‘asceticism.’

(i) චි changed into චී :

දුභීල	”	දුචීල, ‘feeble,’ ‘weak.’
පිළිවන්	”	පිච්චන් (or පුච්චන්), ‘able,’ ‘possible.’

(j) මි changed into මී :

කැමිම	”	කැමීම, ‘bending.’
නිමිති	”	නිමීති, ‘cause,’ ‘omen.’

(k) චි changed into චී :

කිච්චිම	”	කිච්චීම (or කිච්චිම), ‘sneezing.’
වැනසානිත්ද	”	වැච්චානිත්ද, ‘Thursday.’
වැච්චර	”	වැච්චර, ‘usage,’ ‘custom.’

(l) චි changed into චී :

කඳුපුරු	”	කඳුචුරු, ‘camp.’
භොච්චා	”	භොච්චා, ‘cultivator.’
භච්ච	”	භච්ච, ‘strength.’

(m) ජ් changed into ජී :

භජ	”	භජී, ‘tree.’
භජර	”	භජීර, ‘four.’
භජා	”	භජී, ‘hare.’

Notice the substitutions in the following words :—

අචුර	changed into	අචුර, ‘having blocked up.’
ඇච්චිම	”	ඇච්චිම, ‘putting on a string.’
කච්චුල්	”	කච්චුල්, ‘cheek.’
කචුර	”	කචුර, ‘ebony.’
කුචු	”	කුචු (or කුචා), ‘small.’
චචර	”	චචර, ‘quarrel.’
නිචා (නචා)	”	නිචා, ‘having kept.’
කුච්ච	”	කුච්ච, ‘ant-hill.’
දිචුණ	”	දිචුණ, ‘improvement.’
පිච	”	පිච, ‘drinking.’
පෙරකු	”	පෙරචු, ‘before,’ ‘in front.’
චෙචෙද	”	චෙචෙච, ‘medicine,’ ‘drug.’
ච්චර	”	ච්චර, ‘dam,’ ‘ridge’ (of a field).



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

(b) **භෙරරු**, or the assimilation of a succeeding to a preceding letter, as **පත්වා** into **පත්භා**, 'having driven away.'

This is also treated of under "Combination," where more illustrative examples will be found.

53. It may be observed in this connection that besides the assimilation of consonants above noticed, there is also the assimilation of vowels inherent in two or more adjacent vowel-consonants in a word.

Examples.

- තරු** into **තුරු**, 'star.'
- හෙලස** ,, **හෙලෙස**, 'thirteen.'
- දෙලස** ,, **දෙලෙස**, 'twelve.'
- වහාර** ,, **වොහාර**, 'great rampart.'
- මළේස** ,, **මෙළේස**, 'he died.'
- රුසි** ,, **රිසි**, 'desire,' 'wish.'
- සරිස** ,, **සිරිස**, 'custom,' 'manners.'

This assimilation of vowels forms a part of **විලිභරඳු**, "Metathesis of Vowels," which is treated of in section 55.

(5) REDUPLICATION.

Derú or *Dmitvarúpaya*.

54. The doubling of a letter in a word or doubling a word itself is called *Derú*, 'Reduplication.'

It is treated of here and under "Combination" only as regards the doubling of letters in a word, while the doubling of words is treated of at the end of the Chapter on "Etymology."

Examples.

- ලභස** = **ලභසස**, 'learned man.'
- එලිපක** = **එලිපසක**, 'threshold.'
- යකිණි** = **යකිසකි**, 'she-demon.'
- රකුස** = **රකුසස**, 'a demon,' 'vampire.'

(*Vide* § 69.)

(6) METATHESIS.

Perēḷi or *Viparyāsaya*.

55. The transposition of letters within a word or parts of a compound word, or the exceptional use of the cases of nouns and moods and tenses of verbs, is called *Perēḷi*, 'Metathesis.' In *Sidatsaṅgará* metathesis is divided into five classes, viz. :—

- (a) පිළි පෙරැළි, metathesis of vowels.
 (b) වණ පෙරැළි, do. of consonants.
 (c) පද පෙරැළි, do. of words.
 (d) විවිධ පෙරැළි, do. of the cases (of nouns).
 (e) කිරිය පෙරැළි, do. of the moods and tenses (of verbs).

Of these five divisions the last two will be treated of under "Syntax."

(a) Examples of the metathesis of Vowels :—

අක්	is changed into	අඬ	'eye.'
උගණ	"	ඉගණ	'having learnt.'
උපද	"	ඉපද	'having been born.'
කරති	"	කෙරති	'they do.'
තැබුණ	"	තිබුණ	(adj.), 'that was.'
පිළිවන්	"	පුඵවන්	'able,' 'possible.'
පුත්	"	පුත්	'son.'
යති	"	යෙති	'they go.'

(Vide § 53).

(b) Examples of the metathesis of Consonants :—

අලැරිය	is changed into	අරළිය	'araliya,' a species of oleander.
එරඹු	"	එබරු	'castor-oil plant.'
කෙලවර	"	කෙරවල	'end.'
කැවිම	"	කැරවිම	'daubing.'
රුහිර	"	හුරිර	'blood.'
වෙනස	"	වෙණස	'difference.'
සමණ	"	මසණ	'Buddhist priest.'
සයන්	"	සහන්	'bed.'

It should be observed that in this metathesis only the consonants are transposed, while any vowels combined with them do not change their positions. This will be clear from the explanation of the formation of the word **හුරිර** :—

$$\text{රුහිර} = \text{ර} + \text{උ} + \text{ඟ} + \text{ඉ} + \text{ර}$$

(by the transposition of ර and ඟ) = ඟ + උ + ර + ඉ + ර

(by combination) = හුරිර.

(c) Examples of the metathesis of words :—

අටකල	is changed into	කලඅට,	'eight pots.'
අටසෑට	„	සෑටඅට,	'sixty-eight.'
එක්විසි	„	විසිඑක්,	'twenty-one.'
දත්ත	„	ත්තදත්,	'upper fore-tooth' (applied to the two middle ones).
පස්විසිවෙනි	„	විසිපස්වෙනි,	'twenty-fifth.'

Metathesis of letters is sometimes carried too far in the colloquial language, without any system or euphonic necessity, simply to render the meanings of words unintelligible to hearers and in sport. *Ex.* “අපි යලඹ කොනවා” (= අපි කොලඹ යනවා), ‘We are going to Colombo’; “මරියා කිරමු” (= කිරියා මරමු), ‘Let us kill Kiriya’ (name of a man), lit. ‘Let us weigh Mariya.’ This mode of speech is termed පෙරළි බාසේ (or භාෂාව) or අපසු බාසේ (or භාෂාව), ‘transpositional speech.’

ELONGATION OF THE VOWEL-SOUNDS.

Vēdi or *Vṛiddhiya*.

56. Changing the short vowel-sounds in a word into long ones is called *Vēdi*, ‘Elongation.’

Examples.

උවරණ	into	උචාරණ,	'implements,' 'things of utility.'
දහස්	„	දෑහස්,	'a thousand.'
නවම්	„	නචාම,	'new work.'
වෙළඳම්	„	වෙලදාම්,	'trade.'

ABBREVIATION OF THE VOWEL-SOUNDS.

Adu or *Hániya*.

57. Changing long vowel-sounds in a word into short ones is called *Adu*, 'Abbreviation.' This is the reverse of *Vedi*.

Examples.

ඇඟ into ඇඟ, ඇඟ, 'her,' 'hers.'
 උඟ ,, උඟ, උඟ, 'his.'
 දංග ,, දග, 'calf (of the leg),' 'mischievous.'
 සැන්දෑ ,, සැදෑ, 'evening.'

Observe that in the last two examples the abbreviation takes place in the consonants and not in any vowel, as should be the case according to the definition given above, and that such words are considered by the author of *Sidat-sañgará* as examples of this process.

Examples of *Vedi* and *Adu* often occur in poetry.

COMBINATION.

Sañda or *Sandhi*.

58. The blending of the last letter of one word with the first letter of the next word or syllable, to avoid dissonance or hiatus, is called *Sañda*, 'Combination.' The rules of combination are altogether based on phonetic principles, and are chiefly observed in poetry. It is important to observe that combination generally takes place when the second word or syllable begins with a vowel, and that some of the examples of combination are also found in their uncombined forms, as අට අනුවක්, 'a ninety-eight'; එකින් එකා, 'each other'; කනා රළ, 'gold litter'; නුවණ ඇති, 'having wisdom,' 'wise'; සහ එන, 'going and coming'; ලක ලකුමා, 'Governor of Ceylon'; අත් ලස්, 'bribe'; දුක් පත්, 'poor'; &c.

59. Combination is divided into ten classes, viz. :—

- (a) පෙරපරලෝප සඳ or පුළුස්සරලෝප සන්ධි
 Combination by the elision of the final vowel.

- (b) පරසරලෝප සඳ or පරසරලෝප සන්ධි
Combination by the elision of the initial vowel.
- (c) සර සඳ or සර සන්ධි
Combination of vowels.
- (d) සරදෙස් සඳ or සරදෙස් සන්ධි
Combination by the substitution of vowels.
- (e) ගතදෙස් සඳ or ගතදෙස් සන්ධි
Combination by the substitution of consonants.
- (f) පරරූ සඳ or පරරූප සන්ධි
Combination by assimilation of the final letter to the initial one.
- (g) පෙරරූ සඳ or පෙරරූප සන්ධි
Combination by assimilation of the initial letter to the final one.
- (h) ගතකුරූලෝප සඳ or ගතකුරූලෝප සන්ධි
Combination by the elision of consonants.
- (i) අගම් සඳ or අගම් සන්ධි
Combination by augmentation.
- (j) දෙරූ සඳ or දිවරූප සන්ධි
Combination by the reduplication of the consonant.

(a) *Pera sara lop Sañda* or *Púrvasvara lópa Sandhiya*.

60. This combination is effected by the elision of the inherent vowel in the last letter of the first word and the coalition of the initial letter (a vowel) of the second word with the consonant whose inherent vowel has been elided.

Examples.

[NOTE.—The parts combined are, for the benefit of the student, shown within parentheses after each example. As a knowledge of the combination of Sanskrit words is essential in mixed language to write them accurately, examples of such combinations are given after those of E!u words.]

(E!u.)

සඳ් (සඳ, 'gold' + ජල, 'litter'), 'gold litter.'

දිගාස (දිගු, 'long' + ඇස, 'eye'), 'woman' (lit. 'the long-eyed one').

සුමනාසි (සුමන, 'wisdom' + ඇසි, 'having'), 'having wisdom,' 'wise.'

ගොභ (ගො, 'going' + ඒභ, 'coming'), 'going and coming.'

(Sanskrit.)

ධර්මසභා (ධර්ම, 'law,' 'doctrine' + ආසන, 'seat'), 'pulpit.'

පාලියවර (පාලි, 'earth' + ඊවර, 'lord'), 'king.'

මහාශධ (මහා, 'great' + මාශධ, 'drug,' 'medicine'), 'great drug,'
'ginger,' a great sage by that name.

රජවර්ෂ (රජ, 'king' + වර්ෂ, 'supremacy,' 'power'), 'kingly
supremacy or power.'

Process of Combination explained.

කභිල් = කභා + ඊල් = කභ් + ආ + ඊල්

(by eliding the first of the two vowels ආ and ඊ) = කභ් + ඊල්

(by coalition of ඊ with භ්) = කභිල්.

NOTE.—The process of separating the parts of a combined word is called විසන්ධි කිරීම or පද සිඳීම, its contrary being called සන්ධි කිරීම or පද ගැලපීම.

(b)—*Parasara lop Sañda* or *Parasvara lopa Sandhiya*.

61. This combination is effected by the elision of the initial letter of the second word, the reverse of the above.

Examples.

(Elu.)

කතුවර්ෂ (කතුව, 'author,' 'editor' + උතුර, 'great, excellent, or eminent one'), 'great [or excellent] editor or author.'

තියුණු (ති, 'three' + අසුණු, 'ills' or 'bad qualities'), 'three ills or bad qualities.'

වචනවර්ෂ (වචන, 'life' + අකුරු, 'letters'), 'vowels.'

ලකවර්ෂ (ලක, 'Lañká' + උතුර, 'chief') 'Chief of Lañká' (i. e., 'Governor of Ceylon').

(Sanskrit.)

දිව්‍යවර්ෂ (දිව්‍ය, 'quarter' + අධිපති, 'lord'), 'lord of the quarter [or region.]'

විවිධාර්ෂ (විවිධ, 'various' + අර්ෂ, 'meanings,' 'significations'), 'various significations.'

මහාත්ම (මහා, 'great' + ආත්ම, 'soul'), 'magnanimous person,' 'gentleman' or 'gentlewoman.'

අනුකූල (අනු, 'according to,' 'as' + ආකූල, 'opportunity'), 'according to opportunity.'

* These may also be combined according to the preceding process.

Process of Combination explained.

ලකතුමා = **ලක** + **ලතුමා** = **ලක්** + **අ** + **ලතුමා**
 (by elision of the last of the two vowels **අ** and **ල**) = **ලක්** + **අ** + **තුමා**
 (by coalition of **අ** with **ක්**) = **ලකතුමා**.

NOTE.—In the above two processes when two homogeneous vowels, one short and the other long, or both long, are at the place of combination, the short vowel or one of the long vowels is elided.

(c)—*Sara Sañda* or *Svara Sandhiya*.

62. This combination is effected by the coalition of the initial vowel of the second word or syllable with the final consonant of the first word.

Examples.

(*Elu.*)

- එකිනෙක** (එකින්, 'by-one' + එක, 'one'), 'one by one,' 'one another.'
- ඔවුනොවුන්** (ඔවුන්, 'them' + ඔවුන්, 'them'), 'them respectively (mutually).'
- ඔහුණක්** (ඔහුන්, 'ox' + එක්, 'one'), 'an ox.'
- නමැති** (නම, 'name' + ඇති, 'having'), 'named.'
- පසුස්** (පස්, 'five' + ඇස්, 'eyes'), 'Buddha' (an epithet).
- මිනිසා** (මිනිස්, 'man' + ආ, ending of the nom. sing., etc.), 'man.'

(*Sanskrit.*)

- අනුසාර** (අත්, 'not' + උසාර, 'subsequent'), 'chief,' 'best.'
- තදානුසාර** (තද, 'that' + අනුසාර, 'after'), 'after that,' 'afterwards.'

Process of Combination explained.

පසුස් = **පස්** + **ඇස්**
 (by coalition of **ඇ** with **ස්**) = **පසුස්**.

(d)—*Sarades Sañda* or *Svarádēṣa Sandhiya*.

63. This combination is effected by the substitution of a vowel for the two vowels at the place of combination.

When two short like vowels meet each other at the place of combination, they coalesce into their corresponding long vowel.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



Process of Combination explained.

(1) අධානුවක් = අධ + අනුවක් = අච් + අ + අනුවක්
 (by coalition of the two vowels) = අච් + ආ + නුවක්
 (by coalition of ආ with ච) = අධානුවක්.

(2) මොහොර = මහ + උර = මස් + අ + උර
 (by substituting ම for අ and උ) = මස් + ම + ර
 (by coalition) = මොහොර
 (by assimilation) = මොහොර.

(e)—*Gatades Sañda or Gátrádésa Sandhiya.*

64. This combination is effected by the substitution of consonants, of which the principal are :—

- (1) ජ් for ක් after ඉ (final).
- ච් ,, a consonant or උ (final).

Examples.

(*Elu.*)

අත්වරු (අත්, 'hand' + කරු, 'who makes,' 'doer'), 'manufacturer.'
 සිත්වරු (සිත්, 'colouring' + කරු, 'who makes,' 'doer'), 'painter.'
 දඬුවම් (දඬු, 'punishment' + කම්, 'act'), 'punishment.'
 පිළියම් (පිළි, 'belonging to (body, &c.)' + කම්, 'act'), 'remedy,'
 'redress.'

(2) In Sanskrit words the following consonants are substituted :—

- (a) ජ් for ඉ or ඊ before අ, ආ, උ, උඤ, සා, ඒ, ඉඵ, ඔ or ඔඤ.

Examples.

හතොසව් (හතො, 'elephants' + අසව්, 'horses'), 'elephants and horses.'
 ප්‍රත්‍යකර (ප්‍රති, 'again' + උකර, 'answer'), 'rejoinder,' 'response.'

- (b) ච් for උ or උඤ before අ, ආ, ඉ, ඊ සා, ඒ, ඉඵ, ඔ or ඔඤ.

Examples.

අසව්ච් (අසව්, 'according to' + අච්, 'sense,' 'meaning'), 'according to sense or signification.'
 ගුච්ච්ච් (ගුරු, 'heavy,' 'long' + අච්ච්, 'letters'), 'long letters' (vowels).

This substitution of ජ and ච is owing to their respective affinity of sound to ඉ or ඊ and උ or ඌ. (*Vide* combination (i).)

(c) ඊ for ඞ or ඣ before ආ, ආ, ඉ, ඊ, උ, ඌ, ඵ, ඵ, ඵ or ඵ, and after ආ or ආ.

Examples.

පුත්‍රපඤ්චාන (පියා, 'father' + උපඤ්චාන, 'attendance,' 'treatment'), 'attendance on father.'

මාතූඤ්චාන (මාතා, 'mother' + ආඤ්චාන, 'intention'), 'mother's intention.

රජභී (රජ, 'king' + භී, 'prosperity,' 'dignity'), 'king's prosperity or dignity.'

රජභී *rājarshi* (රජ, 'king' + භී, a saint), a kind of saint.

(3) When in coalescing to form a compound the first word ends in a sonant and the second begins with a surd, or *vice versa*, the final letter of the first assumes the quality of the initial letter of the second. Sonant initials require sonant finals: surd initials surd finals. If the final letter is a vowel-consonant, the inherent vowel is dropped when the combination takes place. (*Vide* § 65.)

Examples.

(*Elu.*)

කැපුරපොතු* (කැපුර, 'turtle' + පොතු, 'shell'), 'turtle-shell.'

කැද්ද † (කැ, 'not having or being' + ද්ද †), 'is not?'

බුද්ධභය (බුද්ධ, 'Buddha' + භය, 'refuge'), 'refuge in Buddha.'

සද්දහ (සද්, 'good,' 'virtuous' + දහ, 'persons'), 'good or virtuous persons.'

සද්දවසක් (සත්, 'seven' + දවසක්, 'a day'), 'a seven-days.'

Some Exceptions.

දික්වු ‡ (දි, 'long' + වු, 'become'), 'long.'

ලජ්ජාරහස් (ලජ්ජා, 'gourd' + රහස්, 'citron'), a kind of citron.

සුත්ඛත් (සුත්, 'white' + ඛත්, 'boiled rice'), 'white boiled rice.'

* The modern expression is කැප්ඛා (or ඛා) පොතු or කැප්ඛා (or ඛා) පොළ.

† Interrogative particle.

‡ Compare දුගැප් (for දුගැච්), 'relic tope,' කප් (for කද්), 'pingo,' අක් (for අත්), 'ends.' The reason for this change is that a word cannot euphoniously terminate in a sonant.

§ In modern Sinhalese, ලජ්ජාරං, සුත්ඛත්.

(Sanskrit.)

අද්දුත (අත්, a particle expressive of surprise + දුත, 'become'),
'wonderful.'

නිවේල (නිර්,° 'not' + වල, 'what moves'), 'calm,' 'still.'

වංශදාම (වංශ, 'speech' + දාම, 'restraint'), 'reproof,' 'control
of speech.'

භවිතාසා (භවි, † 'six' + භාසා, 'languages'), 'six languages.'

සම්මි (සත්, 'true' + මි, 'doctrines'), 'true doctrines.'

Exceptional Forms.

Visarga is dropped when preceded by ජ and followed by
a sonant, ජ being changed into ඞ :—

නපෝවන‡ (නප, 'religious austerity' + වන, 'wood'), 'sacred
grove frequented by ascetics.'

පෝඨර‡ (පෝ, 'milk,' 'water' + ඨර, 'that which contains'),
'woman's breast,' 'cloud.'

භිරවන‡ (භිර, 'head' + වන, 'jewel'), 'gem worn above the
head.'

Process of Combination explained.

(1) අත්වරු = අත් + ඝරු

(by substitution of ඞ for ත්) = අත්වරු.

(2) භසනාශව = භසනි + අශව = භසත් + ඉ + අශව

(by substitution of ජ for ඉ) = භසත් + ජ + අශව

(by coalition) = භසනාශව.

(3) කැසුර්පොතු = කැසුරි + පොතු = කැසුරි + උ + පොතු

(by elision of උ) = කැසුරි + පොතු

(surd initials require surd finals) ∴ = කැසුර් + පොතු = කැසුර්පොතු..

(f)—*Pararú Sañda* or *Pararúpa Sandhiya*.

65. This combination is effected by simple assimilation
of the final to the initial consonant. (*Vide* § 64 (3).)

° ඊ in නිර් before the sibilants (ඡ, ඣ, ඤ) is changed into the
respective sibilant that follows it, and before ඞ is changed into ඡ.

‡ From ඡඡ, 'six.'

‡ Parts of these may also be separated thus : පෝඨර = පෝඡ +
ඨර ; භිරවන = භිරඡ + වන ; නපෝවන = නපඡ + වන.

*Examples.**(Elu.)*

අල්ලස් (අත්, 'hand' + ලස්, 'bribe'), 'present,' 'bribe.'
 අත්සන (අත්, 'hand' + සන, 'sign,' 'mark'), 'signature.'
 ඇම්ම (ඇත්, 'pricking' + ම^o), 'pricking,' 'throbbing.'
 ලත්තස් (ලත්, 'sugar cane' + තස්, 'tree'), 'sugar-cane.'
 දුම්ම (දුත්, 'now' + ම†), 'at once,' 'forthwith.'
 දුර්වත් (දුක්, 'sorrow' + වත්, 'approached'), 'poor.'

(Sanskrit.)

ජගත්චක්‍ර (ජගත්, 'universe' + චක්‍ර, 'eye'), 'eye of the universe,'
i. e. 'the sun.'
 නිශේෂ (නිර්, 'without' + ශේෂ, 'remainder'), 'without remainder.'
 පුරුෂික (පුං, 'male' + ශික, 'mark,' 'gender'), 'masculine gender.'
 විදුලික (විදුලි, 'lightning' + ක, 'creeper'), '(zigzag) lightning.'
 සුභ (සු, 'good,' 'virtuous' + භ, 'persons'), 'good or virtuous
 persons.'

Process of Combination explained.

දුර්වත් = දුක් + වත් = දුක් + ජ + අත්
 (by assimilation) = දුර් + ජ + අත්
 (by coalition) = දුර්වත්.

(g)—Pera rú Sañda or Púrva rúpa Sandhiya.

66. This combination is effected by the simple assimilation of the initial to the final consonant, which is the reverse of the last combination.

*Examples.**(Elu.)*

අත්කම් (අත්, 'hand' + කම්, 'act,' 'work'), 'handicraft.'
 කම්මල් (කම්, 'work' + මල්, 'hall,' 'shop'), 'blacksmith's shop,'
 'workshop.'
 ගන්කම් (ගන්, 'stitching,' 'stringing' + කම්, 'act,' 'work'),
 'weaving.'
 බත්තල (බත්, 'boiled-rice' + ල, 'grain'), 'grain of boiled-rice.'
 මිනිස්සු (මිනිස්, 'man' + සු, nom. pl. suffix), 'men.'

o Ending of verbal nouns.

† Emphasising particle.

Process of Combination explained.

ගෙස්සම = ගෙස් + සම = ගෙස් + ස් + අම
 (by assimilation) = ගෙස් + ස් + අම
 (by coalition) = ගෙස්සම.

(h)—*Gatakuru lop Saṅḍa* or *Gátrákshara lópa Sandhiya.*

67. This combination is effected by the elision of the final vowel-consonant of the first word and by augmenting any semi-nasal which may occur before it, or by the elision of the initial consonant of the second word.

Examples.

(*Elu.*)

අම්මල් (අම, 'mango' + මල්, 'flowers'), 'mango flowers.'
 කොළොම්පුර (කොලො, 'Colombo' + පුර, 'city'), 'city of Colombo.'
 ගංඉවුර (ගඟ, 'river' + ඉවුර, 'bank'), 'bank of the river.'
 කෙළුම්මල් (කෙළුම්, 'lotus' + මල්, 'flowers'), 'lotus flowers.'
 නවම (නව, 'new' + සම, 'work'), 'new work.'

Process of Combination explained.

අම්මල් = අම + මල් = අඞ + ම + මල්
 (by eliding the vowel-consonant ම) = අඞ + මල්
 (by augmenting ඞ and by coalition) = අම්මල්.

(i)—*Agam Saṅḍa* or *Ágama Sandhiya.*

68. This combination is effected by the insertion of a consonant before the initial vowel of the second word or syllable. The principal letters that are inserted are ජ, ච, ඞ, and ඊ, of which, owing to the similarity of sounds, ජ is inserted generally when the final vowel of the first word is ඉ, and ච when it is ට.

Examples.

(*Elu.*)

අකඳර (අ, 'not' + අඳර, 'respect'), 'disrespect.'
 එච්චා (එච්, 'goat' + ආ, a suffix), 'goat.'
 කටුවල (කටු, 'thorny' + අල, 'yam'), a kind of yam (*Dioscorea pentaphylla*).

° The form අම්මල් is now universally used.

කොළුවක් (කොළ, 'lad' + එක්, 'one,' 'a'), 'a lad.'
 කෝවිල^o (කෝ, 'god' + ඉල, 'abode'), 'temple dedicated to a god.'
 ගෙඩියක් (ගෙඩි, 'fruit' + අක්, 'one,' 'a'), 'a fruit.'
 කොසක් (කො, 'not' + එක්, 'one'), 'various,' 'several.'
 පිරිසක් (පිරි, 'all round' + අක්, 'end'), 'end.'
 පුහරුක් (පුහ, 'again' + උක්, 'said'), 'tautology.'
 බිජුවට (බිජු, 'egg' + අට, 'seed'), 'seed for sowing,' 'egg.'
 යෝදක (යෝද, 'giant' + ආ, a suffix), 'giant.'
 පියට† (පි, 'paddy' + අට, 'seed'), 'seed of paddy.'
 සුවාසූ (සු, 'four' + අසූ, 'eighty'), 'eighty-four.'

(Sanskrit.)

අකාමාර (අ, 'not' + ආමාර, 'moral rule'), 'immorality.'
 අනිෂ්ට (අ, 'not' + ඉෂ්ට, 'wished'), 'unwished for,' 'unlucky.'

Process of Combination explained.

පිරිසක් = පිරි + අක්

(by insertion of ය before අ) = පිරි + යඅක්

(by coalition) = පිරිසක්.

(j)—*Derú Sañda* or *Dvitarúpa Sandhiya*.

69. This combination is effected by eliding the vowel in the final vowel-consonant of the first word, and doubling the consonant.

Examples.

(Elu.)

කොල්ලා (කොළ, 'lad' + ආ, a suffix), 'lad.'
 වත්ත (වතු, 'garden' + අ, a suffix), 'garden.'
 සුද්දා (සුදු, 'white' + ආ, a suffix), 'white man.'
 කෙලිල්ලඹු (කෙලිලි, 'white,' 'fair' + අඹු, 'wife,' 'woman'), 'white (or fair) woman (or wife.)'

Process of Combination explained.

කෙලිල්ලඹු = කෙලිලි + අඹු = කෙලිල් + ඉ + අඹු

(by eliding ඉ) = කෙලිල් + අඹු

(by doubling ල) = කෙලිල් + ල + අඹු

(by coalition) = කෙලිල්ලඹු.

(Vide § 54.)

o A naturalised Tamil word.

† The uncombined form විආට is more common.

A knowledge of the above phonetic rules is very essential to the student in unravelling the meanings of words formed in conformity with those rules, in combining words properly, and in forming different inflections.

NASALIZATION.

70. Many Eḷu words, unnasalized in their original and strictly correct form, have acquired in pronunciation a semi-nasal sound.*

Examples.

Unnasalized form.	Nasalized form.	Signification.
අගසා	- අගසා	- worth (<i>adj.</i>)
එලඟිහෙල්	- එලඟිහෙල්	- ghee, clarified butter made from cow's milk.
කගච්ඡ	- කගච්ඡ	- rhinoceros, unicorn.
ගරුච	- ගරුච	- a bird, the vehicle of <i>Vishnu</i> .
දිගුකිරීම	- දිගුකිරීම	- stretching forth.
දිලිඳු	- දිලිඳු	- poor, indigent.
සසිඳු	- සසිඳු	- famous, renowned.
පිරිසිඳු	- පිරිසිඳු	- pure, clean.
චසච	- චසච	- north-west.
විසදීම	- විසදීම	- exposition, solution.
චෙසගචස	- චෙසගචස	- a month, April-May.
සිනිඳු	- සිනිඳු	- smooth.
සිඳුකිරීම	- සිඳුකිරීම	- accomplishing.
හදවස	- හදවස	- heart.

MISTAKES IN ORTHOGRAPHY.

71. A list of words often incorrectly spelt, written, and pronounced is subjoined for the benefit of the student. The same word is sometimes spelt, written, and pronounced in different incorrect ways, of which only one or two are noticed there.

Wrong Orthography and Pronunciation.	Correct Orthography and Pronunciation.	Signification.
අති	- අති	- very much, exceeding.
අතිහාර	- අතිසාර	- dysentery.

* This peculiarity is common also in Maldivé words.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

Wrong Orthography and Pronunciation.	Correct Orthography and Pronunciation.	Signification.	
උෂ්ණ උෂ්ණ	} උෂ්ණ	- hot, warm.	
මාරුදු		- අවුරුදු, අවරුදු - year.	
කළුතර කල්තර	} කළුතර	- Kalutara (a town).	
කතා		- කතී - agent, doer, editor.	
කුෂ්ඨ, කුට්ඨ	- කුෂ්ඨ	- leprosy, cutaneous disease.	
කුත්කුම	- කුඛකුම	- saffron (<i>Crocus sativus</i> .)	
කාචි	- කුරුණි	- a grain measure.	
කාර	- කුර	- cruel, wicked.	
කු	- කර	- having done (p. part.)	
කොට්ඨාස	- කොඨාස	- division.	
කොරපිස	- කරපිස	- do. (imp. mood.)	
ගනිනි ගර්භණි	} ගනිණි ගනිනිණි	} <i>garbhini</i> - pregnant woman.	
ගත්, ගං			- ගම්	- villages.
ගාමිනිර, ගාමිහිර	- ගමනිර	- deep.	
ගොව	- ගවුව, ගව්ව	- a distance of four miles.	
ග්‍රහස්ත	- ගාහස්ථ	- householder, layman.	
වාරිස්සු වාරිසු වාරිස්සු	} වාරිසු	- custom, manners.	
චේත		- චේත	- clever.
චේස්ථ		- චේස්ඨ	- oldest, best.
ඥාණ	- ඥාන	- wisdom.	
ඥාන	- ඥාණ	- wisdom.	
විනායකර, විනායකර	} විනායකර	- office.	
තත්තා		- තත්තා	- desire, craving.
තථි	- තථි	- logic, reasoning.	
තික්ඝන, තික්ඝන	- තික්ඝණ	- keen, sharp.	
තාන	- තාණ	} grass.	
ත්‍රින	- ත්‍රිණ		
ත්‍රිස්තා	- තාණ්ණා	- thirst, desire, craving.	
දඬුවත්	- දඬුවම්	- punishment.	
දස්ථ	- දස්ථ	- bitten (by a snake).	
ද්වුභු	- ද්වුභු	- improvement.	
දීඨි	- දීඨි	- long.	
දුර්ගන්ධ	- දුර්ග්ධ	- bad smell, stench.	
දුස්ථ	- දුස්ථ	- wicked.	

Wrong Orthography and Pronunciation.	Correct Orthography and Pronunciation.	Signification.
දස්සි ද්දස්සි	} දස්සි	- sight, religion.
දෙපුත්			- pomegranate.
දෙමල	- දෙමල	- Tamil.
දුම්බ	- දුඞ්බ	- Tamil.
නවය	- නවය	- nine.
නව	- නම	- name.
නක්සත්‍රය	- නක්ෂත්‍ර ^o	- star.
නෙරවාන	- නිර්වාණ	- Nirváṇa.
නෙතී	- නාඤා	- dancing.
පරදහ, ප්‍රදහ	- ප්‍රධාන	- chief, principal.
පමන	- පමණ	- quantity, about.
පරනම ප්‍රනම	} ප්‍රථම	- first. •
පලමු			- පළමු
පවිත්‍ර	- පවිත්‍ර	- clean, pure.
පරීක්ෂ	- පරීක්ෂා	- investigation, examination.
පරිච්ඡේද	- පරිච්ඡේද	- chapter.
පාපිඤ	- පාපිඤ්ඨ	- very wicked.
පිනිඤ	- පිණිඤ	- for.
පි.	- පිත්	- religious merit.
පුරුම්බ (or හ) ප්‍රාරම්බ	} ප්‍රාරම්භ	- beginning.
පුඹි		
ප්‍රභන	- ප්‍රභන	- man, husband.
ප්‍රමිප්‍රා	- ප්‍රමිප්‍රා	- query, question.
ප්‍රවර්තනි	- පරම්පරා	- lineage, generation.
ප්‍රවර්තනි	- ප්‍රවානනි	- news, tidings.
ප්‍රසිඛ	- ප්‍රසිඛ	- public, celebrated.
ප්‍රශන්ත	- ප්‍රශන්ත	- clear, pleased.
ප්‍රත්‍යක්ෂ	- ප්‍රත්‍යක්ෂ	- perceptible, cognizable.
ප්‍රතික	- ප්‍රතික	- palatable, cooked.
ප්‍රථිවි, ප්‍රථිවි, පෘථිවි	- පෘථිවි	- earth.
ප්‍රතිමත්තිරිම	- ප්‍රතිමත්තිරිම	- reparation, restitution.
ප්‍රයෝගම්	- ප්‍රයෝග	- stratagem, application.
ප්‍රාක්‍රම	- පරක්‍රම	- power, prowess.
බ්‍රහස්පතින්ද්‍ර†	- බ්‍ර(වා)හස්පතින්ද්‍ර	Thursday.

^o Generally used for astronomy or astrology.

† Cf. Hindustáni බ්‍රහස්පති, 'Jupiter.'

Wrong Orthography and Pronunciation.	Correct Orthography and Pronunciation.	Signification.
බ්‍රාහ්මණ	- බ්‍රාහ්මණ	- Brahmin.
භික්කු, බිච්චි	{ භික්කු (Skt.) බිච්චි (Eḷu)	{ wall of a house.
භෝදි	- බෝධි	- the sacred Bó tree.
මධ්‍යම	- මධ්‍යම	- middle.
මසෙක	} මසා	- fish.
මසක		
මනුෂ්‍ය	} මනුෂ්‍ය	- man, mankind.
මනුෂ්‍ය		
මසුර	- මසුර	- peacock.
මාගද්‍ය	- මාගධ	- belonging to Mágadha (South Behar.)
මිශ්‍ර	- මිශ්‍ර	- mixed.
මුළුණු, මුරුටුවා මුරුත්තා	} මුළුණු	- fainting, swoon.
මුත්‍ර		
මුදු, මර්දු		
මුග, මර්ග	- මාග	- beast, deer.
යක්කු	- යක්කුණ	- demon, fiend.
යන්තර	- යන්ත්‍ර	- machine.
යවන	- යෞවන	- young.
යාඤ	- යාවඤා	- prayer.
රක්කා	- රක්කයා	- fiend, demon.
රත්‍රි	- රත්‍රි	- night.
රජ්ජය	- රජ්ජය	- kingdom.
රඹ	- රඹ	- heap, a sign of the zodiac.
ලක්කා	- ලංකා	- Ceylon.
ලිප්ප, ලිප්ප	- ලිප්පි	- epistle, writing.
වහයෙත්	- වහයෙත්	- a term of respect, equi- valent to "honour" in "His Honour," &c.
වරුණ, වර්ණ	- වර්ෂ	- year.
වර්තමාණ ව්‍යාප්තමාණ	} වර්තමාණ	- being present.
ව්‍යාකරණ		
විස්තර	- ව්‍යාකරණ	- grammar.
විස්තර	- විස්තර	- explanation, detail.
විනිසවකාර	- විනිසවකාර	- judge.
වෙලදාන්	- වෙලදාම්	- trade, commerce.
වෙවසා ^o	- වෙවසා	- harlot.

^o වෙවසා, 'a woman of the Vaisya (the third, or mercantile and agricultural) caste,' is often used for වෙවසා.

Wrong Orthography and Pronunciation.	Correct Orthography and Pronunciation.	Signification.
ගහර	- ගහර	- four.
ගැහ	- ගැහ	- doubt.
ගැප	- ගැප	- health, happiness.
ගැලකරමි	- ගැලකරමි	- I inform or submit (re- spectful).
ගැහෙණ	- ගැහෙන	- fit, proper, enough.
ගිකුරුදු	- ගිකුරුදු	- Friday.
ගෙනසුරුදු	- ගෙනසුරුදු	- Saturday.
සජීවන	- සජීවන	- good and virtuous persons.
සර්ජිත	- සර්ජිත	- decorated.
සහිස්ත්‍රත	- සංස්කෘත	- Sanskrit.
සහික්කු	- සංඥා	- sign, name, sense.
සභි	- ශ්‍රද්ධා	- faith.
සැබදු	- ශබ්ද	- sound, noise.
සුන්ද්‍ර	- සුන්දර	- handsome.
සුසුත්‍ර	- සුත්‍ර	- thread, rule, machine.
සෙල්ලන්	- සෙල්ලම්	- play, sport.
සමීප, ගමීප	- සමීප	- near.
සමාධම්	- සමාධිධම්	- law of nature.
ශ්‍රේෂ්ඨ	- ශ්‍රේෂ්ඨ	- best, supreme.
හිංගල	- හිංගල	- Sinhalese.

III.—ETYMOLOGY.

72. පදවිද්‍යාව or පදපිඩිය, Etymology, treats of the structure and history of words.

Classification of Words.

73. The different classes into which words are divided are called පද, 'Parts of Speech.' According to Sinhalese grammarians there are only four parts of speech, namely:—

- (i.) නමි or නාම (පද), 'Noun.'
 - (ii.) කිරිය or ක්‍රියා (පද), 'Verb.'
 - (iii.) නිපා or නිපාත (පද),
 - (iv.) උපසඟ or උපසඟි (පද),
- } 'Indeclinable particles,'
අවිය or අවිතය.

These embrace the eight parts of speech specified in European grammars, thus :—

- | | | | |
|------------------------|--|--|--------------------------------------|
| 1. Noun. | } | (i.) <i>Nam</i> or <i>Náma</i> . | |
| 2. Pronoun. | | | |
| 3. Adjective. | | | |
| 4. Verb. | ... (ii.) <i>Kiriya</i> or <i>Kriyá</i> . | | |
| 5. Adverb. | } | (iii.) <i>Nipá</i> or
<i>Nipáta</i> . | } <i>Aviya</i> or
<i>Avyaya</i> . |
| 6. Preposition. | | | |
| 7. Conjunction. | | | |
| 8. Interjection. | | | |
| Prefixes and Suffixes. | (iv.) <i>Upasaga</i> or
<i>Upasarga</i> . | | |

NOUN.

Nam or *Náma*.

74. නමි or නාමි is the name of a person, place, or thing.

NOTE.—This term, however, comprises also pronoun and adjective, which will be separately treated of, as in European grammars.

Classification of Nouns.

75. Nouns are divided into two principal classes :—

- (i.) සාදාරණ නමි or සාධාරණ නාමි, *Common nouns*.
- (ii.) සත් or සංඥ, *Proper nouns*.

(i.) *Common Nouns.*

76. සාධාරණ නාමි, common noun, is used to denote each thing out of a class of things of the same kind.

77. Common nouns are subdivided into—

- (1) ජනි නාමි, names denoting genus or class :—

Examples.

ඉර, 'god' ; භර, 'man' ; අසම, 'horse' ; බල, 'dog' ; මදුරු, 'monkey' ;
කුහුඹි, 'ant' ; මොහර, 'peacock' ; මෝර, 'shark.'

[For examples of inanimate objects under this head *vide* (3) *infra*.]

(2) ස්ථානානුකර (or ධානානුකර) නාම, names denoting employments or professions :—

Examples.

රජ, 'king'; ඇමති, 'minister'; ලියන්සා, 'clerk'; එඬේර, 'herdsman'; ගොවි, 'farmer'; මහන්සා, 'tailor'; පඩි, 'pandit'; හොර, 'thief'; වඩු, 'carpenter'; මෙහෙකරු, වැඩකරු, 'servant.'

(3) ද්‍රව්‍ය නාම, names denoting inanimate objects or materials :—

Examples.

ගස්, 'tree'; ගල්, 'stone'; පොළොව, 'earth'; වතුර, 'water'; වැනිත්, 'gem'; ගෙඩි, 'fruit'; ගෙ, 'house'; කුඹුරු, 'field'; අගල්, 'ditch'; දොඩම්, 'orange'; රත්රන්, 'gold'; හෙරලි, 'jack.'

(4) රුහි වාචක නාම, collective nouns :—

Examples.

පිරිස්, 'assembly'; සමූහ, 'multitude'; සේනා, 'army'; රැල, 'flock'; රැස්වු, 'gang,' 'band,' 'herd'; සමුදා, 'a body of persons'; සෙසා, 'people,' 'multitude'; පිරිවර, 'retinue'; උදව්, 'congregation.'

(5) භාව වාචක නාම, abstract nouns, which are names of quality, action, and state :—

Examples.

a. ගුණ වාචක නාම, names of quality :—සුදු, 'white'; රස, 'redness'; කළුව, 'black'; මහත, 'size'; ගහකම, 'thickness'; හොඳ, 'good'; හරක, 'bad'; උස, 'height'; දිග, 'length'; සැබෑව, 'truth'; හදබව, 'hardness'; දැඩුව, 'ignorance'; මුඳිසාවය, 'foolishness'; ගුරුසාවය, 'heaviness'; දුෂ්ඨතාවය, 'wickedness.'

NOTE.—These nouns are formed by adding the suffixes අ, බව, or බැව්, තාවය, සාවය, කම, to the adjectives. Sometimes the adjectival form itself stands for the noun, as හොඳ, හරක.

b. අවස්ථා වාචක නාම, names of state :—නිද, 'sleep'; සහිත, 'health'; පිස්සුව, 'madness'; කෝප, 'anger'; හරක, 'anger.'

c. භාවක්‍රියා, names of action, or verbal nouns :—නැටිම්, නැටුම්, නැටිලි, නටනු, 'dancing'; දිවිම, දිවුම්, දිවිලි, දුවනු, 'running'; සිටිම්,

සිටුම්, සිටියු, 'standing'; කීම්, කියු, 'saying,' 'telling'; වැටීම්, වැටෙයු, 'falling.'

NOTE.—These are formed by adding the suffixes ඊම්, උම්, ඇම්, ඉලි, අයු, ඉයු, එයු, etc., to the verbal bases. Such forms as ලියමන, කියමන, දීමකාව, are sometimes used for ලියුම, 'epistle'; කීම, 'saying,' 'word,' 'statement'; දීම, 'giving,' 'donation' respectively. (Vide §§ 172 and 251.)

(6) ගුණධාර නාම, concrete nouns denoting possessor of qualities :—

Examples.

සොරු, 'lame man'; කළලා, 'black man'; පිස්සා, 'mad man'; මිට්ටා (*masc.*), 'dwarf'; මෝඩයා, 'foolish man'; රත්තී, 'red woman'; මලඹා, 'sick person'; අඥානා, 'foolish man'; දහවසා, 'rich man.'

(7) අභි ක්‍රියා, verbal nouns denoting agent or object :—

Examples.

තටත්තා, තටත්තේ, තටතුයේ (*masc.*), 'dancer' (තටත්තී *fem.*); දුවත්තා, දුවත්තේ, දුවතුයේ (*masc.*), 'runner' (දුවත්තී *fem.*); වැටුණේ, 'who or what fell'; කීවා, 'what was said.'

NOTE.—These are formed by suffixing the endings අත්තා, අත්තී, ඉත්තා, ඉත්තී, &c., to the verbal bases, or by adding the suffixes ආ, ඵ, ඵී, &c., to the verbal nouns ending in යු. The forms ending in තා are more common. (Vide § 172.)

(8) ශිලා ශාස්ත්‍ර නාම, names of arts and sciences :—

Examples.

විසරණ, 'grammar'; ගණිත, 'arithmetic,' 'mathematics'; නයී, 'logic'; ලකර, 'rhetoric'; සදස් or සදැස්, 'prosody'; ඉඤ්ජල, 'jugglery.'

(9) ප්‍රමාණ නාම, names of measurement :—

Examples.

සැතැප්ම or සැතැත්ම, 'mile'; අඟල්, 'inch'; රත්තල්, 'pound'; ඊසත්, 'cubit'; විසත්, 'span'; පැල්, සේරු, මණ, corn measures.

(For compound nouns, vide §§ 215 & 360.)

(ii.) *Proper Nouns.*

78. සත් නම් or සංඥ නාම, proper noun, is the name of some particular person, animal, place, or thing.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



Ancient Sinhalese recognized only two genders, the masculine and the feminine, the neuter gender having been included in the masculine, as in Hindi, Pañjābi, and Sindhi. Gradually the neuter crept in and with it the nominative case endings, අ,* වළ, peculiar to it, of which the *Sidat-sañgará* makes no mention, because at the time it was composed all nouns of the neuter gender in Sanskrit and Pali were regarded as masculine when adopted into Sinhalese either by naturalization or derivation: the above case endings therefore did not then exist. Many even now contend that there is no neuter gender in Sinhalese, and support the ancient theory. The differences in the inflections of nouns and the occurrence of such neuter pronouns as එක, 'it' or 'that' (= *Lat.* 'id'); මෙක, 'it' or 'this' (= *Lat.* 'hoc'); ඒවා, 'they' or 'those' (= *Lat.* 'ea'); මේවා, 'they' or 'these' (= *Lat.* 'haec'); besides the masculine and feminine pronouns ඒ, 'he' or 'that man' (*Lat.* 'is'); ඇ, 'she' or 'that woman' (= *Lat.* 'ea'); මේ, 'he' or 'this man' (= *Lat.* 'hic'); මේ, 'she' or 'this woman' (= *Lat.* 'haec'), prove the existence of a neuter gender in Sinhalese.

It is the present tendency of the language to regard all inanimate objects as of the neuter gender.

Modes of denoting Gender.

82. The distinction of sex in living creatures is denoted in three ways:—

First mode.—Quite different words are used.

Examples.

Masculine.	Feminine.
අයියා, 'elder brother.'	අක්කා, 'elder sister.'
අප්පයාමි (applied to son of a } native gentleman).	කාමමා.
අඹ, } 'horse.'	වෙලුම,
අයවියා, }	එලුමම, (or මෙමම), } 'mare.'
ඉලන්දුරියා, 'young man.'	ලමිස්සි, 'young woman.'
කොණ, 'ox.'	දෙන, }
	එලදෙන, } 'cow.'
කන්කා, } 'father.'	අම්මා, 'mother.'
අප්පා, }	
කසිලේ (applied to smiths in } general).	කවිවරු.

* Sometimes a feminine suffix, as in දෙන, කෙර.

Masculine.		Feminine.
උපාධ්‍යය, 'teacher,' 'preceptor'		උපාධ්‍යයි.
උරුමක්කාරයා, 'heir'	...	උරුමක්කාරී.
උකුණ, 'louse'	...	ඉකුණි.
උරා, 'boar'	...	ඊරි.
(එකා, 'one')	...	එකී.)
කහවැන්නා, 'widower'	...	කහවැන්නි.
කපුටා, 'crow'	...	කපුටි.
කපුට්ඨයා, 'blood-sucker,' 'lizard'	...	කපුට්ඨි.
කාක්කා, 'crow'	...	කාක්කි.
කාපිරියා, 'negro,' 'caffre'	...	කාපිරිවිච්චි.
කිඹුලා, 'crocodile'	...	කිඹුලි.
කුමරා, { 'prince,' 'boy under කුමාරයා, { five years of age'		{ කුමරී, කුමාරී, or කුමාරිකා(ව).
කුක්කු, 'puppy'	...	කික්කි.
කුකුලා, 'cock'	...	කිකුලි.
කුරුල්ලා, 'bird'	...	කිරිල්ලි.
කුණ, 'niggard,' 'man covered with sores'	...	කුණි.
කුඳ, 'humpback'	...	කුඳි.
කොටුලා, 'fisherman'	...	කොටුලි.
කොමලා, 'gentle boy or man'	...	කොමලි.
කොල්ලා, 'lad'	...	කෙල්ලි or කෙලි.
කොකා, 'crane'	...	කොකි, කොකිනි, කොකිත්තී.
ගැට්ටා, 'young man'	...	ගැට්ටි.
ගිරවා, 'parrot'	...	ගිරවි.
ගොඵවා, 'dumb man'	...	{ ගොඵවි, ගොඵි.
ගෝණ, 'elk'	...	ගෝණත්තී.
ජනා, 'man' (in general)	...	ජනි.
තරුණයා, 'young man'	...	තරුණි.
දෑස් or දෑස්, 'servant'	...	දෑසි.
දරුවා, 'child'	..	දරි.
දාසයා, 'servant'	...	දාසි.
දේව, 'god,' 'king'	...	දේවි.
දේවතාවා, 'god' (of an inferior order), 'deity'	...	දේවතාවි.

° Observe the euphonic changes in the formation of the feminine of these words.

Masculine.		Feminine.
තර,°ඳු 'man'	...	තාරී.
තල,°ඳු 'dancer'	...	තලී.
තසා,° 'cobra de capello,' 'being of the "serpent world"'	...	තැසිනි.
තාමිබා,° 'young male animal' (chiefly of cattle)	...	තැමිනි, තැමි.
පති,ඳු 'husband'	..	පතිනි.
පරතා, 'pariah,' 'out-caste'	...	පරිච්චි.
පදුමා, } 'man of the Paduwa caste'		{ පදුමි, පද්දි.
පැටමා, 'young one'	...	පැටමි.
පිස්සා, 'mad man'	..	පිස්සි.
පොඩියා, 'small boy,' 'lad'	...	පොඩිනි.
ප්‍රේතයා, 'sprite,' 'goblin'	..	ප්‍රේති.
බලලා,° 'cat'	...	බැලලී.
බල්ලා,° 'dog'	...	බැල්ලී.†
බමුණා,° 'Brahmin'	...	{ බමුණි. බැමිණි.
බිහිර, 'deaf man'	...	බිහිරි.
බ්‍රාහ්මණයා, 'Brahmin'	...	බ්‍රාහ්මණි.
හිසු,ඳු 'Buddhist priest'	...	හිසුණි.
මහණ,°ඳු 'Buddhist priest'	...	මෙහෙණි, මෙහෙණ.
මහල්ලා,° 'old man'	...	{ මැහැල්ලී, මැහැලී.
මහමාලයා, } 'bridegroom'		{ මහමාලී, මහාලී.
මකුණා, 'bug'	...	මකුණි.
මාණවක(යා), 'boy,' 'youth'	...	මාණවිකා(ව).
මැස්සා, 'fly'	..	මැස්සි.
මැඩියා, 'frog'	...	මැඩිත්තී.
මිතුර, 'friend'	...	මිතුරි.
මුහුමුර, } ° 'grandson'		{ මිනිවිරි, මිනිපිරි.
මුත්තා, 'grandfather'	...	මුත්තනි.
මුවා, 'deer'	...	මුවැත්තී.
මොහර, 'peacock'	...	මොහරි.
මෝඩියා, 'fool'	...	මෝඩි.

° Observe the euphonic changes in the formation of the feminine of these words.

† Sometimes in classics බැලී.

Masculine.		Feminine.
ඝණ, 'demon,' 'fiend'	...	{ ඝනිත්තී. ඝනිණි.
ඝභඵවා or ඝඵවා, ^o 'friend'	...	ඝඝභභු.
ඝෝධියා, 'giant'	...	ඝෝධි.
ඝොවතියා, 'youth'	...	ඝොවතී.
රකුඝා, 'fiend,' 'vampire'	...	රකුඝි.
රදවා, 'washerman,' 'dhoby'	...	රදවි or රිදි.
රත්තා, 'red man'	...	රත්තී.
රක්ඝඝා, 'fiend,' 'vampire'	...	රක්ඝඝි.
රජ, } ^o § 'king'	...	{ රජිතී. රජී.
රිලවා, 'ape'	...	රිලවි.
රොඩියා, 'man of the Rodiyá caste'	...	රොඩිස්සි.
ලදරුවා, ^o 'child,' 'infant'	...	ලදරී or ලදරි.
ලොක්කා, 'great man'	...	ලොක්කී.
වැස්ස, ^o 'heifer'	...	වැස්සි.
වලඝා, ^o 'bear'	...	වැලඝිත්තී or වැලඝිතී.
වවුලා, 'bat'	...	වවුලි.
වැඩිසාරඝා, 'servant'	...	වැඩිසාරි.
වෙලඳා, 'merchant'	...	වෙලඳි.
වේසවා, 'adulterer,' 'whoremonger'	...	{ වේසවි. වේසි.
සතුරු, 'enemy,' 'foe'	...	{ සතුරි. සැතිරි.
සරා, ^o 'serpent'	...	{ සැපිත්තී. සැපිත්තී.†
සුද්දා, 'white man'	...	සුද්දි.
සුරසලා, 'fondling'	...	සුරසලි.
සකුරු, 'man of the jaggery caste'	...	සකුරි.
සසතියා, 'elephant'	...	සසතී.
භරඝා, 'ox'	...	භරතී.
භිත්තවා, 'washerman' (for the Sáli, a class of Sinhalese)	...	භිත්තවි.
භුත්තා, 'lime-burner'	...	භුත්තී.

NOTE.—(1) The ending *රී* of the feminine forms also occurs short ; (2) The endings *ත්තී* and *ලලී* of the feminine forms of words denoting animals also occur as *ත්ත* and *ලල* respectively ; (3) Words marked § are in their basal forms.

^o Observe the euphonic changes in the formation of the feminine of these words.

† Some ignorantly take this as the feminine of *සරා*.

(b) The feminine is also formed from the masculine by the substitution of vowel-sounds, especially in the initial and final letters, without the feminine suffix ඊ or ඉ.

Examples.

Masculine.		Feminine.
කොල්ලා, 'lad'		කොල්ල.
කොර, 'thief'		කොර.
කොර, 'lame man'		කොර.
(ඌ, 'he' [= Lat. 'is']		ඇ.)
(අරු, 'he' [= Lat. 'ille']		ඇඹ.)
(ඉ, 'he' [= Lat. 'hic']	...	ඔ.)

(c) The endings ඒ and ආ in verbal appellatives of the masculine gender are changed into ඊ in the feminine.

Examples.

Masculine.		Feminine.				
දුවන්නා, දුවන්නේ, දුවනුයේ,	}	'runner'	දුවන්නී.			
කන්නා, කන්නේ, කනුයේ,				}	'eater'	කන්නී.
ආණ්ඩුකරන්නා, ආණ්ඩුකරන්නේ, ආණ්ඩුකරනුයේ,							}	'ruler,' 'governor'	ආණ්ඩුකරන්නී.

Third mode.—(a) By suffixing masculine and feminine nouns to the distinguishing adjectives or nouns used as adjectives.

Examples.

Masculine.		Feminine.						
ඉංග්‍රීසිකාරයා, 'Englishman'	...	ඉංග්‍රීසිකාරී.						
එලකරයා, එලකොණ,	}	'country ox or bullock'	{	එලකරකී. එලකොණ.				
දෙවිපුත්, 'god's son,' 'deity'					...	දෙවිදු.		
මහරයා, මහොණ, මමා,	}	'buffalo'	{	මහරකී. මහොණ. මමා.				
බාප්පා, ^o බාලප්පා, ^o					}	'paternal younger uncle'	{	බාමමා. බාලමමා.
කුඩප්පා, ^o									,,	කුඩමමා.

^o Lit. 'younger father.' බාප්පොව්ව් is another term for බාප්පා. කුඩප්පා, lit. 'little father.'

ලොකුඅප්පා, ^o	} 'paternal elder uncle'	{ ලොකු අම්මා, මහම්මා.
මහප්පා, ^o		
ලොකුමාමා,†	'maternal elder uncle'	ලොකු නැත්දා.
ලොකුඅත්ත, [‡]	'elder brother'	... ලොකු අත්තා.
සොදඅප්පා, [§]	'paternal younger uncle'	... සොදඅම්මා.

(b) By suffixing feminine nouns to crude forms of the masculine.

Examples.

Masculine.	Feminine.
අශ්වයා, 'horse'	... අශ්ව ඵලෙම්බ (or ලෙම්බ.)
ඵඵමා, 'goat'	... ඵඵදෙන.||
මවුමා, 'camel'	... මවුදෙන.
ගරඬියා, 'rat snake'	... ගරඬිදෙන.
ගුරුලා,¶ a bird (the vehicle of Vishnu)	... ගුරුඵලෙමිණි.
මසුරා, 'peacock'	... මසුරඬිනුව.
මීයා, 'rat'	... මීදෙන.
මුවා, 'deer'	... මුවදෙන.
වෘත්තයා, 'tiger'	... වෘත්තඬිනුව.
සිංහයා, 'lion'	... සිංහඬිනුව.
හංසයා, 'swan'	... හංසඬිනුව.

NOTE.—දෙන and ඬිනුව may be used indiscriminately.

Gender of Inanimate Objects.

83. This is the most difficult part of gender to acquire, and no stated rule can be given to assist the student. As Sinhalese gender is considered to have been derived from Sanskrit and Pali, a knowledge of the gender of words in

^o Lit. 'great (or elder) father.' ලොකුඅප්පාච්චි is also used for ලොකුඅප්පා.

† Lit. 'great (or elder) uncle.'

‡ Lit. 'great (or elder) brother.'

§ Lit. 'good father.'

| Also ඵලී, in some classical writings.

¶ He is generally represented as being something between a man and a bird, and considered the sovereign of the feathered race.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

(2) Examples of feminine nouns :—

Sanskrit.	Pali.	Elu.	Signification.
ආඥා	- ආණා	- අණ	- order, command.
අඛණ්ඩ	- අඛණ්ඩ	- ඇඞ්ඞ	- finger.
උපමා	- උපමා	- උවමි	- parable, simile.
කථා	- කථා	- කතා	- story.
ක්‍රියා	- කිරියා	- කිරිය	- act, verb.
ගඬා	- ගඬා	- ගඬ	- Ganges, river.
තෘණා	- තණ්ණා	- තණ	- thirst, desire.
දංඤා	- දංඨා	- දඞ	- tusk, large tooth.
දකුණ	- දකුණ	- දකුණ	- south.
පුංඤා	- පොඤා	- පොඤා, පොඤා	- pond.
පෘථිවි	- පඨවි	- පොඞ්ඞ	- earth.
ප්‍රඥා	- පඤ්ඤා	- පඞ්ඞ	- wisdom.
මුද්‍රා	- මුද්‍රා	- මුද්‍රා	- smallpox.
මුක්තා	- මුක්තා	- මුක්ත	- pearl.
රාත්‍රී	- රතනි	- රඞ	- night.
ලංකා	- ලංකා	- ලංක	- Lanka, Ceylon.
ලජ්ජා	- ලජ්ජා	- ලජ්ජා, ලජ්ජ	- shame.
වෘත	- වෘත	- වෘත	- lake, pool.
විද්‍යුලය	- විද්‍යුලය	- විද්‍යුලය	- lightning.
විභක්ති	- විභක්ති	- විභක්ති	- case (of nouns, &c.)
විහාර	- විහාර	- විහාර, වහාර	- street.
ගාලා	- ගාලා	- ගාල, ගාල	- hall.
සන්ධ්‍යා	- සන්ධ්‍යා	- සන්ධ්‍යා, සන්ධ්‍යා	- evening.
සභා	- සභා	- සභ, සභ	- assembly, meeting.
සන්ධි	- සන්ධි	- සන්ධි	- vein, muscle.

(3) Examples of neuter nouns :—

අක්ෂර	- අක්ෂර	- අක්ෂර	- letter.
අක්ෂි	- අක්ෂි	- අක්ෂ, අක්ෂ	- eye.
අධ්‍යාපන	- අධ්‍යාපන	- අධ්‍යාපන	- purpose, intention.
ආභරණ	- ආභරණ	- ආභරණ	- jewelry, ornament.
ආයු(ස්)	- ආයු	- ආ, ආයු	- age.
උත්තර	- උත්තර	- උත්තර	- reply.

• When it means 'north,' it is feminine.

Sanskrit.	Pali.	Elu.	Signification.
උදක	- උදක	- දීඝ	- water.
උද්‍යාන	- උද්‍යාන	- උදන්	- park, orchard.
කුසල	- කුසල	- කුසල්	- religious merit.
කෙත්තු	- කෙත්ත	- කෙත්	- field (of paddy, &c.)
ගේභ, ගාභ	- ගේභ, ගභ	- ගේ	- house.
චාරීත්‍ර	- චාරිත්ත	- චිරිත්	- manners, customs.
චිත්ත	- චිත්ත	- චිත්, චිත්	mind.
ජීවිත	- ජීවිත	- දිවි	- life.
ඥාන	- ඥාණ	- නැණ	- wisdom, knowledge.
කෘණ	- තිණ	- තණ	- grass.
තෙතල	- තේල	- තෙල්	- oil.
දුඛ	- දුක්ඛ	- දුක්	- sorrow.
චාර	- චාර	- චාර	- door.
නාමන්	- නාම	- නම	- name.
පිත්තල	- පිත්තල	- පිත්තල	- brass.
මරණ	- මරණ	- මරණ	- death.
මාණික්‍ය	- මාණික්ක	- මැණික්	- gem.
මාංස	- මංස	- මස්	- flesh.
මුඛ	- මුඛ	- මුව	- mouth, face.
රජත	- රජත	- රිදී	- silver.
වස්ත්‍ර	- වස්ථ	- වස්	- garment.
ව්‍යාකරණ	- ව්‍යාකරණ	- විසරණ	- grammar.
භාෂ්‍ය	- භස්ථ	- භාර, භස්	- science.
ශිලා	- සිප්ප	- සිප්, සිල්ප	- art.
සප්තාහ	- සප්තාහ	- සති	- week.
හෘදය	- හදය	- හද, ඉද	- heart.

84. Although the language has now acquired a neuter gender, yet from the following example it will appear that in classical works the masculine gender is used, as observed above, in lieu of the neuter :—

ඉත්‍ර ඉද්චේත්‍රයන් විසිත් කුස රජේෂ්ඨරුවන්ට දුන් මැණික්
තෙම ඉට තෙතකින් වක්ඛුයේය.—‘The gem that was
given to king Kusa by Śakra, the lord of gods, was
curved in eight places’ (i.e., was octagonal).

Here the word මැණික්, which is according to Sanskrit and Pali in the neuter gender, is used in the masculine.

It should be noted that the nominative suffixes **නෙම** and **නෙමේ** are attached to singular nouns in the masculine gender, **නොම** and **නොමෝ** to those of the feminine gender, and **තුමු** to plural nouns of both the genders. When they are found attached to any nouns, their gender may be at once determined. They are used only with the nominative case, and their employment is optional with the writer. (*Vide* § 101.)

85. (a) An example of the names of inanimate objects used in the masculine gender :—

“**ඒ හෙයිත් ඒදේම නැමති වහනිය නෙම නොපගේ විතා සනාතනයෙහි හටනොගනේවා.**”—‘Let not that fire of anger, therefore, be produced in thy train of thought.’ Here the word **වහනිය** is in the masculine gender.

(b) An example of the names of inanimate objects used in the feminine gender :—

“**ඒ ශාලාව නොමෝ සුධර්මාව හා සමානවිය.**”—‘That hall resembled Sudharmá.’* Here the word **ශාලාව** is in the feminine gender.

86. The gender of adjectives is determined by reference to the nouns which they qualify. They have no endings of their own to indicate gender.

Common or Undetermined Gender.

87. There are some nouns (and pronouns) which may stand for both masculine and feminine genders, in spite of the existence of separate forms (in the case of nouns) to mark the two genders :—

Examples.

Nouns—in sense only—**මැස්සා**, ‘fly’; **මැඩියා**, ‘frog’; **කුරුල්ලා**, ‘bird’; **දරුවා**, ‘child’; **ලමයා**, ‘child’; **පණුවා**, ‘worm’; **කුඹියා**, ‘ant’;

* Council hall of the gods.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



Suffixes added to the names of inanimate objects :—

Singular—අ, ඵ or ඵ.

Plural—වල්.

The nominative singular suffix අ strictly belongs to neuter nouns, though it is sometimes found added to masculine and feminine nouns, especially the latter.

91. The base of a noun (or pronoun) is its crude form to which the different suffixes are added, as මිනිස්, 'man'; ගොවු, 'ox'; ගල්, 'stone': the bases of the words මිනිස්සු, ගොවුන්, ගල. It is termed in Sinhalese සද or ඔබද, while the inflected word—*i. e.*, the base and case suffix together is called පද.* The base of a noun may generally be ascertained by using it to qualify another noun, and the form it then takes is its base. *E. g.*, කඩදාසි පොත, 'paper book'; නස් පොතේ, 'cobra's hood'; ඇඟිලි පුරුක, 'knuckle (of the finger)'; where කඩදාසි, නස්, and ඇඟිලි are used as adjectives and are the bases of කඩදාසිය, නසා, ඇඟිල්ල, respectively.

Bases of certain nouns are used for their singular and plural nominatives. (*Vide* § 93 and Declensions § 118.) It is important to observe that the base of a noun may be used both for the singular and plural, in all the cases, without the addition of any suffixes. This is frequent in ancient writings.

The majority of the nouns in this book are given in their crude forms.

* These two terms are sometimes used indiscriminately. සද or ඔබද is also applied to a word in general.

92. Modes of forming the singular and plural of nouns from their bases :—

(a) *Masculine Nouns.*

Base.	Singular.	Plural.	Signification.
	Suffix ආ, ඒ.*	Suffix ඕ.*	
අශව	- අශවයා	- අශවයෝ	- horse.
ඇමති	{ ඇමතියා ඇමතින්යා	- ඇමතියෝ - ඇමතින්යෝ	- } minister.
ඉඩි	- ඉඩ්ඛා	- ඉඩ්ඛෝ	- tortoise.
උරු	- උරු	- උරුරෝ	- hog.
කරණු	- කරණුයෝ	- කරණුවෝ	- one who does, doer.
කාක්	- කාක්කා	- කාක්කෝ	- crow.
කුකුල්	- කුකුලා	- කුකුලෝ	- cock.
ගෙඹි	- ගෙම්ඛා	- ගෙම්ඛෝ	- frog.
ගෝඡුසු	- ගෝඡුස්සා	- ගෝඡුස්සෝ	- scorpion.
නටභු	- නටභුයෝ	- නටභුවෝ	- one who dances, dancer.
නැටු	- නැටුයෝ or නැටුණි	- නැටුවෝ	- one who danced, dancer.
පුත්‍ර	- පුත්‍රයා	- පුත්‍රයෝ	- son.
බේබදු	- බේබද්දා	- බේබද්දෝ	- drunkard.
මහලු	- මහල්ලා	- මහල්ලෝ	- old man.
මිතුරු	- මිතුරු	- මිතුරෝ	- friend.
ලියක	{ ලියන්කා ලියන්කේ	- ලියන්කෝ	- clerk, writer.
වෙලෙඳ	{ වෙලෙඳා වෙලෙඳ්දා	- වෙලෙඳු† - වෙලෙඳ්දෝ	- } trader, merchant.
සහෝදර	- සහෝදරයා	- සහෝදරයෝ	- brother.
Suffix හු.			
ඇත්	- ඇත්තා	- ඇත්තු	- elephant.
ගොත්	- ගොණා	- ගොත්තු	- ox.
බලල්	- බලලා	- බලල්ලු	- cat.
මිනිස්	- මිනියා, මිනියා-	- මිනිස්සු	- man.
Suffix වරු.			
ඇමති	- ඇමතියා	- ඇමතිවරු	- minister.
සෘෂි	- සෘෂියා	- සෘෂිවරු	- sanctified sage, Rishi.

* The suffixes ඕ and ඒ also occur short, as in ඇමතියා, කෙල්ලා හිස. (Vide §§ 56 and 57.)

† The suffix is උ.

Base.	Singular.	Plural.	Signification.
ගුරු	- ගුරු	- ගුරුවරු	- teacher.
පිය	- පියා	- පියවරු	- father.
මහත්	- මහතා	- මහත්වරු	- gentleman.

Suffix ලා.

නාත්	- නාත්තා	- නාත්තාලා	- father.
මුතු	- මුත්තා	- මුත්තාලා	- grandfather.

Suffix ආ. Suffix වරු.

මුහන්දිරම්	- මුහන්දිරම	- මුහන්දිරම්වරු	Muhandiram (native headman subordinate to a Mudaliyár).
ලේකම්	- ලේකම	- ලේකම්වරු	- secretary.

(b) *Feminine Nouns.*

Suffix ආ. Suffixes මි,* හු, වරු, ලා.

කෙලී	- කෙල්ල	- කෙල්ලෝ	- lass.
අමු	- අමුව	- අමුවෝ	- wife.
බිරිඳ	- බිරිත්ඳ	- බිරිත්ඳෝ	- wife.
දු	- දුව	- දුවරු, දුලා	- daughter.
බිසෝ	- බිසව	- බිසෝවරු	- queen.
ඳය	- ඳත	- ඳත්ත	- cow, &c.
සත්‍රී	- සත්‍රිය	- සත්‍රියෝ	- woman, wife.

Plurals of most animate nouns may be formed by adding to their bases the suffix හු unelided, or වර (the crude form of the plural suffix වරු) with හු affixed thereto. These forms are generally found in classical works.

Examples.

Base.	Singular.	Plural.	Signification.
සාඡි	- සාඡියා	- සාඡිහු	- sanctified sage, Rishi.
කර්මා	- කර්මා	- කර්මාහු	- agent, author, editor.
ගුරු	- ගුරු, ගුරු	- ගුරුහු	- teacher.
පකෂි	- පකෂියා	- පකෂිහු	- bird.
මනිස්	- මනිසා	- මනිස්හු	- man.
රජ	- රජ, රජ	- රජහු	- king.

* Vide footnote ° on p. 84.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

93. The bases of a large number of nouns (particularly feminine nouns and those applied to inanimate objects) are used sometimes for the singular, sometimes for the plural, without the addition of any suffixes. In the case of feminine nouns it is generally the singular form that is identical with the base. (*Vide* § 91.)

Examples.

(a) *Masculine Nouns.*

Base.	Singular.	Plural.	Signification.
අප්පා	- අප්පා	- අප්පාලා	- father.
කුඹ්ඹ	- කුඹ්ඹයා	- කුඹ්ඹ	- ant.
කොට්ඨ	- කොට්ඨයා	- කොට්ඨ	- tiger.
කර්ක	- කර්කයා	- කර්ක	- jackal.
මාමා	- මාමා	- මාමාලා	- uncle.
වහන්සේ	- වහන්සේ	{ වහන්සේ, ^o වහන්සේලා }	(His, etc.) Honour.
ගරක්	- ගරකා	- ගරක්	- ox.

(b) *Feminine Nouns.*

අක්කා	- අක්කා	{ අක්කාලා, අක්කාවරු }	- } elder sister.
අම්මා	- අම්මා	{ අම්මාලා, අම්මාවරු }	- } mother.
ආච්චි	- ආච්චි	- ආච්චිලා	- grandmother.
ඇතින්ති	{ ඇතින්ති ඇතින්ති }	{ ඇතින්තියෝ }	- she elephant.
කෙලී	- කෙලී	- කෙල්ලෝ	- lass.
ගැණි	- ගැණි	- ගැණු	- wife, woman.
වැස්සි	- වැස්සි, වැස්සි	- වැස්සියෝ	- heifer.

(c) *Nouns applied to Inanimate Objects.*

ඇඳ	- ඇඳ	- ඇඳවල්	- bed.
ඇණ	- ඇණය, ඇණේ	ඇණ	- nail.
කල	- කලය, කලේ	කල	- waterpot.
කොඩි	- කොඩිය	- කොඩි	- flag.
ගස්	- ගස or ගඟ	- ගස්	- tree.
සාර	- සාර	- සාරවල්	- road.

^o Confined to classical works.

Base.	Singular.	Plural.	Signification.
පිහියා	- පිහියේ, පිහියා	පිහියා	- knife.
බඩ	- බඩ	- බඩවල්	- belly, stomach.
මාලියා	- මාලියාව	- මාලියා	- palace.
රට	- රට	- රටවල්	- country.
රෙදි	- රෙද්ද	- රෙදි	- cloth.
විදු	- විදිය	- විදු	- street.
කැඳි	- කැන්ද	- කැඳි	- spoon.

The plurals අං, ලින්, of අඟ, 'horn,' ලිඳ, 'well' respectively, are formed by eliding the final vowel-consonants in the bases අඟ and ලිඳ, and converting the semi-nasals into full nasals. In the case of මං, plural of මඟ (written මඟ in some රාජ books), 'road,' 'path,' a nasal is imported.

(See declensions of nouns and pronouns for the singular and plural forms of other nouns and pronouns.)

94. Names of natural productions—such as කිරි, 'milk'; වතුර, 'water'; රත්, 'gold'; රිදී, 'silver'; මිණිරත්, 'plumbago'; මැටි, 'earth,' 'clay'; මැලි, 'sand' convey a plural idea. When kind or variety is spoken of, they sometimes admit of singular forms, as in රතු මැටි, 'red earth'; කළු මැලි, 'black sand'; &c.

95. Abstract nouns denoting qualities and state do not generally admit of plural, as රතු, 'redness,' 'red'; ගහකම, 'thickness'; මහත, 'size,' 'extent'; නිදීමත, 'sleepiness'; නිද්ද, 'sleep.'

PERSON.

Kāraka or Purusha.

96. All nouns are in the third person unless they are in the vocative case, when they are put in the second person.

CASE.

Vibat or Vibhakti.

97. The term "*vibat*" or "*vibhakti*" literally means 'division,' *i.e.*, division of a word (noun) by process of inflection into its different shades of meaning.

98. There are nine cases in Sinhalese, namely :—

1. පෙර විඛත් or ප්‍රථමා විභක්ති,* Nominative case.
2. කම් විඛත් or කම් විභක්ති, Accusative case.
3. කතු විඛත් or කතී විභක්ති, Instrumental case.
4. කරණ විඛත් or කරණ විභක්ති, Auxiliary case.
5. සපදත් විඛත් or සමප්‍රදාන විභක්ති, Dative case.
6. අවදි විඛත් or අවධි විභක්ති,† Ablative case.
7. සබද විඛත් or සමබන්ධ විභක්ති, Genitive case.
8. අදර විඛත් or අධාර විභක්ති, Locative case.
9. අලප් විඛත් or අලපන විභක්ති,‡ Vocative case.

NOTE.—Examples to illustrate the different uses of these cases will be copiously given under Syntax.

NOMINATIVE CASE.

99. *Pera vibat* or *Prathamā vibhakti*, the nominative case, is that form in which a noun (or pronoun) is used when it is the subject of a verb expressed or understood. Its case endings (විභක්ති රූප or ප්‍රභාස) are

Singular—අ, ආ, එ, ඒ.

Plural—ඕ, භූ, උ, චල්, චරු, ලා.

In the sentences ලමයා පොතක් කියවයි, ‘the boy reads a book’ (the-boy a-book reads §), බල්ලෝ බුරකි, ‘dogs bark,’ ලමයා and බල්ලෝ are in the nominative case.

If a verb be in the active voice, the subject of the verb stands for the doer of the action, as in the above sentences: if in the passive voice, its subject stands for the

* The nine cases are also known by the numbers they take when enumerated in order, as පළමුවෙනි විඛත්, ‘first case,’ දෙවෙනි විඛත් ‘second case,’ තෙවෙනි or තුන්වෙනි විඛත්, ‘third case,’ &c., as in Sanskrit and Pali.

† This case is also called අපාදාන විභක්ති.

‡ This is also called සමබන්ධන විභක්ති and ආමන්‍යණ විභක්ති.

§ To enable the student to easily understand the construction and idiom of the sentences used in this book, their verbatim translations are given within parentheses immediately after the idiomatic.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



109. The ending අට is often used in the sense of පිණිස, 'for,' as in එතෙම කුලියට වැඩ කරයි, 'he works for wages' (he for-wages work does); සටනට නික්මුණේ, 'he departed for battle' (for-battle he-departed); මම දුවන්නට (or දුවණ්ට) වැයම් කෙලෙම්, 'I tried to run' (I for-running attempt made.)

ABLATIVE CASE.

110. *Avadi vibat* or *Avadhi vibhakti*, the ablative case, is that form in which a noun (or pronoun) is used when it denotes limitation, separation of one object from another or the source from which anything proceeds. Its endings are—

Singular—අගෙන්, ආගෙන්, ඉන්, ඉති, උගෙන්, හුගෙන්, එන්, එති, නෙන්, නෙති.

Plural—අන්ගෙන්, ආනගෙන්, උන්ගෙන්, හ්ගෙන්, නගෙන්, නන්ගෙන්, නෙන්, වලින් (වල් + ඉන්), ලාගෙන්.

In the sentences වඳුරක් ගසකින් වැටුණේ, 'a monkey fell from a tree' (a-monkey from-a-tree fell), ලමයා මහුගෙන් පොතක් මිලේට ගත්තේය, 'the boy bought a book from him' (the-boy from-him a-book for-money took), මේ වතුර උල්පතකින් ගලා එයි, 'this water flows from a spring' (this water from-a-spring flowing comes), ගසකින්, මහුගෙන් and උල්පතකින් are in the ablative case.

111. The particles තෙක්, 'till' 'until' 'up to,' and දක්වා, 'as far as,' 'up to,' convey the sense of limitation expressed by the ablative. The word කෙරෙන් (lit. 'from the hand') 'from' is used with the force of a preposition; it is in fact a noun in the ablative case, formed by suffixing the ending එන් to the base කර 'hand,' the noun or pronoun which precedes it being put in the genitive case. (*Vide* §§ 103 and 113.)

GENITIVE CASE.

112. *Sabañda vibat* or *Sambandha vibhakti*, the genitive case, is that form in which a noun (or pronoun) is used to denote possession. Its endings are—

Singular—අගේ, ආගේ, උගේ, හුගේ, අ, ආ, අට, ආට,
උට, ඔට, හුට, ට, උ, හු, ඒ.

Plural—අන්ගේ, ආනගේ, උන්ගේ, න්ගේ, නන්ගේ,
නගේ, අන්, ආන, උන්, න්, න, නන්, අණ්ට, අන්
ඔට, අනට, ආනට, උණ්ට, උන්ඔට, න්ට, න්ඔට
නට, නණ්ට, ටලට, ලාගේ.

Of these endings, those terminating in ගේ are the most common at the present day.

In the sentences මම ඔහුගේ මිත්‍රයාගේ වත්තට ගියෙමි,
'I went to his friend's garden' (I his of-the-friend to-
the-garden went), "මු අදපටන් ම පුතනුවෝස," 'from to-day
he is my son (this-one to-day-from my son), ඔහුගේ, මිත්‍රයා
ගේ and ම are in the genitive case.

This case is equivalent to the possessive case in English grammar.

LOCATIVE CASE.

113. *Adara vibat* or *Ádhára vibhakti*, the locative case, is that form in which a noun (or pronoun) is used when it indicates place or time of an action. Its endings are—

Singular—අ, ඇ, එහි, ඒ, හි.

Plural—අන්හි, වල, වලැ, වලෙහි, වල්හි.

In ancient writings the endings ඇ and වලැ mostly occur.

In the sentences ලදරුවා නොවිල්ලේ (or නොවිල්ලෙහි) නිදයි, 'the child sleeps in the cradle' (the-child in-the-cradle sleeps), මනුෂ්‍යයෝ ගෙවල (or ගෙවල්හි) වාසය කරති, 'people live in houses' (people in-houses live), මා කෙරෙහි (or කෙරේ) ඔහුගේ මහත් විශ්වාසයක් තිබේ, 'he has great confidence in me' (of-me in-the-hand of-him great confidence there-is), නොවිල්ලේ (or නොවිල්ලෙහි), ගෙවල (or ගෙවල්හි) and කෙරෙහි (or කෙරේ) are in the locative case.

It is a mistake to treat the words කෙරෙහි and කෙරේ as prepositions that govern this case. They are nouns in the locative case, with the endings එහි and ඒ suffixed to the base කර, the noun or pronoun which precedes them being put in the genitive case. (*Vide* §§ 103 and 111.)

VOCATIVE CASE.

114. *Alap vibat* or *Alapana vibhakti*, the vocative case, is that form in which a noun (or pronoun) is used when a person or thing is addressed. Its endings are—

Singular—අ, ආ, ඇ, ඒ, ඔ.

Plural—ඉන්, එන්, නොන්, ඉති, එති, නෙති, ති, වරුණි, අනෝ, ඉනෝ, එනෝ, නෙනෝ, යෝ, වරුණෝ.

In the sentences පොඩියෝ (or පොඩියා), මෙහෙ වර, ‘Podiya, come here (Podiya, here come)’; දරුවෙහි, මා කියන දේ අසව්, ‘children, hear what I say (children, by-me said the-things hear)’; පොඩියෝ (or පොඩියා) and දරුවෙහි are in the vocative case.

Explanation of the term “Kárika.”

115. By the term කාරක in Sinhalese is meant the *relation* of six cases (කිරියකරු පද සබඳ, ත්‍රියාකාරක පද සම්බන්ධය) to the verbs in a sentence: namely, the accusative, instrumental, auxiliary, dative, ablative, and the locative (generally known as අට කාරකය, ‘six kárikas’). Thus, in the sentence සොරු රුත්‍රියෙහි ගස්වලින් පොල් කඩා කරන් ගෙණ ගොස් වෙලෙඳුණට දෙයි, ‘the thief having plucked cocoanuts from the trees in the night, carries (them) on his shoulder and gives (them) to traders,’ සොරු, ‘thief,’ being the subject of the verbs, is called the *instrumental relation* (කර්ම කාරකය); රුත්‍රියෙහි, ‘in the night,’ indicating when the plucking of cocoanuts took place, the *locative relation* (ආධාර කාරකය); ගස්වලින්, ‘from the trees,’ indicating from what the nuts were plucked, the



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

Case.	Singular Endings.	Plural Endings.	Particles denoting each Case.
Dative case.	අට, ආට, උට, ට, හට, හුට.	අණ්ට, අන්හට, අනට, ආනට, උණ්ට, උන්හට, ණ්ට, න්හට, නට, හණ්ට, ලාට, වලට.	පිණිස, වස්.
Ablative case.	අගෙන්, ආගෙන්, උගෙන්, හුගෙන්, ඉන්, ඉනි, එන්, එනි, කෙන්, කෙනි.	අන්ගෙන්, ආන ගෙන්, උන්ගෙන්, න්ගෙන්, නගෙන්, නන්ගෙන්, කෙන්, ලාගෙන්, වලින්.	කෙන්, දක්වා.
Genitive case.	අගේ, ආගේ, උගේ, හුගේ, අ, ආ, අට, ආට, උට, හට, හුට, ට, උ, හු, එ.	අන්ගේ, ආනගේ, උන්ගේ, න්ගේ, නන්ගේ, නගේ, අන්, ආන, උන්, න්, හ, නන්, අණ්ට, අන්හට, අනට, ආනට, උණ්ට, උන්හට, ණ්ට, න්හට, නට, හණ්ට, ලාට, ලාගේ, වලට.	—
Locative case.	අ, ඇ, එහි, ඒ, හි.	අන්හි, වල, වලැ, වලෙහි, වල්හි.	—
Vocative case.	අ, ආ, ඇ, ඒ, ඔ.	ඉන්, ඉනි, එන්, එනි, කෙන්, කෙනි, නි, වරුණි, අගේ, ඉගේ, එගේ, කගේ, ගේ, වරුගේ.	—

DECLENSION.

Nāma varanegilla.

117. Nouns may be divided into—

(i) Those that have bases ending in vowels (සරඅත් සද or සිරනාහ ශබ්ද), as පුර, 'god'; මිතුරු, 'friend.'

(ii) Those that have bases ending in consonants (හලත් සද or හලනාහ ශබ්ද), as පුත්, 'son'; ගොන්, 'ox.'

118. MASCULINE NOUNS.

(i) *Bases ending in Vowels.*

(1) සුර, 'god.'

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom.	සුර, 'god'	...	සුරෝ or සුරහු.
Acc.	{ සුර, } 'god' ...	...	සුරන්.
Ins.	{ සුර, } 'by god' ...	...	සුරන්.
Aux.	{ සුරගෙන්, } 'on account of,' { සුරහුගෙන්, } 'by,' 'from,' or { 'through god.'	...	සුරන්ගෙන්.
Dat.	{ සුරට, } 'to or for god'	{	සුරණිට. සුරන්හට.
Abl.	{ සුරගෙන්, } 'from god'	...	සුරන්ගෙන්.
Gen.	{ සුරගේ, } 'god's'	...	සුරන්ගේ.
[Loc.	{ සුර } කෙරෙහි,* 'in god'	...	සුරන් කෙරෙහි.]
Voc.	{ සුරෝ, } 'O god' ...	...	සුරණි.

Examples.

ගරුඩ, 'Garuda' (the bird vehicle of Vishnu); පිය, 'father' (*vide* decl. 2); සුරදර, an epithet of Śakra; විදුදර, a class of demi-gods (spirits of the air).

Remarks.

1. In declining nouns (and pronouns) denoting animals, the preposition විසින් 'by,' is sometimes suffixed to nouns (and pronouns) in the instrumental case; thus, සුර is declined in that case as සුරවිසින්, සුරහු විසින් in the singular, and සුරන් විසින් in the plural. Now-a-days විසින් is nearly always attached to the instrumental case.

2. The suffix ගෙන් added to the auxiliary case is properly a termination of the ablative case, and is used only with the names of animals, as is the suffix ඵන් with the names of things. The difference between the auxiliary and ablative cases when ගෙන් is used should be clearly

* Or කෙරේ, which can always be used in place of කෙරෙහි.

understood. Thus, (a) සුරන්ගෙන් ලොවට වැඩ සිදුවේ, 'from or on account of the gods prosperity attends the universe'; ඒ ශාලාව සුරන්ගෙන් පිරිඟියේය, 'that hall was full by reason of the gods'; (සුරන්ගෙන් in the auxiliary case); (b) සුරන්ගෙන් රැස් විහිදේ, 'from gods rays of light are emitted'; සුරන්ගෙන් ලොවට උපකාර වීමේ, 'from gods there is benefit to the world'; (සුරන්ගෙන් in the ablative case). If the expression කරණකොටගෙන, 'by means of,' 'by reason of,' 'on account of,' can be substituted for ගෙන් so as not to alter the sense, then the noun to which that suffix is added may be considered to be in the auxiliary case: if otherwise, it is in the ablative case.

3. There is no locative case to nouns (and pronouns) denoting animals. In its absence, the genitive form without the termination ගේ is used with කෙරෙහි (or contracted form කෙරේ) 'in the hand,' i.e., 'in,' which then acquires the force of the locative; as සුරත්‍ර කෙරෙහි (කෙරේ), සුරන් කෙරෙහි (කෙරේ).^{*} In lieu of කෙරෙහි, වෙත or වෙතෙහි is sometimes used.

4. Colloquially අන්ගෙන්, අන්ගේ, අන්ට, suffixes of the auxiliary, dative, ablative, and genitive cases, are usually corrupted into අන්හෙන්, අන්හේ, අන්ඩ or අන්ත, respectively: as සුරන්හෙන්, සුරන්හේ, සුරන්ඩ or සුරන්ත.

5. Some nouns have various inflections, of which only the principal ones are noticed in the declensions.

		(2) වෙද, 'doctor,' 'physician.'	
		<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... වෙද	... වෙද්ද	or වෙදහු.
Acc. & Ins.	වෙද	... වෙදන්	or වෙද්දන්.
Aux. & Abl.	වෙදගෙන්	වෙදන්ගෙන් or වෙද්දන්ගෙන්.	
Dat.	... වෙදට	... වෙදන්ට	or වෙද්දන්ට.
Gen.	... වෙදගේ	... වෙදන්ගේ	or වෙද්දන්ගේ.
[Loc.	... වෙදකෙරෙහි	වෙදන් } කෙරෙහි. වෙද්දන් }	
Voc.	... වෙදෝ or වෙද.	වෙදනි	or වෙද්දනි.

Examples.

කහවේණ, කහවේණ, 'unicorn'; ගෝණ, 'elk'; ලේස, ලෙහෙස, 'squirrel.'

^o The forms of the locative case of masculine and feminine nouns have been put within square brackets.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



Examples.

ආඳ, 'eel' (*nom. pl. ආඳ්ඳ*); එකිර, 'herdsman'; කොර, 'cripple'; කෝර, 'seir-fish' (*Cybius guttatum, scomber, Linn.*); දෙබර, 'hornet'; දෙමල, 'Tamil'; මොසර, 'peacock'; බබර, 'wasp'; මෝර, 'shark'; වෙලද, 'trader' (*vide decl. 3*); කෙමර, 'yak' (*Bos grunniens.*)

(5) මුව, 'deer,' 'beast.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... මුවා ...	... මුවෝ.
Acc. & Ins.	මුවා ...	මුවන්.
Aux. & Abl.	මුවාගෙන්	මුවන්ගෙන්.
Dat.	... මුවාට ...	... මුවන්ට.
Gen.	... මුවාගේ ...	... මුවන්ගේ.
[Loc.	... මුවා කෙරෙහි	... මුවන් කෙරෙහි.]
Voc.	... මුවෝ or මුවා	... මුවෙහි or මුවෙන්.

(Comp. No. 27.)

(6) පොලො, 'viper.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... පොලො	... පොලොඹු.
Acc. & Ins.	පොලො	පොලොහන්.
Aux. & Abl.	පොලොගෙන්	පොලොහන්ගෙන්.
Dat.	... පොලොට	... පොලොහන්ට.
Gen.	... පොලොගේ	... පොලොහන්ගේ.
[Loc.	... පොලො කෙරෙහි	... පොලොහන් කෙරෙහි.]
Voc.	{ පොලොහෝ පොලො	{ පොලොහෙහි or පොලොහෙන්.

Examples.

උරො, 'snake,' and තුරො, 'horse,' are declined like the above, but their semi-nasals do not change in the plural, as උරො, උරොහන්, &c.

(7) රජ, 'king.'

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom. ...	රජ ^o	...	රජහු or රජවරු.†
Acc. & Ins.	රජ or රජු	...	රජන් or රජවරුන්.
Aux. & Abl.	{ රජුගෙන් රජහුගෙන්	{	රජන්ගෙන් or රජවරුන්ගෙන්.
Dat. ...	රජුට or රජහට	...	රජුන්ට or රජවරුන්ට.
Gen. ...	රජුගේ or රජහුගේ		රජන්ගේ or රජවරුන්ගේ.
[Loc. ...	{ රජු } කෙරෙහි	{	රජුන් රජවරුන් } කෙරෙහි.]
Voc. ...	රජ ...	...	රජනි, රජනේ, රජවරුණි, or රජවරුණේ.

(Comp. No. 31.)

(8) බිණ, 'nephew.'

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom., Acc., & Ins. ...	බිණා	...	බිණාලා.‡
Aux. & Abl.	බිණාගෙන්	...	බිණාලාගෙන්.
Dat. ...	බිණාට	...	බිණාලාට.
Gen. ...	බිණාගේ	...	බිණාලාගේ.
[Loc. ...	බිණා කෙරෙහි	...	බිණාලා කෙරෙහි.]
Voc. ...	බිණෝ or බිණේ...	...	බිණාලා.

Example.—මස්සින, 'cousin,' 'brother-in-law.'

(Comp. Nos. 14 & 48.)

(9) මෝඩ, 'fool.'

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom. ...	මෝඩයා	...	මෝඩයෝ.
Acc. & Ins.	මෝඩයා	...	මෝඩයන් or මෝඩයින්.
Aux. & Abl.	මෝඩයාගෙන්	{	මෝඩයන්ගෙන් or මෝඩයින්ගෙන්.

^o Also රජ, රජගෙන්, &c., in the singular.

† The form රජපුරුවෝ (= රජ + දරුවෝ) is often used for රජ in the singular number, as more respectful.

‡ The forms බිණාවරු, බිණාවරුන්, &c., are also employed.

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Dat.	... මෝචයාට	{	මෝචයන්ට or මෝචසින්ට.
Gen.	... මෝචයාගේ	{	මෝචයන්ගේ or මෝචසින්ගේ.
[Loc.	... මෝචයා කෙරෙහි	{	මෝචයන් } කෙරෙහි.] මෝචසින් }
Voc.	{ මෝචයෝ මෝචයා මෝචය	{	මෝචසිනි, මෝචයෙනි or මෝචසිනේ.

Examples.

අසුර,^o 'demon,' 'Asur'; අශ්ව, 'horse'; අමාත්‍ය, 'minister'; ආචාර්ය, 'teacher'; ගව, 'ox,' 'head of cattle'; ශ්‍යාම, 'pupil'; දුත, 'messenger,' 'envoy'; කාග, 'cobra de capello'; පණ්ඩිත, 'pandit'; පුත්‍ර, 'son'; පුරුෂ, 'husband,' 'man'; බ්‍රහ්ම, 'Brahma'; බ්‍රාහ්මණ, 'Brahmin'; මහමාල, මහාල, 'bridegroom'; මසා, 'fish'; මහුණ, 'man'; මාග, 'deer,' 'beast'; ජන, 'devil'; ජෝද, 'giant'; රාජක, 'fiend,' 'vampire'; මාසර, 'monkey'; මාස, 'wolf'; මාහු, 'tiger'; ශිෂ්‍ය, 'disciple,' 'pupil'; සමකල, 'butterfly'; සරී, 'snake'; සහෝදර 'brother'; සිංහ, 'lion'; හංස, 'swan.'

(Comp. Nos. 11, 15, 17, 24, 25, & 33.)

(10) ලියන, 'writer,' 'clerk.'

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom.	...ලියන්තා ...	...	ලියන්තෝ.
Acc. & Ins.	{ ලියන්තා ලියන්තහු	{	ලියන්තන් or ලියන්තවුන්.†
Aux. & Abl.	{ ලියන්තාගෙන් ලියන්තහුගෙන්	{	ලියන්තන්ගෙන් or ලියන්තවුන්ගෙන්.
Dat.	{ ලියන්තාට ලියන්තහුට	{	ලියන්තන්ට or ලියන්තවුන්ට.
Gen.	{ ලියන්තාගේ ලියන්තහුගේ	{	ලියන්තන්ගේ or ලියන්තවුන්ගේ.
[Loc.	{ ලියන්තා } කෙරෙහි ලියන්තහු }	{	ලියන්තන් කෙරෙහි or ලියන්තවුන් කෙරෙහි.]
Voc.	{ ලියන්තෝ ලියන්තා	{	ලියන්තෙනි or ලියන්තවුනි.

^o In the plural sometimes අසුරෝ, අසුරන්, &c.

† These second forms of the plural sometimes occur without the න් of the stem, as ලියනවුන්, ලියනවුන්ගෙන්, යනවුන්, යනවුන්ගෙන්, &c.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

(13) ගීර, 'parrot.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom. ...	ගීරවා*	... ගීරවී or ගීරභූ.
Acc. & Ins.	ගීරවා	... ගීරවුන්.
Aux. & Abl.	ගීරවාගෙන්	... ගීරවුන්ගෙන්.
Dat. ...	ගීරවාට	... ගීරවුන්ට.
Gen. ...	ගීරවාගේ	... ගීරවුන්ගේ.
[Loc. ...	ගීරවා කෙරෙහි	... ගීරවුන් කෙරෙහි.]
Voc. ...	ගීරවෝ or ගීරවා	... ගීරවුනි or ගීරවුන්.†

Examples.—රද, 'washerman'; ඊලා, 'ape.'

NOTE.—The forms ගීරවී, රදවී, ඊලවී, are sometimes taken as the bases and the different cases are formed by suffixing the usual endings according to the rules for the "combination of vowels."

(14) අස්සා, † 'elder brother.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom., Acc., & Ins. ...	අස්සා	... අස්සාලා.
Aux. & Abl.	අස්සාගෙන්	... අස්සාලාගෙන්.
Dat. ...	අස්සාට	... අස්සාලාට.
Gen. ...	අස්සාගේ	... අස්සාලාගේ.
[Loc. ...	අස්සා කෙරෙහි	... අස්සාලා කෙරෙහි.]
Voc. ...	අස්සෝ or අස්සා	... අස්සාලා.

Examples.—අප්පා, 'father'; මාමා, 'uncle.'

NOTE.—The plural of these words is also formed with the suffix වර, as අස්සාවර, අස්සාවරුන්, &c.

(Comp. Nos. 8 & 48.)

* Notice that the ආ that was inherent in ර of the base is shortened by the influence of the succeeding long vowel.

† The orthography of these (as well as some other words used in this book) is not strictly in accordance with the rule contained in § 46 (a). In Eḷu words and suffixes attached to Sanskrit and Pali words, when any letter intervenes between the cerebral and the nasal, the dental *n* is generally used.

‡ අස්සා is suffixed to proper names to indicate respect due to seniority, as දිසානප්පා, පිහිටප්පා, &c. Similarly මුත්තා, සීසා, අක්කා, &c., are used.

(15) නැ, 'relation.'

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom.	... නැයා ...	...	නැයෝ.
Acc. & Ins.	නැයා ...	...	නැයන් or නැයින්.
Aux. & Abl.	නැයාගෙන්	}	නැයන්ගෙන් or නැයින්ගෙන්.
Dat.	... නැයට		...	නැයන්ට or නැයින්ට.
Gen.	... නැයාගේ	...	නැයන්ගේ or නැයින්ගේ.
[Loc.	... නැයා කෙරෙහි	}	නැයන් } කෙරෙහි.] නැයින් }
Voc.	... නැයා or නැයේ		...	නැයනි, නැයිනි, or නැයෙනි.

Examples.

කන්වැ, 'earwig'; දත්වැ, a worm supposed to attack the teeth;
නැදැ, 'relation and kinsman'; පත්තැ, 'centipede.'

(Comp. No. 9.)

(16) කැස්බැ, 'turtle.'

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom.	... කැස්බැවෑ*	...	කැස්බැවෝ.
Acc. & Ins.	කැස්බැවෑ	...	කැස්බැවුන්.†
Aux. & Abl.	කැස්බැවෑගෙන්	...	කැස්බැවුන්ගෙන්.
Dat.	... කැස්බැවෑට	...	කැස්බැවුන්ට.
Gen.	... කැස්බැවෑගේ	...	කැස්බැවුන්ගේ.
[Loc.	... කැස්බැවෑ කෙරෙහි.	...	කැස්බැවුන් කෙරෙහි.]
Voc.	{ කැස්බැවෝ කැස්බැවෑ	}	කැස්බැවුනි or කැස්බැවුයෝ.

Examples.

ඉත්තැ,‡ 'porcupine'; උරුලැ, 'civet-cat'; කබල්ලැ, 'ant-eater';
කපුදැ, 'donkey.'

(Comp. No. 12.)

* The forms කැස්බැවෑ, කැස්බැවෝ, &c., and කැස්බැ, කැස්බෝ,
&c., are also used.

† Sometimes කැස්බැවුන්, කැස්බැවුන්ගෙන්, &c.

‡ The forms ඉත්තැයා, ඉත්තැයෝ; ඉත්තැයා, ඉත්තැයෝ; &c., are
also sometimes used.

(17) ඇමති, 'minister.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... ඇමතියා	... ඇමතියෝ.
Acc. & Ins.	ඇමතියා	... ඇමතියන්.
Aux. & Abl.	ඇමතියාගෙන්	... ඇමතියන්ගෙන්.
Dat.	... ඇමතියාට	... ඇමතියන්ට.
Gen.	... ඇමතියාගේ	... ඇමතියන්ගේ.
[Loc.	... ඇමතියා කෙරෙහි...	... ඇමතියන් කෙරෙහි.]
Voc.	... ඇමතියෝ or ඇමතියා	... ඇමතියනි.

Examples.

කණමැදි, කලාමැදි,^o 'fire-fly'; ගිහි, 'layman' (as opposed to an ascetic); ගොවි, 'cultivator'; දඟුමැති, 'wise man'; දිවි, 'leopard,' 'tiger'; දිම්බ, the large arborial red ant; දෙව්, 'god'; පරවි, 'dove'; පැවි, † the young of any animal; පොලොවැවි, 'grasshopper'; මැහි, 'frog'; මුලාදැනි, 'headman,' 'officer'; වැසි, 'inhabitant,' 'resident'; ගිහි, 'lord,' 'master.'

(Comp. Nos. 9 & 19.)

NOTE.—ඇමති is also declined by doubling the final consonant and suffixing the endings proper to the several cases, as ඇමතියා, ඇමතියෝ, &c. The plurals of ඇමති, දෙව් and මුලාදැනි, are also formed by suffixing වර, as ඇමතිවර, දෙව්වර, මුලාදැනිවර, &c.

(18) වැද්දි, 'Vedda,' 'archer.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... වැද්දා ...	... වැද්දෝ.
Acc. & Ins.	වැද්දා ...	... වැද්දන්.
Aux. & Abl.	වැද්දාගෙන්	... වැද්දන්ගෙන්.
Dat.	... වැද්දාට	... වැද්දන්ට.
Gen.	... වැද්දාගේ	... වැද්දන්ගේ.
[Loc.	... වැද්දා කෙරෙහි	... වැද්දන් කෙරෙහි.]
Voc.	... වැද්දෝ or වැද්දා	... වැද්දෙනි or වැද්දනි.

Examples.

ඉහි, 'tortoise'; ඉසි, 'shrimp'; කැදැහි, a species of cuckoo (*Tockus gingalensis*); කුඩුලි, 'leech'; දඟුමැති, 'adviser,' 'wise man' (*vide* decl. 17); මැහි, 'fly'; බෙලි, 'shell-fish'; වැසි, 'inhabitant,' 'resident' (*vide* decl. 17).

^o කණමැදි is the usual classical form.

† This word is also declined like ගිරවි, as පැටව්, පැටව්, &c.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



(21) සෘෂි, 'sanctified sage.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	සෘෂියා	... සෘෂිහු or සෘෂිවරු.
Acc. & Ins. }	සෘෂියා	... සෘෂීන් or සෘෂිවරුන්.
Aux. & Abl. }	සෘෂියාගෙන්	... සෘෂීන්ගෙන් or සෘෂිවරුන්ගෙන්.
Dat.	සෘෂියාට	... සෘෂීණ්ට or සෘෂිවරුණ්ට.
Gen.	සෘෂියාගේ	... සෘෂීන්ගේ or සෘෂිවරුන්ගේ.
[Loc.	සෘෂියා කෙරෙහි.	සෘෂීන් or සෘෂිවරුන් කෙරෙහි.]
Voc.	සෘෂියා or සෘෂිය... සෘෂීණ්* or සෘෂිවරුණි.	

(22) ස්වාමි, 'lord,' 'master.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	ස්වාමියා	... ස්වාමියෝ, ස්වාමිහු, or ස්වාමිවරු.
Acc. & Ins. }	ස්වාමියා	... ස්වාමීන් or ස්වාමිවරුන්.
Aux. & Abl. }	ස්වාමියාගෙන්	{ ස්වාමීන්ගෙන් or ස්වාමිවරුන්ගෙන්.
Dat.	ස්වාමියාට	... ස්වාමීණ්ට or ස්වාමිවරුණ්ට.
Gen.	ස්වාමියාගේ	... ස්වාමීන්ගේ or ස්වාමිවරුන්ගේ.
[Loc.	ස්වාමියා කෙරෙහි.	ස්වාමීන් or ස්වාමිවරුන් කෙරෙහි.]
Voc.	ස්වාමියා	... ස්වාමීනි* or ස්වාමිවරුණි.

Example.—මහත්, 'minister.'

(23) පක්ෂි, 'bird.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... පක්ෂියා	... පක්ෂිහු or පක්ෂියෝ.
Acc. & Ins.	පක්ෂියා	... පක්ෂීන්.
Aux. & Abl.	පක්ෂියාගෙන්	... පක්ෂීන්ගෙන්.
Dat.	... පක්ෂියාට	... පක්ෂීණ්ට.
Gen.	... පක්ෂියාගේ	... පක්ෂීන්ගේ.
[Loc.	... පක්ෂියා කෙරෙහි	... පක්ෂීන් කෙරෙහි.]
Voc.	... පක්ෂිය or පක්ෂියා	... පක්ෂීණි

Example.—හසය, 'elephant.'

* Sometimes used for the vocative singular out of respect. Other words are so used.

		(24) මී, 'rat.'	
		<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	...	මියා ...	... මියෝ.
Acc. & Ins.		මියා ...	... මියන්.
Aux. & Abl.		මියාගෙන්	... මියන්ගෙන්.
Dat.	...	මියාට ...	... මියන්ට.
Gen.	...	මියාගේ	... මියන්ගේ.
[Loc.	...	මියා කෙරෙහි	... මියන් කෙරෙහි.]
Voc.	..	මියෝ or මියා	... මියනි or මියෙනි.

(Comp. No. 9.)

		(25) මගී, 'wayfarer.'	
		<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	...	මගියා*	... මගියෝ.
Acc. & Ins.		මගියා	... මගියන් or මගීන්.
Aux. & Abl.		මගියාගෙන්	{ මගියන්ගෙන් or මගීන්ගෙන්.
Dat.	...	මගියාට	... මගියන්ට or මගීන්ට.
Gen.	...	මගියාගේ	... මගියන්ගේ or මගීන්ගේ.
[Loc.	...	මගියා කෙරෙහි	... මගියන් කෙරෙහි or මගීන් කෙරෙහි.]
Voc.	...	මගියා or මගිය	... මගියෙනි, මගියනි, or මගීනි.

Example.—දුගී, 'poor man.'

(Comp. No. 9.)

		(26) සහඵ,† 'friend.'	
		<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	...	සහඵවා	... සහඵවෝ.
Acc. & Ins.		සහඵවා	... සහඵවන්.
Aux. & Abl.		සහඵවාගෙන්	... සහඵවන්ගෙන්.
Dat.	...	සහඵවාට	... සහඵවන්ට.
Gen.	...	සහඵවාගේ	... සහඵවන්ගේ.
[Loc.	...	සහඵවා කෙරෙහි	... සහඵවන් කෙරෙහි.]
Voc.	{	සහඵවෝ සහඵවා සහඵවේ	} සහඵවෙනි or සහඵවනි.

* *Vide* foot-note (°) on page 105.

† The dental *l* may also be used.

Examples.

අහර, 'Mars'; අස්ගොවු, 'groom' (*pl.* අස්ගොව්වෝ); උගුඹු, 'wild or palm cat' (*Paradoxurus Zeylonicus*); උණහපුටු, උණහපුඵ, 'loris,' 'Indian sloth'; එඵ, 'goat'; මටු, 'camel'; කකුඵ, 'crab'; කපු, 'priest of a Déwála'; කපුටු,^o කපුඹු, 'crow' (*vide* decl. 27); කොව්වෝර, 'Barbet' (*Megalæminæ*); කුමර, 'prince,' 'boy'; කොටඵ, 'mule'; කොල, 'lad,' 'boy'; කෝදුර, 'eye-fly'; ගොඵ, 'dumb man'; කැව්ටු, 'dancer'; පණු, 'worm'; පඹු, 'pandit'; මකුඵ, 'spider'; මදුර, 'mosquito'; මාල, 'fish'; මෙහෙකර, 'servant'; බ්ටඵ, 'sheep'; බුර, 'ass'; සල, 'friend'; වඹු, 'carpenter'; හන්දුර, 'vellala' (a man of the Goyigama caste); භිරඵ, 'ex-Buddhist-priest.'

(Comp. No. 12.)

NOTE.—The word කොල is also declined as follows: කොල්ලා, කොල්ලාගෙන්, &c. (*sing.*); කොල්ලෝ, කොල්ලන්, &c. (*pl.*) මකුඵ sometimes takes the plural forms මකුලෝ, මකුලන්, &c.

(27) මිතුර, 'friend.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... මිතුර	... මිතුරෝ.
Acc. & Ins.	මිතුර	... මිතුරන්.
Aux. & Abl.	මිතුරගෙන්	... මිතුරන්ගෙන්.
Dat.	... මිතුරට	... මිතුරන්ට.
Gen.	... මිතුරගේ	... මිතුරන්ගේ.
[Loc.	... මිතුර කෙරෙහි	... මිතුරන් කෙරෙහි.]
Voc.	... මිතුර, මිතුර, or මිතුරේ	... මිතුරෝ or මිතුරෝ.

Examples.

ආදුර, 'teacher'; උකුණු, 'louse'; උර, 'pig'; කපුටු, කපුඹු, 'crow' (*vide* decl. 26); කුකුඵ, 'cock' (*vide* decl. 42); පිඹුර, 'python,' 'rock snake' (*Python molurus*); බකඹුහුහු, බකඹුහු, 'owl' (*Ketupa Ceylonensis*); බඹුණු, 'Brahmin'; මකුණු, 'bug,' 'bed-bug'†; මුහුපුර, මුහුඹුර, 'grandson'; රකුපු, 'fiend,' 'vampire'; වදුර, 'monkey'; හතුර, හතුර, 'enemy'; හුහු, 'house lizard.'

(Comp. No. 5.)

NOTE.—The form කුකුල් is sometimes taken as the base, and the necessary suffixes are added to it by the rules for the "combination of vowels." The plural nominative form is sometimes කුකුල්ලු.

(Comp. No. 42.)

^o Sometimes කපුඵටා, කපුඵටාගෙන්, &c. (*sing.*); කපුඵටෝ, කපුඵටන්, &c. (*pl.*)

† The term ආද මකුණු, corresponding to this word, is also used.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

(30) මුතු, 'grandfather.'

		<i>Singular.</i>			<i>Plural.</i>
Nom.	...	මුත්තා	{	මුත්තාලා.	
				මුත්තලා.	
				මුත්තාවරු.	
Acc. & Ins.	...	මුත්තා	{	මුත්තාලා.	
				මුත්තලා.	
				මුත්තාවරුන්.	
Aux. & Abl.	...	මුත්තාගෙන්	{	මුත්තාලාගෙන්.	
				මුත්තලාගෙන්.	
				මුත්තාවරුන්ගෙන්.	
Dat.	...	මුත්තාට	{	මුත්තාලාට.	
				මුත්තලාට.	
				මුත්තාවරුන්ට.	
Gen.	...	මුත්තාගේ	{	මුත්තාලාගේ.	
				මුත්තලාගේ.	
				මුත්තාවරුන්ගේ.	
[Loc.	...	මුත්තා කෙරෙහි	{	මුත්තාලා	} කෙරෙහි.]
				මුත්තලා	
				මුත්තාවරුන්	
Voc.	...	මුත්තේ or මුත්තා	{	මුත්තාලා,	
				මුත්තලා or	
				මුත්තාවරුන්.	

(Comp. No. 39.)

(31) ගුරු, 'teacher.'

		<i>Singular.</i>			<i>Plural.</i>
Nom.	...	ගුරු or ගුරු	...	ගුරුහු or ගුරුවරු.	
Acc. & Ins.	...	ගුරු or ගුරු	...	ගුරුන් or ගුරුවරුන්.	
Aux. & Abl.	{	ගුරුගෙන්	{	ගුරුන්ගෙන් or	
		ගුරුගෙන්		ගුරුවරුන්ගෙන්.	
Dat.	...	ගුරුට or ගුරුට...	...	ගුරුන්ට or ගුරුවරුන්ට..	
Gen.	{	ගුරුගේ	{	ගුරුන්ගේ or	
		ගුරුගේ		ගුරුවරුන්ගේ.	
[Loc.	{	ගුරු } කෙරෙහි	{	ගුරුන්	} කෙරෙහි.]
		ගුරු }		ගුරුවරුන්	
Voc.	{	ගුරු, ගුරු, or	{	ගුරුන් or	
		ගුරු		ගුරුවරුන්.	

(Comp. No. 7.)

(32) කඩී, 'agent,' 'doer.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom. ...	කඩී	කඩීහු or කඩීවරු.
Acc. & Ins.	කඩී	කඩීන් or කඩීවරුන්.
Aux. & Abl.	කඩීගෙන්	{ කඩීන්ගෙන්. කඩීවරුන්ගෙන්.
Dat. ...	කඩීට	... කඩීන්ට or කඩීවරුන්ට.
Gen.	කඩීගේ	{ කඩීන්ගේ. කඩීවරුන්ගේ.
[Loc. ...	කඩී කෙරෙහි	{ කඩීන් කඩීවරුන් } කෙරෙහි.]
Voc. ...	කඩී	... කඩීන් or කඩීවරුන්.

Examples.—වකා, 'speaker,' 'teacher'; ශාසකා, 'teacher,' 'Buddha.

(33) වේ, 'white-ant.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom. ...	වේයා	... වේයෝ.
Acc. & Ins.	වේයා	... වේසින් or වේසන්.
Aux. & Abl.	වේයාගෙන්	{ වේසින්ගෙන්. වේසන්ගෙන්.
Dat. ...	වේයාට	... වේසින්ට or වේසන්ට.
Gen.	වේයාගේ	... වේසින්ගේ or වේසන්ගේ.
[Loc. ...	වේයා කෙරෙහි	{ වේසින් වේසන් } කෙරෙහි.]
Voc. ...	වේයෝ or වේයා.	වේසිනි or වේසනි.

(Comp. No. 9.)

(34) වහන්සේ, honorific suffix, &c.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom., Acc., & Ins. {	වහන්සේ	... වහන්සේලා (or වහන්සේ.)
Aux. & Abl.	වහන්සේගෙන්	... වහන්සේලාගෙන්, &c.
Dat. ...	වහන්සේට	... වහන්සේලාට, &c.
Gen.	වහන්සේගේ	... වහන්සේලාගේ, &c.
[Loc. ...	වහන්සේ කෙරෙහි	වහන්සේලා කෙරෙහි, &c.]
Voc. {	වහන්ස වහන්සේ	{ වහන්සේලා (or වහන්සේ.)

Examples.

කසිඳි, a title of some respect, now suffixed particularly to the names of gold and silver smiths ; මුදියන්සේ, 'Mudaliyár' ; නිලමේ, a title applied to some Kandyan chiefs, 'officer.'

NOTE.—These examples take only one form of the Vocative, viz., the singular ending in ඒ, and the plural in ඌ.

(ii) *Bases ending in Consonants.*

(35) **භරක්, 'ox.'**

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... භරකා	... භරක්.
Acc. & Ins.	භරකා	... භරක් or භරකුන්.
Aux. & Abl.	භරකාගෙන්	... භරකුන්ගෙන්.
Dat.	... භරකාට	... භරකුණ්ට.
Gen.	... භරකාගේ	... භරකුන්ගේ.
[Loc.	... භරකා කෙරෙහි...	භරකුන් කෙරෙහි.]
Voc.	... භරකෝ or භරකා.	භරකුනි or භරකුණෝ.

(36) **කාක්, 'crow.'**

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... කාක්කා	... කාක්කෝ.
Acc. & Ins.	කාක්කා	... කාක්කන්.
Aux. & Abl.	කාක්කාගෙන්	... කාක්කන්ගෙන්.
Dat.	... කාක්කාට	... කාක්කණ්ට.
Gen.	... කාක්කාගේ	... කාක්කන්ගේ.
[Loc.	... කාක්කා කෙරෙහි	කාක්කන් කෙරෙහි.]
Voc.	{ කාක්කෝ කාක්කා	{ කාක්කෙනි or කාක්කෙණෝ.

(37) **යක්, 'devil.'**

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... යකා	... යක්කු.
Acc. & Ins.	යකා	... යක්කුන් or යකුන්.
Aux. & Abl.	යකාගෙන්	... යක්කුන්ගෙන් or යකුන්ගෙන්.
Dat.	... යකාට	... යක්කුණ්ට or යකුණ්ට.
Gen.	... යකාගේ	... යක්කුන්ගේ or යකුන්ගේ.
[Loc.	... යකා කෙරෙහි	{ යක්කුන් } කෙරෙහි.]
Voc.	... යකෝ or යකා.	යක්කුනි or යකුනි.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



(40) මුහන්දිරම්, 'Muhandiram.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... මුහන්දිරම	... මුහන්දිරම්වරු.
Acc. & Ins.	මුහන්දිරම	... මුහන්දිරම්වරුන්.
Aux. & Abl.	මුහන්දිරමගෙන්	... මුහන්දිරම්වරුන්ගෙන්.
Dat.	... මුහන්දිරමට	... මුහන්දිරම්වරුණ්ට.
Gen.	... මුහන්දිරමගේ	... මුහන්දිරම්වරුන්ගේ.
[Loc.	... මුහන්දිරම කෙරෙහි	... මුහන්දිරම්වරුන් කෙරෙහි.]
Voc.	... මුහන්දිරම	... මුහන්දිරම්වරුණි.

Examples.—අදිසාරම්, 'adigar,' 'minister'; කන්කාණම්, "kangāni," 'overseer'; ලේකම්, 'secretary.'

(41) නය්, 'cobra de capella.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... නයා	... නය්.
Acc. & Ins.	නයා	... නය් or නයින්.
Aux. & Abl.	නයාගෙන්	... නයින්ගෙන්.
Dat.	... නයාට	... නයිණ්ට.
Gen.	... නයාගේ	... නයින්ගේ.
[Loc.	... නයා කෙරෙහි	... නයින් කෙරෙහි.]
Voc.	... නයෝ or නයා	... නයිනි or නයිනේ.

Examples.

කලයෝය්, 'the iguana' (*Monitor Dracæna*); බටයෝය්, 'orange-breasted green pigeon' (*Osmotreron bicinta*).

(42) කුකුල්, 'cock.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... කුකුලා	... කුකුලෝ.
Acc. & Ins.	කුකුලා	... කුකුලුන්.
Aux. & Abl.	කුකුලාගෙන්	... කුකුලුන්ගෙන්.
Dat.	... කුකුලාට	... කුකුලුණ්ට.
Gen.	... කුකුලාගේ	... කුකුලුන්ගේ.
[Loc.	... කුකුලා කෙරෙහි	... කුකුලුන් කෙරෙහි.]
Voc.	... කුකුලෝ or කුකුලා.	... කුකුලුනි or කුකුලුනි.

Examples.—කෙවුල්, 'fisherman'; කොවුල්, 'the coil or Indian cnckoo'; වවුල්, 'bat.'

(Comp. No. 27.)

(43) මල්,* 'younger brother.'

*Singular.**Plurul.*

Nom., Acc., & Ins. {	මලයා	...	මලයාලා.
Aux. & Abl.	මලයාගෙන්	...	මලයාලාගෙන්.
Dat.	... මලයාට	...	මලයාලාට.
Gen.	... මලයාගේ	...	මලයාලාගේ.
[Loc.	... මලයා කෙරෙහි	...	මලයාලා කෙරෙහි.]
Voc.	... මලයා	...	මලයාලා.

Declension of nouns with the honorifics ආන and අනු added.

(44) පිය, 'father.' (Honorific ආන.)

Modified base—පියාන.

Nom.	...	පියානෝ.
Acc. & Ins.	...	පියානන්.
Aux. & Abl.	...	පියානන්ගෙන්.
Dat.	...	පියානන්ට.
Gen.	...	පියානන්ගේ.
[Loc.	...	පියානන් කෙරෙහි.]
Voc.	...	පියානෙනි or පියානනි.

Examples—රජ, 'king'; මහත්, 'grandee,' 'gentleman'; සිටු, 'nobleman (of the mercantile caste)'.

(45) පුත්, 'son.' (Honorific අනු.)

Modified base—පුතානු.

Nom.	...	පුතානුවෝ.
Acc. & Ins.	...	පුතානුවන්.
Aux. & Abl.	...	පුතානුවන්ගෙන්.
Dat.	...	පුතානුවන්ට.
Gen.	...	පුතානුවන්ගේ.
[Loc.	...	පුතානුවන් කෙරෙහි.]
Voc.	...	පුතානුවෙනි or පුතානුනි.

Examples.—මල්, 'younger brother'; බෑණ, 'nephew'; හෙර, 'elderly Buddhist priest.'

* This may also be declined in the plural by suffixing වරු, as මලයාවරු, මලයාවරුන්, &c. The colloquial forms මල්ලි, මල්ලිලා, &c., and මැලෑ, මැලෑලා or මැලෑවරු, &c., (voc. sing. මල්ලියෝ, මල්ලි, මැලේ, මැලේ) are also in common use. In classical works the forms මලු, මලුගෙන්, &c. (sing.), and මල්ලු, මලුන්, &c. (pl.), are generally found.

FEMININE NOUNS.

(i) *Bases ending in vowels.*

(46) අගන, 'woman.'

Singular.

Plural.

Nom.	... අගන	... අගනෝ.
Acc. & Ins.	අගන	... අගනන්.
Aux. & Abl.	අගනයගන්	... අගනන්ගෙන්.
Dat.	... අගනට	... අගනන්ට.
Gen.	... අගනයේ	... අගනන්ගේ.
[Loc.	... අගන කෙරෙහි...	අගනන් කෙරෙහි.]
Voc.	... අගන or අගනේ...	අගනනි or අගනනි.

Examples.—ජය, 'woman,' 'wife'; ලිය, 'woman.'

(47) ලද, 'young woman.'

Singular.

Plural.

Nom.	... ලද	... ලන්ද.
Acc. & Ins.	ලද	... ලදන්.
Aux. & Abl.	ලදගන්	... ලදන්ගෙන්.
Dat.	... ලදට	... ලදන්ට.
Gen.	... ලදගේ	... ලදන්ගේ.
[Loc.	... ලද කෙරෙහි	... ලදන් කෙරෙහි.]
Voc.	... ලද or ලදේ	... ලදනි or ලදනේ.

Example.—සෙබඩ, 'pea-hen' (*pl.* සෙබඩු, සෙබඩුන්, &c.)

(48) අම්මා, 'mother.'

Singular.

Plural.

Nom.	... අම්මා	{ අම්මාලා. අම්මලා. අම්මාවරු.	
Acc. & Ins.	අම්මා		... අම්මාලා, &c.
Aux. & Abl.	අම්මාගන්		... අම්මාලාගෙන්, &c.
Dat.	... අම්මාට	... අම්මාලාට, &c.	
Gen.	... අම්මාගේ	... අම්මාලාගේ, &c.	
[Loc.	... අම්මා කෙරෙහි	... අම්මාලා කෙරෙහි, &c.]	
Voc.	{ අම්මේ අම්මා අම්ම	{ අම්මාලා, අම්මලා or අම්මාවරුණි.	



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

Examples.

ඊරි, 'sow'; කළුලී, 'black woman'; කාක්කි, 'female crow'; කිරිලී, 'hen bird'; කුමරි, 'princess,' 'young girl'; කෙවුලී, 'fisher woman'; ගිරව්, 'female parrot'; දිගැසි, 'woman'; නැගව්, 'younger sister' (*vide* decl. 48); නිලුපුලැසි, 'woman'; ටිස්සි, 'mad-woman'; බැමිණි, 'Brahmin-woman'; බැලුලී,* 'bitch'; බැලුලී, 'she-cat'; මකුණි, 'female bug'; මැස්සි, 'female fly'; මැහැලී, මැහැලුලී, 'old woman'; මිනිපිරි, මිනිවිරි, 'grand-daughter'; මිපුලැසි, 'woman'; මෙහෙසි, 'queen'; මොහරි, 'pea hen'; රකුසි, 'female fiend or vampire'; රත්තී, 'red woman'; රදව්, 'dhoby woman'; රිලව්, 'female ape'; වැදිරි, 'female monkey'; වැස්සි, 'heifer'; වේසි, 'whore'; සුද්දි, 'white woman'; හැනිරි, හැනිරි, 'female enemy'; හරතී 'cow.'

NOTE.—Observe that long ඊ, the base termination of some feminine nouns, may be shortened.

(51) **සකිණි, සකිත්තී, 'she-demon.'**

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>	
Nom.	සකිණි	... සකිණියෝ.	
	සකිත්තී	} සකිත්තියෝ.	
	සකිත්තා		
Acc. & Ins.	සකිණිය	... සකිණියන්.	
	සකිත්තිය	} සකිත්තියන්.	
	සකිත්ත		
Aux. & Abl.	සකිණියගෙන්	... සකිණියන්ගෙන්.	
	සකිත්තිය	} ගෙන්	
	සකිත්ත		
Dat.	සකිණියට	... සකිණියන්ට.	
	සකිත්තියට	} සකිත්තියන්ට.	
	සකිත්තට		
Gen.	සකිණියගේ	... සකිණියන්ගේ.	
	සකිත්තියගේ	} සකිත්තියන්ගේ.	
	සකිත්තගේ		
[Loc.]	සකිණියකෙරෙහි	... සකිණියන්	
	සකිත්තිය	} කෙරෙහි... සකිත්තියන්	
	සකිත්ත		
Voc.	සකිණියේ	} සකිණියෙනි or	
	සකිණි		සකිණියනි.
	සකිත්තියේ	} සකිත්තියෙනි or	
	සකිත්තී		සකිත්තියනි.
	සකිත්ත		

* In classics generally බැලී (*nom.*), බැලුල, බැලුලගෙන්, &c.

† Sometimes සකිණි, සකිණිගෙන්, &c., සකිත්තී, සකිත්තීගෙන්, &c.

Examples.

ඇතිනි, ඇතින්නි, 'she-elephant'; වැලිනිනි, 'she-bear'; සැපිනිනි, සැපිනි, 'female snake.'

NOTE.—Verbal nouns such as උසන්නි, 'female cook'; නටන්නි, 'female-dancer'; දුවන්නි, 'female-runner'; පිසන්නි, 'female-cook'; මසන්නි, 'seamstress, tailoress'; ලියන්නි, 'female writer or clerk'; වදින්නි, 'female worshipper,' are also declined like සකින්නි, as උසන්නිය, උසන්නියගෙන්, &c., but not උසන්ත, උසන්තගෙන්, &c.

(52) කෙලි, 'girl.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... කෙලි or කෙල්ල* ...	කෙල්ලෝ.
Acc. & Ins.	... කෙලි or කෙල්ල ...	කෙල්ලන්.
Aux. & Abl.	{ කෙලිගෙන් කෙල්ලගෙන් }	කෙල්ලන්ගෙන්.
Dat.	{ කෙලිට කෙල්ලට }	කෙල්ලන්ට.
Gen.	{ කෙලිගේ කෙල්ලගේ }	කෙල්ලන්ගේ.
[Loc.	{ කෙලි කෙල්ල }	කෙරෙහි. කෙල්ලන් කෙරෙහි.]
Voc.	{ කෙලි කෙල්ල }	{ කෙල්ලෙනි or කෙල්ලනි.

(53) ගැණි, † 'woman,' 'wife.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... ගැණි	... ගැණු.
Acc. & Ins.	ගැණි	... ගැණුන්.
Aux. & Abl.	ගැණිගෙන්	... ගැණුන්ගෙන්.
Dat.	... ගැණිට	... ගැණුන්ට.
Gen.	... ගැණිගේ	... ගැණුන්ගේ.
[Loc.	... ගැණි කෙරෙහි	... ගැණුන් කෙරෙහි.]
Voc.	... ගැණිගේ or ගැණි	... ගැණුනි or ගැණුනේ.

* Sometimes කෙල්ලි, කෙල්ලියගෙන් or කෙල්ලිගෙන්, &c. (*sing.*): කෙල්ලියෝ, කෙල්ලියන්, &c. (*pl.*)

† The dental *n* may also be used.

(54) **ආච්චි**, 'grandmother.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom., Acc., & Ins. }	ආච්චි or ආච්චි	... ආච්චිලා.*
Aux. & Abl. {	ආච්චිගෙත් ආච්චිගෙත්	} ආච්චිලාගෙත්.
Dat.	... ආච්චිට or ආච්චිට	... ආච්චිලාට.
Gen.	.. ආච්චිගේ or ආච්චිගේ	ආච්චිලාගේ.
[Loc.	{ ආච්චි } කෙරෙහි	... ආච්චිලා කෙරෙහි.]
Voc.	... ආච්චිගේ or ආච්චි	... ආච්චිලා.

(Comp. No. 48.)

(55) **සත්‍රී**, 'wife,' 'woman.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... සත්‍රී or සත්‍රිය	... සත්‍රීහු or සත්‍රීගේ.
Acc. & Ins.	සත්‍රිය†	... සත්‍රීන්.
Aux. & Abl.	සත්‍රීගෙත්	... සත්‍රීන්ගෙන්.
Dat.	... සත්‍රීට	... සත්‍රීන්ට.
Gen.	... සත්‍රීගේ	... සත්‍රීන්ගේ.
[Loc.	... සත්‍රී කෙරෙහි	... සත්‍රීන් කෙරෙහි.]
Voc.	... සත්‍රී	... සත්‍රීනි or සත්‍රීයනි.

Examples.

දුසි, දුසි, 'maid servant,' 'female slave'; දේවි, 'goddess,' 'queen'; රජනි, 'queen.'

(56) **අඹු**, 'wife.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... අඹු or අඹුව	... අඹුවෝ.
Acc. & Ins.	අඹුව‡	... අඹුන් or අඹුවන්.
Aux. & Abl.	අඹුවගෙන්	... අඹුන්ගෙන් or අඹුවන්ගෙන්..
Dat.	... අඹුවට	... අඹුන්ට or අඹුවන්ට.
Gen.	... අඹුවගේ	... අඹුන්ගේ or අඹුවන්ගේ.
[Loc.	... අඹුව කෙරෙහි { අඹුන් } කෙරෙහි.]	{ අඹුවන් }
Voc.	... අඹුව or අඹුවේ...	අඹුනි or අඹුවනි.

* Sometimes ආච්චිවරු, ආච්චිවරුන්; ආච්චිලා, ආච්චිලාගෙන්; &c.

† Sometimes සත්‍රී, සත්‍රීගෙන්, &c. ‡ Sometimes අඹු, අඹුගෙන්, &c.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



(60) **භාමිණේ**, 'lady.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom., Acc., & Ins.	භාමිණේ	... භාමිණේලා.
Aux. & Abl.	... භාමිණේගෙන්	... භාමිණේලාගෙන්.
Dat.	... භාමිණේට	... භාමිණේලාට.
Gen.	... භාමිණේගේ	... භාමිණේලාගේ.
[Loc.	... භාමිණේ කෙරෙහි	... භාමිණේලා කෙරෙහි.]
Voc.	... භාමිණේ	... භාමිණේලා.

(61) **විසව්**, 'queen.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... විසව්	... විසව් or විසව්වරු.
Acc. & Ins.	... විසව්	... විසවුන් or විසව්වරුන්.
Aux. & Abl.	... විසව්ගෙන්	{ විසවුන්ගෙන්. විසව්වරුන්ගෙන්.
Dat.	... විසව්ට	{ විසවුන්ට. විසව්වරුන්ට.
Gen.	... විසව්ගේ	{ විසවුන්ගේ. විසව්වරුන්ගේ.
[Loc.	... විසව් කෙරෙහි	{ විසවුන් විසව්වරුන් } කෙරෙහි.]
Voc.	... විසව්	... විසවුනි or විසව්වරුන්.

(ii)—*Bases ending in Consonants.*

These are very few in number. One is declined as an example.

(62) **දෙණ්**, 'cow.*'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... දෙණ් or දෙණ	... දෙණ්හු.
Acc. & Ins.	... දෙණ් or දෙණ	... දෙණුන්.†
Aux. & Abl.	... දෙණගෙන්	... දෙණුන්ගෙන්.
Dat.	... දෙණට	... දෙණුන්ට.
Gen.	... දෙණගේ	... දෙණුන්ගේ.
[Loc.	... දෙණ කෙරෙහි	... දෙණුන් කෙරෙහි.]
Voc.	... දෙණ	... දෙණුනි.

* Also commonly used for the female of many animals (*vide* Gender—p. 77.)

† Sometimes දෙණ්හුන්, දෙණ්හුන්ගෙන්, &c.

Declension of nouns with the honorific අති.

(63) දු, 'daughter.'

Modified base—දුවනි.

Nom.	... දුවනියෝ.*
Acc. & Ins.	... දුවනියන්.
Aux. & Abl.	... දුවනියන්ගෙන්.
Dat.	... දුවනියන්ට.
Gen.	... දුවනියන්ගේ.
[Loc.	... දුවනියන් කෙරෙහි.]
Voc.	... දුවනියනි or දුවනියෙනි.

Examples.

අඹ, 'wife'; නැඳි, නැඳි, 'aunt,' 'mother-in law'; මව්, 'mother'; are declined like the above, as ඇමනියෝ, &c.; නැන්දනියෝ, &c.; මැනියෝ, &c.

NOTE.—The word මව් itself is declined thus: Nom. මව්; Acc. and Ins. මව් or මව; Dat. මව්ට or මවට; Voc. මව් or මව: &c., (*sing.*); මව්වරු, මව්වරුන්, &c. (*pl.*) In colloquial usage මව් is sometimes corrupted into මෝ in the singular, and its plural formed as මෝලා, &c.

NOUNS DENOTING INANIMATE OBJECTS.

These comprise nouns of masculine, feminine, and neuter genders. (*Vide* § 83.)

(i) *Bases ending in vowels.*

(64) නුවර, 'town,' 'city.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom., Acc., & Voc.	නුවර	... නුවරවල්.
Aux. & Abl.	නුවරින් නුවරෙන්	නුවරවලින්.
Dat.	... නුවරට	... නුවරවලට.
Loc. & Gen.	නුවරේ නුවරෙහි	නුවරවල.

Examples.

ඇඟ, 'body,' 'limb'; ඇඳ, 'bed'; ඇල, 'canal'; කට, 'mouth'; කඳ, 'trunk of a tree'; ගඟ, 'river'; ගොඩ, 'heap'; දොර, 'door'; නිකට, 'chin'; නියර, 'dam or ridge (of a field)'; පාර, 'road'; පෙල, 'line'; බඩ, 'belly,' 'stomach'; රට, 'country'; වල, 'hole,' 'pit'; මැට, 'fence.'

* Sometimes, even in books, දියනියෝ, දියනියන්, &c.; also දෙන්නියෝ, දෙන්නියන්, &c.

Remarks.

1. Names of inanimate objects have no Instrumental and Genitive cases, except when personified. Thus such forms as *ශරීරය විසින්*, 'by the body'; *ශරීරයෙන්*, 'of the body'; *කැප්පය විසින්*, 'by the worldly passions'; *කැප්පයෙන්*, 'of the worldly passions'; *කථාවෙන්*, 'of the story,' occur in classical works.

2. The forms of the Locative case are used when it bears the sense of the Genitive, as in the phrases *අයේ ඇඟිල්ල*, 'finger of the hand'; *ගසේ මූල*, 'root of the tree.'

3. It is only when personified that names of inanimate objects have the Vocative case, which in form is generally the same as the Nominative case.

4. The forms *ඇදුන්* and *කදුන්* are sometimes used for the Nominative plural and the usual suffixes added to them in forming their oblique cases.

5. Inanimate nouns when personified (as frequently in classics) are declined like animate nouns, as *කථාවගෙන්*, *කථාවෙන්*, &c. (*sing.*); *කථාවෝ*, *කථාවන්*, *කථාවණ්ට*, &c. (*pl.*)

(65) *කල*, 'water jar or pot.'

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom., Acc., & Voc.	<i>කලය</i> or <i>කලේ</i>	...	<i>කල.</i>
Aux. & Abl.	... <i>කලෙන්</i>	...	<i>කලවලින්.</i>
Dat.	... <i>කලේට</i>	...	<i>කලවලට.</i>
Loc. & Gen.	... <i>කලේ</i> or <i>කලෙහි</i>	...	<i>කලවල.</i>

Examples.

(a) *අල*, 'yam'; *ඇට*, 'seed,' 'stone of a fruit'; *ඇණ*, 'nail' (for fastening); *ඇප*, 'bail,' 'security'; *ඇඬ*, 'cork'; *ඊකල*, 'dart'; *කම*, 'rope'; *කුම*, 'mast'; *කුර*, 'hoof'; *කොට්ට*, 'pillow'; *කොල*, 'leaf'; *ගැට*, 'knot,' 'unripe fruit'; *කිර*, 'veil,' 'curtain'; *දඩ*, 'fine'; *කිල*, 'post,' 'office'; *පණවිඩ*, *පණවුඩ*, 'message'; *පැල*, 'plant'; *පිලිම*, 'idol,' 'image'; *පෙණේර*, 'sieve'; *බඩ*, 'fathom'; *බෙහ*, 'hollow of a tree'; *බෙර*, 'drum'; *මිල*, 'price,' 'money'; *මොල*, 'brain'; *ලෙඩ*, 'sickness'; *වණ*, 'sore'; *වැඩ*, 'work'; *සිව්පද*, 'metrical verse consisting of four lines'; *සැඵට*, 'jacket worn by native women'; *හීහ*, 'dream'; *හෙහ*, 'thunder.'

(b) *ඉරටා*, "eakle," 'centre rib of the leaflets of cocoanut and other palms' (*vide* decl. 68 c); *කුඩා*, 'basket'; *හිර*, 'areca-nut cutter'; *පඵටා*, 'bast or inner bark' (of a tree); *පිහිය*, 'knife.'

NOTE.—The inflections of these are *ඉරටය*, *ඉරටේ*, *ඉරටෙන්*, &c. (*sing.*), and *ඉරටා*, *ඉරටාවලින්*, &c. (*pl.*)



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

(b) කැලෑ, 'wood,' 'jungle'; කුරුලෑ, 'pimple'; කොල්ලෑ, 'out-rigger'; කොරණෑ, 'Sinhalese flagiolet.'

(c) අටු, 'granary'; අඬු, 'pincers'; අරටු, 'heart of tree'; ඉරටු, 'eakle' (*vide* decl. 65); ඉරු, 'part torn or cut off'; ඝනු, 'season'; ඔප්පු, 'bond,' 'deed'; ඔරු, 'boat,' 'canoe'; කටු, 'thorn'; කඬු, 'sword'; කණු, 'post,' 'pillar'; කහප්පු, 'stand,' 'tea-poy'; කවුළු, 'window'; කොටු, 'fort'; ගුරුලේක්කු, 'goglet'; පේඛු, 'pair'; හරවටු, 'threat'; හරු, 'star'; තීක්කු, 'decision'; තුවිටු, 'pice,' '1½ cent' (Ceylon); තුඬු, 'cape'; දලු, 'tender leaf'; දොරටු, 'gate'; ධාතු, 'grammatical root,' 'relic'; කඬු, 'case,' 'law suit'; නිසඟුටු, නිසඟුඬු, 'vocabulary'; පත්තු, 'division,' a sort of liniment; පත්තු,° a ball for playing with; පපු, 'chest'; පලු, 'part or half split'; පුටු, 'chair'; පුඬු, 'noose'; බඩු, 'merchandise,' 'goods'; බොටු, 'neck'; බොරු, 'lie'; මඩු, an open shed, 'out-house'; ලිඟු, 'sex,' 'gender'; ලඟු, 'coir'; වසතු, 'property,' 'riches'; සමුක්කු, සමුක්කු, 'whip'; සඵ, 'shawl'; සෙරෙප්පු, 'sandal'; පේතු, 'cause.'

(d) පොරේ, 'axe'; කොලේ, 'stanza.'

NOTE.—1. In the plural nominative, accusative, and vocative, the words under (c) take only one form, which is identical with their bases, and do not admit of the form with the suffix වල්.

2. In forming the different cases in the singular of words under (d) the long vowel inherent in the final letter is changed into its corresponding short vowel, as පොරෙව,† පොරෙවෙත්, &c.; but කොලේ is sometimes inflected කොලේව, කොලේවෙත්, &c.

(69) කම්බා, a coloured cloth worn by Sinhalese women.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom., Acc., & Voc.	කම්බාය	... කම්බා.
Aux. & Abl.	... කම්බායෙත්	... කම්බාවලිත්.
Dat.	... කම්බායට	... කම්බාවලට.
Loc. & Gen.	{ කම්බායේ or කම්බායෙහි	} කම්බාවල.

Examples.

(a) අකුර, 'letter'; ආසන, 'seat'; කම්, 'action,' 'deed'; කාව්, 'poem'; වාමර, 'chowrie,' the tail of the Indian yak; හනි, 'logic'; ධම්, 'law,' 'religious doctrine'; නගර, 'town,' 'city'; පේත්තු, 'eye'; පත්තු, 'leaf'; පඵත, 'mountain'; පාත්තු, 'bowl,' 'vase'; පාප, 'sin';

° The forms පත්තු, පත්තුයෙත්, &c., are colloquially used in the singular. For පත්තු, පත්තුගෙහි (ගෙහි, 'fruit,' 'ball') is often used.

† Generally spelt and pronounced as පොරව, පොරවෙත්, &c.

ප්‍රශ්න, 'question'; ප්‍රාණ, 'life'; වීජ, 'seed'; භාජන, 'vessel'; මයත්‍ර, 'charm'; මාච්චි, 'way,' 'road'; මුඛ, 'mouth'; යන්ත්‍ර, 'engine,' 'machine'; යුධ, 'war'; රතන, 'gem'; රථ, 'carriage'; රූප, 'form,' 'image'; රෝග, 'sickness'; වච්චි, 'kind'; වස්ත්‍ර, 'cloth'; වංශ, 'family,' 'race'; වාක්‍ය, 'sentence'; විමාන, 'mansion,' 'palace'; වෘක්‍ෂ, 'tree'; ශබ්ද, 'sound'; ශරීර, 'body'; ශාස්ත්‍ර, 'science'; ශිල්ප, 'art'; සුත්‍ර, 'rule'; සථාන, 'place'; සුවච්චි, 'heaven'; සසන, 'hand.'

(b) උපා, 'artifice,' 'contrivance.'

(c) දරසැ, 'pile of wood' (generally for cremation); බැ, 'half' (of a nut); වැ, 'adze.'

(d) අක්‍ෂි, 'eye'; අඩි, 'foot'; ඇතිලි, a wide-mouthed shallow chatty (earthen vessel); ඇවිරි, 'comb of plantain'; කඩදැසි, 'paper'; කැණි, 'mirror,' 'glass'; කවි, 'poem'; කුජපි, 'vial'; කුරුණි, a grain measure; කුලී, 'wages'; කොඩි, 'flag'; ගුලි, 'ball'; ගෝණි, 'gunny bag,' 'sack'; ජනි, 'kind'; තරදි, 'pair of scales'; නීති, 'law'; පව්, 'belt'; පඩි, 'step,' 'stair,' 'salary'; පඩිකැනි, පඩිකැනි, 'row,' 'line'; පහුඹි, පහුමිඛි, 'purse'; පැලැවි, 'plant'; ප්‍රච්චනි, 'meadow,' 'esplanade'; පෙකැණි, 'navel'; පෙවිච්චි, 'box'; පෙළි, 'line,' 'row'; පොච්චනි, 'bundle'; පොලී, 'interest'; ප්‍රවාසනි, 'news'; බරණි, 'jar'; භිකුනි, 'wall'; මිටි, 'hammer,' 'parcel'; මුඛි, 'lid'; රජකාරි, 'government service,' 'feudal service'; වාටි, 'edge,' 'border'; විදි, 'manner,' 'mode'; විපතනි, 'calamity'; විදි, 'street'; විභසනි, 'case'; සති, 'week'; යනුනි, 'thanks'; හවිච්චි, a wide-mouthed shallow chatty; හන්දි, 'joint,' 'junction'; හවඛි, 'native waist-chain'; සැරසවි, සැරමිටි, සැරමිටි, 'walking-stick'; හැලි, 'water-pot'; හෝඛි, 'alphabet.'

(e) ටි, ඊ,^o 'dart,' 'arrow'; ටි, 'song,' 'blank verse'; ලී, 'wood.'

NOTE.—The nominative, accusative, and vocative plurals of some of the above words are also formed with the suffix වල්, as ආසනවල්, කවිවල්. The singular inflections of කුලී and පොලී are කුලිය, කුලියන්, &c.; පොලිය, පොලියන්, &c. The form පාත්‍රා is now often used for පාත්‍ර.

(Comp. No. 65.)

(70) ඉරි, 'line.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom., Acc., & Voc.	ඉර ...	... ඉරි.
Aux. & Abl.	... ඉරන්	... ඉරිවලින්.
Dat.	... ඉරට ...	... ඉරිවලට.
Loc. & Gen.	... ඉරේ or ඉරෙහි	... ඉරිවල.

^o The words ඊකල and ඊතන are also used. (*Vide* decl. 65.)

Examples.

(a) මිව්වි, low land usually adjoining fields; ගොව්වි, 'goad'; පිරි, 'file' (the instrument); වැලිමිව්වි, 'elbow'; රිව්වි, 'long stick,' 'pole.'

(b) අකුණු, 'thunder'; අකුරු, 'letter'; අකුරු, 'charcoal'; අකුරු, 'danger'; අමුණු, a grain measure, 'dam'; ඉවුරු, 'bank' (of a river, &c.); උකුරු, 'throat'; කකුරු, 'scissors'; කකුරු, 'camp'; කරුණු, 'cause,' 'subject'; කුමුරු, 'paddy field'; කුරු, 'hair-pin,' 'probe'; ගොදුරු, 'prey'; කකුරු, 'office'; පමුරු, 'present'; පකුරු, 'chip,' 'bark' (of a tree); පඳුරු, 'bush'; පහුරු, පහුරු, 'raft'; පැදුරු, 'mat'; පොකුණු, 'pond'; පොකුරු, 'bunch'; මුකුරු, 'club'; මුහුණු, මුහුණු, 'sea'; මුහුණු, මුහුණු, 'face'; කකුරු, 'lock,' 'machine'; ලකුණු, 'sign'; හිඳුරු, 'hole'; හිඳුරු, 'Buddhist sacerdotal robe.'

(71) අතු, 'branch.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom., Acc., & Voc.	අත්ත...	... අතු.
Aux. & Abl.	... අත්තෙන්	... අතුවලින්.
Dat.	... අත්තට	... අතුවලට.
Loc. & Gen.	... අත්තේ or අත්තේහි.	අතුවල.

Examples.

අකුණු, 'elephant goad'; අවුරුදු, 'year'; උවුකුටු, 'hard inner shell of the cocoanut' (*sing.* also like decl. 68); උවුකුටු, 'door frame'; මවුණු, 'crown'; කවුණු, 'what is fit to be done,' 'business'; කවුණු, කවුණු, 'stile'; කුණු, 'winnow'; කොකු, 'hook'; කොකු, 'broom'; පොකු, 'rap'; දුණු, 'bow'; පියාටු, 'feather'; පොකු, 'bark' (of a tree); පොකු, 'club'; බිණු, 'lease,' 'rent'; මිණු, 'bag'; මුණු, 'ring'; මුණු, 'corner'; කකු, 'carpenter's plane'; වකු, 'garden'; වණු, 'bunch'; වලුණු, 'bracelet'; කකු, 'jaw.'

උදුණු, 'hoe,' and සදුණු, 'upper-story,' are also declined like අතු, but in the singular අ in ද is changed into ඇ, as උදුණු, සදුණු, &c.

NOTE.—The forms කවුරුණු, කැවිඳි, and ඇවිඳි are also used in books for අවුරුණු.

(72) කඳු, 'mountain.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom., Acc., & Voc.	කන්ද...	... කඳු.
Aux. & Abl.	... කන්දෙන්	... කඳුවලින්.
Dat.	... කන්දට	... කඳුවලට.
Loc. & Gen.	... කන්දේ or කන්දේහි...	කඳුවල.

Examples.—කොකු, 'fibre'; දඹු, 'staff,' 'stick.'



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



කරල, 'pod,' 'ear' (of corn.)
 කුඹපත්, 'mirror.'
 කැලල, 'blemish,' 'scar.'
 කියත්, 'saw.'
 කුච්චම්, 'pair,' 'set.'
 කුලල, 'neck.'
 කුඹරම්, 'tent.'
 කොත්, 'field.'
 කොටස්, 'share.'
 කෝවිල, 'Hindu temple.'
 ගොඩල, 'brick.'
 ගම්, 'village.'
 ගමන්, 'journey.'
 ගල, 'stone.'
 ගස්, 'tree.'
 ගාල, 'fold for cattle,' 'enclosure.'
 නානාගම්, 'resthouse.'
 කොල, 'lip.'
 දඬුවම්, 'punishment.'
 දත්, 'teeth.'
 දවස්, 'day.'
 දල, 'net.'
 දිවයින, 'island.'
 දූපත්, 'island.'
 දෝස්, 'fault,' 'mistake.'
 හගුල, 'plough.'
 හම්, 'name.'
 හලල, 'forehead.'
 හැටුම්, 'dance,' 'dancing.'
 හැච්චි, 'ship.'
 නියත්, 'chisel.'
 හුල, 'thread.'
 පච්චම්, 'tire.'
 පණත්, 'rule,' 'order.'
 පන්දම්, 'torch.'
 පන්සල, 'Buddhist temple.'
 පච්චි, 'sin.'

පවුල, 'family.'
 පහන්, පාන්, 'lamp.'
 පාඩම්, 'lesson.'
 පාලම්, 'bridge.'
 පියන්, 'lid.'
 පුරුක්, 'knob.'
 පොත්, 'book.'
 බුබුල, 'bubble.'
 මගුල, 'marriage.'
 මල, 'flower.'
 මායිම්, 'boundary.'
 මාවත්, 'main road.'
 මිදුල, 'compound' (i. e. house
 yard.)
 මුල, 'root.'
 මෝල, 'pestle.'
 යහන්, 'bed.'
 යොදුන්,^o a measure of distance
 (about 16 miles).
 රහස්, 'secret.'
 රියන්, 'cubit.'
 රුවල, 'sail.'
 ලාඛම්, 'shoe' (of a horse, &c.)
 ලිය, 'almanac.'
 ලිප්, 'hearth.'
 ලියුම්, 'writing,' 'letter.'
 වලාකුල, 'cloud.'
 වාසගම්, 'sentence.'
 වැච්චි, 'lake,' 'pond.'
 විපත්, 'calamity.'
 විසන්, 'span.' [66.)
 විලුම් (= විලුම), 'heel.' (*Vide decl.*
 සටන්, 'quarrel,' 'fight.'
 සිත්, 'mind.'
 හබල, 'oar.'
 හුමස්, } 'ant-hill.'
 හුමස්, }

^o In books the singular inflections are sometimes *යොත්ත*, *යොත්* *හෙත්*, &c.; and *යොදන*, *යොදහෙත්*, &c.

(76) අසුන්, 'epistle,' 'message,' 'news,' 'seat.'

*Singular.**Plural.*

Nom., Acc., & Voc....	අස්න or අසුන	... අසුන්.
Aux. & Abl.	... අස්නෙන් or අසුනෙන්	... අසුන්වලින්.
Dat.	... අස්නට or අසුනට	... අසුන්වලට.
Loc. & Gen.	{ අස්නේ or අස්නෙහි අසුනේ or අසුනෙහි	} අසුන්වල.

Examples.—වසුන්, 'food'; සසුන්, 'scripture,' 'government,' 'edict';
කසුන්, 'epistle,' 'message,' 'news.'

GENERAL NOTE.—(1) In books the auxiliary and ablative cases of some nouns ending in ඉ or ඊ are sometimes formed in a simpler way without the augment ය, as ප්‍රීතීන්, කෙතීන්, ශ්‍රීන්. Observe that the oblique cases plural of some animate nouns, as ගීති, කොවි, මුලාදැනි, are also formed in this manner. (*Vide* Nos. 17 & 19.) It may be noticed here that some inanimate nouns, chiefly those naturalized from Sanskrit, are sometimes improperly inflected without the augment, as ලෝකේ for ලෝකය or ලෝකයේ, වර්ෂේ for වර්ෂය or වර්ෂයේ, විමානේක for විමානකයක.

(2) The nominative form is sometimes used to do duty for the genitive and locative, as in අත ලමස, lit. 'child in the hand,' i.e. 'babe'; "අත ඇතිල්ල," 'finger (of the hand)'; ගෙවල් පේළිය, 'row of houses.'

(3) In the auxiliary, ablative, genitive, and locative singular of some nouns, especially of those naturalized from Sanskrit, the augment ය is sometimes used in books in preference to ව, as in කවුචයෙන්, ආඥයෙන්, ප්‍රඥයෙන්; කවුචයෙහි, ආඥයෙහි, ප්‍රඥයෙහි; &c.

(4) Observe that there is a large class of inanimates, generally proper nouns and names of things that cannot be touched or seen, which do not admit of plural inflections. However, such forms as පස්වලින්, පස්වලට, පස්වල; බස්වලින් බස්වලට, බස්වල; are often colloquially used, instead of පසෙන්, පසට, පසෙහි; බසෙන්, බසට, බසෙහි, respectively. (*Vide* §§ 94 & 95.)

Examples.

(a) තීක්ෂ්ණ, තීක්ෂ්ණ, 'bitterness'; නැණ, 'wisdom'; නැණෙහිතිර 'east'; නියස, නියස, 'drought'; නිරිත, 'south-west'; පිත්තල, 'brass'; බස්නෙහිතිර, බටහිර, 'west'; වයඹ, 'north-west'; සීත, හීත, ශීත, ශීතල, 'cold'; සිංහල, 'Sinhalese'; සුවඳ, 'good smell.' [Like declension, No. 64.]

(b) ඉන්දියා, 'India'; එළු, කෙළු, 'Elu'; පාණ්ඩු, 'jaundice'; ප්‍රඥා, 'wisdom'; මඩකලපු, 'Batticaloa'; මාසයා, 'luck.' [Like No. 68.]

(c) අග්නි, 'fire'; අජීර්ණ, 'indigestion'; අකිසාර, 'darkness'; අරාබි, 'Arabia'; ඥාන, ඥාණ, 'wisdom,' 'knowledge'; ප්‍රීති, 'joy,' 'pleasure'; ප්‍රේම, 'affection,' 'love'; හසනි, 'faith,' 'belief'; මාංස, 'flesh'; වසුරි, 'small-pox'; වාත, 'wind'; වියෝගී, 'endeavour'; ශක්ති, 'strength'; ශ්‍රී, 'prosperity,' 'fortune'; සිති, 'recollection.' [Like No. 69.]

(d) අඳුරු, 'darkness'; උතුරු, 'north'; දකුණු, 'south,' 'right' (as opposed to 'left'); සතුටු, 'pleasure.' [Like No. 70.]

(e) සැසි, සැසි, (nom. සැසිය), 'cough'; ගල, 'Galle'; ගිනි, 'fire'; මැටි, 'earth,' 'clay'; දුටුලි, 'dust'; මැලි, 'sand.' [Like No. 71.]

(f) රු, 'blood.' [Like No. 73.]

(g) අරියය, අරියය, 'hæmorrhoids,' 'piles'; නිවන, 'Nirvāṇa'; පස්, 'soil'; පවන, 'wind'; පැය, 'water': පියය, 'catarrh'; බත්, 'boiled rice'; බරණැස්, 'Benarese'; වම්, 'left'; සොම්නස, 'pleasure,' 'enjoyment.' [Like No. 75.]

Declension of Neuter Nouns formed from Adjectives.

They are declined only in the singular number. (*Vide* § 95.)

(77) සුදු, 'white,' 'white cloth.'

Nom., Acc., & Voc....	සුදු.
Aux. & Abl.	... සුදෙත්.
Dat. ...	... සුදට.
Loc. & Gen.	... සුදේ or සුදෙහි.

Examples.—උණු, 'warmth'; දිගු, 'length'; රතු, 'red,' 'red cloth.'
(Comp. No. 70.)

(78) කළු, 'black,' 'black cloth.'

Nom., Acc., & Voc....	කළුව.
Aux. & Abl.	... කළුවත්.
Dat. ...	... කළුවට.
Loc. & Gen.	... කළුවේ or කළුවෙහි.

Examples.—අඩු, 'deficiency'; ලුහුඹු, 'deficiency.'
(Comp. No. 68.)

(79) නිල, 'blue,' 'blue cloth.'

Nom., Acc., & Voc....	නිල.
Aux. & Abl.	... නිලත්.
Dat.	... නිලට.
Loc. & Gen.	... නිලේ or නිලෙහි.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

(82) නැටුම් or නැටීම, 'dancing.'

Singular.

Plural.

Nom. & Acc.	{ නැටුම නැටීම	... නැටුම්. ... නැටීම්.
Aux. & Abl.	{ නැටුමෙන් නැටීමෙන්	... නැටුම්වලින්. ... නැටීම්වලින්.
Dat.	{ නැටුමට නැටීමට	... නැටුම්වලට. ... නැටීම්වලට.
Loc. & Gen.	{ නැටුමේ or නැටුමෙහි නැටීමේ or නැටීමෙහි	... නැටුම්වල. ... නැටීම්වල.

Examples.

කීම or කියුම්, 'saying,' 'telling'; ගැහුම් or ගැහීම, 'beating'; දිවුම් or දිවීම, 'running'; වැටුම් or වැටීම, 'planting'; සිටුම් or සිටීම, 'standing.'

(Comp. No. 75.)

NOTE.—The declension of verbal nouns denoting agency, as නටන, 'dancer' (nom. නටන්නා); නටන්නී, 'female dancer'; have been embodied in the declension of masculine and feminine nouns.

[The declensions of numerals and pronouns will be dealt with in the chapters on Adjectives and Pronouns.—*Vide* §§ 133 & 147.]

ADJECTIVE.

Vesesun or Viśéshana.

119. වෙසෙසුන් or විශේෂණ, adjective, denotes some quality or attribute of the noun (or pronoun), as in the phrases, උස් මිනිසෙක්, 'a tall man'; කළු ගොණෙක්, 'a black ox'; පළමුවෙනි පොත, 'the first book.' Here the adjectives උස්, 'tall'; කළු, 'black'; පළමුවෙනි, 'first,' respectively qualify the nouns මිනිසෙක්, ගොණෙක්, and පොත. An adjective is also called ගුණ වචන and ගුණ වාචක ශබ්ද, and the substantive that is qualified by it is termed වෙසෙස් or විශේෂණ. In Sinhalese, as shown in § 73, adjectives are treated as nouns, being names of attributes.

120. Adjectives are divided into two classes :—

1. Adjectives denoting qualities or attributes inherent in the object qualified. Hence they are termed *තුලකධිකරණ විශේෂණ* or *සමානාධිකරණ විශේෂණ*. In the phrases *සුදු එලඳෙන*, 'the white cow'; *ඇල් වතුර*, 'cold water'; *නපුරු මිනිසා*, 'the wicked man,' the adjectives *සුදු*, 'white'; *ඇල්*, 'cold'; *නපුරු*, 'wicked,' belong to this class.

2. Adjectives denoting merely a certain relationship to the objects qualified by them. They are in reality nouns in the different cases (except the nominative and the vocative) used as adjectives, whilst those of the first class are pure adjectives, which are presumed to take the cases of the nouns they qualify. These noun-adjectives are termed *භිනනාධිකරණ විශේෂණ*. The words *බුදු*, 'Buddha's,' 'belonging to Buddha'; *පොත්*, 'book'; *පොල්*, 'cocoanut,' in the phrases *බුදුගුණ*, 'Buddha's virtues'; *පොත් වෙළෙඳුම*, 'book trade'; *පොල්තෙල්*, 'cocoanut oil,' are adjectives of this class [*vide* compound nouns for more examples]. It will be observed that every noun may be used as an adjective of this class.*

Adjectives of the first class are sometimes used before nouns in their simple form and sometimes with the suffix *වු*, ('being,' 'become'), the employment of which is optional with the writer, as *දිස්වු*, 'long'; *කලුවු*, 'black'; *මහත්වු*, 'great,' 'large'; *නටන්නාවු*, 'dancing.' The letter *වු* is often added when adjectives are used alone, and especially when they are employed to paraphrastically explain the meanings of other adjectives, and when several adjectives which qualify one noun occur in a sentence.

* Observe that these noun-adjectives are often used to express real adjectives in English, as *මනුෂ්‍ය ශරීරය*, 'human body'; *හොඳපාට*, 'green colour'; *ලීපාලම*, 'wooden bridge'; *මැටි බඳුන*, 'earthen vessel'; *මැලි පොලොව*, 'sandy earth or soil.'

121. Adjectives of the first class may be subdivided into :—

- (1) ස්වභාවික විශේෂණ—Qualitative adjective or adjective of quality.
- (2) ප්‍රමාණවාචක විශේෂණ—Quantitative adjective or adjective of quantity.
- (3) නිදේශ්‍යවාචක විශේෂණ—Demonstrative adjective or adjective of relation.

122. (1)—*Swabhāvāchaka viśēshana*, Qualitative adjective, is an adjective which denotes some quality or attribute.

Examples.

(a)

අදිපති, අධිපති, 'noble,' 'high-minded.'
 අධම, 'mean.'
 අලස, 'idle.'
 අලුත්, 'new.'
 අසල, 'near.'
 ආදරණීය, 'worthy of respect or love.'
 උතුම්, උසුම්, 'great,' 'highly esteemed,' 'highest.'
 උණු, 'hot.'
 උස්, 'tall,' 'high.'
 ක්‍රියාකාරී, 'active.'
 කම්මැලි, 'idle.'
 කළු, 'black.'
 කුඩා, 'small.'
 ක්‍රෑර, 'cruel.'

කරුණ, 'young.'
 තද, දුභි, 'hard.'
 තරඟ, 'bad.'
 නිල්, 'blue.'
 පහත්, 'low.'
 මොලොක්, 'soft,' 'mild.'
 මහලු, කාකි, 'old.'
 යටත්, 'subordinate.'
 රතු, 'red.'
 රළු, රොදු, 'rough.'
 ලග, ලං, 'near,' 'close.'
 මහවර, 'barbarous.'
 ශීලාමාර, 'civilised,' 'polite.'
 සුදු, සෙල, එල, 'white.'
 සුළු, 'small.'
 හොඳ, 'good.'

(b) Verbal adjectives (ක්‍රියාවාචක ගුණ) from the present tense.

එන, එන්නාවු, 'coming.'
 කන, කන්නාවු, 'eating.'
 කියවන, කියවන්නාවු, 'reading.'
 දුවන, දුවන්නාවු, 'running.'

හවන, හවන්නාවු, 'dancing.'
 පනින, පනින්නාවු, 'jumping.'
 මැරණ, මැරෙන්නාවු, 'dying.'
 කච්චන, කච්චන්නාවු, 'crying.'

° In classics this form is commonly used.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



(b) අනිශ්චය සංඛ්‍යා විශේෂණ, Indefinite numeral adjectives :—අඩ, අසී, ‘half’; අනෙක්, ‘many,’ ‘various’; ඇතමි, ‘some,’ ‘certain’; එක්තර, ‘certain’; කිසි, ‘any,’ ‘some’; කිසියම්, කොපමණ, යම්කිසි, ‘any’; කීප, ‘several’; කොපයක්, ‘various’; බොහෝ, ‘many,’ ‘much,’ ‘most’; මුළු, සමුද්‍රණ, ‘whole,’ ‘complete’; යම්, ‘any’; යම්කිසි, කිසියම්, ‘some’; සමහර, ‘some’; සඵ, ‘all’; සියලු, සකල, ‘all,’ ‘whole’; සිලු, ‘few,’ ‘little’; සැම, සැම, ‘all.’ (*Vide* § 146.)

124. (3)—*Nirdésaváchaka viśéshana*, Demonstrative adjective, is an adjective which points out that which is spoken of.

Examples.

(a) නිශ්චය විශේෂණ, Definite article :—ඒ, ‘the.’ (*Vide* § 140.)

අනිශ්චය විශේෂණ, Indefinite article:—එක් or අක්, ‘a or an.’

(b) සඵකාම විශේෂණ, Pronominal adjectives :—මේ, ‘this,’ ‘these’ (near me ; = Lat. *hic*, &c.); ඔහ, ‘that,’ ‘those’ (near you ; = Lat. *iste*, &c.); ඉර, ‘that,’ ‘those’ (yonder ; = Lat. *ille*, &c.); ඒ, ‘that,’ ‘those’ (farthest ; = Lat. *is*, &c.); කෙල, ‘that,’ ‘those’; අන්, අන්‍ය, ‘other’; අනික්, අනික්, ‘other’; වෙන, ‘other,’ ‘another’; එම, ‘same’; එවැනි (lit. ‘like that or those’), ‘such’; ඔවැනි (lit. ‘like that or those’), ‘such’; මෙවැනි (lit. ‘like this or these’), ‘such.’

(c) ප්‍රශ්නවචක විශේෂණ, Interrogative adjectives :—කවර, කුමන, කොපමණ, මොන, ‘which,’ ‘what.’ The forms කව, කී, කී, කො, කො, කෝ, occur in a few expressions in the sense of ‘what’ :— e. g., කවදා, ‘what day?’ or ‘when?’; කීකල, ‘what time?’ i. e., ‘when?’; කොතරම්, කොපමණ, කොපිතර, ‘what extent?’ i. e., ‘how much?’; කෝකද (= කොපමණ + එකද), ‘which or what one?’ i. e., ‘which?’; කීදවසක්ද, ‘what (number) of days?’ i. e., ‘how many days?’; කීවෙනිදාද, ‘what day?’ (the suffix වෙනි implies that the number of the day in the month, and not the name of the day, is asked for).

(d) ක්‍රමවචක සංඛ්‍යා විශේෂණ, Ordinal numeral adjectives :—පළමුවෙනි (—වන) or පළමු, ‘first’; දෙවෙනි (—වන), ‘second’; තුන්වෙනි (—වන) or තෙවෙනි, ‘third’; &c.: ප්‍රථම, ‘first’; විනිස, ‘second’; තෘතීය, ‘third’; චතුර්ථ, ‘fourth’; පඤ්චම, ‘fifth’; ඡෂ්ඨ, ‘sixth’; සප්තම, ‘seventh’; අෂ්ටම, ‘eighth’; නවම, ‘ninth’; දශම, ‘tenth’; ඒකාදශ, ‘eleventh’; විංශ, ‘twentieth’; ත්‍රිංශ, ‘thirtieth’; චතුර්විංශ, ‘fortieth’; පඤ්චාශ, ‘fiftieth’; ඡෂ්ටිනම, ‘sixtieth’; &c. The rest of these adjectives may be formed by suffixing වෙනි or the old form වන in the case of Eḷu cardinals, and නම in the case of those naturalized from Sanskrit, to the bases of cardinal numerals. These adjectives naturalized from Sanskrit are used only in books.

125. Sinhalese adjectives are not inflected. They are presumed to have the gender, number, and case of the nouns which they qualify. Instances of inflected adjectives are sometimes met with in classical works. But cardinal numerals, used as nouns, are inflected to denote case. (*Vide* § 133.)

Comparison of Adjectives.

126. Sinhalese adjectives do not undergo any change in denoting comparison.

The comparative degree is expressed by using වඩා,* 'more,' before the simple form of the adjective. If the noun or pronoun, standing for the person or thing with which the comparison is made, is expressed, it is put in the genitive case with the termination ට. *Ex.* එය වඩා කළුය, 'it is blacker' (it more is-black); මේක අරකට වඩා හොඳයි, 'this is better than that' (this-one of-that-one more is-good); එකෙම මට වඩා පොහොසති, 'he is richer than I' (he of-me more is-rich); මෙය වත්තේ තිබෙන අනිත් සියලු ගස්වලට වඩා උසය, 'this is taller than all the other trees in the garden' (this in-the-garden that-are other all of-the-trees more is-tall); වැඩිමහලු සහෝදරයා (= අයියා), 'elder brother.' වඩා is sometimes omitted, as in එක මීට හොඳයි, 'it is better than this' (that-one of-this is-good); මම මහුට බාලයි, 'I am younger than he' (I of-him am-young). This usage is common in modern Sinhalese.

The superlative degree is expressed by the simple form of the adjective, the noun or pronoun which stands for the persons or things with which the comparison is made, being put in the ablative case or the genitive followed by කෙරෙන් or අතුරෙන්, 'out of,' 'among,' as "එයින් මහලු පින් අහස නමි විය," 'the eldest of the sons was named Abhaya' (of-them old son Abhaya name-became); ඇතා

* The forms වැඩි and වැඩිය, sometimes වැඩියෙන්, are also used.

සිඵ්පාවුන්ගෙන් (or සිඵ්පාවුන් කෙරෙන් or අතුරෙන්) සවිබල ඇති සතු, 'the elephant is the strongest of quadrupeds' (the-elephant out-of-quadrupeds strength having is-the-animal); මේ ගෙඩි හතරෙන් ලොකු කෝකද, 'which is the largest of these four fruits'? (these fruits out-of-four large which-one?); "රුවන්තතුරන්* මහගු රත්මැණ," 'the ruby is the most precious of gems' (gems-out-of-precious is-the-ruby.)†

Observe that such expressions as ඉතා හොඳ, 'very good'; ඉතා භරක, 'very bad'; අති දක්ෂ, 'very clever'—formed by prefixing ඉතා, අති, 'very,' to the simple forms of the adjectives—are sometimes regarded in modern Sinhalese as equivalent to the superlative forms of හොඳ, භරක, දක්ෂ.

The emphasising particle ම suffixed to the simple form of the adjective sometimes serves to express the sense of the superlative, as in (1) උම උන්ගෙන් භරකම එකාය,‡ 'you are the worst of them' (you of-them worst is-the-one); (2) ගෙන් විවුහ ලොකුම අම කැපිමි, 'I plucked the largest mangoes that were in the tree' (in-the-tree that-were largest the-mangoes I-plucked); (3) මේ උමේ ලොකුම පුතාද,§ 'is this your eldest son' (this your eldest son?). This use is rather colloquial.

* රුවන්තතුරන් = රුවන් අතුරෙන්.

† Observe that chiefly with nouns denoting relationship simple forms of adjectives are used in the sense of the superlative, as ලොකු අයය, 'eldest brother'; බලයය, 'the youngest of elder-brothers.' (*Vide* pp. 76 & 77.)

‡ The superlative idea in this may also be expressed by the method of expressing the comparative, thus: උම උන් හැමටම (or හැමෝටම) භරක එකාය. Observe that the superlative idea may always be expressed by the comparative, as in English.

§ The above three sentences without the particle ම would mean (1) 'you are the bad one out of them'; (2) 'I plucked the large mangoes (not the small) that were in the tree'; (3) 'Is this your grown-up son'? (where though no comparison is made the eldest is implied.)



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

22, විසිදෙක.	80, අසුව.
23, විසිතුණ.	81, අසුවක.
24, විසිහතර.	90, අනුව.
25, විසිපහ.	91, අනුවක.
26, විසිහය.	100, සියය,† එක්සියය.
27, විසිහත.	200, දෙසියය.
28, විසිඅට.	300, තුන්සියය.
29, විසිනවය.	400, හාරසියය (i. e., හතර සියය, vide § 48).
30, තිහ, තිස.	500, පන්සියය.‡
31, තිස්එක.	600, හයසියය, හසියය.
40, හතළිහ, සතළිස.*	700, හත්සියය.
41, හතළිස්එක, &c.	800, අටසියය.
50, පණහ, පණස.	900, නවසියය.
51, පණස්එක.	1,000, දහ, දහස, දස.
60, හැට, සැට.	10,000, දහදහ, දසදහස.
61, හැටඑක, &c.	100,000, ලක්ෂය, ලක.‡
70, හැත්තෑව, සැත්තෑව.	1,000,000, දශලක්ෂය, දසලක.
71, හැත්තෑඑක, &c.	
10,000,000, කෝටිය, කෙල.	
100,000,000,000,000, ප්‍රකෝටිය.	
1,000,000,000,000,000,000,000, කෝටිප්‍රකෝටිය.	
10,000,000,000,000,000,000,000,000,000, නහුර, නුනුව.	
&c.	&c.

It may be observed here that in classics by a reverse process, numbers after 100 are sometimes expressed by employing ලතුර (contracted form, ලර), 'exceeded by,' in the case of Elu words, and ලහර or අතිරේක in the case of Sanskrit, as අටතුරසිය, අටෝරසිය, අභටෝහරය, '100 exceeded by 8,' i. e. 108; දශාතිරේකය, '100 exceeded by 10,' i. e. 110.

* In classics sometimes contracted into සලිස, හල, අල.

† Sometimes contracted into සිය, and එක්සිය into එසිය or එසිය, as in "එසිය අටක්," '108'; "එ සියයක් රජදරුවෝ," '100 kings'; "එ සිය අටදෙනෙක්," '108 persons.'

‡ Notice this form පන් = පස්. It also occurs in පන්තිස්, '35'; පන්සලිස්, '45'; පන්දහස්, '5,000'; පන්ලක්ෂ, '500,000'; &c.

§ In classics සුවහස් (= සියන්දහස්) and ගහ ගහභ්‍ර are also used.

From ලක්ක downwards the first form is Sanskrit.

NOTE 1.—The numbers that fall between the cardinal numbers, 30, 40, &c., above given, may be easily known by adding other numbers to their bases, *e. g.*, if the Sinhalese term for 48 is required to be known, take the cardinal number 40, find from the above table කහලු, its Sinhalese name, and add to base කහලු, the word අට, 8. These together give the required term කහලුඅට. Again, if the Sinhalese term for 218 is desired, find out the words that stand for the cardinal numbers 200 and 10, viz., දෙසියය and දහය; their bases are දෙසිය and දහ; අට stands for 8; place the words corresponding to the three figures in consecutive order; they will then give the required term, දෙසියදහඅට.

2. In counting, the letter සි (= 'is') is repeated after each separate number, as කහරසි, තුන්සියඅටසි.

The bases of the numerals may be easily ascertained from the table given above. That form of the numeral which is added to the beginning of another numeral or to the suffix of the ordinal numerals, වෙනි, may be taken as its base: thus in දහඅට, විසිඑක, තිස්එක, හැත්තැඑක, එක්සියය, දෙසියය, තුන්සියය, දහවෙනි, and විසිවෙනි, දහ, විසි, තිස්, හැත්තැ, එක්, දෙ, and තුන් are the bases of දහය, විස්ස, තිස්ස or තිස, හැත්තැව, එක, දෙක, and තුන respectively.

(b) In books the Sanskrit forms of numerals are also used, as එක, 1; දි,* 2; ත්‍රි,* 3; චතුර්, 4; පඤ්ච, 5; ඡෂ්, ඡට්. ඡට්ඨ, 6; සප්ත, 7; අඡ්ච, 8; නව, 9; දශ, 10; ඒකාදශ, 11; වාදශ, 12; ත්‍රයෝදශ, 13; චතුදීශ, 14; පඤ්චදශ, 15; ඡෂ්ඨච, 16; සප්තදශ, 17; අඡ්චාදශ, 18; උභවංශකි, 19; වංශකි, 20; ඒකවංශකි, 21; වාවංශකි, 22; ත්‍රිංශකි, 30; චතුර්වංශකි, 40; පඤ්චාශකි, 50; ඡෂ්ඨ, 60; සප්තකි, 70; අශීකි, 80; නවකි, 90; ශත, 100; සහස්‍ර (or දශශත), 1,000; අසුත, 10,000; ප්‍රසුත, 1,000,000; &c.

Inflections of the above numerals (a few excepted) seldom occur. When these numerals are used as nouns denoting aggregate numbers, they are slightly modified, as වය, ත්‍රය, චතුඡ්චය, පඤ්චකය, &c.

129. It is important to observe that the method in which the numbers between 10 and 100 are expressed in the classics, is the reverse of the modern usage: *e. g.*,

* Sometimes වා (as in වාවංශකි) and ඡෂ්‍ර (as in ඡෂ්‍රඡ්‍රායා, 'three worlds').



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



අටලොස, '18' (modern දහඅට); පන්සෑය, '45' (modern හතළිස්පහ); සිව්සැට, '64' (modern හැටහතර); දෙසිය අටවිස්ස, '228' (modern දෙසිය විසිඅට). [*Vide* § 55 (c).]

130. The Sinhalese had symbols of its own to represent the different numerals, which were in use until the beginning of the present century. Arabic figures are now universally used. For the benefit of the student the old symbols are given in the plate opposite (No. III.).

These are the only figures known in the language for making ordinary calculations, and may be used for expressing any number. But for making astronomical calculations different figures are employed.*

131. Fractions are expressed in Sinhalese thus:—

$\frac{1}{8}$ = අටෙන් පංගුව (lit. 'from eight one part'); sometimes අරික්කාල (from Tamil அரைக்கால்), කාලෙන් පංගුව or බාගස (lit. 'half of quarter').

$\frac{1}{4}$ = හතරෙන් පංගුව (lit. 'from four one part'); කාල (applied to quantity).

$\frac{1}{3}$ = තුරෙන් පංගුව (lit. 'from three one part').

$\frac{1}{2}$ = දෙකින් පංගුව (lit. 'from two one part'); බාගස; හමාර. බාගස (or හාගස) is sometimes used in the sense of පංගුව, 'portion,' 'part.' හමාර (or සමාර), which is sometimes contracted into මාර, is generally added to whole numbers, as දෙක හමාර, '2½'; දොළහමාර, '12½.'

$\frac{3}{4}$ = හතරෙන් තුන්පංගුව (lit. 'from four three parts'); තුන්කාල.

$\frac{4}{15}$ = පහලොහෙන් හතරපංගුව (lit. 'from fifteen four parts').

$\frac{7\frac{1}{2}}{25}$ = විසිපහෙන් පංගු හතහමාර (lit. 'from twenty-five seven and half parts').

* Vowel-consonants are even now employed in lieu of figures to indicate the number of leaves in ඊළ books.

‡ = එකොලහයෙන් පංගු පහකුත් හතරෙන් පංගුව
or කාල (lit. 'from eleven five parts and quarter').

අඩ and අඩිය are also used in books for "half." In classics, යෙල (modern Sinhalese යෙල or ඒල) is used for "1½," as in "යෙල ගව් පමණ," 'about one and half *gava*' (*gava* = about 4 miles).

Declension of Numerals.

132. The numerals, like adjectives, are common to the three genders. Their gender must therefore be determined by reference to the nouns with which they are used, as in the phrase මිනිස්සු විස්සක් (lit. men a-twenty), where විස්සක් is in the masculine gender, because it has reference to මිනිස්සු, a noun in the masculine gender. (*Vide* § 125.)

133.—(1) හතර, 'four.'

Nom., Acc., & Voc. ...	හතර.
Aux. & Abl. ...	හතරෙන් or හතරින්.
Dat. ...	හතරට.
Loc. & Gen. ...	හතරේ or හතරෙහි.

Examples.

අට, 'eight'; දහහතර, 'fourteen'; දහඅට, 'eighteen'; විසිහතර, 'twenty-four'; විසිඅට, 'twenty-eight'; සිය, 'hundred'; දෙසිය, 'two hundred'; අග්‍රහ, '10,000'; ප්‍රග්‍රහ, '1,000,000'; කෙල, '10,000,000'; හත්‍රහ (*vide* p. 145).

NOTE.—In the Auxiliary and Ablative cases සිය has but one form, viz., සියෙන්; its Dative is generally සියට. The forms with the suffix එන් are more common. (*Vide* next decl.)

(2) හය, 'six.'

Nom., Acc., & Voc. ...	හය.
Aux. & Abl. ...	හයෙන්.
Dat. ...	හයට.
Loc. & Gen. ...	හයේ or හයෙහි.

Examples.

නව, 'nine'; දස, දහ, 'ten'; දහස, 'sixteen'; දහනව, 'nineteen'; විසි, 'twenty-six'; විසිනව, 'twenty-nine'; සිය, ගහ, 'hundred'; දෙසිය, 'two-hundred' (*Vide* previous decl.); සහස, '1,000'; ලක්, '100,000'; දහලක්, '1,000,000'; කෝටි, ප්‍රකෝටි, කෝටිප්‍රකෝටි (*vide* p. 145).

(3) හැත්තෑ, 'seventy.'

Nom., Acc., & Voc. ...	හැත්තෑව.
Aux. & Abl. ...	හැත්තෑවෙන්.
Dat. ...	හැත්තෑවට.
Loc. & Gen. ...	හැත්තෑවේ or හැත්තෑවෙහි.

Examples.—අස, 'eighty'; අහ, 'ninety'; හුහ (*vide* p. 145).

(4) විසි, 'twenty.'

Nom., Acc., & Voc. ...	විසි.
Aux. & Abl. ...	විසියෙන්.
Dat. ...	විසිට.
Loc. & Gen. ...	විසියේ or විසියෙහි.

(5) එක්, 'one.'

Nom., Acc., & Voc. ...	එක.
Aux. & Abl. ...	එකෙන් or එකින්.
Dat. ...	එකට.
Loc. & Gen. ...	එකේ or එකෙහි.

Examples.

තුන්, 'three'; පස්, 'five'; හත්, 'seven'; එකොලොස්, 'eleven'; දොලොස්, 'twelve'; තෙලොස්, 'thirteen'; හතර, 'fourteen'; පහලොස්, 'fifteen'; සයලොස්, 'sixteen'; සවණලොස්, 'seventeen'; අටලොස්, 'eighteen'; විසිඑක්, 'twenty-one'; විසිතුන්, 'twenty-three'; විසිපස්, 'twenty-five'; විසිහත්, 'twenty-seven'; තිස්, 'thirty'; හතලිස්, 'forty'; පණස්, 'fifty'; දහස්, සහස්, 'thousand'; ලක්, 'one hundred thousand,' 'lak.'

NOTE.—(1) The final *ස්* in the inflected forms of the numerals ending in *ස්* is interchangeable with *න්*, as පස් = පහ; එකොලොස් = එකොලොහ; දොලොස් = දොලොහ; පහලොස් = පහලොහ.

(2) The base දෙ, 'two,' is combined with the particle එක්, 'one,' and the compound දෙක් (දෙ + එක්) is declined like එක්.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

- ගෙ + අක් = ගෙයක්, 'a house.'
- දු + එක් = දුවෙක්, 'a daughter.'
- පොරො + අක් = පොරොවක් or පොරවක්, 'an axe.'
- (c) වෙලඳ + එක් = වෙලඳෙක් or වෙලඳෙක්, 'a merchant.'
- දිලිඳු + එක් = දිලිඳෙක් or දිලිඳෙක්, 'a poor man.'
- (d) ලියන + එක් = ලියන්නෙක්, 'a writer,' 'clerk.'
- අතු + අක් = අත්තක්, 'a branch.'
- (e) කාක් + එක් = කාක්කක්, 'a crow.'
- (f) මිනිස් + එක් = මිනිසෙක්, 'a man.'
- බඩුල් } + එක් = බඩුලෙක්, 'a goldsmith.'
- බඩුල් }
- අත් + අක් = අතක්, 'a hand.'

These forms may be more easily determined by combining the article with the nominative singular form of the noun deprived of its final vowel. When there are more forms than one in the nominative, the augmented form (as අමුච්චුව, කලය, ඉරටය) should be preferred.

Examples.

Base.	Nom.		Form with Article.
රජ	- රජු	- රජ	+ එක් = රජෙක්.
මෝඩ	- මෝඩියා	මෝඩිය	+ එක් = මෝඩියෙක්.
පොරො	{ පොරොච්ච පොරව }	පොරො (or ර) ච්ච }	+ අක් = පොරො (or ර) වක්.
වෙලඳ	{ වෙලඳ වෙලඳෙක් }	වෙලඳ වෙලඳෙක් }	+ එක් = වෙලඳෙක්. + එක් = වෙලඳෙක්.
ලියන	- ලියන්නා	- ලියන්න	+ එක් = ලියන්නෙක්.
කාක්	- කාක්කා	- කාක්ක	+ එක් + කාක්කෙක්.
මිනිස්	- මිනිසා	- මිනිස්	+ එක් = මිනිසෙක්.

There are a few exceptions in the case of feminine nouns ending in ඊ or ඉ, as කිකිලි, මොහරි, කෙලි, බැල්ලි, which are combined with the article as කිකිලියෙක්, මොහරියෙක්, කෙලියෙක්, බැල්ලියෙක්.

136. When inanimate objects are personified, එක් is usually suffixed, as නුවරෙක්, 'a town'; ගමෙක්, 'a village.' In ancient times, names denoting inanimate objects in the masculine and feminine genders, generally admitted the form එක්.

137. The word **කෙනෙක්*** is sometimes used in lieu of **එක්**, for the sake of respect, as **මුදලි කෙනෙක්**, 'a Mudaliyár'; **නිලම කෙනෙක්**, 'a chief'; **ආමාකෙනෙක්**, 'a wet-nurse'; **රජ කෙනෙක්**, 'a king.' In classical works it is sometimes found suffixed also to names of inferior animals and objects, as **පණු කෙනෙක්**, 'a worm'; **බලු කෙනෙක්**, 'a dog'; **ධම්ම කෙනෙක්**, 'a law.' In books **කෙනෙක්** is sometimes used to convey a plural idea, as **සමහර කෙනෙක්**, 'some persons'; **අනික් කෙනෙක්**, 'other persons,' 'others.'

Like **කෙනෙක්**, the word **නමක්** (lit. 'a name') is used out of respect with nouns denoting Buddhist priests to do duty for **එක්**, as in **මහණන්තාන්සේ නමක්**, **භික්ෂුන් වහන්සේ නමක්**, **හාමුදුරු නමක්**, 'a Buddhist priest'; **සාමණේර නමක්**, 'a novitiate Buddhist priest.' Observe that **නමක්** is also used with a plural idea, as in **උන් තාන්සේලා කීනමක් වැඩියෝද**, † 'how many (Buddhist) priests came?' (priests how-many a-name came?) On the other hand, **නම** and other inflections of **නමි** are used in a definite sense to indicate respect, as **හාමුදුරු නම**, **හාමුදුරු නමට**, **හාමුදුරු නමගේ**, &c.

It is important to notice here a loose practice which has crept in, viz.: that with some nouns borrowed from foreign languages, especially English, **එක** is used as a definite article, and **එකක්** as its corresponding indefinite article, as **කෝටි එක**, 'the coat'; **කෝටි එකක්**, 'a coat'; **කොලර් එක**, 'the collar'; **කොලර් එකක්**, 'a collar'; **ගැසට් එක**, 'the gazette.' In the same manner the word **පල**, ‡ 'place,' is used, as in **රේලවේ ස්ටේෂන් පල**, 'the

* Cf. **එක්කෙනෙක්**, 'one person,' 'one'; **කිසි (or යම්) කෙනෙක්**, 'any person.'

† A very respectful word. It may also mean 'went.'

‡ With Sinhalese words **පල** is used in the sense of 'place,' as **වැඩපල**, 'the working place'; **ගොඩි (or ගොඩ) පල**, 'the cultivated place,' 'field.' In **වැඩපල**, 'work' (**වැඩපලක්**, sometimes **වැඩක් පලක්**, 'a work'); **දේපල**, 'property' (**දේපලක්**, sometimes **දෙයක් පලක්**, 'a property, &c.'), **පල** has apparently lost all meaning.

railway station'; රේල්වෙ ස්ටේෂන් පලක්, 'a railway station.' This corrupt usage is very common in the jargon spoken by natives who have a smattering of English.

138. When එක් or අක් is suffixed to a noun, the case-endings are affixed to the article, while the base of the noun stands unchanged throughout, as will be seen from the following examples:—

- | | | | |
|------|-------------|-----|-----------------------|
| (i) | Nom. | ... | මිනිසෙක්, 'a man.' |
| | Acc. & Ins. | ... | මිනිසෙක් or මිනිසෙකු. |
| | Aux. & Abl. | ... | මිනිසෙකුගෙන්. |
| | Dat. | ... | මිනිසෙකුට. |
| | Gen. | ... | මිනිසෙකුගේ. |
| | [Loc. | ... | මිනිසෙකු කෙරෙහි.] |
| (ii) | Nom. & Acc. | ... | ඇසක්, 'an eye.' |
| | Aux. & Abl. | ... | ඇසකින්. |
| | Dat. | ... | ඇසකට. |
| | Loc. & Gen. | ... | ඇසක or ඇසක්හි. |

139. Such redundant expressions as the following are countenanced by usage: එක් මිනිසෙක්, 'a one man'; එක් ගසක්, 'a one tree.' In these expressions එක් used before the nouns may be generally taken as equivalent to "certain," 'එක්තරා.' Notice the form දෙකක් = දෙ + එක් + අක්, 'a two' in ගෙඩි දෙකක්, 'two fruits.'

In මිසක්, which is sometimes used for මිස, 'save,' 'except,' අක් seems superfluous. There are other similar words.*

140. There is no definite article in Sinhalese, the form of the noun without the indefinite article එක් or අක්, being used in a definite sense, as මිනිසා, 'the man'; මිනිසාගේ, 'the man's'; බල්ලා, 'the dog'; බල්ලාට, 'to the dog.'

* Observe that in such pronouns as කවරෙක් (lit. 'which one?'), 'who?'; සමෙක් (lit. 'any one'), 'any' *m. & f.*; සමක් (lit. 'any one'), 'any' *n.*; කුමක්ද (lit. 'what one?'), 'what?'; අරක (lit. 'that one'), 'that,' 'it'; එක් and අක් or අක have the force of the indefinite pronoun "one."



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



Classification of Pronouns.

144. (1) *Personal Pronouns*, නියම සඵනාම or පුද්ගලික සඵනාම. They comprise pronouns of the 1st and 2nd persons, viz. :—

- (a) 1st person—මම, මමී, 'I'; අපි, ඇප්, 'we.'
- (b) 2nd person—තෝ, 'thou'; තී, 'thou' (*fem.*), තොපි, තෙපි, තෙප්, 'you' (*pl.*); උඹ, නුඹ, නුබ, 'you' (*sing.*); උඹලා, නුබලා, 'you' (*pl.*); තවුණේ, 'your honour,' 'you' (respectful); &c. (*Vide Possessive pronouns—p. 157 & § 147.*)

(2) *Demonstrative Pronouns*, නිරූපිතව්‍යවචන සඵනාම:—

3rd person—ඒ, ඔහ්, උ, ඒකා, 'he' (*L. 'is'*); ඇ, ඔ, තෝ, ඒකී, 'she' (*L. 'ea'*); ඔව්හු, ඔහු, උලා, ඇලා, ඒකාලා, ඒකීලා, 'they' (*L. 'ii' or 'eæ'*); අරයා, අරු, අරකා, 'he' (*L. 'ille'*); ඇරු, අරු, අරකී, 'she' (*L. 'illa'*); අරයාලා, අරුලා, ඇරුලා, අරුලා, අරකාලා, අරකීලා, 'they' (*L. 'illi' or 'illæ'*); ඔයා, ඔකා, 'he' (*L. 'iste'*); ඔයු,* ඔකී, 'she' (*L. 'ista'*); ඔයාලා, ඔයුලා, ඔකාලා, ඔකීලා, 'they' (*L. 'isti' or 'istæ'*); මේ, මු, මේකා, 'he' (*L. 'hic'*); මු, මේකී, 'she' (*L. 'hæc'*); මොව්හු, මොහු, මුලා, මුලා, මේකාලා, මේකීලා, 'they' (*L. 'hi' or 'hæ'*); එය, එක, 'it' (*L. 'id'*); අර, අරක, 'it' (*L. 'illud'*); ඔය, ඔක, 'it' (*L. 'istud'*); මෙය, මේක, 'it' (*L. 'hoc'*); ඒවා, 'they' (*L. 'ea'*); අරවා, 'they' (*L. 'illa'*); ඔවා, 'they' (*L. 'ista'*); මේවා, 'they' (*L. 'hæc'*). (*Vide Possessive pronouns, foot-note to § 139 & § 147.*)

(3) *Interrogative Pronouns*, ප්‍රඥාවචන සඵනාම :—

- (a) කවිද, † කවරෙක්ද, කවරක්ද, 'who' (*sing.*); කව් රුද, කවරේද, කවරහුද, 'who' (*pl.*); මොකාද, මොකෙක්ද, 'who,' 'what' (-animal) *m.*; මොකීද,

* ඔයු is sometimes used for ඔයා.

† Singular and plural. The form තෝද is sometimes used in poetry for කවිද.

මොකියෙක්ද, 'who,' 'what' (-animals) *f.* ;
 මොක්කුද, (*pl.*) 'who,' 'what' (-animals) ;
 කෝකාද, 'which' *m.* ; කෝකීද, 'which' *f.* ;
 &c. (*Vide infra* decls. 18 to 21.)

(b) මොකද, මොකක්ද, කුමක්ද, කීමක්ද, 'what' (*sing.*) ; කවරක්ද, කවරේද, කිම, කිමද, or කිමිද,* 'what' (*sing. & pl.*) ; මොනවාද, මන්කාද, 'what' (*pl.*) ; කෝකද, 'which' (*sing.*) ; &c. (*Vide infra* decls. 22 to 25.)

(c) කීයද, 'how much' (price or number) ; කොපමණද, කොච්චරද, කොච්චරද, 'how much' (quantity) ; &c. (*Vide infra* decls. 26 & 27.)

NOTE.—(1) Observe that ද in the above pronouns is merely an interrogative particle and often detached from them in composition and suffixed to some other word, generally the last, in the sentence. It does not undergo any change either in form or position when the pronouns are inflected. (*Vide infra* decls. 18 to 27.)

(2) The pronouns කවරෙක්ද, කවරක්ද, කවරහුද, කුමක්ද, කීමක්ද, කිමිද, කවරක්ද, කවරේද, කිම, කොච්චරද, are not used colloquially.

(3) The pronouns මොකාද, මොකීද, මොකෙක්ද, මොකියෙක්ද, and මොක්කුද, are usually applied to animals and sometimes (in contempt) to inferiors, as in මේ මොකාද : වල්ලා, 'What (animal) is this? A wild boar' (lit. 'the wild boar') ; උම වෙහිවුමේ මොක්කුණ්ටද : කුරුඵ රංචුවකට, 'At what (animals) did you shoot? At a flock of birds.'

(4) *Indefinite Pronouns, අනියත සම්භාම :—*

යමෙක්, කිසිවෙක්, කවුරුමක්, 'any' (-one) *m. & f.* ; එකෙක්, 'one,' *m.* ; එකියෙක්, 'one' *f.* ; අනිකෙක්, 'another' *m. & f.* ; අනිකා (definite form), 'the other' ; සමහරෙක්, සමහරු, 'some' (*pl.*) *m. & f.* ; මොකෙක් *m.*, මොකියෙක් *f.*, 'whoever,' 'whatever' (-animal) ; මොකෙක්මක් *m.*, මොකියෙක්මක් *f.*, 'some' or 'any' (-one or animal) ; කවුරු, 'whoever' (*sing. & pl.*) ; කවුරුන්, 'all whoever,' 'everybody' ; සමක්, කිසිමක්, මොකක්, 'any' *n.* ; මොකක්මක්, මොකමක්, මක්කාමක්,

'some' (-thing), 'any' (-thing) *n.* (මොනවාද, *pl.*); සමහරක්, 'some' (*pl.*) *n.*; එකක්, 'one,' *n.*; අනිකක්, 'another' *n.* (definite form අනික); මොකක්, 'what-ever'; කුමක්, කීමක්, කෝක, 'what,' 'whatever'; &c. (*Vide infra* decls. 19, 20, 22, 23, 28, & 29.)

NOTE.—(1) The pronouns කුමක් and කීමක් are not used colloquially. In classics එකක් is sometimes feminine. Notice that යමක් cannot always be substituted for කීමක් or *vice versa*: e. g., මම කීමක් හඳුනාමි, 'I do not know (or recognize) any one.' So with respect to their neuter forms, as මම කීමක් හොඳහිමි, 'I do not know anything.'

(2) The particle වත්, 'even,' affixed to some of the above pronouns tends to intensify this indefiniteness. So too the particle හමුත් (or හුමුත්) is used with මොකෙක්, මොකියෙක්, කවරු, මොක, මොකක්, මොනවා, මක්කා, and කෝක. කවරු හමුත් මෙය කරන්නට මිනිසුන් = 'some one (whoever he may be) must do this'; කවරු හමුත් මේ අපරාධය කළ හැකිවන්නා වෙතියන්නට මිනිසුන් = 'whosoever or whoever (he may be) that did this injustice must answer (or be responsible) for it; මොකක් හමුත් දියත්, 'give (me) something (whatever it may be.)'

(3) The forms මොකා and මොකී are sometimes colloquially used for කවරු, when inferior persons or animals are spoken of.

(5) *Possessive Pronouns, සම්බන්ධ විභක්ති සම්බන්ධ* :—

මගේ, මාගේ, 'mine'; අපේ, අපගේ, 'ours'; භාගේ, තුගේ, තාගේ, 'thine,' *m. & f.*; තිගේ, තිගේ, 'thine,' *f.*; උබේ, භුබේ, 'yours' (*sing.*); උබලාගේ, භුබලාගේ, 'yours' (*pl.*); ඔබගේ, 'yours' (*sing. & pl.*); උගේ, උගේ, ඔහුගේ, එයාගේ, අරයාගේ, ඔයාගේ, මෙයාගේ, 'his'; ඇගේ, ඇගේ, ඇරුගේ, අරුගේ, ඔයෑගේ, මෑගේ, 'hers'; ඔවුන්ගේ, එයාලාගේ, අරයාලාගේ, ඔයාලාගේ, මෙයාලාගේ, 'theirs,' *m.*; ඔවුන්ගේ, ඇරුලාගේ, ඔයෑලාගේ, මෑලාගේ, 'theirs,' *f.*; එහි, එහි, අරහි, මෙහි, මෙහි, 'its'; ඒවායේ, අරවායේ, ඔවායේ, මෙවායේ, 'theirs' *n.*; &c. (*Vide infra* declensions 1 to 17.)

NOTE.—The pronouns මාගේ, අපගේ, භාගේ, තාගේ, තිගේ, තිගේ, භුබේ, භුබලාගේ, and ඔබගේ are not used colloquially.

(6) *Definitive Pronouns, නියත සම්බන්ධ* :—

එම, 'same,' 'ditto.' This is an emphatic form of the demonstrative pronoun එ (or ඒ) and is seldom



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

(8) *Adjective Pronouns, විශේෂණ සඵහාම* :—

මන්හොම, සැවොම, සැම, හැම, ඇම, ජේරම or ජේ රුම, සියලු, 'all,' *m. f. & n.*; ස්වල්පයක්, විකක්, මදක්, 'little'; බොහෝමයක්, හුඟක්, 'much,' 'many,' *m. f. & n.*; කීපයක්, 'several' *n.*; බොහොම, 'much,' 'many,' *m. f. & n.*; &c. (*Vide infra* decls. 30 to 32.)

NOTE.—The pronouns සැවොම, සැම, හැම, and ඇම are not used colloquially. හැමෝම, සැමෝම, සැමදෙනාම, හැමදෙනාම, and සියලු දෙනාම, are often used in the sense of 'all persons,' 'all' (*m. & f.*). For 'several' with reference to persons, the phrase කීපදෙනෙක්, 'several persons,' is used. Similarly the phrases ස්වල්ප (or වික) දෙනෙක්, 'a few persons,' and බොහෝ දෙනෙක්, 'many persons,' do duty for pronouns.

145. *Relative Pronouns.*—In Sinhalese there are no Relative Pronouns. Their place is supplied by changing the verbs in the relative clauses into participial adjectives qualifying the "antecedent." Thus the sentences : (1) මේ මා* දුටු මිනිසාය, 'this is the man whom I saw'; (2) මා* උඩට දුන් පොත කෝ, 'where is the book that I gave you?' (3) මා* කී දේ (or මා කීවා) කරම, 'do what I said.' Notice that the participial adjective in Sinhalese takes the same tense as the verb in the relative clause, whether it be past, present, or future.

146. *Distributive Pronouns.*—There are also no Distributive Pronouns in Sinhalese, their idea being conveyed by equivalent adjectival expressions. For instance, (1) එක එක ළමයා, 'each (lit. one one) boy'; (2) එක එක

* These are in the instrumental case. The nominative case is used colloquially. කීවා in the last sentence is a verbal noun. Verbal nouns are often so employed advantageously in expressing the relative idea. Further examples: කියන්නක්, 'what is being said'; ආවක්, 'what came' (in කටට ආවක් කිය, 'he said what came to the mouth' i. e. 'he spoke at random': ආවෝ (= ආ අයවල් or නැහැත්තෝ, 'the persons that came'), 'those that came,' 'comers'; සෙස්සෝ (= සෙසු අයවල්, 'the persons that remained'), 'those that remained,' 'the rest' (*n. සෙස්ස*).

වචනය, 'each word.' 'In the presence of one another' and 'in the presence of each other' are generally rendered by the common phrase එකිනෙකා ඉදිරිපිටදී. 'Give each a fruit' may be rendered by එකාට (or එක්කෙනාට) ගෙඩියක් බැගින් දෙව (lit. 'to-one at-the-rate-of-a-fruit give'), where by the use of බැගින්, 'at the rate of,' එකාට (or එක්කෙනාට) has the force of 'each.' (*Vide* Idioms.)

The Pronominal Adjective 'every' may be rendered by the adjective සියලු or සෑම, 'all,' with the emphasizing particle ම affixed to the noun which it qualifies: e.g. 'Every man has a right to do it' = ඒක කිරීමට සියලු මිනිසුන්ටම* යුතුකමක් තිබේ (lit. 'it for-doing to-all-men a-right there-is). Such expressions as (1) 'Every man that went,' (2) 'Every thing I saw,' may be rendered either by (1) ගියගිය මිනිසා, or ගිය සියලු මිනිස්සුම; (2) මා දුටු දුටු දේ, or මා දුටු සියලු දේවල්ම. (*Vide* § 123 b.)

'Either' and 'neither' are usually expressed by දෙකින් එකක්, 'one of two,' and දෙකින් එකක්වත් නෑ, 'not even one of two,' respectively. 'Either' may be better rendered by කවරුවත් or කවරුහරි (lit. 'any whoever' *m. & f.*); කෝකවත්, කෝකත්, කෝකහරි, or කොයිඑකහරි (lit. 'any whatever' *n.*): 'neither' by the same expressions with a negative particle attached to the predicate. The sentences (1) 'Give him either of these two,' (2) 'I would do neither,' (3) 'Either of them is (*i. e.*, both are) wrong, (4) 'Neither of you were there,' may be respectively translated thus (1) මේ දෙකින් කෝකහරි දීපන්, (2) මම කෝකවත් නොකරමි, (3) ඉන් කෝකත් වැරදිසි, (4) උමලාගෙන් කවරුවත් එහි සිටියේ නෑ.

(*Vide* Chapters on Adverbs and Reduplication for the reciprocal and adverbial uses of some of the pronouns.)

* Observe that the noun in the singular in English is put in the plural in Sinhalese.

147. DECLENSION OF PRONOUNS.

FIRST PERSON.

Common Gender.

(1) Base ම, 'I.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... මම or මමි	... අපි or අප්.*
Acc. & Ins.	... මා	... අප.
Aux. & Abl.	... මගෙන් or මාගෙන්	... අපෙන් or අපගෙන්.
Dat.	... මට	... අපට.
Gen.	... මගේ, මාගේ, or මා	... අපේ, අපගේ, or අප.
[Loc.	... මා කෙරෙහි	... අප කෙරෙහි.]

NOTE.—The forms මම විසින්, අපි විසින්, අපිට, මම කෙරෙහි, අපි කෙරෙහි, මගෙන් (for මගෙන්), මගේ (for මගේ), and ම. (for මම) are often wrongly used by the illiterate colloquially. The inflections මාගෙන්, මාගේ, මා, අපගෙන්, අපගේ, and අප are now confined to boys.

SECOND PERSON.

Masculine Gender.

(2) Base ත, 'thou,' 'you.'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... තෝ	... තොපි, තෙපි, or තෙප්.*
Acc. & Ins.	... තා	... තොප.
Aux. & Abl.	{ තාගෙන් තගෙන් තොගෙන්	{ තොපෙන් or තොපගෙන්.
Dat.	... තට or තොට	... තොපට.
Gen.	... තගේ, තාගේ, තොගේ, or තා	... තොපේ, තොපගේ, or තොප.
[Loc.	... තා කෙරෙහි	... තොප කෙරෙහි.]

NOTE.—The forms තෝ, තොගෙන්, තොට, තොගේ, තෝ කෙරෙහි, may be used both for males and females, in books generally for the former, තී being confined to females. තෝ and inflections beginning with තො or තෝ are now commonly used. (*Vide* next Decl.)

* An archaic form.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



Examples.—*භවුන්සාන්සේ*, *මමවහන්සේ*, ‘your worship or honour’; *උමසේ*, ‘you’ (disrespectful); *මයා* or *මයායා*, ‘you’ (respectful). (*Vide* § 149.)

NOTE.—*භවුන්සේ* may be a contraction of *භවුන්සාන්සේ* through the older form *භවුන්සැන්සේ* (still used in Kandyan districts), although according to the present usage it is a less respectful form. *මමවහන්සේ* is more respectful than *භවුන්සාන්සේ*. (*Vide* § 149.)

THIRD PERSON.

Masculine Gender.

(6) *ඒ*, *උ*, *එයා*, ‘he’ (= *Lat.* ‘is’).

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	<i>ඒ</i> or <i>ඔ</i>	... <i>මහු</i> , <i>මව්හු</i> , or <i>එව්හු</i> .*
	<i>උ</i>	... <i>උලා</i> .
	<i>එයා</i>	... <i>එයාලා</i> .
Acc. & Ins.	<i>මහු</i> or <i>උහු</i> *	... <i>මවුන්</i> or <i>එවුන්</i> .*
	<i>උ</i>	... <i>උන්</i> or <i>උලා</i> .
	<i>එයා</i>	... <i>එයාලා</i> .
Aux. & Abl.	<i>මහුගෙන්</i>	} <i>මවුන්ගෙන්</i> or <i>එවුන්ගෙන්</i> .*
	<i>උහුගෙන්</i> *	
	<i>උගෙන්</i>	} <i>උන්ගෙන්</i> or <i>උලාගෙන්</i> .
	<i>එයාගෙන්</i>		... එයාලාගෙන්.
	Dat.	<i>මහුට</i>
<i>මහට</i> *		
<i>උහුට</i> *		} ... <i>උන්ට</i> or <i>උලාට</i> .
<i>උට</i>			... එයාලාට.
Gen.		<i>මහුගේ</i>
	<i>උහුගේ</i> *	
	<i>උගේ</i>	} <i>උන්ගේ</i> or <i>උලාගේ</i> .
	<i>එයාගේ</i>		... එයාලාගේ.
	[Loc.]	<i>මහු</i> } <i>කෙරෙහි</i> }	} මවුන් }
<i>උහු</i> * }		} <i>එවුන්</i> * }
<i>උ</i> }			} උන් }
<i>එයා</i> }		... <i>එයාලා</i> }

* An old form. *එවුන්*, *එවුන්ගෙන්*, and the other inflections of *එව්හු* are still in use in some parts of the Island, but are considered less respectful than *මව්හු*, *මවුන්*, &c. Note that *එවුන්*, a combination of *එ* + *උන්* found sometimes in classics as a participial adjective in the sense of *ඒ උන්සාවු*, ‘who sat,’ is distinct.

NOTE.—(1) ඒ and ඔඬ are generally used in the nominative with the suffix කෙම or කෙමි, as ඒ කෙම or ඒ කෙමි, ඔඬ කෙම or ඔඬ කෙමි, ඒ කෙමි, &c. Some other pronouns are also so used, as මේ කෙම or මේ කෙමි, ආ කෙම or ආ කෙමි, මා කෙම or මා කෙමි; මේ කෙමි, ආ කෙම or ආ කෙම, &c. Observe that the short forms ඒ, ඔ, and මේ are also used.

(2) In colloquial language, මහු and මවුන් (forms of the accusative case), are commonly and erroneously used in the nominative case. Observe that මහු, මවුන්, එවුන්, and their cognate inflections are epicene plural. Note the other similar pronouns. In classics උ is sometimes used in the common gender. It is less respectful than the other words.

(3) The bases ඒ, ආ, ම, and මේ, which are common to the three genders, are often used subjectively thus: ඒ මගේ පුත්‍රයා, 'that (man) is my son'; ඒ කාගේ ගැහැණියා, 'whose wife is that (woman)?' ඒ උමේ කොප්පියා, 'it is your hat'; &c.

Notice also that in classics pronouns applied to animate nouns are often used for the inanimate.

(7) ආර, 'he' (= *Lat.* 'ille').

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	{ ආරයා ආරු	{ ... ආරයාලා. ... ආරුලා.
Acc. & Ins.	{ ආරයා ආරු	{ ... ආරයාලා. ... ආරුලා or ආරුන්.
Aux. & Abl.	{ ආරයාගෙන් ආරුගෙන්	{ ... ආරයාලාගෙන්. { ආරුලාගෙන් or ආරුන්ගෙන්.
Dat.	{ ආරයාට ආරුට	{ ... ආරයාලාට. { ආරුලාට or ආරුන්ට.
Gen.	{ ආරයාගේ ආරුගේ	{ ... ආරයාලාගේ. { ආරුලාගේ or ආරුන්ගේ.
[Loc.	{ ආරයා කෙරෙහි ආරු ..	{ ... ආරයාලා } { ආරුලා } කෙරෙහි.] { ආරුන් }

NOTE.—Observe that ආරු is contracted from ආර + උ and is less respectful in modern usage than the form ආරයා. (*Vide* § 149.)

(8) **ඒකා**, 'he' (= *Lat.* 'is'). (*Vide* එකා—Decl. 6.)

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... ඒකා	... ඒකාලා.*
Acc. & Ins.	... ඒකා	... ඒකාලා or ඒකුන්.
Aux. & Abl.	... ඒකාගෙන්	{ ඒකාලාගෙන් or ඒකුන්ගෙන්.
Dat.	... ඒකාට	... ඒකාලාට or ඒකුන්ට.
Gen.	... ඒකාගේ	{ ඒකාලාගේ or ඒකුන්ගේ.
[Loc.	... ඒකා කෙරෙහි	{ ඒකාලා } කෙරෙහි.] { ඒකුන් }

Examples.—අරකා, මිකා, මේකා. (*Vide* Decl. 7, 9, & 10.)

(9) **මියා**, 'he' (= *Lat.* 'iste').

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom., Acc., & Ins.	{ මියා	{ මියාලා.
Aux. & Abl.	... මියාගෙන්	... මියාලාගෙන්.
Dat.	... මියාට	... මියාලාට.
Gen.	... මියාගේ	... මියාලාගේ.
[Loc.	... මියා කෙරෙහි...	මියාලා කෙරෙහි.]

(*Vide supra* Decl. 5.)

(10) **මේ**, 'he' (= *Lat.* 'hic').

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	{ මේ†	... මොව්හු, මෙව්හු‡, or මොහු.
	{ මෙයා	... මෙයාලා.
	{ මු	... මුලා.
Acc. & Ins.	{ මොහු	... මොවුන් or මෙවුන්.‡
	{ මෙයා	... මෙයාලා.
	{ මු	... මුලා or මුන්.

The rest of the forms are like those of ඒ. (Decl. 6.)

* The nominatives plural of ඒකා, මිකා, and මේකා are sometimes colloquially expressed ඒක්කු, මික්කු, and මේක්කු, respectively.

† මේ (or මෙ) + කෙම = මේ කෙම or මෙකෙම. මු is considered at the present day less respectful than මේ and මෙයා.

‡ These forms are not much used.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

Examples.

මයා, 'she' (feminine of මය) is declined like ඇඳ. In the plural it takes only the forms with ලා, as මයාලා, මයාලානෝ, &c. (*Vide* foot-note ° on p. 155.)

The honorific forms උත්තරෝ, උත්තරණෝ, උත්තරණෝ, අරුත්තරෝ, උත්තරෝ, &c., are declined like නමුණෝ. (Decl. 5.)

Neuter Gender.

(14) ඒ* or ඒක, 'it' (*Lat.* 'id'). (*Vide* No. 6.)

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom. & Acc. ...	එය or ඒක†	...	ඒවා.
Aux. & Abl. ...	එයින්, ඉන්, or ඒකින්	{	ඒවායින්, එයින්, or ඉන්.
Dat. ...	එයට, ඊට, or ඒකට	...	ඒවාට.
Loc. & Gen. ...	එහි or ඒකේ‡	...	ඒවායේ.

NOTE.—The form එයේ (loc. & gen. *sing.*) is often used colloquially. Observe its adverbial force in the sentence උම එයේදී ගියාද, 'did you go *there*' (to-that-place)? The forms එයින් and ඉන් are also used in the masculine and feminine genders. These remarks equally apply to the Loc., Gen., and Abl. forms of අර, මය, and මේ. (*Vide* Decl. 24.)

(15) අර or අරක, 'it' (= *Lat* 'illud'). (*Vide* No. 7.)

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom. & Acc. ...	අර or අරක	...	අරවා.
Aux. & Abl. ...	අරින් or අරකින්	...	අරවායින් or අරින්.
Dat. ...	අරට or අරකට	...	අරවාට.
Loc. & Gen. ...	අරෙහි or අරකේ	...	අරවායේ.

(*Vide* note to Decl. 14.)

° In classics sometimes යේ or ය.

† ඒ (or එ) + එක = ඒක.

‡ In old classics the Locative is often ඊ.

§ එකට is also used. Similarly අරෙහාට, මහාට and මෙහාට. Sometimes ය is substituted for හා in these forms.

(16) **ඔය** or **ඔක**, 'it' (= *Lat.* 'istud'). (*Vide* No. 9.)

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom. & Acc. ...	ඔය or ඔක	ඔවා.
Aux. & Abl. ...	ඔසින් or ඔකින්	ඔවාසින් or ඔසින්.
Dat. ...	ඔසිට or ඔකට	ඔවාට.
Loc. & Gen. ...	ඔහේ or ඔකේ	ඔවායේ.

(*Vide* note to decl. 14.)

(17) **ඔම*** or **ඔමක**, 'it' (= *Lat.* 'hoc'). (*Vide* No. 10.)

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom. & Acc. ...	ඔමය or ඔමක	ඔමවා.

The rest are like those of Declension 14.

(*Vide* note to Decl. 14.)

Masculine and Feminine.

(18) **කව්ද**, 'who?'

	<i>Sing. & Pl.</i>	<i>Plural.</i>
Nom. ...	කව්ද	{ කව්රුද, කවරහුද, or කවරේද.
Acc. ...	කව්ද or කාද	... කව්රුන්ද.
Ins. ...	කාද	... කව්රුන්ද.
Aux. & Abl. ...	කාගෙන්ද	... කව්රුන්ගෙන්ද.
Dat. ...	කාටද †	... කව්රුන්ටද.
Gen. ...	කාගේද	... කව්රුන්ගේද.
[Loc. ...	කා කෙරෙහිද	... කව්රුන් කෙරෙහිද.]

NOTE.—*Vide* foot-note † on page 155 and Decl. 29.

(19) **කවරෙක්ද**, 'who?'

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom. ...	කවරෙක්ද.	} (The same as the plural of කව්ද. <i>Vide</i> Decl. 18.)
Acc. & Ins. ...	කවරෙක්ද or කවරෙකුද.	
Aux. & Abl. ...	කවරෙකුගෙන්ද.	
Dat. ...	කවරෙකුටද.	
Gen. ...	කවරෙකුගේද.	
[Loc. ...	කවරෙකු කෙරෙහිද.]	

* In classics the dative is sometimes **ඔමට**.

† In classics sometimes **කාගටද**, **කහටද**.

Examples.

කවරන්ද, මොහෙක්ද, මොකියෙක්ද, සමෙක්, කිසිවෙක්, එහෙක්, එකියෙක්, අනිකෙක්, සමහරෙක්, මොහෙක්, මොකියෙක්, මොහෙක්වත්, මොකියෙක්වත්. (*Vide Decls. 22 & 23.*)

NOTE.—Of these examples only කවරන්ද is fully declined like the above. මොහෙක්ද, මොකියෙක්ද, and the last four examples are declined in the plural like the next declension. The rest are declined only in the singular.

(20) මොකාද, 'who,' 'what' (-animal)?

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom.	... මොකාද	...	මොක්කුද.
Acc. & Ins.	... මොකාද	{	මොක්කුන්ද or මොකුන්ද.
Aux. & Abl.	... මොකාගෙත්ද	{	මොක්කුන්ගෙත්ද or මොකුන්ගෙත්ද.
Dat.	... මොකාටද	{	මොක්කුන්ටද or මොකුන්ටද.
Gen.	... මොකාගේද	{	මොක්කුන්ගේද or මොකුන්ගේද.
[Loc.	... මොකාකෙරෙහිද	{	මොක්කුන් or මොකුන් කෙරෙහිද.]

Examples.—මොකිද (the plural is sometimes formed with ලා as that of කෝකිද—Decl. 21); අනිකා (declined only in the singular).

(21) කෝකාද, 'who,' 'which' (-animal)?

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom., Acc., & Ins.	{ කෝකාද	...	කෝකලාද.
Aux. & Abl.	... කෝකාගෙත්ද	...	කෝකලාගෙත්ද.
Dat.	... කෝකාටද	...	කෝකලාටද.
Gen.	... කෝකාගේද	...	කෝකලාගේද.
[Loc.	... කෝකා කෙරෙහිද	...	කෝකලා කෙරෙහිද.]

NOTE.—කෝකාද, though masculine, is sometimes used in the feminine gender. The proper feminine form, කෝකිද, is declined similarly. The fuller forms කොයිඑකාද *m.*, කොයිඑකිද *f.* (*sing.*); කොයිඑකලාද *m.*, කොයිඑකිලාද *f.* (*pl.*), &c., are now as (if not more) commonly used. (*Vide Decls. 25 & 31.*)



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



(25) කෝකද, 'which' (-thing)?

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
Nom. & Acc. ...	කෝකද	...	කෝවාද.
Aux. & Abl. ...	කෝකින්ද	...	කෝවාසින්ද.
Dat. ...	කෝකටද	...	කෝවාටද.
Loc. & Gen. ...	කෝකේද	...	කෝවායේද.

NOTE.—The fuller forms කොසිඵකද, කොසි ඵවාද, &c., are now as (if not more) commonly used. (*Vide* note to Decl. 21.)

(26) කීයද, 'how much?'

Nom. & Acc. ...	කීයද.
Aux. & Abl. ...	කීයෙන්ද.
Dat. ...	කීයටද.
Loc. & Gen. ...	කීයේද.

(27) කොපමණද, 'how much?'

Nom. & Acc. ...	කොපමණද.
Aux. & Abl. ...	කොපමණින්ද.
Dat. ...	කොපමණටද.
Loc. & Gen. ...	කොපමණේද.

Examples.—කොච්චරද, කොච්චරද.

Common Gender.

(28) සමහරු, 'some.'

	<i>Plural.</i>
Nom. ...	සමහරු.
Acc. & Ins. ...	සමහරුන්.
Aux. & Abl. ...	සමහරුන්ගෙන්.
Dat. ...	සමහරුන්ට.
Gen. ...	සමහරුන්ගේ.
[Loc. ...	සමහරුන් කෙරෙහි.]

(*Vide* Decl. 19.)

(29) කවිරු, 'whoever.'

	<i>Sing. & Pl.</i>	<i>Plural.</i>
Nom.	... කවිරු	... කවිරු.
Acc. & Ins.	... කවිරු	... කවිරුන්.
Aux. & Abl.	... කාගෙන්	... කවිරුන්ගෙන්.
Dat.	... කාට	... කවිරුන්ට.
Gen.	... කාගේ	... කවිරුන්ගේ.
[Loc.	... කා කෙරෙහි.	... කවිරුන් කෙරෙහි.]

Examples.—කවිරුන්, කවිරුවන්.

NOTE.—In declension the endings *න්* and *වන්* are treated like *උ* in interrogative pronouns. But in the case of *කවිරුන්*, the vowel *උ* is inserted between the final *න්* of the inflection and *න්*, as in *කාගෙන්*, *කවිරුන්ගෙන්*, *කවිරුන්ට*, *කවිරුන්ගේ*.

Masculine, Feminine, and Neuter.

(30) ඔක්කොම, 'all.'

Nom., Acc., & Ins.	... ඔක්කොම.
Aux. & Abl.	... ඔක්කොගෙන්ම.*
Dat.	... ඔක්කොටම.*
Gen.	{ ඔක්කොගේම (<i>m. & f.</i>); ඔක්කොමවල (<i>n.</i>).
Loc.	{ [ඔක්කොම කෙරෙහි]; ඔක්කොමවල (<i>n.</i>).

Examples.—සැමවම, සේරම, සේරෙම.

NOTE.—*ඔක්කොගේම* is also used for the neuter in both genitive and locative cases. The other words are also similarly used.

(31) සැම, 'all.'

Nom., Acc., & Ins.	... සැම or සැමෝ.
Aux. & Abl.	{ සැමගෙන් (<i>m. & f.</i>), සැම(or මො)වා සිත් (<i>n.</i>).
Dat.	... සැමට (or සැමෝට).
Gen.	{ සැමගේ (<i>m. & f.</i>); සැම(or මො)වා ගේ (<i>n.</i>).
Loc.	{ [සැම කෙරෙහි (<i>m. & f.</i>)] ; සැම(or මො)වාගේ (<i>n.</i>).

Examples.—ආම, සැම.

* Sometimes *ඔක්කොමවලින්*, *ඔක්කොමවලට*, in the neuter.

NOTE.—The expressions *හැමළුමයින්*, *හැමළුමට*, *හැමළුමෙන්* are often used to do duty for the oblique neuter forms of *හැම*. The emphasising particle *ම* is often used with *හැම* and *හැම*, as *හැමෝම*; *හැමෝමෙන්* or *හැමෙන්ම*, *හැමෝ(ම)වැඩින්ම* *n.*; *හැමෝමට* or *හැමටම*; *හැමෝමෙන්* or *හැමෙන්ම*, *හැමෝමටල* *n.*; *හැමෝම කෙරෙහි*, *හැමෝමටල* *n.* (*Vide Decl. 30.*)

(32) සියලු, 'all.'

*Masc. & Fem.**Neuter.*

Nom.	...සියල්ලෝ.	
Acc. & Ins.	{ සියල්ලුන් or සියල්ලන්.	} Nom. & Acc. සියල්ල. Aux. & Abl. සියල්ලෙන්. Dat. ... සියල්ලට. Loc. & Gen. { සියල්ලෙහි or සියල්ලේ.
Aux. & Abl.	{ සියල්ලුන්ගෙන් or සියල්ලන්ගෙන්.	
Dat.	{ සියල්ලුන්ට or සියල්ලන්ට.	
Gen.	{ සියල්ලුන්ගේ or සියල්ලන්ගේ.	
[Loc.	{ සියල්ලුන් or සියල්ලන් කෙරෙහි.]	

NOTE.—*කවරේද*, *කිම*, *කොහොම* do not properly admit of inflections and are generally used in the nominative and accusative only.

(33) තම, 'self,' &c.

*Singular.**Plural.*

Nom.	... තමා	... තමන් (Irregular.)
Acc. & Ins.	... තමා	... තමන්.
Aux. & Abl.	... තමාගෙන්	... තමන්ගෙන්.
Dat.	... තමාට	... තමන්ට.
Gen.	... තමාගේ	... තමන්ගේ.
[Loc.	... තමා කෙරෙහි	... තමන් කෙරෙහි.]

NOTE.—The singular inflections are also used for the plural and *vice versa*. Plural of *තම*, 'you,' which is declined in the singular like the above, is formed with *ලා*, as *තමාලා*, *තමාලාගෙන්*, &c.

[Pronouns not noticed above may be declined with the help of the foregoing examples.]



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

NOTE.—උ, ආ, මු, and මි, are sometimes used in classical writings for equals or middle-class people.

(2) For equals or middle-class people:—

මහු, මි, එයා, එයැ, අරයා, අරයැ, මියා, මියැ, මොහු, මෝ, මෙයා, මෙයැ, එහා, මහා, මෙහා, උන්ද, අරුන්ද, මුන්ද, තමන්ද.

NOTE.—In books තමන්ද, උන්ද, අරුන්ද, and මුන්ද, are used also to denote respect, while the last three words are used colloquially to express familiarity or endearment. The above pronouns ending in ද are declined like ඇර.

(3) For superiors and people of rank (terms of the highest respect) :—

උන්තැණේ,* අරුන්තැණේ, මුන්තැණේ, උන් වහන්සේ or උන්තාන්සේ,* අරුන්වහන්සේ or අරුන්තාන්සේ, මුන්වහන්සේ or මුන්තාන්සේ, තමන්වහන්ද, තමන්වහන්සේ, මබ, මබවහන්සේ.

HONORIFICS.

150. These are suffixed to nouns and pronouns to indicate respect. Some of them, as න්ද, අන්ද, උන්ද, උන්තැණේ, උන්තාන්සේ or උන්වහන්සේ, වහන්සේ, වහන්ද, occur with the above-mentioned pronouns. A few others are අන (in පියාන, 'father'); අහු (in පුතාහු, 'son'); අනි (in දුවනි, 'daughter'); අන්ති (in අම්මන්ති = 'mother'; අස්සන්ති = 'elder brother'); පල, sometimes පොල (in නිරුමෙලා දෙපල, 'the two chiefs'; පණ්ඩිතවරුන් කීපපලන්, 'several pandits'); කවිවුච්ච (in රජ දෙකවිවුච්ච, 'the two kings');

* Sometimes මවුන්තැණේ, මවුන්වහන්සේ, respectively.

තැන (in උපාසකතැන, 'lay devotee'); තැන් (or තැනන්) වහන්සේ (in නඩුකාරතැන් වහන්සේ, 'his honour the judge'); එහි or ති (in ලමාඑහි or ලමාති, 'lady'). වහන්සේ, &c., are affixed even to names of inanimate objects, as පොත්වහන්සේ, ධාතුන්තැන්සේ, බෝධිත්තැන්සේ. (*Vide* § 95.)

NOTE.—කව්‍යාව is not much used now. වහන්සේ, වහන්ද, and තැන (sometimes තෙන; *pl.* තැන් or තැනලා) are sometimes used in books as nouns or semi-pronouns. උන්තැන්සේ (= his or her honour), පැමිණිතැන or පැමිණි තැනන්වහන්සේ, and පැමිණිඋන්තැන්සේ (=his, her, or your honour), are so used colloquially. In books තැන is sometimes a high honorific. Both පල and තැන literally mean 'place.' (*Vide* § 137.) Affixes such as රල, රලහාමි, මහත්මයා, හෙර, &c., express respect: *e. g.*, වෙදරල (lit. 'chief doctor'), 'Mr. doctor'; මුහන්දිරම් රලහාමි, 'his honour the Muhandiram'; ලියනමහත්මයා (or මහතා), 'Mr. clerk'; මහනාම හෙර (හෙරහු, හෙරණුවෝ, or හෙරැන්වහන්සේ*), 'the venerable (Buddhist priest) Mahánāma'; පත්තිනිහාමි,† applied to priests of goddess Pattini. Notice the aggregation of honorifics in the expression මුදියන්සේ‡ රලහාමිත්තැන්සේ, often applied to a Mudaliyār.

(For honorific endings of Verbs *vide* next chapter.)

* Or සඵවිර, සඵවිරහු, සඵවිරහේ, සඵවිරත්තැන්සේ. When they are applied to a respected elderly priest, මහ or මහා, 'great,' and පාද, 'foot,' are sometimes added, as in ශ්‍රී රහුල මහාසඵවිර (or මහහෙර, &c.), ශ්‍රී රහුල මහාසඵවිර පාදත්තැන්සේ.

† හාමි = සාමි, 'lord.' It is generally suffixed to names of women of some respectability, and men of the gold and silver smith caste. හාමිහේ is confined to women of respectable families. හේහා and හේහාමහත්මයා are sometimes substituted for හාමි and හාමිහේ, respectively. හාමි, හාමිහේ, වලච්චේමහත්මයා (or හේ) or ලමාති are confined to the low-country rather, their corresponding Kandyan terms being nearly එකයා, මැතිහේ, කුමාරිහාමි respectively.

‡ This and උන්තැන්සේ, 'Buddhist priest' do not admit of being used without their honorific. The form මුදලි is however used for මුදියන්සේ.

VERB.

Kiriya or Kriyá.

151. කිරිය or ක්‍රියා,* verb, is that which expresses some state or action affecting some person or thing.

152. That which is spoken of is called කතු or කතී, the subject of the verb, and that to which something is done is called කම් or කමී, the object of the verb.

153. Verbs are divided into two general classes :—

- (1) සකම් කිරිය or සකමීක ක්‍රියා, Transitive verb.
- (2) අකම් කිරිය or අකමීක ක්‍රියා, Intransitive verb.

(1) *Sakam kiriya* or *Sakarmaka kriyá*, transitive verb, denotes an action passing from the doer to an object, as කඩයි and කැපීම් in the sentences එනම ගල් කඩයි, ‘he breaks stone’ (he stone breaks); මම ගසක් කැපීම්, ‘I cut a tree’ (I a-tree cut).

(2) *Akam kiriya* or *Akarmaka kriyá*, intransitive verb, expresses a state or condition, or an action or feeling that does not pass over to an object, as අඬයි, පෙරළිනෝ, and සිටියෙම් in the sentences ලමයා අඬයි, ‘the boy cries’; උරෝ විම පෙරළිනෝ, ‘pigs rolled on the ground’; මම මෙහි සිටියෙම්, ‘I was (or stood) here.’

154. Some transitive verbs are used as if intransitive.

Ex. මම හුව ගැණ කථාකෙලෙම්, ‘I spoke about you’; වෙලඳු කා වි ඇදගණ යන්ට නික්මුණේය, ‘the-merchant ate his meal, dressed himself and started’ (the merchant having-eaten, having-drunk, having-dressed, for-going started): here කථාකෙලෙම්, කා, වි, and ඇදගණ are used intransitively. But in the sentences මම වචනයක් කථාකෙලෙම්, ‘I spoke a word’; වෙලඳු බත් කා කිරි වි යෝමණක් ඇදගණ යන්ට පිටත්විය, ‘the merchant ate

* Also called ආධ්‍යාන. The word පද is often added to these terms (as with other parts of speech), thus කිරියපද. (*Vide* §§ 73 & 91.)



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



(2) *Karma sádhana* (or *kárika*), passive voice, denotes that the subject of the verb is acted upon, as in ලමයා විසින් පොතක් කියවනු ලැබේ, 'a book is read by the boy'; වඩුවා විසින් ඇඳක් සාදනලදී, 'a bed was made by the carpenter'; here කියවනුලැබේ and සාදනලදී stand as passive forms of කියවයි and සෑදුවේ.

157. It is important to observe in this connection that, when the passive signification is required to be expressed in Sinhalese, the different parts of the verb ලබ, 'to obtain,' are suffixed to the gerundial form in නු,* as ගසනු ලබයි, 'he is beaten'; රවටනු ලදීම්, 'I was cheated'; දෙනු ලබන්නේ, 'it will be given.' Strictly these are not actual passive forms, for ගසනු, රවටනු, and දෙනු in the above sentences are really gerunds in the accusative case, governed by ලබයි, ලදීම්, and ලබන්නේ, inflections of the transitive verb ලබ, 'to obtain,' 'get'; but they pass for passive forms, as they serve the purpose. The forms ලැබෙමි, ලැබේ, ලැබෙන්නේ, &c., are sometimes used especially in classics, in preference to ලබමි, ලබයි, ලබන්නේ, &c., though they are in form identical with the involitive forms of the latter.

158. In modern literature the passive idea is also expressed by suffixing the inflections of යෙදෑ, the involitive of යොද, 'to join,' to the dative form of the gerund ending in නු, as ඔහුට තලුණට යෙදුනා, 'he was beaten'; ඔහු එල්ලාදමණට යෙදෙනවා ඇති, 'he will be hanged.' In colloquial language the active voice is nearly always used in preference to the passive, thus: 'my book was stolen by him' = ඔහු මගේ පොත හොරකම්කලා, 'he

* In the past tense the gerundial form ending in න is used before the past tense of ලබ formed with the letter ද, as සාදනලදී, කියමන or කියන ලදී. In classics නු is sometimes changed into නා.

† Observe that යෙදෙයි or යෙදේ is sometimes used in classics to express fitness or propriety.

stole my book.' (*Vide* note on p. 194.) Involitive forms of active verbs are sometimes employed where the passive voice is used in English, as අරගේ ඇස්කීපියක් පිට විකුණුවා, 'that house was sold under a writ.' Some intransitive verbs are also similarly used. (*Vide* Idioms and § 159.)

NOTE.—The inflections of කා, 'to eat,' are sometimes used with gerunds ending in මි to convey the sense of the passive, as in ලමයා කැවීමේ කැවූවා, 'the boy was flogged' (the-boy beating ate). This usage is common in colloquial language. (*Vide* chapter on Idioms for other usages of this kind.)

159. Such words as ගැසුණේ, 'it (was) struck'; කැවුණේ, 'it (was) eaten'; කෙරුණේ, 'it (was) committed,' were used in olden times for the proper passive forms;* but in modern Sinhalese they are used as pure involitives, conveying no passive idea, as in මා අතින්ද පාරක් ගැසුණේය, 'I also (involuntarily) struck a blow' (by-my-hand also a-blow was-involuntarily-struck); මට විස කැවුණේය, 'I (involuntarily) ate poison' (to-me poison was-involuntarily-eaten); මා අතින් වැරද්දක් කෙරුණේ, 'I (involuntarily) committed a mistake' (at-my-hands a-mistake was-involuntarily-committed). These involitives form a separate class of verbs, and their conjugation differs from that of other verbs. (*Vide* §§ 188 & 189.)

160. Reflective and reciprocal verbs are formed by suffixing the inflections of the verb ගන, 'to take,' to the past participial forms of other verbs. Reciprocal verbs are used with great advantage in Sinhalese and do not as in English require reflective, or indefinite and distributive pronouns to complete their sense. *Ex.* නුබ ප්‍රශංසා කරගත්තෙහිස, 'you praise yourself'; ගෙනම පිහියෙකින් ඇණගනී, 'he stabbed himself with a knife'; ඔවුහු පොදු වලින් ගහගත්තු, 'they were beating (or beat) one another with sticks'; වැඩකරුවෝ බැණගත්තෝ, 'the servants were abusing (or abused) one another'; අපි ඒගැණ කථාකර

* *Cf.* දීම, 'was given,' in the inscription cited on page 4.

ගත්තෙමු, 'we will converse about it' (or 'we will talk among ourselves about it'). Observe the force of the inflection of ගණ, in such a sentence as අපි පොල් කඩා ගතිමු*, 'we plucked cocoanuts' (for ourselves), lit. 'we having plucked cocoanuts took (them)'. [Vide § 199.]

MOOD.

Kriyá Vidhi.

161. There are four moods† :—

- (1) තෙකල් කිරිය or ත්‍රෛකාලික ක්‍රියා‡, Indicative Mood.
- (2) අපි කිරිය or අශීෂාද ක්‍රියා, Optative Mood.§
- (3) විදි කිරිය or විධි ක්‍රියා, Imperative Mood.
- (4) අසඹහම් කිරිය or අසම්භාවනීය ක්‍රියා, Conditional Mood.

(For පියදු කිරිය or ප්‍රයෝජන ක්‍රියා, Causal Verb, vide § 169.)

THE INDICATIVE MOOD.

Tekal kiriya or Traikálíkā kriyá.

162. තෙකල් කිරිය or ත්‍රෛකාලික ක්‍රියා, indicative mood, simply declares a fact or asks a question, as ගියෙමි, කරමි, and කීවෙහි, in the sentences මම ගමට ගියෙමි, 'I went to the (i.e. my) village'; මම ඊට කුමක් කරමිද, 'what shall I do about it or that?' (I for-it or that what do); හුඹ එසේ කීවෙහිද, 'did you say so?'

* Colloquially අපි පොල් කඩා ගත්තා (or කඩාලා ගත්තා).

† කිරිය or ක්‍රියා in the following terms = "mood" in English.

‡ Literally 'verbs expressing the three tenses.'

§ The exact rendering of *A'si kiriya* (or *A'sirvada kriyá*) would be "Benedictive Mood." But the term is not comprehensive enough, since it applies only to a good wish or blessing. The Sinhalese term, however, applies to verbs expressing curse as well as blessing. "Optative Mood" is, therefore, more applicable. The Sinhalese might be properly rendered by පැතුම් කිරිය or ප්‍රාථිත ක්‍රියා.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

“සැර දේ,” ‘may he live long’ (long-time may-he-live); here වන් and දේ are in the imperative mood. Thus too are used colloquially the forms වෙයන්, ‘may (you) be’; වැටියන්, ‘may (you) fall’; දැකපන්, ‘may (you) see’; (නො) දකිත්*, ‘may (I not) see’; වෙයල්ලා, ‘may (you *pl.*) be’; උනාච්චි (or චි†), ‘may (he *or* they) be’; in උම් මට වාල් වෙයන්, ‘may you become my slave’; උම් මේ ගසෙන් වැටියන්, ‘may you fall from this tree’; උම් නිවන් දැකපන්, ‘may you see (*or* attain) Nirvána’; උම් නොදකිත්, ‘let me not see you’; උම්ලා මට වාල්වෙයල්ලා, ‘may you become my slaves’; මහු (or මවුන්) මට වාල් උනාච්චි (or චි), ‘may he (*or* they) become my slave (*or* slaves).’ (*Vide* § 187—iii., note 3.)

166. The permissive forms, such as ගියාච්චි (or චි†), සිටියාච්චි (or චි), ගෙනුවාච්චි (or චි) in the sentences උමයා ගෙදර ගියාච්චි (or චි), ‘let the boy go home’; එතෙම මෙහි සිටියාච්චි (or චි), ‘let him be (*or* stand) here’; මෙසෙ කරුවා එය ගෙනුවාච්චි (or චි), ‘let the servant bring it,’ and their plurals ගියාවෙන් (or චින්), සිටියාවෙන් (or චින්), and ගෙනුවාවෙන් (or චින්) may be included under this mood. They are formed by suffixing ච්චි (or චි) and වෙන් (or චින්) to the colloquial form of the past tense of verbs. Other permissive forms are obtained by suffixing වාච්චි or වාච්චි (*pl.* වාවෙන් or වාචින්) and දෙත් (*sing.* & *pl.*), ‘let give,’ to past participial adjectives ending in පු—දෙන්, sometimes to those ending otherwise—as කරපුවාච්චි (or චි),

expression is ආහු බෝ වේවා (sometimes contracted into ආහු බෝ වා). This is often used when performing propitiatory incantations to gods, demons, &c., to prolong the lives of persons believed to be influenced by them.

* A corrupted form of (නො)දකිමි.

† This චි seems to be a corruption of ච්චි. The latter only occurs in books. They are colloquially used in either number, although their proper plural forms are වෙන් and චින්. The initial උ of the word උනාච්චි (or චි) is a corruption of වු.

‘let him (*or* her) do’ (*pl.* කරපුච්චෙත් or එත්); කරපුදෙත්; ගියදෙත්, ‘let him (*or* her *or* them) go’; කාපුදෙත්, කෑදෙත්, ‘let him (*or* her *or* them) eat’; කාපුච්චෙ or චි (*pl.* කාපුච්චෙත් or එත්); වැටුනදෙත්, වැටිච්චදෙත්, ‘let him (*or* her *or* it *or* them) fall’; කැඩිච්චදෙත්, ‘let it (*or* them) break’; සිටියදෙත්, සිටිද්දෙත්, ‘let him (*or* her *or* them) stand.’ Permissive forms are used only in the 3rd person.

NOTE.—Observe the force of ඇරපත් and කියවා in මට ගත්තට ඇරපත්, ‘let me go’ (used when seized); දන්නොත් එය මට කියවා, ‘let him tell it to me, if he knows.’

167. Verbs in the 1st person plural of the indicative mood, present tense, are sometimes used in a hortative sense and may, in such case, be regarded as in the imperative mood, as in නිද්දගනිමු, ‘let us sleep’; සෙල්ලම්කරමු, ‘let us play.’ (*Vide* notes in § 187—iii.)

THE CONDITIONAL MOOD.

Asabahav kiriya or Asambhāvaniya kriyā.

168. අසබහව කිරිය or අසමහාවනීය ක්‍රියා, conditional mood, states a fact conditionally or expresses uncertainty or the time when an action is done. Both the present and the past forms of verbs in this mood are strictly aorist or future. In this mood generally tense, number, and person are left indefinite. *Ex.* මම* නාවොත්† පිටත්වෙන්නට එපා, ‘should I fail to come, don’t start’ (I not-if-came to-start don’t); හුබ හෙට මිල ගෙවුවොත් පොත දෙමි, ‘I will give (you) the book if you (shall) have paid its price (by) to-morrow’ (you to-morrow the-price if-paid the-book I-will-give); ඔහු යනොත් මමත් යමි, ‘if he goes I too will go’; here ආවොත්, ගෙවුවොත්, and යනොත් are in the conditional

* In classics මා, instrumental case.

† නාවොත් = න + ආවොත්.

mood. When the particles නම්, “if,” and නමුත් or නමුත් (sometimes නමුත් in classics),* “although,” “though,” are used with verbs, they give them conditional force, as හෙ කෙමු මෙහි ආවේනම් මට කියව, ‘tell me if he comes here’; හුබ එසේ කෙලෙහිනම් ඉතා යහපති, ‘it is very good if you did so’; උඹ ඊයේ ඉල්ලුවානම් කාසි (or මුදල්) දෙන්නට තිබුනි, ‘if you had asked yesterday, the money would (or could) have been paid (given)’; එතෙම එසේ කියන්නමුත් මම විශ්වාස නොකලෙමි, ‘although he said so, I did not believe (it).’

It should be noted that නම් and නමුත් are employed with the forms of the indicative mood. But නමුත් is affixed in colloquial language to the participial forms, as කලනමුත්, ගියනමුත්, කියනනමුත්, යනනමුත්.

They are likewise used with adjectives, &c., as උඹ කැමති නම් හෙට වරෙන්, ‘If you are willing come to-morrow’; මේ මුද්ද උඹෙහිනම් අරගෙණ පලයන්, ‘if this ring be yours take (it) away’; එක මගේනම් කාටවත් නොදෙන්න, ‘if it is mine, do not give (it) to anybody’; මේ ගෙඩිය කුඩා නමුත් ලාබය, ‘although this fruit is small yet it is cheap’; මේක උඹෙහිනමුත් ඉල්ලන්නට එපා, ‘although this is yours, don’t ask.’

මැනව or මැනවි, ‘it is good’; යුතු, ‘it is proper or right’; හැකි, ඇති, ඇති, හි, ‘it is possible,’ take the conditional mood before them. The form හි is used only in

* තත් in කියතත්, කතත්, &c., is equal to නමුත්, as in හුබ එසේ කියතත් මම නොදෙකමි, ‘although you say so, I do not believe (it).’ වත් in කීවත්, කැවත්, &c., is used in the same way, as හුබ එසේ කීවත් මම විශ්වාස නොකලෙමි, ‘although you said so, I did not believe (it)’; but more generally now in the sense of “even if,” as in හුබ ඇත්ත කීවත් හුබට සමාවක් නොලැබේ, ‘even if you tell (lit. told) the truth, you will not be pardoned.’ තත් is also used similarly. Notice the rendering of “whether—or” in the following sentence: ‘you will be punished whether you speak the truth or not’ = හුබ ඇත්ත කිය තත් නොකියතත් (or කීවත් නොකීවත් lit. ‘whether spoke or not spoke’) හුබට අවිච්චි (or දඬුවම්) ලැබේ.

Observe the force of වත් and නමුත් in කොල්ලකාලාවත් අරගෙණන්, ‘take (it) even by force’; වදකරලා නමුත් සල්ලි අරගෙණට ඔහා, ‘the money must be got even at some pressure.’



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



causal, bases of the latter sometimes undergo certain phonetic changes, such as doubling the final consonant, augmenting semi-nasals attached to the final consonant, as fully shown in § 195. A few examples are given below for the sake of illustration :—

Base of non-causative (<i>Pres.</i>).	Causative (<i>3rd Pers.</i>).
ඈඳි, 'to draw,' 'pull.'	ඈඳ්ඳවයි.
කප, 'to cut.'	කප්පවයි.
තබ, 'to place,' 'keep.'	තබ්බවයි.
දකි, 'to see.'	දක්වයි.
බඳි, 'to bind.'	බන්දවයි.
ඔඳි, 'to break.'	ඔන්දවයි.
සිටි, 'to stand.'	සිටුවයි.

The older forms of the causative are often without these changes, especially the doubling of the consonant and augmentation of the semi-nasals.

THE INFINITIVE MOOD.

171. The infinitive mood is strictly unknown in Sinhalese, its place being supplied by the dative forms of gerunds ending in හු. Thus, 'I wish to go' and 'tell him to come,' are rendered in Sinhalese by මම යනේට කැමතියි (or කැමැත්තෙහි) and ඔහුට එනේට කියාපන් (or කියව or කියනු) respectively; here යනේට and එනේට are dative cases of the gerunds, යනු and එනු. But when an infinitival phrase is the subject of a sentence, and equivalent to a verbal noun, it is rendered in Sinhalese by gerunds in the nominative case, as 'to err (erring) is human' = වැරදීම මනුෂ්‍ය ස්වභාවයකි* ; 'to tell a lie (lying) is a sin' = බොරු කීම පාපයකි.* (Cf. the difference in construction between බොරු කීම නරකයි, 'lying is bad,' and බොරු කියනේට නරකයි, 'it is bad to tell lies.')

NOTE.—The ending *නේට* sometimes occurs in books as *නට*, as in *කරනට*, *දුටුනට*, and sometimes as *න්නට*, as in *කරන්නට*, *දුටුන්නට*. In colloquial language *ට* is corrupted into *බ*. (*Vide* 187—iii.)

* Or වැරදිනම්බ මනුෂ්‍ය ස්වභාවකි ; බොරුකියන එක පාපයකි (colloquial).

THE GERUND OR VERBAL NOUN.

172. Verbal nouns have been treated of under nouns. [*Vide* pp. 68 & 69—(5c. & 7)]. Since they are immediately derived from verbs, they deserve some notice in this place. They admit of different forms as shown in the chapter on nouns. The gerunds (කවිකිරිය, භාවක්‍රියා) may be easily formed by suffixing to the bases of the present and past tenses of verbs the several endings proper to them, viz., the ending අහු to the base of the present tense and the other endings to that of the past tense, that is to the second principal part. (*Vide* § 193.)

Examples.

Base.		Ending.		Gerund.
දුව, 'to run' * (<i>Pres.</i>) +		අහු	...	දුවහු.
දිවු, (<i>Past</i>) .. {	+	ඊම්	...	දිවිම්.
	+	උම්	...	දිවුම්.
	+	ඉලි	...	දිවිලි.
	+	ඉලි	...	දිවුලි.
තට, 'to dance' (<i>Pres.</i>) +		අහු	...	තටහු.
තැටු, (<i>Past</i>) ... {	+	ඊම්	...	තැටිම්.
	+	උම්	...	තැටුම්.
	+	ඉලි	...	තැටිලි.

It has also been shown already that verbal nouns denoting persons (අරුත් කිරිය, අභී ක්‍රියා) are formed by suffixing the endings අත්තා, අත්තී, ඉත්තා, ඉත්තී, &c., to the verbal bases, or the personal inflectional endings to the gerunds ending in හු. *Ex.* දුව + අත්තා = දුවත්තා or දුවහු + අ = දුවත්තා, 'runner'; තට + අත්තී = තටත්තී or තටහු + ඊ = තටත්තී, 'female dancer'; දිවු (base of the past tense) + ඊ = දිවුච්චි, 'runner,' 'who ran'; දිවු + ඔ = දිවුච්චෝ (*pl.*). [*Vide* p. 69.—(7).]

NOTE.—There are other forms of gerunds. In ගියාට (or ගොවාට) වැරද්දක් නැ, 'there is no harm of going'; ගියායිත් (or ගොවායිත්) පලක් නැ, 'there is no use of going'; කරන්නාක්මෙන්, 'like (or as if) doing'; "රක්කා පිණිස" = රකින or රකිනු පිණිස, 'for protecting'; 'ගියාට, ගොවාට, ගියායිත්, ගොවායිත්, කරන්නාක්, and රක්කා (or රකින) are gerunds: so too "කරණට," "කරණුවට" = කරණු පිණිස, 'for doing'; "දක්නට," "දකිනට" = දකිනු පිණිස, 'for seeing.' (*Vide* p. 136—Decl. 81 & note to § 178.)

* Verbal bases and roots are here rendered by the infinitive mood.

173. The suffix ද්දී or දී* ‘whilst,’ ‘when,’ ‘during,’ is sometimes added to the bases of the present tense of verbs to denote the continuation of an action, and is, in sense, equivalent to විට, කොට, or කල (‘time’), ‘when,’ as දුවද්දී, ‘whilst (or when) running,’ which may be equivalently expressed by දුවනවිට, දුවනකොට, දුවනකල (or දුවන කල්හි). These forms in ද්දී or දී may be taken as gerunds in the locative case expressive of time, and they are followed by verbs in the past tense, as in ලමයා දුවද්දී වැටුණේය, ‘the boy fell down when running.’†

PARTICIPLE.

PRESENT PARTICIPLE.

Musu kiriya or Miśra kriyá.

174. The present participle is formed by adding to the base of the present tense of the verb, the suffixes මින්, මින, මිනි, මිනී, මිනී, variants of one form, and equivalent to the termination “ing” in English participles. The most common form is මින්.

Examples.

Base.	Endings.	Participle.
දුව, ‘to run’	... මින්, මිනි, &c.	... දුවමින්, දුවමිනි, &c.
හට, ‘to dance’	... do.	... හටමින්, හටමිනි, &c.
ක, ‘to eat’	... do.	... කමින්, කමිනි, &c.

* දී is often used in classical writings, as in සිටියදී, ‘whilst standing’; නිදියදී, ‘whilst sleeping’; යාදී, ‘whilst going’; &c. Compare the force of දී attached to nouns, e. g., in the sentence එකම මට මගදී සමඟවිය, ‘I met him on the road’ (i. e. while on the road).

† Observe that such forms as ගියාම, ‘when—went’; දුන්කාම දීදුමාම, ‘when—given’; සිටියාම, සිටුපාම, ‘when—stood,’ formed by suffixing ආම to the past participial adjective forms ending in ආ or පු, are used, generally colloquially, in the sense of ගියවිට or ගියකල්හි; දුන්විට or දුන් කල්හි; සිටිය විට or සිටිය කල්හි. ආම seems to be a remnant of the word වහාම, ‘instantly,’ ‘as soon as.’ In some parts of the Island such forms as ගියාම (= ගියාම), කලහාම (= කලාම) are still used.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

177. The past participle is formed from the base of the present tense in the following ways: By changing—

(1) **අ** in the first syllable of bases ending in **ඉ** into **ඇ** and the final **ඉ** into **ඈ** :—

Base.	<i>Examples.</i>	Past Participle.
අදි, 'to pull'	---	ඇඳ.
පනි, 'to jump'		පැන.
බදි, 'to bind'		බැඳ.
මනි, 'to measure'	...	මැන.

(2) Final **අ** in the base into **ආ**. If the base ends in **ආ** no change takes place. The majority of the participles are formed in this manner :—

Base.	<i>Examples.</i>	Past Participle.
ක, 'to eat'	---	කාආ
කප, 'to cut'		කපා.
කලම, 'to agitate'	..	කලමා.
පුලුස්ස, 'to burn'	..	පුලුස්සා.
පොවා, 'to cause to drink'	...	පොවා.
බෙද, 'to divide'	..	බෙදා.
මිරිස, 'to squeeze'		මිරිසා
සා, 'to bathe'		සා.
සා, 'to plough'	...	සා.

(3) Final **ඉ** into **ඈ**, when the vowel in the first syllable is other than **අ** :—

Base.	<i>Examples.</i>	Past Participle.
ඇවිදි, 'to walk'	---	ඇවිඳ.
සිටි, 'to stand'	...	සිට.

(4) Final **ඵ** into **ඹ** :—

Base.	<i>Examples.</i>	Past Participle.
ගිල, 'to sink in'	---	ගිලි.
පිටර, 'to burst'		පිටි.
මැර, 'to die'		මැරි.
වේල, 'to dry'		වේලි.
සැතප, 'to sleep'		සැතපි.
සිනාස, 'to laugh'	...	සිනාසි.

[For more examples, &c., *vide* principal parts of verbs.]

178. There are past participles, which end in consonants, and do not come under the rules of § 177, as ගොස්, ගොස්, 'having gone'; ඇවිත්, අවුත්, අවුද, ඇවිදීත්, 'having come'; අරත්, 'having taken.'* (*Vide* §§ 195 & 196.)

PARTICIPIAL ADJECTIVE.

Kriyá vāchaka Guṇa.

179. Participial adjectives are of two kinds, namely:—

- (1) මිශ්‍රණීයා ගුණ—Present participial adjective.
- (2) පූර්ණීයා ගුණ—Past participial adjective.

The first is formed from the base of the present tense by adding the suffixes අන, න, or අත්තාමු: the second from that of the past tense by adding the suffixes උ, උ, අමු, or ඉව්ව. The past participial adjectives with the termination මු are formed from bases of the present tense. Sometimes the base of the past tense itself stands for the adjective, as හිටි, හිටිය, 'that stood'; විදි, විද්ද, 'that-was-shot' (as an arrow); ඇවිදි, ඇවිද්ද, 'who walked.'

Examples.

- (1) දුවන, දුවන්නාමු, 'running'; නටන, නටන්නාමු, 'dancing.'
- (2) දිවු, දිවු, දිවුමාමු, දුවු, 'that ran'; නැටු, නැටු, නැටුමාමු, නටාමු, 'that danced.'

In books න is sometimes lengthened, as රක්තා or රක්තා, 'protecting,' 'who protects.' Notice the following peculiar forms which occur in classics: යනු, 'said' (in යනු ගෙසින්, 'by the said reason or cause'); පලන් (= පැලන් දුමු), 'worn' (as ornaments); බන්, (= බැන් දුමු), 'bound'; බුන්, (= බිඳුනාමු; බිමාමු or බිඳු), 'broken'; 'drunk.' (*Vide* § 122.)

* Such forms as කලෙත් or කෙලෙත්, 'as—did'; ගියෙත්, 'as—went'; ලදිත්, 'as—received,' formed by suffixing ඉත්, එත්, &c., to the past participial adjective forms, are found in classical writings, and they seem to be either contracted forms of කලෙගෙසින්, ගියෙගෙසින්, or gerunds in the ablative case signifying 'from the fact of' or 'by reason of doing,' &c. They are sometimes used in the sense of past participles.

TENSE.

Kal or *Kāla*.

180. කල් or කාල, tense, is a change in a verb to express time. There are only three tenses in Sinhalese, namely:—

- (1) අයු කල් or අතීත කාල—Past tense.
- (2) වත්මන් කල් or වර්තමාන කාල—Present tense.
- (3) අනා කල් or අනාගත කාල—Future tense.

(1) *Examples of the past tense*—මම හැකැක්මක් දවුමි (or දිවුමෙමි), ‘I ran a mile’ (I a-mile ran); මම බත් කෑමි (or කෑමෙමි), ‘I ate rice’ (I rice ate); ගහකින් ගෙඩියක් වැටුණෙක, ‘a fruit fell from a tree’ (from-a-tree a-fruit fell).

(2) *Examples of the present tense*—මම වෙදෙක් ගෙනෙන්නට^o දුවමි, ‘I run (or am running) to bring a doctor’ (I a-doctor for-bringing run or am-running); මම කොසල් ගෙඩියක් කමි, ‘I eat (or am eating) a plantain’ (I a-plantain-fruit eat or am eating); ගෙඩියක් බිම (or බිමට) වැටෙයි, ‘a fruit falls (or is falling) to the ground’ (a-fruit to-the-ground falls or is-falling).

(3) *Examples of the future tense*—මම වඩා හසියෙන් දුවන්නෙමි, ‘I will run faster’ (I faster will-run); ඥාබ ගෙනා[†] කෑම මම කන් කෙමි, ‘I shall eat the food that you brought’ (you brought food I shall-eat); ගහෙන් කොලුවා වැටෙන්නෙයයි එකම කීය, ‘he said that the boy would fall from the tree’ (from-the-tree the-boy will-fall-that he said).

181. These tenses may be employed to express the other minor divisions of time recognised in English by the use of participles with the verbs in the three tenses, *e.g.*

(1) THE PAST IMPERFECT OR PROGRESSIVE.

(*Act.*) ‘I was writing’ = ලියමින් (or ලියලියා) උනිමි or සිටිමි; † (*colloq.*) මම ලියලියා (or ලියමින්) උන්නා.

(*Pas.*) ‘I was being advised’ = අවවාදකරණු ලබමින් උනිමි; (*colloq.*) මම අවවාද ලබලබා (or ලබමින්) උන්නා.

^o ගෙනෙන්නට = ගෙන එන්නට, lit. ‘having taken to-come.’

† ගෙනා = ගෙන ආ, lit. ‘having-taken that-came.’

‡ සිටිමි, &c., may be substituted for උනිමි in this and other sentences.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



(*Pas.*) 'It had been written' = එක ලියාලා තිබුණා.*

NOTE.—Observe that, like the present indefinite, the past indefinite is sometimes used in classics in the sense of the past and present perfect tenses.

(5) THE PAST PERFECT CONTINUOUS.

(*Act.*) 'I had been writing' = මම ලියලියා (or ලියමින්) උත්තා, as in ඔහු එනකොට මම ලියලියා උත්තා, 'I had been writing when he came.'

NOTE.—The past imperfect is also expressed in this manner, as shown before. The tense should be determined from the context.

(6) THE PRESENT PERFECT.

(*Act.*) 'I have written' = මම ලියාලා තියෙනවා,† as in මම ඔහුට දෙතුන්වරක් (or විටක් or වතාවක්) ලියාලා තියෙනවා, 'I have written to him two or three times.'

(*Pas.*) 'It has been written' = එක ලියාලා තියෙනවා, as in මගේ නම පොතේ ලියාලා (or ලියව්වා) තියෙනවා, 'my name has been written on (or in) the book.'

(7) THE PRESENT PERFECT CONTINUOUS.

(*Act.*) 'I have been writing' = මම ලියලියා (or ලියමින්) උත්තා, as in දවස තිස්සේම මම ලියලියා (or ලියමින්) උත්තා, 'I have been writing the whole day.'

NOTE.—The above note to past perfect continuous applies to this tense also.

(8) THE FUTURE PERFECT.

(*Act.*) 'I shall have written' = මම ලියාලා තම්මුතු වෙලා ඇති (or තියේව්), as in උඹ හට එනකොට මම ලියම

* මම එක ලියාලා තිබුණා = 'I had written it'; මා විසින් එක ලියාලා තිබුණා = 'it had been written by me.' Notice this difference in the other subsequent examples.

† The colloquial form of the present tense: its past and future tenses are තිබුණා and තියේව් respectively. In books the original ම, which is changed into ඔ in some of the colloquial forms, is retained, as තිබුණේ, තිබී, තිබෙන්නේ.

ලියාලා කම්මුතු (or අහවර) වෙලා ඇති (or තියෙව්), 'I shall have written the letter when you come to-morrow' (you to-morrow when-come I the-letter having-written having-been-finished will-be).

(*Pas.*) 'It will have been written' = ඒක ලියාලා කම්මුතු වෙලා ඇති (or තියෙව්), as in මම ගෙදර යනකොට ලියුම ලියාලා කම්මුතු (or අහවර) වෙලා ඇති (or තියෙව්), 'the letter will have been written when (by the time) I go home.'

(9) THE FUTURE PERFECT CONTINUOUS.

(*Act.*) 'I shall have been writing' = මම ලියලියා ඉඳලා ඇති, as in අපි ගෙට ගෙදර යනකොට ඔහු ලියලියා ඉඳලා ඇති, 'he will have been writing, when we go home to-morrow.'

182. Observe that in colloquial language ඇති,* 'is,' added to the general affirmative form ending in නවා, and the suffix වි, are used to denote futurity, as in ඔහු දෙනවා ඇති, 'he will give it'; කුරුලිය අද සකෝලයට යාව්, 'Carolus will go to school to-day.' The future tense of the third person employed in books is also used colloquially without reference to person, as in මම ගෙට එන්නේ නෑ, 'I shall (or will) not come to-morrow.' (*Vide* § 184.)

183. The following expressions in English may be rendered in Sinhalese thus :—

'I must go home'	}	= මම ගෙදර යනේට ඕනෑ (or the emphatic form මම ගෙදර යනේටම ඕනෑ).
'I ought to go home'		
'I should go home'		

'This should be done by me' = මේක මා විසින් කල යුතුය ; (*colloq.*) මේක මම (or මා විසින්) කරනේට ඕනෑ : or මේක මා විසින් (or මට) කරනේට සෑහේ or වරි.

* When ඇති is added to the dative form of gerunds ending in යු, it does not denote futurity, as ඔහු යනේට ඇති, 'he may (or must) have gone'; ඒක දෙනේට ඇති, 'it may (or must) have been given.'

‘I will not (*or* would not) do it’ = මම එක නොකරමි; (*colloq.*) මම එක කරන්නේ නෑ.

‘I should like to see it’ = මම එක දකින්නට (*or* බලන්නට) කැමැත්තෙහි (*or* කැමතියි).

‘I can do it’ = මට එක කරන්නට පුළුවනි *or* මට එක කරන්නට ඇති (*or* කලෑනි *or* කරතෑනි).

‘I cannot do it’ = මට එක කරන්නට නුපුළුවනි (*or* නොහැකිය) *or* මට එක කරන්නට බැහැ.

‘I may go home to-day’ } = මට අද ගෙදර යන්නට වේවි
 ‘I might go home to-day’ } *or* මම අද ගෙදර යැවේවි.

‘You may go home’ = උඹට ගෙදර යන්නට පුළුවනි* *or* උඹ ගෙදර යනවාට වැරද්දක් නෑ, the latter lit. ‘there is no harm in (*or* objection to) your going home.’

‘He must have gone home’ = ඔහු ගෙදර යන්නට ඇති.

‘You should (*or* ought to) have gone’ = උඹට යන්නට යුතුව තිබුණා.

‘I could not have gone’ = මට යන්නට බැරිඋණා *or* මට යන්නට ලැබුණේ නෑ, the latter lit. ‘I did not get (an opportunity) to go.’

[For more examples, *vide* chapter on Idioms.]

184. In colloquial Sinhalese the past tense ends in අ, as in ගියා, ‘went’; ආවා, ‘came’; සිටියා, ‘stood’; and the present tense in නවා, as in යනවා, ‘go’; එනවා, ‘come’; සිටිනවා, ‘stand.’ These forms are used for all numbers and persons. The colloquial form of the 1st person future tense ends in දේකු, in the singular and දේකුමු in the plural as in උඹට එක දෙදේකු, ‘I shall (*or* will) give it to you’; උඹ සමහරවෙන්නට අපි හට එදේකුමු, ‘we shall (*or* will) come to-morrow to meet you.’ (*Vide* § 182.)

* In the sense of අවසරයි *or* අවසර තිබෙනවා, ‘there is permission.’ This use of පුළුවනි seems to be quite modern.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

Tense.		Active Voice.	Passive Voice.
Present Tense.	Person.		
	1st Person.	S. අම්, අම්, ඉම්, ඉම්, එම්, එම්, මම්, මම්, ම් (rare). P. අම්භ, අම්හු, අමු, අමෝ, ඉම්භ, ඉම්හු, ඉමු, ඉමෝ, එම්භ, එම්හු, එමු, එමෝ, මම්භ, මම්හු, මමු, මමෝ, මෝ (rare).	S. ලබම්, ලබම්, ලැබෙම්, ලැබෙම්. P. ලබම්භ, ලබම්හු, ලබමු, ලබමෝ, ලැබෙම්භ, ලැබෙම්හු, ලැබෙමු, ලැබෙමෝ.
	2nd Per.	S. අසී, ඉසී, එසී, එහී, මසී, මහී (rare). P. අපු, අහු, ඉපු, ඉහු, එපු, එහු, මපු, මහු	S. ලබසී, ලැබෙසී. P. ලබපු, ලබහු, ලැබෙපු, ලැබෙහු.
3rd Per.	S. ආ, ඉ, ඒ, මී. P. අත්, අති, ඉත්, ඉති, එත්, එති, මත්, මති.	S. ලබසී, ලැබෙසී, ලැබේ. P. ලබත්, ලබති, ලැබෙත්, ලැබෙති.	
Future Tense.	1st Person.	S. අත්තෙම්, අත්තෙම්, ඉත්තෙම්, ඉත්තෙම්, එත්තෙම්, එත්තෙම්, මත්තෙම්, මත්තෙම්. P. අත්තම්භ, අත්තම්හු, අත්තෙමු, අත්තමෝ, ඉත්තම්භ, ඉත්තම්හු, ඉත්තෙමු, ඉත්තමෝ, එත්තම්භ, එත්තම්හු, එත්තෙමු, එත්තමෝ, මත්තම්භ, මත්තම්හු, මත්තෙමු, මත්තමෝ, (තම්භ, තම්හු, තමෝ, තෙමු—rare).	S. ලබත්තෙම්, ලබත්තෙම්, ලැබෙත්තෙම්, ලැබෙත්තෙම්. P. ලබත්තම්භ, ලබත්තම්හු, ලබත්තෙමු, ලබත්තමෝ, ලැබෙත්තම්භ, ලැබෙත්තම්හු, ලැබෙත්තෙමු, ලැබෙත්තමෝ
	2nd Person.	S. අත්තෙහී, ඉත්තෙහී, එත්තෙහී, මත්තෙහී, තෙහී (rare). P. අත්තාහු, ඉත්තාහු, එත්තාහු, මත්තාහු, තාහු (rare), අත්තහු, ඉත්තහු, එත්තහු, මත්තහු.	S. ලබත්තෙහී, ලැබෙත්තෙහී. P. ලබත්තාහු, ලැබෙත්තාහු, ලබත්තහු, ලැබෙත්තහු.
	3rd Person.	S. අත්තෝ, ඉත්තෝ, එත්තෝ, මත්තෝ, තෝ (rare). P. අත්තෝ, අත්තාහ (or හු), ඉත්තෝ, ඉත්තාහ (or හු), එත්තෝ, එත්තාහ (or හු), මත්තෝ, මත්තාහ (or හු), (තාහ, තාහු—rare).	S. ලබත්තෝ, ලැබෙත්තෝ. P. ලබත්තාහ, ලබත්තාහු, ලබත්තෝ.

NOTE. — In classics ත් in the endings of the future tense is sometimes dropped, as අතෙම්, අතෙම්.

(ii) *Optative Mood.*

The endings of this mood are those proper to the present tense of the Indicative Mood, with චා, the sign of this mood, affixed to them, with the exception of a few, which do not euphoniously admit චා, and are therefore not used in the Optative Mood. They are :—

Person.	Active Voice.	Passive Voice.
1st Person.	S. අම්මා, ඉම්මා, එම්මා, මම්මා. P. අමෝමා, ඉමෝමා, එමෝමා, මමෝමා.	S. ලබම්මා, ලැබෙම්මා. P. ලබමෝමා, ලැබෙමෝමා.
2nd Person.	S. අසිමා, ඉසිමා, එසිමා, එහිමා, මසිමා, මහිමා. P. අපුමා, අහුමා, ඉපුමා, ඉහුමා, එපුමා, එහුමා, මපුමා, මහුමා.	S. ලබහිමා, ලැබෙහිමා. P. ලබහුමා, ලැබෙහුමා.
3rd Person.	S. ආමා, ඊමා, ඒමා, මිමා. P. අත්මා, ඉත්මා, එත්මා, මත්මා.	S. ලබාමා, ලැබෙමා. P. ලබත්මා, ලැබෙත්මා.

NOTE.—Verbs of this mood have only the present tense, which in sense has the force of the future. සි and මු in the endings of the 2nd person in the above tables are substitutions for හි and හු respectively.

(iii) *Imperative Mood.*

Person.	Active Voice.	Passive Voice.
2nd Per.	S. අ, ආ, ඊ, උ, අත්, අත්තා, ඉත්, අව, උව, එව, මව. P. අව්, ඉව්, එව්, මව්. උ.	S. ලබ, ලබව, ලැබ, ලැබෙව. P. ලබව්, ලැබෙව්.
3rd Person.	S. අත්තෝ, ඉත්තෝ, එත්තෝ, ඒ, මත්තෝ. P. අත්තෝ, ඉත්තෝ, එත්තෝ, මත්තෝ.	S. ලබත්තෝ, ලැබෙත්තෝ. P. ලබත්තෝ, ලැබෙත්තෝ.

NOTE 1.—Verbs of this mood partake of the sense of the present and future tenses. In books forms of the 2nd person ending in ච and චී are more common.

2. The particle පිය, 'leave,' is sometimes affixed to the past participial form of verbs when giving orders to menials and inferiors, as (*sing.*) මේ වැඩේ කරපිය, 'do this work'; (*pl.*) ගෙදර දුවපියව්, 'run home,' which may be equally well expressed without පිය, thus මේ වැඩේ කර, and හොපි ගෙදර දුවව්. In books the form පියව් is generally found.

3. The particle පත්* (sometimes changed into යත්) is likewise affixed when ordering equals or inferiors, as (*sing.*) පොත දීපත්†, 'give the book'; (*pl.*) පොත දීපල්ලා.† The plural form පල්ලා is a combination of පත් and ලා (the plural suffix).

4. There is another colloquial form of the imperative, which is more respectful than the last, and is used to equals and superiors. It is formed by suffixing ශ්ච or ශ්ච් (*sing. & pl.*), to the base of the present tense of verbs, as in මේ ලිපුම ලියශ්ච, 'write this letter'; මේක කරශ්ච, 'do this.' ශ්ච may be a corruption of ත්ත, an ending of the imperative mood.

Forms of the colloquial present tense of the indicative mood are similarly used, as (*sing.*) මෙහෙ එනවා, (please) 'come here'; (*pl.*) මෙහෙ එනවාලා. These forms are sometimes out of politeness used by superiors even to their subordinates, as when elderly Buddhist priests give orders to novitiates, &c.

* පත් is sometimes corrupted into තත්, as කරතත් (for කරපත්), 'do'; කියතත් (for කියපත්), 'say.' In modern Sinhalese ත් in පත් or තත් is sometimes doubled, as කරපත්ත (for කරපත්ත), සිටපත්ත (for සිටපත්ත), පලයත්ත (for පලයත්ත):—මහු මට මේක කරපත්ත (or කරපත්) කීනිසා කලා, "As he said 'do this,' I did it." The *oratio obliqua* is often used in preference to such forms: thus the above sentence would be මහු මට මේක කරශ්ච කී නිසා කලා. In books when the particle පිය is suffixed to such forms, they undergo a change, as කරපත්තැපිය, සිටපත්තැපිය, පලයත්තැපිය.

† Here the expressions have reference to a third party and would mean, 'give (him, her, or them) the book'; but if it was required to refer to the speaker, the expressions would be (*sing.*) පොත දියත්, 'give (me or us) the book'; (*pl.*) පොත දියල්ලා. These expressions are generally used with the pronouns denoting the recipient.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



NOTE.—The endings අ, ත්, හ, තු, ලැබුව, ලැබෙන, and ලබන are confined to classics. Some of them occur in the following words: *යත්* (in *කුමන්ද යත්*, ‘if I should say what’ = ‘namely’); *කියත්* = *කියනොත්*, ‘if said’; *ඇත* = *ඇත්නම්* or *ඇනොත්*, ‘if there is’; *දුන* = *දුන්නොත්* or *දුනනොත්*, ‘if given’; *කියතු* = *කියන කල්හි*, ‘whilst said’; *කෙළිතු* = *කෙළින කල්හි*, ‘whilst playing.’ The ending *ඉත්* (sometimes *ඉති* in classics) is suffixed to *මත්* (in which case *ම* is lengthened), as *ලැබුමෙත්*, “*ලැබුනිනි*,” ‘if obtained.’ (Cf. some of the endings of the imperative mood common to this mood.)

NOTE 1.—Observe that the endings of the active voice of (volitive) verbs as shown in the above tables are used as endings of the involitive verbs (identical with old passive forms alluded to in § 159).

2. One verb does not admit of all the above endings and their use should, therefore, be carefully studied. (*Vide* §§ 193, 197.)

3. The expletive letter *ය* suffixed to verbs, &c., terminating an affirmative sentence and *ද* affixed to interrogative sentences, are not to be considered as verbal endings.

188. Verbs are also divided into *ඉවජිත ක්‍රියා*, ‘Volitive verbs,’ *i. e.*, verbs expressing actions that are performed with the exertion and will of the doer, and *අනිවජිත ක්‍රියා*, ‘Involitive verbs.’ The formation of involitives from volitives will be explained in the next section.* Verbs in the third person are given therein as examples, as the involitives are generally used in that person. (*Vide* § 196.)

Formation of Involitives from Volitives.

189. (a) Involitives from volitives of one syllable.†

The vowels *අ* and *ආ* are respectively changed into *ඇ* and *ඈ*, and the personal ending *වේ* or *වෙයි* is affixed to the form so obtained.

* Passive verbs derived from active verbs without the addition of *ලබ* are included under involitives, as their formation and character are alike.

† The personal ending *යි* should not be taken into consideration in all the examples of this section when determining the number of syllables.

Examples.

<i>Volitive.</i>	<i>Basal ending.</i>	<i>Involitive.</i>
කයි,° 'eats'	අ	කැවේ, කැවෙයි.
යයි, 'goes'	„	යැවේ, යැවෙයි.
හායි, 'smears'	ආ	හැවේ, හැවෙයි.
සායි, 'bathes'	„	සැවේ, සැවෙයි.

Observe that in the formation of the involitives දෙවෙයි and එවෙයි from the volitives දෙයි, 'gives,' and එයි, 'comes,' no change in the vowels takes place.

(b) Involitives from volitives of two syllables.

The first vowel, අ or ආ is respectively changed into ඇ or ඈ.

„	උ or උභ	„	ඉ or ඊ.
„	ඔ or ඔභ	„	ඵ or ඵ.

The final vowel is changed into ඵ† or එ.

Examples.

<i>Volitive.</i>	<i>Involitive.</i>
අඬයි, 'cries.'	ඇඬේ, ඇඬෙයි.
දුවයි, 'runs.'	දුවේ, දුවෙයි.
පොවයි, 'causes to drink.'	පොවේ, පොවෙයි.
මරයි, 'kills.'	මැරේ, මැරෙයි.
සාදයි, 'makes.'	සාදේ, සාදෙයි.
සුරයි, 'scrapes,' 'scratches off.'	සිරේ, සිරෙයි.
සෝදයි, 'washes.'	සොදේ, සොදෙයි.
හාරයි, 'digs.'	හැරේ, හැරෙයි.

But in bases whose first vowel is ඉ, ඊ, ඵ, or ඵ, only the final vowel is changed into ඵ or එ.

Examples.

<i>Volitive.</i>	<i>Involitive.</i>
පිසයි, 'cooks.'	පිසේ, පිසෙයි.
පිහායි, 'swims.'	පිහෙයි, පිහෙයි.
පිරයි, 'combs.'	පිරේ, පිරෙයි.
පෙරයි, 'filters.'	පෙරේ, පෙරෙයි.
බෙදයි, 'divides.'	බෙදේ, බෙදෙයි.
වේලයි, 'dries.'	වෙලේ, වෙලෙයි.

* කයි may mean, 'he eats,' 'she eats,' or 'it eats.' So in the other verbs.

† When changed into this, the letter ය is omitted, as in ඇඬේ, which = ඇඬේ + යි.

(c) Involitives from volitives of three syllables.

The first and final vowels undergo changes similar to those of the volitives with two syllables. The second vowel is not generally changed; but if ආ or උ, it is changed respectively into ඇ or ඉ.

Examples.

<i>Volitive.</i>	<i>Involitive.</i>
අඹරයි, 'grinds.'	අඹරේ, අඹරෙයි.
පුපුරයි, 'bursts.'	පිපිරේ, පිපිරෙයි.
පුලුස්සයි, 'burns.'	පිලිස්සේ, පිලිස්සෙයි.
බබලයි, 'shines.'	බැබලේ, බැබලෙයි.
රවටයි, 'cheats.'	රවටේ, රවටෙයි.
වනසයි, 'destroys.'	වැනසේ, වැනසෙයි.

The Formation of Tenses.

190. The base of a verb (ක්‍රියාබස^o) is its crude form to which the different terminations are added. It may be easily determined by taking an inflected verb and separating its suffix or termination from the base, as :--

Inflected verb.	Suffix.	Base.
කරමි, 'I do'	... අමි	කර (pres.).
දුවමි, 'I run'	... අමි	දුව (").
කලෙමි, } කෙලෙමි, } 'I did'	... එමි	කල (past).
දිවුණෙමි, } දිවිමි, } 'I ran'	... { එමි ... { ඊමි	දිවු(වු) (").
කරන්නෙමි, 'I shall do'	... අන්නෙමි...	කර (fut.).
දුවන්නෙමි, 'I shall run'	... අන්නෙමි...	දුව (").

The bases may be more easily determined from the present and past participial adjectives without the termination වු or වු. The former, without the final හ (or ණ), is identical

^o ක්‍රියා + අබස, 'base.' The term අබස is also applicable to bases of nouns. It literally means 'body.'



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

(a) *Bases of one syllable.*

අ or ආ is changed into ඇ.
 ඉ, ඊ, or එ " උ.
 ඔ " ඌ.

Examples.

<i>Present.</i>	<i>Examples.</i>	<i>Past.</i>
ඉඳී, ඉඳී(යි), 'is' or 'sits.'	... උභී.	
ඉ(ත්තේ), ඉ(ත්තේයි) ,,	... උ(ත්තේ), උ(ත්තේයි).	
ක(යි), 'eats.'	... කෑ, කෑ(ච්චි), කෑ(ඔය ^o).	
දෙ(යි), 'gives.'	... දු(භී), දු(භීයි), දු(ත්තේ).	
සා(යි), 'bathes.'	... සා, සා(ච්චි), සා(ඔය).	
බො(යි), 'drinks.'	... බී, බී(ච්චි), බී(ඔය).	

Exception.

එ(යි), 'comes.' ... ආ(ච්චි), ආ(ඔය).

(b) *Bases of two syllables.*

අ or ආ is respectively changed into ඇ or ඇ.
 උ or උ^o " ඉ or ඊ.
 ඔ or ඔ " එ or ඒ.
 The final vowel " ඊ or උ.

If the final vowel is ඉ, it is changed into ඊ, or is elided, and the consonant doubled.

Examples.

(i)

<i>Present.</i>	<i>Examples.</i>	<i>Past.</i>
අඬ(යි), 'cries.'	... ඇඬී, ඇඬු(ච්චි), ඇඬු(ඔය).	
කාර(යි), 'hawks.'	... කාරී, කාරු(ච්චි), කාරු(ඔය).	
කොට(යි), 'chops,' 'pounds.'	... කොට්, කොටු(ච්චි), කොටු(ඔය).	
පුද(යි), 'offers.'	... පිදී, පිදු(ච්චි), පිදු(ඔය).	
සුර(යි), 'scrapes,' 'scratches off'	... සිරී, සිරු(ච්චි), සිරු(ඔය).	
සෝද(යි), 'washes.'	... සෝදී, සෝදු(ච්චි), සෝදු(ඔය).	

^o ඔ and ච්චි in the terminations of verbs in the indicative mood often admit of being interchanged. ඔ is more frequent in books. (*Vide* p. 134, note 3.)

(ii)

<i>Present.</i>		<i>Past.</i>
අඹ(යි), 'pierces,' 'thrusts in.'		අඹී, අඹන්.
ගණ(යි), 'counts.'	...	ගණී, ගණන්.
පනි(යි), 'jumps.'	...	පනී, පනන්.
පදි(යි), 'paddles.'	...	පදී, පද්දේ.
මන(යි), 'measures.'	...	මනී, මනන්.

But when the first vowel is ඉ, ඊ, එ, ඒ, ඇ, or ඈ, only the final vowel is changed.

Examples.

<i>Present.</i>		<i>Past.</i>
ඇඳ(යි), 'couples.'	...	ඇඳී, ඇඳ(වේ), ඇඳ(යේ).
කිර(යි), 'weighs.'	...	කිරී, කිර(වේ), කිර(යේ).
කෙම(යි), 'wets.'	...	කෙමී, කෙමු(වේ), කෙමු(යේ).
දින(යි), 'wins.'	...	දිනී, දිනු(වේ), දිනු(යේ).
පිස(යි), 'cooks.'	...	පිසී, පිසු(වේ), පිසු(යේ).
පින(යි), 'swims.'	...	පිනී, පිනු(වේ), පිනු(යේ).
ලිහ(යි), 'unties.'	...	ලිහී, ලිහු(වේ), ලිහු(යේ).
වේල(යි), 'dries.'	...	වේලී, වේලු(වේ), වේලු(යේ).

(c) *Bases of three syllables.*

The first and final vowels undergo changes similar to those of the verbs with two syllables above noticed. The second vowel generally remains unaltered, but when it is ආ or උ, it is generally changed into ඈ or ඉ respectively.

Examples.

<i>Present.</i>		<i>Past.</i>
අකුල(යි), 'rolls up.'	...	අකුලී, අකුලු(වේ), අකුලු(යේ).
ගොරව(යි), 'grows.'	...	ගොරවී, ගොරවු(වේ), ගොරවු(යේ).
පුපුර(යි), 'bursts.'	...	පිපිරී, පිපුර(වේ), පිපුර(යේ).
මතුර(යි), 'charms.'	...	මතරී, මතුර(වේ), මතුර(යේ).
රවව(යි), 'cheats.'	...	රවවී, රවවු(වේ), රවවු(යේ).
වමාර(යි), 'vomits.'	...	වමාරී, වමාර(වේ), වමාර(යේ).

The Principal Parts of Verbs.

193. The (1) base of the present tense (which is identical with the simple form of the imperative mood formed

without the suffixes ३, &c.*) and (2) the past participial adjective may be taken as the principal parts of a verb, from which the other parts thereof are formed, viz. :—

From the *first* (1) principal part,

Present and future tenses (*Ind. Md.*),

Optative Mood,

Imperative Mood,

Permissive forms ending in ३३३, ३३३३३, and ३३३३३ (*vide* § 166),

Conditional Mood (*pres. form*),

Present and past participles,

Present participial adjective and past participial adjective ending in ३, and

Verbal nouns ending in ३ or ३ (including those denoting agency) and those ending in ३ and ३ of verbs of the fourth conjugation :

From the *second* (2) principal part,

Past tense (*Ind. Md.*),

Permissive forms ending in ३ (or ३) ३३, ३ (or ३) ३३३, and ३३३३३ (*vide* § 166),

Conditional Mood (*past form*),

The other forms of the past participial adjective, and

Verbal nouns ending in ३ and ३ of verbs of the other three conjugations and other kinds of verbal nouns.

But in the case of verbs of the third conjugation (*b*), nearly all the inflections may be formed from the second principal part (*vide infra* example III). A few examples showing the manner in which the different inflections of a verb may be formed from its principal parts are given below.

* Except in the case of the involitives, and a few of the volitives, especially those whose bases end in ३, this form of the imperative serves as the base of the present tense, *i.e.*, the first principal part.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



OPTATIVE MOOD.

Singular.

- 1st pers. කර + (අ)මිවා = කරමිවා.
 2nd „ කර + (අ)භිවා or (අ)සිවා = (කරභිවා =) කෙරෙහිවා or කරසිවා.
 3rd „ කර + ආවා or ඒවා = කරුවා or කෙරේවා.

Plural.

- 1st pers. කර + (අ)මෝවා = කරමෝවා.
 2nd „ කර + (අ)හුවා = කරහුවා.
 3rd „ කර + (අ)ත්වා = කරත්වා or කෙරෙත්වා.

IMPERATIVE MOOD.

Singular.

- 2nd pers. කර + (අ)ව් = කරව්.
 3rd „ කර + (අ)ත්තේ = කරත්තේ.

Plural.

- 2nd pers. කර + (අ)ව්ච් = කරව්ච්.
 3rd „ කර + (අ)ත්තේච් = කරත්තේච්.

(*Colloq.*) 2nd pers. කර + පිය or පත් = කරපිය or කරපත් (*sing.*); කර + පල්ලා = කරපල්ලා (*pl.*); කර + (අ)ඡ්ච් = කරඡ්ච්; &c.

PERMISSIVE FORMS.

Singular.

කර + පුවාවේ (or කරපු + වාවේ) = කරපුවාවේ; &c.

Plural.

කර + පුවාවේත් (or කරපු + වාවේත්) = කරපුවාවේත්;
 කර + පුදෙත් (or කරපු + දෙත්) = කරපුදෙත්; &c.

CONDITIONAL MOOD (*Pres. form.*)

කර + ත, තත්, or තොත් = කරත, කරතත්, or කරතොත්; කල; කට; &c.

PRESENT PARTICIPLE.

කර + මිත් = කරමිත්.

PAST PARTICIPLE.

කර; කොට; කොටින් (rare).

කර + ලා = කරලා; කර + ඇ = කරැ; &c.

—

PRES. PART. ADJ. AND PAST PART. ADJ. WITH TERMINATION ඉ.

කර + න = කරණ; කර + (අ)ත්තාච්ච = කරත්තාච්ච.

කර + ඉ = කරඉ.

—

VERBAL NOUNS.

කර + හු = කරණු; කරණු + ආ or ඒ = කරත්තා, කරණුයේ or කරත්තේ, or කර + (අ)ත්තා, (අ)හුයේ, or (අ)ත්තේ = කරත්තා, කරණුයේ, කරත්තේ; &c.

කර + ඊම් = (කරීම් =) කිරීම් or කෙරීම්.

කර + උම් = (කරැම් =) කෙරැම්.

—

(2) From the 2nd principal part කල.

INDICATIVE MOOD.

*Past Tense.**Singular.*

1st pers. කල + එම් = කලෙම් or කෙලෙම්.

2nd „ කල + එහි (or සි) = කලෙහි (or සි) or කෙලෙහි (or සි).

3rd „ කල + ඒ = කලේ or කෙලේ.

Plural.

1st pers. කල + එමු = කලෙමු or කෙලෙමු.

2nd „ කල + ආහු = කලාහු.

3rd „ කල + ඔ = කලෝ.

(Colloq.) කල + ආ = කලා (sing. & pl.).

—

PERMISSIVE FORMS.

කල + ආවේ (or කලා + වේ) = කලාවේ (sing.);

කල + දෙත් = කලදෙත්; &c.

CONDITIONAL MOOD (*Past form*).

කල; කල + මත්, or (අ)ත් = කලොත්, or කලත්.

PAST PART. ADJ. WITH TERMINATION වු.

කල + අවු = කලාවු.

OTHER VERBAL NOUNS.

කල + ඒ = කලේ or කෙලේ;
 කල + මු = කලෝ or කෙලෝ;
 කල + (අ)හු = කලාහු; &c.

Example II.

Causal verb කරවමි, 'I cause to do'—Principal parts කරව; කරවු or කරවු, කෙරවු or කෙරවු.*

(1) From the 1st principal part කරව.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

Singular.

1st pers. කරව + (අ)මි = කරවමි; &c.

Plural.

1st pers. කරව + (අ)වු = කරවවු; &c.

(*Colloq.*) කරව + නවා = කරවනවා (*sing. & pl.*).

Future Tense.

Singular.

1st pers. කරව + (අ)ත්තෙමි = කරවත්තෙමි; &c.

Plural.

1st pers. කරව + (අ)ත්තෙවු = කරවත්තෙවු; &c.

(*Colloq.*) 1st pers. කරව + ක්කු = කරවක්කු (*sing.*);

කරව + ක්කුවු = කරවක්කුවු (*pl.*).

2nd & 3rd pers. කරව + අවි = කරවාවි (*sing.*);

කරව + අවිත් = කරවාවිත් (*pl.*).

* The final උ of the 2nd principal part is used both long and short : in the inflections it generally becomes short.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

VERBAL NOUNS.

කරව + හු = කරවහු; කරව + ඊම් or උම් = කරවිම් or කරවුම්; &c.

NOTE.—In forming causative verbal nouns ending in මි and ලී, ඵ in the penult of the second principal part is changed into ආ, as ඇඹවිමි, ඇපිල්ලවිමි, හික්වවිමි, &c.

(2) From the 2nd principal part කරවු or කෙරෙවු.

INDICATIVE MOOD.

Past Tense.

Singular.

- 1st pers. කරවු, or කෙරෙවු + ඊම්, or ඵම් = කරවිම්, or කෙරෙවුචෙම්.*
- 2nd „ කරවු, or කෙරෙවු + එහි = කරවුයෙහි, or කෙරෙවුචෙහි.
- 3rd „ කරවු, or කෙරෙවු + ඊ, or ඵ = කරවී, කරවුයේ or කෙරෙවුචේ.

Plural.

- 1st pers. කරවු, or කෙරෙවු + ඊමු, or ඵමු = කරවීමු, or කෙරෙවුචෙමු.
- 2nd „ කරවු, or කෙරෙවු + උහු, or අහු = කරවුහු, or කෙරෙවුචහු.
- 3rd „ කරවු, or කෙරෙවු + උහ, හ, or මි = කරවූහ, කරවූහ, or කෙරෙවුචෝ.

(Colloq.) කෙරෙවු + ආ = කෙරෙවුවා (*sing. & pl.*).

PERMISSIVE FORMS.

කෙරෙවු + වාචී (or කෙරෙවුවා + චී) = කෙරෙවුවාචී (*sing.*);

කෙරෙවු + දෙත් = කෙරෙවුදෙත්; &c.

CONDITIONAL MOOD (*Past form*).

කෙරෙවු + ඔත්, or අත් = කෙරෙවුචොත්, or කෙරෙවුචත්.

PAST PART. ADJ. WITH TERMINATION වූ.

කෙරෙවු + ආවූ = කෙරෙවුවාවූ.

* ඵ may be used for short වු in the inflections.

The remaining inflections are formed from the second form of the 2nd principal part by changing the final ඉ into ආ and adding the necessary suffixes, thus :—

IMPERATIVE MOOD.

(*Colloq.*) ඇවිද + පිය, or පන් = ඇවිදපිය, or ඇවිදපන් (*sing.*);
ඇවිද + පල්ලා = ඇවිදපල්ලා (*pl.*); &c.

PERMISSIVE FORM.

ඇවිද + පුදෙත් (or ඇවිදපු + දෙත්) = ඇවිදපුදෙත්.

PAST PARTICIPLES ENDING IN ආ AND ලා.

ඇවිද (*Vide* § 177); ඇවිද + ලා = ඇවිදලා.

PAST PARTICIPIAL ADJECTIVE WITH TERMINATION පු.

ඇවිද + පු = ඇවිදපු.

Careful study of this section, §§ 177, 189, 192, & 195, and the paradigms of conjugations given at the end of this chapter, should enable the student to form any of the inflections at once with accuracy.

194. Verbs may be divided into four conjugations according to the different ways in which their principal parts are formed. The second conjugation contains causatives and a large proportion of non-causatives, and the fourth conjugation involitive verbs. The principal parts of verbs of the four conjugations are given in the next two sections. It should be noticed that in compound verbs, such as හරියස්ස, සැරිසර, and අස්වද්ද, the first part undergoes no change, while the second part is conjugated according to one of the conjugations. Compound verbs, of which only a few are noticed, will, however, appear under “Exceptions.”

195.

FIRST CONJUGATION.

Bases consist of one syllable. Changes: *ඉ* or *ආ*, is changed into *ඉෑ* in past participial adjective. Past participle ends in *ආ*, as *කා*, *ගා*, *දා*. Gerunds generally terminate in *නු* and *මි* only; those ending in *ඉෑමි* are more common and may be easily formed by suffixing *මි* to the 2nd principal part.

Base (<i>Pres. tense</i>).		Past Part. Adj.
<i>ක</i> , ^o 'eat' (<i>vide</i> p. 239.)	...	... <i>කෑ</i> .
<i>ගා</i> , 'smear,' 'play' (a stringed musical instrument)	... ..	... <i>ගෑ</i> .
<i>දා</i> , 'burn' (<i>invol.</i>)	...	<i>දෑ</i> .
<i>ලා</i> , 'lay,' 'place'	...	<i>ලෑ</i> .
<i>සා</i> , [†] 'bathe' (one's self)	...	<i>සෑ</i> .
<i>පා</i> , 'display,' 'put forth to view'		<i>පෑ</i> .
<i>බා</i> , 'let down,' 'unload'	...	<i>බෑ</i> .
<i>මා</i> , 'endure,' 'suffer'		<i>මෑ</i> .
<i>ගා</i> , [‡] 'plough'	... ..	<i>ගෑ</i> .

SECOND CONJUGATION.

Characteristics—Final vowel *ඉ* of the base is changed into *උ* (*ඌ*) in the past participial adjective. Past participle ends in *ආ*, as *ඉකුඌ*, *ඉඌ*.

* The gerundial forms *කෑවුමි* and *කෑවිලි* are now commonly used in the sense of 'pan-cake' and 'sweet-meat' respectively. Observe that gerunds are often used where pure nouns are used in English, e.g., *ඉඬිමි*, *ඉඬුමි*, 'cry'; *ඉඬිලි*, 'cloth' (for spreading, &c.); *ඉඬුලි*, 'seizure'; *ඉඬිමි*, *ඉඬිමි*, &c., 'question,' 'query'; *ඉඬුමි*, 'dress'; *කෑවුමි*, *කෑවිමි*, 'fracture'; *කෑවුලු*, *කෑවුලු* (from *කෑවිලි*), 'gap,' 'stile'; *කෑවිමි*, *කෑවුමි*, 'cut'; *කෑවුමි*, *කෑවුමි*, 'building,' 'structure'; *දෑවුමි*, 'notice,' 'advertisement'; *කෑවුමි*, *කෑවිමි*, 'dance'; *පෑවුමි* (from *පෑවි*), 'leap,' 'summersault'; *මෑවුමි*, 'creation'; *ලිඬුමි*, *ලිඬුමි*, 'letter,' 'document'; *මෑවුමි*, 'burial.'

† In classics sometimes *සා* (*past part. adj.* *සෑ*).

‡ *ගා* is a peculiar gerundial form of this verb. The regular form *ගෑමි* is also used, though not so frequently.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



'beguile'; වඩ, 'nurse and foster,' 'take or carry' (a child in the arms); වද, 'give birth to'; වණ, 'wave,' 'spread or lay out,' 'describe'; වනස, 'destroy,' 'lay waste'; වර, 'cease' (to yield fruit, milk, &c.); වලක^o, 'avoid,' 'evade'; වලද, 'eat' (respectful): වලල, 'bury'; වව, 'grow' (plants, &c.); වස, වස, 'cover,' 'close'; සනස, සනස, 'comfort,' 'console'; සපය, † 'provide,' 'supply'; සරස, සරස, 'adorn,' 'array'; සලක, 'regard,' 'think'; සලස, ‡ 'cause'; සද, සද, සද, 'make'; සද, සද, 'decorate,' 'bring up' (children, &c.); සප, සප, 'chew,' 'bite'; සම, 'blow' (as wind); සල, සල, 'pour or empty out,' 'shake,' 'sift' (flour, &c.); සාර, සාර, 'dig.'

Exceptions.

When the vowel in the second syllable is ආ it is generally changed into ඇ. The change of final ර into ල is common in classics. (*Vide* § 194.)

Base (<i>Pres.tense</i>).		Past Part. Adj.
අතුරව්, 'spread out'	...	අතුරා, අතුල.
අදහ, † 'know,' 'recognize'	...	අදහු, අදිත්ත.
අස්වද්ද, 'cultivate' (ground)	...	අස්වද්ද.
කකාර, 'decoct' ...	...	කකාරා.
කරකව, 'twirl' ...	...	කරකවු.
කරම, 'castrate' ...	...	කරමු.
කලස, } 'stir up,' 'mix' (a liquid) {		කලතු.
කලත්ත, }		කලත්තු.
නොඩනග, 'build,' 'bring to land' ...	...	නොඩනතු.
දම, 'cast down,' 'put' ...	...	දමු, දමම.
පාස, 'shine forth,' 'clear up' ...	...	පාවු.
පිරිවර, 'surround' ...	...	පිරිවරා.
පියාම, 'fly' ...	...	පියාමු.
මතුර, ‡ 'charm,' 'mutter' ...	...	මතුරා, මතුල.
ලබ, ¶ 'obtain,' 'receive' ...	...	ලබු, ලද.
වතුර, 'pour out,' 'shed' ...	...	වතුරා, වතුල.
වදාර, 'say' (respectful) ...	...	වදාරා, වදාල (or වදහල).
වසුර, § 'sow' ...	..	වසුරා, වසුල.

^o The causal form වලත්ව is also used.

† Past participial adjective සැපයු or සැපවු.

‡ The causal forms සලත්ව and සලත්ත are often used for සලස (සලස colloquially). (*Vide* principal parts of causal verbs.)

§ In classics the past part. is sometimes අතුට, මතුට, වසුට respectively.

¶ Past part. ඇදිත or ඇදිතලා. The older form හදහ is also used in books for අදහ.

¶ Past part. ලැබ, ලබා, ලබාලා, ලැබලා, or ලදිත්.

Base (<i>Pres. tense</i>).	Past Part. Adj.
වමාර, 'vomit' ...	... වැමැරැ.
වරක, 'decline,' 'conjugate' ...	... වරකැගැ.
වස, ^o 'dwell,' 'live' ...	... විස.
සැරිසර, 'go from place to place' ..	.. සැරිසැරැ.
සරිසැස, 'rectify,' 'amend' ...	... සරිසැස.

(b) Bases consist of two or three syllables. Changes : උ or උ^a in the first syllable is changed into ඉ or ඊ respectively. The vowel in the second syllable of bases consisting of three syllables is also generally changed into ඉ by assimilation. Assimilation of vowels is common in gerunds ending in මි, *e. g.*, ඉගැමි, ඉතිලිමි ; ඉතුරුමි, ඉතිරිමි.

Base (<i>Pres. tense</i>).	Past Part. Adj.
උගුල, 'pull out' ...	... ඉගුළැ, ඉගිළැ.
උතුර, 'overflow' ...	... ඉතුරැ, ඉතිරැ, උතුල.†
උදුර, 'pluck up,' 'wrest' ...	... ඉදුරැ, ඉදිරැ.
උස, 'issue' (as from a spring)	ඉස.
උපස, 'earn,' 'supply' ...	... ඉපස, ඉපවු.‡
උසුම, 'pull up,' 'extract' ...	... ඉසුමු, ඉපිමු.
උස, 'cook' ...	... ඉස, ඉවු.‡
උර, 'suck,' 'absorb' ...	... ඉරැ.
උල, 'rub' ...	... ඉල.
උලුප, 'scoop out' ...	... ඉලිප.
උසැස, 'lift up,' 'raise' ...	... ඉසැස.
උසුල, උසුල, 'bear' (a burden)	ඉසිලු, ඉසුල, ඉසිලු.
ඉගුර, 'roar,' 'thunder' ...	... ගිගිරැ, ගිගුරැ, ගුගුල.†
දුම,§ 'run' ...	... දිමු.
පුද, 'offer' (a gift) ...	... පිද.
පුප, 'swell out' ..	.. පිප.
පුපුර, 'burst' (<i>intrans.</i>) ...	... පිපිරැ, පිපුරැ.
පුර, 'fill,' 'commence' ...	... පිරැ.

^o Forms such as වෙසෙස, වෙසෙසි, &c., of the present tense are often used in books. Past part. වැස, which is identical with that of වසි, 'rain.' In classics past part. adj. is sometimes වුස.

† This form occurs in classics.

‡ This form is more euphonious. Gerunds ending in මි : ඉපසිමි ; ඉවුමි, ඉපිමි.

§ Past participle දුම or දුමලා. In classics sometimes දිම (both base and past part.)

Base (<i>Pres. tense</i>).	Past Part. Adj.
සුරැද්ද, 'link,' 'splice,' 'weld'...	පිරිද්ද.
පුළුස්ස, 'burn,' 'bake'	පිලිස්ස.
බුර, ^o 'bark' (as a dog) ...	බිරු.
මුද, 'release' ...	මිද.
රැස්ස, 'endure,' 'tolerate' ...	රිස්ස.
සුර, හුර, 'scratch,' 'scrape off'...	සිරු, හිරු.

(c) Bases consist of two or three syllables. Changes :
 ම or ඔ in the first syllable is changed into එ or ඒ respectively.

Base (<i>Pres. tense</i>).	Past Part. Adj.
ඔස, } 'wrap round'	{ එතු.
මස, }	{ එතු.
මබ, 'press down' ...	... එබු.
කොට, 'chop,' 'pound,' 'peck' ...	... කොටු.
කොණස, † 'pinch' ...	... කොණසු.

Examples.

කොස, 'plat,' 'knit'; කොර, 'choose,' 'solve'; දෙබ, 'chatter,' 'speak'; දෙව, 'milk,' † 'wash' (*past part. adj.* දෙවු); පොස, 'soak'; පොල, 'winnow'; පොලඹ, 'incite,' 'instigate'; මෝර, 'mature,' 'become hard' (*intrans.*); සොද, 'join,' 'contrive,' 'employ'; සොස, කොස, 'seek,' 'thatch' (*past part. adj.* සෙවු, කෙවු); සෝද, සෝද, 'wash.'

(d) Bases consist of two or three syllables. Changes :
 none, except the characteristic change of the final vowel.
 [*Vide supra* (a).]

Base (<i>Pres. tense</i>).	Past Part. Adj.
ආද, 'couple,' 'yoke' ...	... ආද.
ඉර, 'tear,' 'saw' ...	... ඉරු.
ඉවස, 'endure' (with patience) ...	... ඉවසු.
එද, } 'mix' (as curry stuffs in cooking)	{ එද.
ඒද, }	{ ඒද.
එල්ව, එල්ල, 'hang,' 'suspend' ...	... එල්වු, එල්ල.
එල, 'spread out' (of a cloth, mat, &c.), 'cast down' ..	... එළු.

^o උඩුබුරුල, උඩුබුරුල්ල, 'whine,' 'howl' [*Past part. adj.* උඩුබුරුළු, උඩුබුරුල්ල].

† The forms කොණසු (past part. adj. කොණසුතු) and කොණු (or ණ)ස්ස (past part. adj. කොණසුස්ස) are also used colloquially.

‡ The noun කිරි, 'milk,' is generally prefixed to the verb. The forms දො and දෙවි (past part. adj. දෙවු or දෙවිස) are also very common. Past participle දොව (or දෙව) or දොවලා (or දෙවලා).



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

(ii) *Causal Verbs.*

Characteristic—Vowel in the penult of the base (consisting of three or four syllables) is changed into *ඵ* in the past part. adjective.

Bases consist of two, three, or four syllables.

☞ For the benefit of beginners, bases of the corresponding non-causal forms are given after the 2nd principal part and, under “*Examples*,” within parentheses after the English explanations, except when such forms are either not extant or not common. In explanations where the words “cause to” are necessary, they are omitted to gain space by placing an ellipsis before the succeeding verb, as ‘-eat’ for “cause to eat.” Observe that, owing to the difference of idioms in the two languages, some of the explanations do not admit of “cause to” being prefixed to them. (*Vide* notes on pp. 224 & 229.)

(a) Other changes: Same as those under (i) (a). But in bases of three or four syllables, if *උ* occurs in the 2nd syllable, it is changed into *ඉ* [*vide supra* (i) (b).]; and if *ආ* occurs in the 2nd syllable consisting of a vowel-consonant and a consonant, it is changed into *ඇ*.

Base (<i>Pres. tense</i>).	Past Part. Adj.	Non-causative.
අටව, ‘set’ (a spring or trap) ...	අැටවු.	—
අඹව, ‘-weep,’ ‘-cry’ (<i>vide</i> p. 249)...	අැඹවු.	අඹ.
අතුරුව, } ‘-spread out,’ ‘-open out’	අැතිරවු.	අතුර.
අදව, } ‘-pull,’ ‘-draw’ (<i>vide</i> p. 255)	{ අැදවු.	අදි.
අදද, }	{ අැදද.	
අදදව, }	{ අැදදවු.	
අපුල්ලව, ‘-wash’ (clothes) ...	අැපිල්ලවු.	අපුල්ල.
කව, ‘-feed,’ ‘-eat’ (<i>vide</i> p. 241) ...	කැවු.	ක.
කලඹව, } ‘-agitate’ ...	{ කැලඹවු.	කලඹ.
කලමඹව, }	{ කැලැමඹවු.	කලමඹ.
භාව, ‘-smear,’ ‘-play’ (on a stringed musical instrument) ...	භැවු.	භා.

Examples.

අකුල(orල)ව, ‘-roll,’ ‘-shrivel up’ (අකුල); අභව, භභව, ‘-understand,’ ‘intimate’ (අභි, භභි); අත්ව, අත්ත, අත්තව, ‘-pierce,’ ‘-thrust,’ ‘-butt’ (අභි); අත්දව (or අත්ද), ‘dress’ (another), ‘get a drawing made’ (අදි); අඳුත්ව, අඳුත්ත, අඳුත්තව, ‘-know,’ ‘introduce’ (අඳුත);

අඹව, ‘-mould’ (images), ‘chase away’ (අඹ); අරව, ‘-send’ (to 3rd person), ‘-open’ (අරී); අල්ලව, ‘-seize,’ ‘-hold’ (අල්ල); අලව, ‘paste,’ ‘stick’; අවුලව, ‘-pick up’ (අවුල); අවුලුව, අවුලව, ‘kindle,’ ‘incite’ quarrels, &c.; අවුස්සව, ‘-stir up,’ ‘-excite’ (අවුස්ස); අස්ව, අස්ස, අස්සව, ‘-hear,’ ‘-inquire’ (අස්); කබව, ‘-break,’ ‘-pluck’ (කබ); කපව, කපප, කපපව, ‘-cut’ (කප); කලස්ව, කලස්ස, කලස්සව, ‘stir up,’ ‘mix’ by stirring^o (කලස); ගන්ව, ගන්ස, ගන්සව, ‘-take’ (ගන්); ගලව, ‘save,’ ‘unfasten,’ ‘redeem’; ගස්ව, ගස්ස, ගස්සව, ‘-strike’ (ගස්); තබව, තබබ, තබව, තබබව, † ‘-keep,’ ‘-place’ (තබ); තලව, ‘-bruise,’ ‘-flog’ (තල); දක්ව, දක්ස, දක්සව, ‘show,’ ‘exhibit’ (දක්); දන්ව, දන්ස, ‡ ‘inform’ (දන්); දව, ‘burn’ (ද); නග්ව, නග්ග, නග්ගව, ‘raise,’ § ‘-ascend’ (නග); නලව, ‘-cease crying,’ ‘soothe’; නවස්ව, නවස්ස, නවස්සව, ‘stop’ (නවස); නස්ව, නස්ස, නස්සව, ‘-kill,’ ‘-destroy’ (නස); නාව, ‘give bath’ (නා); පටලව, ‘twine or wrap round,’ ‘entangle’ (=පටල); පවව, ‘load’ (goods, &c.); පණව, ‘order,’ ‘pass’ (laws, &c.), ‘set up’ (a seat, &c.); පතුරුව, ‘spread,’ ‘extend’ (පතුර); පන්ව, පන්ස, පන්සව, ‘-jump,’ ‘drive away’ (පන්); පලදව, පලස්දව, (or පලස්ද), ‘adorn’ another (පලදී); පරද(රද්)ව, පරද්ද, පරද්දව, ‘defeat,’ ‘-defeat’ (පරදී); පවස්ව, පවස්ස, පවස්සව, ‘observe,’ ‘maintain’ (පවස්); බබලව, ‘-shine’ (බබල); බස්ව, බස්ස, බස්සව, ‘let or take down,’ ‘-descend,’ ‘-flow’ (බස); බාව, ‘get let down or unloaded,’ ‘lay down’ (බා); මබව, ‘make muddy’—*e. g.*, fields by the trampling of oxen, ‘-tread’ (මබ); මද්ව, මද්ද, මද්දව, ‘-polish,’ ‘-smoothen,’ ‘-draw toddy’ from trees (මද්); මන්ව, මන්ස, මන්සව, ‘-measure’ (මන්); මරව, ‘-kill’ (මර); මලව, ‘dry up’ sauce in cooking, (generally) ‘wither’ vegetables by slightly cooking with scraped cocoanut; || මස්ව, මස්ස, මස්සව, ‘-sew’ (මස); යව, ‘send’—to a third person (ය); ලග්ව, ලග්ග, ලග්ගව, ‘-roost,’ ‘-lie down’ (ලග්); වගුරුව, ‘shed,’ ‘scatter’ (වගුර); වද්ව, වද්ද, වද්දව, ‘-strike,’ ‘force in’ by striking (වද්); වන්දව (or වන්ද), වදව, ‘-worship’ (වද්); වරද(රද්)ව, වරද්ද, වරද්දව, ‘make a mistake,’ ‘fail’ (වරද්); වලක්ව, වලක්ස, වලක්සව, ‘avoid’ (වලක්); වස්ව, වස්ස, වස්සව, ‘-close,’ ‘-shut’ (වස), ‘-rain’ (වසි); විද්ව, විද්ද, විද්දව, ‘-pierce,’

^o Observe that the explanations apply to the first two forms, which have now almost lost the causal sense, and “cause to” should be employed in explaining the third (double causal) form, which is now used as the proper causative. This should be borne in mind in connection with the explanations in other similar cases. (*Vide* § 154.)

† Colloquially තබබ, තබබව, තියව (rare). *Vide* තබ—p. 220.

‡ The double causative දන්සව is sometimes colloquially used.

§ The form නව (past part. adj. නවු) is also used in this sense.

|| What is prepared in this manner is called මැල්ලුම්, a gerundial form. The form මැලවුම් is also used.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



‘-rejoice,’ ‘-exult’ (පිණ); පියව, ‘-shut,’ ‘-close’ (පිය); පිහිටුව, පිහිටව (past part. adj. පිහිටවු), ‘establish,’ ‘found’ (පිහිට); පෙන්ව, පෙන්ව, පෙන්ව (past part. adj. පෙන්වු, පෙන්වු, පෙන්වෙවු), ‘show,’ ‘exhibit’ (පෙන්ව); පෙරව, ‘-filter’ (පෙර); පෙරව, පොරව (past part. adj. පෙරවු), ‘enrobe,’ ‘wrap round’; ලියව, ‘-write,’ ‘-turn on a lathe’ (ලිය); ලෙලව, ‘brandish,’ ‘-vibrate’ (ලෙල); විසලව (=විලව), ‘-dry’ (විසල); විසුරුව, ‘spread about,’ ‘scatter’ (විසිර); වේලව, ‘-dry’ (වේල); වේලව(orවේලුව), ‘-tremble,’ ‘-shake’ (වේල); හික්වව, ‘subdue,’ ‘train’ (හික්ව).

Exceptions.

සංසි(රහි)ඳව, සංසි(රහි)ඳව [past part. adj. සංසි(රහි)ඳවු], ‘appease,’ ‘satisfy’ (සංසිඳ, සංසිඳ).

NOTE.—(1) Observe that some verbs admit of double causal forms, which are often used colloquially in preference to the older and more correct causatives, e. g., ගස්සව (for ගස්ව or ගස්ස), කප්පව (for කප්ව or කප්ප), පත්තව (for පත්ව or පත්ත), and others given under the second conjugation (ii) *supra*. Of these the original and less euphonic forms such as ගස්ව, කප්ව, first given, are now rarely used.

(2) Sometimes verbs which are causative in form are now used as non-causative, as අවව, අඹව, ඉතිර(රර)ව, කැඳව, ගලව, කලව, හියව, පවව, පණව, එලව. Similarly causal forms are sometimes used in classics in a non-causal sense, e. g., “කැකැරව්” for කැකැරී, (he, &c.) ‘stirred’; “අකුලුවා” for අකුලා, ‘having rolled up.’ (*Vide* p. 224.)

(3) සලස්ව, සලස්ස, or සලස්සව is also used after other verbs to express the sense of procuring or causing, as in ඒ වැඩ කරණව සලස්වපත්, ‘cause that (or the) work to be done’; ඔහුට ලබවෙතව එණව සලස්සමි, ‘I will cause (persuade) him to come to you.’ (*Vide* Chapter on Idioms.)

THIRD CONJUGATION.

Characteristics.—Bases end in ඉ and the past part. adj. in අ or ඉ. Past participles end in අ, as ඇඳ, පැලඳ, තැඟිට.

(a) Bases consist of two or three syllables. Changes: අ or ආ in the first syllable is, as usual, respectively changed into ඇ or ආ. The last consonant is doubled in forming the past participial adjective ending in අ, but if a semi-nasal is attached to the consonant it is augmented into its corresponding full nasal and the consonant is not doubled. These forms are now more frequently used than those ending in ඉ. In the formation of the latter the final syllable does not undergo any change. When these forms

no changes take place in the first and second syllables. Changes in the final syllable are the same as those noticed under (a) *supra*.

Base (<i>Pres. tense</i>).	Past Part. Adj.
ඇවිදි, 'walk' (<i>vide</i> p. 216) ...	ඇවිද්ද, (ඇවිදි).
ඇතිදි, 'pick up,' 'pick out' ...	ඇතින්ද, (ඇතිදි).
ඉසි, } 'sprinkle,' 'bale out' ඉති, } (water) ...	ඉස්ස, (ඉසි).
කිමිදි, 'dive' ...	කිමිද්ද, (කිමිදි).
කිඹිසි, 'sneeze' ...	කිඹිස්ස, (කිඹිසි).
ගිලි, 'swallow' ...	ගිල්ල, (ගිලි).
ගිවිසි, 'covenant,' 'consent' ...	ගිවිස්ස, (ගිවිසි).
නැගිවි, 'get up,' 'rise from' ...	නැගිවිට, (නැගිවි).
පිඹ, 'blow' (with mouth, pipe or tube) ...	පිම්බ, (පිඹ).
පිසි, } 'wipe,' 'cleanse' පිසි, }	පිස්ස, (පිසි).
බිදි, 'break,' 'crack' (brittle things) ...	බින්ද, (බිදි).
විදි, 'bore,' 'pierce,' 'shoot' (arrow) ...	විද්ද, (විදි).
විදි, 'suffer,' 'undergo' ...	වින්ද, (විදි).
සිදි, } 'cut off,' 'exterminate' හිදි, } 'prepare or express' (oil) }	සින්ද, (සිදි).
	හින්ද, (හිදි).
සිඹ, } 'kiss,' 'sniff' ඉඹ, }	සිම්බ, (සිඹ).
	ඉම්බ, (ඉඹ).

Exceptions.

කෙලි, 'play' ...	කෙලිය, (කෙලි).
ලෙච්, 'lick' ...	ලෙචිය, (ලෙචි).
සිටි, } 'stand,' 'stay,' 'be' (of හිටි, } persons), 'dwell' ...	සිටිය, (සිටි).
	හිටිය, (හිටි).

FOURTH CONJUGATION.

Involitive Verbs.

Characteristics.—Vowel in the first syllable is ඇ, ඈ, ඉ, ඊ, එ, or ඒ, and it is immutable. Past part. adj. ends in උහු (or උහ).† Past participles end in ඊ, as ඇදී, ඇඹි, ඇඹි.

° Imp. mood, 2nd pers. *sing.* හිටු, හිටවිය, හිටපන්, හිටන් (*colq.*).

† Cf. the ending හ of present participial adjectives. The endings උහු or උහ and ඉච්ච of the past part. adj. are peculiar to involitive verbs. ඉච්ච is used only colloquially. (*Vide* § 179.)

(a) Bases generally consist of two or three syllables. Changes: the final vowel is changed into *උ*, and *හ* or *භ* is suffixed to the vowel-consonant formed by its combination.

The corresponding volitive forms are given in the manner in which non-causal verbs were given under causal verbs, and the words "be" and "become" (which are often employed to convey the involitive sense) are omitted in the explanations as "cause to" was omitted in those of causal verbs. The involitive idea should always be kept in view in order to comprehend the explanations correctly. When a word has departed from its involitive sense (as *එබ්බ* in its sense of 'peep'), the explanations are marked with an asterisk (*); and when an involitive form of a word admits of being used in the sense of both a volitive and an involitive, as in the sentences *ලමයා ගසේ එල්ලුවේය* (volitive), 'the boy hanged on the tree'; *ගසේ අත්ත එල්ලුවේය* (involitive), 'the branch of the tree was hanging,' such words or their explanations are marked with two asterisks (**).

Base (<i>Pres. tense</i>).	Past Part. Adj.	Volitive.
<i>ඇඳ</i> , ^o 'drag (one's-self or its-self),' ^{**} 'wheeze' (<i>vide</i> p. 253)	<i>ඇඳු</i> (<i>භ</i>).	<i>අදි</i> .
<i>ඇඳ</i> , 'pierce' ...	<i>ඇඳු</i> (<i>භ</i>).	<i>අභි</i> .
<i>ඇඳ</i> , '-mixed up' ...	<i>ඇඳු</i> (<i>භ</i>).	<i>අභ</i> .
<i>ඇඹර</i> , '-twisted,' 'grind' ...	<i>ඇඹරුණු</i> (<i>භ</i>).	<i>අඹර</i> .
<i>ඇර</i> , 'quit,' ^{**} 'pass off,' '-opened' ...	<i>ඇරුණු</i> (<i>භ</i>).	<i>අරි</i> .
<i>ඇල</i> , 'adhere,' 'stick' ...	<i>ඇලු</i> (<i>භ</i>).	—
<i>ඇස</i> , <i>ඇස</i> , 'hear,' 'overhear' ...	<i>ඇසු</i> (<i>භ</i>).	<i>අස</i> , <i>අභ</i> .
<i>ඇඳ</i> , '-united' ...	<i>ඇඳු</i> (<i>භ</i>).	<i>ඇඳ</i> .
<i>ඉක්ම</i> , 'pass away' ...	<i>ඉක්මු</i> (<i>භ</i>).	—
<i>ඉඳ</i> , '-mellow' ...	<i>ඉඳු</i> (<i>භ</i>).	—
<i>ඉපඳ</i> , '-born,' 'arise' ...	<i>ඉපඳු</i> (<i>භ</i>).	<i>උපදි</i> .†
<i>ඉර</i> , '-torn,' '-sawn' ...	<i>ඉරුණු</i> (<i>භ</i>).	<i>ඉර</i> .
<i>ඉස</i> , } '-sprinkled' ...	{ <i>ඉසු</i> (<i>භ</i>).	{ <i>ඉසි</i> .
<i>ඉස</i> , }	{ <i>ඉසු</i> (<i>භ</i>).	{ <i>ඉභි</i> .
<i>ඉස්ස</i> , '-lifted up' ...	<i>ඉස්සු</i> (<i>භ</i>).	<i>උස්ස</i> .
<i>එස</i> , } '-wrapped round' ...	{ <i>එසු</i> (<i>භ</i>).	{ <i>එභ</i> .
<i>එස</i> , }	{ <i>එසු</i> (<i>භ</i>).	{ <i>එභ</i> .

^o Verbal nouns *ඇඳම* and *ඇදීම* are also used in the sense of 'asthma.' In some parts of the Island *අදි* is used in the sense of 'wheeze.'

† This form is also used as an involitive, when it takes the same past part. adj. as *ඉපඳ*.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

(පෙරල); පෙර, '-strained,' 'filter through' (පෙර); පෙල, '-tossed about,' 'suffer from' (පෙල); පෙලබ, '-instigated,' '-incited' (පෙලබ); පෙව, '-taken in' (as a liquor), '-absorbed,' (බව); බැඳ, '-grilled or roasted' (බද); බැඳ, '-bound' (බද); බැබල, 'shine,' 'glitter' (බබල); බිඳ, 'break,' 'crack' (බිද); බෙඳ, '-divided' (බෙද); මැන, '-obliterated' (මන); මැබ, '-trampled down,' '-pressed between' (මබ); මැඳ, '-polished,' '-smoothed' (මද); මැන, '-measured' (මන); මැර, 'die' (මර); මැව, '-created' (by itself), '-formed' (මව); මැන, '-sewed' (මන); මිඳ, 'get free' (මුද), 'congeal'; මිරින, '-pressed,' '-squeezed' (මිරින); යෙඳ, '-engaged in,' '-contrived' (යෙද); රැන,** 'get a living,' '-maintained' (රැන); රඳ, 'rest,' '-stopped' (රද); රවව, '-deceived' (රවව); රිඳ, 'ache,' 'pain'; ලැබ, '-received' (ලබ); ලියව, 'write,' '-turned' on a lathe (ලිය); ලිය, '-untied or -loose' (ලිය); වැජබ, 'live prosperously'*; වැව,** 'fall'; වැටින, '-convinced,' '-understood'; වැබ, 'increase,' 'grow' (වබ); වැඳ (=වද), 'strike against,' 'rush in';* වැණ, '-spread,' 'reel,' 'stagger'*** (වණ); වැන, 'perish,' '-desolate' (වන); වැරඳ (=වරද), 'mistake,' 'err' (වරද); වැලන,** (=වලන), 'refrain' (වලන); වැලඳ, '-attacked with' (as a disease); වැලප,** 'wail,' 'lament'; වැලල, '-buried' (වලල); වැව, 'grow'—vegetation, &c. (වව); වැන, වැන, '-covered,' '-closed' (වන, වන); වැජන, 'ooze,' 'flow out' (වැජන); විකිණ, 'sell,' '-sold' (විකිණ); විඳ, '-pierced' (විද); විසල, 'dry' (විසල); විසිර, '-scattered,' '-dispersed'; විහිඳ, '-spread' (විහිද); වෙ (*past part. adj.* වුහ or වුහ), 'become' (*vide p.* 238); වෙල, '-entwined' (වෙල); වෙල (=විසල), 'dry' (වෙල); සැනප,** 'sleep' (සනප); සැනප,** '-consoled,' 'console' (සනප); සැරන, සැරන,** '-adorned,' 'adorn' one's-self, 'prepare' one's-self (සරන, සරන); සැල, සැල, 'shake,' 'sift'—as in sieve, 'fall or run out' (සල, සල); සැඳ, සැඳ, '-formed,' '-made' (සද, සද); සැන, 'suffice,' '-suitable'; සින, සින, 'think,' 'occur to mind' (සින, සින); සිනප, 'laugh'* (*vide p.* 261.); සිඳ, සිඳ, '-cut off,' 'dry up' by evaporation (සිද, සිද); සිර, සිර, '-scratched,' '-scraped off' (සුර, සුර); හැන, සැනව, 'hide'* one's-self, 'lie concealed' (හන, සනව); හැන, හැන, 'understand,' 'perceive' (හන, හන); හැඳ (*vide සැඳ supra*), '-formed,' '-made,' 'grow' (හද); හැප, 'strike against,**' '-chewed' (හප); හැර,** '-turned,' 'turn'; හැර, '-dug or cut out,' '-excavated' (හර); හික්ව,** '-submissive,' '-trained'; හික්ව, හිඳ, සිඳ, 'dry up' by evaporation (හික්ව, හිද, සිද).

Exceptions.

කලැර,** '-discouraged,' '-dissatisfied'; පටලැව,** (*vide පැවල*), '-complicated,' '-entangled' (පටලව); සංසිඳ, සංසිඳ, '-satisfied,' '-appeased' [*past part. adj.* සංසි(orසි)ඳහු (ස), සංසුන්, සංසුන්]; හරිහැන, හරිහැන, '-rectified' (හරිහැන).

(b) Bases consist of three syllables with vowels ඉ and ඉ in the 1st and 2nd syllables respectively. Changes: the vowel in the 2nd syllable is assimilated to උ in the 3rd syllable of the past participial adjective. The other changes in the final syllable, &c., are similar to those of (a) *supra*.

Base (<i>Pres. tense</i>).	Past Part. Adj.	Volitive.
ඇකිල, 'shrivel,' 'curl up' ...	ඇකුලු (ක).	අකුල.
ඇපිලල, '-washed' (of clothes)	ඇපුලලු (ක).	අපුලල.
ඇමිණ, '-strung or threaded' ...	ඇමුණු (ක).	අමුණ.
ඇවිල, ° 'pain,' 'take fire' ...	ඇවුලු (ක).	අවුල.
ඇවිස්ස, '-stirred up,' '-excited'	ඇවුස්සු (ක).	අවුස්ස.
ඇතිර, '-stopped,' '-blocked up'	ඇහුරුණු (ක).	අහුර.
නැගිට, 'get up' ...	නැගුටු (ක).	නැගිටි.
පැකිල, 'trip,' '-hindered' ...	පැකුලු (ක).	—
පැතිර, 'spread,' '-diffused' ...	පැහුරුණු (ක).	පහුර.
පැමිණ, ** 'arrive,' 'come' ...	පැමුණු (ක).†	පමුණ.
වැගිර, '-shed' ...	වැගුරුණු (ක).	වගුර.
වැතිර, 'lie prostrate,* dormant, or half done' (of work, &c.) ...	වැහුරුණු (ක).	—
වැපිර, '-sown' ...	වැපුරුණු (ක).	වපුර.
හැසිර, 'behave,* 'move'* ...	හැහුරුණු (ක).	—

[*Vide* next section for the principal parts of defective verbs.]

Remarks.

1. Additional meanings of some of the involitives may be gathered from those given for their corresponding volitives, as in the case of causal and non-causal verbs.

2. Compound verbs are sometimes used to convey the sense of some of the above-mentioned verbs. *Vide* § 201, Idioms, and Index B.

3. Observe that involitives generally do not take gerunds in ඌ, and that their gerunds in මී are identical in form with those of volitives.

4. The involitive verbs ඇවිල, ඉක්ම, ඉඳිල, ඉතිර, ඉදිර, ඉපඳ, එලම, නික්ම, පැකිල, පැතිර, පැමිණ, පැරඳ, පැවස, පැහැඳ, පිටිඳ, වැගිර, වැතිර, වැපම, වැලස, වැලප, and විසිර also take past part. forms ending in ඉ, as ඇවිල, ඉක්ම, ඉඳිල, &c.

° The gerund ඇවිලිලි is generally used in the sense of 'side pain.'

† පැමිණි, පැමිණින, and පත් are also used.

Irregular and Defective Verbs.

196. These are few in number, but in common use and should be carefully studied. Some of these verbs have already been noticed in the previous section. The gerunds ending in ලී are rare.

Present (3rd pers. sing.).	Past Part. Adj.	Past Part.	Imperative (sing.).	Gerund in මී.
අඟි, අඟිසි, ^o 'is worth'	—	—	—	—
ඇඟි, ඇඟන, 'is' (vide p. 268)	—	—	—	—
ඉඳි, ඉඳිසි, † 'is' (of persons), 'sits' (vide p. 269)	උත්, උත්තු (ත)	ඉඳ	ඉඳු, ඉඳුව, ඉඳිත්, ඉඳපිය	ඉඳිමී, ඉඳුමී.
{ උපදි, } { උපදිසි, } { ඉපදේ, } { ඉපදෙයි, }	{ උපත්, } { උපත්ත } { ඉපදුතු (ත)	ඉපද, ඉපිද, ඉපදී	උපදුව, ඉපදිය	ඉපදිමී, ඉපදුමී.
එයි, එ, 'comes' ...	ආ	අවුත්, ඇවිත්, ඇවිදිත් ‡	එව, වර, වරෙන්, වරේ (sing. & pl.)	එමී, එමී.
මිහි, මිහිසි, § 'is becoming or proper'	—	—	—	—
කකියයි, 'aches' ...	කකියාහු ||	කකියා	—	කකියාමී.
කරයි, කෙරේ 'does' (vide p. 210)	කල	කර, කෙට	කර, කරපත්, කරපිය	කරිමී, කෙරිමී, කෙරුමී.
ගනී, ගනීසි, † 'takes'	ගත්, ගත්ත	ගන	ගනු, ගනිත්, ගන්	ගනිමී, ගනුමී.

^o Present participial adjective අගනා. The future අඟිත්තේ assumes the form අගනේ in books ; so වටනේ is used for වටිත්තේ, the future of වටී (q. v. next page).

† The colloquial forms (of the present tense) are ඉත්තවා, ගත්තවා, and දත්තවා (of දැනී on next page), respectively. Present participial adjectives : ඉදිත or ඉත්ත, ගත්ත, දත්ත. The form හිදි or හිදිසි also occurs in books for ඉදි or ඉදිසි. The past part. අර (sometimes හැර, ඇර or ර—remnant of a verb now extinct), 'having taken' always requires ගන and its inflections after it, as අරගනි, අරගන (also අරත්), &c. (Vide § 160.)

‡ In classics sometimes අවුදිත් and rarely අවුදු. The form ඇවිල්ලා (i. e., ඇවිත්ලා) is also used colloquially. (Vide § 178.)

§ Pres. part. adj. මිහිත or මිහිතා. මිහි is a contracted form of කොහි, which, like අඟි and වටී, often takes the form කොඛනේ in the future.

|| The form කකියෙවු is also used, and the past tense is formed from it, as කකියෙවුමී, කකියෙවුවා, &c. Similarly ලෙලියයි (on next page) takes the forms ලෙලියෙවු, ලෙලියෙවුමී, &c.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



197. PARADIGMS OF CONJUGATION.

FIRST CONJUGATION.

Root කෘ, 'to eat'; principal parts ක, කෘ.

Active Voice.

Non-Causal Form.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

Singular.

1st pers. කමි,* කමි, 'I eat.'

2nd ,, කසි, කසි, 'thou eatest.'

3rd ,, කසි, කා,† 'he (or she, or it) eats.'

Plural.

1st pers. කමු, කමෝ, කමිහ (or හු), 'we eat.'

2nd ,, කමු, කහු, 'you eat.'

3rd ,, කසි, කථ,† 'they eat.'

Past Tense.

Singular.

1st pers. කෘවෙමි (or මි), කෘයෙමි (or මි), කෘමි, 'I ate.'

2nd ,, කෘවෙහි, කෘයෙහි,‡ 'thou atest.'

3rd ,, කෘච්චි, කෘච්ච, කෘච (or ච), 'he (or she, or it) ate.'

Plural.

1st pers. කෘවෙ(orය)මු, කෘමු, කෘමෝ, කෘමිහ (or හු),
'we ate.'

2nd ,, කෘචාහු, කෘචහු, 'you ate.'

3rd ,, කෘචෝ, කෘච, කෘහු, කෘචාහ (or හු), 'they ate.'

* The more common forms are first given. Those ending in මි and මෝ are seldom used in prose at the end of a sentence. (*Vide* next Conjugation.)

† In books these forms ending in ආ and ථ are used with කමි, කමුථ, and the interrogative particle ඈ. (*Vide* p. 185.)

‡ Observe that සි and මු are often respectively substituted for සි and හු of the endings of the second person. (*Vide* note on p. 200.)

*Future Tense.**Singular.*

- 1st pers. කන්නෙමි (or මි), 'I shall (or will) eat.'
 2nd ,, කන්නෙහි, 'thou shalt (or wilt) eat.'
 3rd ,, කන්නෙය්, 'he (or she, or it) shall (or will) eat.'

Plural.

- 1st pers. කන්නෙමු, කන්නමෝ, කන්නමිහ (or භු), 'we shall (or will) eat.'
 2nd ,, කන්න(or භා)හු, 'you shall (or will) eat.'
 3rd ,, කන්නෝ, කන්නාහ (or භු), 'they shall (or will) eat.'

OPTATIVE MOOD.

Singular.

- 1st pers. කමිවා, 'may I eat.'
 2nd ,, කසිවා, කහිවා, 'mayest thou eat.'
 3rd ,, කාවා, කසිවා, 'may he (or she, or it) eat.'

Plural.

- 1st pers. කමෝවා, 'may we eat.'
 2nd ,, කවුවා, කහුවා, 'may you eat.'
 3rd ,, කත්වා, 'may they eat.'

IMPERATIVE MOOD.

Singular.

- 2nd pers. කව, කාපන්, කාරිය, කාරියව, කා, 'eat thou.'
 3rd ,, කන්නෙය්, 'let him (or her, or it) eat.'

Plural.

- 2nd ,, කව්, කාපල්ලා, කාරියව්, 'eat you.'
 3rd ,, කන්නෝ, 'let them eat.'
 කහු. (*Vide* page 202, note 5.)

PERMISSIVE FORMS.

Singular.

- 3rd pers. කෑවාවේ, කාහුවාවේ, 'let him (or her, or it) eat.'

Plural.

- ,, කෑවාවෙත්, කාහුවාවෙත්, 'let them eat.'
 (*Vide* § 166.)

* This sometimes assumes the form of the 3rd person.

CONDITIONAL MOOD.

Singular and Plural.

1st, 2nd, & 3rd pers.	{	(Pres. form)	කතොත්, කතෝතිත්, කත,* ‘if I, &c., eat;’
			කතත්, ‘although I, &c., eat,’ or ‘even if I, &c., eat.’
	{	(Past form)	කෑමොත්, කෑමෝතිත්, කෑම, † කෑ, ††
			‘if I, &c., ate or were to eat;’ කෑමත්, ‘although I, &c., ate’ or ‘even if I, &c., ate.’

(Vide § 168 and note 4 on p. 248.)

PRESENT PARTICIPLE.

කමිත්, කමිති, ‘eating.’

PAST PARTICIPLE.

කා, කාලා, ‘having eaten.’

Causal Form.†

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1st pers. කවමි, කවමි.	කවමු, කවමිහ(or හු), කවමෝ.
2nd „ කවසි, කවති.	කවමු, කවහු.
3rd „ කවසි, කවා.	කවති, කවත්.

Past Tense.

Singular.

1st pers. කෑමුවෙමි (or මි), කෑමිමි (or මි).
2nd „ කෑමුවෙසි (or හි), කෑමි, කෑමිති.
3rd „ කෑමුවේ, කෑමි.

* In classics this and similar forms of other verbs are also used with the force of a continuative participle, thus කත = ‘while or when (I, &c., was, &c.) eating.’ In modern Sinhalese these have been displaced by forms ending in දී, e. g., කද්දී, &c. (Vide § 173.)

† Meanings are omitted in the subsequent conjugations, as they can be easily determined from those given previously.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

1st, 2nd, & { (*Past* } කැවුමොත්, කැවුමෝතිත්, කැවුමු,
3rd pers. { form) } කැවියෑ; කැවුමත්.

(*Vide* § 168.)

PRESENT PARTICIPLE.

කවමිත්, කවමිති.

PAST PARTICIPLE.

කවා, කවාවා.

Passive Voice.

Non-Causal Form.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

Singular.

1st pers. කහු ලබමි, කහු ලැබෙමි, කහු ලබමි, කහු ලැබෙමි;
(කැවෙමි, කැවෙමි*).

2nd ,, කහු ලබසි, -ලැබෙසි, -ලබති, -ලැබෙති; (කැවෙති,
කැවෙසි).

3rd ,, කහු ලබසි, -ලැබේ, -ලැබෙසි; (කැවේ, කැවෙසි).

Plural.

1st pers. කහු ලබමු, කහු ලැබෙමු, කහු ලබමිහ(or හු), කහු
ලබමෝ, කහු ලැබෙමිහ(or හු); (කැවෙමු,
කැවෙමිහ, කැවෙමිහු).

2nd ,, කහු ලබමු, -ලැබෙමු, -ලබහු, -ලැබෙහු; (කැවෙහු).

3rd ,, කහු ලබති, -ලැබෙති, -ලබත්, -ලැබෙත්; (කැවෙති,
කැවෙත්).

° These old forms of the passive voice formed by changing the vowels in the volitives, stand also for the involitive forms. Hence the conjugation of some of the involitive verbs will appear under the passive voice. These verbs do not properly admit of causal forms. (*Vide* § 159.)

*Past Tense.**Singular.*

- 1st pers. කහු ලැබුවෙමි (or මි), -ලැබිමි (or මි), කත* ලද්දෙමි (or මි), -ලද්දමි (or මි); [කැවුනෙමි (or මි)].
- 2nd ,, කහු ලැබුවෙහි, -ලැබී, කත ලද්දෙහි, -ලද්දේ; (කැවුනෙහි).
- 3rd ,, කහු ලැබුවේ, -ලැබී, කත ලද්දේ, -ලදී; (කැවුනේ, කැවුණී).

Plural.

- 1st pers. කහු ලැබුවෙමු, -ලැබිමු, කත ලද්දෙමු, -ලදීමු, -ලදුමිහ, කහු ලැබුවමෝ; (කැවුනෙමු, කැවුනෙමිහ).
- 2nd ,, කහු ලැබුව(or වා)හු, -ලැබූ, -ලැබූහු, කත ලද්ද(or ද)හු, -ලදහු; (කැවුනහු).
- 3rd ,, කහු ලැබුවෝ, කත ලද්දෝ, -ලද්දහ (or හු), -ලදහ, කහු ලැබුවාහ (or හු), -ලැබූහ (or හු), -ලැබූ; [කැවුනෝ, කැවුනාහ (or හු)].

*Future Tense.**Singular.*

- 1st pers. කහු ලබන්නෙමි (or මි), -ලැබෙන්නෙමි (or මි); [කැවෙන්නෙමි (or මි)].
- 2nd ,, කහු ලබන්නෙහි, -ලැබෙන්නෙහි; (කැවෙන්නෙහි).
- 3rd ,, කහු ලබන්නේ, -ලැබෙන්නේ; (කැවෙන්නේ).

Plural.

- 1st pers. කහු ලබන්නෙමු, -ලැබෙන්නෙමු, -ලබන්නමිහ, -ලැබෙන්නමිහ, -ලබන්නමෝ, -ලබන්නමිහු; (කැවෙන්නෙමු, කැවෙන්නමිහ).
- 2nd ,, කහු ලබන්න(or නා)හු, -ලැබෙන්න(or නා)හු; [කැවෙන්න(or නා)හු].
- 3rd ,, කහු ලබන්නෝ, -ලැබෙන්නෝ, -ලබන්නාහ (or හු); (කැවෙන්නෝ, කැවෙන්නාහ).

* *Vide* foot-note ° on page 179. The form ending in හු is not, however, to be considered as incorrect.

OPTATIVE MOOD.

Singular.

- 1st pers. කහු ලබමිවා, -ලැබෙමිවා; (කැවෙමිවා).
- 2nd ,, කහු ලබසි (or හි)වා, -ලැබෙසි (or හි)වා; [කැවෙසි (or හි)වා].
- 3rd ,, කහු ලබාවා, -ලැබෙව්වා; (කැවෙව්වා).

Plural.

- 1st pers. කහු ලබමෝවා, -ලැබෙමෝවා; (කැවෙමෝවා).
- 2nd ,, කහු ලබවු (or හු)වා, -ලැබෙවු (or හු)වා; (කැවෙහුවා).
- 3rd ,, කහු ලබත්වා, -ලැබෙත්වා; (කැවෙත්වා).

IMPERATIVE MOOD.

Singular.

- 2nd pers. කහු ලබව, -ලබ, -ලැබෙව; (කැවෙව).
- 3rd ,, කහු ලබත්තේ, -ලැබෙත්තේ; (කැවෙත්තේ).

Plural.

- 2nd pers. කහු ලබව්, -ලැබෙව්; (කැවෙව්).
- 3rd ,, කහු ලබත්තෝ, -ලැබෙත්තෝ; (කැවෙත්තෝ).

PERMISSIVE FORMS.

Singular.

- 3rd pers. කහු ලැබුවාවේ, -ලබාපුවාවේ; (කැවුවාවේ).

Plural.

- 3rd pers. කහු ලැබුවාවෙත්, -ලබාපුවාවෙත්; (කැවුවාවෙත්).

CONDITIONAL MOOD.

Singular and Plural.

- | | | | |
|--------------------------|---|-------------------------|---|
| 1st, 2nd, &
3rd pers. | { | (<i>Pres.</i>
form) | කහු ලබතොත්, -ලැබෙතොත්,
-ලබත, -ලැබෙත; (කැවෙතොත්,
කැවෙත): |
| | | (<i>Past</i>
form) | කහු ලැබුවොත්, -ලැබුවුණි, -ලැබියා;
(කැවුවොත්):
කහු ලැබුවත්; (කැවුවත්). |



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



Future Tense.

Singular.

- 1st pers. කවඤ්ඤ ලබන්තෙමි (or මි), -ලැබෙත්තෙමි (or මි).
 2nd „ කවඤ්ඤ ලබන්තෙහි, -ලැබෙත්තෙහි.
 3rd „ කවඤ්ඤ ලබන්තෝ, -ලැබෙත්තෝ.

Plural.

- 1st pers. කවඤ්ඤ ලබන්තෙමු, -ලැබෙත්තෙමු, -ලබන්තමෝ
 -ලබන්තමිහ (or භු).
 2nd „ කවඤ්ඤ ලබන්ත(or නා)හු, -ලැබෙත්ත(or නා)හු.
 3rd „ කවඤ්ඤ ලබන්තෝ, -ලැබෙත්තෝ, -ලබන්තාහ
 (or භු), -ලැබෙත්තාහ (or භු).

OPTATIVE MOOD.

Singular.

- 1st pers. කවඤ්ඤ ලබමිවා, -ලැබෙමිවා.
 2nd „ කවඤ්ඤ ලබසි (or හි)වා, -ලැබෙසි (or හි)වා.
 3rd „ කවඤ්ඤ ලබාවා, -ලැබෙවා.

Plural.

- 1st pers. කවඤ්ඤ ලබමෝවා, -ලැබෙමෝවා.
 2nd „ කවඤ්ඤ ලබමු (or භු)වා, -ලැබෙමු (or භු)වා.
 3rd „ කවඤ්ඤ ලබන්වා, -ලැබෙන්වා.

IMPERATIVE MOOD.

Singular.

- 2nd pers. කවඤ්ඤ ලබව, -ලබ, -ලැබෙව.
 3rd „ කවඤ්ඤ ලබන්තෝ, -ලැබෙත්තෝ.

Plural.

- 2nd pers. කවඤ්ඤ ලබව්, -ලැබෙව්.
 3rd „ කවඤ්ඤ ලබන්තෝ, -ලැබෙත්තෝ.

PERMISSIVE FORMS.

Singular.

- 3rd pers. කවඤ්ඤ ලැබුවාවේ, -ලබාපුවාවේ.

Plural.

- 3rd pers. කවඤ්ඤ ලැබුවාවෙත්, -ලබාපුවාවෙත්.

CONDITIONAL MOOD.

Singular and Plural.

1st, 2nd, & 3rd pers.	} (Pres. form)	{	කවනු ලබතොත්, -ලැබෙතොත්, -ලබන,
			-ලැබෙන; -ලබනත්, -ලැබෙනත්.
}	(Past form)	{	කවනු ලැබුවොත්, -ලැබුවේ, -ලැබීය; -ලැබුවත්.

PRESENT PARTICIPLE.

කවනු ලබමින්, -ලැබෙමින්, -ලබමිනි, -ලැබෙමිනි.

PAST PARTICIPLE.

කවනු ලැබ, -ලැබී.

NOTE 1.—The above conjugation exhibits the *majority* of the variations. Inflections and inflectional endings of verbs, as of nouns, are multifarious, and may be best studied by the perusal of standard writings.

2. In the following conjugations only the forms in general use are given. Other forms may be easily determined by the help of those given in the preceding conjugation, &c.

3. For forms of verbal nouns and participial adjectives *vide* pp. 68, 69, 136, 137, 139, 140, 188, 192, & § 193.

4. The forms of the conditional mood ending in *න* are used in modern Sinhalese generally with *ඇති* or *හැකි*, as *කනැති* or *කනහැකි*, 'can eat'; *සිටිනැති* or *සිටිනහැකි*, 'can stand'; and those marked § and ¶ with *මැනව* and *යුතු* respectively, as *කැව* (or *කැව*) *මැනව*, 'pray eat'; *කැ යුතු*, 'should be eaten.' (*Vide* § 168.)

SECOND CONJUGATION.

Root *කැඹ** = *ඇඹ*, 'to cry'; princ. parts *අඹ*, *ඇඹු*.

(*Intransitive.*)

Non-Causal Form.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
1st. pers.	අඹමි.†	|	අඹමු, අඹමිහ.
2nd „	අඹපි (or හි).	|	අඹවු (or හු).
3rd „	අඹපි.	|	අඹති (or ත්).

* *කැඹ* is conjugated exactly like *ඇඹ*. This is the form of root given in the *Sidat-sañgará*. The form *කඹ* (= *අඹ*) may also be accepted as the root.

† The personal endings *මි* and *මු* of the first person always admit of being changed into *මි* and *මේ* respectively.

Past Tense.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1st pers.	ඇමුචෙ (or ජෙ)මි, ඇමිමි.	ඇමුචෙ (or ජෙ)මු, ඇමිමු.
2nd „	ඇමුචෙ (or ජෙ)නි, ඇමි, ඇමිනි.	ඇමුච(or චා)හු, ඇමු, ඇමුහු.
3rd „	ඇමුචේ (or ජේ), ඇමි.	ඇමුචෝ, ඇමුහ.

Future Tense.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1st pers.	අඛන්තෙමි.	අඛන්තෙමු.
2nd „	අඛන්තෙනි.	අඛන්ත(or නා)හු.
3rd „	අඛන්තේ.	අඛන්තෝ, අඛන්තාහ.

OPTATIVE MOOD.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1st pers.	අඛමිචා.	අඛමෝචා.
2nd „	අඛසි (or හි)චා.	අඛමු (or හු)චා.
3rd „	අඛාචා, අඛසිචා.	අඛන්චා.

IMPERATIVE MOOD.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
2nd pers.	අඛච, අඛාපිය, අඛ.	අඛච, අඛාපියචි.
3rd „	අඛන්තේ.	අඛන්තෝ.

PERMISSIVE FORMS.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
3rd pers.	ඇමුචාචේ, අඛාහු චාචේ.	ඇමුචාචෙන්, අඛාහුචාචෙන්.

CONDITIONAL MOOD.

Singular and Plural.

1st, 2nd, & 3rd pers.	$\left\{ \begin{array}{l} \text{(Pres. form)} \\ \text{(Past form)} \end{array} \right\}$	අඛන්තාන්, අඛත; අඛතන්.
		ඇමුචාන්, ඇමුච, & ඇමියා; ඇමුචන්.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

IMPERATIVE MOOD.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
2nd pers. අඔව, අඔවව.	අඔවච්චි.
3rd ,, අඔවන්නේ.	අඔවන්නෝ.

PERMISSIVE FORMS.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
3rd pers. ඇඔවුවාච්චි, අඔ වාසුවාච්චි.	ඇඔවුවාච්චෝ, අඔවාසුවා ච්චෝ.

CONDITIONAL MOOD.

Singular and Plural.

1st, 2nd, & 3rd pers.	}	(<i>Pres.</i> form)	අඔවනෝ, අඔවත; අඔවතත්.
		(<i>Past</i> form)	ඇඔවුච්චෝ, ඇඔවුච්චෝ, ඇඔව්ච්චෝ; ඇඔවුච්චෝ.

PRESENT PARTICIPLE.

අඔවමිත්.

PAST PARTICIPLE.

අඔවා, අඔවාලා.

Passive Voice.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

Singular.

1st pers.	අඔවනු ලබමි, -ලැබෙමි.
2nd ,,	අඔවනු ලබසි (or හි), -ලැබෙසි (or හි).
3rd ,,	අඔවනු ලබසි, -ලැබෙසි, -ලැබේ.

Plural.

1st pers.	අඔවනු ලබමු, -ලැබෙමු.
2nd ,,	අඔවනු ලබමු (or හු), -ලැබෙමු (or හු).
3rd ,,	අඔවනු ලබති (or ත්), -ලැබෙති (or ත්).

*Past Tense.**Singular.*

- 1st pers. අඔවනු ලැබුවෙමි, -ලැබිමි, අඔවන ලද්දෙමි, -ලදිමි.
 2nd „ අඔවනු ලැබුවෙහි, අඔවන ලද්දෙහි.
 3rd „ අඔවනු ලැබුවේ, -ලැබි, අඔවන ලද්දේ, -ලදි.

Plural.

- 1st pers. අඔවනු ලැබුවෙමු, -ලැබිමු, අඔවන ලද්දෙමු, -ලදිමු.
 2nd „ අඔවනු ලැබුව(or වා)හු, අඔවන ලද්ද(or දු)හු.
 3rd „ අඔවනු ලැබුවෝ, -ලැබුහ, අඔවන ලද්දෝ.

*Future Tense.**Singular.*

- 1st pers. අඔවනු ලබන්තෙමි, -ලැබෙත්තෙමි.
 2nd „ අඔවනු ලබන්තෙහි, -ලැබෙත්තෙහි.
 3rd „ අඔවනු ලබන්තේ, -ලැබෙත්තේ.

Plural.

- 1st pers. අඔවනු ලබන්තෙමු, -ලැබෙත්තෙමු.
 2nd „ අඔවනු ලබන්ත(or නා)හු, -ලැබෙත්ත(or නා)හු.
 3rd „ අඔවනු ලබන්තෝ, -ලැබෙත්තෝ.

OPTATIVE MOOD.

Singular.

- 1st pers. අඔවනු ලබමිවා, -ලැබෙමිවා.
 2nd „ අඔවනු ලබසි (or හි)වා, -ලැබෙසි (or හි)වා
 3rd „ අඔවනු ලබාවා, -ලැබෙවාවා.

Plural.

- 1st pers. අඔවනු ලබමෝවා, -ලැබෙමෝවා.
 2nd „ අඔවනු ලබවු (or හු)වා, -ලැබෙවු (or හු)වා.
 3rd „ අඔවනු ලබත්වා, -ලැබෙත්වා.

IMPERATIVE MOOD.

Singular.

- 2nd pers. අඔවනු ලබව, -ලබ, -ලැබෙව.
 3rd „ අඔවනු ලබන්තේ, -ලැබෙත්තේ.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



PRESENT PARTICIPLE.

අද්දමි.



PAST PARTICIPLE.

ඇද, ඇදෆ.



Causal Form.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

Singular.

Plural.

1st pers.	අද්දමි.*	|	අද්දමු.
2nd „	අද්දමයි (or හි).	|	අද්දමු (or හු).
3rd „	අද්දමයි.	|	අද්දමයි (or හ්).

Past Tense.

Singular.

1st pers.	ඇදෆෙවුමෙමි, ඇද්දමි.
2nd „	ඇදෆෙවුමෙයි, ඇද්දමි, ඇද්දමිහි.
3rd „	ඇදෆෙවුමෙයි, ඇද්දමි.

Plural.

1st pers.	ඇදෆෙවුමෙමු, ඇද්දමු.
2nd „	ඇදෆෙවුමෙ(or මා)හු, ඇද්දමු, ඇද්දමුහු.
3rd „	ඇදෆෙවුමෙම්, ඇද්දමුහ.

Future Tense.

Singular.

Plural.

1st pers.	අද්දමන්තෙමි.	|	අද්දමන්තෙමු.
2nd „	අද්දමන්තෙහි.	|	අද්දමන්ත(or තා)හු.
3rd „	අද්දමන්තෙ.	|	අද්දමන්තෙ, අද්දමන්තාහ.

* Note that the forms අද්දමි, අද්දමු, ඇද්දෆෙමි, &c., which are modifications of අද්දමි, අද්දමු, ඇද්දෆෙමි, &c., are also now commonly used. (*Vide* p. 22^o.)

OPTATIVE MOOD.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1st pers.	අද්දවමිවා.	අද්දවමෝවා.
2nd „	අද්දවසි (or හි)වා.	අද්දවවු (or හු)වා.
3rd „	අද්දවාවා.	අද්දවත්වා.

IMPERATIVE MOOD.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
2nd pers.	අද්දව, අද්දවව.	අද්දවව්.
3rd „	අද්දවත්ත.	අද්දවත්තෝ.

PERMISSIVE FORMS.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
3rd pers.	ඇද්දෙවුවාවෝ, අද්දවාපුවාවෝ.	ඇද්දෙවුවාවන්, අද්දවාපුවන්.

CONDITIONAL MOOD.

Singular and Plural.

1st, 2nd, & 3rd pers.	{	<i>(Pres. form)</i>	අද්දවතෝ, අද්දවත; අද්දවතත්.
		<i>(Past form)</i>	ඇද්දෙවුවෝ, ඇද්දෙවුව, ඇද්ද වියෝ; ඇද්දෙවුවන්.

PRESENT PARTICIPLE.

අද්දවමිත්.

PAST PARTICIPLE.

අද්දවා, අද්දවාලා.

*Passive Voice.**Non-Causal Form.*

INDICATIVE MOOD.

Singular.

1st pers.	අද්දු ලබමි, -ලබමි; (ඇද්දමි).
2nd „	අද්දු ලබසි(or හි), -ලබසි(or හි); (ඇද්දසි or හි).
3rd „	අද්දු ලබසි, -ලබසි, -ලබමි; (ඇද්ද, ඇද්දසි).

Plural.

- 1st pers. අදිනු ලබමු, -ලැබෙමු; (ඇදෙමු).
 2nd „ අදිනු ලබවු(or හු), -ලැබෙවු(or හු); [ඇදෙවු(or හු)].
 3rd „ අදිනු ලබති (or ත්), -ලැබෙති (or ත්); [ඇදෙති (or ත්)].

Past Tense.

Singular.

- 1st pers. අදිනු ලැබුවෙමි, -ලැබිමි, අදින ලද්දෙමි, -ලදිමි ; (ඇදුනෙමි).
 2nd „ අදිනු ලැබුවෙහි, අදින ලද්දෙහි ; (ඇදුනෙහි).
 3rd „ අදිනු ලැබුවේ, -ලැබි, අදින ලද්දේ, -ලදි ; (ඇදුනේ).

Plural.

- 1st pers. අදිනු ලැබුවෙමු, -ලැබිමු, අදින ලද්දෙමු, -ලදිමු ; (ඇදුනෙමු).
 2nd „ අදිනු ලැබුව(orවා)හු, අදින ලද්ද(orදු)හු ; (ඇදුනහු).
 3rd „ අදිනු ලැබුවෝ, -ලැබුහ, අදින ලද්දෝ; (ඇදුනෝ).

Future Tense.

Singular.

- 1st pers. අදිනු ලබන්නෙමි, -ලැබෙන්නෙමි; (ඇදෙන්නෙමි).
 2nd „ අදිනු ලබන්නෙහි, -ලැබෙන්නෙහි; (ඇදෙන්නෙහි).
 3rd „ අදිනු ලබන්නේ, -ලැබෙන්නේ; (ඇදෙන්නේ).

Plural.

- 1st pers. අදිනු ලබන්නෙමු, -ලැබෙන්නෙමු; (ඇදෙන්නෙමු).
 2nd „ අදිනු ලබන්න(orනා)හු, -ලැබෙන්න(orනා)හු ; [ඇදෙන්න(orනා)හු].
 3rd „ අදිනු ලබන්නෝ, -ලැබෙන්නෝ ; (ඇදෙන්නෝ).

OPTATIVE MOOD.

Singular.

- 1st pers. අදිනු ලබමිවා, -ලැබෙමිවා; (ඇදෙමිවා).
 2nd „ අදිනු ලබයි(orහි)වා, -ලැබෙයි(orහි)වා; [ඇදෙහි (orයි)වා].
 3rd „ අදිනු ලබාවා, -ලැබෙවා ; (ඇදෙවා).



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

Causal Form.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

Singular.

- 1st pers. අද්දවනු ලබමි, -ලැබෙමි.
- 2nd „ අද්දවනු ලබයි (or හි), -ලැබෙයි (or හි).
- 3rd „ අද්දවනු ලබයි, -ලැබෙයි, -ලැබේ.

Plural.

- 1st pers. අද්දවනු ලබමු, -ලැබෙමු.
- 2nd „ අද්දවනු ලබවු (or හු), -ලැබෙවු (or හු).
- 3rd „ අද්දවනු ලබති (or ත්), -ලැබෙති (or ත්).

Past Tense.

Singular.

- 1st pers. අද්දවනු ලැබුවෙමි, -ලැබිමි, අද්දවන ලද්දෙමි, -ලදිමි.
- 2nd „ අද්දවනු ලැබුවෙයි, අද්දවන ලද්දෙයි.
- 3rd „ අද්දවනු ලැබුවේ, -ලැබී, අද්දවන ලද්දේ, -ලදී.

Plural.

- 1st pers. අද්දවනු ලැබුවෙමු, -ලැබිමු, අද්දවන ලද්දෙමු, -ලදිමු.
- 2nd „ අද්දවනු ලැබුව (or වා)හු, අද්දවන ලද්ද (or දු)හු.
- 3rd „ අද්දවනු ලැබුවෝ, -ලැබූහ, අද්දවන ලද්දෝ.

Future Tense.

Singular.

- 1st pers. අද්දවනු ලබන්තෙමි, -ලැබෙන්තෙමි.
- 2nd „ අද්දවනු ලබන්තෙයි, -ලැබෙන්තෙයි.
- 3rd „ අද්දවනු ලබන්තේ, -ලැබෙන්තේ.

Plural.

- 1st pers. අද්දවනු ලබන්තෙමු, -ලැබෙන්තෙමු.
- 2nd „ අද්දවනු ලබන්ත(or නා)හු, -ලැබෙන්ත(or නා)හු.
- 3rd „ අද්දවනු ලබන්තෝ, -ලැබෙන්තෝ.

OPTATIVE MOOD.

Singular.

- 1st pers. අද්දවනු ලබමිවා, -ලැබෙමිවා.
 2nd „ අද්දවනු ලබසි(orනි)වා, -ලැබෙසි(orනි)වා.
 3rd „ අද්දවනු ලබාවා, -ලැබේවා

Plural.

- 1st pers. අද්දවනු ලබමෝවා, -ලැබෙමෝවා.
 2nd „ අද්දවනු ලබවු(orහු)වා, -ලැබෙවු(orහු)වා.
 3rd „ අද්දවනු ලබත්වා, -ලැබෙත්වා.

IMPERATIVE MOOD.

Singular.

- 2nd pers. අද්දවනු ලබව, -ලබ.
 3rd „ අද්දවනු ලබන්හෝ, -ලැබෙන්හෝ.

Plural.

- 2nd pers. අද්දවනු ලබවී, -ලැබෙවී.
 3rd „ අද්දවනු ලබන්හෝ, -ලැබෙන්හෝ.

PERMISSIVE FORMS.

Singular.

- 3rd pers. අද්දවනු ලැබුවාමේ, -ලබාපුවාමේ.

Plural.

- 3rd pers. අද්දවනු ලැබුවාවෙන්, -ලබාපුවාවෙන්.

CONDITIONAL MOOD.

Singular and Plural.

- | | | |
|--------------------------|--|---|
| 1st, 2nd, &
3rd pers. | $\left\{ \begin{array}{l} (Pres. \\ form) \\ (Past \\ form) \end{array} \right.$ | $\left\{ \begin{array}{l} අද්දවනු ලබතොත්, -ලැබෙතොත්; \\ -ලබතත්, -ලැබෙතත්. \\ අද්දවනු ලැබුවොත්; -ලැබුවත්. \end{array} \right.$ |
|--------------------------|--|---|

PRESENT PARTICIPLE.

අද්දවනු ලබමින්, -ලැබෙමින්.

PAST PARTICIPLE.

අද්දවනු ලැබ, -ලැබි.

FOURTH CONJUGATION.

(i) Root **ඝ** (= **ඝ***), 'to laugh'—Princ. part **ඝ්ඝාසෙ.**

Non-Causal Form.

(Intransitive.)

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1st pers.	ඝ්ඝාසෙමි.	ඝ්ඝාසෙමු, ඝ්ඝාසෙමිහ.
2nd „	ඝ්ඝාසෙසි (or ඝි).	ඝ්ඝාසෙවු (or භු).
3rd „	ඝ්ඝාසෙසි, ඝ්ඝාසෙ.	ඝ්ඝාසෙභි (or ව්).

Past Tense.

Singular.

1st pers.	ඝ්ඝාසුනෙමි, ඝ්ඝාසිමි.
2nd „	ඝ්ඝාසුනෙභි, ඝ්ඝාසි, ඝ්ඝාසිභි.
3rd „	ඝ්ඝාසුනෙව්, ඝ්ඝාසි.

Plural.

1st pers.	ඝ්ඝාසුනෙමු, ඝ්ඝාසිමු.
2nd „	ඝ්ඝාසුනෙභු, ඝ්ඝාසි(රභු)භු.
3rd „	ඝ්ඝාසුනෙභ්, ඝ්ඝාසුනාහ, ඝ්ඝාසුහ.

Future Tense.

Singular.

Plural.

1st pers.	ඝ්ඝාසෙත්තෙමි.	ඝ්ඝාසෙත්තෙමු.
2nd „	ඝ්ඝාසෙත්තෙභි.	ඝ්ඝාසෙත්ත(රභා)භු.
3rd „	ඝ්ඝාසෙත්තෙව්.	ඝ්ඝාසෙත්තෙභ්, ඝ්ඝාසෙත්තාහ.

OPTATIVE MOOD.

Singular.

Plural.

1st pers.	ඝ්ඝාසෙමිවා.	ඝ්ඝාසෙමෝවා.
2nd „	ඝ්ඝාසෙසි(or ඝි)වා.	ඝ්ඝාසෙවු (or භු)වා.
3rd „	ඝ්ඝාසෙසිවා, ඝ්ඝාසෙව්වා.	

* ඝ is changed into ඝි, from which the forms ඝ්ඝාසෙමි, ඝ්ඝාසෙමු, &c., are formed. (Colloquially *present* ඝ්ඝාසෙමවා, *past* ඝ්ඝාසා.) In conjugation only the second part (base **ඝෙ**) of the word undergoes change. Observe that the second form of the past tense, viz., ඝ්ඝාසිමි, ඝ්ඝාසිභි, &c., is peculiar to this verb and generally occurs in classics. The shorter forms such as **සෙමි**, **සෙසි**, **සෙස** (*pres. part. adj.*), &c., immediately derived from the root, are also found in classics.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



Past Tense.

Singular.

- 1st pers. සිනූස්සුචෙ(රෙය)මි, සිනූස්සිමි.
- 2nd ,, සිනූස්සුචෙහි (රෙ සි), සිනූස්සි, සිනූස්සිහි.
- 3rd ,, සිනූස්සුචී (රෙ ජේ), සිනූස්සි.

Plural.

- 1st pers. සිනූස්සුචෙ(රෙය)මු, සිනූස්සිමු.
- 2nd ,, සිනූස්සුචාහු, සිනූස්සු, සිනූස්සුහු.
- 3rd ,, සිනූස්සුචෝ, සිනූස්සුහ.

Future Tense.

Singular.

Plural.

- | | | |
|--------------------------|--|----------------------------|
| 1st pers. සිනූස්සන්තෙමි. | \| | සිනූස්සන්තෙමු. |
| 2nd ,, සිනූස්සන්තෙහි. | \| | සිනූස්සන්ත(රෙතා)හු. |
| 3rd ,, සිනූස්සන්තෙ. | \| | සිනූස්සන්තෝ, සිනූස්සන්තාහ. |

OPTATIVE MOOD.

Singular.

Plural.

- | | | |
|---------------------------------|--|--------------------|
| 1st pers. සිනූස්සම්වා. | \| | සිනූස්සමෝවා. |
| 2nd ,, සිනූස්සසි (රෙ හි)වා. | \| | සිනූස්සවු(රෙහු)වා. |
| 3rd ,, සිනූස්සාවා, සිනූස්සසිවා. | \| | සිනූස්සන්වා. |

IMPERATIVE MOOD.

Singular.

Plural.

- | | | |
|---------------------|--|--------------|
| 2nd pers. සිනූස්සව. | \| | සිනූස්සවී. |
| 3rd ,, සිනූස්සන්තෙ. | \| | සිනූස්සන්තෝ. |

PERMISSIVE FORMS.

Singular.

- 3rd pers. සිනූස්සුචාචී, සිනූස්සාපුචාචී.

Plural.

- 3rd pers. සිනූස්සුචාචන්, සිනූස්සාපුචාචන්.

CONDITIONAL MOOD.

Singular and Plural.

1st, 2nd, & 3rd pers.	$\left. \begin{array}{l} (Pres. \\ form) \\ (Past \\ form) \end{array} \right\}$	$\left. \begin{array}{l} \text{සිනාස්සතොත්, සිනාස්සත ; සිනාස්} \\ \text{සතත්.} \end{array} \right\}$
		$\left. \begin{array}{l} \text{සිනාස්සුමොත්, සිනාස්සුම, § සිනාස්} \\ \text{සියා; සිනාස්සුමත්.} \end{array} \right\}$

PRESENT PARTICIPLE.

සිනාස්සමිත්.

PAST PARTICIPLE.

සිනාස්සා, සිනාස්සාලා.

Passive Voice.

INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.**Singular.*

- 1st pers. සිනාස්සනු ලබමි, -ලැබෙමි.*
 2nd ,, සිනාස්සනු ලබසි (or හි), -ලැබෙසි (or හි).
 3rd ,, සිනාස්සනු ලබසි, -ලැබෙසි, -ලැබේ.

Plural.

- 1st pers. සිනාස්සනු ලබමු, -ලැබෙමු.
 2nd ,, සිනාස්සනු ලබමු (or හු), -ලැබෙමු (or හු).
 3rd ,, සිනාස්සනු ලබති (or ත්), -ලැබෙති (or ත්).

*Past Tense.**Singular.*

- 1st pers. සිනාස්සනු ලැබුවෙමි, -ලැබිමි, සිනාස්සනු ලද්දෙමි,
 -ලදිමි.
 2nd ,, සිනාස්සනු ලැබුවෙහි, සිනාස්සනු ලද්දෙහි.
 3rd ,, සිනාස්සනු ලැබුවේ' -ලැබි, සිනාස්සනු ලද්දේ,
 -ලදි.

* The expressions සිනා එසි, සිනා යසි, සිනාස කලුවෙසි, සිනා ආමි, සිනා ගිසේ, සිනා පහලවුණේ, &c., formed by suffixing the inflections of එ, 'to come,' යා, 'to go,' පහලවු, 'to appear,' are used with the dative of person, to do duty for the involitive forms. The expression සිනා පහලකර = 'to laugh' (vol. and respectful).

Plural.

- 1st pers. සිතාස්සනු ලැබුවෙමු, -ලැබීමු, සිතාස්සන ලද්දෙමු, -ලදීමු.
 2nd „ සිතාස්සනු ලැබුව(orවා)හු, සිතාස්සන ලද්ද(or ද)හු.
 3rd „ සිතාස්සනු ලැබුවෝ, -ලැබූහ, සිතාස්සන ලද්දෝ.

Future Tense.

Singular.

- 1st pers. සිතාස්සනු ලබන්තෙමි, -ලැබෙත්තෙමි.
 2nd „ සිතාස්සනු ලබන්තෙහි, -ලැබෙත්තෙහි.
 3rd „ සිතාස්සනු ලබන්තෝ, -ලැබෙත්තෝ.

Plural.

- 1st pers. සිතාස්සනු ලබන්තෙමු, -ලැබෙත්තෙමු.
 2nd „ සිතාස්සනු ලබන්ත(orතා)හු, -ලැබෙත්ත(orතා)හු.
 3rd „ සිතාස්සනු ලබන්තෝ, -ලැබෙත්තෝ.

OPTATIVE MOOD.

Singular.

- 1st pers. සිතාස්සනු ලබමිවා, -ලැබෙමිවා.
 2nd „ සිතාස්සනු ලබසි(orහි)වා, -ලැබෙසි(orහි)වා.
 3rd „ සිතාස්සනු ලබාවා, -ලැබෙවාවා.

Plural.

- 1st pers. සිතාස්සනු ලබමෝවා, -ලැබෙමෝවා.
 2nd „ සිතාස්සනු ලබවු(orහු)වා, -ලැබෙවු(orහු)වා.
 3rd „ සිතාස්සනු ලබත්වා, -ලැබෙත්වා.

IMPERATIVE MOOD.

Singular.

- 2nd pers. සිතාස්සනු ලබව, -ලබ, -ලැබෙව.
 3rd „ සිතාස්සනු ලබන්තෝ, -ලැබෙත්තෝ.

Plural.

- 2nd pers. සිතාස්සනු ලබවී, -ලැබෙවී.
 3rd „ සිතාස්සනු ලබන්තෝ, -ලැබෙත්තෝ.

PERMISSIVE FORMS.

Singular.

- 3rd pers. සිතාස්සනු ලැබුවාමි, -ලබාපුවාමි.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

Plural.

- 1st pers. පැවුණුනෙමු, පැමිණියෙමු.
 2nd „ පැවුණුයාහු, පැමිණියාහු.
 3rd „ පැවුණුනෝ, පැමිණියෝ.

Future Tense.

Singular.

- 1st pers. පැමිණෙන්නෙමි.
 2nd „ පැමිණෙන්නෙහි.
 3rd „ පැමිණෙන්නෝ.

Plural.

- 1st pers. පැමිණෙන්නෙමු.
 2nd „ පැමිණෙන්න(orනා)හු.
 3rd „ පැමිණෙන්නෝ, පැමිණෙන්නාහ.

OPTATIVE MOOD.

Singular.

Plural.

- | | | |
|---------------------------|--|--------------------|
| 1st pers. පැමිණෙමිවා. | \| | පැමිණෙමෝවා. |
| 2nd „ පැමිණෙයි (or හි)වා. | \| | පැමිණෙමු (orහු)වා. |
| 3rd „ පැමිණේවා. | \| | පැමිණෙන්නෝවා. |

IMPERATIVE MOOD.

Singular.

- 2nd pers. පැමිණෙව, පැමිණිය.
 3rd „ පැමිණෙන්නෝ.

Plural.

- 2nd pers. පැමිණෙව්, පැමිණියව්.
 3rd „ පැමිණෙන්නෝ.

PERMISSIVE FORMS.

Singular.

- 3rd pers. පැවුණුනාච්චි, පැමිණියාච්චි.

Plural.

- 3rd pers. පැවුණුනාච්චන්, පැමිණියාච්චන්.

CONDITIONAL MOOD.

Singular and Plural.

1st, 2nd, & 3rd pers.	} (Pres. form)	} පැමිණෙන්නොත්, පැමිණෙන; පැමිණෙන්නත්.

NOTE.—Involitive verbs do not take causal forms. පැමිණෙ, when used as a volitive, admits of causal forms, as පැමුණුව^o (base), පැමිණෙවු (past part. adj.); so are the other quasi-involitive verbs (*Vide* p. 233.)

CONJUGATION OF IRREGULAR AND DEFECTIVE VERBS.

(i) Root ඇති, 'to be,' 'have'; principal part ඇති.

Non-Causal.

(Intransitive.)

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1st pers.	ඇත්තෙමි.	ඇත්තොමු, ඇත්තමිහ.
2nd „	ඇත්තෙහි.	ඇත්තාහු.
3rd „	ඇත්තේ, ඇති, ඇත.	ඇත්තෝ, ඇත්තාහ, ඇතිහ.

CONDITIONAL MOOD.

Singular and Plural.

1st, 2nd, and 3rd pers. (*Pres. form*) ඇතොත්; ඇතත්.
(In ancient classics sometimes ඇත.)

^o Or පැමුණුව. These may also be regarded as forms derived from the transitive verb පැමුණ, which is, however, often used in lieu of them. It is also possible that පැමුණ is only a contraction of පැමුණුව, as ඉත්ඳ, 'plant,' is a contraction of ඉත්ඳුව.

PAST PARTICIPLE.

ඇතුළු, ඇතිව, (= 'having').

NOTE.—(1) This verb admits of the above inflections only. Observe its forms in the expressions: *ඇත්තම*, (or *ඇතිම*), *ඇති* *සමුත්*, *සුවණ* *ඇති* (*pres. part. adj.*) *මිනිසා*, 'the person having wisdom,' 'the wise man.' The noun *ඇත්ත*, 'truth' (lit. 'what is') and *ඇත්තා*, 'possessor,' 'owner' (lit. 'who has'), are derived from this verb. The negative of *ඇති* is *නැති*, sometimes *නොමැති*.

(2) *ඇතිවීම*, a gerund of the compound verb *ඇතිවේ*, which means 'to be,' 'be sufficient,' 'grow' is used to serve as the gerund of *ඇති*, and the compound verb *ඇතිකර*, meaning 'to cause to be or exist,' 'rear,' is used to express the causal sense of *ඇති*. Hence the inflections of *ඇතිවේ* and *ඇතිකර* may be used in place of the deficient inflections of *ඇති*.

(ii) Root *ඉඳ*, 'to sit,' 'be,' 'be present'; princ. parts *ඉඳි*,

උත් or *උත්තු* (*න*).

Non-Causal Form.

(Intransitive.)

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

	<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1st pers.	ඉඳිමි.	ඉඳිමු, ඉඳිමිහ.
2nd „	ඉඳිසි (or හි).	ඉඳිවු (or හු).
3rd „	ඉඳි, ඉඳිසි.	ඉඳිති (or ත්).

Past Tense.

Singular.

1st pers.	උතිමි, උත්තෙමි.
2nd „	උතිසි (or හි), උත්තෙහි, උති.
3rd „	උති, උතිසි, උත්තෙ.

Plural.

1st pers.	උතිමු, උත්තෙමු.
2nd „	උතිවු (or හු), උත්තෙහු, උත්තු.
3rd „	උත්තෙත්, උත්තු, උත්තෙහ.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



CONDITIONAL MOOD.

Singular and Plural.

1st, 2nd, & 3rd pers.	$\left\{ \begin{array}{l} (Pres. \\ form) \\ \\ (Past \\ form) \end{array} \right\}$	ඉදිනොත්, ඉදිත; ඉදිනත්.
		උත්තොත්, උත්තඤ්ඤ, ඉදිසා; උත්තත්.

PRESENT PARTICIPLE.

ඉදිමින්.

PAST PARTICIPLE.

ඉද, ඉදලා.

Causal Form.

Active Voice.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

Singular.

1st pers. ඉත්ඳවමි, ඉත්ඳමි, ඉද්වමි.*
 2nd ,, ඉත්ඳවසි (or හි), ඉත්ඳසි (or හි), ඉද්වසි (or හි).
 3rd ,, ඉත්ඳවසි, ඉත්ඳසි, ඉද්වසි.

Plural.

1st pers. ඉත්ඳවමු, ඉත්ඳමු, ඉද්වමු.
 2nd ,, ඉත්ඳවමු (or හු), ඉත්ඳමු (or හු), ඉද්වමු (or හු).
 3rd ,, ඉත්ඳවති (or ත්), ඉත්ඳති (or ත්), ඉද්වති (or ත්).

Past Tense.

Singular.

1st pers. ඉත්ඳෙවුමෙමි, ඉත්ඳුමෙමි, ඉද්විමි.
 2nd ,, ඉත්ඳෙවුමෙහි, ඉත්ඳුමෙහි, ඉද්වි, ඉද්විහි.
 3rd ,, ඉත්ඳෙවුමේ, ඉත්ඳුමේ, ඉද්වි.

* These causative forms also mean 'plant.' ඉත්ඳමි, &c., seem to be contractions of ඉත්ඳවමි, &c.

*Future Tense.**Singular.*

- 1st pers. ඉන්තෙමි, ඉදිත්තෙමි.
 2nd ,, ඉත්තෙහි, ඉදිත්තෙහි.
 3rd ,, ඉත්තෙත්, ඉදිත්තෙත්.

Plural.

- 1st pers. ඉත්තෙමු, ඉදිත්තෙමු.
 2nd ,, ඉත්ත(රතා)හු, ඉදිත්ත(රතා)හු.
 3rd ,, ඉත්තෙත්, ඉදිත්තෙත්.

OPTATIVE MOOD.

Singular.

- 1st pers. ඉදිමිවා, ඉත්තෙමිවා.
 2nd ,, ඉදිවා, ඉදිහිවා, ඉත්තෙහිවා.
 3rd ,, ඉදිවා, ඉත්තෙත්වා.

Plural.

- 1st pers. ඉදිමෝවා, ඉත්තෙමෝවා.
 2nd ,, ඉදිහුවා, ඉත්තෙහුවා.
 3rd ,, ඉදිත්වා, ඉත්තෙත්වා.

IMPERATIVE MOOD.

Singular.

- 2nd pers. ඉඳුව, ඉඳපිය, ඉඳ.
 3rd ,, ඉත්තෙත්, ඉදිත්තෙත්.

Plural.

- 2nd pers. ඉදිව්, ඉඳපියව්.
 3rd ,, ඉත්තෙත්, ඉදිත්තෙත්.

PERMISSIVE FORMS.

Singular.

- 3rd pers. උත්තාමේ, ඉඳපුවාමේ.

Plural.

- 3rd pers. උත්තාමෙත්, ඉඳපුවාමෙත්.

CONDITIONAL MOOD.

Singular and Plural.

1st, 2nd, & 3rd pers.	} (Pres. form) }	ඉදිතොත්, ඉදිත; ඉදිතත්.
		} (Past form) }

PRESENT PARTICIPLE.

ඉදිමින්.

PAST PARTICIPLE.

ඉද, ඉදලා.

Causal Form.

Active Voice.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

Singular.

1st pers. ඉත්තමි, ඉත්තමි, ඉදමි.*
 2nd ,, ඉත්තමි (or හි), ඉත්තමි (or හි), ඉදමි (or හි).
 3rd ,, ඉත්තමි, ඉත්තමි, ඉදමි.

Plural.

1st pers. ඉත්තමු, ඉත්තමු, ඉදමු.
 2nd ,, ඉත්තමු (or හු), ඉත්තමු (or හු), ඉදමු (or හු).
 3rd ,, ඉත්තමි (or ත්), ඉත්තමි (or ත්), ඉදමි (or ත්).

Past Tense.

Singular.

1st pers. ඉත්තමුමි, ඉත්තමුමි, ඉදමි.
 2nd ,, ඉත්තමුමි, ඉත්තමුමි, ඉදමි, ඉදමි.
 3rd ,, ඉත්තමුමි, ඉත්තමුමි, ඉදමි.

* These causative forms also mean 'plant.' ඉත්තමි, &c., seem to be contractions of ඉත්තමි, &c.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

PERMISSIVE FORMS.

Singular.

3rd pers. ඉන්දෙවුවාමේ, ඉන්දුවාමේ, ඉඳුවාපුවාමේ.

Plural.

3rd pers. ඉන්දෙවුවාමෙත්, ඉන්දුවාමෙත්, ඉඳුවාපුවාමෙත්.

CONDITIONAL MOOD.

Singular and Plural.

1st, 2nd, & 3rd pers.	{	(Pres. form)	ඉන්දවතොත්, ඉන්දතොත්, ඉඳවතොත්, ඉන්දවත, ඉන්දත, ඉඳවත; ඉන්දවතත්, ඉන්දතත්, ඉඳවතත්.
		(Past form)	ඉන්දෙවුවොත්, ඉන්දුවොත්, ඉඳෙවුවොත්, ඉන්දෙවුව්, ඉන්දුව්, ඉඳෙවුව්, ඉන්දෙව්, ඉන්දව්, ඉඳෙව්; ඉන්දෙවුවත්, ඉන්දුවත්, ඉඳෙවුවත්.

PRESENT PARTICIPLE.

ඉන්දවමිත්, ඉන්දමිත්, ඉඳවමිත්.

PAST PARTICIPLE.

ඉන්දවා, ඉන්දූ, ඉඳවා, ඉන්දවාලා, ඉන්දූලා, ඉඳවාලා.

Passive Voice.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

Singular.

1st pers. ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලබමි, -ලැබෙමි ;*
(ඉන්දෙදි).

2nd „ ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලබයි (or හි),
-ලැබෙයි (or හි); [ඉන්දෙයි (or හි)].

3rd „ ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලබයි, -ලැබෙයි,
-ලැබේ; (ඉන්දේ, ඉන්දෙයි).

Plural.

1st pers. ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලබමු, -ලැබෙමු;
(ඉන්දෙවු).

2nd „ ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලබවු (or හු), -ලැබෙවු (or හු); [ඉන්දෙවු (or හු)].

3rd „ ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලබති (or ත්),
-ලැබෙති (or ත්); [ඉන්දෙති (or ත්)].

* I. e., ඉන්දවනු ලබමි (or ලැබෙමි), ඉන්දනු ලබමි (or ලැබෙමි), &c.

*Past Tense.**Singular.*

- 1st pers. ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු,* -ලැබිමි,† -ලදිමි;
(ඉන්දුනෙමි).
- 2nd ,, ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලැබුවෙහි, -ලද්
දෙහි; (ඉන්දුනෙහි).
- 3rd ,, ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලැබුවේ, -ලැබි,
-ලදී; (ඉන්දුනේ).

Plural.

- 1st pers. ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලැබිමු, -ලදිමු;
(ඉන්දුනෙමු).
- 2nd ,, ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලැබුව (or වා) හු,
-ලද්ද (or ද) හු; (ඉන්දුනාහු).
- 3rd ,, ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලැබුවෝ,
-ලැබුහ, -ලද්දෝ; (ඉන්දුනෝ).

*Future Tense.**Singular.*

- 1st pers. ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලබන්නෙමි,
-ලැබෙන්නෙමි; (ඉන්දෙන්නෙමි).
- 2nd ,, ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලබන්නෙහි,
-ලැබෙන්නෙහි; (ඉන්දෙන්නෙහි).
- 3rd ,, ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලබන්නේ, -ලැ
බෙන්නේ; (ඉන්දෙන්නේ).

Plural.

- 1st pers. ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලබන්නෙමු, -ලැ
බෙන්නෙමු; (ඉන්දෙන්නෙමු).
- 2nd ,, ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලබන්න (or නා)හු,
-ලැබෙන්න (or නා)හු; [ඉන්දෙන්න (or නා)හු].
- 3rd ,, ඉන්දවනු, ඉන්දනු, ඉඳවනු, -ලබන්නෝ, -ලැ
බෙන්නෝ; (ඉන්දෙන්නෝ).

* Notice that the forms ending in *න* are generally used with *ලදිමි*, *ලද්දෙහි*, &c.

† Also *ලැබුවෙමි*, *ලද්දෙමි*; *ලද්දේ*; &c.

OPTATIVE MOOD.

Singular.

- 1st pers. ඉක්ඳවනු, ඉක්ඳනු, ඉඳවනු, -ලබමවා, -ලැබෙමවා;
(ඉක්ඳෙමවා).
2nd „ ඉක්ඳවනු, ඉක්ඳනු, ඉඳවනු, -ලබයි(orභී)වා,
-ලැබෙයි(orභී)වා; [ඉක්ඳෙයි(orභී)වා].
3rd „ ඉක්ඳවනු, ඉක්ඳනු, ඉඳවනු, -ලබාවා, -ලැබේවා;
(ඉක්ඳේවා).

Plural.

- 1st pers. ඉක්ඳවනු, ඉක්ඳනු, ඉඳවනු, -ලබමෝවා, -ලැබෙ
(ඉක්ඳෙමෝවා).
2nd „ ඉක්ඳවනු, ඉක්ඳනු, ඉඳවනු, -ලබනු(orවු)වා,
-ලැබෙනු(orවු)වා; [ඉක්ඳෙනු(orවු)වා].
3rd „ ඉක්ඳවනු, ඉක්ඳනු, ඉඳවනු, -ලබත්වා, -ලැබෙත්
වා; (ඉක්ඳෙත්වා).

IMPERATIVE MOOD.

Singular.

- 2nd pers. ඉක්ඳවනු, ඉක්ඳනු, ඉඳවනු, -ලබ, -ලබව;
(ඉක්ඳෙව).
3rd „ ඉක්ඳවනු, ඉක්ඳනු, ඉඳවනු, -ලබන්හෝ, -ලැබෙ
න්හෝ; (ඉක්ඳෙන්හෝ).

Plural.

- 2nd pers. ඉක්ඳවනු, ඉක්ඳනු, ඉඳවනු, -ලබ්, -ලැබේ;
(ඉක්ඳේ).
3rd „ ඉක්ඳවනු, ඉක්ඳනු, ඉඳවනු, -ලබන්හෝ, -ලැ
බෙන්හෝ; (ඉක්ඳෙන්හෝ).

PERMISSIVE FORMS.

Singular.

- 3rd pers. ඉක්ඳවනු, ඉක්ඳනු, ඉඳවනු, -ලැබුවාමේ, -ලබාපු
වාමේ; (ඉක්ඳුනාමේ).

Plural.

- 3rd pers. ඉක්ඳවනු, ඉක්ඳනු, ඉඳවනු, -ලැබුවාමේත්, -ලබාපු
වාමේත්; (ඉක්ඳුනාමේත්).



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



Future Tense.

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
1st pers.	දක්වනෙමි.*	|	දක්වනෙමු.
2nd „	දක්වනෙහි.	|	දක්වන(orනා)හු.
3rd „	දක්වනෙ.	|	දක්වනෝ, දක්වනාහ.

OPTATIVE MOOD.

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
1st pers.	දකිමිවා.	|	දකුමෝවා.
2nd „	දකිතිවා, දකිවා.	|	දකිහු(orහු)වා.
3rd „	දකිවා.	|	දකිත්වා.

IMPERATIVE MOOD.

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
2nd pers.	දකුව, දකපිස, දකු.	|	දකිව්, දකපිසව්.
3rd „	දකිත්තෙ.	|	දකිත්තෝ.

PERMISSIVE FORMS.

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
3rd pers.	දුටුවාමේ, දුක්කා මේ, දුක්කුටුවාමේ.	|	දුටුවාමෙත්, දුක්කාමෙත්, දුක්කුටුවාමෙත්.

CONDITIONAL MOOD.

Singular and Plural.

1st, 2nd, & 3rd pers.	$\left\{ \begin{array}{l} \text{(Pres. form)} \\ \text{(Past form)} \end{array} \right\}$	දකිනොත්, දකින; දකිනත්.
		දුටු (or දිටු)මොත්, දුක්කොත්, දුක්කු & ඈ, දුටු; දුටු (or දිටු)මත්, දුක්කත්.

PRESENT PARTICIPLE.

දකිමින්.

* In classics sometimes දක්වනෙමි, දක්වනෙහි, &c.; and (*passive*) දක්වනෙමි, -ලැබෙයි, &c. The pres. part. adj. is sometimes දක්වා for දකින. (Cf. the similar forms තස්සා, පවත්සා, පුජසා, බස්සා, චලජසා, වස්සා, සත්ත්වසා of the verbs තසි, පවති, පිපෙ, බසි, චලෙ, වසි, සත්වෙ, respectively. Vide § 179.)

PAST PARTICIPLE.

දක, දකලා.

Causal Form.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
1st pers.	දක්වමි.*	|	දක්වමු.
2nd „	දක්වයි (or හි).	|	දක්වවු (or හු).
3rd „	දක්වයි, දක්වා.	|	දක්වති (or ත්).

Past Tense.

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
1st pers.	දක්විමි, දක්වුමෙමි.	|	දක්විමු, දක්වුමෙමු.
2nd „	දක්වී, දක්වුමෙහි.	|	දක්වූ, දක්වුමාහු.
3rd „	දක්වී, දක්වුමේ.	|	දක්වූ, දක්වුමෝ.

Future Tense.

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
1st pers.	දක්වන්හෙමි.	|	දක්වන්හෙමු.
2nd „	දක්වන්හෙහි.	|	දක්වන්හ(orහා)හු.
3rd „	දක්වන්හෝ.	|	දක්වන්හෝ, දක්වන්හාහ.

OPTATIVE MOOD.

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
1st pers.	දක්වමිවා.	|	දක්වමෝවා.
2nd „	දක්වයි(orහි)වා.	|	දක්වවු(orහු)වා.
3rd „	දක්වාවා.	|	දක්වත්වා.

IMPERATIVE MOOD.

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
2nd pers.	දක්වව, දක්ව.	|	දක්වවී.
3rd „	දක්වන්හෝ.	|	දක්වන්හෝ.

PERMISSIVE FORMS.

Singular.

3rd pers. දක්වුමාමේ, දක්වාපුමාමේ.

* Only one of the causal forms is given here.

Plural.

3rd pers. දක්වුවාමෙත්, දක්වාපුවාමෙත්.

CONDITIONAL MOOD.

Singular and Plural.

1st, 2nd, & 3rd pers.	$\left\{ \begin{array}{l} (Pres. \\ form) \\ (Past \\ form) \end{array} \right.$	දක්වතොත්, දක්වත ; දක්වතත්.
		දක්වුමාත්, දක්වුම, දක්විය ; ॥ දක්වුවත්.

PRESENT PARTICIPLE.

දක්වමිත්.

PAST PARTICIPLE.

දක්වා, දක්වාලා.

Passive Voice.

Non-Causal Form.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

Singular.

1st pers. දකිනු ලබමි, -ලැබෙමි.*
 2nd „ දකිනු ලබසි (or හි), -ලැබෙසි (or හි).
 3rd „ දකිනු ලබසි, -ලැබෙසි, -ලැබේ.

Plural.

1st pers. දකිනු ලබමු, -ලැබෙමු.
 2nd „ දකිනු ලබමු (or හු), -ලැබෙමු (or හු).
 3rd „ දකිනු ලබති (or ත්), -ලැබෙති (or ත්).

(The remaining moods, tenses, &c., are formed in the ordinary way. *Vide* foot-note on p. 238.)

* The verb දකි does not admit of an involitive form. To supply the deficiency, පෙනේ, 'to appear' is often used.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

PERMISSIVE FORMS.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
3rd pers. ගියාමේ.	3rd pers. ගියාමෙත්.

CONDITIONAL MOOD.

Singular and Plural.

1st, 2nd, & 3rd pers.	{	<i>(Pres. form)</i>	සතොත්, සත; සතත්.
		<i>(Past form)</i>	ගියොත්, ගියන්, යා; ගියත්.

PRESENT PARTICIPLE.

යමින.

PAST PARTICIPLE.

ගොස්, ගොසින්, ගොහින්.

Causal Form.

Active Voice.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1st pers. යවමි.	යවමු, යවමිහ.
2nd „ යවයි (or හි).	යවු (or හු).
3rd „ යවයි, යවා.	යවති (or ත්).

Past Tense.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1st pers. යැවුවෙමි, යැවිමි.	යැවුවෙමු, යව්මු.
2nd „ යැවුවෙහි, යැවිහි.	යැවුව(රාවා)හු, යැවුහු, යැව්.
3rd „ යැවුවේ, යැව්.	යැවුවෝ, යැවුහ.

Future Tense.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1st pers. යවන්තෙමි.	යවන්තෙමු.
2nd „ යවන්තෙහි.	යවන්ත(රානා)හු.
3rd „ යවන්තෝ.	යවන්තෝ, යවන්තාහ.

OPTATIVE MOOD.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
1st pers. යවමිවා.	යවමෝවා.
2nd „ යවති(orභි)වා.	යවහු(orවු)වා.
3rd „ යවාවා, යවසිවා.	යවත්වා.

IMPERATIVE MOOD.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
2nd pers. යවව, යවාරිස.	යවව්, යවාරිසව්.
3rd „ යවත්තේ.	යවත්තෝ.

PERMISSIVE FORMS.

Singular.

3rd pers. යැවුවාමේ, යවාපුවාමේ.

Plural.

3rd pers. යැවුවාමෙත්, යවාපුවාමෙත්.

CONDITIONAL MOOD.

Singular and Plural.

1st, 2nd, &	}	(<i>Pres.</i> form)	} යවතොත්, යවත; යවතත්.
3rd pers.		(<i>Past</i> form)	

PRESENT PARTICIPLE.

යවමිත්.

PAST PARTICIPLE.

යවා, යවාලා.

Passive Voice.

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

Singular.

1st pers. යවනු ලබමි, -ලැබෙමි; (යැවෙමි).

2nd „ යවනු ලබති (or භි), -ලැබෙති (or භි); [යැවෙති (or භි)].

3rd „ යවනු ලබති, -ලැබෙති, -ලැබේ; (යැවෙති, යැවේ).

Plural.

1st pers. සවනු ලබමු, -ලැබෙමු; (සැවෙමු).

2nd „ සවනු ලබවු (or හු), -ලැබෙවු (or හු); [සැවෙවු (or හු)].

3rd „ සවනු ලබති (or ත්), -ලැබෙති (or ත්); [සැවෙති (or ත්)].

Past Tense.

Singular.

1st pers. සවනු ලැබුවෙමි, -ලැබිමි, සවන ලද්දෙමි, -ලදිමි; (සැවුනෙමි).

2nd „ සවනු ලැබුවෙහි, සවන ලද්දෙහි; (සැවුනෙහි).

3rd „ සවනු ලැබුවේ, -ලැබි, සවන ලද්දේ, -ලදි; (සැවුනේ).

Plural.

1st pers. සවනු ලැබුවෙමු, -ලැබිමු, සවන ලද්දෙමු, -ලදිමු; (සැවුනෙමු).

2nd „ සවනු ලැබුව(orවා)හු, සවන ලද්ද(orදු)හු; (සැවුනාහු).

3rd „ සවනු ලැබුවෝ, -ලැබුහ, සවනලද්දෝ; (සැවුනෝ).

Future Tense.

Singular.

1st pers. සවනු ලබන්හෙමි, -ලැබෙන්හෙමි; (සැවෙන්හෙමි).

2nd „ සවනු ලබන්හෙහි, -ලැබෙන්හෙහි; (සැවෙන්හෙහි).

3rd „ සවනු ලබන්හෝ, -ලැබෙන්හෝ; (සැවෙන්හෝ).

Plural.

1st pers. සවනු ලබන්හෙමු, -ලැබෙන්හෙමු; (සැවෙන්හෙමු).

2nd „ සවනු ලබන්හ (or නා)හු, -ලැබෙන්හ (or නා)හු; [සැවෙන්හ (or නා)හු].

3rd „ සවනු ලබන්හෝ, -ලැබෙන්හෝ; (සැවෙන්හෝ).



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



PRESENT PARTICIPLE.

සවනු ලබමින්, -ලැබෙමින්; (සැවෙමින්).

PAST PARTICIPLE.

සවනු ලබා, -ලැබ, -ලැබී; (සැවී).

(v) Root වූ, 'to be' 'become'; principal parts වෙ, වුනු, or වූ.

(Intransitive.)

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
1st pers.	වෙමි.	|	වෙමු, වමිහ.
2nd „	වෙසි (or හි).	|	වෙවු (or හු).
3rd „	වෙසි, වේ.	|	වෙති (or ත්).

Past Tense.

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
1st pers.	වුනෙමි, විමි, වූ යෙමි.	|	වුනෙමු, විමු, වූමිහ.
2nd „	වුනෙහි (or සි), වූයෙහි (or සි).	|	වුනාහු, වූවාහු.
3rd „	වුනේ, වූයේ, වි, විය.	|	වුනෝ, වූවෝ, වූහ.

Future Tense.

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
1st pers.	වෙත්තෙමි.	|	වෙත්තෙමු.
2nd „	වෙත්තෙහි.	|	වෙත්ත(orතා)හු.
3rd „	වෙත්තේ.	|	වෙත්තෝ, වෙත්තාහ.

OPTATIVE MOOD.

	<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>
1st pers.	වෙච්චා.	|	වෙමෝචා.
2nd „	වෙහි(orසි)චා.	|	වෙහු(orවු)චා.
3rd „	වේචා, චා.	|	වෙත්චා.

IMPERATIVE MOOD.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
2nd pers. වෙව, වෙස, වෙ යන්.	වෙව්, වෙසව්, වෙසල්ලා
3rd „ වෙන්නේ.	වෙන්නෝ.

PERMISSIVE FORMS.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
3rd pers. වුනාවේ.	වුනාවෝ.

CONDITIONAL MOOD.

Singular and Plural.

1st, 2nd, & 3rd pers.	}	(<i>Pres.</i> form)	} වෙතොත්, වෙත; වෙතත්.
		(<i>Past</i> form)	} වුනොත්, වුනොත්, වුව, † විය; † වුනත්, වුවත්*.

PRESENT PARTICIPLE.

වෙමින්.

PAST PARTICIPLE.

වී, ව, වෙලා†.

[*Vide* next section for the colloquial conjugation of verbs.]

198. Only a very few of the inflections of verbs quoted above are used in colloquial Sinhalese now-a-days. As a knowledge of the various forms colloquially used is essential to a correct understanding of the modern vernacular, the verb යා, 'to eat,' is conjugated below as an example, to illustrate such forms.

* In classics sometimes වත්, as in මහත්වත් = මහත්වුවත්.

† In classics sometimes වලා. This should be pronounced giving *u* in ව its secondary sound, and not the primary which alters its meaning into 'uncivil and turbulent fellow.' (*Vide* § 33.) වෙ in some of the other inflections also occur as ව in classics, e.g., වමි, වන්නේ, වත, වනව, &c.

Active Voice.

Non-Causal Form.

INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.**

Singular and Plural.

1st, 2nd, & 3rd pers. කනවා.

Past Tense.

Singular.

1st & 2nd pers. කෑවා, කෑවේ.

3rd pers. කෑවා, කෑවේ, කෑයි.†

Plural.

1st & 2nd pers. කෑවා, කෑවේ.

3rd pers. කෑවා, කෑවේ, කෑවු,† කෑවෝ.†

Future Tense.

Singular.

1st pers. කැක්කූ.

Plural.

1st pers. කැක්කූමු.

Singular and Plural.

2nd & 3rd pers. කාවී, කනවා ඇති, or (*plural*) කාවීන්.

* The forms of the first person ending in මී and මු are sometimes colloquially used, and then the ending මී is carelessly pronounced like • ්, as in මම එයට කරණවිස දැනිං, 'I know what I will do for it'; එකමවෙකබව මම කලිමිම කීං, 'I said in time that it would so happen'; අපි මහුට වෙස එවා දැනිමු, 'we know what will happen to him.' (*Vide* § 184.)

† These forms are generally used in the sense of 'he, she, or it was eating' (*Sing.*) = කනා උත්තා (or භිවිය); 'they were eating' (*pl.*) = කනා උත්තු (or භිවියෝ), e.g., මම එයේ යනකොට මිනිසෙක් බත් කෑයි (or මිනිස්සු බත් කෑවු or කෑවෝ), 'when I went (lit. 'am-going') there, a man was eating rice (or men were eating rice)'. The forms of the past tense ending in වා and යා, as in කෑවා, භියා, are used in classics when the subject is in the feminine gender and in the 3rd person singular.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

PAST PARTICIPLE.

කාලා, කා.

*Causal Form.**

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

Singular and Plural.

1st, 2nd, & 3rd pers. කවනවා.

Past Tense.

Singular and Plural.

1st, 2nd, & 3rd pers. කැවුවා.†

Future Tense.

Singular.

Plural.

1st pers. කවෙද්දැ. | කවෙද්දැමු.

Singular and Plural.

2nd & 3rd pers. කවාච්, කවනවා ආච්.

OPTATIVE MOOD.

Singular and Plural.

1st, 2nd, & 3rd pers. කැවුවාච්, or (*plural*) කැවුවාචෙත්.

IMPERATIVE MOOD.

Singular.

2nd pers. කවාපත්, කවාරිය, කවණ්ඩ (or ට), කවනවා.

Plural.

2nd pers. කවාපල්ලා, කවාරියච්, කවණ්ඩ (or ට), කවන
වාලා.

* Like the word සලස්ස the compound verb සිඛකර is sometimes used colloquially, as well as in composition, to express the sense of the causative, as in මහුව සනෙට සිඛකරපත්, 'cause him to go ;' මට භිය මතට බිහිණෙට සිඛකරනෙට එපා, 'don't cause me to go begging. (*Vide* footnote on p. 288.)

† The forms කැච් (3rd pers. *sing.*) and කැවුවෝ (3rd pers. *pl.*) are also used similarly to the forms කැච්, කැවු, කැවෝ, above noticed.

PERMISSIVE FORMS.

Singular.

3rd pers. කැවුමාමේ, කවාපුමාමේ.

Plural.

3rd pers. කැවුමාමේ, කවාපුමාමේ, කැවුමාමෙත්, &c.

CONDITIONAL MOOD.

Singular and Plural.

1st, 2nd, & 3rd pers.	$\left\{ \begin{array}{l} (Pres. \\ form) \\ (Past \\ form) \end{array} \right.$	කවතොත් ; කවතත්.
		කැවුමොත් ; කැවුමත්.

PRESENT PARTICIPLE.

කවමින්, (more commonly) කවකවා.

PAST PARTICIPLE.

කවාලා, කවා.

Passive Voice.

Passive idea is seldom used colloquially, the active construction being generally preferred for the sake of its brevity and clearness. (*Vide* § 158.)

When the passive signification is required to be expressed, the gerundial form in the dative case of the verb to be conjugated is used with the verb යෙදෙනවා (= ලබ in books), thus :—

Non-causal Form.

INDICATIVE MOOD.

*Present Tense.**Singular and Plural.*

1st, 2nd, & 3rd pers. කන්ට* යෙදෙනවා.

* Or කන්ට or කන්ට in this and other places.

Past Tense.

Singular and Plural.

1st, 2nd, & 3rd pers. කණ්ට යෙද්‍යා.

Future Tense.

Singular and Plural.

1st, 2nd, & 3rd pers. කණ්ට යෙදෙනවා ඇති.

OPTATIVE MOOD.

Singular and Plural.

1st, 2nd, & 3rd pers. කණ්ට යෙද්‍යාමි, or (*plural*)-යෙද්‍යාමෙත්, &c.

IMPERATIVE MOOD. (*Rare.*)

Singular.

Plural.

3rd pers. කණ්ට යෙදෙව්. | කණ්ට යෙදෙව්.

PERMISSIVE FORMS.

Singular.

Plural.

3rd pers. කණ්ට යෙද්‍යාමි. | කණ්ට යෙද්‍යාමි (or යෙද්‍යාමෙත්).

CONDITIONAL MOOD.

Singular and Plural.

1st, 2nd, & 3rd pers. { (*Pres. form*) } කණ්ට යෙදෙතොත්; -යෙදෙත්.
 { (*Past form*) } කණ්ට යෙද්‍යොත්; -යෙද්‍යත්.

PRESENT PARTICIPLE. (*Rare.*)

PAST PARTICIPLE.

කණ්ට යෙදී.

The causal passive inflections are similarly formed by substituting the causative form for the non-causative, as කවණ්ට for කණ්ට. The formation of colloquial or modern



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



- (4) උඹ වැට කඩාදමා ගියේය, 'he left after breaking the fence' (he the-fence having-broken went); කොළ වා මිදුල පිසදමයි, 'the boy sweeps the compound.'
- (5) ඔවුහු සොහොනට මලකුණ දමාපියා ගියේය, 'they cast the corpse into the burial-ground and went away' (they to-the-burial-ground the-dead-body having-cast went).*
- (6) මේ වැඩේ කරන්නට යෙදුණේ කවදද, 'when was this work done' (this work was-done what-day)?
- (7) දුතතෙම මෙසේ කියාලයි, 'the messenger says thus.' එවැනි, දන්වාලිය (*past*), බලාල (*past part. adj.*), and තවත්වාලුව (මැනව), ('pray) stop,' are other examples.†
- (8) ගසක් කපනු ලැබේ, 'a tree is cut'; මගේ මගේ විකුණනලදී, 'my house was sold.'

In the sentences මේ රෙද්ද පරණවී (or ව) ගියේය, 'this cloth became (or got) old'; මම ඔවුන් එන කල් බලාසිටිමි (or ඉදිමි), 'I am waiting for their arrival' (I them till-come looking-for am), ගියේ, සිටිමි, and ඉදිමි are used with the force of auxiliary verbs.

200. Impersonal verbs are scarcely known in the Sinhalese language. In the sentence ඉංග්‍රීසි මහතෙකුට වැඩකරුවෙක් මිනූකර කිවේ, 'a servant is wanted by an English gentleman' (English to - a - gentleman a - servant it - is - wanted or there-is-need-of), මිනූකර කිවේ has the force of an impersonal verb.‡

* In modern Sinhalese the simple verb without the auxiliary is used, as දමා or දමාලා for දමාපියා, දුමිමි for දමාපිමි. In දමාපියා, දමාපන් (imperative mood), පියා and පන් are to be treated as mere affixes.

† The use of the auxiliary verb ල is confined to old Sinhalese. Hence in modern Sinhalese කියයි is used for කියාලයි, දන්වුණේය for දන්වාලිය, &c.

‡ Sentences such as 'it rains' and 'it thunders' may be rendered in Sinhalese by වැසි වසී and අහස ගොරවසී respectively: the words වැසි and අහස are, however, often omitted for the sake of brevity.

COMPOUND VERBS.

Samas Kiriya or Samāsa Kriyā.

201. Compound verbs (සමස්ත කිරීම, සමාස ක්‍රියා) may be divided into two kinds, viz., (1) those composed of Eḷu words only and (2) those made up of an imported word and an Eḷu word—the more extensive class. In either case the second part is always an Eḷu verb, the first part being either Eḷu itself or a foreign word naturalised into the tongue. Foreign verbs are never used in Sinhalese composition by themselves as predicates ;* hence all the simple verbs in the language are Eḷu. Compound verbs are very numerous, and a large number of them will be found in the Index B. In conjugating them only the second part is subject to variations.

The verbs generally used as the second part of compounds are කර, ‘to do,’ and වූ, ‘to be,’ ‘become.’ The first part of the compound is generally a noun† or an adjective, especially the latter when වූ or its inflections are used. Compounds with කර are usually transitive and those with වූ always intransitive or involitive ; the compounds of one class are convertible to the other by the interchange of these two verbs, as අසකරයි (or කෙරේ) into අසවෙයි (or වේ), වදවෙයි (or වේ) into වදකරයි (or කෙරේ) : those that are not so convertible in the following examples are indicated by an asterisk (*).

* But in the title pages of books, &c., where brevity of expression is desirable, Sanskrit past participial adjectives are sometimes used predicatively without an Eḷu verb attached to them, as in මේ ග්‍රන්ථය ආශ්‍රිතව අවුද්‍රව්‍ය කළේ මුද්‍රිතයි (or ය), ‘this book was printed at the Government Printing Office’ ; මේකඳුකය කාලිදාස කවිඥා විසින් විරචිතයි (or ය), ‘the *Méghadūta* was composed by the eminent poet Kālidāsa.’ (Vide § 202.)

† The basal form is generally used. Notice the exceptions, such as අරෝප-, මෙහෙය-, මුද්‍රණය-, මුද්‍රාඛණය-, ඉවණය-.

Examples.

i.—Elu words.

(1) Compounds with කර :

අඩු-, 'decrease,' 'subtract.'
 අණ-,* 'order,' 'command.'
 අය-, 'charge,' 'collect' (fees, &c.).
 අරව-, 'dispute.'
 අලුත්-, 'renew.'
 අලුත්වැඩියා-,* 'repair.'
 අවදි-, 'awake,' 'rouse' (from sleep).
 අවුල්-, 'confuse.'
 අහු(orහු)-, 'cause to be caught.'
 අස්-, 'put aside or in order.'
 අහස්-, 'remove.'
 අරවුල්-, 'dispute.'
 ඇති-, 'rear' (animals,&c.), 'cause to have or exist.'
 ඇතුල්-, 'cause to enter,' 'put in.'
 ඇතුළත්-, 'include.'
 උණු-, 'heat' (generally liquids).
 එළි-, 'clear' (jungle, rubbish, &c.), 'disclose' (facts, &c.), 'sit up till morning' (= පාන් or පහන්-).
 කඩ-, 'infringe' (laws, promises, &c).
 කතා-, 'speak,' 'talk.'
 කහනාවු-, 'grieve,' 'bore.'
 කරදර-, 'trouble' (= භීෂකා-colloq.).
 කෙලවර-, 'finish.'
 ගණන්-, 'count.'
 ගමන්-,* 'travel.'
 කැත්-,* 'attempt.'
 දඹර or ඩඹර-, 'quarrel.'
 දඹුවම්-,* 'punish.'
 දික්-, 'lengthen,' 'stretch forth.'
 දිය-, 'dissolve.'
 දියු(or වු)ණු-, 'improve.'
 කරක්-, 'spoil.'
 කැති-, 'lose,' 'destroy.'
 පත්-, 'appoint' (to a post, &c.).

පවි-,* 'sin.'
 පළ-, 'publish' (news, books, &c.).
 පසු(or හු)-, 'pass,' 'go beyond.'
 පහ-, 'eject.'
 පැමිණිලි-,* 'complain.'
 පිට-, 'expel,' 'send out.'
 බෙහෙත්-,* 'treat' (medically).
 බෝ-, 'rear,' 'grow,' 'introduce' (new species of animals, trees, &c.).
 මත්-, 'intoxicate.'
 මතක්-, 'remind,' 'inform' (respectful).
 මහත්-, 'enlarge' (= ලොකු-).
 මෙහෙති-,* 'think,' 'contemplate.'
 මෙහෙ-,* 'serve.'
 රජ-, 'reign' : (also 'make king' ; රජවෙ, 'become king').
 රත්-, 'warm,' 'heat.'
 ලං-, 'bring near.'
 වද-, 'tease,' 'torment,' 'worry.'
 වද-, 'destroy' (life utterly).
 වමහෙ-, 'vomit.'
 වැඩ-,* 'work,' 'serve.' [Vide i(2).]
 වැඩි-, 'increase,' 'multiply.'
 වැයම්-,* 'endeavour.'
 වෙනස්-, 'separate.'
 වෙදකම්-,* 'practise' (as a doctor), 'treat' (medically).
 වෙලදාම්-, 'trade.'
 සම-, 'compare,' 'equalise.'
 සිහි-, 'call to mind,' 'recollect.'
 සිහිල්-, 'cool.'
 හමාර-, 'finish,' 'conclude' (= අහවර- or ඉවර-).
 හිල්-ර; } 'make a hole through.'
 හිඳර }
 හිස්-, empty.'

(2) Compounds with වු (base වෙ) :

අහක්-, 'get out of the way,' 'quit.'
 ඇති-, 'grow up,' 'be,' 'be sufficient.'

ඇතුල්-, 'enter.'
 ඇල-, 'incline' (intrans.).
 එළි-, 'dawn,' 'be cleared.'



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

NOTE.—In this way many English words are used by persons acquainted with English, e.g., පාස්-, 'pass' (an examination, &c.); බ්‍රෑෂ්-, 'brush'; රූල්-, 'rule'; රිජිස්ටර්-, 'register'; පෝස්ට්-, 'post' (letters, &c.); ඩිස්මිස්-, 'dismiss.' This habit, carried to excess in low-country towns, such as Colombo, is tending to revolutionise colloquial Sinhalese, not altogether for the better. When, however, an appropriate Sinhalese equivalent of a foreign word is not available, it is well to adopt the foreign term itself.

iii.—Compounds with Eḷu verbs other than කර and මු.

අච්චුගස, 'print.'	පිටදම, 'expel.'
අටගනි, 'be produced.'	පිළිසිදගනි, 'conceive' (in womb).
අඹල, 'crow.'	පිරිගා, 'scrape' (with file).
අතුගා, 'sweep.'	බඩගා, 'creep.'
ගෙනිය, ගෙනිය, ^o 'carry away.'	වගකිය, [‡] 'answer,' 'hold responsible.'
ගෙනව, ගෙන, [†] 'bring.'	වෙඩිකිය, 'fire' (a gun).
කප්පල, 'bellow.'	
කිදුගනි, 'sleep.'	

NOTE.—In this way ගා (= 'apply,' 'touch') plays an important part in compound verbs. This verb is often employed in expressing the cry of animals, sounds, &c., as in බලලා කුච්චානවා, 'the cat purrs' (lit. 'makes-භ්‍ය-sound'); රංගලා මොකක්ද වැටුනා, 'something dropped making the sound රංග.' (Vide § 241.)

[For verbal compounds otherwise formed, vide § 195. The other species of compounds are separately treated in §§ 214–220, q. v.]

202. The mode in which Sanskrit verbs are utilised in Sinhalese composition is explained in the previous section. Of the inflections of Sanskrit (and Pali) verbs only the present and past participial adjectives are used in Sinhalese. They generally occur in classics, and the suffix මු is sometimes added to them according to the pleasure of the writer.

Of the present participial adjectives only a few have found their way into Sinhalese, such as those ending in මාන, as දැකමාන, 'being visible'; ධරමාන, 'living,' 'flourishing' (of a great person); විරජමාන, 'shining'; ශ්‍රීයමාන, 'being

^o Past part. adj. ගෙනව්ව, ගෙනිය.

[†] Past part. ගෙනඅවුත් or ගෙනවුත්, ගෙනඇවිත් or ගෙනෑවිත්, ගෙනෑත්; ගෙනෑවිල්ලා (i. e., ගෙන ඇවිල්ලා), ගෙනෑවිදිත් (colloq.).

[‡] This also means 'scold,' when the expression is more commonly වගපල කිය.

heard'; while past participial adjectives have been introduced in great abundance. A few examples of these are given below :—

Examples.

ආරච්ඡා, 'invited,' 'solicited.'	පතිත, 'fallen.'
උසන, 'said,' 'spoken.'	පීඩිත, 'afflicted.'
කම්පිත, 'shaken,' 'agitated.'	භිංග, 'broken.'
කෘත, 'done.'	භූත, 'been,' 'become.'
ජනිත, 'produced.'	මයන, 'intoxicated.'
ජන, ජනන, 'born.'	යාත, 'gone.'
දේශිත, 'preached.'	වැඩ, 'grown.'
නිකදිත, 'disgraced.'	සකුජන, 'produced,' 'born.'
ඉල, 'blown' (as a flower).	සිට, 'done,' 'accomplished.'

VERBAL HONORIFICS.

203. When the subject has an honorific suffix attached to it, an adequate honorific is generally affixed to its predicate. This practice is more regularly followed in classics than in modern writings. Sometimes even when no honorific is attached to the subject, an honorific is affixed to the predicate, if the subject is a venerable person or thing.

සේස (or සේසි, which is less formal) and දෑය (or දෑ) are the only verbal honorifics in the language. They are affixed to forms of verbs identical with present and past participial adjectives.

Examples.

Pres. Part. Adj.	Past Part. Adj.	Verb with the honorific.
කරණ, 'doing'	... කල	... කරණසේස, කලසේස; කරණදෑය or කරණ දෑය, කලදෑය.
කරවන, 'causing to do'	... කෙරවු	... කරවනසේස, කෙරවු සේස; කරවනදෑය or කරවන්දෑය, කෙරවුදෑය.
වහින, 'proceeding,' 'going'	... වැහින, වැහි...	... වහිනසේස, වැහින (or වැහි)සේස; වහිනදෑය or වහින්දෑය, වැහිනදෑය.

The verbs so formed are invariably used in the 2nd and 3rd persons singular and plural. Those formed from the present participial adjective are in the present tense and those from the past participial adjective are in the past tense. The future tense is expressed by the present. The

affix **ඥේස** expresses the highest respect ; it is now usually omitted even when the honorific **වහන්සේ** is attached to the subject. The affix **දූය** (or **දූ**) is seldom used, and when used hardly indicates any respect. The forms **කරන්දූය**, **වඩන්දූය**, &c., are more modern than **කරණදූය**, **වඩනදූය**, &c.

The plural suffix **ලා** with the expletive **ය** affixed to it is sometimes added to **ඥේස**, generally when the subject has that plural ending, as in **සඩ්ධසාවහන්සේලා පෙරලා වඩනසේක්ලාය**,* ‘the (Buddhist) priests are returning’ ; **උන්වහන්සේලා විහාරයට වැඩියසේක්ලාය**, ‘they (*very respectful*) proceeded to the temple.’

The imperative and optative moods are formed by suffixing **වා**, as **කරණසේක්වා**, **වඩනසේක්වා**, and the conditional mood by suffixing **නම්**, as **කරණසේක්නම්**, **වඩනසේක්නම්**. When other forms of these moods are desired, **ඥේස** is omitted and the usual suffixes are added to the verb singly or in conjunction with some word indicative of respect, as **වැඩවදුලොත්**, **වැඩපිටියොත්**, **වැඩවදුල මැනව**, **දූනවදුල ගොත්**, &c.

The honorifics, chiefly **ඥේස**, are sometimes affixed to nouns and adjectives used predicatively, as in “**නන්ද තෙරුන්වහන්සේ නම් බුදුන්ගේ කුඩා මෑනියන්දුගේ පුත් ඥේස**,” ‘now (= නම්), the venerable priest Nanda is the son of Buddha’s younger-maternal-aunt’ ; “**රජ්ජරුවන් වහන්සේ භූමි දක්නා කැමතිඥේස**,” ‘his majesty the king is desirous to see you.’

* Observe that **ඥේස** loses its **ආ** when **ලාය** or any other suffix is added to it. **ආ** is also dropped in verbal nouns of agency used in attributive relation to the subject, as in the sentences “**සාමකුමාරයන්වහන්සේ මාගසමුගසාවිසින් පිරිවරණලදුව වහයෙහි හැසිරණසේක් පිලියකඩ රජ්ජරුවන් විසින් විසපෙවු හියකින් විදිහලද්දේය**,” ‘the esteemed-young-Sáma, while-moving-about in the forest surrounded by multitudes of deer, was shot by king Piliyakkha with an arrow imbued with poison’ ; “**හැවහත් රජ්ජරුවෝ ඒවාරණසේක් සාමිති නාගසේස සඵවිර යන්වහන්ස භූමිවහන්සේ පැවිදිව සිහවුරුද්දෙක් දූසි විවාලේය**,” ‘and again the king asked, “lord and venerable Nágaséna, how many years (have elapsed) since you entered priesthood ?”’



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



Adjective or Noun.	Particle.	Adverb.
වැරදි, 'incorrect'	... ලෙස ...	වැරදිලෙස, 'incorrectly.'
විශාල, 'extensive'	... ,, ...	විශාලලෙස, 'extensively.'
සචිර, 'firm'	... ,, ...	සචිරලෙස, 'firmly.'
දුක, 'sorrow,' 'pain,' 'difficulty.'	සේ ...	දුකසේ, 'inconveniently,' 'difficultly.'
බොහෝ, 'much,' 'many'	,, ...	බොහෝසේ, 'much,' 'largely.'
මහා, 'good'	... ,, ...	මහාසේ, 'well.'
සුව, 'health,' 'ease'	... ,, ...	සුවසේ, 'healthily,' 'easily.'
මහා, 'good'	... ව ...	මහාව, 'well.'
බහුල, 'abundant'	... ,, ...	බහුලව, 'abundantly.'
මහා, 'good'	... කොට ...	මහාකොට, 'well.'
හොඳ, 'good'	... ඉන් ...	හොඳින්, 'well,' 'by good means.'
හොඳ, 'good'	... ට ...	හොඳට, 'well.'

Adverbs ending in ඉන් and ට are more commonly used colloquially.

In the manner above shown almost every adjective may be turned into an adverb by the addition of ලෙස or සේ, which corresponds to '-ly' (= 'like') in English adverbs.*

It should be noticed that most of the adverbs with the terminations ඉන්, ටින්, ඉට, ට, &c., given in the next section, are really nouns or pronouns having those case-endings, but equivalent to and standing for adverbs. Those that may be treated as pure adverbs are marked with an asterisk (*).

206. CLASSIFICATION OF ADVERBS.

(i) Adverbs of Time.

අද,* † 'to-day.'	අනිද්ද, 'day-after-to-morrow.'	
අදට,* 'for to-day.'		අනිද්දට, 'for day-after-to-mor-
අදින්,* 'from to-day.'		row.'

* ලෙස or සේ, literally means 'form,' 'manner' (= ආකාර). ලෙස is declinable. When suffixed to the pres. part. adj. they usually have the force of 'to,' as කඩ ලෙස (or සේ) එබොහොසොට (= සේට &c.), 'having ordered to go'; but with past part. adj. they are used in their original sense, as කී ලෙස (or සේ) කරනු, 'do as (or in the manner) said.'

† The word දවස or දින, 'day' is sometimes affixed to අද, ඊසේ, and කොට to render them more emphatic, as අද දවස, ඊසේ දවස. It is, however, redundant when used with අනිද්ද, ඉංඅනිද්ද, පලමුද, and පෙරේද, as ද means 'day,' දවස (or දින). Cf. ද in සඳුද (or සඳුදින), 'Monday' (lit. 'Moon's day'); අඟහරුවාද (or අඟහරුදින or අඟහරුවා දවස), 'Tuesday' (lit. 'Mar's or Tuisco's day').

අනිද්දසින්, 'from day-after-to-morrow.'
 අලේ,* අලෙ,*^o 'again,' 'anew.'
 අලුත,* 'lately.'
 ඉක්බිති,* } 'after,' 'after-
 ඉක්බිතිව,* } wards,' 'there-
 ඉක්බිත්තෙන්,* } after.'
 ඉංඅනිද්ද, 'second day after to-morrow.'
 ඉස්සර,* 'of old,' 'before.'
 ඉස්සරින්,* 'at first,' 'before.'
 ඉස්සරට,* 'before,' 'than before.'
 ඊලේ,* 'yesterday'
 ඊලේට,* 'for yesterday.'
 එකකල්,*† 'until then.'
 එකකොට,* 'then,'
 එදා, 'the other day.'
 එදාට, 'for or on that day.'
 එවකට, 'then.' 'at that time.'
 එවර, 'then,' 'at that time.'
 එවරට, 'then,' 'at that time,' 'for that time.'
 එවිට, 'then.'
 කල්,‡ 'until.'
 කලාතුරකින්, 'after an interval (of time).'
 කවදා, 'when.'
 කවදාට, කවදාට, 'for when,' 'for what day.'
 කොට, 'when.'
 තුරු, තෙක්,§ 'until.'
 දවල්, 'in the day time,' 'at noon.'
 දවැලට, 'for the day time,' 'at noon.'

දැන්,* 'now.'
 දැනට,* 'for the present.'
 දෙවැනු,* 'afterwards,' 'at the second time.'
 නැවත,* 'again.'
 නිති,* නිතින්,* නිත්තෙන්,* නිතර,* නිරතුරු,* නරතුරු,* නිරන්තරයෙන්,* නිලතුරු,* 'always,' 'continually.'
 නොයෙක්විට, 'often,' 'very often.'
 නොකඩව,* නිබඳ,* නිසැදි,* 'always,' 'continuously.'
 පළමු,* 'first,' 'at first,' 'before.'
 පළමුව,* පළමුකොට,* 'at first,' 'first,' 'before.'
 පළමුවෙන්,* 'first,' 'at first.'
 පළමුදා, 'the third day back.'
 පසු,* 'after,' 'afterwards.'
 පසුව,* 'afterwards.'
 පස්සට,* පසුවට,* 'for after time,' 'hereafter.'
 පස්සේ,* 'after,' 'afterwards.'
 පුන,* 'again.'
 පෙරේදා, පෙරෙදිදා, 'day-before-yesterday.'
 ප්‍රථම,* 'first,' 'at first,' 'before.'
 ප්‍රථමයෙන්,* 'first,' 'at first,' 'before.'
 බාගවෙලාවට, 'sometimes.'
 මතුමත්තට, 'in time to come.'
 මත්තෙන්, 'before,' 'beforehand.'
 මතු, මත්තට, මතුට, 'in or for the future.'
 මෑත,* මෑතදී,* 'lately.'

* The conjunction ත් is affixed to render these words more emphatic. The forms නැවතත් and යළිත් are also sometimes similarly used.

† Often corrupted into එකකන්. The form එකකල්ට is also sometimes used.

‡ Often corrupted into තක්, as in මගු එකකන් හිටපන්, 'wait (lit. stand) until he comes.' කල and කල්හි are used with the force of 'when,' as in හඳ පැවු කල (or කල්හි), 'when the moon has risen' (lit. 'shone'). The form කෙලියෙන් is colloquially used in the sense of 'before.'

§ The forms තුර, තුරවට, and තෙක් are also occasionally used.

මෑකකදී,* 'latterly.'
 මෙලකකට, මෙලකට, මෙලාට, 'by this time.'
 මෙවිට, 'at this time,' 'now.'
 මෙවර, 'at this time,' 'now.'
 මෙවරට, මේවරට, 'for this time,' 'at this time.'
 සලි,* සල,* 'again,' 'moreover.'
 රැ, 'in the night.'
 රැට, 'for the night.'
 රැසින්, 'while night,' 'before dawn.'
 ලකදී,* 'lately.'
 වරින්වර, 'from time to time.'
 වහා,* වහාම*,^o 'forthwith,' 'directly.'

විට, 'when.'
 විවිත්විට, 'occasionally,' 'now and then,' 'from time to time.'
 විස්සල්,* 'always,' 'continually.'
 වේලාසක,* වේලාසනින්,*† 'early.'
 සකනින්,* 'continually,' 'always.'
 සමහරවිට, 'sometimes,' 'perhaps.'
 සැමදාම, 'every day.'
 සෙදසල්,* 'soon.'
 සැමදා, සැමදා, 'every day.'
 සැමදාට, සැමදාට, 'every day,' 'ever.'
 හෙට,* හෙට,* 'to-morrow.'
 හෙටට,* 'for to-morrow.'

NOTE 1.—It should be observed that කල්, කොට, තුරු, කෙත්, and විට above-given, are used after the present part. adj. forms of verbs, as මා එකකල්, 'until I come ;' ඔහු එකකොට, 'when he comes ;' උඹ මුදල් දෙන තුරු, 'until you give money' ; and කොට and විට are also similarly used after the past part. adjectives. When so used they have the same force as the English adverbs by which they are explained. (*Vide* chapter on Idioms.)

2. All ordinal numeral adjectives may be turned into adverbs by suffixing the letter ව to them, as දෙවනුව, 'secondly' ; තුන්වෙනුව, 'thirdly' ; හතරවෙනුව, 'fourthly.' (*Vide* class iii of adverbs—p. 305.)

(ii) *Adverbs of Place.*

අහස, 'there.'
 අහසට, 'thither.'
 අහනින්, 'thence,' 'by that way.'
 අරසෙ, අරසා, 'there.'
 අරසාට, අරසෙට, 'thither.'
 අරසෙත්, 'thence,' 'by that way.'
 අසල, අසල, 'near.'
 අසලට, අසලට, ,,
 අසලින්, අසලින්, 'near.'
 අහස, 'aside.'
 අහසට, ,,

අහනින්, 'aside.'
 ඇතුල, 'inside.'
 ඇතුලක, ,,
 ඇතුලේ, ,,
 ඇතුලට, ,,
 ඇතුලෙන්, 'from inside,' 'inwardly.'
 ඇතුලතින්, 'from inside,' 'inwardly.'
 ඇහ, 'aloof,' 'afar.'
 ඇහට, 'aloof,' 'afar.'

^o Note that වහාම is more forcible.

† The form වේලාසක (or ක) and වේලාසනින් are also colloquially used.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

පිටතට, 'out,' 'abroad,' 'outside.'
 පිටතින්, පිටින්, 'from without,'
 'outwardly.'
 මෙතන, 'in this place,' 'here.'
 මෙතනට, 'hither.'
 මෙතනින්, 'hence,' 'by this way.'
 මෙහි, මෙසේ, මෙසේ, මෙහා, 'here.'
 මෙහාට, 'hither.'
 මෙහෙය, 'hence,' 'by this way.'
 මොබ, 'here.'
 මොබට, 'hither.'
 මොතින්, 'hence,' 'by this way.'
 යට,^o 'below,' 'beneath.'

යටට, 'below,' 'beneath.'
 යටින්, 'from beneath or below.'
 යටසේ, 'below,' 'under.'
 ලග, 'near.'
 ලගට, "
 ලගින්, 'near,' 'from near.'
 වට, 'around.'
 වටේ, වටේට, 'around.'
 වටින්, 'from around.'
 ආත්පසින්, 'from all sides,' 'en-
 tirely.'
 ආත්පසෙහි, ආත්පස, 'on all sides.'

NOTE.—None of these are real adverbs. Some of them when rendered in English have the force of prepositions. (*Vide* pp. 310 & 311.)

(iii) *Adverbs of Arrangement.*

පළමුව (or පළමුකොට or එක්වෙනුව), 'firstly'; දෙවනුව, 'secondly'; තුන්වෙනුව, තෙවනුව, 'thirdly'; හතරවෙනුව, 'fourthly'; පස්වෙනුව, 'fifthly'; &c.

Any numeral may in like manner be converted into an adverb by affixing වෙනුව to its base.

(iv) *Adverbs of Repetition.*

These adverbs are expressed in Sinhalese by suffixing the noun වරක් (or වාරයක්), සැරයක් or වතාවක්, † 'a time,' to the bases of numerals, as එක් (or එක) වරක්, or එක් (or එක) සැරයක්, 'once'; දෙවරක්, දෙසරයක්, or දෙසැරයක්, 'twice'; තුන්වරක් or තුන්සැරයක්, 'thrice'; ‡ &c.

^o Note that යට in යට කියනලද (= Sk. යථෝක්ත), 'aforesaid,' is quite distinct and means 'before,' 'previously.'

† විටක් is another synonym. වරක් is the word commonly used in the multiplication tables, as පස් වරක්පහ විසිපහයි, '5 times 5 is 25'; හත්වරක් අට පණස්හයයි, '7 times 8 is 56.' Here පස් වරක් and හත් වරක් are really adjectives qualifying පහ and අට respectively.

‡ In auctions the 'once,' 'twice,' and 'thrice' are expressed by ඇවරයි (or එකවරයි), දූවරයි, and තුන් ඇවරයි respectively. එකවර is used in other connections also, as in සේරම එකවර දෙසද්ද, 'I will give all at once' (i. e., 'at one time').

(v) *Adverbs of Manner.*

ඉක්මණුව, } 'soon,' 'quickly.'
 ඉක්මණින්, }
 ඉති,* 'in this manner,' 'thus.'
 ඉඳුර,* 'well.'
 ඉබේ,* } 'by chance,' 'of itself.'
 ඉබේව,* }
 එකව,* 'together.'
 එකලාව,* 'alone.'
 එලෙස, 'so,' 'in that manner.'
 එසේ, " " "
 එසේම,* 'so,' 'in that manner.'
 බොහෝම,* 'so,' 'in that manner.'
 කෙලෙස, } 'how,' 'in what or
 කෙසේ, } whatever manner.'
 කොහොම,* }
 කෙලෙසද, } 'how?' 'in what
 කෙසේද, } manner? '
 කොහොමද,* }
 කෙලෙසවත්, }
 කෙසේවත්, } 'in whatever
 කොහොමවත්, } manner,' 'any
 කෙලෙසහමුත්, } how.'
 කෙසේහමුත්, }
 කොහොමහමුත්, }
 හදි (or ද)ත්,* } 'strongly,' 'for-
 හදේව,* } cibly.'
 හතීව,* හතීයම,* 'alone.'
 දඹාවහේ, 'astray.'
 හැවැත්වීම, 'slowly.'

හීනමි,* 'quiet,' 'without work or
 object.'
 නොමිලයේ, 'gratis.'
 පොදුවට, } 'in common.'
 පොදුවේ, }
 බලෙන්, } 'by force.'
 බලේව, }
 බලවත්ව,* 'strongly,' 'earnestly.'
 මදින්මද, විකෙන්වික, මදමද, වික
 වික, 'little by little,' 'by de-
 grees,' 'gradually.'
 මෙසේම,* 'thus,' 'in this manner.'
 යම්සේ, 'in any manner.'
 ඉහුව,* 'quickly,' 'rapidly.'
 වැරෙන්, } 'strongly,' 'forcibly.'
 වැරේව, }
 වෙනම,* 'separately.'
 සකසා,* 'well.'
 සැබවින්, සැබැවට,^o 'truly.'
 සැරෙන්, } 'strongly,' 'forcibly.'
 සැරේව, }
 සෙමින්,* † සෙමින්,* සිහි,*
 'slowly.'
 සොර, සොර, සොරෙන්, සොරෙන්.
 'thievishly,' 'secretly.'
 හීන්සැරේ,* 'slowly.'
 හුදකලා,* හුදකලාව,* උදකලා,*
 උදකලාව,* 'alone,' 'singly.'
 හොඳව,* හොඳින්,* &c., 'well.'

(vi) *Adverbs of Time, &c., expressive of Doubt, &c.*

සමහරවිට, 'sometimes'; බාහලෙලාවට, 'perhaps,' 'some-
 times'; සාමාන්‍යයෙන්, 'generally'; විවිත්විට, 'from time
 to time,' 'occasionally'; නොයෙක්විට, 'often'; අලුතෙන්,*
 'newly'; &c.

(vii) *Adverbs of Quantity or Degree.*

අති,* 'very,' 'very much.' | ඉසා,* 'utmost,' 'very.'
 අතිශයින්,* 'exceedingly.' | ඉසාම,* 'utmost,' 'most,' 'too much.'

^o The shorter form සැබැවට is sometimes colloquially used.
 † Sometimes සෙමෙන් in classics, as in "සෙමෙන්සිට ගොස්," 'having
 gone slowly.' Observe that the colloquial phrase සෙමින්, as well as
 සෙමෙන් සිට quoted above, has the force of the adverb 'slowly.'

උඩත්පිරිසෙයිත්, 'the most.'
 එපමණ, 'that much,' 'so much.'
 මෙපමණ, 'that much,' 'so much.'
 කොපමණ, 'how much.'
 කොහෙත්, 'at all.'
 ගහසැරේ, * 'thickly,' 'abundantly.'
 නව, *^o 'more.'
 නවත්, * 'besides,' 'moreover.'
 තුනීම(or ව)යේ, * 'thinly.'
 විකක්, 'little.'
 විකකට, 'for a while.'
 පමණක්, }
 පමණකට, } 'to some extent.'
 පමණට, 'to the extent.'
 ප්‍රධානකොට, *
 ප්‍රධානවශයෙන්, } 'chiefly.'
 බහුලව, * 'plentifully.'
 බොහෙවින්, * } 'much,'
 බොහෝකොට, * } length. 'at

බොහෝ, * 'much,' 'very.'
 බොහොම, * 'very much,' 'most.'
 බොහොසේ, * 'much,' 'chiefly.'
 මදක්, 'little.'
 මදකට, 'for a while.'
 මුළුවනින්, 'entirely.'
 මෙපමණ, 'this much.'
 යටත්පිරිසෙයිත්, 'the least.'
 යන්හමි* (or යම්හමි*), 'narrowly,'
 'slightly.'
 යහමින්, * 'abundantly.'
 වඩා, * 'more.'
 වැඩිපුර, * 'over and above,' 'extra.'
 වැඩිය, * 'much,' 'more.'
 විශේෂයෙන්, 'chiefly,' 'particu-
 larly.'
 සම්පූර්ණයෙන්, සපුර, * 'fully,'
 'completely.'

(viii) *Adverbs of Affirmation and Negation.*

Affirmative.

ඇත්තට, 'truly.'
 ඇත්තටම, 'very truly.'
 එසේය, එසෙයි, † 'even so,' 'yes.'
 එසේමයි, එසෙමයි, † 'quite so,' 'yes.'
 එසා, * එසා, * 'don't,' 'don't want.'
 මව්, * මි, * 'yes.'

තීරසාරයෙන් or තීරසාරෙන්, 'most assuredly.'

සත්තකට,
 සත්තවාදියෙන්, } 'verily.'
 සත්‍යවාදියෙන්, }

Negative.

නැ, * නැහැ, * † 'no,' 'not.'

^o This is also used as an adverb of time in the sense of 'still,' 'yet.'

† These are used when replying to superiors, especially Buddhist priests. එසෙයි is more commonly used than the others. මව් is generally used for equals and inferiors. In some parts of the Island it is used as මි, which is identical with one of the Tamil words for 'yes.' A peculiar nasal sound combined with the letter හැ, which may be written ඌ *phé*, is often used colloquially in the sense of 'yes,' 'all right,' 'well,' as in ඌ පලයන්, 'yes (or all right or well) go'; මගේ පණිවිඩ කියන්න; ඌ, 'tell my message; yes (or all right)'. This is not so respectful as its equivalent කොඳයි. (Cf. Maráthi & Pañjábí ඌ, 'yes,' and *vide* foot-note on p. 319).

‡ Note that in the colloquial expression මන්දන් (a contraction of මම දන්යනැ, which is also commonly used) නැ or නැහැ is suppressed. The words බැ and බැරි, 'cannot,' are peculiar in that the negative idea in them is innate, e.g. උඹට යන්න බැරිද? මම බැ, 'can't you go? I cannot.' Their original meaning was probably 'heavy,' 'difficult.' (Cf. the Hindi privative බැ.)



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



comparison, but to express a very high degree of the quality denoted by them, as එතෙම කුළුගෙඩියකින් කළුගලට ඉතා තදින් ගැසුණේය, 'he struck the granite very hard with a sledge hammer' (he with a-sledge-hammer to-the-black-stone very hard struck).

PREPOSITION.

Vibhakti Nipāta.

208. Prepositions (විභක්ති නිපාත) in Sinhalese perform the same functions as in English, but unlike them they are always placed after the words which they govern.* The prepositions and cases which they govern are given below:—

Prepositions.	Case governed.
(i) තෙම, තෙමේ (m.) ; තොම, තොමෝ (f.) ; තුමු (pl. c.).	Nominative.
(ii) අරබයා or අරභයා, 'concerning'; ඇර, හැර, 'except'; උදෙසා, 'on account of,' 'for the sake of'; ගැණ, † 'concerning'; නිසා, 'on account of'; පාසා, පසා, ‡ 'from (one to another in succession)'; මිස, මුත්, විසා, 'except'; උවා, 'by'; සදහා, 'for the sake of,' 'with a view to'; සන්දා, හන්දා, හීන්දා, 'on account of.'	Accusative.
(iii) එක්ව or එක්ක, කැටුව, සමග, § සහ, හා, හා සමග, || 'with'; විසින්, ¶ 'by.'	Instrumental.

The words (1) කරණකොටගෙන or කරණකොට, (2) විණිස or වස්, and (3) තෙක් or දක්වා are used after nouns (or pronouns) to convey the sense of the (1) auxiliary, (2) dative, and (3) ablative respectively. (*Vide* §§ 107, 108, & 111.)

* Hence some writers have called them postpositions, restricting the term 'preposition' to *upasargas*.

† In classics sometimes ගෙන.

‡ The word ගාණ is also sometimes used colloquially.

§ Sometimes සමගින් in poetry.

|| හා and හාසමග are also used in the sense of 'instantaneously with,' as එසේ වන්නා හා (or හා සමග), 'instantaneously with so happening.' හා in this sense is confined to old classics.

¶ Or විසින්, which is the form generally used colloquially. විසින් is sometimes colloquially used in the sense of 'by self,' as in විසින් කරගත්ත එවාට මට කරව්වල් කරණව එපා, 'don't trouble me on account of things done by (your) self.'

The prepositions **නෙමු**, &c., which take the nominative case before them, are used chiefly to render that case more prominent. (*Vide* §§ 84 & 101.)

Of the above prepositions only **ඇර**, **ගැණ**, **නිසා**, **පතා**, **මිස**, **ලවා**, **සන්ද** or **භින්ද**, **එක්ක**, **කැවුම**, **සමග**, and **විසින්** are used colloquially. **නිසා**, **සඳහා**, and **පිණිස** are sometimes used in classics as synonyms. (*Vide* § 310.)

Some prepositions, such as **ඇර**, **ගැර**, **ගැණ**, **නිසා**, **මිස**, **මුත්**, **ලවා**, **සඳහා**, &c., were originally past participles, which governed the same cases as those governed by the prepositions. Thus originally **ඇර** or **ගැර** = 'having left'; **ගැණ** = 'having taken'; **නිසා** = 'having associated with'; **මිස** or **මුත්** = 'having liberated'; **ලවා** = 'having put'; **සඳහා** = 'having kept in view'; **අරඹ**(or **භ**)**සා** = 'having begun.'

ඇර or **ගැර** is also used as a pure participle. It is then followed by another verb, and admits of an alternative form **ඇරලා** or **ගැරලා**, not admissible when it is a preposition. Note that in classics the word **විසින්** (= *Sk.* **විශයෙන්**) is also used in the sense of 'by way of,' 'as,' 'because.'

Observe that **කර**, **කෙරෙන්** or **අතින්**, and **කෙරෙහි** have the force of the English prepositions 'to,' 'from,' and 'in' respectively, although they are not in themselves prepositions (*vide* §§ 103, 111, and 113), as in the sentences **හුටු මුහු කර ගියෙහිද**, 'did you go to him?' (you to-his-hand, i. e. to him, went); **මම මුහුකෙරෙන් පලාගියෙමි**, 'I fled from him' (I from-his-hand, i. e. from him, having-fled went); **මම මුහු කෙරෙහි විශ්වාසය කැබිමි**, 'I trusted him' (I in-his-hand, i. e. in him, trust kept); **එතෙම මා අතින් ප්‍රශ්නයක් විචාළේය**, 'he asked me a question' (he from-my-hand, i. e. from me, a-question asked). The adjectives **බඳු**, **වැනි**, **වාගේ** (or **වගේ**), = the English "like," as in **මම බඳු** (or **වැනි**) **දෙයක් මම කිසි කලක හුදුවුවෙමි**, 'I never saw a thing like this'; **මුහු වාගේ** (or **වගේ**) **මිනිස්සු නැද්ද**, 'are there no men like him?' (*Vide* § 304.)

There are other words having the force of prepositions when rendered in English, and a few of them are given below : එදිරිව, 'against' ; බැගින්, 'at the rate of' ; නැතුව or නැතිව, 'without' ; සා, මෙන්, සේ, සෙසින්, 'like' ; හිට, හිටත්, පටත්, 'from' ; මස්සේ, දිගේ, 'along,' 'through' ; අස්සේ, 'inside' ;* අතරේ, 'between' ; ඉක්බිති, පසු, පස්සේ, 'after' ; පිට, 'upon' ; පිටින්, 'with' ; වටේ, 'round' ; ලඟ, 'near' ; වෙනුවට, නිසාවට, 'for,' 'for the sake of' ; උඩ, 'on,' 'upon' ; යට, 'below,' 'beneath' ; ඇතුළේ, 'in' ; ඇතුළුව, 'into' ; සහිතව, 'with' ; රහිතව, 'without.' In classics the particle ව is sometimes affixed to verbal nouns with the force of the preposition පිණිස, 'for,' as in බොහුව ගොසින්, 'having gone to drink' (lit. 'for drinking'—බොහ පිණිස). *Vide* chapter on Idioms.

CONJUNCTION.

Sandhi Nipāta.

209. Conjunctions (සන්ධි නිපාත) unite words, phrases, and sentences. Those of one letter, such as ද, ත්, හෝ, are often affixed to words, and not written separately. Thus බල්ලාහෝ බල්ලිහෝ, 'the dog or the bitch' ; නැන්දත් මාමත්, 'the aunt and the uncle' ; භ්‍රමද මමද, 'you and I.' A list of conjunctions is given below :—

Conjunction.		Equivalent in English.	
හා, හා, ද, † ත්, ඉත් (or ඉඳ), උත් (or උඳ)	and, also, even.
පවා	even, also.
වත් ‡	even.
හවද, හවත්	and, moreover, besides.

* Lit. 'in a corner,' and implies concealment.

† In very ancient writings the word ඉසා is also used for ද. ද is sometimes used in them for ත්. In books ද is occasionally changed into ඳ, as in මමඳ, 'and I' (or 'even I'); හවතුඳ, 'and while dancing.' Observe that in හවඳුත්, 'and houses,' මඳුත්, 'and flowers,' the conjunction is උත්.

‡ *Vide* footnote ° on p. 304.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

Interjection.	Equivalent in English.
අපොයි, අපෝ, අප්පෝ, අපෝ, අම් මම්, අයිසෝ, අසෝ, අස්, ^o අසා, අසා, අනිච්චන්, උෂ, උෂයි ...	} ah! alas! (expressing grief or pain).
අසෝ, මි, ආයි, අනිච්චන් ...	
ඉපු	oh! ah! (expressing surprise).
ඉආ	(used in calling dogs.)
ඉආ	here! here it is! (used also in calling cattle).
උඋච්චෝ, ඉඋච්චෝ† ...	death! (expressing horror).
උවෘ, වි, හි, විවි, හිහි, විෂ, විසෝ, වු, සෘ, ඊස් or ඉස්, සොදුකින්, සො වාසනාවන්, අදෝමයි ...	} pshaw! pugh! fy! (expressing dislike or contempt).
උහි	
එම්බා,‡ එම්බල, සොල, හේ, ඒ, ඒයි, මියි, අබෝ or අබේ (<i>mas.</i>), අබි (<i>fem.</i>), බල, බොල, බලං, බොලං, බාං ...	} (used in invocation.)
බසෝ, අහ ...	
කහ, කක්, හහා, හිහි, අස්, හහ චක්, සක් ...	ehe! hey!
...	ha! ha! (expressing laughter).
...	(used in driving oxen, &c., under restraint.)
ඌ	(used in calling pigs.)
බාරි ...	(used in calling pigeons and such other birds.)
චච්චයි ...	(a word indicative of prohibition and used in games.)
සොසො, ජෝ	(used in driving away birds.)
සාදු, සාඳු ...	excellent! bravo!
සු, පු, චෝප්	hush! (expressing desire of silence).
සෙ or සැ• ...	(used in calling cats.)
සා,|| සාසා ...	hold! (expressing prevention).
හුර්, හුරේ, සොරේ ...	hurrah!
හෙයි, හුයි, හේ, හෙක්	(used in driving away cattle.)
හෝසියා¶ ...	hurrah! (expressive of triumph).
හොචි ...	stop! (applied to cattle, &c.)

^o Also used in speaking of something re-called to mind suddenly. The word අවිසෝ is similarly used in some parts of the Island.

† These words in the forms උඋච්ච and ඉඉච්ච are also used colloquially in the sense of 'funeral.'

‡ In classics sometimes හෙම්බා.

§ Cf. Canarese *bá* (=Tamil *vá*), 'come.'

|| The word අපු (a modification of අපෝ) is sometimes used in the sense of සා.

¶ Cf. Pañjábí හෝ ඉ ආ, which seems to be identical.

Some of the interjections given above, such as අහෝ, ඉඤ්ඤ, ඉඤ්ඤ, චි, තු, ඔද, ඔබ, සාද්‍ර, සාධ්‍ර, සී, සෙ or සිං, හා, හෝදියා, are repeated more than once to render them emphatic. (*Vide* § 253.)

The interjection “behold!” may be expressed in Sinhalese by බලව, which is likewise the imperative form of බල, ‘to see.’

**PARTICLES NOT APPERTAINING TO ANY OF THE
LAST FOUR ELEMENTS OR PARTS OF SPEECH.**

PREFIXES.

Upasaga or Upasarga.

211. These are particles usually of one or two letters, prefixed to verbal roots, their derivatives, &c., to effect certain modifications in the ideas conveyed, though some are apparently redundant. They are about twenty in number, and are given below with their equivalents in Sanskrit and Pali, significations, and examples in illustration :—

Skt.	Pali.	Eḷu.	Signification.	Examples.
අති	අති	අති(=ඉති or ඉ)	‘over,’ ‘beyond,’ ‘across’	ඉතිරී or ඉතුරු, අතිරික්ත, ‘exceeding,’ ‘excessive,’ hence ‘remaining’; ඉකුත්, අතික්‍රාන්ත, ‘passed beyond.’
අධි	අධි	අධි	‘over,’ ‘above,’ ‘on’	අධික, අධික, ‘exceeding’; අධිසර, අධිසාර, ‘chapter.’
අනු	අනු	අනු	‘according to,’ ‘after,’ ‘along’	අනුදන්ම, අනුඤ්ඤ, ‘order,’ ‘command’; අනුබල, ‘support.’
අප	අප	අප or අව	‘from,’ ‘away,’ ‘off’	අපදන්, අපදාන, ‘taking away’; අපවන, අපවනී, ‘Nirvāṇa’; අඵ, අපාය, ‘hell.’
අපි (පි)	අපි	පි	‘near to,’ ‘on’	පිසන්, පිටාන, අපිටාන, ‘lid’; පිහිකුළු, ‘covering.’

Skt.	Pali.	Elu.	Signification.	Examples.
අභි	අභි	අභි	'before,' 'to,' 'upon'	අභිමුච්ච, අභිමුච්ච, 'front or presence'; අභිද්දම්, අභිධම්,° 'metaphysics.'
අව	අව	අව	'away,' 'off,' 'down'	අවසර, 'permission,' 'opportunity'; අවසන්, අවසාන, 'conclusion.'
ආ	ආ	ආ	'towards,' 'to,' 'at'	ආගම්, ආගම, 'augmentation,' 'religion'; ආබරණ, ආභරණ, 'ornament.'
උද් or උත්	උ	උ	'up,' 'on,' 'out'	උපත්, උප්පාදා, 'birth'; උගන්වම=ඉගැන්වීම, උද්ග්‍රහණ, 'learning.'
උප	උප	උච්ච or උප	'to,' 'down,' 'near to'	උච්චදේශ or උපදේශ, උපදේශ, 'advice'; උච්ච්ච උපමා, 'simile.'
දුෂ්	දු	දු	'bad,' 'difficult,' 'badly,' 'with difficulty' (opposed to සු)	දුගඳ, දුර්භික, 'stench'; දුසිරි, දුභවරික, 'wickedness'; දුකර, දුකාර, 'difficult to be done.'
නි	නි	නි	'in,' 'on,' 'down'	නිශා, නිග්‍රහ, 'abusing'; නිපා, නිපාන, 'particle' (in grammar).
නිෂ්	නි	නි	'out'	නිස, නිසවස (or විනිස, විනිසවස), 'decision'; නිකුත්, නික්මායාන, 'gone out,' 'departed.'
පර	පර	පර or පැර	(implying) 'supremacy'; 'away,' 'back'	පැරකුම්, පරකුම්, 'prowess'; පැරදුම්, පරද, පරජය, 'defeat.'
පරි	පරි	පරි	'round,' 'about'	පරිවර, පරිවාර, 'retinue'; පරිවෙත්, පරිවේණ, 'Buddhist college.'

° This forms the third division of Buddha's Doctrines: අභිද්දම් is sometimes shortened into ඛිද්දම්.

† Changed into දුර්, දුශ්, දුෂ්, දුස්.

‡ Changed into නිර්, නිශ්, නිෂ්, නිස්. They are often used as privatives, as in නිහිස, 'fearless'; නිශ්චිකා, 'doubtless'; නිශ්චල, 'fruitless'; නිශ්චය්, 'without lustre,' 'obscure'; නිශ්චාර (more commonly නිශ්චාර), 'sapless,' 'fruitless.' (Vide p. 317.)



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



- (1) අ or (before a vowel) අත් ; න, නෑ, නී or (before a vowel) නීර්, නු, නෙ, නො. Negative particles used as prefixes, as අපිරිසිදු, 'unclean' ; අකමැති (i. e. අ + කැමැති), or නොකැමැති, 'unwilling' ; අසන් (i. e., අ + අන්) or අනන්ත (i. e., අ + අන්ත), 'endless' ; අනගි (i. e., අ + අගි) or අනගි (i. e., අ + අගි), 'very valuable,' 'priceless' ; නැර (i. e., න + අර), 'don't leave off,' 'don't open' ; නැඟැදී (i. e., න + ඟැදී), 'without growing or being made' ; නැර (i. e., නෑ + අර) or නොඟැර, 'without leaving off or opening' ; නැච් (i. e., නෑ + අච්), 'without coming' ; නිකම්, 'without work,' 'gratis' ; නිවරදී, 'faultless' ; නිරවුල් (i. e., නී + අවුල්) or නිරතුල (i. e., නී + අතුල), 'without confusion,' 'undisputed' ; නුදුරු, 'not distant,' 'close' ; නුඟන් (i. e., නු + උගන්), 'unlearned' ; නුපුරුදු, 'unaccustomed' ; නොගා (or නොගොගා), 'without paying' ; නොවා (i. e., නො + වා), 'without sending' ; නොදී (or නොදී), 'without giving' ; නොදක (or නොදක), 'without seeing' ; නොකම්මැලි, 'not lazy' ; නොමර, 'don't kill.'

The employment of these privatives should be studied from usage.

NOTE.—The particle නීර් is also used in the case of Sanskrit words before consonants, as නීර්දෝෂ, 'guiltless,' 'faultless,' 'without error' ; නීර්නාමක, 'without name,' 'anonymous' ; නීර්ලජ්ජා, 'shameless.' In ancient classics the words නොගන් and නොදා are used as negative particles, as නොගන් සිතව (=නොසිතව), 'don't think' ; නොදානිසානි (=නොනිසානි), 'they do not say.' (*Vide* foot-note † on p. 315.)

- (2) කලී,* නම්, වනාහි. Expletives which scarcely add anything to the sense. They are generally employed when something explanatory of the

* Also වුකලී, i. e., වු prefixed to කලී. කලී is evidently a short form of කලාහි. Cf. Sk. and Pali ඛලු.

subject is introduced, or when a word requires to be emphasised, in which case they are placed after such word : *e. g.* “මමකලී උවමක් අප් මේ තිලෝකි නොදීස්නෙමි,” ‘for my part I have not seen another similitude in this three-fold world’ ; මමනමි ඉතා දීලීදු කෙනෙකි, ‘as for me I am a very poor person’ ; “ඒ විහාරමහාදේවිනමි කැලණි තිස්ස මහරජහුගේ දියනියෝය,” ‘Now, the queen Viháramahá Dévi was the daughter of king Kelani Tissa’ ; “යොපගේ වනාහි උපස් භුවර කොතැන්හිදැයි විචාලුසේක,” ‘he inquired, And thy birth-place, where is it?’ “මම වනාහි ඉතා මහල්ලෙමි,” ‘as for me, I am very old.’ කලී is archaic. වනාහි is more modern and is still used occasionally in composition, and colloquially in the corrupted form වන්නා. නමි is used in books as well as colloquially.

- (3) තාක්, ‘as many as’: *e. g.* මේ ලෝකයෙහිව සතාතාක් මනුෂ්‍යයෝ මරණයට යටත්ය, ‘as many people as (all who) live in this world are subject to death.’ පමණ is sometimes substituted for තාක්, and both of them when so used are equivalent to සියලු, ‘all.’
- (4) ද. This is an interrogative particle and is used at the end of a sentence or phrase, as in ඒ භූමද, ‘is it you?’ ; උඹට කොපමණ ඕනෑද, ‘how much (or many) do you want?’ This often forms the last letter of interrogative pronouns. (*Vide* § 144 (3)). In ancient classics this particle is sometimes omitted, as in “මේකවරයිපිළිවිස” for මේ කවරේදයි පිළිවිස, ‘having asked, Who is this?’ ද්‍ය^o or

^o This is also used when a question is put to a person at a distance. Cf. the force of the final මි sound, used under similar circumstances, in හරක් ගොයමි කකවෝ, ‘the cattle are eating up the paddy plants’ ; මිනි මරණවෝ, ‘murder’ (lit. ‘killing men’).

ඌයො (confined to books) is sometimes used in lieu of ද when a question involving a doubt is put, as in “ඇද්ඌයො නැද්ඌයොයි සැකයෝ,” ‘in doubt as to whether there is or there is not’ (lit. ඇද්ඌයො, ‘is there?’ and නැද්ඌයො, ‘is there not?’); මහු මෙහේ නැත්තේ ගෙදර ගියාඌයො, ‘is it because he has gone home that he is not here?’ ච and ස are sometimes used in colloquial language to do duty for ද, as in ඒගොල්ල සනී පෙත් උත්තුව (or ස), ‘were they in good health?’; උමට මොහොම දෑවැද්ද ලැබුණාය, ‘did you get much dowry?’ This mode of interrogation is more indirect and is common in English also. සැයි or සැ is also used colloquially for ද in putting questions to which a reply in the negative is expected, as මහු ගමට ගියාසැයි (or සැ)? නෑ, ‘did he go to his village? he did not;’ මම එහෙම කීවායැ = ‘I did not say so, did I?’* ද is also used for the sake of emphasis, as මෙහි එකද මනුෂ්‍යයෙක් නො සිටියේය, ‘there was not a *single* person here.’ (*Vide* § 209 for the use of ද as a conjunction.)

- (5) දී and ද්දී. These are suffixed to verbs to denote a continuation of the action, and have the force of ‘whilst,’ ‘while,’ ‘when’ : *e. g.* ගඟේ නාද්දී, ‘when bathing in the river’; ගඟ කපද්දී, ‘when cutting the tree.’ The use of දී is confined to classics. (*Vide* § 173.) දී is also suffixed to nouns and then it has the force of ‘while on or in,’ ‘at,’ ‘in’ : *e. g.*, ලමයාවතුරේදීමමළේය, ‘the boy expired in the water itself’; නුවරදී මහත් සටනක් විය, ‘a great quarrel (or fight) took place in the town.’

* A particle, which may be written ටෑ නෑ, is colloquially used in the sense of ‘what did you say?’ ‘I did not hear,’ ‘what?’ (*Vide* footnote † on p. 307.)



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

or single word as expletives. **ස** is more formal and common.* In very ancient writings they are seldom found.

සි is often used at the end of a direct quotation in the sense of 'saying' (lit. 'having said.' *Vide* p. 238), and it is then quite distinct from the expletive **ස** or **සි**: *e. g.*, බොරු නොකියවසි මහුට අවවාද කෙලෙමි, 'I advised him saying Don't tell lies.' But colloquially **සි** is replaced by **කියා** and other inflections of **කිය**, 'to say,' and the expletive **ස** is generally affixed to the last word of the quotation, which then assumes a quasi-direct form of speech, as in මහු එතරා කියාලා ගියා, 'he went away having said he (or I) would come (back);' උම මහු ගෙන් ඉල්ලුවා කීවේ මොනවාද, 'what did you say you (or I) asked from him?' In books, however, **සි** followed by the inflections of **කිය**, &c., is often used after direct quotations, and then **සි** should be taken as a mere expletive: *e. g.*, 'මා කී යුක්තියෙහි සිටුද'යි කියා 'සිටුමහ'යි කී කල්හි, 'having asked, Will you abide by the decision given by me? (and) when they said, We will abide.' Note that **සි** or **සසි** is used in composition after substantive clauses with the same force as the conjunction 'that' used in English before such clauses. (*Vide* Syntax—Reported Speech.)

- (8) **උ** and **ඌ**. These are used in reciting what has been said by others, as in මම තාගේ දරුවෝඋ, තෝ මාගේ පියෝඋ, 'it-is-said that I am thy son, it-is-said thou art my father'; සොඳුර, රජුරුවන් වහන්සේ අද මේ මාලිගාවට වඩානාසේක්උ, 'dear

* In phrases or sentences with the emphasising **ම** affixed to the last word, the vowel **අ** in **ම** is sometimes changed into **ආ** before **සි**, as මෙය ඉතා විචිත්‍රමැයි, 'this is indeed exceedingly beautiful.' The form මැයි, though equal to මයි or මය, is rather more emphatic.

one, it-is-said that his majesty the king will come to this palace to-day.' එතම අද නැවතැගෙලු, 'it-is-said that he embarked to-day.' ළ is now archaic and was generally used in reciting present and future events, ළ being confined to the past. ළ is now universally used of past, present, and future events.

- (9) ළ. This is affixed to past participles to indicate definiteness or emphasis, and has already been noticed. (*Vide* § 176.)
- (10) වන and වෙනි. These particles are affixed to cardinal numbers to form ordinal numeral adjectives and are equivalent to the endings 'st,' 'nd,' 'rd,' 'th' of English adjectives. වන is now archaic. The forms වෙනුව, වනුව, and වෙනිව (the last less formal) are used to form adverbs of arrangement. (*Vide* § 124 and p. 305.)
- (11) ඡේම.* This is confined to modern usage and is equivalent to 'also,' 'et cetera,' as in එතොල්ල නසකැර ඡේම ගෙනැවැද, 'did they bring the debt bond also?' උඹට තෑග්ගක් ඡේම ලැබුණේ නැද්ද, 'did you not get a present, &c.?' The form ඡේමයි (or ඡේමා, which is less formal) is also used colloquially at the end of a sentence to imply doubt, as උඹට එක මතක නැතිවුනා ඡේමයි, 'you forgot it perhaps'; හෙට ඔහු වැඩේ පටන් ගනීව් ඡේමයි, 'he will perhaps commence the work to-morrow'; ඔහු උපන්නේ ගිය අවුරුද්දේ ඡේමයි = 'I think he was born last (lit. past) year.'
- (12) හොඳේ. This word literally means 'is it good?' (= හොඳද) and is used colloquially in that sense, as මෙහෙම හොඳේ (or හොඳද), = 'this way (or method) is good, is not it?' and sarcastically

* Cf. the Hindi affix *භම* = 'also.'

හොඳේ (or හොඳද), ඒ මිනිසා උඹ රුවුහැරි,
 ‘good, is not it, the way that man deceived you?’
 It is also employed at the end of a sentence for the
 purpose of impressing on the mind of the hearer
 what has been said, as in මහුට එනේට කියපන්,
 හොඳේ = ‘tell him to come, you-understand’ (or,
 ‘do you hear?’). (*Vide* p. 202.)

A few other particles will be noticed in the chapter on
 Idioms, where illustrations of the use of these and other
 important words in the language will be given. (*Vide* also
 chapter on suffixes.)

COMPOSITION.

Samas or *Samāsa*.

213. A word that is made up of two or more parts, each
 of which is a true word by itself, is called සමාස පදය
 or චචනය, compound word, as මිපල (= මි, ‘earth’ + පල,
 ‘nourisher or governor’), ‘king’; දසබල (= දස, ‘ten’ +
 බල, ‘one possessed of power’), ‘Buddha.’

A knowledge of composition will enable the student
 thoroughly to understand the meanings of compound words
 and to form new compounds. Compounds should, if possi-
 ble, consist of words of one language, which must be
 combined according to the rules of *Sandhi*.

CLASSIFICATION OF COMPOUNDS.

214. According to native grammarians compounds are
 divided into five classes, viz.

- i. විබන් සමස් or විභක්ති සමාස, case compounds.
- ii. චේසසුන් සමස් or විශේෂණ සමාස, adjectival
 compounds.
- iii. දඅරුන් සමස් or දකාරම් සමාස, collective com-
 pounds.
- iv. අවිස සමස් or අවිස සමාස, indeclinable compounds
 or compounds with indeclinable particles as their
 1st part.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



(2.) COMPOUNDS : FIRST MEMBER IN THE INSTRUMENTAL CASE.

Katu vibat samas or *Kartri vibhakti samāsa.*

Examples.

(E|u.)

පරප්‍රච්ඡි (= පර, 'by-stranger' + ප්‍රච්ඡි, 'who-is-nourished') = 'who is nourished by a stranger,' i. e. 'cuckoo,'^o 'beggar.'

දෙවදත් † (= දෙව, 'by-gods' + දත්, 'given') = 'given by the gods,' i. e. 'god-given.' (Vide දෙවදත්ත.)

බ්‍රහ්‍මදත් † (= බ්‍රහ්‍ම, 'by-Brahma' + දත්, 'given') = 'given by Brahma,' i. e. 'Brahma-given.' (Vide බ්‍රහ්‍මදත්ත.)

(Sanskrit.)

දෙවදත්ත (= දෙව, 'by-gods' + දත්ත, 'given.')—Vide "දෙවදත්."

බ්‍රහ්‍මදත්ත (= බ්‍රහ්‍ම, 'by-Brahma' + දත්ත, 'given')—Vide "බ්‍රහ්‍මදත්."

(3.) COMPOUNDS : FIRST MEMBER IN THE AUXILIARY CASE.

Karana vibat samas or *Karana vibhakti samāsa.*

Examples.

(E|u.)

කිරිබත් (= කිරි, 'with-milk' + බත්, 'boiled-rice') = 'rice cooked with or boiled in milk,' i. e. 'milk-rice.'

දිබත් ‡ (= දි, 'with-curdled-milk' + බත්, 'boiled-rice') = 'rice mixed up with curdled milk.'

බහුරු (= බ, 'by-means-of-the-arm' + හුරු, 'who-is-valiant') = 'who is valiant by means of the arm,' i. e. 'lion.'

බමරුළු (= බමර, 'by-reason-of-bees' + ළු, 'what-shines') = 'what shines by reason of bees,' i. e. 'cluster of flowers.'

^o The cuckoo lays her eggs in the nests of other birds, to be hatched by them.

† These also mean 'anything given by the gods or by Brahma' respectively. They are also used as proper nouns.

‡ Cf. the word දිබත්, which is applied to a preparation made by mixing boiled rice with cocoanut juice, salt, chillies, and onions on the previous evening and taken on the following morning in place of coffee. It is considered to be very cooling and nutritious.

කැහැවු (= කැහ = කැහැ, 'by-means-of-the-side or arm-pit' + වු, 'drinker')^o = 'that which drinks by means of its sides or arm-pits,' i. e. 'turtle.'

(Sanskrit.)

නවභිනන (= නව, 'with-nail' + භිනන, 'divided,' 'torn off') = 'torn off with the nail.'

ධානාභි (= ධානා, 'by-means-of-grain' + භි, 'wealth') = 'wealth acquired by grain,' i. e. 'wealth in grain.'

මූල (= මූල, 'by-means-of-root' + භ, 'which-is-nourished') = 'that which is nourished by means of its roots,' i. e. 'tree.'

(4.) COMPOUNDS : FIRST MEMBER IN THE DATIVE CASE.

Sapadan vibat samas or *Sampradāna vibhakti samāsa.*

Examples.

(E!u.)

බ්‍රහ්මදාන (= බ්‍රහ්ම, 'for-brahmans' + දාන, 'gift') = 'gift to brahmans.'

භික්ෂුපිඤ්ඤා (= භික්ෂු, 'for-sacerdotal-ropes' + පිඤ්ඤා, 'clothes') = 'clothes set apart for sacerdotal robes.'

(Sanskrit.)

ධනලෝභ (= ධන, 'for-wealth' + ලෝභ, 'avarice') = 'greed of wealth.'

දේවදාන (= දේව, 'to-gods' + දාන, 'offering') = 'offering made to gods.'

ජනභිනන (= ජන, 'to-men' + භිනන, 'friendly') = 'friendly to men.'

(5.) COMPOUNDS : FIRST MEMBER IN THE ABLATIVE CASE.

Avadi vibat samas or *Avadhi vibhakti samāsa.*

Examples.

(E!u.)

භෞරභිය (= භෞර, 'from-thieves' + භිය, 'fear') = 'fear arising from thieves.'

^o This derivation of the word කැහැවු, though supported by the learned for a long time, yet seems to be erroneous. The proper derivation seems to be කැහ or කැහැ, 'morass' + වු (= වු), 'who cherishes,' i. e. 'who cherishes or inhabits morasses or watery places.' It then becomes an example of the compounds of the accusative case. Note also that the Sanskrit equivalent of කැහැවු is කච්ඡ and that it means 'tortoise, as well as 'turtle.' In Sinhalese 'tortoise' = ඉච්ච, in books sometimes ඉච්චා.

මිණිමුතු (= මිණි, 'from-the-sheath' + මුතු, 'liberated') = 'liberated from the sheath,' i. e., 'blown or expanded' (as a flower).

රහුමුත්^o (= රහු, 'from-Rahu' + මුත්, 'liberated') = 'liberated from Rahu.'

(Sanskrit.)

මෝරහස (= මෝර, 'from-thieves' + හස, 'fear') = 'fear arising from thieves.' (*Vide සෙරවිස.*)

මාකහස (= මාක, 'from-wolves' + හස, 'fear') = 'fear arising from wolves.'

සවිඵලහස (= සවිඵ, 'from-heaven' + ලහස, 'fallen') = 'fallen from heaven.'

(6.) COMPOUNDS: FIRST MEMBER IN THE GENITIVE CASE.

Sabañda vibat samas or *Sambandha vibhakti samása.*

Examples.

(E!u.)

එළුමස් (= එළු, 'of-the-goat' + මස්, 'flesh') = 'flesh of the goat.'

හරක්මස් (= හරක්, 'of-the-ox or cow' + මස්, 'flesh') = 'flesh of the ox or cow,' 'beef.'

සුරපුර (= සුර, 'of-gods' + පුර, 'city') = 'city of gods,' i. e. 'heaven.'

බුදුගුණ (= බුදු, 'of-Buddha' + ගුණ, 'virtues') = 'virtues of Buddha.'

සුරභයුරු (= සුර, 'of-gods' + භයුරු, 'enemies') = 'enemies of gods,' i. e. 'Asuras' (a class of demons).

ඊසභිමි (= ඊස, 'of-the-goddess-of-love' + භිමි, 'lord') = 'lord or husband of the goddess of love,' i. e. 'Ananaga' (the Indian Cupid).

ඳවුදුහු (= ඳවු, 'of-god'† + දුහු, 'bow') = 'rainbow.'

(Sanskrit.)

රජකෝෂක (= රජ, 'of-king' + කෝෂක, 'food') = 'kings' food.'

මාකෂාභා (= මාකෂ, 'of-the-tree' + භා, 'branch') = 'branch of tree.'

මුර්ඛශත (= මුර්ඛ, 'of-fools' + ශත, 'hundred') = 'hundred of fools.' (*Vide Syntax of the Genitive Case.*)

^o This word has reference to the belief that the eclipses of the sun and moon are caused by the planet Ráhu devouring them. Ráhu is the ascending node called the Dragon's-head. Hence රහුමුත් means also 'sun' or 'moon.'

† I. e., Indra, the chief of the Hindu gods. The form ඳවුදුහු is colloquially used.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

මධ්‍යහන^o (= මධ්‍ය, 'middle' + අහන, 'of-day') = 'middle of day,'
i. e. 'midday.'

රජදහන (= රජ, 'king' + දහන, 'of-teeth') = 'king of teeth,' i. e.
'front tooth.' (*Vide* රජදත්.)

(2) An unclassified collection of case compounds, most of which are in daily use, is given below to serve as an exercise for the student in classifying them under the different cases as shown above :—

අණ(or ම)බර, 'drum' (used in publishing an order, &c.).

අත්මේස්, 'glove.'

අ(or හ)භුජුච්චු, පිටගැස්ම, 'look-jaw.'

අස්ගොටු, අඹවගෝපක, † 'horse-keeper.'

ඇගබදු, 'poll-tax.'

ඇත්තාල, 'elephant kraal.'

ඇත්ගෙටු, ගස්කිගෝපක, 'elephant-keeper.'

ඉපිපත්දම්, (wax) 'candle.'

ඉණ්මග, 'ladder.'

උගත්පලු, උදානපාල, 'park-keeper.'

කන්කැක්කුම්, 'ear-ache.'

කාලතුවක්කු, 'cannon.'

ගල්ලැලි, 'slate,' 'stone-slab.'

ගල්ලිකවිලි, 'rock inscription.'

ගිරකදෙස්, title of an Elu poem (lit. 'epistle per parrot').

ගුරුපවුරු, 'gift for teacher.'

ගොවි (or ජ)පල්, 'field,' 'farm.'

ගොපොලු, ගෝපාල, 'cowherd.'

තේපෝච්චි, 'tea-pot.'

තොටුපල්, 'landing place.'

දැගැබ්, දැගොබ්, 'relic mound.'

දුම්තැව්, 'steamer.'

කවුසාලා, 'court house.'

පාසල්, පාඨශාලා, 'school.'

පින්පඩි, 'pension.'

මිනිවලු, 'grave.'

වඩුවැබ්, 'carpentry.'

වෙහිබෙහෙස්, 'gunpowder.'

ගදපාත්, 'moonlight.'

Alup samas or Alupta samása.

216. There are certain compounds, in which the case terminations of the first component noun are retained, thus differing from the examples given above. Such compounds are called අලුප් සමස් or අලුප්‍ය සමාස, which literally means 'unelided compounds.'

^o Colloquially මද්දහන, or ඉරමුදුත් වෙලාව (lit. 'time when the sun is at the meridian').

† කුදිරසාර, a naturalised Tamil word, is colloquially used. The verb බලනවා, is also used in the sense of 'take care of or look after,' as අඹවස බලනවා, ඇතුත් බලනවා; hence such compounds as අඹවස බලන්නා, 'horse-keeper'; ඇස බලන්නා, 'elephant-keeper'; ගරක් බලන්නා, 'cowherd'; උගන බලන්නා, 'park-keeper'; වත්ත බලන්නා, 'gardener,' are also common.

Examples.

(Eḷu.)

කරනිඳු (= කරන, 'of men' + ඉඳු, 'lord') = 'lord of men,' i. e. 'king.'

ගොවියා පුත් (= ගොවියා, 'of the farmer' + පුත්, 'son') = 'son of the farmer.'

අනුචාරී (=^oඅනු, 'in the-proximity,' 'near' + චාරී, 'who-abides') = 'who abides in the proximity or near,' i. e. 'scholar,' 'servant.'

පිස්සන් කොටුව (= පිස්සන්, 'of mad-men' + කොටුව, 'enclosure,' 'asylum') = 'lunatic asylum.'

(Sanskrit.)

යුධස්ථිර † (= යුධ, 'in war' + ස්ථිර = ස්ථිර, 'firm or steady') = 'firm or steady in war.'

දේවතාවිලිස ‡ (= දේවතාව, 'of the-gods' + විලිස, 'beloved') = 'beloved of the gods.'

වාචස්පති (= වාචස්, 'of speech' + පති, 'lord') = 'lord of speech,' i. e. 'Vṛihaspati' (the regent of the planet Jupiter and preceptor of the gods).

සරසිඵ (= සරසි, 'in pool' + ඵ, 'what-is-born') = 'what is born in a pool,' i. e. 'lotus.'

Other examples are අනුකෘති, 'hand-mallet'; අනුමාන, 'babe'; ඉසරු, ඉසරු, ඉසරුකුමාරී, ඉසරුකුමාරී (nom.), 'headache'; ඉසරුකුමාරී, 'hair in the head'; බඩවැරුණ, 'stomach-ache.'

(ii.) ADJECTIVAL COMPOUNDS.

Vesesun samas or Viśéshana samása.

217. When the first word of a compound is a *Tulyádhikarāṇaḥ* adjective qualifying the second member, such a compound is called an Adjectival Compound. But if the first member is a *Bhinnádhikarāṇaḥ* adjective, the compound generally becomes an example of the case compound.

Examples.

(Eḷu.)

රතුමල් || (= රතු, 'red' + මල්, 'flower') = 'red flower.'

^o This word is more commonly spelt අනුචාරී.

† This is also the name of the eldest of the five Páṇḍava princes.

‡ In Sanskrit this word also means 'goat,' 'ascetic.' It is also the name of a king of Ceylon.

§ Vide § 120.

|| The word රතුමල්, a modification of රතුමල්, is now used as a specific term for the red flower *ixora*. රතුමල් is another form.

සුදුමල් (= සුදු, 'white' + මල්, 'flower') = 'white flower.'

නිලසුල (= නිල, 'blue' + සුල, 'lotus') = 'blue lotus.'

නරසි (= නර, 'man' + සි, 'lion') = 'man-lion,' i. e. 'king,' &c.

දෙවිතුම (= දෙවි, 'god' + තුම, 'supreme-one') = 'God the supreme,' i. e. 'Supreme God.'

(Sanskrit.)

ගජේන්ද්‍ර^o (= ගජ, 'elephant' + ඉන්ද්‍ර, 'chief') = 'elephant-chief,' i. e. 'chief elephant' (or 'best or excellent elephant').

මහානම (= මහා, 'great' + නම, 'soul') = 'great soul,' i. e. 'great man,' 'gentleman.' (Eḷu මහානම.)

නිලසුල (= නිල, 'blue' + සුල, 'lotus') = 'blue lotus.' (*Vide* නිලසුල.)

මහානර (= මහා, 'great' + නර, 'king') = 'great king.'

Numeral Compounds of this Class.

(Eḷu.)

දෙලෝක (= දෙ, 'two' + ලෝක, 'world') = 'aggregate of two worlds,' 'the two worlds.'

සිව්වසග්‍ර (= සිව්, 'four' + සග්‍ර, 'ocean') = 'aggregate of four oceans,' 'the four oceans.'

සරස (= ස, 'six' + රස, 'taste') = 'aggregate of six tastes,' 'the six tastes.'

තිසරණ or තෙසරණ (= ති or තෙ, 'three' + සරණ, 'help or refuge') = 'aggregate of three helps or refuges' (in Buddhism, viz., Buddha, the Doctrines, and the Priesthood).

(Sanskrit.)

ත්‍රිලොක (= ත්‍රි, 'three' + ලොක, 'world') = 'aggregate of three worlds,' 'the three worlds.'

චතුර්ව්‍යය (= චතුර්, 'four' + ව්‍යය, 'an age') = 'aggregate of four ages' (of the Hindus, viz., *Kṛita*, *Trétá*, *Dvápára* and *Kali*).

චතුර්මය (= චතුර්, 'four' + මය, 'member') = a complete army comprising four members or kinds of forces, viz., elephants, chariots, horse, and foot.

පඤ්චවේද්‍ය (= පඤ්ච, 'five' + වේද්‍ය, 'organ of sense') = aggregate of five senses, 'the five senses.'

(iii.) COLLECTIVE COMPOUNDS.

Da-arut samas or *Dakárártha samása.*

218. Collective compounds are those whose components are simply joined together in their crude state without any connective particles, such as *සි*, *ද*, &c. (*Vide* note 6). This is a very numerous class.

^o Indra's elephant is called ගජේන්ද්‍ර.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



sentences may also be expressed by inserting a conjunction after each member, as දෙවියනුත් බුදුනුත්, උරුණත් කුකුලනුත්, උමලාවත් අපවත්, මව්වහන්සේලාවත් අපවත්.

In writing, the necessity for declining the last member of a compound is also dispensed with by the use of some such word as යන, 'said,' 'called'; යනාදී or ආදී, 'et cetera' when admissible, as in රජ බමුණු වෙලඳ ගොවි යන ජනි සතරට, 'to the four castes called the kingly, brahmin, mercantile and agricultural'; එළු, බැටළු, බලලු, ආදීන්ගේ කෑම, 'the food of goats, sheep, cats, &c.'

(3) The last member of a compound generally takes plural terminations, even when it is singular in sense, as මව් පියෝ, 'mother and father'; කැඳි මසිලුණට, 'to mother-in-law and father-in-law'; රජ බමුණන්ගේ, 'of kings and brahmans'; බලු කපුටු මැසි මදුරුවන් විසින්, 'by dogs, crows, flies, and mosquitos.'

(4) When each person or thing denoted by the members of a compound is indefinite, the article එක් is suffixed to each member, as අතක් පයක්, 'a hand or a foot'; කෑයෙක්, දූයෙක්, යහළුවෙක්, 'a relative, a kinsman, or a friend.' Each word is then separately declined.

(5) Some compounds of this class are ambiguous when they are identical with case compounds, as ගස්මුල්, 'trees and roots' or 'roots of trees'; අශ්වරථ, 'horses and carriages' or 'horse carriage'; ගල්ගෙවල්, 'stones and houses' or 'stone houses' (i. e., 'houses formed under rocks').

(6) In certain colloquial compounds the conjunction understood is හෝ or හෝ, 'or,' as මහු අදහෙට එව්, 'he will come to-day or to-morrow'; දවසින් දෙකින් උම එන්නට මනා, 'you must come in a day or two'; මහුට ගත දහසක් දෙලසක් දීපන්, 'give him ten or twelve cents.' The context generally helps to remove any doubt regarding the conjunction understood.

(7) Some of these compounds constitute a large class of the idiotisms treated of under the chapter on Idioms.

(iv.) INDECLINABLE COMPOUNDS.

Aviya samas or *Aryaya samāsa*.*

219. Compounds formed by joining an indeclinable particle to another word, the former being the first member.

* This class of compounds is sometimes termed "Adverbial Compounds."

Examples.

(Eḷu.)

සතලබ් (= සත, 'as much as' + ලබ්, 'profit,' 'that which is received')
= 'whatever is received,' &c.

සතච්ඡි (= සත, 'according to' + ච්ඡි, 'method') = 'according to
method.'

අනුබල (= අනු, 'after' + බල, 'power') = 'after power,' i. e.
'secondary power,' 'support.'

කුච්චු (= කු, 'bad' + ච්චු, 'sight') = 'bad sight' (i. e. 'faith')=
'heterodox doctrine.'

දුද්ද (= දු, 'bad,' 'wicked' + ද්ද, 'man') = 'bad or wicked man.'

සුච්ඡු (= සු, 'good,' 'pleasant' + ච්ඡු = ච්ඡු, 'smell') = 'good or
pleasant smell.'

ලපච්ඡා (= ලප, 'neighbouring' + ච්ඡා, 'forest') = 'neighbouring
forest,' or (ලප, 'like' + ච්ඡා, 'wood') = 'garden,' 'grove.'

අනිච්චු (= අ, 'not' + ච්චු, 'wished') = 'unwished,' 'undesirable,' or
'unlucky.'

අනෙක් (= අ, 'not' + ඒ, 'one') = 'not one,' i. e. 'many.'

සහපිරිවර or සපිරිවර (= සහ or ස, 'with' + පිරිවර, 'retinue') =
'with retinue.'

(Sanskrit.)

සථානුම (= සථා, 'agreeable to' + නුම, 'order') = 'agreeable or
according to order.'

සථාවකාල (= සථා, 'according to' + අවකාල, 'season,' 'opportunity')
= 'according to opportunity or season.'

අනුදින (= අනු, 'severally' + දින, 'day') = 'daily.'

ලපසන්ධා (= ලප, 'near' + සන්ධා, 'evening') = 'near evening.'

දුර්ලභ (= දුර්, 'difficult' + ලභ, 'to gain or obtain') = 'difficult to
gain,' i. e. 'scarce.'

දුර්ලබ්ධි (= දුර්, 'bad,' 'wrong' + ලබ්ධි, 'faith') = 'bad or wrong
faith,' i. e. 'heathenism or heresy.'

සාදර (= ස = සහ, 'with' + අදර, 'love,' 'respect') = 'with love or
respect.'

සථාලාභ, සථාච්චි, අනුබල, කුච්චු, දුර්ජන, සුගත, ලපච්ඡා, අනිච්චු,
අනෙක් are other examples. (*Vide* Eḷu examples given above for their
equivalents in Eḷu and explanations of their components.)

(V.) RELATIVE COMPOUNDS.

*An-arut samas or Anyārtha samāsa.**

220. Compounds of this class are so called because they
bear a signification different from that of the component
words.

* 'Attributive compounds' and 'Possessive compounds' are other
terms used for this class.

Examples.

(E!u.)

සහසරවැල (= සහ, (associated) 'with' + සරවැල, 'string of stars') = 'what is associated with the string of stars,' i. e. 'sky.'

සහසාමුරු (= සහ, (associated) 'with' + උදර, 'belly') = 'who is associated with the same belly or womb,' i. e. 'brother.'

දද (= ද, 'twice' + ද, 'who or what-is-born') = 'who or what is born twice,' i. e. 'brahman,' 'tooth,' 'oviparous animal' as birds and fishes.

දැමිදුරු (= දැමි, 'by-whom-subjugated' + දුරු, 'senses') = 'he by whom the senses were subjugated,' i. e., 'Buddha.'

සුක්කුරු (= සුක්, 'with-which-cut' + කුරු, 'trees') = 'that by means of which trees are cut,' i. e. 'axe.'

සඳවත් (= සඳ, 'like-the-moon' + වත්, 'to-whom-a-face-is') = 'one to whom there is a face like the moon,' i. e. 'moon-faced,' 'fair-faced.'

මත්සේන (= මත්, 'furious' + සේ, 'many' + න, 'where-there-are-elephants') = 'where there are many furious elephants,' i. e. 'forest.'

සත්සුරවිරුබල (= සත්, 'many' + සුර, 'heroic' + විරු, 'mighty' + බල, 'where-there-are-warriors') = 'where there are many heroic and mighty warriors,' i. e. 'battle field.'

(Sanskrit.)

විසමචර (= විස, 'yellow' + චර, 'to-whom-a-vesture-is') = 'he to whom there is a yellow vesture or garment' = 'who is dressed in a yellow vesture or garment,' i. e. 'Vishnu.'

චතුර්මුඛ (= චතුර්, 'four' + මුඛ, 'to-whom-a-face-is') = 'he to whom there are four faces' = 'who has four faces,' i. e. 'Brahma.'

ත්‍රිලෝචන (= ත්‍රි, 'three' + ලෝචන, 'to-whom-an-eye-is') = 'he to whom there are three eyes,' i. e. 'Śiva.'

බහුචරිතී (= බහු, 'much' + චරිතී, 'where-paddy-or-grain-is') = 'where there is much paddy or grain,' i. e. 'country.'

NOTE.—This class of compounds is sub-divided into :

1. තදගුණ or තද්ගුණ, Compounds denoting some inherent attribute or quality of the object signified, as සහසරවැල, සඳවත්, &c.

2. අතදගුණ or අතද්ගුණ, Compounds that do not denote any such attribute or quality of the object signified, as සහසාමුරු, සුක්කුරු, &c.

DERIVATION.

Piyavi or Prakṛiti—Radicals.

221. පීඨ or ප්‍රකෘතී, radical, is the crude or simplest form of a word to which prefixes and suffixes are added.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

3. තබව ද or නදහව බාතු, roots of verbs derived from foreign languages, as Sanskrit, Prakrit, Tamil, &c. : *i. e.*, derived verbal roots.
- (b) 1. නිපන් සද or නිජපනන ඔබ්ද,* native bases of nouns.
2. තසම සද or නතසම ඔබ්ද, homogeneous bases of nouns.†
3. තබව සද or නදහව ඔබ්ද, derived bases of nouns.

NOTE.—The word පියව් or ප්‍රසාදි may be affixed to the above terms as in the case of ද, පියව් or බාතු ප්‍රසාදි, &c. (*Vide* § 221.)

Native words are very few in number, and may perhaps prove to be fewer still as the study of Sinhalese philology advances. The number of homogeneous words is also small. (For examples of each class of radicals, *vide* §§ 226 & 227.)

224. As no stated rule can be given for ascertaining the roots of verbs, a short list will be given so that the student may commit them to memory. But bases of nouns can be easily determined, as shown in § 91. It is peculiar to the Eḷu language to have verbal roots and bases of nouns acquired in the three ways referred to. For the purpose of derivation words appertaining to other parts of speech than the verb, noun, or pronoun will be included in the examples, and words of other Indian languages bearing a close affinity to some of the examples will be noticed by footnotes. (*Vide* examples on pp. 78–80.)

225. Examples of radicals will be given side by side with their Sanskrit and Pali equivalents. This will enable the student to notice at once the degree of affinity and difference existing among the elements of words in the three languages. As a further aid, some of the characteristic

* This is also called ඔද්ඔප (lit. 'country-born') or ඔද්ඔප ඔබ්ද. (*Vide* foot-note † on p. 336).

† The foot-note ‡ on p. 336 is applicable to these radicals also.

features of Elu words as compared with those of Sanskrit and Pali follow :—

(a) Unaspirated letters take the place of corresponding aspirates, as කඩ for ඛඩ, 'to break' ; පල for ඵල, 'to split.'

(b) An aspirated consonant may be softened into ඡ, as බිහිරි for බධිර, 'deaf' ; මිහිරි for මධිර, 'sweet.'

(c) Aspirated letters softened into their components, as දහමි for ඛම, 'doctrine' ; සටහන් for සඡහන, 'mark,' 'note.'

(d) Single letters for double letters, as අඟ for අඟඟ, 'end' ; ගට for ගටට, 'to rub or strike against.'

(e) Semi-nasals for full nasals, as බඳ for බඛ, 'to bind' ; ගඳ for ගඛ, 'smell,' 'stench.'

(f) ඡ for ඡ or ඡ, as සිත් for ඡිත, 'mind' ; සිදුරු for ඡිදු, 'hole.'

(g) ඳ for ඳ or ඛ, as මඳ for මඡ, 'juice' ; මද්දිම for මඡඛිම, 'middle.'

(h) ර, ඊ, රු, අ, or ඉ for ඡ and ඊ for ඡ and ඡ (symbols of ඊ) in compound letters, as හර for හඡ, 'to leave' ; රුසි for ඡඡි, 'sage' ; ඉදු or ඉරිදු for ඡඡු, 'straight' ; කඡ for කඡඡ, 'grass' ; අරුත් for අඡ, 'meaning' ; පිඡිතුරු for පඡිතු, 'clean.'

(i) ඡ for ඡ and ඡ, as බස for ඡුඡ, 'to descend' ; සිට for ඡට, 'to stand.'

(j) Short vowels for long, as ගම for ගාම, 'village' ; දෙඡි for දේව, 'god.'

(k) Omission of letters, as අඳ for අඡු, 'to-day' ; කිරි for ඡිර, 'milk' ; පඡ for පාඡ or පඡු, 'earth,' 'soil.'

Other minor peculiarities of Elu words, are chiefly governed by phonetic rules, and are multifarious. These should be studied from the examples that will be given below. (V. §45).

VERBAL ROOTS.

Examples.

226. (a) Native (verbal) roots : හරම, 'to see' ; රුතුර, 'to weigh.'

(b) Homogeneous roots :—

Sanskrit.	Pali.	Elu.	Signification.
කුප	- කුප	- කීප	- To be angry or irritated.
කෘ	- කර	- කර	do.
ගණ	- ගණ	- ගණ	count.
ගර්හ	- ගර්හ	- ගර්හ	- abuse, revile.
නට	- නට	- නට	dance.
නම	- නම	- නම, නව	- bend.
නශ	- නශ	- නශ (නහ)	- destroy, kill.
නම	- නම	- නම	flog.
නප	- නප	- නප, නව	- bask, warm.
දා	- දා	- දා ^o	give.
දෘශ	- දීඝ	- දීඝ, දකු†	- see.
පා	- පා	- පා	- drink.
මර්	- මර (මිඝ)	- 1 මර, 2 මිඝ	- 1 kill, 2 die.
වස	- වස	- වස	- dwell, live.
වස	- වස	- වස (වහ)	- cover.
හර	- හර	- හර	leave.

(c) Derived roots :—

අස (අසති)	- අස (අසති)	- ඇති	be.
කථ	- කථ	- කීච†	say.
කාච	- කච	- කපච‡	cut.
ක්‍රීඩ, ක්‍රීල	- කීල	- කෙල||	play.
බ්‍රම	- බ්‍රම	- බ්‍රම	break.
වාද	- වාද	- වාද¶	eat.
වෛන	- වෛ	- වා	- play on a musical instrument.
ග්‍රහථ	- ග්‍රහථ	- ග්‍රහන	- knit, plat, compose.
ග්‍රහ (ග්‍රහණ)	- ග්‍රහ (ග්‍රහණ)	- ග්‍රහ	take.
හට්‍ර	- හට්‍ර	- හට	- strike against, clash.
චච	- චච	- චච (චච)	- chew.
චිත	- චිත	- චිත (චිත)	- think.
චුච	- චුච	- චිච (චිච, චුච)	kiss.
චිද	- චිද	- චිද (චිද)	cut.
චල	- චල	- චල	- enchant, invoke demons.
චි	- චි	- චි (චිත, චිත)	- win, conquer.
චර	- චර	- චර	- decay.
ච්ඡ	- ච්ඡ	- ච්ඡ ^{oo}	- feel, know.
චල	- චල	- චල (චල)	- shine.

^o In Pr., H., &c., the form චේ also occurs. † Cf. H. &c., චේච.

‡ Cf. Pr., H., &c., කච. § Cf. M., කාච. || Cf. H. and M. ක්‍රීල.

¶ Cf. H. & M., වා. ^{oo} Cf. H. & M. චච.

[Pr. = Prakrit ; H. = Hindi or Hundustáni ; M. = Maráthi.]



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



Sanskrit.	Pali.	Eḷu.	Signification.
श्रु	- श्रु	- श्रु (श्रु, श्रु श्रु, श्रु ^०)	hear.
आदा	- आदा	- आदा, आदा (आदा)	make.
शिव	- शिव	- शिव (शिव, शिव)	sprinkle, scatter.
आदा	- आदा	- आदा (आदा)	stand.
हस	- हस	- हस (हस)†	laugh.

NOMINAL BASES, &c.

227. (a) Native radicals: **आदा**, 'new cloth'; **आदा**, 'Colombo'; **आदा**,† 'cocoanut'; **आदा**, 'bread-fruit'; **आदा**, 'swallow,' 'vulture'; **आदा**, **आदा**,§ 'head of cattle'; **आदा**, 'jack fruit'.

(b) Homogeneous radicals:—

Sanskrit.	Pali.	Eḷu.	Signification.	Sk. Verbal root. ||
आदा	- आदा	- आदा	- idle.	आदा, 'work.'
आदा	- आदा	- आदा (आदा)	- breast, bosom.	आदा, 'go.'
आदा	- आदा	- आदा	- elephant.	आदा, 'roar' 'sound.'
आदा	- आदा	- आदा	- hand.	आदा, 'do.'
आदा	- आदा	- आदा	- ray, beam of light.	आदा, 'scatter.'
आदा	- आदा	- आदा, आदा	- parrot.	आदा (आदा), 'send,' 'order.'
आदा	- आदा	- आदा	- family.	आदा, 'accumu- late.'
आदा	- आदा	- आदा	- arithmetic.	आदा, 'count.'
आदा	- आदा	- आदा	- condition, state.	आदा, 'go.'
आदा	- आदा	- आदा	- good quality, virtue.	आदा, 'invite,' 'advise.'
आदा	- आदा	- 1 आदा, 2 आदा	- 1 parents, Jupi- ter, 2 heavy, honourable.	आदा (आदा), 'sound,' 'speak.'
आदा	- आदा	- आदा	- cavern, cave.	आदा, 'conceal.'
आदा	- आदा	- आदा, आदा	- people.	आदा (आदा), 'be born.'

० H. also आदा.

† Vide p. 261.

‡ Cf. Tamil **आदा**, 'palmyra tree.' The word **आदा** is an Eḷu synonym for 'cocoanut tree.'

§ Cf. Sk. **आदा**. **आदा** is an Eḷu synonym for 'cattle.'

|| The corresponding Eḷu roots are given within parentheses, except when they are identical with the Sanskrit. They are mostly determined by the help of these and Pali roots. Observe that the prefixes, suffixes, &c., added to the roots in forming the words have been omitted here.

Sanskrit.	Pali.	Elu.	Signification.	Sk. Verbal root.
ජමු	- ජමු	- ජමු, දම	- a kind of apple, rose apple.	ජම (දම), 'eat.'
ජය	- ජය	- ජය, දීය	- victory.	ජී (දී), 'conquer.'
කාල	- කාල	- කාල	- tune.	කල, 'fix.'
දින	- දින	- දින	- day, date.	දී, 'waste.'
දිශ	- දිශ	- දිශ (දිශා), දෙස, දස -)	- direction, quarter.	{ දීශ (දීශ or { දස), 'show.'
සාද	- සාද	- සාද, සද	- sound.	සද, 'sound.'
නීති	- නීති	- නීති (නීය), නී	- law.	නී, 'guide,' 'gain.'
පදවි	- පදවි	- පදවි	- rank, office.	පද, 'go,' 'move.'
පර	- පර	- පර	- other, different, subsequent.	පර, 'nourish,' 'fill.'
පිහාල	- පිහාල	- පිත්හල	- brass.	පිත්හ, ^o 'bile' and ල, 'resemble.'
බල	- බල	- බල	- power.	බල, 'live,' 'support.'
බලි	- බලි	- බලි	- sacrifice, a planetary performance.	(do.)
බාල	- බාල	- බාල	- young.	(do.)
ඛන්ද	- ඛන්ද	- ඛන්ද, ඛ්ද	- dot, zero.	ඛ්ද, 'be apart.'
ඛිල	- ඛිල	- ඛිල†	- hollow in a tree, &c.	ඛිල, 'divide.'
මත	- මත	- මත	- opinion.	මත, 'think.'
මද	- මද	- මද	- passion, intoxication.	මද, 'rejoice.'
මදන	- මදන	- මදන	- Ananaga, the Indian Cupid.	(do.)
මරණ	- මරණ	- මරණ	- death.	මා (මර), 'die.'
මල	- මල	- මල	- dirt, filth, rust.	මල, 'hold,' 'stick.'
මුනි	- මුනි	- මුනි	- a sanctified sage.	මන, 'be revered.'
මාය	- මාය	- මාය, මුව	- deer, beast.	මාය (මාය), 'seek,' 'pursue.'
මෘදු	- මුදු	- මුදු	- mild, soft.	මුදු, (මදු), 'rub.'
යව	- යව	- යව	- barley.	යු, 'join or mix.'
යශස්	- යශ	- යශ, යශස්	- prosperity, glory.	යශ (යශ), 'per-vade.'
යුග	- යුග	- යුග	- an age, pair.	යුජ (= යොදු), 'join.'

^o The ordinary Elu form is පිහ.

† The form මඛන is also colloquially used.

Sanskrit.	Pali.	Elu.	Signification.	Sk. Verbal root.
රස	- රස	- රස	- taste.	රස, 'taste.'
රූප	- රූප	- රූප, රූ	- image, form.	රූ, 'sound,' 'move.'
රේවතී	- රේවතී	- රේවතී	- the 27th lunar asterism.	රේව, 'go by leaps and jumps.'
රෝග	- රෝග	- රෝග, රෝ	- disease.	රූච (= රූච), 'afflict.'
වන	- වන	- වන, වල්	- forest, wood.	වන, 'seek,' 'sound.'
වර	- වර	- වර	- privilege, right.	වර, 'desire,' 'ask.'
වාද	- වාද	- වාද	- discussion, controversy.	වද, 'speak.'
වාහර	- වාහර	- වාහර, වදුරු ^o	- monkey.	වෘ(වර), 'lead,' 'guide.'
වාර	- වාර	- වාර, වර	- time.	වෘ (වර), 'cover,' 'choose.'
වාසනා	- වාසනා	- වාසනා	- luck.	වස, 'dwell.'
විජය	- විජය	- විජය	- conquest, triumph.	වි (= වි), 'conquer.'
විලාප	- විලාප	- විලාප, විලප්	- lamentation.	විල, 'speak.'
විෂ	- විෂ	- විෂ, විෂ (විෂ)	- poison.	විෂ (විෂ), 'per-vade.'
විණ	- විණ	- විණ, වෙණ	- lute.	වි, 'go' 'per-vade.'
වුණ	- වුණ	- වුණ	- sore.	වුණ (වුණ), 'wound.'
භරණ	- භරණ	- භරණ	- protection, refuge.	භෘ (භර), 'in-jure.'
භය	- භය	- භය, භා (භා)	- hare.	භය (භය), 'go by leaps and jumps.'
ශීත	- ෂීත	- ෂීත (ශීත)	- cold.	භෞ (භෞ), 'go.'
භුමිණ	- භමිණ	- භමිණ, මහණ	- Buddhist priest.	භුම (භම), 'un-dergo pen-ance.'
භුවණ	- භමිණ	- 1 භවන් } 2 භුවණ }	- 1 ear, 2 the 22nd lunar-asterism.	භූ (භූ) 'hear'; &c.
සතත	- සතත	- සතත	- always, continually.	සත, 'spread.'
සම	- සම	- සම	- like, equal.	සම, 'be mix-ed up.'
සාර	- සාර	- සාර, සරු (සර)	- essence, heart-wood, fertile.	සර, 'go.'

^o Cf. H. වසුර.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

Sanskrit.	Pali.	Elu.	Signification.	Sk. Verbal root.
पुष्क	- पुष्क	- पुष्क(पुष्क) ^०	- lime, powder.	पुष्क (पुष्क), 'grind.'
जल	- जल	- जल	- net.	जल (जल), 'encompass,' 'cover.'
ताम्र	- ताम्र	- ताम्र	- copper.	ताम्र, 'desire.'
घास	- घास	- घास†	- grass.	घास (घास), 'eat,' 'graze.'
त्रि, त्रिणो-	ति, तिणो-	ति, तै, तुत्†	- three.	तै (तर), 'pass.'
त्रिंशत्	- त्रिंशत् } - तिस	- तिस	- thirty.	(?)
दन्त	- दन्त	- दन्त	- tooth.	दन्त, 'subdue.'
द्वि	- द्वि	- द्वे, द्वे } (द्वे, द्वे) ||	- two.	(?)
नवति	- नवति	- नवति	- ninety.	(?)
जहा	- जहा	- जहा	- ship.	जहा, 'send.'
पत्र	- पत्र	- पत्र ^{००}	- leaf.	पत्र, 'go,' 'move.'
पाद, पद	- पाद, पद	- पा, †† पद } (पद), पद }	- foot.	{ पद, 'go,' 'move.'
पितृ	- पितृ	- पितृ††	- father.	पितृ, 'nourish.'
पुत्र	- पुत्र	- पुत्र (पितृ)	- son.	पुत्र (पु), 'pu- rify.'
ग्रन्थ	- ग्रन्थ	- ग्रन्थ	- book.	ग्रन्थ (ग्रन्थ), 'bind.'
प्रेम	- प्रेम	- प्रेम || ||	- love.	प्रेम (प्रे), 'please.'
बधिर	- बधिर	- बधिर	- deaf.	बधिर (बधिर), 'bind.'
वप	- वप	- वप	- boiled rice.	वप (वप), 'serve.'
पितृ	- पितृ	- पितृ, पितृ	- wall (generally of a house).	पितृ (पितृ), 'di- vide,' 'break.'
मच्छि	- मच्छि	- मच्छि	- fly.	मच्छि (मच्छि), 'be angry,' 'fill.'
मत्स्य	- मत्स्य	- मत्स्य	- fish.	मत्स्य, 'be pleas- ed.'
माता	- माता	- माता	- mother.	माता (मा), 'respect.'

० Cf. H. पुष्क.

† Pr. & M. also घास.

‡ Cf. M. ति, H. तै, H., M., &c., तिणो.

§ Cf. H. and M. तिस.

|| Cf. H. द्वे. ¶ Cf. T. द्वे.

०० H. also पत्र. †† H. also पा.

‡‡ Cf. Pr. पितृ, of which पितृ (nom.) may be taken as a phonetic form. §§ Cf. Pr. पितृ, H. पितृ. ||| Cf. H. प्रेम.

¶¶ Cf. Pr. पितृ, H. and S. पितृ. [S. = Sindhi.]

Sanskrit.	Pali.	Elu.	Signification.	Sk. Verbal root.
මාඨී	- මග්ග	- මග	- path, way.	මග (මග), 'inquire.'
මාලා	- මාලා	- මල්	- flower.	මා (ම), 'measure.'
මිත්‍ර	- මිත්‍ර	- මිතුරු, මිත් ^o	- friend.	මිද් (මිද්), 'be soft or affectionate.'
යක්ෂ	- යක්ඛ	- යක්	- devil, fiend.	යක්ෂ (යක්), 'worship.'
රහස්‍ය	- රහස්‍ය	- රහස්	- secret.	රහ, 'abandon.'
රත්‍රී	- රත්‍රී	- ර	- night.	ර, 'give' (rest).
ලිංග	- ලිංග	- ලිංග	- gender, sex.	ලිං, 'go.'
වයා	- වයා	- වද	- barren.	වය (වද), 'bind.'
වනා	- වනා	- 1 වනා, 2 වත්	- 1 garden, 2 wealth.	වස, 'abide.'
වස්ත්‍ර	- වස්ත්‍ර	- වස්	- cloth, garment.	වස, 'wear' (as clothes).
වාලුකා	- වාලුකා, } - වාලුකා }	- වාලි	- sand.	වල = වල, 'live.'
විංසති	- විංසති, විස-	- විසි†	- twenty.	(?)
විශ්‍ර	- විශ්‍ර	- විදි, † වේ	- street.	විච් (විච), 'ask.'
වෛද්‍ය	- වෛද්‍ය	- වෛද්	- doctor, physician.	විද් or විද් (විද්), 'know.'
වෛර	- වෛර	- වෛර, වෛර	- wrath, enmity.	වීර, 'be powerful.'
ශංඛ	- ශංඛ	- ශක් (ශක්)	- conch.	ශම, 'pacify.'
ශත	- ශත	- සිහ	- hundred.	(?)
ශීර්ෂ	- ශීර්ෂ	- ශීර් (ශීර්, ඉර්)	head.	ශී (ශීර්), 'honour.'
සකල	- සකල	- සියලු, සියල්	- all.	කල, 'count.'
සත්‍ය	- සත්‍ය	- සත්	- being, animal.	ඉස = සත්, 'be.'
සප්ත	- සප්ත	- සත් (සත්)	- seven.	(?)
සප්තාහ	- සප්තාහ	- සති	- week.	(සප්ත, 'seven' + ඉස, 'day.')
සහස‍්‍ර	- සහස‍්‍ර	- සහස්	- thousand.	(?)
සුඛ	- සුඛ	- සුච	- ease, happiness.	සුච (සුච), 'make happy.'
සුක්ෂ්ම	- සුක්ෂ්ම	- සිසුම්	- fine, minute.	සුච (සුච), 'make known.'
සූර්‍ය	- සූර්‍ය	- හීර (ඉර), } - හීරී (ඉරී) }	- sun.	හී (හීර්), 'go.'
සෞඛ්‍ය	- ඵඛ	- ඵඛ	- female breast, pap.	සෞඛ්‍ය (ඵඛ), 'sound.'

° Cf. H. මග.

† Cf. M. විස.

‡ Cf. T. වේ.

Sanskrit.	Pali.	Elu.	Signification.	Sk. Verbal root.
स्थान - दान	- दान	- दान	- place.	स्थ (स्ठ), 'stand.'
हस्त - हस्त	- हस्त	- 1 हस्त, 2 हस्त	- 1 hand, 2 the 13th lunar asterism.	हस (हस), 'laugh.'

228. Derivation (උපත, උපපත්ති) of Elu words has as yet received but little attention at the hands of scholars. It is a study of much importance and requires great labour and research. The general practice is to derive nearly all the words in the language from Sanskrit, too often over-looking the claims of Pali, which flourished almost on the frontiers of the original home of Elu, and has consequently a striking affinity to it.* This is regrettable, as Sanskrit does not faithfully represent the Vedic language (known as *භෞත*), from which with Prakrit it is considered to have sprung.†

Modern Elu is a development of the language brought over by Vijaya, the first historical king of Ceylon (*circa* 543 B. C.) and his retinue, who made it the vernacular of the land. The language, however, grew up, we may say almost side by side with the parent tongue and its other offsprings in India though isolated from them, in consequence of the intercourse that existed between the two

* Cf. the following Pali alphabet with the Elu : *අ, ආ, ඉ, ඊ, උ, ඌ, ඵ (or ඵ), ඹ (or ඹ) ; ක, ඛ, ග, ඝ, ඞ, ජ, ඣ, ඤ, ඦ, ට, ඨ, ඩ, ඪ, ණ, ඬ, ධ, ඳ, ඵ, ඹ, ය, ර, ඼, ල, ඿, ්*. In Ceylon Pali is also known by the name of මහල or මහලි, but it is different from the dialect of that name now prevailing in Gayá and Patna in India, which is evidently a corruption of the pure and original dialect. It was introduced to the Island about 307 B. C.

† Prakrit means 'natural' (*ප්‍ර* = 'preëminently' and *කෘත*, 'not done,' = 'not artificial') and Sanskrit 'symmetrically or perfectly done' (*සං*, 'together' or 'perfectly' and *කෘත*, 'done'). Hence Prakrit is the inartificial language or that which remained in its natural state, as contrasted with Sanskrit which was methodically or thoroughly elaborated for literary purposes. It is worthy of note that the forms 'Prákrit' and Sapskrit' represent the pronunciation in Hindi, &c., of the words *प्राकृत* and *संस्कृत* respectively.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



Hindi (including Hindustáni) seems to possess a closer affinity to Eḷu than the other vernaculars.

229. A few additional derivations and affinities which have casually engaged the author's attention, will be noticed in this section as of possible interest to students of Sinhalese philology.

The short ඵ and ඹ are extant in the Bihári (a dialect of the Hindi) and Baṅgáli. These sounds are known to Prakrit and Pali also. (*Vide* § 41.)

The suffixes ආ and ජ, characterising the masculine and feminine respectively, are common to almost every Indian language. The plural suffixes ඹ, ඬ, and ඹ exist in Pr. ජ is the pl. nom. and oblique case ending in Bihári, &c. (*Cf.* the colloq. nom. ඬජ—identical with the Bihári form—and ඹඹජ, 'they,' used in some of the oblique cases also.) The modern pl. suffixes ඵඬ* and ඵඬ are most probably derived from the Tamil கள and வர் similarly used. (*Cf.* the honorific ඵඬ in ගම්ඵඬ, 'valuable village'; පඬඵඬ, 'eminent pandit or scholar,' which is distinct.) The nom. endings ආ and ආ (sometimes changed into ඵ or ඵ) are Pr. (and Hindi). The common genitive ending ඹ is a modification of the corresponding ending ඹ in Hindi, and the classical (gen.) ending ඹ (with its variations ආ, ආ, ඹ, and ඬ) of the Pr. and Pali ඹ (Sk. ඹ). The suffixes ආඵ, † ඵ, &c., ending in ඵ of the dative case, are from the Pr. and Pali ආඵඹ (Sk. ආඵඹ), 'for,' 'for the purpose

* The pl. ending ඬ is perhaps derived from the Hindi ඌ ('people'), affixed to animate nouns to denote plurality. (*Cf.* ඌඬ in the Sinhalese ඌඬ, 'gods'; ඌඬ, 'those-people,' 'they.')

† The Tamil கள is considered to be a contraction of ඌ (pronounced *sakal* in Hindi, &c.), 'all.'

† An older form ඌ is also extant (*vide* p. 97). The letter ඌ is perhaps the ending of the genitive case. It may be observed that in Prakrit (as well as in very old Sinhalese) the genitive case did duty for the dative, which was wanting in them; hence perhaps the reason for the endings of the latter case being common to those of the former.

of,' 'to,' 'in order to.' The ablative suffixes ending in **ඪ** are probably connected with the similar endings of that case in Tamil. The locative endings **ඵ**, **ඹ** (with or without a vowel before them), **ඳ**, and **ඳූ** correspond to the Pr. **ඵ**, **ඹ** or **ඹ**, **ඳ**, and **ඳ**. The vocative endings **ඳ**, **ඳ**, (**ඳූ**), **ඵ**, and **ඹ** are nearly all Pr. The Hindi **ඵ** is connected with **ඵඹ**, &c., suffixes of ordinal numeral adjectives. The particle **ඳඪ** (= the indefinite article 'a' or 'an') is in Bihári a shortened form of **ඵඪ**, 'one.'

The personal terminations of verbs have their origin in Pr., in which they are—*Sing.* 1. **ඹ**, 2. **ඹ**, 3. **ඳ**, **ඵ**, **ඳ**; *Pl.* 1. **ඵඵ**, **ඵ**, **ඵඹ**, 2. **ඹ**, 3. **ඹ**.* The causal sign **ඵ** is in Pr. **ඵඵ** (or **ඳඵ**). The Pr. pres. part. ending **ඵඹ** is perhaps the origin of the Eḷu pres. part. ending **ඵඪ**, &c. The Hindi past part. ending **ඵ** seems to be connected with the letter **ඵ** affixed to Eḷu past participles.

ඵඵ or **ඵඵ**, 'I' is probably from the Pr., acc. sing. **ඵඵ** or **ඵ**. The genitive sing. in Pr., Pali, and Sk. is exactly **ඵඵ**. The shifting of cases is not improbable.† The Sk. acc. sing., **ඵ** is identical with that of Eḷu. Pr. gen. **ඵඹ** = **ඵ** in Eḷu. The Eḷu **ඳඹ** (or **ඳඪ**), 'we' is connected with the Hindi, Pañjábí, &c. **ඳඹ** (Pr. **ඳඪඹ**, **ඳඹ**), 'self.' The fem. **ඹ**, 'thou,' is **ඹ** with the fem. suffix **ඪ** attached. (*Cf.* **ඹ** in Sindhi, in which **ඵඪ** is one of the oblique cases of the mas.) Pl. **ඵඹඹ** (or **ඵඹ** or **ඵඪ**) is compounded of **ඵ** or **ඹ** and **ඳඹ**.‡ The modern **ඵඵ** is a contraction of **ඵඵ** = **ඵඵ**, which is in turn a shortened form of **ඵඵ**. (*Cf.* **ඵඪ**, 'bank,' 'border,' changed into **ඵඪ**.) **ඵඵ** = **ඵ** or **ඵඵ** + **ඵඵ** 'there.' The Pr. **ඵඵ**, 'thou,' is perhaps identical with **ඵඵ**, 'thou,' colloquially used by high officials in addressing lower classes of people. (*Cf.* the reflexive pronoun **ඵඵ**.)

* The colloquial forms of verbs ending in **ඵ** or **ඹ** and **ඳ**, as **ඵඵඵ**, **ඵඵ**, **ඵඵ**, are verbal nouns. (*Vide* § 249.)

† *E.g.*, the acc. forms **ඵඵ** and **ඵඵ** are colloquially used for the nom.

‡ In Hindi **ඳඹ** means also 'you.'



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

230. Some Elu words have two different derivatives, which are respectively derived either from two different languages or from two different words of one language.

Corresponding words in Sanskrit and Pali akin to each derivative are given as usual.

Examples.

Sanskrit.	Elu.	Pali.	Elu.
ஐதீ, 'meaning'	... ஐரீய	... ஐயீ	... ஐயீ.
ஐதீ, 'sanctified sage'	... ரீயீ	... ஐயீ	... ஐயீ.
ஐதீ, 'juice'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ.
ஐதீ, 'agent,' 'doer'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ.
ஐதீ, 'action'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ.
ஐதீ, 'sword'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ.
ஐதீ, 'hole'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ.
ஐதீ, 'hard,' 'course'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ.
ஐதீ, 'doctrine,' 'scripture'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ, ஐதீ.
ஐதீ, 'public,' 'famous'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ.
ஐதீ, 'friend'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ.
ஐதீ, 'mixed'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ, ஐதீ.
ஐதீ, 'foolish'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ.
ஐதீ, 'rough'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ.
ஐதீ, 'enmity'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ.
ஐதீ, 'science'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ.
ஐதீ, 'gold'	... ஐதீ	... ஐதீ	... ஐதீ.

Similarly, in the case of words derived or naturalised from Sanskrit, Hindi, and other North-Indian languages, the Tamil language possesses two sets of words, of which one generally has a great resemblance to the Elu :—

Examples.

Elu.	Sanskrit.	Tamil.
ஐதீ, 'hand'	... ஐதீ	... அத்தம்,* அஸ்தம்.
ஐதீ or ஐதீ, 'pot'	... ஐதீ	... கலயம், கலசம்.
ஐதீ, 'udder,' 'breast'	... ஐதீ	... தனம், ஸ்தனம்.
ஐதீ, 'praise'	... ஐதீ	... துதி, ஸ்துதி.
ஐதீ, 'mild,' 'soft'	... ஐதீ	... மெது, மிருது.
ஐதீ, 'moment'	... ஐதீ	... சணம், க்ஷணம்.

The Tamil classical forms கம், 'action'; மா, 'great'; உவமை, 'simile,' 'proverb' (Elu உவமை); சமண(ர்), 'Buddhist priest,' are also nearly identical with the Elu.

* The final ம் in this and other words is the singular nominative ending.

231. In the derivation of Elu words the original form should always be ascertained, for there are sometimes several forms, mere modifications of a pristine form which alone is derived from the foreign source. Study of ancient writings will enable the student to trace these original forms. A few specimens are given below with their modifications :—

Original form.	Modifications.	Original form.	Modifications.
අඟි, 'fire'	... අඟ.	වපි, 'pond'	... වච්ච, වැව්ච්ච.
අස්, 'eye'	... ඇස්.	ලහුහු, ^o 'garlic'	... ලහුහු, ලහුහු.
අකර, 'letter'	... අකුරු.	සිස්, 'head'	... සිස්, ඉස්.
අවමන්, 'disrespect'	වමන්.	සිහල, 'Sinhalese'	... සෙල, සෙඵ, එඵ.
අලු, 'light'	... එලි.	වණිද, 'merchant'	වෙණද, වෙලද.
කුඳු, 'small'	... කුඩු, කුඩා.	පිළිවන්, 'able'	... පිළිවන්, පිළිවන්.
කෙස්, 'hair'	... කෙසෙ, කේ.	සිත්තරු, 'painter'	සිත්වරු, සිත්තරු.
දිසා, 'direction'	... දිසා, දෙස.		
දුව, 'to run'	... දිව, දුව.		
ඉම, 'this'	... මේ.		
පව, 'five'	... පස, පහ.		

Words with Elu semi-nasals are generally derived from other forms having full nasals, as :

කඳු from කන්ද, 'mountain.'

ගඟ ,, ගංගා, 'river.'

බිඳු ,, බිත්දු, 'dot,' 'cipher.'

Many of the words in common use at the present day have gone through several stages of modification before assuming their present forms; and their study is, therefore, very important to students of the philology of the tongue. (*Vide* § 70.)

232. Words of the Maldivé tongue present so great an affinity to the Elu that it may be asserted that both Ceylon and the Maldivé islands were colonised by people of one and the same race—either by a detachment of Vijaya's followers, who are said to have been dispersed at sea by a storm

^o In Sinhalese, garlic and onion are respectively denoted by හුඳුහු and රතුඳුහු.

when Vijaya, with some of his men, was drifted to this island, and the rest to the neighbouring islands, or by a band of emigrants from Ceylon subsequently :—

Examples.

Eln.	Maldive.	Eln.	Maldive.
අකුරු, 'letter'	... අකුරු.	ගස්, 'tree'	... ගස්.
අස්, 'horse'	... අස්.	භව, 'house'	... භව.
ඉර, ඉරු, 'sun'	... ඉරු.	කහර, 'vein'	... කාරු.
ඵල, අල, 'light'	... අල.	මස්, 'fish'	... මස්.
කැල, 'saliva'	... කුලු.	මුහුද, මුද, 'sea'	... මුද.

(*Vide* § 41.)

233. Ceylon began to be visited by the people of Southern India speaking Tamil, Telagu, Malayalam, and other Dravidian languages thereof, about the third century before Christ. They carried on constant warfare with the Sinhalese, at times establishing their supremacy, and have continued to hold a close connection with the Island in various ways. In 1505 the Portuguese visited Ceylon and held power until they were ousted by the Dutch in 1658. The Dutch in turn gave way to the English in 1796, who in 1815 took possession of the entire Colony. These foreigners spoke of things and actions unknown to the Sinhalese with whom they came in contact. When native equivalent terms were not easily forthcoming the foreign words themselves were adopted into Sinhalese. The study of medicine and astrology from Tamil treatises, and the writing of books in Sinhalese by persons acquainted with the Dravidian languages, also contributed a large quota of words. Hence the Sinhalese tongue has now come to possess a large stock of words derived or borrowed from the Dravidian, Portuguese,* Dutch, and English languages. Lists of the

* Some of the Portuguese words seem to have been borrowed through the Tamil and occasionally through some of the Indian languages, such as Hindi.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



அப்பாவி (அப்பாச்சி), 'father.'

அம்பலம் or அம்பலம், 'inn,' 'resthouse.'

அய்யா (ஐயா), 'elder brother,' 'Mr.,' 'Sir.'

அலரி or அலரி (அலரி), a species of oleander.

அலரி (அலரியன்), 'elephant.'

அவி (அவி), 'indigo.'

அசமோதம் (அசமோதம்), a sort of parsley (*Lison annui*).

அங்காடி (அங்காடி), 'stall' (in a market).

அடாதா (ஆடாதா), a medicinal shrub (*Justicia adhatoda*).

அடிகாரி (ஆண்டி), 'religious beggar' (of the Siva sect).

அதிகாரம் (ஆண்டு, from ஆளுகிற, 'to govern'), 'government.'

அதிகாரம் (ஆத்தாள்), 'grand-mother.'

அதிகாரம் (ஆதாயம்), 'income.'

அதிகாரம் or அதிகாரம் (ஆணவாழை), a species of large plantain (lit. 'elephant plantain').

அதிகாரம் (அப்பம்), 'hopper' (a sort of thin rice cake).

அதிகாரம்* (ஆணி), 'nail.'

அதிகாரம் (அம்பட்டன்), 'barber.'

அதிகாரம் (இச்சை), 'flattery.'

அதிகாரம் (இடம்), 'place,' 'room,' 'land.'

அதிகாரம் (இந்தா), 'here it is, take it.'

அதிகாரம் (இலக்கு), 'target,' 'mark to aim at.'

அதிகாரம் (இலக்கம்), 'number,' 'figure.'

அதிகாரம் (இலத்தி), 'dung' (of elephants, &c.).

அதிகாரம் (இழவு), 'funeral.'

அதிகாரம் (ஈர்), 'to saw.'

அதிகாரம் (இரட்டை), 'double,' 'even number.'

அதிகாரம் (இளந்தாரி), 'youth,' 'young man.'

அதிகாரம் (ஈயம்), 'lead.'

அதிகாரம் or அதிகாரம் (உடுக்கை), a small hand-drum.

அதிகாரம் (உதவி), 'help.'

அதிகாரம் (உளுந்து), a kind of pea (seed of *Phaseolus radiatus*).

அதிகாரம் (உறை), 'case,' 'outward covering of a pillow,' &c.

அதிகாரம் (உறிஞ்சு), 'to suck up.'

* Cf. Sk. ஈசை or ஈசை, 'linch-pin.'

උරුම (உரிமை), 'right,' 'heirdom.'

උරුමක්කාර (உரிமைக்காரன்), 'heir,' 'parcener.'

උච්ඡ්ඛ (சூளுக்கு), 'sprain.'

උලියක්කාර (ஊழியக்காரன்), a menial class of Sinhalese.

උලියම් (ஊழியம்), 'service,' 'work.'

එදිරි (எதிரி), 'opposed,' 'opposition.'

එල්ල or ලේ (எல்லை), 'straight line or course,' 'direction.'

මත්කොම (ஒக்க), 'all.'

මඩොක්කු (ஒடுக்கு), 'waist pocket.'

මත්තු (ஒற்ற), 'act of spying,' 'information given by a spy.'

මත්ත or මත් (ஒற்றை), 'odd number.'

මප්පුකර (ஒப்பிக்கிற), 'to prove ;' hence මප්පු,* 'deed.'

මිනි (வேண்டும் = வேணும்), 'is necessary,' 'must.'

මිස් (ඉය්), 'hollo!' (used in calling a person at a distance).

කව්වි† (கச்சு or கை), 'web or roll of cloth.'

කව්වේරි‡ (கச்சேரி), 'office,' 'Kachcheri' (i. e. a revenue officer's office).

කට්ටුමරම් (கட்டுமரம்), 'fishing raft of timber,' 'Cattamaran.'

කඩ (கடை), 'boutique,' 'end.'§

කඩල (கடலை), 'Bengal gram.'

කඩසරක්කු|| (கடைச்சரக்கு), 'curry stuffs, spices, drugs, &c., sold in the bazaar.'

කඩිනම් (கடினம்), 'haste.'

කඩ්වාලම් or කළියා¶ (கடிவாளம்), 'bridle,' 'bit.'

කඩුක්කම් (கடுக்கன்), 'earring.'

කණ්ණඩි** (கண்ணாடி), 'mirror,' 'spectacles.'

* Sometimes මප්පියත.

† Cf. Port. 'cacha.'

‡ Cf. M. කව්වේරි, B. and H. කජාරි.

§ E. g., කඩඟුණ, 'linch-pin'; කඩවත, 'gravets.'

|| සරක්කු (சரக்கு), alone means 'substance,' 'commodities.'

¶ The word කට, 'mouth,' is always prefixed to this word, as කට කළිය.

** Mirror and spectacles are distinguished by using the adjectival expressions මුත බලන and ඇඟේ දමන before the word, as මුත බලන කණ්ණඩිය, 'mirror'; ඇඟේ දමන කණ්ණඩිය, 'spectacles.'

- வசுந்நு (கணக்கு), 'rate,' 'account.'
 வலிசுமி (கணிசம்), 'size,' 'extent.'
 வலி (கண்), 'eye' (*rare*).
 வலிசுமி (கப்பம்), 'tribute.'
 வலிசுல் (கப்பல்), 'ship,' a kind of sailing vessel.
 வலிசி* (கப்பி), 'pully,' 'grain half ground.'
 வலிவ (கம்பை), 'side board' (of a book).
 வலிவி (கம்பி), 'wire.'
 வலிசுலி (கயிலி), a sort of semi-coloured cloth.
 வலிசுலி (கைத்தாளம்), 'pair of small cymbals.'
 வலிசுலி (கைப்பு), a bitter wax-like article chewed with betel, 'catechu.'
 வலிசுலி (கைவாரம்), 'congratulation.'
 வலி (கரை), 'bank,' 'shore,' 'border.'
 வலிசுலி (கருவாடி), 'dried fish.'
 வலிசுலி (கருள்), 'darkness.'
 வலிசுலி (கழுஞ்சு), a weight (= $\frac{1}{8}$ oz.).
 வலிசுலி (கழுதை), 'ass.'
 வலிசுலி† (கவடி), 'cowry,' a little sea-shell.
 வலிசுலி (கவணி), a sort of muslin.
 வலிசுலி (கசகசா), 'seed of poppy.'
 வலிசுலி (களவம்), 'mixture.'
 வலிசுலி‡ (கண்காணி), 'superintendent,' 'overseer.'
 வலிசுலி (காடி), 'vinegar.'
 வலிசுலி (காந்தம்), 'magnet.'
 வலிசுலி (காப்பு), 'bracelet.'
 வலிசுலி (காரம்), 'caustic.'
 வலிசுலி (கால்), 'quarter.'
 வலிசுலி (காசு), 'money,' 'coin piece.'
 வலிசுலி (கட்டி), 'piece,' 'clod.'
 வலிசுலி (கத்தி), a knife with a long handle, 'bill-hook.'
 வலிசுலி (கஞ்சி), 'rice-gruel.'
 வலிசுலி|| (கரைப்பான்), 'cockroach.'

° Maráthi also வலிசி.

† Cf. Maráthi and Hindi कालि.

‡ The Tamil கண்காணி means 'supervising,' 'inspecting.'

§ Port. 'cánja.' Cf. Bañgáli வலிசுலி, Pali வலிசுலி.

| Also வலிசுலி (nom. வலிசுலிவலி) from the Tamil கரப்பானபூச்சி.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

- கொடி (கொடி), 'flag,' 'banner.'
- கொண்டை or கொண்டை (கொண்டை), 'hair tied into a knot,' 'crest of bird.'
- கொத்தமல்லி (கொத்தமல்லி), 'coriander.'
- கொம்பு (கொம்பு), 'cornet,' the vowel sign **ௌ**.
- கொம்பட்டி* (கொம்பட்டி*), 'water-melon.'
- கொள்ளை (கொள்ளை), 'pillage,' 'plunder.'
- கொள்ளு (கொள்ளு), 'Madras gram' (*Dolichos biflorus*).
- கொட்டி (கொட்டி), 'thin stick.'
- கொடி† (கொடி), 'twenty,' 'score.'
- கொடு (கொடு), 'new,' 'rude,' 'wild.'
- கொணம் or கொவணம் (கொணம் or கொவணம்), a piece of cloth for covering the privities of men.
- கொணங்கி (கொணங்கி), 'buffoon.'
- கொலம் (கொலம்), 'ludicrous gestures,' 'nonsense.'
- கொழிக்கூடு (கொழிக்கூடு), a species of plantain.
- கொவில் (கொவில்), 'temple,' 'fane.'
- கற்கண்டு (கற்கண்டு = கல் கண்டு), 'sugar-candy.'
- கெச்சை (கெச்சை), 'little tinkling bell.'
- கெண்டி (கெண்டி), 'bully.'
- கிந்தை (கிந்தை), 'chintz.'
- கிடி (கிடி or கிடி), 'jar.'
- கிடி (கிடி or கிடி), 'pair,' 'brace.'
- கிடி (கிடி), 'deceitful,' 'deceitful man.'
- கிடி (கிடி), 'baldness.'
- கிடி (கிடி), 'deck'; (-கிடி), 'to tap.'
- கிடி (கிடி), 'trick.'
- கிடி (கிடி), 'single,' 'unmixed.'
- கிடி or கிடி** (கிடி), 'post,' 'post office.'
- கிடி (கிடி, 'younger brother'), a term applied to Moormen.
- கிடி (கிடி), 'fit,' 'quantity.'
- கிடி†† (கிடி), 'pair of scales.'

* Cf. Sk. **கொண்டை**, Pali **கொண்டை**. † Cf. Hindi **கொடி**.

‡ Cf. Sk. and Pali **கெண்டி**. § Cf. Port. 'Chita' and Maráthi **கிடி**.

|| This word is often used in the sense of 'salt fish' which is generally kept in "jars." Port. 'járra.'

¶ Cf. Hindi **கிடி**.

** Cf. Maráthi **கிடி**, Hindi **கிடி**.

†† Cf. Hindi **கிடி**.

- තලක්කව්වු (தலைக்கட்டு), 'top.'
 තලප්පා (தலைப்பாகை), 'turban.'
 තවු (தவ்வு), 'hole,' 'perforation.'
 තහවු (தகடு), 'thin flat piece of metal.'
 තල්ලිකර (தள்ளுகிற), 'to push.'
 තාරු (தாரா), 'duck.'
 තැරුවු (தரகு), 'brokerage,' 'commission.'
 තැරුවුකාර (தரகுக்காரன்), 'broker.'
 තැලி (தாலி), a neck ornament (for women).
 තීප්පිලி* (தீப்பிலி), 'long pepper.'
 තුව්වු (துட்டு), a copper coin, 'pice' (= 1½ farthing).
 තුණ්ඩු (துண்டு), 'piece,' 'chit.'
 துவ்வையலி (துத்தநாகம்), 'zinc.'
 துப்பகி (துபாசி or துப்பாசி), 'interpreter.'
 துலக்து (துபாக்கி or துப்பாக்கு), 'gun,' 'firearm.'
 துலாල (துவாலை), 'wound.'
 துரல் (துறல்), 'small or drizzling rain.'
 தைக்க (தேக்கு), 'teak tree' (*Tectona grandis*).
 தைலி (தொட்டில்), 'cradle.'
 தைலி (தொழில்), 'occupation,' 'work,' 'ceremony to demons.'
 தைலி (தொங்கல்), 'end,' 'margin.'
 தைலி (தோடு), a jewel for the ears.
 தைலி (தோடை), 'orange.'
 தைய (நங்கை or தங்கை), 'younger sister.'
 தை (நடை), 'outer verandah of an upper story' (used as a walk).
 தை (நாடா), 'weaver's shuttle.'
 தை (நம்பு), 'respect;' (-කර), 'to respect,' 'to trust.'
 தை (நரை), 'gray hair.'
 தை (நரி), 'jackal,' 'fox.'
 தைலி (நவசாரம்), 'solder,' a metallic cement.
 தைலி (நாகவடம்), 'earring' (worn by females, bearing the figure of a serpent).
 தைலி (நாடகம்), 'dramatic performance.'
 தைலி (நங்கூரம்†), 'anchor.'

* Cf. Sanskrit and Pali தீபிலி. † This is also a naturalised word.

பிடு (பிடு), 'post,' 'rank.'

புரீ (புரீ), 'thread.'

பைலீ (பைலீ), a tree and its fruit (*Phyllanthus emblica*).

பைனீ* (பைனீ), 'lame,' 'lame man.'

பைனீ (or பை) பி (பைனீ), 'grievance.'

பைனீவீ (பைனீவீ), 'feeble,' 'unsteady.'

பிவி (பிவி), 'green'; (-கல்), 'emerald.'

பிவிவீ (பிவிவீ), 'Turkey red cloth.'

பிவிவீ (பிவிவீ), 'workshop' (especially of a carpenter).

பிவி (பிவி), 'bast.'

பிவி (பிவி), 'cattle fold,' 'loose woman,' 'wanton.'

பிவி (பிவி), 'step,' 'sill,' 'salary,' 'weight.'

பிவிவீ (பிவிவீ), 'spittoon.'

பிவி (பிவி), 'fanam (= 1½d.),' 'money.'

பிவி (பிவி), 'wages or hire' (of a prostitute).

பிவிவீ (பிவிவீ), 'barber.'

பிவிவீ (பிவிவீ), 'message.'

பிவி-பிவி (பிவி in பிவிபிவிபிவி), 'to light.'

பிவிவீ (பிவிவீ), 'medal.'

பிவிவீ (பிவிவீ), 'terrace' (on a wall).

பிவி (பிவி), 'rank,' 'post.'

பிவிவீ (பிவிவீ), a kind of torches.

பிவிவீ (பிவிவீ), 'shed,' 'pendal.'

பிவிவீ (பிவிவீ), 'ball.'

பிவிவீ (பிவிவீ), 'inattention,' 'delay.'

பிவிவீ (பிவிவீ), 'pease,' 'pulse.'

பிவிவீ or பிவிவீ (பிவிவீ), 'palanquin,' 'litter.'

பிவி (பிவி), a weight of twelve kalangies.

பிவி (பிவி), 'guilt,' 'revenge.'

பிவி (பிவி), 'fault,' 'blemish,' 'flaw.'

பிவி (பிவி), 'descent of a hill,' 'hallow.'

பிவி (பிவி), 'church,' 'school.'

பிவி (பிவி), 'crystal.'

பிவி (பிவி), 'share,' 'portion.'

° Sometimes corrupted into பிவிவீ.
Cf. Sk. & Pali பிவி, 'house.'

† Cf. Sk. and Pali பிவிவீ.
§ Cf. Pali பிவிவீ.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



- பொருள்வது (பொறுத்தல்), 'waiting,' 'residing.'
- பொருஷு (பொருந்தி), 'promise,' 'condition.'
- பொலி (பொலிவு or பொலிசை*), 'interest.'
- பொன்வகை (பண்டக்காய்), 'okro' (a kind of vegetable).
- பொன் (பாணி), 'jar.'
- பொருள் (பரல்), 'gravel.'
- பொன்வகை (மஞ்சாடி), a red seed weighing 4 grains.
- பொன் (மட்டம்), 'level.'
- பொன் (மடிச்சீலை), 'purse' (carried in the girdle).
- பொன் (மண்டி), 'dregs,' 'sediment.'
- பொன்வகை or பொன்வகை (மணவாளன் or மணாளன்), 'bridegroom.'
- பொன் (மயிர்), 'hair.'
- பொன்வகை (மரக்கலன்), 'Moorman' (lit. 'skipper,' 'ship-master').
- பொன், பொன் (மழ, 'young'), 'younger brother.'
- பொன் (உமல்), 'bag.'
- பொன்வகை (மச்சான்), 'cousin.'
- பொன்வகை (மாச்சு), 'manacle,' 'handcuff.'
- பொன்வகை (மாற்று or மாத்து), 'quality of metal.'
- பொன்வகை or பொன்வகை (மாதுரி), 'sample,' 'pattern.'
- பொன்வகை (மந்தம்), 'rickets.'
- பொன்வகை (மாயம்), 'trick,' 'hypocrisy.'
- பொன்வகை (மாறு), 'change.'
- பொன்வகை (மாறுமி), 'pilot,' 'skipper.'
- பொன்வகை or பொன்வகை (மணிக்கட்டு), 'wrist.'
- பொன்வகை (மிடி), 'poor woman,' 'female servant.'
- பொன்வகை (மிதியடி?), 'slippers.'
- பொன்வகை (முக்கால்), 'three-fourths.'
- பொன்வகை (முட்டி), an earthen pot.
- பொன்வகை (முடுக்கு), 'lane.'
- பொன்வகை (முதலி), 'chieftain,' 'Mudaliyar.'
- பொன்வகை (முதலாளி), 'capitalist,' 'chief.'
- பொன்வகை (முனை), 'end,' 'point.'
- பொன்வகை (முறை), 'turn' (for work, &c.).
- பொன்வகை (முரண்பு), 'obstinacy.'
- பொன்வகை (முருங்கை), 'horse-radish.'

* From the root பொலி, 'to increase.'

† Cf. Sk. பொலி.

- මුල (මුණ), 'corner,' 'angle'; (මුහු), 'whole,' 'entire.'
 මුවට (මුට්ට), 'bale,' 'load carried in a sack.'
 මුවටු-කර (මුට්ටු), 'to join' (by sewing, &c.).
 මුඛ (මුඛ), 'cover.'
 මෙල්ල (මෙල්ල), 'gentle,' 'obedient.'
 මොට්ට (මොට්ට), 'blunt.'
 මොට්ටු (මොට්ටු), 'flower-bud.'
 මෝරු (මෝරු), 'butter-milk.'
 රොට් or රොට්* (රොට්), 'bread' (unleavened), 'burnt rice cake.'
 ලොවම් (ලොවම්), 'horse-shoe.'
 වච්චනාචි (වච්චනාචි), a strong vegetable poison.
 වට්ටකා (වට්ටකා), a round species of pumkin.
 වට්ටම් (වට්ටම්), 'discount.'
 වට්ටි (වට්ටි), a flat basket made of split reed or bamboo.
 වඩම් (වඩම්), 'string,' 'chaplet.'
 වඩම්බු (වඩම්බු), 'border' (of a roof).
 වම්බු (වම්බු), 'insolence,' 'insult.'
 වරකා (වරකා), a species of jack.
 වරුගම් (වරුගම්), a coin, 'pagoda' (=7s.).
 වර්ච්චි (වර්ච්චි), 'transverse rods' (tied to hold mud in a wall).
 වර්ච්චම් (වර්ච්චම්), 'tax-money.'
 වලංගු (වලංගු), 'current,' 'being in use,' 'fit.'
 වසාවාසි (වසාවාසි), 'mace.'
 වලු (වලු), 'hole,' 'pit.'
 වාදම් (වාදම්), 'flatulence,' 'gout.'
 වාරණ (වාරණ), 'invoice.'
 වාසගම් (වාසගම්), 'sentence,' 'prose.'
 වාසි (වාසි), 'space,' 'advantage.'
 වික්කල් (වික්කල්), 'stammering.'
 විට්ටම් (විට්ටම්), 'cross beam' (of a bed, &c.).
 විඩු (or හු) (විඩු), 'fissure.'
 විඩා (විඩා), 'weariness.'
 විනාඩි (විනාඩි), 'minute.'
 විලංගු (විලංගු), 'fetter.'

* Cf. Hindi රොට්

- விளக்கு (விளக்கு), 'lamp,' a sort of small torch.
 வீதி (வீதி), 'street.'
 வீசிவர (வீசிவர), 'to throw.'
 வெடி (வெடி),
 வெடிசு (வெடிசு), } 'report of a gun.'
 வெறி (வெறி), 'intoxication.'
 வெலு (வெலு), 'corn field,' 'low land.'
 வேலி (வேலி), 'wall,' 'ridge.'
 சவ்வெறி (சவ்வெறி), 'ventricle.'
 சவ்வெறி (சவ்வெறி), 'monitor.'
 சண்டி (சண்டி), 'quarrel.'*
 சந்திரன் (சந்திரன்), a Hindu ascetic.
 சம்பங்கோலி (சம்பங்கோலி), 'woodcock' (a species of).
 சம்பா (சம்பா), a white superior kind of rice (*oryza sativa*).
 சவ்வெறி or சவ்வெறி (சவ்வெறி), 'telescope.'
 சருவ (சருவ), 'quarrel.'
 சருகுபித்தலை (சருகுபித்தலை), 'tinsel.'
 சல்லி (சல்லி), 'money,' a coin (= 1/8d.).
 சவாரி (சவாரி), 'drive,' 'promenade.'
 சங்கை, nom. sing. சங்கை (சங்கை), 'honour.'
 சங்கிலி (சங்கிலி), 'chain.'
 சாதிக்காய் (சாதிக்காய்), 'nutmeg.'
 சாம்பு (சாம்பு), a piece containing several cloths.
 சாயம் (சாயம்), 'die,' 'colour.'
 சாயல் (சாயல்), 'likeness,' 'form.'
 சாவல் (சாவல்), 'cock.'
 சின்னம் (சின்னம்), 'trumpet' (a kind of).
 சிப்பம் (சிப்பம்), 'bale,' 'bundle.'
 சிட்டு (சிட்டு), 'note,' 'small letter,' 'chit.'
 சினக்காரம் (சினக்காரம்), 'alum.'
 சினி (சினி), 'sugar.'
 சியான் (சியான்), 'grandfather.'
 சக்கான் (சக்கான்), 'helm,' 'rudder.'
 சணங்கு (சணங்கு), 'dilatatory.'

* The word சண்டி is also used in this sense.

† Cf. Hindi சிப்பி.

‡ Cf. Hindi சினி.

§ This is applied in Tamil to 'great-grandfather.'



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

- අජුද (ajúda), a game at cards.
 අත්ත or අස්ත* (ácto), 'act of appointment.'
 අත්තාසි or අත්ත තාසි† (ananás), 'pineapple.'
 අනෝනා (or ද) (anóna), 'custard apple.'
 අපොත්තුමේත්තු (apontamento), 'copy decree' (in law).
 අමෙත්ත (ametista), 'amethyst.'
 අරු(or ඊ)මේසම් (armaçãõ), 'fancy goods,' 'furniture.'
 අල්මරි (almário), 'almirah,' 'wardrobe.'
 අල්පෙනති (alfinête), 'pin.'
 අලවංගු (or කු) (alavãca), 'handspike,' 'crow-bar,' 'axle-tree.'
 අලුතු(or ගු)ත්තේරු (alcovitéiro), 'pimp.'
 අලුමුසු (almóço), 'breakfast.'
 අලුකෝසු (algôz), 'hangman.'
 අවාන (avãno), 'woman's fan.'
 ආමා (áma), 'wet nurse,' 'nurse.'
 ආයා (áia or áya), 'waiting-maid,' 'dry nurse.'
 ඇබේරුතු (aberta), 'opening,' 'vacancy' (of a post).
 ඇස්කිසි (escrito), 'writ' (in law).
 ඇඳුරු (éndro), 'dill,' 'fennel.'
 ඉත්තේරු (inteiro), 'entire.'
 ඉස්කෝල (escóla), 'school.'
 ඉස්කෝත්තු or විස්කෝත්තු (biscouto), 'biscuit.'
 ඉස්තාල (estalla), 'stable.' (Dutch 'stal.')
 ඉස්පාසු (espaço), 'space,' 'leisure,' 'rest.'
 එම්පරේරු (emperador), 'emperor.'
 එරොප්පා or එරෝපා (Europa), 'Europe.'
 මර්ලිය-අතු‡ (orélha, 'ear'), 'earring.'
 කජු (cajú), 'cashew-nut.'
 කඩදැසි or කරදැසි§ (cartáz), 'paper.'
 කතිකිස්ම (catecismo), 'catechism.'
 කප්පාදු-කර (capádo, 'castrated,' 'gelded'), 'to castrate,' 'geld,' 'lop' (branches).
 කපිතී (capitãõ), 'captain' (of a ship).

* Or from the Dutch 'acte.'

† T. also අත්තමි.

‡ Cf. Dutch 'oriljet.'

§ Cf. T. කට්තාසි, Malay kartás.

- කබා (cápa or cabáya), 'tail coat.' (Arabic 'kabā.')
- කබාකුර්තු (cápa or cabáya cúrta: cúrta, 'short'), a woman's jacket.
- කබුක්-ගල් (cabóuco), 'cabook (stone)', 'laterite.'
- කමිස (camisa), 'shirt.' (Arabic 'kamis.')
- කරත්ත (carrêto), 'carriage,' 'cart.'
- කරුඹු* (crávo), 'clove.'
- කර්දමුංගු (cardamómo), 'cardamom.'
- කල්දේරම් (caldeiráõ), 'copper still' (used in distilling arrack).
- කලිසම් (calçôens), 'trousers,' 'breeches.'
- කස්කිකුකු (casquinha), 'gold shell in a necklace.'
- කස්තාන† (catána), 'sword.'
- කසාද (casádo, 'married'), 'marriage.'
- කානු (cáno), 'conduit,' 'drain.'
- කාමර (câmara), 'room,' 'chamber.'
- කාර්තු (quárto), 'quarter.'
- කුමේර (cúme), 'top ridge of a roof.'
- කුරුසි (crúz), 'cross.'
- කුස්තුර (costúra), 'seam' (in flooring).
- කුස්සි (cozínha), 'kitchen.'
- කුකුකු (cúnha), 'wedge.'
- කේජු (quéijo), 'cheese.'
- කේන්ති (quênte), 'heat of anger.'
- කේවැ(රෙව)ල්-කර (cavillár, Dutch 'kevelen'), 'to haggle.'
- කොත්ත (cônta), 'rosary of beads.'
- කොත්දේසි (condiçáõ), 'conditions' (of sale, &c.).
- කොම්පකුකු (compânha), 'company.'
- කොම්පාසු (compáссо), 'mariner's compass.'
- කොරල් (corál), 'coral.' (Dutch 'koraal.')
- කොරසම් (coraçáõ), 'heart.'
- කොපි (cópia; Dutch 'copie'), 'copy.'
- කෝන්තර (côntro, 'against'), 'cross-examination,' 'ill-feeling.'
- කෝව (cóva), 'pipe (for smoking),' 'crucible.'
- කෝප්ප (cópa), 'cup.'

* Also means 'eardrop.' (Vide § 239.)

† Applied to that worn by Mudaliyars, Muhandirams, &c.

- ග්ரෑදී or ග්ரෑදී* (gráde), 'grate,' 'rail.'
 ගලප්පත්ති-කර† (calafetár), 'to caulk.'
 ගාන්චු (gâncho), 'hook' (of a belt, &c.).
 ගාර්චු or ගාර්චු (gárfo), 'fork.'
 ගාස්තු (gásto), 'cost,' 'expense,' 'fees.'
 ගාස්බර (gaspá), 'waist belt' (generally fastened with
 a buckle). (Dutch 'gesp.')
- ගුදිරි or ගුදිරි, ගුදිරිඤ්ඤ (godrím), 'quilt,' 'mattress.'
 ගුරුදුර or ගුරුදුර (gordúra), 'grease' (used for the axle).
 ගොරෝස or ග්‍රෝස (gróssó), 'coarse,' 'thick,' 'rough.'
 ගෝවා or කෝවි (côuve), 'cabbage.'
 චිනේල (chinéla), 'slipper.'
 ජනේල (janélla), 'window.'
 ජනේරු (janéiro), 'January,' 'New year.'
 ජලසි (gelosía), 'venetian blind' (of a door).
 තක්සේරු-කර (taxár), 'to rate,' 'appraise.'
 තම්බාක (tambáca), 'pinchbeck.'
 තම්බෝරු (tambór), a drum.
 තාච්චි (tácho, Dutch 'taatje'), 'large metal pan.'
 තාප්ප (taípa), 'mud-wall,' 'parapet.'
 තාර (tára), 'tare or tret.'
 තැවෑ (or වෑ)රුම් (tavérna), 'tavern.'
 තිත්ත or තිත්ත (tínta), 'paint,' 'ink.'
 තිරිඟු (trigo), 'wheat.'
 තිර or තිර (tira), 'strip of cloth,' 'wick' (of a lamp).
 තිරු (tiro), 'customs duty.'‡
 තුවාස or තුවාප (toálha), 'towel.'
 තෙම්පරු (temperádo), a process in cooking.
 තෙස්තමේන්තු (testamento), 'testament,' 'last will.'
 තොප්පිඪ (chapéo), 'hat.'
 තෝම්බු (tómbo), 'register' (of marriages or lands).
 දාදු (dádo), 'die' (for gaming).
 දිදුල (didál or dedál), 'thimble.'
 දියමන්ති (diamánte), 'diamond.' (Dutch 'dimant.')
- දොසි (dôce), a kind of sweetmeat, 'preserve.'
 නත්තල් (natál), Christmas.'

* දී is sometimes nasalised. † Cf. T. கலப்பத்தி, Arabic 'káláfat.'

‡ Cf. T. தீர்வை.

§ Cf. T. தொப்பி.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



- බත්තල් (batél), 'cargo boat,' 'lighter.'
 බතල (batáta), 'sweet-potato.'
 බත්දේසි (bandéja), 'tray,' 'salver.'
 බම්බු (bambú), 'bamboo,' 'large reed.'
 බයිනෙත්තු (bayonêta), 'bayonet.'
 බර්ද (varânda), 'verandah.'
 බලස්ස (balança), 'balance.' [Dutch 'balans.']
 බස්තම් (bastâñ), 'walking stick.'
 බංකු (bânco), 'bench.' [Dutch 'bank.']
 බාල් (báile, or Dutch 'bal', 'dance'), 'ball,' 'banquet.'
 බාල්දි (báilde), 'bucket,' 'tub.'
 බිබ්ලි (bíblea), 'Bible.'*
 බික්කු (bíce), a kind of point lace.
 බිරළු (bíro), 'bobbin.'
 බිස්ප (bíspo), 'bishop.'
 බුජම් or අජම් (bujâñ), 'jar.'
 බුරු (búrru), 'donkey,' 'ass.'
 බුලි (búle), a small round earthen jar (used for keeping money in).
 බුසි (búxa), 'wad' (of a gun).
 බේබදු (bébado), 'drunkard.'
 බොක්ක (bonje, D. 'boontje'), 'bean.'
 බොත්තම් (botâñ), 'button.'
 බොර (bórra), 'dregs,' 'lees.'
 බෝක්ක (bôca), 'culvert,' 'archway.' [Dutch 'hoog.']
 බෝනික්කා (bonéca), 'doll.'
 බෝර්ද (bórda), 'border,' 'edge.' [Dutch 'boord.']
 බෝල (bóla), 'ball,' 'bowl.'
 මසන් (maçãñ), a kind of apple (*zizyphus jujuba*).
 මාස්ස (maia), 'old woman,' 'wife.'
 මාස‡ (máça), 'dough.'
 මිනිදුරු or මිනිස්සුරු (medidór), 'surveyor.'
 මුද්‍ර or මුද්දර‡ (mútra), 'seal,' 'stamp.'

* බිබ්ලි, from the English, is more common.

† Some consider this to be a corruption of the Sanskrit and Pali **කෝල**, which is confined to books.

‡ Commonly called මාස, which is likely a corruption of මස.

§ Cf. Sk. මුද්‍ර, T. முத்திரை.

මුනිස්සම් (muniçãõ), 'small shot.'

මෙත්තීස්ස (mestiço), a class of mixed European and Indian descent.

මෙර්ස or මෙරස (mercê), 'thanks.'

මේස් (mêas), 'socks.'

මේස්තිරි or මේස්ති (mêstre), 'master'; applied also to 'barbers.' (*Vide මාස්තර on p. 378*).

මේස (mêsa), 'table.'

මෝස්තර or මෝස්ත්ර* (amóstra), 'sample,' 'state.'

රක්කු (ráncho), 'flock.'

රතික්කු (ratínha), 'Chinese cracker.'

රච්චක්කු (rabecãõ), 'fiddle.'

රත්තල්† (arrátel), 'pound' (weight).

රාච්ච (rábo), 'radish.'

රීප්ප (rípa), 'lath.'

රීස්ස (rísca), 'stripe,' 'striped cloth.'

රුලා (rolãõ), 'pollard.'

රෙගු(රෙගු)ලාසි‡ (regulaçãõ), 'regulation,' 'ordinance.'

රෙජිමේන්තු (regimênto), 'regiment.'

රෙටෝර්ණ (retôrno), 'return.'

රේගු (régua?), 'custom'-house.'

රේන්ද (rênda), 'lace,' 'rent.'

රෝද (róda), 'wheel.'

රෝස or රෝස්ස (rôsa), 'rose.'

ලාන්තරාම් (lantérna), 'lantern.'

ලාන්ස (lânça), 'lance.' [Dutch 'lans.']

ලාන්සි or ලාන්දේසි (Hollandêz = landêz), 'Hollander,' 'Dutch descendant.'

ලාන්සු (lânço), 'bid' (in auction).

ලාන්සේල (lançól), 'bed-sheet.'

ලාක්කු or ලාක්කිරි|| (lácre), 'sealing-wax.'

ලැස්ස (lístá), 'list.'

ලැස්සි (lésto), 'ready.'

ලිස්ස (lísso), 'to glide.'

ලිංගුස් (linguiça), 'sausage.'

ලිස්සර (lístra), 'fringe' (of wood, &c.).

* Or from the Dutch 'monstra.'

† Cf. T. றுத்தல்.

‡ Cf. Dutch 'regulatie.' § Or from the Dutch 'regaal.' T. ලෙගු.

|| Dutch 'lak,' Malay lákri, and Hindi लक.

- ලෙන්සු (lenço), 'handkerchief.'
 ලේඩ් (lêndea), 'nit.'
 ලොතරෙකි (or සි) (loteria), 'lottery.'
 විනාකිරි or විනාගිරි (vinágre), 'vinegar.'
 විකෝල (viola), 'violin,' 'fiddle.'
 විල්ලුද (velúdo), 'velvet.'
 විස්කෝවතු, *vide* ඉස්කෝවතු.
 විදුරු* (vidro), 'glass.'
 ස්කෝල, *vide* ඉස්කෝල.
 සපවතු or සපාවතු (sapáto), 'shoe.'
 සබන් (sabão), 'soap.'
 සරම්ප (sarámpo), 'measles.'
 සලාද (saláda), 'salad.'
 සාක්කු (sácco), 'sack,' 'pocket.'
 සාස (sáya), 'woman's petticoat.'
 සාවාල (savêlha or sável), 'ribbon fish.'
 සිද්දේකු (senhôr), 'sir,' 'master.'
 සිතාසි† (citação), 'summons.'
 සිද්දි (cidáde), 'city,' 'town.'
 සිප්පි‡ (chípo), 'mother-of-pearl.'
 සිමෙන්ති (cimênto), 'cement.'
 සිලිමි§ (xelím), 'shilling.'
 සිනු (sino), 'bell.'
 සුමාන (semána), 'week.'
 සේද (sêda), 'silk.'
 සොල්දාදු (soldádo), 'soldier.'
 සෝර්ති (sórte), 'kind,' 'sort.'

236.—*Naturalised and derived words from Dutch.*||

- අගස්ති or අගත්ති (agaat), 'agate.'
 අද්වොකාත් (advokaat), 'advocate.'
 අප්‍රේල් (april), 'April.'
 අපෝස්තල (apostel), 'apostle.'

* Note that the Eñu word විදුරු (= Sk. වජ්‍ර), 'diamond,' is distinct.

† Cf. Dutch 'citatie.'

‡ Cf. Tamil சிப்பு.

§ Or from the English word. Pl. is phonetically සිලි. The pl. of all inanimate nouns ending in මි is similarly pronounced in speaking and sometimes written.

|| The Dutch words are given within parentheses.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

- ත්‍රස්ලාත්-කර (translaat), 'to translate.'
 ත්‍රෙසේරි, රෙසේරි, or ත්‍රෙසුරි (tresorie), 'treasury.'
 තක්සේරු-කර (taxeren), 'to appraise.'
 තරජප (trap), 'stair,' 'staircase,' 'ladder.'
 තුරුජපු (troef) 'trump' (at cards).
 තේ (thee), 'tea.'
 තේර* (teer), 'tar.'
 තෝල්ක (tolk), 'interpreter.'
 දාතම් (datum), 'date,' 'term.'
 දාසි (das or dasje), 'necktie.'
 දා• (dam), 'draughts' (game).
 දෙසැම්බර or දෙසැම්බ්‍ර† (December), 'December.'
 දෙයිතු (duit or duitje), 'doit,' 'quarter farthing.'
 නොතාරිස් (notaris), 'notary.'
 නොවැම්බර or නොවැම්බ්‍ර‡ (November), 'November.'
 පතොර(or රු)ම් (patroon), 'cartridge.'
 පයිප (pyp), 'pipe' (for smoking, &c.).
 පලක්කාර්තු (plakkart), 'placard.'
 පෑනමස්-පිකියා (pennemes), 'penknife.'
 පිරිකිදුල (frikadellen), 'fricassee.'
 පුස්පස් (poespas), 'medley,' 'jumble.'
 පෙබරවාරි (Februarij), 'February.'
 පොත්පද් (pons), 'punch' (a drink).
 පොරු (vrouw), 'queen' (in cards).
 පොල්මං-කාර (volmagt), 'executor' (of an estate).
 පෝච්චි (potje), 'little pot' (of tea-pot, &c.).
 පෝරු (voering), 'lining' (of a garment).
 බක්කර (bakker), 'baker.'
 බක්කි (bakje), 'trough.'
 බ.කලොත් (bankerot), 'bankrupt.'
 බාච්චි (baaitje), 'jacket.'
 බාල්ක (balk), 'beam,' 'joist.'
 බාස් (baas), 'master-carpenter,' 'master.'
 බ්‍රුරුදල්(or රු) (broeder), a Dutch cake.
 බ්‍රුරුම (boor; booren, 'to pierce'), 'gimlet.'
 බ්‍රුදල් (boedel), 'estate' (in law).

* Also තාර, from the English.

† Cf. Port. 'Dezembro.'

‡ Cf. Port. 'Novembro.'

§ From Hindi through Dutch.

බු (or බු)න්දල (bondel or bundel), 'bundle' (especially of a case file); බු (or බු)න්දල (boender), 'shoe-brush.'
 බුරු (boer), 'knave' (in cards). [*Vide* බුරු on p. 373.]

බෙලියක් (biljet), 'placard,' 'notice of sale.'

බෙලෙක් (blik), 'tin.'

බොස්-ගෙඩි (bos), 'oil-box' (in which an axle moves).

බොස්නෙක්ක (borströk), 'waistcoat.'

බෝතල (bottel), 'bottle.'

බෝ. (or බෝ) - ලී (boom), 'shaft' (of a carriage).

මාර්තු (Maart), 'March.'

මාස්තර, මෙස්තර, or මෙස්ත්‍රී (master), 'master.'

මැයි (Mei or May), 'May.'

මෝල් (molen), 'mill.'

රපෝර්ත or තු (raport), 'report.'

රුක්ක (rak), 'rack,' 'cupboard.'

රුමු (raam), 'frame.'

රුයිත (ruit), 'diamond' (in cards).

ලාක්ක (laken), 'broad cloth.'

ලාච්චු (laadje), 'drawer' (of a table, &c.).

ලැයිස් (lym), 'glue.'

වාපන (wapen), 'coat-of-arms,' 'peon's belt.'

වින්කල or ඩින්කල (winkel), 'workshop.'

වෙක්දේසි (venditie), 'auction.'

සබත් (Sabbat), 'Sabbath.'

සැප්තැම්බර් (or බු) or සැප්තැම්බර (or බු) (September), 'September.' (Port. 'Septembro.')

සැල්දීරි (selderij), 'celery.'

සැදල (zadel), 'saddle.'

සිපිරි (cipier), 'gaoler.'

සිමෙන්ති (cement or ciment), 'cement.'

සුකිරි (suiker = sugar), 'sugar candy.'

සෙකරතාරිස් or සෙකුතාරිස් (secretaris), 'secretary.'

සෙංකල (schinkel), 'shin or shank of beef.'

සොල්දර (zolder), 'upstair.'

සෝප්පි (zoopje), 'dram of spirituous liquor.'

හරණල් or අරණල්-කටු (haarnaald), 'hairpin.'

හාක්ක (haak or hakje), 'hook.'

හාර්චි (gerchi), 'brooch.'

හාර්ත (hart), 'heart' (in cards).

හේර (heer), 'king' (in cards).

237. *Naturalised and derived words from English.**

අක්කර, 'acre.'
 අභ්‍යවර්තී, 'attorney.'
 අද්මිනිස්ත්‍රාසි-කාර, 'adminis-
 trator.'
 අයිස්, 'ice.'
 අරරුප or ටි, 'arrowroot.'
 ඉජිනේරු, 'engineer.'
 ඉංග්‍රීසි, † 'English.'
 ඔපිසි, ‡ 'office.'
 කවිච්චි, 'couch.'
 කස්කුරුප්පු, 'corkscrew.'
 කොක්, 'cock' (of a gun).
 කොන්දුස්තර, 'conductor.'
 කොම්පැනි, 'company.'
 කොරනර් (or ල), 'coroner.'
 කෝච්චි, § 'coach.'
 කෝටි, 'coat.'
 කෝපි, 'coffee.'
 ක්‍රිමිනෙල්, 'criminal.'
 ගවුම්, 'gown.'
 ගෑස්, 'gas.'
 ග්ලොබ්, 'globe' (lamp).
 (Port. 'glôbo,' D. 'globe.')

ගොවර්ණමේන්තු or ගෝර්
 ණමේන්තු, || 'government.'
 චැක්, 'cheque'
 චීස්, 'cheese.'

ජැන්ඩි, දුන්ඩි, or ඩැන්ඩි,
 'dandy.'
 ජර්ශ or යාර, 'yard.'
 ජුබිලි, 'jubilee.'
 ටැලිග්‍රැම්, 'telegram.'
 ටිකට්, 'ticket.'
 තම්බලේරු, 'tumbler.'
 ත්‍රිසුරි or ත්‍රිසුරි, 'treasury.'
 දිස්ත්‍රික්ක, 'district.'
 දිසි, 'dish.'
 දුසිම්, ** 'dozen.'
 දොක්ටර, 'doctor.'
 නෝට්ටු, 'note' (promissory
 note or bank).
 ප්ලාන් or පැලැන්, 'plan'
 (figure of survey).
 පනෙල් or පනෙල් ††, 'panel'
 (of a door).
 පර්චස් or පාර්චස්, 'perches.'
 පවුම් or පවුන්ඩ්, 'pound'
 (money).
 පැන්ස, 'pence.'
 පැන්සල්, 'pencil.'
 පැනල්, 'flannel.'
 පැනි, 'penny.'
 පෑන්, †† 'pen.'

* This is only a very short list. Others may be easily collected.

† Cf. Hindi 'अंग्रिसि,' Marathi, इंग्लिसि.

‡ The word කොට්ඨාස, 'court' (of law) is perhaps a corruption of this.

§ Cf. Port. 'côche.'

|| Cf. Fr. 'gouvernement.'

¶ Probably from Port. 'jarda.' Observe that the letter ජ is some-
 times substituted for ය. This is often done in Pr., H., Pañj., M. &c.,
 and regularly in B. & O., in pronouncing and (sometimes) writing Sk.
 words containing ය.

** Port. 'dúzia.' †† Cf. Dutch 'paneel.' ‡‡ Cf. Port. 'penna.'



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



in great part save to those familiar with the jargon.* It should be the constant endeavour of the student, as far as practicable, to use Eļu and Sanskrit words in writing and speaking and to dispense with the foreign importations. Almost the entire vocabulary of Sanskrit words is used in Sinhalese composition. This is due to the study of Sanskrit and the arts and sciences embodied in its literature, and to the adoption of the practice common in the 'modern' languages of India to introduce Sanskrit words to paraphrases and verbatim translations of their own literature for the sake of elegance and dignity of style. There is also a small proportion of Pali words, generally religious terms, of which the most common are given below :—

අත්තකෝමනි, 'one's own opinion.'
 අරහත, 'appertaining to Ara-
 hats.' †
 ආනිසංස, 'efficacy,' 'influence.'
 ආභුතාව, 'authority.'
 කෝවට්ඨ, 'fisherman.'
 කොට්ඨාස, 'division.'
 ගණ්ඨි, 'knot.'
 මුල, 'small,' 'minor.'
 ජිවහා, 'tongue.'
 ඥාණ, 'wisdom.'
 ඥාණවත, 'wise.'
 ඥාති, 'relative,' 'relation.'
 ධානසාර, 'office,' 'post.'
 චණ්ඨා, 'craving,' 'desire.'
 චේර, a respectful term for an
 aged ordained priest.
 දළ, 'hard,' 'coarse,' 'large.'
 දැඩි, a large tooth.
 දුක, 'sorrow.'
 ධජ, 'banner,' 'flag.'

නිලොත්ථ, 'the Indian fig tree' (*ficus Indica*).
 නිගණ්ඨි, a class of nude ascetics.
 නිසංඝු, 'vocabulary.'
 පඨවි, 'earth.'
 පටිපාටි, 'order,' 'arrangement.'
 පනති, 'order,' 'class.'
 පවුප්පන, 'present.'
 පාණනිපාන, 'taking away life,'
 'killing.'
 පෙකාලම්, ‡ 'abridgement.'
 මජ්ඣිම, 'middle.'
 මුසාවාද, 'lie,' 'falsehood.'
 රජනී, 'queen.'
 වසල, a man of the lowest caste.
 විඤ්ඤාණ, 'consciousness.'
 සණ්ඨිත, 'mark,' 'sign.'
 සම්පජාන මුසාවාද, 'deliberate lie.'
 සාමි, 'lord.'
 සුභන, 'cemetery.'

* These remarks apply almost entirely to the colloquial language of the sea-board and towns. Happily the inland villages, and especially the Kandyan districts, are still free of the reproach.

† Sanctified Buddhist priests endowed with the power of going through the air. The word is rarely used.

‡ "ඌ," the first letter of this word, is often used to indicate the omission of a phrase or sentence which is repeated in the same words. It is equivalent to "&c." in English.

239. A few words in the language have been derived or naturalised from other sources than those already mentioned, such as Malay, Arabic, Persian. The majority of them would seem to come from the Malay language (කමාසාමු, කපිසි). A few examples are given below. The Malay has borrowed largely from Arabic and Persian. Some of the words in the list may therefore have passed into Sinhalese direct or through Malay. The Malay words are given within parentheses:—

මල (ulu or hulu), 'head.'
 කරඬු (krábu), 'ear-drop' (fastened with a screw and nut).
 කාපිරි or කාබි (or බබ)රි^o (kapiri) 'Caffre'
 කිරිසි or කිරිසි† (kris), 'creese,' 'Malay dagger.'
 කරං or කරන් (korán), 'Koran.'
 ගංජ (ganja), 'hemp,' 'bhang.'
 ගුදම් (godóng), 'godown,' 'store.'
 චන්දු (chándu), 'opium preserved for smoking.'
 පිඟ්ග (piṅgan), ‡ 'plate,' 'crockery.'

පිසා (pisau), 'knife.'
 මැංගුස් (maṅgis or maṅgusta), 'mangostine' (a delicious fruit).
 රජල (rájawáli), 'eagle.'
 ලබු (lábu), § 'gourd.'
 චබුක්ක, (chábuk), || 'whip.'
 සරම් (sárong), a cloth whose ends are stitched together and worn by men.
 සර්වත් (sharbat), 'sherbet' (drink).
 සලාම් (salám, lit 'peace'), a salutation.
 සාගි (ságu), 'sago.'
 සුල්තාන් (sultán), 'Sultan.'

240a. The language that was spoken in Ceylon at the arrival of king Vijaya was that of the Vēddás (lit. 'archers,' 'hunters'), the aborigines of the Island, who still linger in secluded parts of the up-country. The Vēddás are in all probability descendants of bands of some rude race that migrated to Ceylon from Southern India. Their barbarous mode of life, combined with the worship of devils, earned for them the appellation of 'Yakku' (lit. 'devils') at the hands of the more civilised people who accompanied Vijaya, and were worshippers of gods. The Vēddás have a peculiar speech of their own, perhaps of Dravidian origin. Some words have without doubt been incorporated into Sinhalese,

^o Cf. Port. 'cáfre.'

† T. கிரிசு.

‡ Cf. T. பிங்கான்.

§ Sk. फलबु, Pali (& Sk.) फलबु.

|| Tamil சவுக்க, Telugu చిబ్బక, and Hindi चिबुक.

while the Vedda dialect has itself borrowed freely in return, as may be seen from the annexed list of some of the principal words at present in use among the Veddás given here :—

Ape, ඊලාපතයා, හිල්බදුර, හිලවා, හොස්සා, &c.	Head, ඉස, ඉසි, ඉව, ඊව.
Axe, නරියන්කැත්ව.	Here, මොඩ්බ, මෙත්තේ.
Babe, බිලිදා, පැව්වා. ^o	Honey, මිව්ව, මිජ්ජ, මෙව්වත්, මිජ්ජක, පැනි.
Bear (animal), කැරිය, වලා, බලා, හැව්වා, කලුදුවා, අර්වි, බරවි.	Hungry (to be), දුලඟන.
Before, ඉව්වව.	Jump (to), බොටදම, පරන්දෙන, පැන, දුව.
Behind, පව්වව.	Lizard, වොම්බා, කව්වොම්බා.
Buffalo, වල්වන්තස.	Monkey, කැරිබදුර, මාබදුර. (<i>Vide</i> 'Ape.')
Honey bee, මැව්වා.	Moon, පානපොජ්ජ.
Bumble bee, පෙදුලි, බුම්බෙලි.	Pain, රුදු.
Bird, වජ්ජි, සජ්ජි.	Piece, කොට්ටි.
Blade (of knife, &c.), කැත්ව.	Pig, හොටබරියා, දොල්ලා, හොස්සාලල්ලා.
Body, බොපන.	Quickly, හනිකා, පෙරුමාත්.
Born, පැලිල.	Rain, මැව්ව.
Breast, කිරුල.	Rain (to), දියපොම්පන, දියපොම්බන.
Call, කිලාප, අබනලාප.	Rice (husked), පුබ්බුර, වටුකුරු.
Cloth, කෝණම.	Rice (unhusked), or paddy, දෙපුරුල්, දෙපැතුලං.
Cow, හොස්සි. (Bull, හොණ.)	River, දියගම, මිස.
Crow, කලුඵකා, කවුඩා.	Run (to), පැනලව්වා, දුව.
Dead, පෙරෙලිය, බොනදම, මියල.	See (to), රෙව්ග, පෙණ, දකින.
Die (to), මිය, සලසා, මියලයා.	She, ඒකී.
Dog, කුක්ක, හොටව, බලො.	Shoot (to), විදු, පෙත්තගන.
Drink (to), දියකා, ලකා.	Sleep (to), නිද.
Earth, බිමි.	Speak (to), ගුවා, ගුවාකර, කැව්ලිලා, කනන්කිය, බණ්කිය.
Eat (to), කාප, කාපත්ඵන.	Star, කාරුකා, ගජ්ජ.
Elephant, මෝලා, බොටත්තන්දු, අල්ලියා, ඇකා, &c.	Sun, ඉරපොජ්ජ.
Eye, ඵව්විල.	There, මඩ්බ, මතක.
Foot, පතුල.	Where, කෝදෙ, කෝස්දෙ.
Forest, බිද්දේ, ගාල.	Wild-beast, හිපා, සිපා, හතුර.
Go (to), පලව්ව, පලාපස, යා.	You, හොප, හොපං, හොබ, හොබි.
Go (<i>Imp.</i>), යප, ජප, භුමා, පලව්ව.	Young, ඵලම.
Hair, ඉසකා, ඊවකොලු.	
He, ලා, ඒකා.	

240b. The outcast Rodiyas† (lit. 'refuse' of men),

^o පැව්වා, 'lad, (*fem.* පැව්ව්), is commonly used in the Kandyan districts. පිංව, 'little thing,' is common even in the low-country.
 † The term *Gáđi* is also used as more respectful.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

harvest operations, and in the jungle (කැලෑ බස) in some parts of the Island is replete with such words, and is hardly intelligible to the ordinary hearer. The origin of this disguised talk is found in the belief that the usual words are not pleasing to the devils and guardian deities, and may therefore affect the outturn of the harvest, the safety of those traversing jungles infested with wild beasts and snakes, &c. A few of these words are noticed below with the corresponding words in ordinary use. These are placed within parentheses after the English meanings. Words used in one part of the Island generally differ from those of another : in some districts, words in regular use are employed. (Cf. some of the Veddá words in the list given in the preceding section.)

(i.) Agricultural Terms.

Arrack (අරක්කු)	... පැදිය, කලුවතුර, යකඩ.
Ashes (අඵ)	... දව්වා, අඵගත්, අඵබෝය.
Bag (මල්ල)	... පුරත්තේ, කටුපහ, පැලැල්ල, පුර වත්තාව.
Betel (බුලත්)	... පැහිරිවා, බෝල්කොළ, පැහිරි කොළ.
Cakes (rice) (කැවුම්)	... දියපිටපියා, සුප, පු, රත්කබල.
Chaff (බොල්)	... කාටු, පලිගත්තෝ, ඇහිපි, මැලිය.
Chunam or Lime ^o (හුණු)	... කටුවත්, පුදුවා.
Cloth (වසත්‍රය, රෙද්ද)	... අහුර, වටබදත්තා.
Cocoanut (young) (කුරුම්බ)	... උගත්, උගත්තා, උසත්ගෙහි.
Cock (කුකුළා)	... හිත්පහුර, පහුරුගාත්තා, අඹ ලත්තා.
Drink, to (බොනවා)	... පුරවනවා, ජයකරණවා.
Dung (of cattle) (ගොම)	... ගොත්පස්.
Eat, to (කනවා)	... උදව්කරණවා, කොටාබානවා, වැඩ විදිනවා, ජයකරණවා.
Elephant (අලියා, ඇතා)	... මහබෝලා, පතුබරියා, ඇත්ඇමියා, මහඇමියා.
Fire (ගිනි, ගින්දර)	... රත්තා, රත්තබෝය.
Fish (මාලු)	... කටුගොස්සත්, කොනහත්තත්, කොහුස්සත්තෝ.
Goad (කෙව්ව)†	... ගොත්තෝටුව, ගොත්පොල්ල, කැවිපිබෝය.
Hare (හාවා)	... කත්ගොටුවා, හාඇමියා.
House (ගෙ)†	... කුඹුව, නිවහනබෝය.

^o The preparation used with a quid of betel.

† කෙව්ව, 'small stick,' is also common.

Jaggery (කකුරු)	... රහනියා, රසබෝස.
Little (විකක්)	... බෝසක්.
Measure, to (මනිනවා)	... සාල්ලනවා, ගොසිකම්කරණවා.
Monkey (grey) (වදුර)	... කපුගෙඩියා, ගස්ගෝණ.
Not (there is) (නෑ)	... බෝස්.
Oil (කෙල්)	... වඩුදියවර, වඩුදිය.
Paddy (වි)	... බැන.
Pig (ලෞර)	... හතරසා, හොටබරියා.
Reap, to (සපනවා)	... ලියාබානවා, උහන්බානවා.
Rice (raw) (හාල්)	... පැහියන්, පැහියා.
Rice (cooked) (බත්)	... පුබ්බරුවන්, පුබ්බරු.
Rice (pounded) (හබ්ලපෙති)	... වාඩිහාල්, ජවාඩිහාල්.
Salt (ලුණු)	... මීරියා, මිහිරියා.
Sickle (දූකත්ත)	... ලියන්තාව.
Sow, to (වපුරණවා)	... බිත්තර (or බිජු) වඩනවා.
Stack, to (ගොඩගසනවා)	... රහිකරණවා, කඳුකරණවා.
Straw (පිදුරු)	... මැඩුවන්, මැඩුහන්.
Sunshine (අවුච්ච)	... දැඩියාව, දැඩියා.
Toddy (ර)	... බොරදිය, බොරගඟුලා, සුදුවතුර.
Water (වතුර)	... ගඟුලා.
Winnow (කුල්ල)	... යතුර.

(ii.) Forest Terms.

Bear (වලසා)	... කලුවා, කලුදූවා, ගමරලු.
Betel (බුලත්)	... පැහිරි, බෝල්, බෝල්පණ.
Dig, to (සාරණවා)	... බිදිනවා.
Dog (බල්ලා)	... ඇදුර, බිදිත්තා, හතරබාගසා.
Drink or eat, to (බොනවා or කනවා)	... බලනවා, තරකරණවා.
Elephant (අලියා, ඇසා)	... උසල්ලා, මහඵසා.
Fire (හින, හින්දර)	... රත්තා.
Food (කෑම)	... පස්.
Go, to (යනවා)	... හැරෙණවා, ඉස්සරබලනවා.
Gun (තුටක්කුව)	... හු, කටපුංජ, ගුගුරන්තා, මාරය.
Honey (wild) (මිපැනි, &c.)	... බොර, මීරියා.
Monkey (වදුර)	... ගස්ගෝණ.
Pig (ලෞර)	... හොටබරියා, තඩියා.
Porcupine (ඉත්තෑවා)	... කටුවා.
Rice (raw) (හාල්)	... ලවල්ඇන.
Sleep, to (නිදාගන්නවා)	... බෝසිකරණවා.
Tree (ගස)	... හොඩ, හොඩෙයි.
Water (වතුර)	... පැදිය, පැහැසිය, හොඩ,

NOTE.—Words of this nature are often used in connection with Buddhist priests, people suffering from dire epidemics such as small-pox, and with ceremonies to demi-gods and devils. Thus වඩිනවා, 'to go' or 'come;' මැඩ හිටිනවා or

වසනවා, 'reside'; චලදනවා 'eat' or 'drink'; වදාරනවා, 'say'; සැතපෙනවා, 'sleep'; අවසරලැබෙනවා, 'be said'; අපත් වෙනවා,* 'die' are terms commonly used colloquially as well as in books in connection with Buddhist priests.

The use of euphemistic words is, however, on the decline.

ONOMATOPÆTIC WORDS.

241. These are mimetic words formed from the imitation of sounds. Some words of onomatopœtic origin look like derivatives, owing to the existence in other languages of words resembling them. A few of them are included in the short list of onomatopœtic words given below:—

<p>කාක්කා,*† 'crow.'</p> <p>කුක්කා,*‡ 'puppy,' 'young dog.'</p> <p>කුරුමිණියා,* කුරුවෙණියා,* 'beetle.'</p> <p>ගබ්ගබ්, 'gurgling sound.'</p> <p>ගඳිරය, 'sound of waves.'</p> <p>ගලගල, 'roaring sound.'</p> <p>ගිහිහිහි, 'rustling of footsteps.'</p> <p>ගිහිරි,* 'jingling little bell.'</p> <p>ගුඩුගුඩු,§ 'drinking sound.'</p> <p>ගුඩුස්, 'sound of drinking at one draught.'</p> <p>ගෙජ්ජ*,|| 'little tinkling bell.'</p> <p>ගොරව,* 'to thunder,' 'roar,' 'snore.'</p> <p>චච්ච, චච්චච්ච, 'sound made when eating greedily,' 'sound of chewing.'</p>	<p>චිචිච්ච, චිචිච්ච, 'sound produced when water is sprinkled on boiling oil, &c.'</p> <p>චුරුස්, 'slushy sound of mud.'</p> <p>කෞච්ච, 'mewing sound' (of the cat).</p> <p>චංචං, 'barking of the elk.'</p> <p>චිංචිං, 'cry of the squirrel.'</p> <p>කච්චච, 'sound of burning.'</p> <p>දුහිහිහි, 'sound of the interchange of blows or of the falling of some heavy things in succession.'</p> <p>දුහිරිං, දුහිරිං, 'sound of falling from a height.'</p> <p>ඉඉංකාර,*¶ 'echo.'</p> <p>චච, චචස්, සචස්, චස්,°° 'sound of sudden ruction,' 'sound indicative of sudden action.'</p>
---	--

° This word is generally used when a smallpox patient dies. It is a shortened form of අපවත්වෙනවා. ඉකුත්වෙනවා, 'die' is also respectful.

† Sk. and Pali කාක, Tamil කාකය.

‡ Hindi කුක. කු කු is used in calling a puppy.

§ In the sport called චක්ඛු played by boys, චක්ඛු or ගුඩුගුඩු is repeated during each player's turn without stopping the breath.

|| Tamil ගෙජ්ජ.

¶ In books චුහිරව is used. It also means the vibration of sound.

°° E. g. ඔහු චච(ඉ චස්)ගලා උකාරදුන්නා, 'he answered at once.' (Vide footnote ‡ on p. 388.)



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



weeping) sound ') may be employed to denote the cry of any animal. කැඟසසි is more universal and generally represents a coarse or sharp sound ; අඹසි is often used with reference to birds and snakes.

SUFFIXES.

Pasa or Pratyaya.

243. පස (or ප්‍රත්‍යස), suffixes, are particles, generally composed of one or two letters, added to the end of nominal bases, verbal roots, &c., to modify their significations. As the inflectional suffixes of nouns and verbs have been given in preceding chapters relating to them they will not be specially noticed here.

244. There are other suffixes in the language which are added to nominal bases and verbal roots to form other words called පසරුක් සඳ or ප්‍රත්‍යසාපි ඔබ්ද, lit. 'words with significant suffixes.' These will be treated of below. Some of the suffixes noticed in this chapter have occasionally been referred to in previous chapters.

245. The words so formed are of two kinds, namely :—

1. තදවිත, or words formed by adding suffixes to bases of nouns and adjectives,
2. කෘදන්ත, or words formed by adding suffixes to roots of verbs.

246. (i).—TADDHITA SUFFIXES AND DERIVATIVES.

(*Elu*).

Suffix.	Nominal Base.	Derivative.
අ°	... අඩු, 'deficient'	... අඩුව, 'state of being deficient,' i. e., 'deficiency.'
..	... මහත්, 'large'	... මහත්, 'state of being large,' i. e., 'magnitude,' 'size.'

* The explanations of the derivatives will enable the student to determine the force of the suffixes. Observe that the suffixes අ and අ in the above six examples are the nominative endings.

Suffix.	Nominal Base.	Derivatives.
ආ	... කේලම්, 'slander'	... කේලමා, 'one who backbites or slanders,' i. e., 'slanderer.'
„	... බකච්ඡු, 'large face'	... බකච්ඡා, 'one who has a large face,' i. e., 'owl.'
„	... උතුම්, 'supreme'	... උතුමා, 'one who is supreme,' i. e., 'noble person.'
„	... පුදු, 'white'	... පුද්දා, 'one who is white,' i. e., 'whiteman.'
ඈ	... තකන්, 'star'	... තකන්ති, 'one who knows the movements of stars,' i. e., 'astronomer' (තකන්ති = තකන්ති).
„	... නැව්, 'ship'	... නැව්, 'one who sails a ship,' i. e., 'sailor.'
„	... බල, 'power'	... බලී, 'one who has power,' i. e., 'powerful man' (බලී = බලී).
„	... ගම්, 'village'	... ගම්, ° 'one who is of the village,' i. e., 'villager' (ගම් = ගම්).
„	... මග, 'way,' 'road'	... මගී, 'one who is on the way,' i. e., 'wayfarer,' 'passenger.'
„	... කොට, 'ferry'	... කොට්, 'one who is engaged at the ferry,' i. e., 'ferryman.'
„	... කර, 'trunk'	... කිරි, 'one who has a trunk,' i. e., 'elephant' (කිරි = කිරි).
කර or	} රුවන්, 'gold'	... රුවන්කර, 'goldsmith.'
කාර †		} තිර, 'prison'	... තිරකාර, 'prisoner.'
කා	... දහ, 'people'	... දෙහකා, 'multitude of people' (දෙහකා = දෙහකා).
„	... ලෝ, 'world'	... ලෝකා, 'people of the whole world,' 'the world.'
මුචා	... රුවන්, 'gold'	... රුවන්මුචා, 'made of gold,' 'golden.'

° The modern form is ගමෙක (nom. sing.), pl. ගම්මු.

† කාර is more correctly the Sanskrit form which occurs in such words as කුමාරකාර, 'potter'; කුමාරකාර, 'goldsmith'; මාලාකාර, 'florist.' This suffix, which literally means 'doer,' is frequently used in forming compound nouns denoting agency, profession, &c. Other derivatives in frequent use are බොරුකාර, 'liar'; වතුකාර, 'gardner,' 'planter'; ගැලවුම්කාර, 'saviour'; පව්කාර, 'sinner'; මෙහෙකර, වැඩ කර (or කාර), 'servant'; කඩකාර, 'boutique-keeper'; සප්පකාර, 'shopkeeper'; ඉංග්ලිසිකාර, 'Englishman'; පාර්සිකාර, 'Persian.' කාර, when not affixed to a Sanskrit word as in the above examples, is (if it is not the Sanskrit suffix itself) a naturalised form of the Tamil காரன். (Cf. கடைக்காரன் = කඩකාර, கூலිකாரன் = කුලිකාර.) It is worthy of notice that the use of කාර with nouns of nationality implies some respect and is optional, while some nouns do not admit of it, e. g., චීනා, 'Chinaman'; සිංහලා, 'Sinhalese'; මලා, 'Malayman'; බංගාලා, 'Bengali' (occasionally also බංගාලිකාර).

Suffix.	Nominal Base.	Derivatives.
අබ	... වා, 'wind'	... වයබ = වයබ, 'that direction for which the deity Vá is regent,' i. e., 'north-west.'
මත්	... සිරි, 'fortune'	... සිරිමත්, 'prosperous,' &c.
වත්	... නිය, නැණ, 'wisdom'	... නියවත්, නැණවත්, 'one who has wisdom,' i. e., 'wise-man.'
මා	... මහු, 'Manu'	... මත්මා, 'son of Manu,' 'men.'
„	... දහු, 'Danu'	... දත්මා, 'son of Danu,' 'demons.'

(Sanskrit.)

අ	... යුවත්, 'youth'	... යෞවන, 'young age.'
„	... පුත්‍ර, 'son'	... පෞත්‍ර, 'grandson.'
„	... ව්‍යාකරණ, 'grammar'	... ශ්‍රව්‍යාකරණ, 'grammarians.'
„	... කුරු, 'Kuru'	... කෞරව, 'descendant of Kuru.'
අනවිත	... ශ්‍රම, 'love'	... ශ්‍රමානවිත, 'combined with or possessed of love or affection.'
ඉන් or ඊ	... ධන, 'riches'	... ධනීන්, ධනී, ^o 'rich man.'
ඉත	... ධම්, 'justice'	... ධර්මික, 'just,' 'righteous.'
„	... කාය, 'body'	... කායික, 'corporeal.'
„	... නගර, 'city'	... නගරික, 'citizen.'
ඉත	... දුඃඛ, 'sorrow'	... දුඃඛික, 'sorrowful,' 'painful.'
ඉඤ්ච	... පාප, 'sinful'	... පාපිඤ්ච, 'most or very sinful.'
„	... ධම්, 'law,' 'virtue'	... ධර්මිඤ්ච, 'very virtuous,' 'righteous.'
ඊ or විත්	... නපස්, 'religious austerity'	... නපස්විත් or නපස්වි, † 'ascetic.'
ක	... කටු, 'pungent'	... කටුක, 'sharp to the taste.'
„	... මධු, 'honey'	... මධුක, 'sweet.'
කීය	... රජ, 'king'	... රජකීය, 'kingly,' 'royal.'
„	... ඤ, 'self'	... ඤකීය, 'one's own.'
කම	... ක්‍රූර, 'cruel'	... ක්‍රූරකම, 'most or very cruel.'
කර	... ක්‍රූර, 'cruel'	... ක්‍රූරකර, 'more cruel.'
ඤ, ඤා	... දෘඪ, 'firm'	... දෘඪඤ, දෘඪඤා, 'firmness.'
මත්‍ඡ	... ශ්‍රී, 'fortune,' &c.	... ශ්‍රීමත්, 'fortunate,' 'prosperous.'
„	... ප්‍රීති, 'joy'	... ප්‍රීතිමත්, 'joyful,' 'gladsome.'
වත්‍ඡ	... ධන, 'wealth'	... ධනවත්, 'wealthy.'
„	... ගුණ, 'virtue'	... ගුණවත්, 'virtuous.'
මය	... දුරු, 'wood'	... දුරුමය, 'made of wood,' 'wooden.'

^o Nom. form of ධනීන්.

† Nom. form of නපස්විත්.

‡ මත් and වත් have the same force. The former is added to bases ending in ඉ, ඊ or උ, and the latter to those ending in අ or ආ, and occasionally in ජ and ජ්.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

249. (ii.)—KṚIDANTA SUFFIXES AND DERIVATIVES.

(*Elu.*)

Suffixes having the signification of—

(a) *The Accusative Agent.*

Suffix.	Verbal root.	Derivative.
ආ	... ගන or ගෙන, } 'to tie together'	{ ගන = ගන්, 'that which is composed,' i. e., 'composition,' 'book.'
දන්	... ද, 'to give'	... දන්, 'that which is given,' i. e., 'donation,' 'gift of charity.'
දැන්	... පා, 'to drink'	... පැන්, 'that which is drunk,' i. e., 'water.'
උන්	... බොජ, } 'to eat'	{ බොජුන් or බොදුන්, 'that which is eaten,' i. e., 'food.'
නී	... කර, 'to do'	... කරණ, 'that which should be done,' i. e., 'duty.'

(b) *Of the Instrumental Agent.*

Suffix.	Verbal root.	Derivative.
ඉ	... ගණ, 'to calculate'	... ගැණ, 'he who calculates,' i. e., 'accountant' (ගණ = ගැණ).
,,	... විද, 'to shoot'	... වැදී, 'he who shoots,' i. e., 'archer' (විදී = වැදී).
,,	... යද, 'to beg'	... යදී, 'he who begs,' i. e., 'beggar.'
උ	... කර, 'to do'	... කරු or කරුණ, 'he who does an action,' i. e., 'agent' (කරු = කරුණ).
එන්හ	... ද, 'to give'	... දෙන්න, 'he who gives,' i. e., 'giver.'
ආ	... දව, 'to run'	... දව්වා, 'he who runs,' i. e., 'runner' (දව්වා = දව්වා).
දැනී	... පා, 'to drink'	... පැනී, 'he who is thirsty.'

(*Vide* § 251.)

(c) *Of the Auxiliary Agent.*

Suffix.	Verbal root.	Derivative.
අ	... කර, 'to do'	... කර, 'that by which anything is done,' i. e., 'hand,' 'arm.'
දන්	... යා, 'to go'	... යන්, 'that by means of which one goes,' i. e., 'conveyance.'
,,	... වස, 'to cover'	... වසන්, 'that by means of which nakedness is covered,' 'garment.'
අභු	... හා, 'to bathe'	... හාභු or හභුණ, 'that by which the head is bathed or anointed.'

(d) Of the Dative Agent.

Suffix.	Verbal root.	Derivative.
නී	... දා, 'to give'	... දානී, 'he to whom anything is given,' i. e., 'donee.'

(e) Of the Ablative Agent.

Suffix.	Verbal root.	Derivative.
ඵමි	... බා, 'to fear'	... බමි, 'he from whom fear results.'

(f) Of the Locative Agent.

Suffix.	Verbal root.	Derivative.
අ	... පුර, 'to teem,' 'fill'	... පුර, 'that wherein prosperity teems,' i. e., 'city.'
ඉමි	... වු = වූ, 'to be,' 'happen'	... ඔමි, 'that upon which anything happens,' i. e., 'ground,' 'earth.'

250. *Derived Verbal Adjectives and their Suffixes.*

(1) From intransitive verbs by the addition of suffixes having active signification :—

Suffix.	Verbal root.	Derivative.
අ	... (උ ^o) දල, 'to shine'	... උදල, 'that-shone,' 'shining.'
අන or න	බබල, 'to shine'	... බබලන, 'that-shines,' 'shining.'
ඉ	... සිට, 'to stand'	... සිටි, 'that-stood.'
අත්තාච්ච	... යා, 'to go'	... යත්තාච්ච, 'that-is-going.'
උ or උ ^a	හඬ, 'to cry'	... හඬු, 'that cried' (හඬු = හඬු).
කා	... තූස, 'to be pleased.'	... තූස්කා, 'pleasing.'

(2) From transitive verbs by the addition of suffixes having active or passive signification :—

Suffix.	Verbal root.	Derivative.
අ	... කර, 'to do'	... කල, 'that-did' or 'that-was-done.'
අන or න	... ..	... කරණ, 'that-does' or 'that-is-done.'
අත්තාච්ච	... ..	... කරත්තාච්ච, 'that-is-doing' or 'that-is-being-done.'
ඝ†	... ..	... කරඝ = කල.
උත් or උත්තාච්ච	දා, 'to give'	... දුත් or දුත්තාච්ච, 'that-gave' or 'that-was-given.'

NOTE.—The initial vowel in the suffixes අන and අත්තාච්ච is sometimes replaced by ඉ, ඵ, and ම, as in සිටින or

^o Upasarga.

† ජ, of which ඝ seems to be a modification, occurs in classics and is perhaps connected with the auxiliary verb ජිස, 'to put.'

සිරිත්තාමූ, දෙන or දෙන්තාමූ, බොන or බොන්තාමූ, &c.
(Vide §§ 122 and 179.)

251. *Verbal Nouns formed by means of Suffixes.*

Suffix.	Verbal root.	Derivative.				
දන්තා දන්තේ දන්තේ දන්තා දන්තා	කර, 'to do'	... <table border="0" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr> <td style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">}</td> <td style="vertical-align: middle;"> කරන්තා කරන්තේ කරන්තා කරන්තා </td> <td style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">}</td> <td style="vertical-align: middle;"> 'he who does, 'doer.' </td> </tr> </table>	}	කරන්තා කරන්තේ කරන්තා කරන්තා	}	'he who does, 'doer.'
}		කරන්තා කරන්තේ කරන්තා කරන්තා	}	'he who does, 'doer.'		
දන්ති ...		" "	... කරන්ති, 'she who does,' 'doer' (fem.).			
දන්තෝ ...		" "	... කරන්තෝ, 'those who do,' 'doers' (m. or com.).			
දන්තිණෝ ...		" "	... කරන්තිණෝ, 'those who do,' 'doers' (fem.).			
ආ or ඒ ...	" (= කළ)	... කර, කෙරේ, කළා, කෙරුණේ, 'one who did,' 'doer.'				
ආයු ...	" "	... කරණු, 'doing.'				
උමී ...	" "	... කරුමී, 'doing.'				
ඊමී ...	" "	... කිරීමී or කෙරීමී, 'doing.'				
ඉලී ...	නට, 'to dance'	... නැටිලී, 'dancing.'				
ආ or ඒ ...	" (= නැටු)	... නැටුමා, නැටුමේ, 'one who danced,' 'dancer.'				

NOTE.—There are a few verbal nouns, formed with the suffixes මන and මනාව, as ලියමන, 'writing,' 'letter'; කියමන, 'saying,' 'statement'; දීමනාව, 'giving,' 'donation'; කිහමන, 'begging,' 'beggary'; විදමන, 'hole' (bored); විසමන, 'weaving.' They are now used as common nouns. (Vide p. 69.)

252. A few examples of Sanskrit (i) verbal adjectives, and (ii) nouns formed by means of suffixes appear below:—

(i.)

Suffix.	Verbal root.	Derivative.
දන්තීය ...	කා 'to do'	... කරණීය, 'proper or fit to be done.'
නම් ...	" "	... කන්තීය, 'proper or fit to be done.'
න ...	" "	... කෘත, 'which was done.'
ඉන ...	පූජ, 'to offer,' 'adore'	පූජන, 'offered,' 'adored.'
දන්තීය ...	ශ්‍ර, 'to hear'	... ශ්‍රවණීය, 'proper or fit to be heard.'
නම් ...	" "	... ශ්‍රවණීය, 'proper or fit to be heard.'



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



දීදී = දෙමිත්, 'giving'; බලබල = බලමිත්, 'seeing,' 'looking'; බැණබැණ, 'abusing.' Note that in reduplication the first past participle, if ending in a long vowel, is changed into its corresponding short vowel. This, however, is not the case when past participles to which ලා is added are doubled, e.g., කාලා කාලා, 'having eaten (heartily or continuedly)'; අඩාලා අඩාලා, 'having cried (incessantly).'

(b) Verbs in the imperative mood are reduplicated to imply urgency as දුවදුව, 'run run'; එරඑර, 'come come'; හිටපිය හිටපිය, 'stand stand' or 'stop stop.'

(c) Verbal nouns in the dative case are reduplicated to denote the repetition or continuation of the action, as කන්ට කන්ට = 'as eating went on,' දුවන්ට දුවන්ට = 'as running went on.' The expression කන්ට කන්ට රසයි may be rendered by 'the more eaten, the better it tastes.'

(d) Verbal adjectives are doubled to indicate individuality, as කියන කියන = 'that is said'; බැලූ බැලූ = 'that looked.' Thus කියන කියන වචන and බැලූ බැලූ මිනිසා may be respectively rendered in English by 'every word that is (or is being) said' and 'every man that looked.'

(e) The adverbs බැහැ or බෑ = 'cannot'; නැහැ or නෑ, 'no,' 'not'; අද, 'to-day'; හෙට, 'to-morrow'; දැන්, 'now'; &c., when reduplicated, denote determination or positiveness.

(f) Adjectives are doubled to intensify the quality expressed, as හොඳ හොඳ, 'good good' (= very good); මිසුරු මිසුරු, 'sweet sweet' (= very sweet); මහත් මහත්, 'large large' (= very large).

(g) Interjections are commonly reduplicated for emphasis, as හිහි, 'fie! fie!'; සාධු සාධු, 'bravo! bravo!.' They are sometimes repeated more than twice. (*Vide* p. 314.)

(h) Nouns are sometimes reduplicated, chiefly in books, to indicate succession, as ගම ගම, 'from village to village'; දවස දවස, 'from day to day,' 'daily'; රටෙක්කි රටෙක්කි, 'from country to country.' Such expressions are better

expressed by using the particle පාසා after the single noun,* as ගමක් පාසා, දවසක් පාසා, රටක් පාසා.†

The following sentences illustrate some of the uses of reduplication: අපි නොයෙක් නොයෙක් බඩු ගණ වෙළෙඳුමට ගියෙමු, 'we went to trade taking *many* and *various* goods'; ලඟලඟදීම ඔබර (or දබර) දෙකක් වූහ, 'there were two quarrels *within short intervals*'; " මේ ලෙඩට මේ මේ දෙය නපුරුය"‡ (or නරකය more commonly), 'these things and these (*i. e. such and such things*) are bad for this disease'; රුපියල් දෙකේ දෙකේ මුද්දර දෙකක් මිලේට ගත්තෙමි, 'I bought two stamps of two rupees *each*'; අට දෙනෙකුට රුපියල් දෙක දෙක දුන්නේය, 'he paid eight persons two rupees *each*'; එක එක හිඟන්නාට වසත්‍රයක් බැගින් දුනිමි (or එක එක වසත්‍රය දුනිමි, වසත්‍ර එක එක දුනිමි or වසත්‍රය වසත්‍රය දුනිමි),§ 'I gave a cloth (lit. '*each* cloth') to *each* beggar'; " මෙසේ එකිනෙකාගේ දවස දවස බැගින් දන් දෙන කල්හි" (or දවස දවස දන් &c.), 'while thus giving alms *at the rate* of one day from *each* house'; "අප වෙන වෙනම විසුව මැනව: පසලොස්දවසින් පසලොස් දවස|| එක්වමිහ," 'it is better (lit. '*good*') that we should (*each*) live separately: we will meet *once in every* fifteen

* Reduplication of nouns before the particle පාසා is also sanctioned by usage.

† The expression දවසපාසා, which is now very commonly used, is equivalent to දවසක් පාසා. The same idea is also commonly expressed by putting the first noun in the ablative case, as ගමින්ගමට, දවසින් දවසට (or දවස), රවිස් රටට. ගෙ.ගෙට (= ගෙයින් ගෙට), 'from house to house' is a common expression and sometimes carries the sense of 'commonly,' 'everywhere.'

‡ In classics නපුරු is the word generally used for 'bad,' while තරක (Eḷu තිරක) is treated as a noun signifying 'hell,' in which sense it is used even now. තරකාදිය (lit. 'Naraka, &c.' *i. e.*, referring to the other three hells) is the word colloquially used for 'hell.' තරක in the sense of 'bad' seems to be modern.

§ Or sometimes in classics එක එක වසත්‍රයක් බැගින් දුනිමි. This idea is also expressed thus: හිඟන්නාට එක එක වසත්‍රය බැගින් (or එක එක වසත්‍රය, &c.) දුනිමි. In classics එක එක used in such cases often occurs as එකි එකි.

|| Or පසලොස්දවසකට වරක්.

days'; ලෙඩේ ක්‍රමක්‍රමයෙන් අසාධ්‍යවිය, 'the disease became *gradually* (lit. 'degree by degree') incurable'; මහසංඝා* කඩකඩකොට කපා කැබැල්ල කැබැල්ල (or කැල්ල කැල්ල) වින්කෙමි, 'I cut *up* the fish and sold it *piece meal*'; දූතදූත බොරු කීම මහා පාපයකි, 'the telling of lies *wilfully* is a great sin'; ඒකෙම පිටපිට හතරදවසක් මා බලන්නට ආවේය, 'he came to see me four days *consecutively*'; මම කඩදැසි කාටකාටත් බෙදූ දුනිමි, 'I distributed (lit. 'having divided gave') paper among *everybody irrespectively*'; "ඒ දෙදෙනම සමසමවූහ"; 'they were both equal (*one to the other*)'; "ඒනියායෙන් මහතෙරහුද දවස දවස බත්ගෙණු දෙකි," 'and the great priest was in that manner conveying boiled rice day by day (*i. e., daily*)'; මවා එකඑක දියන්, 'give them *one by one*'; "සමියමි දෙයක් ඉල්ලනකල ඒඒ† දෙයම දියයුත්තේය," 'when anything (*whatever*) is asked, that *very* thing should be given.' ඔවු නොවුන් = 'them (they) individually'; එකිනෙකා = 'one another'; නමනමන් = 'each one separately'; පිස පිස or පිනෙන්පිස, 'little by little,' 'gradually'; පරසපර or අනෙක්නෙක්, 'from one to another,' hence 'mutually.'

SYNONYMS.

Paryyāya Vachana.

254. As a knowledge of Eḷu synonyms (පසනිය වචන) will be interesting to the student of the language, a few examples have been selected.‡ Each synonym has a signification of its own, characteristic of a certain quality in or attribute of, the object designated; but no material distinction is made in their use as in the case of English synonyms. The majority occur in poetry, and are the creations of poets.

* Or colloquially මාලුවා or මාලු කුරියා (or කුරියා).

† Notice the correlative expressions සම සම and ඒ ඒ.

‡ For a thesaurus of synonyms the *Nāmāvaliya*, &c., should be consulted.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

පසැස්, 'the five-eyed' (i.e. the bodily eyes (මසැස්), the mind's eye (පැණඇස් or පැණැස්), the godly eye (දිව ඇස්, දිවැස්, or දිවස්), universal (omniscient) eye (සම තැස්), and Buddha's eye (බුදු ඇස්). (පස් + ඇස්.)

පැණැස්, 'possessor of the eye of wisdom.' (පැණ + ඇස්.)

බහවත්, 'supreme or adorable,' 'destroyer of all worldly passions,' 'the fortunate,' 'the blessed one.'

බුදු, 'the enlightened or omniscient.'

මහඉසි, 'the great Rishi.'

මරරුපු, 'enemy of Mára.*'

මුනි, 'holy sage or devotee.'

මුනිඳු, 'supreme or chief Muni.' (මුනි + ඉඳු.)

මොකුදුරු, 'teacher of Nirvána.' (මොක් + ඇදුරු.)

ලොවග, 'the chief of the world.' (ලො + අග.)

ලොවිඳු, 'the chief of the world.' (ලො + ඉඳු.)

විතා or විතාසක, 'peerless.'

සතර, 'teacher or ruler.'

සවණ, 'omniscient.'

සවැණි, 'surrounded by six rays of glory.'

සමතැස්, 'possessor of an universal eye.'

සමන්බදුරු or සමන්බහදුරු, 'the all-auspicious or all-fortunate.'

සිරිගත, 'possessor of rich bodily splendour,' 'one full of prosperity.'

සිදු, 'the successful.'

සිරිමත්, 'the prosperous or fortunate.'

සුගත්, 'he who has reached perfection of wisdom,' or 'who has a fair form.'

සුගතිඳු, 'the supreme or noble Sugat' (q. v.).

(2) Special epithets for (Gautama) Buddha.

ගොත්මිගොත් | මහමායාගොත් | සැසි | සැමුනි | සිදුගත්.

Explanation.

ගොත්මිගොත්, 'of the race of Gautama.'

මහමායාගොත්, 'the son of Maha Máya.'

* The Hindu Cupid and god of death.

සෘෂි, 'chief of the Śákya tribe.'

සෘෂ්ටි, 'Muni or sage of the Śákya tribe.'

සිද්ධත්, 'accomplisher of his purpose.'

3. *Nirvána.*—අසංකත, අපවග*, අනාසව, අමත, අමා, දීප, නිවන්*, නිරෝද, පරායණ, පද, මොක්*, සිව, සුද්දේස, සෙත්. (Sk. නිව්ණ, මෝක්ෂ, අපවගී.)
4. *Heaven (the world of gods).*—අමර, අවරෝහ, තිදසපුර, දිව, දිවවස්, දෙවිලෝ*, දෙවිනිවෙස්, නාක, සුරනිවෙස්, මන්දාර, සග*, සක්පුර*, සසිරික, සගවස, සුරලෝ*. (Sk. දිවාලෝක, සවගී.)
5. *Gods.*—අමර*, අනිමිස, අමපා, ආදිත්තදන, කතුචුප්, තිදස්, දිත්රුපු, දිවි, දෙවි*, නිදර or නිපර, මුන්ද, රක, මුරු*, විමුද, සගවැසි, සුගත්, සුර*, සොබන. (Sk. දේව, සුර.)
6. *Sun.*—අරුණ, ඉරු* or හිරු*, උස්ණදර, කමලකර, ගහමිණි, හිමිරුස්, තමරුපු, තපනකර, තික්මෙරද, දවස්හිමි, දිනපති*, දියනෙන්, දිවාකර*, දිනමිණි, දිනිඳු, දිනකර, දිවසුරු, දිනිසුරු, නුබමිණි, පබාකර, පතග, බානු, බාසුරු, බාස්කර, මිතුරු, මිහිර, රවි* or රිවි*, රුස්හිමි, විබාකර, විරෝවන, සත්තුරග, සහස්රස්, සවිතු, සැබරුස්. (Sk. සුයනි, රවි.)
7. *Moon.*—ඉඳු, උළිඳු, කලානී, වන්ද, තරිඳු*, තුසරකර, තුරුපති*, දදරද, නිසසුරු, නිසපිය, පිනිපා, මා, රජ, රෙගෙණිසුරු, සසල, සසත්, සසදර, සද*, සිසිර කර, සිසි, සේකර, සොමි*, හිමරුස්. (Sk. වජ්‍ර, සොමි.)
8. *Stars.*—උඵ, ගහ,*, ජෝති*, තරු* or තුරු*, දදු, දියතු, දෝ, තකත්*. (Sk. තාරකා, තක්ෂත්‍ර, ග්‍රහ.)
9. *Devil.*—පිසස්, ජේ, ජේත*, බු,*, යක්,*, යක්ස,*, රතූස් දුරු. (Sk. යක්ෂ, ජේත, පිශාච.)
10. *Sky.*—අමර,*, අහස්,*, කා, ගුවන්,*, ගහන්මග, ගුවන් මග, දිවි, දෙවිගමන්මග, නුබ, රිවිවන්, වලාමග, වාපිටු, විසත්, වෙත්පද, සියොත්පියස්, සුරමග. (Sk. ආකාශ, අමර, ගහණ.)
11. *Maha Mera.*—හිරිරද, මදුරු*, මහමෙර,*, මුදලිඳු, මෙර,*, රත්හිරි, සුනෙර, හෙමිකුඵ. (Sk. මහ මෙරු.)
12. *Clouds.*—අඹ or අබ, ගනබ, ගත,*, දලදර, දෙවි, පියවුරු or පියසුරු, පැදුම්, මේ,*, වලා,*, වලාකුල්,*, සිදුවන්, සිලිල්, සිලිල්ද. (Sk. මේඝ.)

13. *Rain.**—වට, වහරේ, වැසි,* විවි, පොද.* (වකී.)
14. *Lightning.*—අක, අකණ, අකුණු,* වපල, ව.වල, ජෙ, විදු, විදුලිය,* විදුකර, සමපා. (Sk. විදුලලකා.)
15. *Day.*—අහනි, දහ, දවස්* or දිවස්, දු,* දින,* මුලුඉරු, වර, වාසර. (දිවස, දින, වාර.)
16. *Morning.†*—අලු, අලුසමි,* උදය,* පමා, පහන්, පාන් දර.* (Sk. උදය.)
17. *Evening.*—ඌමුව, සවස්,* සැදු, සැන්දු* or හැන්දු.* (Sk. සසිත.)
18. *Night.*—උසායනි, තිසමි, තිසා,* සාමිනි, රජනි, රනි,* ඌ,* සන්වරි. (Sk. රාත්‍රි, නිශා.)
19. *Year.*—අවුරුදු,* වස්,* වසර,* සන්වසර, සන්වත් සර.* (Sk. වකී, සංවතසර.)
20. *Fire.*—අහ, අනල, කිණුමග, කේතු, ගිනි,* ගින්දර,* ජෝති, දල, දහන්, දුම්කෙහෙළි, දුම්සොත්, නල, පාවක, බාහු, සොත්, සහ, සිකි, හුතැස්. (Sk. අගනි, වහනි.)
21. *Wind or Air.*—අනිල, දහන්සැරි, දියපණ, නල,* පවන්,* මරු, මාරුත,* වා,* වායු,* වාත,* සමීරණ, සමීර, සුලග,* හුතැස්සග. (Sk. වාත, වායු, මාරුත.)
22. *Earth.*—ඉල්, කුඳුරු, ගජපිටු, ජගති, දර, දරණි,* දෙරණ* or දෙරණි,* පවවි, පුකුච්චි, පොලෝ,* බිම්මි,* මනි,* මිනි,* or මි, වසුන්දර, වසුමනි, වසුදර, සමාදර. (Sk. පෘථිවි, භූමි.)
23. *Man.*—ජන,* දන,* නර,* පිරිස්,* පිරිමි,* පුරිස්,* පුරුස,* පුම,* පුමන්, පුකුල්, ජෝරිස, මහුස්, මන්, මාහුස, මානව, මිනිස්,* මිනි.* (Sk. මහුස, ජන, පුරුෂ)
24. *Woman.*—අහන,* අමු,* අම, ඉතිරි,* ඉහ, කල්, කම, කන්,* ගැණි* or ගැහැණි,* කුහුවග, දිගැසි, නිලු පුලැසි, පමා, පිය, පියබද, බිරිඳ,* මලග, මාගම්,* මෙහෙළි, සෙහෙඹි, සොන, ලද* or ලද, ලිය,* වලග, වනිනි, වම්, විලසි, සදකැන්, සෙදුර.* (Sk. සත්‍රි, අභිගතා, කාන්තා.)
25. *King.*—කැන්,* දෙරණිපුරු, නරපා,* නරණ, නරපති,* නරදිපති, නරඉපුර, නරනිඳු,* නරදෙවෙර,

* පොද is applied to 'drizzle.' It also means 'little.'

† Vide foot-note † on p. 410.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



38. *Sea.*—අණව, අණවුරු, උදදී, නිදු, ජලනිදී, දලනිදු, දල රූස්, මුහුදු* or මුදු,* රුවනකර, සමුදු,* සමුදුර,* සගුර,* සාර, සිදු,* සිලිලාර. (Sk. සමුදු, සාගර.)
39. *Fish.*—දලසර, දියදිනි, නිපත, පිනිපා, මස්,* මාලු,* මිත්.* (Sk. මත්ස්‍ය, මිත.)
40. *Gold.*—කතක,* කත or කතා,* කසුත්,* කසු, රත්,* රත්රත්,* රසුමත්, රුවත්,* සුමත්, ගරී, හෙමි. (Sk. සමුණි, කතක, කාසුමත.)
41. *White.*—ඇලි,* එල,* ගොර, දවල,* පමු, පවුරු, පමෙර, සිත, සුදු,* සේ, හෙල.* (Sk. ධවල, සෙවිත, ශුභ්‍ර.)
42. *Couple.*—දුවයම, දෙ,* දෙයො, යුග,* යුගල* or යුවල,* සම, සහල.* (Sk. යුගල, යුගම.)
43. *Great or large.*—අලි,* ඇත්,* උරු, උරුරු, මරුරු, ගජ,* තුල්, තුමුල, දල,* දුචි,* නැබලි or නැබුළු,* පතර, මහරු, මහ,* මහත්,* මා,* ලොකු,* විපුල් or ල, විසල්* or විසල, විසරු. (Sk. මහා, මහත්, දුචි, විපුල, විශාල.)
44. *Small or little.*—අණු, අලුස්, තුදු, තුඩු, කුඩා,* තුනු, මද,* සිගු, සිහිත්,* සියුම්,* සුළු,* සුමත්, හිණි. (Sk. කුචුදු, අලුප, මන්ද, කුණි.)
45. *Near.*—අසත්,* අසල්,* අබියස, උව, කිවුටු,* නිකට, නිසත්, පස, ලග,* වැලගත්, වෙත්.* (ආසන්න.)
46. *Always.*—අනුබදු, අනවරත,* අරියොර, අරද, එත් එත්, ගතසර, ගත, ගහන, දවග, නරතුරු or නිරතුරු,* නිතර,* නිබදු,* නිසැදි, නිති,* නොකඩ,* නොසරස්, යොර, විස්සල්, සතත.* (Sk. නිරන්තර, අනවරත.)
47. *Quickly.*—ඉගු, ඉක්මත්,* තුමුටු, යුහු,* ලුහු, වහා,* විස්සල්, වෙලෙවි, වේ, සකුස්, සහසා, සෙදල්, සේ, ගත්, ගම, හිගු, හුද. (Sk. ශීඝ්‍ර.)
48. *To arrive.*—එලඹෙමි,* පත්වෙ,* පැමිණෙ,* ලඟාවෙ,* සපැමිණෙ. (Sk. සමප්‍රාප්තවෙ.)
49. *To say.*—කිය,* තෙපල,* දෙස,* බණි, සෙ, විස. (Sk. කථනඤ (or කථා)කර.)
50. *To see.*—දකි,* නරඹ, බල,* මග, ලක. (Sk. දැකී නියකර.)

NOTE.—Eḷu verbs have few synonyms ; hence they are disregarded in books on synonyms. (Vide § 256.)

255. The majority of Sanskrit equivalents of Eḷu synonyms are adopted in the high Sinhalese, e.g., (for Buddha)

ඊඹර (= ඉසුරු), භ්‍රෙලෝකානායක (= තිලෝකා), භ්‍රෙලෝකාගුරු (= තිලෝගුරු), භ්‍රෙලෝකාලාංකී (= තිලොආදුරු), දඹල (= දසබල), ධර්මරත්න (= දමරද), ජේතේන්ද්‍ර (= දීනිදු), ජගත්පිතෘ (= දියබජ), ජගදක්‍ෂි (= දියැස්), ජගත්නායක (= දියනා), භගවත් (= බගවත්), මුඛ (= මුදු), මුනි (= මුනි), ලෝකාග්‍ර (= ලොවග), විනායක (= විනායක or විනා), ආසනා, (= සතර), සඵල (= සවණ), සමනාක්‍ෂි (= සමනැස්), සමනාග්‍ර (= සමත්බහදුරු), ශ්‍රීභත (= සිරිගත), සුගත (= සුගත්), ආකාශිංභ (= සෑසි), ආකාශ්‍රිතී (= සෑමුනි), සිඛාපී (= සිදුගත්), &c.

256. There are certain synonyms which are used with reference to degree of respectability or courtesy. They may be divided into those used (1) to ministers of religion, (2) to kings and nobles, and (3) to common people. (*Vide* p. 386.)

Examples.

i.	ii.	iii.
වසී	... ගහපත්චේ, යයි, යේ	... යයි, යේ, 'goes,' 'proceeds.'
වසී	... ඥහපත්චේ, එයි	... එයි, 'comes.'
වලදයි	... සජ්ජායත්චෙයි, අනුභව කරයි	... කයි, 'eats.'
වදාරයි ^o	... සැලකරයි, ^o කියයි	... කියයි, 'says.'
වැඩසිටියි, වැඩවසයි	... වසයි, වාසයකරයි	... සිටියි, ඉදියි, 'lives.'
සැතපෙයි	... සැතපෙයි, නිද්‍රාගණී	... නිද්‍රාගණී, බුදියෙයි, 'sleeps.'
දූහැත්	... මුලත්, හුණු පුවත්	... මුලත්, හුණු පුවත්, 'betel, arecanut, &c., used for chewing.'
පැත්	... පැත්, වතුර	... වතුර, 'water.'

NOTE.—Words of the first class are often applied to kings, who, in oriental countries, are addressed and respected as gods.

HOMONYMS.

Nanarut sada or *Nánārtha śabda*.

257. Homonyms (නනරුත් සද or නානාර්ථ ශබ්ද) or words having the same sound as another, but different in

^o The expression අවසර ලැබෙනවා (lit. 'receiving permission') is also used in the sense of 'saying.'

meaning, are very numerous. Only a few of them are given below. The more common meanings are stated first.

1. **අකුරු**.—1, letter ; 2, sprout ; 3, pebble.
2. **අග**.—1, end ; 2, value ; 3, sky ; 4, demerit, calamity ; 5 body.
3. **අඳුස්**.—1, collyrium, eye-salve ; 2, dust ; 3, a tree (*Terminalia alata*) ; 4, antimony.
4. **අඹ**.—1, mango ; 2, to mould images ; 3, water ; 4, woman ; 5, sky.
5. **ඉසි**.—1, to sprinkle ; 2, shrimps ; 3, ascetic, Rishi ; 4, Śiva ; 5, wish ; 6, envy.
6. **කෑ**.—1, to eat ; 2, whom ; 3, water ; 4, vessel ; 5, sky ; 6, head.
7. **භූමි**.—1, heat ; 2, roaring, noise ; 3, wave ; 4, speech, word ; 5, bush ; 6, peak of a mountain.
8. **භුරු**.—1, parents ; 2, teacher ; 3, reddish ; 4, heavy, long.
9. **ඪස්ස**.—1, bitter ; 2, landing place ; 3, good water ; 4, stratagem ; 5, religion ; 6, teacher.
10. **තුරු**.—1, until ; 2, tree ; 3, star ; 4, drum ; 5, joy, pleasure ; 6, bird.
11. **කෙර**.—1, bank, shore ; 2, elderly Buddhist priest ; 3, thirteen ; 4, old.
12. **ඳුල**.—1, rough, large ; 2, tooth, tusk ; 3, matted hair ; (ඳුල), 4, water ; 5, to shine ; 6, leaf ; 7, fire, flame.
13. **පා**.—1, foot ; 2, put forth ; 3, alms-bowl ; 4, recital, lesson, scripture ; 5, milk ; 6, tree ; 7, ray ; 8, share.
14. **පිල**.—1, clothes ; 2, bird's tail ; 3, tree ; 4, fruit ; 5, demon.
15. **මරු**.—1, Māra, death ; 2, wind ; 3, sand ; 4, country.
16. **මුඛ**.—1, Buddha ; 2, devotee, ascetic ; 3, quick silver ; 4, mind ; 5, moment.
17. **මුල**.—1, the 19th asterism ; 2, root of trees ; 3, near ; 4, seed ; 5, avarice ; 6, price (— modern මුල).
18. **වස්**.—1, year ; 2, rain, rainy season, year, water ; 3, evil effect ; 4, race, lineage ; 5, bamboo, reed.
19. **වෑ**.—1, wind ; 2, word ; 3, to endure ; 4, rain.
20. **විස**.—1, age ; 2, paddy ; 3, it-happened ; 4, sickness ; 5, sky ; 6, yoke.
21. **සත්**.—1, seven ; 2, truth ; 3, umbrella ; 4, creature ; 5, good people ; 6, science.
22. **සඳු**.—1, moon ; 2, joint, combination ; 3, prosody ; 4, epistle ; 5, noble ; 6, time.
23. **සර**.—1, to go, move ; 2, rustling sound, &c., 3, vowel, sound ; 4, lotus ; 5, across.
24. **සෙස්**.—1, ear ; 2, grief ; 3, perspiration.
25. **සිස**.—1, shame ; 2, lime-stone ; 3, numbness ; 4, line ; 5, sun.

Elevation and Degeneration of Words.

258. To attract the student's attention to a study of the changes in meaning many words have undergone, a few instances are here noticed :—



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

a Buddhist monastery, without any reference to the materials of which it is built.

ප්‍රයෝග, 'construction,' is always colloquially used in the sense of 'stratagem,' 'trick.'

බැණීම, originally meant 'speaking' or 'preaching': the meaning is now corrupted into 'insulting' or 'abusing.'

විජ්ජා, identical with the Prakrit (and Pali) form of the Sk. **विज्ञा**, originally meant 'knowledge,' 'science': it now means 'jugglery,' 'illusion.'

සුභ, originally meant 'little': it now means 'much.'

NOTE.—**සුභ**, another form of **සුභ**, is more common now.

259. SOME USEFUL WORDS.

January, ජනවාරි (දුරුතු ^o).	Monday, සඳුදා (සෙමිදින).
February, පෙබරවාරි (නවම්).	Tuesday, අඟහරුවාදා (කුජදින).
March, මාර්තු (මැදිනදින†).	Wednesday, බදාදා (බ්‍රදදින).
April, අප්‍රේල් (බස්).	Thursday, බාහසනිනදා (ගුරුදින).
May, මැයි (වෙසක්).	Friday, සිකුරාදා (කිවිදින).
June, ජූනි (පොසොන්).	Saturday, සෙනසුරාදා (ගනිදින).
July, ජූලි or ජූලයි (ආසල).	Year, අවුරුද්ද, වර්ෂය.
August, අගෝස්තු (නිකිණි).	Century, සියවස්අවුරුද්ද, ශතවර්ෂය.
September, සැප්තැම්බර (බිණර).	Month, මාසය, මස.
October, ඔක්තෝබර (වජ්‍ර).	Week, සතිය, සුමාසය.
November, නොවැම්බර (ඉල්).	Fortnight, දෙසතිය, පසසය.
December, දෙසැම්බර (උදුවජ්‍ර).	Day, දවස, දින, දා.
Sunday, ඉරිදා (රිච්චින).‡	

^o The words within parentheses are the names of native months most nearly corresponding. The following stanza may help the student to remember the former and the latter corresponding to them :

“දුරුතු ජනවාරිද නවම් පෙබරවාරි මැදිනදිනට කිය මාර්තු මසේ
 බස්මස අප්‍රේල් වෙසක්ය මැයිමස පොසොන්මසට කිය ජූනි මසේ
 ආසලට ජූලිද නිකිණි අගෝස්තුද බිණර සැප්තැම්බර නව මාසේ
 වස් ඔක්තෝබර ඉල්ද නොවැම්බර උදුව දෙසැම්බර දෙලොස් මසේ”

It should be remembered that the native and European months do not begin on the same day, and only approximately correspond.

† Or මැදින. ‡ Often corrupted into වස් and උදුවස් respectively.
 § The words within parentheses are used only in books.

Hour, පැය.^o
 Minute, විනාඩිය, මිනිවිටුව.
 Second, තත්පරය.
 Moment, මොහොත, ක්ෂණය.
 Daytime, දවල්.
 Morning, පාන්දර, උදය.†
 Noon, දවල්.†
 Evening, සවස, හවස, හැන්දෑව.†
 Night, රැ, රත්‍රි.†
 Mid-day, ඉරවුදුන් වෙලාව, මද්ද
 හත.
 Midnight, මධ්‍යමරත්‍රිය, (පහලොස්
 පැවෙලාව, colq.), මහරැ.
 Ante-meridian, පෙරවරු, උදය
 කාලයේ.
 Post-meridian, පස්වරු, සවස්
 කාලයේ.
 Instant (of month), මේ මාසේ.
 Ultimo (of month), ගිය මාසේ, පසු
 ගිය මාසේ.
 Proximo (of month), එහ මාසේ,
 ලබන මාසේ.
 North, උතුර.‡
 East, නැගෙනහිර, පෙරදිග.
 South, දකුණ.
 West, බස්නාහිර, අපරදිග.
 North-east, ඉසාන.
 North-west, වයඹ.

South-east, ගිනිකොණ, අගනිදිග.
 South-west, නිරිත.
 Zenith, උෂ්ණිකාව.
 Nadir, අධෝදිශාව.‡

 Rupee, රුපියල.
 Cent, ගසය, සහස.
 ½ cent, සහසාගස.
 ¼ cent, සහසාරල.
 Pound(money), පවුම (or පවුණිම).
 Shilling, සිලිම, (pl. සිලිං).
 Penny, පැන්සය, පැනිය.
 Half penny, නමසල්ලි හතර.
 Farthing, නමසල්ලි දෙක.
 ½ Farthing, නමසල්ලිය.
 Fanam, (1½d.) පණම.
 ¼ Fanam, තුවිටුව.
 6 Tuttu (or 1½ fanams), සත්සල්ලිය.

 Executive Council, කාරකසභාව,
 නීතිවිධායක මහත්‍රණසභාව.
 Legislative Council, ව්‍යවස්ථායක
 (or නීතිදායක) මහත්‍රණසභාව.
 Agent (Government), දිසාපති,
 ඒජන්ත.||
 Judge, නඩුකාරයා, විනිශ්චයකා
 රයා.

^o A Sinhalese hour is equal to 24 minutes ; hence the distinguishing words ලංසි (or ඉංග්‍රිසි) and සිංහල are necessary to be used before පැය.

† පාන්දර (lit. 'light-bearer') and උදය (lit. 'rising' of sun) are used indiscriminately, yet the former would imply a time little earlier than that indicated by the latter ; සවස, හවස, and හැන්දෑව all refer to time about sunset and up to dusk, after which රැ or රත්‍රි begins ; the time about mid-day is called දවල්. අලුයම (sometimes අලියම), and ගිම්බිදිරිය are other words for 'morning' ; the former refers to time of day break and the latter to that of twilight, which is followed by අලුයම.

‡ දිසාව and දිග (or දෙස), 'direction,' are sometimes suffixed, as උතුරු දිසාව (or දිග), නැගෙනහිර දිසාව (or දිග), &c. In the case of the four minor directions කොණ, 'angle,' 'corner' is also suffixed, as ඉසාන කොණ (or දිසාව or දිග), &c.

§ The above ten directions are referred to in the expressions දස දිසාව or දසදිග.

|| Honorific titles such as උත්සාහයේ, &c., are affixed to these and other words applied to respectable persons.

Police magistrate, පොලීසි නඩු කාරයා, පොලීස්මහෙස්ත්‍රාස්.	High road, මහපාර, මාවත (i. e., මහවත).
Courthouse, නඩුගාලාව, උසාවිය.	Holiday, නිවාඩු දවස.
Village Tribunal, ගංසවාව.	Levée, රජදක්ම.
Case, නඩුව.	Library, පොත්ගෙ, ප්‍රසාසාලය, ලයිබ්‍රේරිය.
Complaint, පැමිණිල්ල.	Newspaper, ආරක්ෂිතපත්‍රය, ප්‍රවෘත්ති පත්‍රය.
Complainant, පැමිණිලිකාරයා.	Museum, නටුගේ, කෞතුකාගාරය.
Defendant, විත්තිකාරයා.	Municipality, නගරිකය.
Agreement (Deed), පොරොන්දු මප්පුව.*	Peace officer, සමාදානමුද්‍රාදානියා.
Bill of sale, සිත්තක්කරමප්පුව, සිත්තක්කරය.	Police headman, පොලීසි මුද්‍රා දානියා.
Debt Bond, නසමප්පුව.	Petitioner, පෙත්සම්කාරයා.
Gift (Deed), තැනීමප්පුව.	Photograph, ඡායාරූපය.
Lease (Deed), බදුමප්පුව.	Railway train, දුම්රනය, දුම්කෝ ච්චිය.
Mortgage (Bond), උක (or ග)ප් මප්පුව.	Steamer, දුම්කැව.
Examination (in learning), (පාඩම්) විභාගය, විභාගය.	Resthouse, නානාසම.
Gravets (four), කඩවත් (හතර).	Witness, සාක්ෂිකාරයා.

SYNTAX.

260. වාක්‍යයෝජනා, Syntax, † teaches how sentences are constructed in conformity to the rules of grammar.

261. Every ordinary sentence consists of two essential parts :—

- (1) කතු or කතී, ‡ subject : i. e., that about which some affirmation is made ;
- (2) කිරිය or ක්‍රියා, predicate : i. e., that which is affirmed of the subject.

Thus in the sentence සඳ බබලයි, 'the moon shines,' සඳ is called *katu* or *kartri* and බබලයි, *kiriya* or *kriyá*.

* පත්‍රය, 'leaf,' 'sheet,' is also occasionally used for මප්පුව. කැරය or කරය is also similarly used.

† Some writers have designated this by කිරියකරුපදයබඳ (ක්‍රියාකාරක පදයබඳය). Vide § 115.

‡ This term is generally restricted to the subject of an active verb, i. e. when the subject stands for the doer of the action : it is also termed උතුකතු or උසාකතී. Subject of the passive verb is called උතුකම් or උසාකම්.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



(2) An adjective clause has the power of an adjective. These clauses are always placed before the substantives which they qualify. Ex. : උම කියන දේ විශ්වාසනොකරමි, 'I do not believe what you say'; මා කියවන පොත උම කවදුවත් කියවුවෙහිද, 'did you ever read the book which I am reading?'

(3) An adverbial clause has the power of an adverb, as හුඹේ ගුරුවරයා කියනලෙස (or ආකාර) කරපන්, 'do as your teacher says'; උම වැඩේ කලොත් කුලී ගෙවමි, 'if you do the work I will pay the hire.' The last six sentences in § 266 contain these clauses.

268. (c) A sentence in which the repetition of subject or predicate or any other part thereof is avoided, is called a *contracted* sentence, as එනම කථාවෙහිද ලිමෙහිද* දක්‍ෂයෙකි, 'he is clever (lit. 'a clever one') in speaking and writing' (= එනම කථාවෙහි දක්‍ෂයෙකි, 'he is clever in speaking' + එනම ලිමෙහි දක්‍ෂයෙකි, 'he is clever in writing'); උමට එළුවක් හෝ (or නොහොත්) බැටළුවක් දෙමි, 'I will give you a goat or a sheep' (= උමට එළුවක් දෙමි, 'I will give you a goat' + නොහොත් (or නැත්නම්) උමට බැටළුවක් දෙමි, 'or I will give you a sheep'); පියාසරකරණ (or පියාඹන) පක්‍ෂියා කොබෙසියෙක්ද පරවීයෙක්ද, 'is the bird that is flying a pigeon or a dove?' (= පියාසරකරණ පක්‍ෂියා කොබෙසියෙක්ද + නොහොත් (නැත්නම් or නැතහොත්) පියාසරකරණ පක්‍ෂියා පරවීයෙක්ද).†

269. (d) Sentences placed side by side with no connective particle or clause are called *collateral* sentences. These are very common in Sinhalese. Ex. : ඔවුහු අඹති, හුහුමිලිති, වැලපෙති, 'they cry, they sigh, they lament'; "පොකුණහි මැණික් පෙණන්හේය, සේනකගේ"

* Colloquially කථාවට and ලිමට respectively.

† Sentences in which the actual predicate is not expressed may be treated as contracted sentences and parts of the verb වු, 'to be,' may be employed in such cases as predicates. Thus in the above sentence the form වේ, 'is,' may be inserted before the final "ද."

දියත් මඩත් අරවා බිම බිඳ මැණික හුදුවුවාහ ; පොකුණෙහි දියපිරි ගියකල නැවත පෙණෙයි, මෙය ගණට පොණසත්ද ; දේවයන්වහන්ස, ඒ බැරි නොවෙයි, වැඩියමැනව, හුඬවහන්සේට මැණික පාමි,” ‘in the pond a ruby is seen ; Sénaka did not find (lit. ‘see’) the ruby after having caused the water and the mud to be removed and the earth to be dug up ; when the pond is filled with water it is seen again ; are you able to take it? “Your majesty, it is not impossible ; proceed, I will produce the ruby before your majesty.”’

270. (e) *Compound* sentences are scarce in the Sinhalese language. English compound sentences are rendered in Sinhalese by simple and complex sentences, e. g., ‘He came here and went home,’ හෙතෙම මෙහි ඇවිත් ගෙදරගියේය (lit. ‘he having come here went home’); ‘I will buy and send you a toy,’ කෙළිබඩුවක් මිලේට (or මිලදී) ගෙන හුවට එවමි (lit. ‘I having bought a toy will send you’); ‘He came here, but did not speak to me,’ හෙතෙම මෙහිආවේ නමුත් මාගා කථානොකළේය or හෙතෙම මෙහි ආවේය නමුත් මාගා කථානොකළේය (lit. ‘although he came here he did not speak with me,’ (or) ‘he came here, but he did not speak with me’). Compound sentences connected by නමුත් or එහෙත්, ‘but’ are common, as මිනිසෙක් මාවෙ නට ගොරබඩුවක් ගෙනැවේය නමුත් එය භාරනොගනිමි, ‘a man brought to me a stolen article, but I did not accept it.’ Collateral sentences are virtually of the compound class.

271. (f) *Elliptical* sentences* are common in Sinhalese. Ex. (1) හෙතෙම මටවඩා පොහොසති, ‘he is richer than

* Mark the difference between contracted and elliptical sentences. The following extract from Mason’s English Grammar justly serves to explain the difference :—‘In contracted sentences a certain portion which is common to the sentences is expressed only once in one of them, and has to be repeated in the others. In Elliptical sentences the part to be supplied in one clause, although suggested by what is expressed in the other, is not necessarily exactly the same in form. Moreover, contracted sentences or clauses are always co-ordinate ; an elliptical clause is usually a subordinate clause, the portion to be supplied being suggested by the principal clause.’



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

(c) Optative sentences express a wish or desire, as **හුඹට වැඩ සිටුවේවා**, ‘may you be prosperous;’ **මම බොහෝ කලක් ජීවත්වෙමිවා**, ‘may I live long’ (lit. ‘long time’).

(d) Imperative sentences express a command, request, or exhortation, as **ගොණට වතුරදෙව**, ‘give the ox water’; **බල මට යනට මග දැරපිය (or දැර)**, ‘fellow, get out of the way (lit. ‘open or leave the way’) so that I may go’; **කිසිකලක බොරු නොකියව**, ‘never tell lies.’

(e) Permissive sentences express permission, as **එතෙම ගස කැපුවාණි**, ‘let him cut the tree;’ **බල්ලා එහි උන් නාණි**, ‘let the dog be there.’

(f) Hortative sentences express incitement, as **දැයි හිදුගණට යමු**, ‘let us go to bed’ (we to-sleep or for-sleeping let-go); **වැස්ස පායනකල් මෙහි සිටමු***, ‘until the rain ceases let us be here.’

(g) Conditional sentences express condition, as **උඹ යනොත් මමත් යමි**, ‘if you go, I also will go;’ **වැයම් කලොත් ඒක හුඹට බැරිනොණි**, ‘if (you) try, it will not be impossible with you.’ (*Vide* § 266.)

Subject and Agreement.

273. The subject of a finite verb in an independent sentence or clause or in a direct quotation should always be in the nominative case, as **ඉර බසී**, ‘the sun sets;’ **ගොස්තු තණ කනී**, ‘oxen eat grass;’ “**නෙපි කුමක්ගෙහිත් චබර කරව්දැයි විචාරණේක**,” ‘(his honour) inquired, Wherefore are you quarrelling?’ (*Vide* §§ 298 & 335.)

274. When a verbal noun is the subject, the verb that agrees with it is put in the 3rd person, as **ඒණේ කිරීම ඉතා යෝග්‍යණි**, ‘the doing so is very proper;’ **හැහීම නැවතුණේය**, ‘the crying stopped.’

* In books other forms such as those ending in **මග** are also used.

275. The subject is omitted in imperative sentences, as මෙහි සිටුව (or සිටුව), 'stand here ;' කාලය නිරතිය නොකරව, 'do not waste time.' (*Vide* § 262.)

276. The subject and predicate must agree in number and person. If the subject is in the 3rd person singular and feminine, the predicate (generally when it is a verbal noun) admits of suffixes expressive of the feminine gender, *e. g.* "සඳහම් හෙළිලලු එන්නී" (*mas.* එන්න), 'the fair (or white) woman named Sañda is coming'; ඉෂ් වත් පිසුවාය (*mas.* පිසුවාය), 'she cooked rice'; forms ending in ඉ, such as කෑව, (she) 'ate'; කීව, (she) 'said'; උපන, (she) 'was born,' are also sometimes used in such cases.

277. All isolated nouns (or pronouns), as මිනිසා, 'man'; ගැණි, 'woman'; හිතෝපදේශය, 'Hitópadéśa' (a book), without predicates, are in the nominative case. Hence nouns denoting title of a book, newspaper, &c., the heading of a writing, &c., are in the nominative case. (*Vide* § 100.)

278. Two or more singular nominatives joined by the conjunction ද or ව, require a verb in the plural. *Ex.* පියන් පුතන් වෙල කොටනි, 'the father and son are digging the field'; ජේම්ස්ද පුවන්ද මාසමග සටන් කිරීමට (or සටනට) සැරසුණෝ, 'James and Juvan prepared themselves to quarrel (or fight) with me.'

279. Two or more singular nominatives joined by the conjunction හෝ* require a verb in the singular, as මිනිසෙක් හෝ ගැණියෙක් හෝ කන්ද මුදුණේ සිටී, 'either a man or a woman is standing on the top of the mountain (or hill).'

* වත්, නොනොත්, හෙවත්, and එක්කෝ are also used similarly in modern Sinhalese, but the last three are not repeated after each word joined as හෝ and වත් : *e. g.*, උම නොනොත් මම නොනොත් වෙන නොනොත්, 'you or I or another ;' උමවත් මමවත්, 'either you or I.' හෝ may also be used singly like නොනොත්, &c.

280. If two or more nominatives of different persons are joined by the conjunction ද or ස්, the verb is made to agree with the first person in preference to the second, and with the second in preference to the third. The three persons should be in the order of 3, 2, and 1,* as in English. Ex. උමද මමද එය බලා සිටියෙමු, 'you and I were looking at it'; ලමයන් උමන් කුමන් කලාහුද, 'what did you and the boy do?' (*Vide* § 346 m.)

281. When two or more nominatives of different numbers are joined by හෝ, the verb is made to agree with the nominative next it, and the order of persons is determined by the preceding rule, as නුබ හෝ මම හෝ එසේ නොකීවෙමි, 'neither you nor I said so.'

282. Collective nouns generally take a plural predicate, as "මුලු දැමදිව සේනාව ඇවිදිත් අප දසදනා ජයගත නොහෙති," 'the army of the whole of Daṁbadiva will not be able to come and conquer us ten persons'; "ඉන් විසි දෙමල සේනාව බිඳී ඒඒ දිග දිවණ්ට වන්ත," 'afterwards the Tamil army being broken began to fly in all directions;'; "බෝධිසත්වයන්ගේ පිරිස ඒ දූකත් වඩ වඩා කෝලාහල පැවැත්වූහ," 'the retinue of Bódhisatva† seeing that also continued the clamour more and more.' When the particle අත් ('a' or 'an') is affixed to a collective noun, the predicate agreeing with it is put in the singular number, as "සේනාවක් වන්නේය," 'there will be an army.' When the simple base of a collective noun is used as the subject, its predicate is put in the singular. නම or කෙමි and නාමෝ are generally affixed to the subject in such cases. Ex. "ලෝවැසි ජන නම මෙසේ කියන්නේය," 'the people of the world say

* The order however varies (as in English) in such cases as මමත් මගේ මිත්‍රයන්, 'I and my friend; උමවත් උමේ පියවත්, 'either you or your father.'

† An aspirant for Buddhahood.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



the verb, which then assumes the form of a verbal adjective (*vide* § 203.) When no plural suffixes as ලා, &c., are added to the honorific වහන්සේ, the number of the subject is decided from the context. Ex. “ඒ රහතුන් වහන්සේ පිරිනිවන් පෑසේක,” ‘the (or that) Rahat priest attained Nirvána’; භූවවහන්සේලා මෙහි වඩිනසේක්වා, ‘may your honours be pleased to proceed hither’; “දෑ දහසක් පමණ රහතුන්වහන්සේ වැඩියසේක,” ‘about two thousand Rahat priests came’; “භික්ෂූන්වහන්සේලා බොහෝසෙසින් හිමාලයටම වඩිනාසේක්ලාය,” ‘most of the priests are proceeding to the Himálaya itself.’

286. Sometimes the copula or predicative verb is omitted and some noun, adjective, interrogative pronoun, or adverb is used predicatively, as මේක හොඳයි, ‘this is good’ (this good); හෙතෙම උසයි, ‘he is tall’ (he tall); මම ලිපි කරුවෙක්ය, ‘I am a clerk’ (Ia-clerk); “මු අදපටන් ම පුතා හුවෝය,” ‘from to-day he is my son’ (he from-to-day my son); මු උඟද, ‘is this he?’ (this he?); උම කවුද, ‘who are you?’ (who you?); මගේ තොප්පිය කොහේද (කෝ or කොතැන්හිද), ‘where is my hat?’ (my hat where?); “අත ඇරපිටින්හි මවිය,” ‘the one (*fem.*) that stands leaving hold of the hand is the mother’; “මහු පින් අබය නමි,” ‘his son is named Abaya.’ (*Vide* 263.)

287. The endings of the three persons are sometimes suffixed to nouns and adjectives so used predicatively, as “අපිත් පණ්ඩිතයම්හ,” ‘we are also pandits’ (we also pandits); “තෝ සසරෙහිද නොසසරෙහිද,” ‘are you the thief (*fem.*)? are you not the thief (*fem.*)?’ (thou thief? not thief?); එතෙම ‘සසරෙම්’ කීය, ‘he said “I am the thief” ’ (he “I thief” said); ඒක හොඳ බෙහෙතකි, ‘it is a good (or efficacious) medicine.’

288. The practice of putting one word in apposition with another, though common in the Sinhalese language, is different from the English usage chiefly in the order of words,

as in the phrases වික්ටෝරියා රජනී, 'the Queen Victoria'; උදුම්බර දේවී, 'the queen consort Udumbará'; රජසිංහ රජපුරුවණ්ට, 'to king Rájasingha.' Here the order of words is the reverse of the English and the first word (which stands in its *basal* form) is in the attributive relation to the second. The above are also expressed thus, වික්ටෝරියා නම්වූ (නම් or නමැති) රජනී, උදුම්බර නම්වූ (නම් or නමැති) දේවී, and රජසිංහ නම්වූ (නම් or නමැති) රජපුරුවණ්ට respectively. In the same way 'the river Thames,' 'James the son of a farmer,' and 'John the tailor' should be rendered in Sinhalese by තැම්ප් ගඟ or තැම්ප් නම්වූ (නම් or නමැති) ගඟ (lit. 'the river named Thames'), ගොවියෙකුගේ පුත්වූ (or පුත්) ජේම්ප්, and ජෝන් නම්වූ (නම් or නමැති) මහත්තා respectively. In books, however, the words in apposition are sometimes found in the English order, as "ම පියාගෙහි මේ මා නැගෙනියෝ කෘෂ්ණජනාලෝ කිසි දුකක් නොදක් නීය," 'my father, my younger sister here, Kṛishṇajiná, is not used to any affliction'; "මාගේ පුතනුවෙහි ජලිය කුමාර යෙහි මොබ එන්න," 'my son, prince Jáliya, come here.'

289. The verb වූ, 'to become,' 'to be,' takes two nominatives, of which the first is the subject and the second the subjective complement of වූ,* as ගෙනම රජ විය, 'he became king'; මම මහණ වීම්, 'I became a (Buddhist) priest'; නුඹ සොරෙක් වූයෙහිද? 'did you turn thief?'

(*Vide* §§ 99-100 & 322.)

Accusative Case.†

290. Transitive verbs govern nouns (or pronouns) in the accusative case, as මම පොතක් කියවීම්, 'I read (*past*) a book'; එතෙම තණකොළ කපයි, 'he cuts grass'; "රජ දම් නියෙන් මිස පුස්සේ," 'the king governs the earth by justice and law.'

* The first subject is sometimes called "the direct subject" and the second, "the indirect subject."

† *Vide* §§ 102-103.

291. Some transitive verbs take two accusatives, of which the first is the direct object (ප්‍රකෘති කමී) and the other the indirect object (විකෘති කමී), *i. e.*, the objective complement of the verb, as මම භූමි පොහොසතෙක් කරන්නෙමි, 'I shall make you a rich man'; තම පින්තල කරණට උඹට පුළුවන්ද, 'can you convert copper into brass?'

292. Some causatives formed from transitive verbs also take two accusatives, as මම ලමසා* බත් කැවිමි, 'I fed the boy with (boiled) rice;' ඔහු ලවා කරකුන්* තණ කැවිමි, 'I made him feed the cattle with grass;' "මේ දරුවන්* කිවි පොවමිද," 'shall I give suck to this child?'

293. Some intransitive verbs take an accusative of kindred meaning, as ඒ තෙම නැවුමක් නැවි, 'he danced a dance'; "නිඤ්ජුරයාචනවු හඬ හඬන්නාවු මට වඩා හුවණ නැත්තෝ නැත," 'there are no greater fools than myself who am crying in vain' (lit. 'crying the vain cry').

294. Verbal nouns formed from transitive verbs have the power of governing the accusative case, as ගවසින්න මැරීම තහනම්කල යුතුයි, 'the slaughtering of cattle should be prohibited;' එතෙම ලෞරන්ෆ් ඇතිකරන්නෙකි, 'he is one who rears pigs.'

295. The place whither one goes is put in the accusative† case, as මම ගෙදර (or ගෙදරට) ගියෙමි, 'I went home'; භූමි ගාලු (or ගාල්ලට), ගියෙහිද, 'did you go to Galle?'; "රුක්නව නැගෙත් සාමුච්චෝ" (= සාමුච්චෝ රුක්නව නැගෙත්), 'monkeys climb trees'; "ඇමතිවරු රජ ගෙව වන්හ," 'the ministers entered the king's palace'; මුලා දෘනියා රජ කණ එලඹිණිය, 'the officer approached the king' (lit. 'king's proximity').

* Or more commonly ලමසාව, කරකුණට, and දරුවාව respectively.

† Or genitive of the object as in Sanskrit, &c.

‡ The dative case may also be assigned as in Tamil. ගෙදර and ගාලු in the examples are in their basal forms. The basal form may likewise do duty for any other case. (*Vide* § 91.)



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

NOTE.—The examples of the use of the accusative in the two previous sections and in such sentences as **හෙතෙම හයෙකුගේ කීපුරුණ,** ‘he was enraged like a cobra’; **එය මා මෙන් මගේ සාමියාද දන්නේය,** ‘my master (or lord) too knows it as well as I,’ with the words **ගේ, මෙන්, මාගේ, මගේ, &c.,** serve as examples of the ‘metathesis of cases,’ the nominative case being logically appropriate in such sentences. (*Vide* §§ 55 and 304.)

300. The prepositions **අරඬයා** or **අරභයා, ඇර** or **හැර***, **උදෙසා, ගැණ, නිසා, පාසා** or **පතා, මිස, මුත්, ලවා, විනා, සඳහා, සන්ද, හන්ද,** and **හින්ද,†** govern nouns (or pronouns) in the accusative case, as **මේ අරඬයා නුඹට මදක් කියමි,** ‘I will tell you a little about this’; **මහු ඇර (විනා, මිස, මුත් or හැර) අන් කිසිවෙක් මෙය කිරීමට නොපොහොසත්ය,** ‘no one else except him is able (or competent) to do this’; **මේ සඳහා (සන්ද or නිසා) ආමි,** ‘I came on account of this’; **උඹ හින්ද (හන්ද or නිසා) මට බොහොම වියදම් වුණේය,** ‘I had to incur much expense on account of you’; **මා උදෙසා (or ගැණ) කිසිවෙක් වියදම් නොකළේය,** ‘no one put himself to expense on my account’; “**එකල රජුරජුරුමෝ නිධානය නිසා (=පිණිස) රජපුරුණයන් යවුහ,**” ‘then the king sent his men (lit. ‘king’s-men’) for (*i. e.* to bring) the treasure-trove’; **ඒ මිනිසා සිංහයෙක් ගැණ කදිම කථාවක් කීවේය,** ‘the man narrated a fine story about a lion.’

301. Nouns (or pronouns) governed by certain transitive verbs in the accusative case take the termination **ට**. In classics **ට** is generally omitted. Ex. **අපි හොරුන්ට**

* **ඇර** (or **හැර**), **මිස, මුත්,** and **විනා** are used in elliptical sentences after nouns (or pronouns) in the dative, ablative, and genitive cases, and then they govern the noun (or pronoun) suppressed. (*Vide* §271.)

† **නිසා, හන්ද,** and **හින්ද** are also used colloquially with the force of ‘as,’ as **උඹ වෙලාවට නා නිසා (හින්ද or හන්ද) මගේ කාරණාව වැරදුණා,** ‘as you did not come at the time (fixed) I was disappointed in my matter;’ **මහු ඉන්න නිසා (හින්ද or හන්ද) මම ඉස්සරහට (or එළියට) ආවේනැ,** ‘as he is there (or present) I did not come forward (or out);’ **එක කල නිසා (හින්ද or හන්ද) මහු කැමතිවුණේ නැ,** ‘as it is black, he did not like (it).’ These words are used after nouns also with the same force, as **මහු මුලාදුනියෙන් නිසා (හින්ද or හන්ද) අපි වැඩිදුර ක්‍රියාකළේ නැ,** ‘as he is a headman (or government officer) we did not push (the matter) further (or take further steps).’

පොලුවලින් ගැසිමු (or තැලිමු), 'we beat (*past*) the thieves with sticks'; එතෙම ගුරුන්හාන්ගේම වැන්දේස, 'he worshipped (his) teacher'; මම නොවැණුව (or වැණුව එසා), 'don't abuse (or scold) me.' (*Vide* § 331.)

NOTE.—There are many compound verbs which require the noun or pronoun governed by them to end in ට. These may generally be treated as in the dative case. (*Vide* § 312.)

*Instrumental Case.**

302. A noun (or pronoun) denoting the doer of an action, but not standing in the subjective relation to the predicate, is put in the instrumental case, as මා විසින් මේවැඩේ කරණ ලද්දේස, 'this work was done by me'; මා කියන වචන විශ්වාසකරම, 'believe the words I say'; "කිවිත් හුදුවුයේ කෙ උවමි," 'what similitude has not been seen by poets.'

303. When a noun (or pronoun) denoting the doer of an action is the subject of a verb in the conditional mood, it is put in the instrumental case, as ඔහු ආවොත් මට කියමි tell me if he were to come'; "මා විසිනි ඇරඳුවොත් සියල්ලෝ නසිති," 'if I relinquish (my) zeal, all will die'; "අප වෙන වෙනම විසුව මැනව," 'we should live each separately.' (*Vide* §§ 335-337.)

304. The prepositions එක්ව or එක්ක, කැවුව, විසින්, සමග, සහ, හා, හාසමග govern the instrumental case, as (1) බේබද්දන් එක්ක (එක්ව or හා) සමාගමි නොපවත්වනු, 'do not associate with drunkards'; (2) මම හුඹ කැවුව එන්තෙමි, 'I shall come (along) with you'; (3) මේ ගේ මා විසින් ගොඩනගනලද්, 'this house was built my me'; (4) ජුවානිස් ඔහු සමග සිප්සලට ගියේස, 'Juvánis went to school with him'; (5) "සුගහිඳු හා කහි සම," 'who is like unto Buddha?' (6) ගෙනෙම මා හාසමග (or හා) කථාකළේස, 'he spoke with me.'

In uncontracted sentences the noun (or pronoun) followed by සා (or සහ), මෙන්, සේ, සෙසින්, වැනි, and වාගේ (or වගේ),

* *Vide* §§ 104-105.

‘like,’ is put in the instrumental case. The word සමාන or සම, ‘like,’ ‘similar,’ is preceded by the instrumental or the dative, as ඔහු සමාන or ඔහුට සමාන, ‘like or similar to him.’ The letter හා is sometimes prefixed to සමාන or සම.

NOTE.—හා, though often used with the force of ‘and’ and therefore placed under conjunctions also, is in fact, a preposition governing the noun or pronoun which precedes it. Hence such a sentence as එතෙම හා මමත් ගියෙමු is incorrect and should be ඔහු හා මම ගියෙමි, ‘he and I went’ (lit. ‘with him I went’).

*Auxiliary Case.**

305. A noun (or pronoun) denoting one who or that which assists the act of the agent is put in the auxiliary case, as ගොවියෙක් පොරවකින් ගසක් කැපී, ‘a farmer cut a tree with an axe’; අපි පයින් ගියෙමු, ‘we went on foot’; එතෙම මිනිසෙකුට පිනිසෙන් ඇත්තේය, ‘he stabbed a man with a knife’; “භූතෙන් දනා සගන්වේ,” ‘by means of kindness win-the-hearts of men’; කඩසරකමින් කාලය ලැබේ, ‘time is gained by activity’; මාලිගාව බොහෝ වර්තා බඩුවලින් හා ඒවා බලන්නට ආවාමු මිනිසුන් ගෙන් පිරිසිවුණේය, ‘the palace was full of very costly things and people who came to see them.’

306. Nouns (or pronouns) having the signification of adverbs of manner are generally in the auxiliary case, as ඇ සතුටින් තෑග්ග පිළිගත්තාය, ‘she accepted the present with pleasure’; අපි ඉක්මණින් එන්නෙමු, ‘we shall come soon’; එතෙම ස්වභාවයෙන් දුච්ඡලය, ‘he is by-nature weak’; මම සනීපයෙන් ගෙදරට ලගාවිමි, ‘I reached home in good health’; එතෙම මහත් පෙරහරකින් නුවරට නික්මුණේය, ‘he started for the town in a large procession.’

307. The phrase කරණකොටගෙන (or කරණකොට) is used to convey the sense of the auxiliary case, as ඔහු කරණකොටගෙන (or කරණකොට) මෙය සිදුවිය, ‘this happened on account of him’; නුඹ කරණකොටගෙන (or

* Vide §§ 106–107.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



311. The suffixes අට, අත්තට and අන්ට are used in the sense of පිණිස, 'to,' 'for the purpose of,' 'in order that,' 'for,' as ඒ මහලු සත්‍රියාමෝ කුලියට වැඩකරයි, 'the old woman works for wages'; හිරකාරයා අල්ලන්ට මුලාදානියාට අණකෙලෙමි, 'I ordered the headman to arrest the prisoner'; භොරු දුවන්නට නැත්කලෝය, 'the thieves attempted to run away'; "සටනට නික්මිනි," 'he started for war.'

312. There are other uses of the dative than those above noticed, and they are here illustrated by a few examples: නුඹට මිනෑ කුමක්ද, 'what do you want?'; ඊයේ රත්‍රියේ මම හිතයක් පෙනුණේය, 'I had a dream last night' (yesterday night to-me a-dream appeared); උඹ මම භයයි, 'he is afraid of me'; මහුට කරෝලීස් නියා නමනැබිමි, 'I named him Carolis' (to-him Carolis having-said name placed); මහු නියා මම මහත් විපතක් සිදුවිය, 'on account of him a great calamity befell me'; මම ක්ෂමාකල මැනව, 'pray, pardon me' (to-me pardon-if-done it-is-good); මහුට පහරක් ගැසිමි, 'I struck him a blow' (to-him a-blow I-struck); මම ඒක කරනැති (or කරන්ට ඇති or පුළුවනි), 'I can do it' (to-me it to-do it-is-possible); මම මහුට නය විමි, 'I became indebted to him'; "භම් ගෙට භයත්වබිමි," 'I invoke a blessing on this house'; "මහතුන්ට කරවි පිණිසා," 'make obeisance to the great'; මම ඊට එකඟවිමි, 'I agreed to it'; නුඹට මිනෑ කුමක්දයි මම කියව, 'tell me what you want'; මා කියන දේට ඇහුම්කන් දෙව, 'listen to what I say'; කිසිවෙකුට සාප නොකරව, 'curse no one'; මම මහුට සතුකිකෙලෙමි, 'I thanked him.' (*Vide* Syntax of the Acc. and Gen. cases—§§ 295, 301, 318–320.)

*Ablative Case.**

313. The ablative case limits the action of the agent, as රිලුවක් ගසකින් වැටුණේ, 'an ape fell from a tree'; මිනීමරුවා රොස් තෙරපහලද්දේය, 'the murderer was

* *Vide* §§ 110–111.

banished the country.' This use of the ablative may be termed the 'ablative of separation.'

314. When one thing is selected from a number of things, the noun (or pronoun) expressing the latter is put in the ablative case, as **සිව්සාවුන්ගෙන් අලියා ඉතා ලොකු සතාය**, 'the elephant is the largest (animal) of quadrupeds'; **මොවුන්ගෙන් සමරියා කවීද**, 'who is the cleverest of them (or these)' (of-these the-clever-one who)? This use of the ablative may be termed the 'ablative of selection.'

315. Nouns (or pronouns) denoting time within which an action is performed are put in this case, as **මම සතියකින් එමි**, 'I will come in a week'; **ලමයා විනාඩියකින් උත්තර දුන්නේය**, 'the boy answered in a minute.'

316. The prepositions **තෙක්** and **දක්වා** convey the sense of the ablative case, as **දුම්රිය කොලඹ සිට කලුතර දක්වා දුවයි**, 'the train runs from Colombo to Kalutara' (lit. 'as far as Kalutara'); **මුල පටන් අස දක්වා පොත කියවා බැලීමි**, 'I perused (lit. 'having-read saw') the book from beginning to end'; **මම ගාල්ල පටන් මහනුවර* තෙක් ගියෙමි**, 'I went from Galle to Kandy' (lit. 'great or chief city,' i. e. 'the capital').

Genitive Case.†

317. The genitive is the case of the proprietor, as in **මගේ තොප්පිය නැතිවුණේය**, 'my hat was lost'; **ඔහුගේ හැරඹිපිය‡ මම නොගනිමි**, 'I did not take his walking stick'; **ඒ ගෙන් අත්තක් සුලඟට කැඩී වැටුණේය**, 'a branch of that (or the) tree was broken by the wind and fell down'; **අගේ ඇඟිලිවලට වඩා පයේ ඇඟිලි කොටය**, 'the toes (lit. 'toes of the feet') are shorter than the fingers' (lit. 'fingers of the hand'). (*Vide* § 294.)

* The proper geographical name is **සෙ.කඹගල නුවර**. **අගනුවර** and **ප්‍රධාන නුවර** are the common terms for 'capital.'

† *Vide* § 112.

‡ Also **හැරපිය** in books.

318. Examples of the genitive with the termination ට: “**තිලොවට තුරු,**” ‘the teacher of the three worlds’; **ලඩකාව ඉන්දියාවට දකුණෙන් පිහිටා තිබෙන දිවයිනකි,** ‘Ceylon is an island situated at the south of India’; **වසතු නෑත්තාව කවර මිත්‍රයෝද,** ‘what friends to one to whom there is no wealth?’ “**කුළුණෑනියාට කෙපරහු,**” ‘what enemies are there to him who is benevolent?’ **මම සයෝ දරයෝ තුන්දෙනෙක් ඉදිති,** ‘I have three brothers’; **මම පොතක් තිබි (or ඇත්තේය),** ‘I have a book’; **ඔහුට පුත්‍රයෙක් උපන්නේය,** ‘a son was born to him’;* **ඒම හේතුව කවරේද,** ‘what is the cause of it?’

319. The genitive is sometimes used in the sense of the ablative case, as “**පැලුප් නුවරට රජගහ නුවර සත් යොත් තෙක්,**” ‘the city of Rajagaha is seven *yoduns* from the city of Pelalup’; **කලුතර කොලඹට හැතැත්ම විසිපහකට ඇතිත් පිහිටියේය,** ‘Kalutara is situated (lit. ‘was situated’) twenty-five miles from Colombo’; “**මේ මනුෂ්‍ය ලෝකයට බ්‍රහ්මලෝකය ඉතා දුරය,**” ‘the Brahma’s world is very distant from this world of men.’ In the above examples “**පැලුප් නුවරට,**” “**කොලඹට,**” and “**ලෝකයට**” instead of being put in the ablative case, as **පැලුප් නුවරින්, කොලඹින්, and ලෝකයෙන්,** are put in the genitive.

320. The genitive is used in the sense of the ablative before වඩා (‘more’) when it is introduced to make a comparison, as **හතෙම මම වඩා බාලයි,** ‘he is younger than I’; **රත්රත් විදියට වඩා අගේය,** ‘gold is more valuable than silver.’

NOTE.—වඩා is sometimes dropped for the sake of brevity, as **ඒක මට උසයි,** ‘it (or that) is taller than this’; **බල්ලා බලලාට මහසයි,** ‘the dog is bigger than the cat.’

* The above examples (except the first two) may also be treated as in the dative case. The use of the genitive suffixes terminating in ට is common in the Kandyan district, e. g., **වත්තට වැට** (= වත්තේ වැට), ‘the fence of the garden’; **මල්හාමිට පුතා** (= මල්හාමිගේ පුතා), ‘Malhāmi’s son.’



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

different cases and the exact sense in which they occur in any particular passage. A few illustrations follow: **නැගෙනහිර** (*gen.* of location) **මායිම**, 'the eastern boundary'; **නැගෙනහිරට** (*gen.*, **-හිරින්** *abl.* or **-හිර** *loc.*) **පිහිටා තිබෙන ඉඩම**, 'the land situated on the east'; **රුපියල් සියයක** (*gen.* in the sense of *aux.*) **සොත් මිලට** (*dat.* in the sense of *aux.*) **ගනිමි**, 'I bought a hundred rupees' worth of books'; **වෙලඳාවෙහි** (or **මේ** *loc.*, or **වෙලඳාවට** *dat.*) **ගොසින්**, 'having gone trading'; "**සුවඳ පැන් සොලොස් කලයකින්** (*aux.*, modern **කලයක්** *acc.*) **පා**," 'having bathed sixteen pots of scented water'; "**මම නාසිදේශ වාසීන්ට** (*gen.* or *dat.*, or **වාසීන්ගේ** *gen.*) **රජවිමි**," 'I am (lit. 'became') king to (or of) the inhabitants of Kási'; "**සුදොවුන් මහරජහු** (or **රජහුගේ** *gen.*, modern **රජහුව** *gen.* or *dat.*) **පුතෙකු කෙසෙක් උපත**," 'a son was born to the great king Sudovun'; "**ඔවුන් කෙරෙහි** (*loc.* or **කෙරෙන්** *abl.*, or simply **ඔවුන්ගෙන්** *abl.* modern) **එක්කෙසෙක් පොත්සි මහරජ වුහු**," 'one of them became the great king Poksi'; **ඔවුන් කෙරෙහි** (*loc.*, or simply **ඔවුන්ට** *dat.* modern) **ඉහුකපොවෙන්**, 'out of compassion for them'; "**මොහු බුදුන් කෙරේ** (*loc.* or simply **බුදුන්ගෙන්** *abl.* modern) **බණ අසන්නට යති**," 'they are going to hear Buddha's sermons' (lit. 'to hear the word at [or from] Buddha'); "**දෙවිඳු මා** (*acc.* or **මගෙන්** *abl.* modern) **පැණියක් විමාළු**," 'the goddess asked me a question.'

325. The nominative and accusative absolute are commonly used, *e. g.* **වතුර ගලා කුඹුරු යාය පාච්චිය**, 'the flood having risen the tract of fields was damaged'; **සිංහ යෙකු දක මට හය උපන්නේය**, 'on seeing a lion I was seized with fear.' But sentences such as (1) 'the general being slain his soldiers fled' and (2) 'the plaintiff having been absent the case was non-suited,' are rendered in Sinhalese by (1) **සේනාපතියා මරණුලැබූ** (or **මැරුම්කෑ) කල්හි ඔහුගේ හේවාගේ පලා ගියාහුය** (lit. 'when the general was slain his soldiers fled') and (2) **පැමිණිලිකාරයා පා (or නොපැමිණි) බැවින් නඩුව නිහඟා කරණුලදී** (lit. 'as the plaintiff did not come the case was non-suited') respectively.

Adjective.

326. A phrase (or a clause) may be used as an adjective to qualify a word indirectly, as "**ගොත් දෙන්නා බැඳගත්ත හන මේ සොරු දක උහුබැඳ අල්වාගනිමි**," 'having seen this thief going away with the two bulls yoked together,

I pursued and seized him'; මා විසින් ඔහුට දෙනලද මුතුමැල පවු. සියයක් වටි, 'the string of pearls which was given to him by me is worth a hundred pounds'; here ගොත් දෙන්නා බැඳගෙන යන and මා විසින් ඔහුට දෙනලද are used as adjectives qualifying සොරා and මුතුමැල respectively.

327. Any noun in its crude form may be used as an adjective, as මිනිස් කය, 'the human body'; පොත් ගුල, 'the book-depôt'; පොල් ගෙඩිය, 'the cocoanut'; විදුරු බෝතලය, 'the glass bottle'; මුදු හිල්ල, 'the ring-finger.'

Pronoun.

328. Pronouns* agree with the nouns for which they are used in gender, number, and person, as "සිටාගෙඩි, මෙවක්පටත් පණ්ඩිතයන් කෙරෙහි ආලය හැරුව; මු අද පටන් ම පුතනුවෝය," 'O chief, from this day leave off the (i. e. thy) attachment to the pandit; he is, from this day, my son'; ඒ මිනිසාගේ රෝගය බලවත්වූ හෙයින් ඔහු ආරෝග්‍ය ශාලාවට (or ඉස්පිරිතාලයට) යැවීමු, 'as the man's disease was serious we sent him to the hospital.'

329. Care should be taken by the student to use appropriate pronouns. Section 149 will help him in this direction.

[*Vide* §§ 273-325, which for the most part affect pronouns as well.]

* Pronouns are sometimes used somewhat in the fashion of relative pronouns, e. g. යමක් මාවිසින් ඉල්ලන ලද්දේද එය මට දෙව, 'give me what (= 'that which') I asked for' (any-thing by-me was-asked, that to-me give). Here යමක් and එය are correlatives. (*Vide* §§ 145 and 346). The pronouns ඒ and අර are sometimes used before other pronouns to add stress to the latter, and then they partake the force of relative pronouns, e. g. "ඒ මට රජ්ජුරුවෝ සතුටු ව අදිකාරම් දුන් සේක," 'the king being pleased gave me who (so behaved) authority'; මේ විපත සිටුවන්නේ අර උමටවද? 'is it on you who (were doing so well, &c.) that this calamity fell!'

The particles හෙමි, හොමෝ, and තුමු are sometimes used as pronouns, e. g. "හෙමි සිටහන," 'he took (his) stand'; "තුමු හැමක්

Verb.

330. Transitive verbs govern nouns (or pronouns) in the accusative case, as එතෙම ගලක් විසිකළේය, 'he threw a stone'; සතුන් කොමරව, 'do not kill animals'; එතෙම බත් අනුභවකරයි, 'he eats boiled-rice.'

331. The suffix ට is often added to the accusative governed by such verbs as තල, 'to beat'; නමදී or වදී, 'worship'; ගස, 'beat'; කව, 'cause to eat'; ගරහ, 'abuse'; අනි, 'pierce,' 'butt'; බණි, 'scold,' 'abuse'; අයදී or යදී, 'pray,' 'beseech'; විදී, 'shoot' (with an arrow). In ancient classics the suffix ට in such cases is generally omitted. The two forms sometimes convey different meanings: *e. g.*, ගලක් ගැසිමි, 'I pelted a stone'; ගලකට ගැසිමි, 'I struck a stone'; "මා විද්දුවූ හෙයි කවුරුද," 'who art thou that shot me (with an arrow)?' මට විද්දුවූ හෙයි කවුරුද, 'who art thou that shot (an arrow) at me.' (*Vide* §§ 301 and 312.)

332. Some intransitive verbs take an accusative of kindred meaning, which may be called the cognate accusative. (*Vide* § 293.)

333. The intransitive verb වූ, 'to be,' 'become,' takes two nominatives. (*Vide* § 289.)

334. Intransitive verbs when changed into causatives become transitive and govern nouns (or pronouns) in the accusative case, as මම පොල් පැලයක් සිටවිමි, 'I planted a cocoanut plant' (lit. 'I caused a cocoanut plant to stand'); ලමයා අඬවන්නට එපා, 'do not make the boy cry'; අස්ගොවුළා අසු ඇවිද්දවයි, 'the horse-keeper walks the horse' (lit. 'the horse-keeper causes the horse to walk'). (*Vide* § 154.)

තැනියෙහි මාත් සමාකරවන්නට එයි," 'they all (or every one of them) being frightened are coming to obtain my pardon also.'



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



continued ruminating on his getting grey hair, a burning sensation kindled within (him)'; "ඒ සිටානෝ කල් සන් සන් සුදුමැලිව ගිය," 'the nobleman became pale as time passed.'*

Person.

338. The endings proper to the three persons of verbs are often suffixed to verbal nouns, as "මම මම මොබ බලන් නෙමි ගොන් දෙන්නා බැදගෙන යන මේ සොරු දැක පුහු බැද අල්වාගනිමි," 'I looked here and there, and seeing this thief taking away the two oxen yoked together pursued and seized (him)'; "පෙරත් තෝ අකුසල් කොට යකින්තිව දුපත්නෙහි වේද, දූන් වනාහි නැවතත් අකුසල් කරන් නෙහිද," 'thou, having committed sins in former times too, art born a she-demon, is it not (= වේද)?; and now again dost thou commit sins?' (*Vide* § 341.)

339. The verbal suffixes proper to the three persons are sometimes added to nouns (and adjectives) terminating a sentence whose predicate is suppressed, as "මම රජපුරු වන්ගේ මැනියෙමි," 'I am the king's mother'; "අපිත් හුවවනන්ගේට එ පරිද්දෙන්ම මිත්‍රයමිහ," 'we are also likewise friends of your highness.' (*Vide* § 287.)

Tense.

340. The present tense has several uses, viz. :—

(a) It expresses a single act at the present time, as ඇ කෑම පිසයි, 'she cooks food' (or 'she is cooking food'); ගොනු නගන් කයි, 'the ox eats grass' (or 'the ox is eating grass').

(b) It expresses custom or habit, or what is universally true, as වනයේ බොහෝ මෑගසෝ වෙසෙති, 'in the wood

* In classics verbal nouns with සි (= 'said') affixed to them are sometimes used with the force of the cond. mood, e. g. "කන්තර සිංහ රජයෝ සසින් පිඩුව ගියසි (= ගියන් or ගියාට) ගෙරින් මිවුන් ගේ නගන් කා ඇවිදිද්ද," 'will the maned royal lions walk about eating grass like oxen and buffaloes, even if they (or although they may) suffer from hunger?'

many beasts live'; සත්‍යය නිතරම ජයගනී, 'truth (will) always prevail'; “හුවැන්කෝ හොකිපෙති,” ‘the wise (will) not get angry.’

(c) It is used to express futurity and certainty, as “රජ්ජුරුවෝ හුවවහන්සේ හා කථාකොට, සිටානෙති, කොපට තරම් ආසනයක් බලා හිඳවයි කියති; එසේ හුවවහන්සේ හුන් කල්හි මම එහි, එහිට මම හුවවහන්සේගේ වූන බලමි,” ‘the king will speak with your honour and say, O chief, look for a seat suitable to you and sit down. When your honour has so seated yourself, I will come; I will then behold your honour’s face’; “කිසිකුණ හුවනේන්සුන් මිලිඳු නම් රජෙක් වෙයි,” ‘there will be a king named Miliñdu gifted with keen wisdom.’

(d) It is used in quoting authors, whether living or dead, as අටුට්ඨාරීන්වහන්සේලා ඒ ගැණ මෙසේ කියති, ‘the venerable commentators say about it as follows’; “රජ්ජුරුවෝ මේ ගාථාවෙන් කියත්,” ‘the king says by this stanza.’ This is not of frequent occurrence. (*Vide* p. 451.)

(e) It is used in lively narratives and may then be called the Historic Present, as “එකල්හි නිගන්ඨනාථපුත්‍ර නම් නිවටහු මහන් නිවට පිරිස් පිරිවර නාලන්දයෙහි වෙසෙති,” ‘at that time the Niganṭha named Niganṭha Náthaputra was living (lit. ‘is living’) in Nálándá, surrounded by his Niganṭha fraternity;’ “ඔවුන් අතුරෙන් වැඩිමාලු පුතාහුවෝ රුම පණිතනම් වෙති,” ‘of them the eldest son was named (lit. ‘is named’) Rámapaṇḍita.’

341. The verb is sometimes used in the future form in lieu of the present, as “ඒ මැණිකෙහි ජායාව පොකුණෙහි පෙණෙන්නේය,” ‘the shadow of the gem appears in the pond’; “එළුවා ගෙණ මාංස බල්ලා කන්නේය;” බල්ලා ගෙණ තණ එළුවා කන්නේය,”* ‘the dog eats the flesh

* These may also be taken as verbal nouns. (*Vide* §§ 276 & 338.)

brought by the goat; the goat eats the grass brought by the dog.'

NOTE.—The examples given to illustrate the last three uses of the present tense in § 340 and the use of the future tense given above, and other anomalous uses of the different moods, tenses, numbers, and persons of verbs, which are sometimes found especially in poetical compositions, serve also to illustrate the 'Metathesis of verbs.' (*Vide* § 55.)

Reported Speech.

342. In written Sinhalese in quoting a speech the direct form is universally adopted, when the exact words of the speaker are given, as “මා එතකල් නොයව” යි හෙතෙම කිය, ‘he said, Do not go until I come’; “මම සෙට උදෑසන එමි” යි කිය, ‘he said, I would come to-morrow morning.’ (*Vide* § 351.)

343. The indirect form is seldom used: එතෙම මා දුටුවෙහිසයි කිය, ‘he said that he saw me’; එතෙම හෙට එන්නට පොරොන්දුවුණෙය, ‘he promised that he would come to-morrow’ (or ‘he promised to come to-morrow’). These may be expressed directly thus:—එතෙම “මම නුඹ දුටුවෙමි” යි කිය, ‘he said I saw you’; එතෙම “මම හෙට එමි” යි පොරොන්දුවුණෙය, ‘he promised I will come to-morrow.’ Colloquially the indirect form is more commonly used.

Conjunction.

344. The conjunctions ද, ත්, හෝ, and වත්, are generally used in couples, as සත්‍රිද පුරුෂයාද, ‘the husband and the wife’; එළුවොත් බැටළුවොත්, ‘the goats and the sheep’; පියා හෝ පුතා හෝ, ‘either the father or the son’; හෙටවත් අනිද්දවත්, ‘either to-morrow or the day-after-to-morrow.’ When several words are required to be connected by conjunctions, the conjunction is inserted after each word. The repetition of the conjunctions ද and ත් is however unnecessary when the word ආදී, ‘et cetera’ or some other word expressing appositional relation to the



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

(d) Words expressive of time when are generally used before the subject; past participial clauses are also sometimes similarly used. Ex. ඊයේ තද භූලගක් (or කුනාටු වක්) පැවතුණේය, 'a strong gale prevailed yesterday'; ඒ ආරක්ෂිත දසා මම සතුටුවිමි, 'I was gratified to hear that news.' (*Vide* § 352.)

(e) In sentences where the substantive denoting the doer of the action is put in the instrumental case, it is placed before the subject, as "ඒ පණ්ඩිතයන් විසින් සක්දෙවරජ පවා පරදවනලද," 'even Śakra, the king of gods, was defeated by the pandit' (by-the-pandit Śakra the-king-of-gods even was-defeated); and sometimes after it, as "මේ උපාය කා විසින් දන්නාලද්දේද," 'by whom was this artifice devised (lit. 'known')?' (this artifice by-whom was-known?).

(f) The adjective is always placed before the noun which it qualifies.

(g) The adverb is generally placed before the verb which it qualifies, as එතෙම බල්ලාට තදින් ගැසී, 'he beat the dog soundly'; හසියෙන් කථාකරපන්, 'speak loud.' But not always observed: සොරු සෙමින් ගෙට ඇතුල්වුණේය, 'the thief slowly entered the house'; මහුට තදින් පහරක් ගැසිමි, 'I gave him a hard blow'; එතෙම අවධිකලෙස තම යුතුකම් ඉටුකරයි, 'he does his duty honestly.'

(h) Substantives in the vocative case are generally used first, as "සාලුව එසේවිනම් අප එතර ලවයි කිය," 'he said, Friend, if it is so, (please) transport us to the other bank.' But sometimes at any part of the sentence, as "සිටුම්හ, සාමිනි," 'we will stand, lord'; "බොහෝ කලක් ජීවත්වුව මැනව, සාමිනි," 'lord, may (you) live a long time'; "ගැසී (=ඇසී) තිස්සයෙනි, හබ්විද," 'why, Tissa, are you crying?'

(i) Prepositions are always put after the substantives which they govern, as මම ඔහු සමඟ ගියෙමි, 'I went with him'; නුඹ ගැන මම කිසිත් නොදනිමි, 'I do not know anything about you.'

(j) Conjunctions when joining words or phrases are put after them.

(k) Interjections are always placed at the beginning of a sentence.

(l) Conditional and adverbial clauses and prepositional and adverbial phrases are generally placed at the commencement of a sentence, as ඔහු පොත ඉල්ලුවොත් නොදෙව්, 'if he should ask for the book, don't give (it)'; "එ සමයෙහි එ නුවර වුලනි බ්‍රහ්මදත්ත රජපුරුවෝ රජකරන් නාහ," 'at that time the king Chúlani Brahmadata was reigning (lit. 'is reigning') in that city;' නුඹ නිසා මේ සියල්ල සිදුවිය, 'all this happened on account of you.'

(m) The pronouns take the order of 3rd person, 2nd person, and 1st person (*vide* § 280). Sometimes their order is different, as "රජපුරුවෝ මාත් නුඹවහන්සේත් දක්නා කැමැත්තාහ," 'the king is desirous of seeing your honour and myself.'

Syntax of Colloquial Sinhalese.

348. (a) Noun (or pronoun) denoting the doer of any action expressed by a finite verb, a verb in the conditional (or subjunctive) mood, a present or past part. adjective, a verb indicative of time when, &c., is put in the nominative case, *e. g.* මම කීවා, මම කීවොත්, මම කියන දේ, මම කී දේ, මම එබව කියද්දී, මම කීවම, මම එහෙම කීවාට මොකද, &c.

(b) ඔහු, 'him,' and ඔවුන්, 'them,' are used in modern Sinhalese for the nominative case.

(c) The finite verbs ending in නවා in the present tense, and වා, යා, or ආ in the past, are not inflected for number and person. These forms are, however, verbal nouns. The

verbal nouns ending in **වේ**, **යේ**, and **න්**, as **ඇමුච්චේ**, **හිටියේ**, **අඩන්තේ**, **හිටින්නේ**, are also used both in the singular and plural without variation. Their plurals (ending in **වෝ**, **යෝ** or **න්**, as **ඇමුච්චෝ**, **හිටියෝ**, **අඩන්තෝ**) are also occasionally used.

[For other colloquial peculiarities, *vide* §§ 181-184, 198, 354, & 362.]

The syntax of the book language explained in the preceding sections is generally applicable to colloquial speech in other respects.

ANALYSIS AND PARSING.

349. Analysis and Parsing are unknown in Sinhalese grammar. They will therefore be treated below as in English. A knowledge of them will greatly assist the student in understanding the construction of sentences.

ANALYSIS.

Simple Sentences.

(1) **එතෙම කොලඹ වැසියෙකි,** ‘he is a resident of Colombo.’

Subject	...	...	..	...	එතෙම.
Predicate	...	...	...	...	(වේ.)
Subjective complement of predicate				...	වැසියෙකි.
Attributive adjunct of the complement of predicate	...	...	...	...	කොලඹ.

(2) **මම රත්රන් අලුකෙලෙමි,** ‘I reduced gold to ashes.’

Subject	...	...	...	...	මම.
Predicate	...	...	...	...	කෙලෙමි.
Complement of predicate				...	අලු.
Object	...	...	...	...	රත්රන්.

350. *Complex Sentences.*

(3) “**එලාලරජ දුටුගැමුණුරජ සටනට ආ බව අසා දෙවන දවස් සන්නාහ සන්නාව මහාපභීත නම් ඇතු පිටට පැන නැගී දෙමල මහ සෙනහ පිරිවර අවුත් වහ,**” ‘King Elála, having heard that the king Dutugemunu came to fight, put



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



වාරු ‘මොහු ගෙණ ගොස් දකුණු වහසල් දොර සමීපයෙහි දිවස්නුල කිදුවාපියව’ හි කියා විධානකලහ,” ‘Afterwards the king, irritated at seeing him with the goods, without inquiring How didst thou get this pearl string, gave order, Take and impale him at the southern gate.’

Subject	...	...	...	රජ්ජුරුවෝ.
Attributive adjunct of subject			...	ඒ බඩු හා සමග ඔහු දක කිපියවු.
Predicate	...	...	...	විධානකලහ.
Subjective complements of predicate	...		{	1. විවාරු. 2. කියා.
Adverbial adjuncts	...		{	1. to predicate : ඉස්සි. 2. to the 1st complement of the predicate හො.
Object	{	1. of the 1st complement of predicate	...	මේ මුහුණා භාරයෙන් හෙණ ගනිද (a).
		2. „ 2nd „	...	මොහු ගෙණ ගොස්... කිදුවා පියව (b).

(a) Substantive clause in objective relation to “විවාරු.”

Subject	...	...	...	හෙණ.
Predicate	...	...	...	ගනි.
Adverbial adjunct of predicate	...		...	හෙණ.
Object	...	...	...	භාරය.
Attributive adjuncts of object	...		{	1. මේ. 2. මුහුණා.

(b) Substantive clause in objective relation to “කියා.”

Subject	...	...	...	(හොපි or හෙපි.)
Predicate	...	...	...	කිදුවාපියව.
Subjective complements of predicate			{	1. ගෙණ. 2. ගොස්.
Adverbial adjuncts of predicate	...		{	1. දකුණු වහසල් දොර සමීපයෙහි. 2. දිවස්නුල.
Object	...	...	...	මොහු.

NOTE.—Such particles as ඇයි, සි, ද, &c., are not taken into consideration in analysis.

PARSING.

352. “ එ බස් අසා දුටුගැමුණු රජ සතුටුව සේනාවට ප්‍රසාද දී සත්තාහ සහනබව සටනට නික්මුණාහ,” ‘having heard those words the great King Dutugemunu was pleased, and, giving presents to the army and putting on (his) armour, departed for the battle.’

එ, pronoun, used as an adjective, qualifying “ බස්.”

බස්, common noun, pl. number, fem. gender,^o acc. case ; governed by “ අසා.”

අසා, past part. of the verb අස ; a subjective complement of the finite verb “ නික්මුණාහ.”

දුටුගැමුණු, proper noun, sing. number, masc. gender, nom. case ; in attribute relation to “ රජ.”

රජ, common noun, sing. number, masc. gender, nom. case ; in subjective relation to “ නික්මුණාහ.”

සතුටුව, past part. of සතුටුවු ; a subjective complement of “ නික්මුණාහ.”

සේනාවට, collective noun, pl. number, fem. gender, dat. case ; in adverbial relation to “ දී.”

ප්‍රසාද, common noun, pl. number, masc. gender, acc. case ; governed by “ දී.”

දී, past part. of ද ; a subjective complement of “ නික්මුණාහ.”

සහනාහ, common noun, sing. number, masc. gender, acc. case ; governed by “ සහනබව.”

සහනබව, past part. of සහනබවු ; a subjective complement of “ නික්මුණාහ.”

සටනට, common noun, sing. number, neuter gender, dat. case ; in adverbial relation to “ නික්මුණාහ.”

නික්මුණාහ, intransitive verb, indicative mood, past tense, 3rd person, pl. number (in form, singular in sense); in predicative relation to “ රජ.”

IDIOM.

Bhāshā-rītiya.

353. To acquire a competent knowledge of the Sinhalese Idiom (සාහ රීතිය) the student should read the writings of standard authors, study the colloquial usages of the language, and, above all, gain a practice in *thinking* in

^o It would not be improper to assign the neuter gender to all inanimate nouns. (*Vide* § 81.)

Sinhalese. An Englishman will say (1) 'I have a book,' (2) 'where is the dog?' (3) 'this is my hat,' (4) 'he fell into a well and died,' (5) 'tell him to come soon'; while a native will express the same ideas in this strain: (1) 'to-me a-book is' (මට පොතක් තිබේ), (2) 'the-dog where?' (ඔළුලා කෝ), (3) 'this my hat' (මේ මගේ කොප්පියය), (4) 'he in-a-well having-fallen died' (එකෙම ලීඳක වැටී මළේය), (5) 'to-him to-come tell' (ඔහුට එන්නට කියාපන්). These examples are sufficient to show the vast difference in the idioms of English and Sinhalese, and the difficulties a beginner, unacquainted with oriental languages, has to experience in the study of the latter. Tamil and Sinhalese idioms are nearly identical: a person acquainted with the idioms of the one will find no difficulty in mastering those of the other.

The order of words, which forms one of the chief difficulties connected with idioms, has been sufficiently explained in § 347, which should be carefully studied before commencing to read this chapter. Many peculiarities of the language, which come within the range of this chapter, have already been noticed in the preceding part of this book, and the sentences occurring therein will illustrate a large number of the idioms noticed here. (*Vide* §§ 212 and 253.)

354. A number of sentences are given below to illustrate the principal idioms of the language, as well as the use of particles and other important words, &c., and a patient study of them will enable the student to overcome the difficulties of mastering the Sinhalese idioms besides proving useful in other respects. Sentences that may be used colloquially are marked with an asterisk (*). *

* Many of these can be easily made to suit book language by altering the endings of the finite verbs and of some of the nouns and pronouns to agree with the rules laid down in the chapter on Syntax. The expletive *es* at the end of a sentence is generally omitted in colloquial usage.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

(13) මගේ මේස් කුච්චම කෝ (or කොහේද)* (my socks pair where?), 'where is my pair of socks?' කෝ උම ඒක ගෙණවා* = 'where did you bring it?' = 'why did you not bring it?' කෝ බලන්න,* 'let me (or us) see.'

(14) මේක උමට කොසින්ද (or කොහොම හම්බවුනාද or ලැබුනාද)* (this to-you whence, or how got or received), 'where did you get this from?' 'how did you get this?'

දුප්පත් අපට රත් රිදී කොසින්ද* (poor to-us gold (and) silver whence), 'where have we poor people gold and silver?'

(15) ඒක කොහේවත් (or කොතනකවත්) නෑ,* 'it is not to be had anywhere'; කොහේද (or කොතනකද) විසිකරනු ගලක් මගේ වැලමිවේ ඇවිත් වැදුනා (or වත්නා),* 'a stone that was thrown somewhere came and hit my elbow.'

(16) මේක මොකටද (මොටද, මක්කාටද, ඇයි,* or කුමටද) (this what-for?), 'what is this for?'

(17) මේ ලිපුම කාටද,* 'for whom is this letter?'

(18) මේ රෙදි කීයද* or මේ ඉරද්දේ ගණන කීයද* (this cloth how-much or this of-cloth price how-much), 'what is the price of this cloth?'

උමට පඩි කීයද (කොච්චරද or කොපමණද),* 'what is your salary?'

මේ වල්ලේ ගෙඩි කීයද (කොච්චරද or කොපමණද) or කීයක් (or කොච්චර, &c.) තියෙනවාද* (or තිබෙනවාද), 'how many fruits are there in this bunch?'

මේ ගොඩේ පොල් කීයද* (this in-heap cocoanuts how-many or what-price?), 'how many cocoanuts are there in this heap?' or 'what is the price of cocoanuts in this heap?'

(19) මේක උඹේද මගේද* (this yours? mine?), 'is this yours or mine?'

(20) උමට මක්වෙලාද*, 'what is the matter with you?' උමට බොහොම අමාරුද (ගායද or අසනීපද)*, 'are you very ill?'

(21) මහුව දැන් සනීපද (or හොඳද)* (to-him now healthy or good?), 'is he now well?'

(22) කොළඹ ලබ්‍යාචේ අගනුවරය* (Colombo of-Ceylon the-chief-town), 'Colombo is the capital of Ceylon;' ලබ්‍යාචේ අගනුවර කොළඹය* (of-Ceylon the-chief-town Colombo), 'the capital of Ceylon is Colombo.'

(23) මම වඩුවෙක්ස* (or මම වඩුවෙක්මි), 'I am a carpenter;' රසදිය ලෝහජාතියකි,* 'mercury is a kind of metal.'

(24) මේ පොලව බොහොම සාරවත්ය* (this soil or ground very fertile), 'this soil is very fertile.'

(25) උඹට අකුරු ඉගැන්වුණේ කවිද* (to-you letters he-who-taught who?), 'who taught you letters?'

(26) උඹ රජකමටද උත්සාහකරන්නේ,* 'is it for sovereignty you are trying?' උඹ රජකමට වද* උත්සාහ කරන්නේ,* 'you are trying for sovereignty, are you not?'

(27) හේ (or ගෙට) ගිනි තිබුණේ අපිය* (house fire they-who-kept or set we), 'it was we who set fire to the house.'

(28) මින මට එපා (or මිනෑ නෑ)* (that to-me don't-want), I don't want that.'

(29) මට කමක් (or කාරියක්) නෑ, උඹට හිතුවක් කරපන්* † (to-me matter not, to-you what-was-thought do), 'no matter to me (or I don't care), do as you think;' ඒකට කාරිනෑ (or කාරියක් නෑ) මහුව මරණය දන්වා (or කියා) ඇරපන්,* 'it does not matter, inform (lit. 'send to inform') him of the death.'

(30) මට ලියන්නට කියන්නට‡ පුළුවනි (or ඇති),* (to-me to-write to-read it-is-possible), 'I can read and write.'

* In books generally වේද.

† උඹට කැමැත්තක් or ප්‍රසන්නයක්, or උඹ කැමති හැටියට (or හැටියක්, ලෙස, ආකාර, &c.) කරපන්,* 'do as you please or wish.' කමක්නෑ also means 'no use,' 'don't want.' මේක කිසි කමකට නෑ' = 'this is quite useless,' 'this is good for nothing.'

‡ Colloquially ම is more common for the dative case.

(31) මට ගස් යෑමට (or බඩගාණට) බෑ* (to-me trees to-go (or to-climb) not-able or cannot), 'I cannot (implying inability or refusal) climb trees ;' මට ඔහුගේ ඉල්ලීම ඉටුකොසරම බෑ* 'I cannot but comply with his request ;' ඔහු අඩගහගෙනම වරෙන්,* 'come with him without fail.'

(32) උඔට බැරිපුළුවන් බවක් දන් කියාපන්* * (to-you cannot or can that now say), 'say (or tell me) now whether you can or not.'

(33) උඔ මෙහේ එහ හේහ බවක් කලින් මට ලියා එවණට ඕනෑ* (you here coming not-coming that in-time to-me having-written to-send must), 'you must write to me in time whether you will come here or not' (or 'write to me in time whether, &c.').

(34) මම (or මට) ගෙදර යෑමට ඕනෑ,* 'I must (or want to) go home.'

(35) උඔ මා යටතේ හිටිණට ඕනෑකමක් නෑ,* (i) 'I don't want you to be under me' or (ii) 'you need not be under me ;' මට යෑමට වරින්හේ නෑ,* 'I ought not to go.'

(36) උඟ් උඔත් මමත් කලක් එකට වෙලඳුම් කලා මත කද,* 'do you remember that he, you, and I traded together (or in partnership) for some time (or at one time)?'

(37) වරදින්හේ නැතුව (or නොවරද්ද) කල්කියා‡ (or කලින්) වරෙන්,* 'come in time without fail'; ඊ වෙණට පස්පැයක් කියා ආ පුහෙක් වැදුවා,* 'she bore a

* Or උඔට බැරිද පුළුවන්ද කියා (or බැරිද පුළුවන්ද සහබව) දන් කියාපන්.*

† This idea is also expressed by මට ගෙදර යෑමට ඕනෑකමක් කියාපමා* (to-me home to-go a-necessity there-is). Observe that ඕනෑ is used to imply a request : e. g. හෙට මට සල්ලි (මුදල් or කාසි) විකක් (lit. 'a-little') දෙණට ඕනෑ, දුන්නොත් ලොකු උපකාරයකි,* 'you must (please) give me some money to-morrow ; if given, it is a great favour' = 'please give me some money, &c. ;' කරුණාකරලා මේ පණිවිඩේ ඔහුට කියණට ඕනෑ,* 'you must kindly (කරුණාකරලා) tell him this message' = 'please (or kindly) tell, &c.'

‡ In books the form තමා is generally used for කියා.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



(43) උමට (or උමේ) වයස කීයද (කොච්චරද or කොප මණද),* ‘what is your age?’ ‘how old are you?’ රුපියලට ගන කීයද, ‘how many cents are there in a rupee?’

(44) ඔහු මට බොහොම සතුකිකලා* (he to-me very-much thanked), ‘he thanked me very much.’

(45) සභාපති උත්තරණේ ඔහුට රුපියල් දහයකුත් ගන පණහක් දඩගැනුවා* (the President to-him rupees a-ten and cents fifty fined), ‘the President fined him ten rupees and fifty cents.’

(46) මේ ඉඩම අක්කර තුණකුත් රූඩ් එකකුත් පර්චස් දෙකකුත් පර්චස් එකකින් සියයක් එකොලොස් පංගුවක් පමණ මහතයි,* * ‘this land is in extent of about three acres, one rood, and two and eleven-hundredths perches’ (lit. ‘perches two-and of-one-perch out-of-hundred eleven a-part about extensive’).

(47) මේ ඉඩමෙන් හතරෙන් තුන්පංගුවක් මට අයිතිය,* † (this from-land out-of-four a-three-share to-me belonging), ‘three-fourths of this land belongs to me.’

(48) විජය රජුරුමෝ තිස්අට අවුරුද්දක් රජ (or රජය) කලා, or රජකම්කලා* (Vijaya king thirty-eight a-year reigned), ‘king Vijaya reigned thirty-eight years.’

(49) ඔහුට පමණක් (or විතරක්) අඩගහපන්,* ‘call him only’; මම එහෙම කීවා පමණයි,* ‘I said only that much.’

(50) මම ගහකට ගියා (or නැග්ගා),* ‘I climbed a tree;’ එයින් එක ගහක් මගේය* (of-them one a-tree mine), ‘one of the trees is mine;’ වත්තේ එක (or එක්) ‡

* Or මේ ඉඩමේ මහන අක්කර තුණකුත්, &c., පංගුවක් පමණය,* ‘the extent of this land is about three acres, &c.’

† මගේය, ‘mine,’ may be substituted for මට අයිතිය.

‡ එක is also used, generally colloquially, to express an aggregate treated as a unit, e. g. නව එක පස්දවසක් උම් ඉවුසුවොත් කොටරදීම (or කොටරදවම) හස ගෙවෙස්සු,* ‘if you be patient (or if you wait) only for five days more, I will without fail pay the debt;’ ඔහුට වදකල හවුත් එක රුපියල් දහයක් ගණව බැරිවුනා,* ‘although (I) troubled him I could not get even ten rupees.’

ගහක් හුලඟට වැටී තිබුනා* (in-the-garden one a-tree for-wind having-fallen was), 'in the garden one tree (or a certain tree) had fallen by wind.'

(51) මම ඔහු එනවා* දුටුවා* 'I saw him coming ;' මම කී එක* කරපත්,* 'do what I said.'

(52) හත්වරක් හත කීයද? හතළිස්නවයයි,* 'how much is seven times seven? forty-nine : ' ඔහු අට පහ (or අටත් පහත්) දන්නේ නැති (or නොදන්න) අඤ්ඤාසී,* 'he is an ignoramus who does not know the sum of eight and five.'

(53) අවුරුද්දට සියව දොළහමාර ගණනේ රුපියල් දෙසිය හත්කැපහකට දවුරුදු තුන්මස් පහලොස් දවසක පොලී,* 'interest on Rs. 275 for two years, three months, and fifteen days at the rate of 12½ per cent-per annum.'

(54) මෙයින් (or මේ ගොල්ලගෙන්) වැඩිමලා කවිද * (of-these the-older-one who), 'who is the eldest of them.'

(55) මම හැමටම (or හැමෝටම) බාලයි,* 'I am the youngest of all' (lit. 'I to-all young'); මම ඔහුට හත් අවුරුද්දකට බාලයි* (I to-him seven a-year young), 'I am younger than he by seven years'; උඹ මට වඩා මිටියි* (you to-me more short), 'you are shorter than I.'

(56) ඔහු අද ඊයේ පොහොසතෙක් නෙවේ (or නොවේ)* (he to-day yesterday a-rich-man is-not), 'he is not a rich man of the other day,' i. e. he has been a rich man for a long time.

(57) මම ලෙඩින් (අසර්පයෙන් or සර්ප නැතුට) ඉන්න වග (or බව) මගේ මහත්මයාට (or සාමියාට) ලියා ඇරපත්,* 'write (lit. 'having written send') to my master that I am ill.'

* In books එන්න and කීවා are respectively used.

(58.) ලියා දන්වා එවන වගනම්,* ‘subject written and sent for information (is).’

(59) මේ වගට උමේ හිතේසි මිත්‍රවූ අපහු සික්කේයෝ (this to-purport or statement your well-wishing friend-who-was Appu Siñño) = ‘I am your well-wishing friend, Appu Siñño.’

(60) මගවුළේ පදිඤ්චි විලියම් ජෝන්ස් මහත්මයා නමටයි (or මහත්මයාට භාරදියයුතුයි or ලැබියයුතුයි), † (in-Negombo residing William Jones gentleman’s to-name, or to-the- gentleman if-delivered it-is proper, or if-received it-is proper), ‘to Mr. William Jones (or William Jones, Esq.), Negombo.’

(61) එක්දහස් අටසිය අසුපහක්වූ (or අසුපහේ) ජුනි මස තිස්වෙනි (or 1885 ජුනිමස 30) දින කොලඹ පිටකොටුවේ තුන්වෙනි හරස් විදිසේ නොමීමර පහේ (or පහ දරණ) ගෙයිදිය, § ‘at house No. 5 of the 3rd Cross Street, Pettah (Suburb), Colombo, on date the 30th June, 1885.’

(62) උම තකා (or සලකා) මම නඩුව අහක්කලා තමයි,* ‘it is true that I withdrew the case on account of (lit. ‘regarding or considering’) you.’

* This is equal to the salutation or address at the commencement of a letter, as ‘Dear Mr. —,’ &c. There are various forms. Such phrases as සාදරයෙන්, ‘with affection’; සතුවයෙන්, ‘with thanks’; සාදර සතුවයෙන්, ‘with affection and thanks’; යටත්භාවයෙන්, ‘with submission’; වැද නමසාරයෙන්, ‘with obeisance and salutation,’ are prefixed to the above sentence when necessary, and the words මහත් කර and සැලකර are substituted for දන්වා for the sake of respect.

† This is a form of a concluding sentence in a letter.

‡ This is a form of superscription on a letter. In addressing a letter to a great person the expression මජ්ජවෙත (or කරණ) පිණිසයි or other respectful form is substituted for නමටයි, &c., e. g. ගරු කවුණු බස්නාතර පලායේ දිසාපතිතුමන්වහන්සේට (or -වහන්සේ වෙත) මජ්ජවෙත (or කරණ) පිණිසයි = ‘To the Hon. the Govt. Agent of the Western Province.’

§ This is a form of dating letters, &c.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

Kalutara (lit. 'being in Kalutara') to Mátara in the horse-coach ;' රජයේදී තද කුසාවුවක් පවතිනවා,* 'since yesterday a storm is prevailing.'

(71) ඔහු අද වැඩ බාරගත්තාද* = 'it is said that he assumed his duties to-day.'

(72) ඔහු මහපාරේදී මට සම්බවුනා* (he on-the-great-road to-me was-met), 'I met him on the high road;' උඹ එතපාර (or ගොඟින් එතපාර) මට සම්බවෙන්නට ඔහු,* 'I want to meet (or see) you on your return;' එතකොට (i. e. හැරී එතකොට) ගෙදර පාරේ වරෙන්,* 'on your return call at (my or your) house' (lit. 'when returning come by the house'); මේ පාර (සැරේ or වතාවේ) ඔහු නිදහස්වෙනවා අනුමානයි,* 'it is doubtful that he will be acquitted (or released) this time.'

(73) උඹ ගඟින් එගොඩ (or එතර) වුණේ කොහොමද,* 'how did you cross (or go to the other side of) the river?' ඔහු එගොඩකරපත්,* 'take him over' (the river, &c.); රජයේ සවස දෙකහමාරට (or දෙකකුත් කාලට or දෙක පහුවෙලා කාලට) ඔහු ආවෙන් ගොඩබැස්සා,* 'he landed from the vessel yesterday at 2.30 (or 2.15) P. M.'

(74) අපි එදින් එදාට (or එවලින් එවලාවට) මොක මොක වත්* සම්බකර (or සපසා) ගත්තවා,* 'we from day to day (or from time to time, i. e. as opportunity occurs) earn something or other.'

(75) උඹ ගිය වැඩේ ඉඟිවුනාද (or හරිගියාද),* 'was the business on which you went successful?'

(76) ඔහු දවස දෙවේලේ (or දවසට දෙවිටක්) කවුණේ ඔලන්ට යනවා,* 'he goes to see the Museum morning and evening† (or twice a day).'

* මොක මොකවත් is more indefinite than මොකවත්.

† The term කොහොමද is generally used in composition.

‡ Lit. 'during the two times (or parts) of the day,' referring to the forenoon (උදය වරුව) and afternoon (සවස වරුව). දවස දෙවිටක් is also used in classics for දවසට දෙවිටක්.

(77) ඔහුට කතාකරගැනීමට බැරිවුණා,* 'he could not (i. e. was unable) speak ;' මම නැවතීලේලේ කතාකලා,* 'I spoke slowly ;' මම ලොකු පිරිසකට (or පිරිසක් ඉදිරියේ or ඉදිරිපිට) කතාවක් කලා,* 'I made a speech to (or before) a large congregation.'

(78) හෙතෙම කොරව්* උපයන්නෙය, 'he was born lame.'

(79) මම නැවත නැවතත් ඔහුට තරවුවකලා,* 'I threatened him again and again.'

(80) උම කී කී දේට මෙපමණ කල් (or මෙතෙක් කල්) මම ඇහුම්කන් දුන්නා,* 'I have listened (or paid attention) up to now to what you have (from time to time) uttered.'

(81) ඔහු එසේ මෙසේ කෙනෙක් නොවෙයි,* 'he is not a mere so and so' = 'he is no common person.'

(82) ඔහුගෙන් හොඳකමින් වැඩ ගැනීමට ඔහු,* 'you ought to get work from him by fair means.'

(83) ඒකට මට ඇයි (or මොකද)* † or එය මට කිමද, 'what is that to me?'

(84) මේ පාඨ ලිඳේ වතුර ඉතාමත් තරකයි,* 'the water of this abandoned well is extremely bad.'

(85) "ඉදින් මම නොආයෙමිද් විමනම් මා නොබලා තෙපින් අහුවකරව," 'if, however, I fail (lit. 'failed') to come, you too eat without waiting for me' (lit. 'looking for me').

* Colloquially the form වෙලා is used for ව, as කොරවෙලා.

† In classics sometimes මෙතුවක්. Notice the force of මෙතෙක් නැන් අවුත් (or මෙපමණ දුර ඇවිත්*), 'having come so far as this ;' මෙතෙක් දෙනා (or මෙපමණ දෙනා*), 'so many as these ;' වෙහිසබදය කොටුවතෙක් ඇහුණා,* 'the report of firing (guns) was heard as far as the fort ;' එතෙක්මය (colloq. එපමණමය or එවිවරමය), 'only that much.'

‡ The Kandyan equivalent is බඩ කපිද (lit. 'will it eat the stomach) ?' ඒකට මොකද is used in the sense of 'what harm?' implying approval. It is also used in the sense of 'what of that?' as in ඒකට මොකද මහු මගේ වැඩේ (or කාරණාව) වැරද්දුවා,* 'what of that (= 'nevertheless')? he disappointed me' (lit. 'he failed to attend to my work or matter'). Observe the force of මොකද in උම ඔහුම කීවට මොකද මට ඒ ගැන බොහොම අනුමානයි,* 'although you said so (lit. 'what of your having said so') I am very doubtful of it.'

§ Observe that ආයෙමි is a verbal noun.

(86) අනිකුත් (or අනිත්) අයවල් කලකින් (or කලාතුරකින්) මෙහෙ නැවේ මන්ද,* ‘why have not the rest (lit. ‘the other persons’) come here for some time?’

(87) නිකම් ඉන්ට බැරිද,* ‘can’t you keep quiet?’ රූපියල් දහයක් වටින මේ වසිරෝඩිය* උඹට මම නිකම් (or නිකමට) දෙන්නේ කොහොමද,* ‘how can I give you gratis this cat’s-eye worth ten rupees?’

(88) “මේ දෙකම සැබෑවන්ට කාරණ නැත, එකක් බොරුවෙයි එකක් සැබෑවෙයි,†” ‘there are no reasons (or grounds) for both these (things) to be true : one will be false, the other true.’

(89) මේ බව දන්නේ එහෙමත් කෙනෙකි,* ‘a selected few (lit. ‘certain persons’) know this fact’; ඔහු එහෙමත් දවසක ඇවිදීමට යනවා,* ‘he goes out for a walk (lit. ‘to walk’) only occasionally’ (lit. ‘on a certain day’).

(90) සියලුදෙනාම වාගේ (or පාගේ) ඒ අතරතුරේදී මට උදව්වුනා (or උපකාරකලා),* ‘nearly everybody assisted me in that interval.’

(91) ඔහු මට කලින්ට හැදුවා,* ‘he threatened to flog me;’ මම පිටත්වෙන්නට හදද්දී වහින්නට පටන්ගත්තා,* ‘when I was preparing (or ready) to start, it commenced to rain’; යන්නට හදපත්, ‘be ready to go’; උඹ මා බේබද්දෙක් කරන්නට හදනවාද,* ‘are you going to make me a drunkard?’

(92) ඔහු නොනවත්වා ලියාගෙන ගියා,* ‘he went on writing incessantly;’ වම්බ වැහැගෙන එන්නා,* † ‘a shower of rain is coming down;’ දුවගෙන වරෙන්,* ‘come running’; දුවලාද වරෙන්* (having-run come), ‘run and

* This is a corruption of the Sk. *චෙවද්ග්* (E|u = වෙරඵ).

† The word අනික, ‘the other,’ is also used for the second එකක්, generally colloquially.

‡ The forms ending in න්නා, as එන්නා, යන්නා, සිටින්නා, imply, when so used, an action within the operation of the senses.

§ This is sometimes erroneously used in the sense of දුවගෙන.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



ing ;' මහුව පාඨමිකරණ්ට මනාප (or රැව්) කරවාපත්,* 'induce him to study.'

(99) මම ඉඳ හිට (ඉඳ හිටලා or ඉඳලා හිටලා) එහෙ සනවා,* 'I go there occasionally.'

(100) ආවාට හියාට වැඩකරණ්ට එපා,* 'don't do work in a slipshod way;' එපාකමට (or නොසැලකිලිලෙස) වැඩ කිරීමේ විපාකය (or එලය) මේකයි,* 'the result of working unwillingly (or carelessly) is this.'

(101) සං (= සමු): උඹ යමං, මම එක්කො,* 'let us go : you go ahead, I will follow.'

(102) වසංගතයක් සෑදී බොහොම හරක් මැරීයනවා,* 'a pestilence having broken out, many cattle are dying off ;' පිහාන බිමවැව් බිඳිලා පලව්ව,* 'the plate fell down and broke completely.'*

(103) කියේ (or වදාලේ) මැනෝ† = 'it has been well said ;' "සොර කියන්හෝ මාගේ ගොන් මා කැමති තෙහකට ගෙණයමි කිය,‡" 'the thief says, I will take my oxen wherever I wish.'

(104) මම කිසිවක් නොකියා (or කතානොකර) උන්තා (or හිපියා),* § 'I was silent' (lit. 'without speaking anything').

(105) පින්කරණ වාලේ මිය අන්දමේ සහපත් වැඩත් කලාට 'කාරිනි,* 'in the course of doing merit (i. e.

* Parts of the verb යා, 'go,' are thus used as auxiliaries to indicate completeness of action.

† This is a clause often used in classics to introduce a quotation. The expression "එහිත් කිය" (*honorific pl., sing. කිය*) = 'hence the saying' is also used.

‡ Or මාගේ ගොන් මාකැමති තෙහකට ගෙණ යමිසි සොර කියේය. කියන්හෝ is a verbal noun in the masculine gender, used to introduce the quotation. The sentence would colloquially be, සොර කියනවා මගේ ගොන් මම කැමති තැනකට ගෙණ යනවා or මගේ ගොන් මම කැමති තැනකට ගෙණ යනවාය කියා සොර කීවා. (*Vide p. 438.*)

§ කට පිහාගණ, (lit. 'having shut the mouth') has the same force. In books කුණ්ඩලොව is a common expression for 'silent.'

(‘virtuous acts’), there is no harm in performing such good services;’ දුවන්නන් වාලේ දුවන්නට එපා, ‘don’t run merely because (or as) others run.’

(106) මේ ගණන එහෙමපිටිත්ම* (or සමුණ්ඪයත්ම) වැරදිසි,* ‘this sum (*i. e.* ‘arithmetical calculation’) or account is entirely (or completely) wrong;’ ඔහුගේ ගණන් බේරු පත්,* ‘settle accounts with him.’

(107) කල්යාමෙන් ඔව්හු නැවතත් මිත්‍රවුවෝය, ‘in course of time (lit. ‘by lapse of time’) they again became friends.’

(108) එසේවූ කල (or කල්හි) අපි කුමක් කරමුද, ‘it being so (or when it is so), what shall we do?’ “මේවූකල්හි සැබෑවිය,” ‘this at last turned out to be true.’

(109) කොසිවාත් (or කොසි ඒවාත්)‡ මට දියත්,* ‘give me one and all’; කොසිවා (or කොසි ඒවා)‡ දුන්නත් ඔහු රවටන්නට උඔට බැරුවාමයි,* ‘although you may give (him) anything (you please), you can never deceive him.’

(110) මම ඔහුගේ ලෙඩෙහි හොඳකලා (සනීපකලා or ගුණකලා),* ‘I cured his disease;’ උඔලා දැන් හොඳද (සාලද or මිත්‍රද),* ‘are you on friendly terms now?’

(111) ඕන මව්වර (or මපමණ) අගේ (or අගය) කරන්නට එපා,* ‘don’t set so high a value on it.’

(112) අලුත් පිට (or පිටට) මේක කියත් දිවි,* ‘while new, this is worth any amount.’

(113) අන්නද් උඔඹි නැතිවුන බවුව,* ‘there! your lost article’; මෙන්න බලාපත්,* ‘here, look’; මෙහෙ බලාපත්,* ‘look here.’

* සහවුලින්ම (lit. ‘with-the root’) is also used with the same force.

† The form වුකල (or ලා) is also used in old classics. (*Vide* p. 317.)

‡ This has reference to some definite things, මොනවාමත්, මොනවා, මන්කමත්, මන්කා being indefinite.

§ අන්න, මන්ත (‘there’), and මෙන්න are sometimes used as අහ, මහ and මෙහ and in the upcountry as ආ, මී, and මේ respectively.

(114) එකට එක (or එකටෙක) කිරීම සමහරවිට අනුච්ඡ කමකි,* 'doing one thing for another (lit. 'one for one' = 'tit for tat') is sometimes foolish' (lit. 'foolishness').

(115) හිත්කියා,* නිකම් (or නියා) ඉදිත්, මම උම් අදහනවා or මම උම් වග (or තරම) දන්නවා,* 'friend, keep quiet; I know you or I know your nature (or status).'

(116) එලඳෙන තණකොල වත්තට අරගණගොහිත් දිගවෙලිකරපත්,* 'take the cow to the grass garden and tether (her)'.
 (117) ඔහුට කතාකරලා (or ඔහු දිසාව බලා)† මම මෙ හෙම කීවා,* 'I addressed him as follows' (lit. 'having spoken to or looked at him I said in this manner').

(118) අහවලා ඉල්ලුණැවිසේ මේක දීපත්,* 'give this as soon as the person (named) asks' (lit. 'asked instant').

(119) ලෙලිපොල් ගෝණියකුත් පොල්ලෙලි දුල්පසිය කුත් ඔහු ගෙනවා,* 'he brought a gunny bag of unhusked coconuts and a net bag of coconut husks.'

(120) මට අවසර* ‡ (to-me permission), 'pray grant me permission;' අයුබෝවත් (or අයිබෝවත්)* (age may-be-prolonged) = 'good morning' (or 'good evening'); උම් බැරක්ද (or බැරක් යනවාද),* or උම් කොයිබද or කො හේද (or කොයිබ යනවාද or කොහේ යනවාද)* = 'where to?' 'where are you going?'

* This is used with contemptuous intent.

† In classics බණවා is commonly used, as in ඔහු බණවා, 'having addressed him.' කතාකොට, දෙස බලා, ආමනුෂ්කකොට, අමතා, are also used in books.

‡ This expression is used by an inferior to a superior, when parting, &c.

§ This is more respectful. බැහැර = 'out.'



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

සතවා (or භිගනවා),* 'he goes begging (or begs) from house to house.'

(129) ඔහු තකහනියා මා සම්බවෙණ්ට ආවා,* 'he purposely came to see me.'

(130) පුටු කීපයක් කැඩීලා තිබුනි,* 'there were several chairs broken.'

(131) ඔහුට සමහරු ගුවිඇත්තෝ සමහරු වොකු ඇත්තෝ,* 'some were hitting him with (their) fists, some were rapping him (on the head).'

(132) ඔහු ඇහුම්පද කියණ්ටනම් හපනා,* 'in giving home thrusts, he is smart' (lit. 'the clever one').

(133) මිනීමරුවා එල්ලා දමණ්ට ඉස්සර එල්ලී මැරුණ,* 'the murderer hanged himself and (so) died before being hanged' (lit. 'before hanging').

(134) මේ අත්ත ඉබේ කඩාවැටුනා,* 'this branch broke of itself and fell.'

(135) වැඩ ඇරුණම (or නැවැත්වුවම) කුලීකාරයින්ට යණ්ට ඇරපන්,* 'when work is stopped let the coolies go'; උම රකාචෙන් (or වැඩෙන්) ඇරුණේ මන්ද,* 'why did you quit (your) employment (or occupation)?'

(136) මගේ කන් ඇහෙන්නේ නැති හුමුත් තවම ඇස් පෙනෙනවා,* 'although I cannot hear (lit. 'to-ears hearing-is-not'), I still can see' (lit. 'to-eyes sight-is'); මට ඇහෙනවා (or පෙනෙනවා),* 'I hear (or see)'; මත්තේ හොඳට කැපෙනවා,* 'the broad-knife cuts well.'

(137) එල්ලීමෙන් තිදහස්කරලා ඔහුට කෝටුමස්කරණ්ට (or තලණ්ට) රජපුරුවෝ නියමකලා (or ආඥාකලා) 'the king remitted (the sentence of) hanging, (but) ordered him to be flogged (or lashed).'

(138) කඩුව පිහකොදුම්මෙන් (or ශුඛනොකිරීමෙන්) මලකඩ කෑවා,* 'the sword was rust-eaten from not being wiped (or cleaned).'

(139) මම වි මල්ලක් දෙපැයකදී කොටා අහවරකලා,* 'I finished husking (lit. 'pounding') a bag of paddy in two

hours'; විදිලි කොටත්තේ වහින්නට වගෙයි,* 'the flashes of lightning would seem to indicate rain' (lit. 'is-for-raining').

(140) උඹට උණ ගැදුනාද,* 'had you an attack-of-fever?' ගෙම්පිරිස්සාවටද කොහේද උදේ මට උණ ගැණුනා (or ගත්තා),* 'I got fever (this) morning from cold or something else.'

(141) ගෙඩිය ගැහි සාමර් ගියා,* 'the boil burst and matter (pus) exuded ;' උණුවතුරට විදුරුව ගැහුනා,* 'the glass (or tumbler) cracked on account of the hot water;' මම උණෙන් ගැහෙනවා,* 'I am shivering with fever.'

(142) අව්ව (or ගිනි) තැපීමෙන් ශීතල නැතිවෙයි (or ඇරෙයි),* 'by warming (one's-self) in the sun (or at-the-fire), cold feeling disappears.'

(143) මම කියන එක උඹට තේරෙන්නේ නැතුවා වගෙයි,* 'you don't seem to understand what (*sing.*) I say ;' මේ වචනේ තේරුම්කරපන් (or තෝරුපන්),* 'explain this word ;' මගේ තේරවිල්ල උඹට තෝරන්නට බැරිවුනා,* 'you could not solve my riddle.'

(144) ලිපේ තියෙන වතුර නටනවා,* 'the water on the hearth is at boiling point ;' වතුර නටවාලා කෝපි කෝප්පයක් වත්කරපන්,* 'boil water and pour out a cup of coffee.'

(145) තේ මිටි දහක් මම පිටරට පැටව්වා (or ඇරියා),* 'I exported (lit. 'packed off or sent to foreign countries') one thousand packages of tea ;' ඔහු වැරදිකාරයා වී පිටරට නංවන්නට (or රටෙන්පිට දමන්නට) යෙදුනා,* 'having been found guilty (lit. 'guilty person'), he was transported' (lit. 'put on board a ship and sent off to a foreign country, or banished the country').

(146) මගේ රෙද්දේ ලේ පෙවුනා,* 'my cloth (lit. 'in my cloth') was saturated with blood ;' මේ සිවුර* සායම් (or පඬු) පොවාපන්,* 'dye this robe ;' එකට අත පොවා පත්කෝ,* 'just (= කෝ), reach (your) hand to it ;' පණ

* This word is restricted to the robes of a Buddhist priest. සායම් is a general term for 'dye,' 'colour,' and පඬු is a yellow pigment prepared by boiling jakwood.

පොවණ්ට පිහියේ කම්මලට ඇරපන්,* ‘send the knife to the smith’s forge to be tempered;’ ගඟ බොහොම ජමුරු (or ගැමුරු) නිසා මම පොවන්නේ* නෑ,* ‘as the river is very deep I cannot touch the bottom;’ ඉඳ, අත පාපන්,* ‘here, hold out your hand.’

(147) අපි එක කරණ්ට බැඳිලා නෑ (or බැඳි ගිහිනවා),* ‘we are not bound (or are bound) to do it.’

(148) උමේ හාමිනේ (ගෙදර ඇත්තෝ,† or සනී) ගමට ඇරලාලා වරෙන්,* ‘accompany your wife to (her or your) village and return’ (lit. ‘come’).

(149) ඇරන්, පඩි නැතුව ඔහු වෙනුවට වැඩ බලණ්ට මට බෑ,* ‘besides (or moreover), I cannot act (lit. ‘attend to his duties’) for him without salary.’

(150) එකකොට, ඔහුට එදිරිව අපය (or අපයන්) නඩු කියාපන්,* ‘if so (then, or well then) prosecute him again’ (lit. ‘institute an action against him,’ &c.).

355. Besides the idioms illustrated by the foregoing sentences, there are pairs of words which should be used idiomatically. These may be termed “idiotisms.” It is a striking peculiarity in the language that almost every word admits of being used with another word having a like, relative, or contrary signification to the first word. This is most common in the colloquial language. Some of the second words convey no real meaning. These idiotisms may be classed under three heads.

A.—Iteration of the same notion.

B.—Antithesis between two notions.

C.—Two separate notions, related to and amplifying one another.

N.B.—The conjunction ද or ස් is understood between nearly all these word couples (which should be regarded as collective compounds).

* In some districts the form පොවුන්නේ is used.

† Lit. ‘owner of the household.’



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



- ගම් බිම් = 'villages (and) lands.'
- එළු බැටළු = 'goats (and) sheep.'
- ගෙවල් දොරවල් = 'houses (and) doors' (i. e., 'dwellings').
- කිත්ත පෑන = 'ink (and) pen' (= 'pen and ink').
- ඇඳ පුටු = 'beds (and) chairs.'
- අත මිට = 'hand (and) fist' = 'wealth,' 'means.'
- දෙව් මිනිස් = 'gods (and) men.'
- ලොබ දුක් = 'sickness (and) afflictions.'
- හෙට අනිද්දා = 'to-morrow (and) day-after-to-morrow' (or = 'to-morrow (or) day-after-to-morrow').
- අද හෙට = 'to-day (and) to-morrow' (or = 'to-day (or) to-morrow').
- වැඳ පුදා = 'having worshipped (and) offered.'
- කෑ බී = 'having eaten (and) drunk.'
- බත් මාලු = 'boiled-rice and fish.'
- කැඳ බත් = 'rice-gruel (and) boiled-rice.'
- එක දෙක = 'one (or) two.'
- දහස දොළහ = 'ten (or) twelve.'
- මේස් සපත්තු = 'socks (and) shoes.'
- උත්තර පත්තර = 'reply (and) rejoinder.'

359. There are idiotisms whose second words do not convey any intelligible idea as :—

- | | | |
|-----------------------------|--|---|
| පඩි කඩි = 'salary.' | | පොරොන්දු අරොන්දු = 'promises,'
'conditions.' |
| උදව් පදව් = 'assistance.' | | ← මරපු, සිරපු (කිරපු, or කරපු)
= 'deeds,' 'bonds.' |
| දහ පහ = 'teeth.' | | |
| කැති බැති = 'not lost.' | | වල් පල් = 'worthless matter.' |
| කලා වලා = 'having flogged.' | | |

Any departure from the conventional order of words in these idiotisms is counted as a mistake in idiom. Words of fewer syllables are generally the first words, and all negative words are always placed last. (*Vide* § 213.)

360. A few interesting idiomatic words and phrases other than idiotisms are noticed below :—


- | | | |
|---|--|---|
| අත් අ(or හ)රි, 'to leave off.' | \| | අවුක, 'to lie long in the sun.' |
| අත් උදවු, 'helping-hand.' | | අවුවමර, 'to become obscured' (of
the sun). |
| අත අ(or හ)රි, 'to take off the
hand,' 'to let go.' | | ඇහැහැහ, 'to meet the eye.' |
| අතපසුකර, 'to neglect.' | | ඇහුම්කන් දේ (or කණරහුදේ),
'to listen.' |
| අත්(or ත්)පිඩි ගහ, 'to clap hands.' | | |

ඇහුම්පරි, 'to yawn.'
 ඉහල, 'to shelter the head' (as
 with an umbrella).^o
 ලසිගන්න, 'to set a dog on.'
 කටපාඩම්කර, 'to commit to me-
 mory,' 'learn by heart or rote.'
 කවුල, 'to strike out' (a word, &c.)
 කලගෙඩි, † 'pot.'
 කැග, 'to cry loud.'
 කුරුටු, 'to scribble.'
 කොරග, 'to limp.'
 කොල්ලක, 'to plunder.'
 ගබ්ගෙඩි, 'boil.'
 ගමන්ගනි, 'to resume (or start
 on) a journey.'
 ගොහග, 'to stammer.'
 ගොසිකැත්තර, 'to cultivate.'
 දඩග, 'to fine.'
 දත්මිටික, or දත්කුරුක, 'to grind
 the teeth,' 'gnash teeth.'

දකග, 'to kneel.'
 දකග, 'to go on knees.'
 නිදිමර, 'to keep awake.'
 පවි සිබව, 'to accrue sin.'
 පාංගෙඩි, 'loaf.'
 පිඟු (or පු)ම් ග, 'to turn summer-
 saults.'
 පිස්සුවැට, 'to get mad.'
 බියවද්ද or බියගන්ව, ‡ 'to fright-
 ten.'
 බිලිබා, 'to angle.'
 මංගුලාව, 'to go astray.'
 රවබල, 'to frown.'
 වැද්දග, 'to admit' (stranger, &c.).
 වැද්දදෙ, 'to give admittance.'
 විසග, 'to pain' (as when stung
 by a snake, &c.).
 හැදිග, 'to stir with a spoon or
 ladle.'

(Vide p. 297.)

PUNCTUATION, &c.

361. In Sinhalese the full stop, which is represented by the sign  called කුණ්ඩලිය, is the only sign of punctuation. All the words and clauses are written in one continuous line, as if the whole sentence were one word, without any other marks of punctuation to facilitate reading. This may seem at first difficult to the student, but when he has acquired a little practice in reading, he will be convinced of the propriety of not using any signs of punctuation within a sentence. The term *kunḍaliya* signifies 'snake,' which it somewhat resembles.

^o E. g. කුඹ ඉහලාගනි, 'hold the umbrella over your head.'

† කල is also used without ගෙඩි. In the case of words denoting fruits, the word ගෙඩි (or එල) is affixed to them generally when expressing a single fruit, as පොල්ගෙඩිය, දඩගෙඩිය, මිදිගෙඩිය or මුද්‍රික එලය ('grape'). In classics this is not always observed.

‡ In some parts of the Island the form බවිගන්ව is used.

Sometimes two such signs are used at the end of a section or paragraph, and three at the end of a chapter.

There is another sign called තීත (,,) which means a “pause.” It is used in paraphrases and in poetry at the end of a couplet. It is equal to “||” in Sanskrit poetry.

In modern times these signs have fallen into disuse, and the English punctuation has been adopted.

In poetry “—” (සෘජු චේතාව) denotes a short sound and “∪” (වඩිත චේතාව) a long sound. (Cf. — long and ∪ short in English.)

In manuscripts parentheses are used for cancelling a word or a sentence or a part of a sentence. This is termed මරහන්කිරීම (or sometimes වරහන් කිරීම).

x, called කාකපදය (කාක, ‘crow’ and පදය, ‘foot’), is the sign = *caret*, and is placed above the line in which the omission is required to be inserted.

A COMPARISON OF CLASSICAL AND COLLOQUIAL SINHALESE.

362. To enable the student to mark more clearly the distinguishing features of Classical and Colloquial Sinhalese, a passage from the Sinhalese version of the Játaka or Buddhist birth stories—the most voluminous work in the language—is given below with a colloquial version. The former represents the classical language of the thirteenth century, and with few exceptions (of which modern equivalents are noticed within square brackets) is identical with that of standard literary works of the present day.

Classical.

ඒ පණ්ඩිතවරුන්ට වඩා අතිනවු ප්‍රඥ ඇති රජ්ජරුවන්ගේ මැනීමේ කලසාදේවි පණ්ඩිතවරුන් දහදෙනාට එකොලොස්වැනිව [වෙනුව] හිඳු වූලකි රජ්ජරුවන්ගේ සේනාවට අභ්‍යුහාසකරත්නාහුස [කරති or කෙරෙති].

Colloquial.

ඒ පණ්ඩිතවරුන්ට වැඩිය බොහොම භාවණ ඇති රජ්ජරුවන්ගේ මැනීමේ කලසාදේවි පණ්ඩිතවරු දහදෙනා ලඟට ඉදහෙණ වූලකි රජ්ජරුවන්ගේ සේනාවට දහමුතු කම දෙනවා.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

සම කිවුණ. ඒ පුරුෂයා අධිකරණ
 නායකයන්ගේ [or-සිත්ගේ] පුකති
 යෙහි හොඹට රජ්ජරුවන්ට දන්
 විස. රජ්ජරුවෝ අධිකරණ නායක
 යන් [or-සිත්] ගෙට [මාලිගාවට]
 ගෙන්වාගෙන උන් [ඔවුන්] මැද
 ගේ [මැද or මධ්‍යගේ] දෙත්තාගේ
 බස් අසා එම ලෙසම කියා පුකතිය
 පසිඳිනාසේ [පසිඳින ආකාර] හො
 දත්තාහු [හොදන] තමාගේ ජීවිත
 ගෙහි [ජීවිතයට] ආශාවක් නැතිව
 [නැතුව] ගෙට බට [බැස්ස] නැතැ
 ත්නවුම [නැතැත්තාම] පැරදවුණ
 [පැරද්දුණේය]. එවිලෙහි රජ්ජ
 රවන්ගේ මැතිගේ තලකාදේවිතුමු
 එතනට හුදුරු නැතක හුන්තාහු
 [එවිලෙහි එතනට හුදුරුනැතක
 උන් (or උන්නාවු) රජ්ජරුවන්ගේ
 මැතිගේ තලකාදේව] රජ්ජරු
 වන් පුකතිය නපුරුකොට [තරකට
 or අසුතුලෙස] පසුන් [පසිඳු] බට
 දන් පුක මේ පුකතිය සලකාපියා
 [සලකා දන] කියවයි කිය [කිය
 or කීවාය]. මැතිගන්වහන්ස මා
 දන්ගේ මෙපමණක්මය ; ඉදින්
 [එහෙත්] හුබවහන්සේ අමුත්තන්
 දන්තාසේත් විනම් පුකතිය පසිඳුව
 මැනවයි කිය [කිය]. තලකා දේවි
 ගහපත පුකතිය පසිඳිමි කියා ඒ
 දිගෙන් ගණට සිටි පුරුෂයා බණවා
 [පුරුෂයාට කථාකොට] මෙසේ [මෙ
 හි] එව දරුව, හොප [නා] අත
 තුමු [තිවුහු] සල්නැලියන් බන්වු
 ලත් මසු දහසත් තුණ පිලිවෙලින්
 තිම නබාලවයි [නබවයි] කියා පිලි
 වෙලින්ම නබවා [or නබිබවා] හෝ
 දිගෙන් ගන්ගෙහි [ගද්දි] මුට කු
 මක් කීදයි විවාර මෙලෙස කීම් කී
 කල්හි එසේ විනම් තට [or හොට]
 රුවියක් හැරගෙන යවයි කිය [or
 කිය or කීවාය]. ඒ හෙමේ
 [එහෙම] මසු දහ අතටගත [ගත්
 ගන්ස]. ඉක්බිති [ඊට පසු] උා
 [මහු] මද නැතක් ගිය කල [or
 කල්හි] තිසව් උා [මහු] ගෙන්වා
 දරුව මසු දහස හොපට [හොට]
 අභිප්‍රායදයි විවාර එසේස කැමැත්
 හෙමි කීකල දරුව හොප [නා]
 විසින් මින් මට ගමක් රුවිවිනම් ඒ
 [එය] දෙමි මෝහට [මොහුට] කිය
 තලදද හොකියතලදදයි කියා කිය
 තලදයි දේවිත්වහන්ස කීකල
 එසේ විනම් මේ මසු දහ මෝහට

තබුකාරසින්ගේ තීන්දුව පිලි
 ගෙනගෙන රජ්ජරුවන්ට දැනුම්
 දුන්තා. රජ්ජරුවෝ නබුකාරසින්
 මාලිගාවට ගෙන්වාගෙන ඔවුන්
 ඉදිරිපිට දෙත්තාගේ කීම අහලා
 තබුව සාධාරණ අන්දමට තීන්දු
 කරනට හෙදන ඒ හැටිම කියාලා
 ප්‍රාණයට ආශාවක් (or ආලයක්)
 නැතුව ගෙට බැස්ස මිනිසාටම
 එදිරිව (or අවාසිවෙණට) තීන්දුව
 දුන්තා. ඒ වෙලාවට ඒ ලග
 උන්ත රජ්ජරුවන්ගේ මැතිගේ
 තලකාදේවි රජ්ජරුවෝ තබුව
 අසුතු අන්දමට තීන්දුකල වග
 දැනලා පුගේ මේ තීන්දුව
 කලකාකර බලාලා දිපන්ත
 කීවා. මැතිගන්වහන්ස මම දන්
 ගේ මෙව්වරමය, ඒ හුමුත් හුබ
 වහන්සේ අමුත්තක් දන්තවානම්
 ඒ හැටියට තබුව බේරනට හො
 දෙයි කීවා. තලකාදේවි හොදයි
 තබුව බේර දෙසද්දු කියා ඒ
 දිගෙන් ගණට ගිවිය මිනිසාට
 කතාකරලා මෙහෙවරෙන් දරු
 වෝ (or දරුවේ), උම අගේ මග
 කියෙන සාල් නැලියන් බන්වුලත්
 මසුරන් දහත් තුණ පිලිවෙලට
 ම තිම කියාපන්ත කියාලා පිලි
 වෙලටම තිබිබවාලා හෝ දිගෙන්
 ගද්දි මුට කීවේ මොකද කියාලා
 අහලා මම මෙහෙම කීවාය කීවාම
 එහෙමනම් හොට කැමති දෙගක්
 අරගෙන පල කීවා, එතනොට
 මහු මසුරන් දහ අතට ගත්තා.
 ඊටපස්සේ මහු විකක් දුර ගියාම
 තිසවුන්තාන්සේ මහු ගෙන්වා
 ලා දරුවෝ (or දරුවේ) මසුරන්
 දහට හෝ කැමතිද අහලා
 එහෙයි මම කැමතිය කීවාම දරුවෝ
 (or දරුවේ) හෝ මෙයින් මම
 කැමති දෙගක් දෙසද්දු කියා මේ
 අගට කීවාද නැද්ද කියාලා කීවාය
 දේවිත්වහන්ස කී විට (or නැත)
 එහෙමනම් මේ මසුරන් දහ මුට

[මොහුව] දෙවසි කීහ [or කීය or කීවාය]. ඒ කෙමේ [එකම] ගම මිත් වලපමිත් [වැලපෙමිත්] මහ දහස මහට [මහුව] දුන්නේය. එවිලෙහි රජුරුවෝද අමාත්‍යයෝද සතුටුව සාධුකාර දුන්හ. එකැත් පටන් තලසා දේවිත්ගේ නුවණ දැකිව මුළුලෙහි පහල විය.

දීපත්ත කීවා. එකකොට ඒ මිනිසා අම අම වැලපි වැලපි මසුරන් දූහ මහුව දුන්නා. එකකොට රජුරුවෝ(or සි) ඇමති වරුන්(or සි) සතුටුවෙලා සාධුකාර දුන්නා. එකැත් පටන් තලසා දේවිගේ නුවණ දැකිව සැමකැනම ප්‍රසිඛවුනා.

Literal Translation.

The king's mother, Talatá-dévi, who is far wiser than those wise men (pandits), instructs king Chúlani's army, sitting (or being) in the position of the eleventh adviser after the ten pandits.

Now to describe the wisdom of Queen Talatá :—One day a man carrying a *neli** of raw-rice, a small bundle of cooked-rice-and-potherbs, and a thousand gold *masu*,† having thought “I will go to the other side of the river,” reached the middle of the stream, and being unable to get to the (opposite) bank as the current was strong, called to the people who were on (that) bank : “O fortunate men! I have a *neli* of raw-rice, a packet of cooked-rice, and a thousand *masu* ; of these three, I will give away whichever I like ; † if any one of you all is able to take me over to (your) bank, let him carry me there.” Afterwards a strong man having tucked up (his) cloth tightly, entered the river and took the man over. Then he said, “Give me my due.” The other replied, “Take either this *neli* of raw-rice or (this) packet of cooked-rice.” Hearing this, the man who had carried him said, “I brought you to this bank at the risk of my life ; the *neli* of raw-rice and the packet of cooked-rice are of no use to me ; give me the thousand *masu*.” Hearing that (the other) replied, “I said ‘I will give whichever I like ;’ now I give what I choose : take it if you care to.” (The man) mentioned it to a person standing by. He also said, “What he said was ‘I will give whichever I like,’ was it not ? accept whatever he wishes to give.” The man, not content with this decision also, saying “I will not so accept it,” took

* A measure equal to $\frac{1}{5}$ part of a bushel.

† An ancient coin.

‡ This word by which රැව් in the original is translated bears the double sense of ‘like to keep or give.’

him and complained to the judges. The judges also on hearing the statements of the two men adjudged likewise, saying "Accept whatever he gives." The man, not content with the decision of the judges, complained to the king. The king, summoning the judges to the palace and hearing in their presence the statements of the two persons, did not understand how to decide (the case) properly, and (therefore) adjudged exactly in the same way against (lit. 'defeating') the man who entered into the river at the risk of his life. The king's mother, Talatá-dévi, who was sitting at a place not far from there and knew that the king decided (the case) badly, said "Son, consider over this judgment and deliver it." His Majesty replied, "Mother, I know only this much, but if you know better (lit. 'a different thing'), pray decide." (Then) Talatá-dévi, saying "Well, I will decide the case," addressed the man who had to go by water, "Son, come here." Having told (him) "Keep on the ground in order the *neḷi* of raw-rice, the packet of cooked-rice, and the thousand masu that were in your band," and caused (him) to lay (them) down, she inquired "What did you say to him when in the water?" He replied "I said thus and thus." Then she said, "If so, take whatever you like and go away." He took the thousand masu. After he had gone a short distance the queen, causing him to be brought back, inquired "Do you like the thousand masu?" He replied "Yes, I like (them)." Her Majesty then inquired, "Did you say or did you not say to him, 'Whichever of these I may like I will give'?" When he replied, "Your Majesty, it was so said," the queen ordered "Well then give these thousand masu to him." He gave the thousand masu, weeping and wailing. The king and the ministers being pleased exclaimed "*Sádhū!*" (*i. e.* applauded). Thenceforward the wisdom of Queen Talatá became famed throughout Daṁbadiva.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



අඩු 129
 අඩවි } 313, 356
 අඩවි }
 අකු 16
 අකුසි 175
 අකු† 79, 295 (64)
 අකුපණය 468
 අකු (or අඩ) බව 329
 අකුව 405
 අකුපුරු 405
 අකු 405
 අකුක 33
 අත් 132, 57, 60, 347, 353, 470
 අත් (or ත) අ (or හ) ඊ 470
 අත්කරු 44
 අත්ත 369 (65)
 අත්තකෝමති 381 (69)
 අත්තමි 58
 අත්තික්කා 356 (68c)
 අත්තිකාරමි 356
 අත්තිවාරමි 356 (75)
 අත්පා 332, 469
 අත්මේස් 329 (75)
 අත්ල 46
 අත්වරු 44, 55
 අත්සන්† 132
 අත්සාචි 330 (68c)
 අත්ගුණ 335
 අත්දාණ 335
 අත්ත &c. 303
 අත්පය 469
 අත්මට 469
 අත්තරතුරේ 459
 අත්තේ 311
 අත්ලමස් 330
 අත් (or ත) වැසි 330
 අත්ති 61, 143, 306, 314
 අත්තිකාන 314
 අත්තිකත 316
 අත්තිරස 316
 අත්තිරිකත 314
 අත්තිරේක 145
 අත්තිසිත් 306
 අත්තිකාර 61 (69)
 අත්තිකාල 193
 අත්තා 230f, 297
 අත්තු 131, 151
 අත්තුර 40, 221
 අත්තුරු 41
 අත්තුරුදන් 436
 අත්තුරු (or ර) ව 225

අත්තුරන් 142
 අත්තුල්ල 220
 අත්තුල 40
 අත්තුච්ච 41
 අත්තෝරණ 379 (69)
 අත්ද 57
 අත්ද (or ව) 225
 අත්දව 225
 අත්දාන 57, 62
 අත්මිතික්කාසිකාර 379
 අත්දා 344
 අත්වකාන් 375 (32 sing. & 40 pl.)
 අත්ද &c. 80, 253, 301, 344, 469
 අත්දර 59, 78, 334
 අත්දරිති 292
 අත්දරිච්චත් 89, 94
 අත්දරිච්චත් සමස් 328
 අත්දහ 220
 අත්දහස්† 79, 132
 අත්දි 187, 230, 233f, 314
 අත්දික 314
 අත්දිකාරමි 117, 356, 434f
 අත්දිපති 139
 අත්දිසර 314 (64)
 අත්දිස්සියෙන් 308
 අත්දි 230
 අත්දන්ව (or ත) 225
 අත්දන්ව 225
 අත්දත 221, 407
 අත්දුරු 135
 අත්දෙස් 41 (75)
 අත්දෝමසි 313
 අත්ධාන 56, 79 (64)
 අත්ධම 139
 අත්ධි 314
 අත්ධික 314
 අත්ධිකාර 314 (69)
 අත්ධිපති 52, 139
 අත්ධෝදියා 410
 අත්ධෝලිපි 62 (69)
 අත්ධි 53, 141, 317
 අත්ධෝරුත් සමස් 324, 334
 අත්කරු 198
 අත්ත 317
 අත්තරස 62, 78 (64)
 අත්තාසච්ච 19
 අත්තාකාරලෝප 43
 අත්තිම 33
 අත්ද or ද 175

අත්දව 225
 අත්ති 13, 33
 අත්තිකාර 134
 අත්ත 462
 අත්තකාසි 369 (69)
 අත්තා &c. 69
 අත්තාවු 192
 අත්තාසි 369 (69)
 අත්ත (or ව) 225
 අත්තව 225
 අත්තා 141
 අත්තාකාරක 198
 අත්තාසියමාස 324, 334
 අත්තෝරණ 399
 අත්තය 13
 අත්තමි 55
 අත්ත 192, 220
 අත්ති 317
 අත්තත් 42, 317
 අත්තතුරු 78, 131
 අත්ත (or ත) දරු† 59
 අත්තදිවර. 400
 අත්තන 317
 අත්තනර 53
 අත්ති 62, 317
 අත්තල 403
 අත්තවරත 405
 අත්තාකල් 193
 අත්තාගතකාල 193
 අත්තාචාර 60
 අත්තාසව 402
 අත්ති 175, 230, 435
 අත්තිත් (or ත්) or අත්තත් 141, 156, 157, 169, 170, 459
 අත්තිච්චත් 313
 අත්තිච්චත්තනුසා 203
 අත්තිවු 334
 අත්තිද්ද &c., 301
 අත්තිමිස 402
 අත්තියතලිච්චා 70
 අත්තියතවිසේසණ 141
 අත්තියතසමිච්චාචිසේසණ 141
 අත්තියතසමිච්චාම 156
 අත්තිල 403
 අත්තිමට 60, 334
 අත්තු 175, 55, 69, 314, 334
 අත්තුක 33
 අත්තුකමෝ† 433 (68)
 අත්තුකරණ 388 (69)
 අත්තුකුල 54
 අත්තුකු 314



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

අල්ල &c. 46, 220
 අල්ලව 226
 අල්ලස් 58 (75)
 අල 59, 127
 අලප්ඵඛස් 89, 95
 අලව 226
 අලවංගු (orතු) 369 (68c)
 අලස 139, 341
 අලාඛු 382f
 අලි 108, 357, 405
 අලු 354, 403, 404
 අලුකු (ලුකු) ක්ෂේත්ර 369 (26)
 අලුගෝසු 369 (26)
 අලුත් &c. 139, 295
 අලුත්වැඩියා† 295
 අලුත 302
 අලුතෙන් 306
 අලුත් 405
 අලුතකමාස } 329
 අලුත්කමස් } 8
 අලුතිසු 369 (6 c)
 අලු (orලු) යම් 410f (75)
 අමාස 66, 67
 අමාසකමාස 323, 333
 අම 314, 315
 අමකාය 52, 334 (69)
 අමගාර 376 (65)
 අමඛක 441
 අමදි° 295
 අමදිඵඛස් } 89, 93
 අමධිඵකකති }
 අමමත් } 316, 354
 අමමාන }
 අමරණ 324
 අමරි 357
 අමරෝක 402
 අමලාද 316 (69)
 අමළාද† 92, 194 (69)
 අමසථාවාවකනාම 68
 අමසත්° 42, 315
 අමසර 197f, 315, 387, 406f (69)
 අමසන° 296, 315
 අමා 314
 අමාන 369 (65)
 අමි 78
 අමිභාචුධ 468
 අමිස 66, 67
 අමිසකමස්, 323, 333
 අචු 386, 470 (71)
 අචුණ 220

අචුදු (orත්) &c. 237
 අචුරු 45
 අචු (or චු)රුදු 63, 131, 308, 403
 අචුල්° 295(75)
 අචුල 220, 317
 අචුලව &c. 226
 අචුස්ස 220, 226, 262
 අචුච 33, 62, 71, 77, 103, 344, 404
 අචුච්චලේඛ 77
 අචුච්චෝපක &c. 329
 අචුච්චි 146, 344
 අචුච 38
 අචුච 146, 349
 අචුචාදුග 146
 අචුච්චාකරගත 145
 අචුච 48, 79, 332, 354
 අචුච° 295
 අචුච්චාචු 111, 329
 අචුච 369 (65)
 අචුච්චි 339
 අචුච්ච්ච 349
 අචුච &c. 33, 226
 අචුච්ච්ච්ච &c. 221, 227
 අචුච්ච්ච්ච† 58 (75)
 අචුච්ච්ච්ච 311
 අචුච 220, 339, 341, 344
 අචුච්ච 405
 අචුච්ච්ච්ච්ච්ච } 181,
 අචුච්ච්ච්ච්ච්ච්ච } 184
 කුසා
 අචුච්ච්ච්ච්ච්ච 449 (69)
 අචුච්ච්ච්ච්ච්ච 357 (75)
 අචුච්ච්ච්ච්ච්ච 82 (17)
 අචුච්ච &c. 139, 303, 405
 අචුච්ච්ච 402
 අචුච්ච්ච්ච 399
 අචුච්ච්ච්ච 404
 අචුච 71, 344
 අචුච° 295
 අචුච්ච්ච 134
 අචුච &c. 145, 344
 අචුච 313
 අචුච්ච 329
 අචුච 220, 313, 346
 අචුච්ච° 295
 අචුච්ච &c. 303
 අචුච්ච්ච 403
 අචුච්ච 78 (69)
 අචුච්ච්ච° 196, 466
 අචුච්ච්ච්ච 463 (37)
 අචුච්ච්ච 344, 402 (75)

අචුච්ච &c. 303, 469
 අචුච්ච 312, 313
 අචුච 313
 අචුච්ච 404
 අචුච්ච 404
 අචුච්ච &c. 45, 220
 අචුච්ච්ච 313, 314
 අචුච්ච 145
 අචුච° 385 (69)
 අචුච 88
 අචුච්ච්ච්ච 37, 357
 අචුච 15 (69)
 අචුච 312

ආ.

ආ 237, 79, 315
 ආචුච්ච්ච †62
 ආකාර 414, 450f (69)
 ආකාය 344 (69)
 ආකුල° 317
 ආචුච්ච්ච 177
 ආචුච්ච්ච්ච 392
 ආචුච්ච (or මි) 46, 132, 315
 ආචුච්ච්ච්ච්ච 51, 59
 ආචුච්ච 72, 87, 123
 ආචුච්ච්ච 17, 103
 ආචුච්ච 60 (69)
 ආචුච්ච්ච 72
 ආචුච්ච්ච්ච්ච 72
 ආචුච්ච්ච† 62, 79, 128
 ආචුච්ච්ච්ච්ච 357
 ආචුච්ච 357 (19)
 ආචුච්ච්ච° &c. 76, 296, 357 (68c)
 ආචුච්ච්ච 72, 357 (48)
 ආචුච්ච්ච 72 (54)
 ආචුච්ච 52, 331 (69)
 ආචුච්ච්ච්ච්ච්ච්ච්ච්ච 158
 ආචුච 72f (48)
 ආචුච්ච° 78 (69)
 ආචුච්ච්ච්ච්ච 139
 ආචුච 101
 ආචුච්ච්ච්ච 357 (75)
 ආචුච්ච්ච්ච† 296 (69)
 ආචුච්ච 412
 ආචුච්ච්ච්ච්ච්ච 402
 ආචුච 6 (69)
 ආචුච්ච්ච° 41 (69)
 ආචුච්ච්ච° 296 (69)
 ආචුච්ච්ච්ච්ච 292
 ආචුච්ච්ච්ච්ච්ච්ච 89, 94



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies





ඉව්ව 192, 232f
 ඉව්වා† 357 (68)
 ඉව්ව්නක්‍රියා 203
 ඉව්ව්නරු 379 (26)
 ඉව්ව 313, 314
 ඉව්ව්නදම් 329 (75)
 ඉව්ව 334
 ඉව්ව් රි(ර or ල) 460f
 ඉව්ව 132, 357
 ඉව්ව්ව 329
 ඉව්ව 311
 ඉව්ව් 106
 ඉව්ව 344
 ඉව්ව &c. 143, 306
 ඉව්ව 306, 314
 ඉව්ව් 312, 452f
 ඉව්ව්
 ඉව්ව් } 314, 403
 ඉව්ව්
 ඉව්ව් 70
 ඉව්ව් 234
 ඉව්ව් 5
 ඉව්ව 344
 ඉව්ව 194, 269
 ඉව්ව 313, 314, 357
 ඉව්ව් 412 (68c)
 ඉව්ව(or ල) 458, 463
 ඉව්ව් 234
 ඉව්ව් 234
 ඉව්ව 237, 406
 ඉව්ව 311, 338
 ඉව්ව් 326f
 ඉව්ව 330, 402
 ඉව්ව 306
 ඉව්ව් 335
 ඉව්ව 233
 ඉව්ව් 369
 ඉව්ව 54, 331, 392
 ඉව්ව් 331 (64)
 ඉව්ව් 69
 ඉව්ව් 70, 134
 ඉව්ව් 308
 ඉව්ව 48
 ඉව්ව් 233, 237
 ඉව්ව 84, 107
 ඉව්ව් &c. 306
 ඉව්ව 339
 ඉව්ව 354
 ඉව්ව 78, 223, 341, 344,
 346, 357
 ඉව්ව් 357
 ඉව්ව &c. 127, 129
 ඉව්ව් 329f
 ඉව්ව 228
 ඉව්ව 130, 346

ඉව්ව 409
 ඉව්ව 338
 ඉව්ව 129, 402
 ඉව්ව 233
 ඉව්ව 409, 403, 60
 ඉව්ව 234f
 ඉව්ව් 228
 ඉව්ව් 357 (65)
 ඉව්ව්, 132, 357
 ඉව්ව් 357 (69)
 ඉව්ව් (or ව), 313.
 ඉව්ව 357 (71)
 ඉව්ව, 234
 ඉව්ව 404
 ඉව්ව &c. 304
 ඉව්ව 223
 ඉව්ව් 131
 ඉව්ව් 71, 108,
 357
 ඉව්ව 39, 60
 ඉව්ව් 344
 ඉව්ව 132, 313, 346,
 354
 ඉව්ව් 376 (65)
 ඉව්ව් 376 (68c)
 ඉව්ව් 369(68c)
 ඉව්ව් 376 (65)
 ඉව්ව් 369 (65)
 ඉව්ව් 369 (65)
 ඉව්ව් 376(65)
 ඉව්ව් 376 (68c)
 ඉව්ව් 369 (68c)
 ඉව්ව්(or ව) 376 (65)
 ඉව්ව් 10
 ඉව්ව් &c. 302
 ඉව්ව් &c., 304
 ඉව්ව් 233
 ඉව්ව 344
 ඉව්ව් 330
 ඉව්ව් 330
 ඉව්ව or ඉව්ව් 330
 ඉව්ව 410
 ඉව්ව් 330
 ඉව්ව 311f
 ඉව්ව 107, 353, 407
 ඉව්ව 232
 ඉව්ව් 400
 ඉව්ව &c. 233
 ඉව්ව 470 (2[i]d)
 ඉව්ව &c. 41. 304
 ඉව්ව(or ව) 228
 ඉව්ව 234

ඉව්ව(or ව) 302
 ඉව්ව් 379, 390f (19)

ඊ.

ඊ 130, 352
 ඊ 127
 ඊ 69, 237
 ඊ 357 (75)
 ඊ &c. 302
 ඊ 62, 296 (68)
 ඊ 73, 121
 ඊ 51
 ඊ 308
 ඊ 52, 406
 ඊ 392
 ඊ 313

උ.

උ 315
 උ 58, 344
 උ &c. 298, 411
 උ(or ව) 44,
 411 (75)
 උ 73, 111, 344
 උ 154 (28)
 උ 58
 උ 47, 116
 උ &c. 227
 උ 48, 315
 උ 111
 උ 131
 උ 132
 උ &c. 227
 උ 222
 උ 344
 උ 352 (68c)
 උ 131
 උ &c. 304, 311
 උ(or ව) 357
 (69)
 උ 307
 උ &c. 223
 උ(or ව) 111
 උ 31, 46, 135, 295
 උ &c. 60, 144,
 311
 උ(or ව), 315
 උ 37, 344
 උ 139
 උ 198
 උ 53, 62, 79,
 145, 469 (69)
 උ 10f
 උ 315, 347 (69)



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



එකිර 101
 එකකල් 302
 එකකුඳු 312f
 එකකොට 302, 312
 එකක &c. 304
 එකකා(or කී) 176 (48)
 එකර° 441
 එකෙ 233
 එද or එද 223
 එද &c. 302
 එදිත් එදට 457
 එදි° 358
 එදිට 311
 එක 104, 139
 එපමණ 307
 එපා° or එපා° 307,
 461
 එබ 234
 එමිප්පෙරු 369
 එමබ් } 313
 එමබා }
 එම 141, 157, 158
 එමත් &c. 308
 එසා } 163, 175
 එසා }
 එර 234
 එල්ල &c. 223, 228
 එල්ල &c. 234, 358
 එල්† 139, 405
 එලගි(or ගී)කෙල් 61
 එලගොත් } 71, 76
 එලගරක් &c. }
 එලබ 234, 405
 එලල 224
 එලට 228
 එලවල 412 (68c)
 එල° 295, 354 (69)
 එලිපක &c. 47 (64)
 එලල 306
 එව 228, 237
 එවකට 302
 එවකද්පලික්ක 376
 එවර &c. 302
 එවලිත් එවලාවට 457
 එවැනි 141
 එවට 302
 එවෙ 234
 එසිය 145
 එසේ 306
 එසේ &c. 307
 එසේවිකවුත් 308, 312f
 එසා &c. 175, 304
 එහි &c. 304
 එකත් 312

එකම 306, 459, 462
 එකෙස් &c. 307
 එල &c. 223, 228
 එලී 77f
 එච් 3, 77, 111, 134
 එලෙම්බ(or බි) 40f, 71
 (51)

 ඒ.
 ඒ 163, 167, 237, 313,
 334, 352
 ඒක 146, 155, 167, 344
 ඒකවටක 82
 ඒකවි.ගති 146
 ඒකා (or කී) 165, 166
 ඒකාදය 141, 146
 ඒකෙ 233.
 ඒද 223
 ඒදවු 34 (72)
 ඒකම 308
 ඒකිය 308
 ඒපා° 307
 ඒපි 313
 ඒරෙරපා or ඒරෙරපා
 369 (65b)
 ඒල 148
 ඒසිය 43f, 145f
 ඒලක 41

එච්.

එච්පු 392
 එච්පොති 52 (69)
 එච්පානි 392

ම.

මක්කොම 159, 172,
 358
 මක්කොර } 376
 මක්කොම්බර }
 මව්වර 462
 මටු &c. 77, 111, 344
 මටුහු 43, 131
 මබොක්කු 358 (68c)
 මත් 312
 මත්තු 358 (68c)
 මත්ත &c. 358 (65)
 මත්පලු 464
 මත &c. 223, 228
 මතක &c. 304
 මද or මදස් 353
 මත්ත 463
 මත්පු° 129, 358, 455

මපමණ 307
 මපිපි 379 (69)
 මබ &c. 223, 162, 304
 මබමොබ 304
 මබවකත්සේ 163
 මබ් 237
 මම 158
 මය 141, 165, 168
 මයසා 163, 174, 304
 මය 155, 167
 මර්ලියෙතු 369 (71)
 මර්ලෝපු(or පි) 376
 (68c & 69)
 මර 341
 මරව 228
 මරු 129
 මරු 405
 මල 382 (68c)
 මබ් 307
 මවැනි 141
 මවුකොවුත් 53, 163
 මස්සේ 311
 මසව 228
 මසා 163, 174
 මහු 163
 මහේ &c. 304
 මහොම 306
 මහෝ 313

මි.

මි 307, 313, 352, 166
 මික 168
 මිකා (or කී), 165, 166
 මිජස් 353 (75)
 මික &c. 223, 228
 මිත 196, 358
 මිපි or ය 313, 358
 මිපිපි 131
 මිච්ච &c. 21

මා.

මාමට† 52, 62 (69)

ක.

කුම 334 (69)
 කුමවාවකසබ්බා විසේ
 ගණ 141
 කුම්මෙල් 379 (75)
 කුය† 128, 296, 411
 කුසකාරකපදසමබ්ක
 95, 411f(69)
 කුසගුණ 300f



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies







කරනව &c. 221, 227
 කරව්වල් 309f
 කරව 16
 කරණ 16
 කරණ 23, 104, 298
 කරණනොව &c. 92
 99, 309, 427
 කරණවිධන් &c. 89,
 91
 කරණවිධන්සමස් 325
 කරණවිභක්තිසමාස
 325
 කරණ &c. 393, 395
 කරත්ත 370 (69)
 කරදර 295 (69)
 කරපය 63
 කරල් 133
 කරවල 40, 359 (64)
 කරව 341
 කර 104, 91
 කරම 221
 කරවු 370, 382
 කරු 70, 95, 55, 390
 (26), 393
 කරුණා 39, 451 (68)
 කරුණු 131
 කරුවුසි 352
 කරුවල 359 (64)
 කර් 178, 193, 302, 403,
 452 (75)
 කර්දේරම් 370 (75)
 කර්පය 296 (68)
 කර්පණ 37
 කර්ලා { &c., 69, 112,
 කර්ප { 121, 139
 කර් 32, 127, 189, 468
 කර්කිර 235
 කර්ණ 37
 කර්ක &c., 221, 226
 කර්ද 359 (66)
 කර්ම &c. 220, 225
 කර්මප 376 (65)
 කර්ම 32
 කර්තුරන් 302
 කර්ති 402
 කර්වර 376 (69)
 කර් (ප්‍රභ) 331 (69)
 කර්සම් 370 (75)
 කර් 317, 462
 කර් 32, 135, 139
 කර්තුම් 376 (37)
 කර්ගල් 309
 කර්කර 63 (64)
 කර්ද 106, 359

කර්ව(or භ)ර, 45 (64)
 කර්ද 155, 168
 කර්රු &c. 156, 172
 කර් 141, 225
 කර්වකම් 464
 කර්සි 359 (19)
 කර්ණි 359
 කර්ද, &c. 302, 312f
 කර්දවත් 308
 කර් 141
 කර්ග්‍රද &c. 155, 156
 169, 170
 කර්දේ &c. 155,
 156, 168, 173
 කර් 2, 130, 404
 කර්වි 379 (69)
 කර්සි 382
 කර්වු 45, 111
 කර්වු 129, 428
 කර්කිකේ 370 (69)
 කර්කුරුප්ප 379 (68c)
 කර්කත 370 (65)
 කර් 220
 කර්කස 359
 කර්ද 370 (65)
 කර් or කර්පත් 405
 කර් 230, 426
 කර් 32, 212
 කර්වම් 359 (75)
 කර්වැදි 107
 කර්ස 358 (68)
 කර්කණම් 117, 359
 කර් 104, 180, 239, 286,
 349, 402, 406, 407
 කර් &c. 73, 115, 121,
 387
 කර්කපද 471
 කර්කය 388
 කර්දවස 33, 405
 කර් 359 (69)
 කර් 32
 කර්ක 120, 403
 කර්දම් 359 (75)
 කර් 370 (68c)
 කර්ප 359 (68c)
 කර් &c. 73, 382 (17)
 කර්වි 382 (17)
 කර් 370 (69)
 කර් 328, 391
 කර්ස 391
 කර්තු 370 (68c)
 කර් 396
 කර් 324, 390, 24 (9)
 කර්ක 70, 95, 396 (69)

කර්කස 410
 කර්ක 468 (68)
 කර්ම් 359 (75)
 කර්ක 412f
 කර්කත් &c. 450
 කර් 396
 කර් 147, 359 (75)
 කර් 32, 178, 193
 කර්කුස 296
 කර්තුටත්තු 329 (68c)
 කර් 2f, 129
 කර්ව 108
 කර්සි 359 (69)
 කර්කි 344 (70)
 කර් (or ව) පත් 44,
 133
 කර්සි 359 (69)
 කර්වු 309, 310, 426
 කර්වුම් &c. 219f
 කර්ව 234
 කර් 403
 කර් 359 (71)
 කර් 359 (64)
 කර්ව 228
 කර්කිල් 116
 කර්සිම් &c. 219 (82)
 කර්ප 234
 කර්වල් 399 (71) [Sing.
 කර්වල්, -ව, &c.]
 කර්වත් 317 (71) [Sing
 කර්වත්, -ව, &c.]
 කර්කප්ප 376 (68c)
 කර්සි 359 (17)
 කර්පොදු 112, 359f
 කර්ණි 37
 කර්ක &c. 234
 කර්ල් 133
 කර්වුම් { 136, 219f
 කර්වුල් {
 කර්ප 234
 කර්ව &c. 56f, 106
 කර් 326
 කර් 135
 කර්ප්පොදු 56
 කර්වු 56, 326
 කර්කම් 234
 කර් 129, 360 (68)
 කර්වත් 385
 කර්ක 388
 කර්කි 107
 කර්ල් 116
 කර් 399 (71)
 කි 141, 344
 කර්කි 73 (50)



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

1

කෙස් 354 (75)
 කෙසරු 404
 කෙසෙල් 344
 කෙසේ &c. 306
 කෙසෙ 354
 කෙසෙතු 46 (31)
 කෙළ 39, 148, 339
 කෙළවර 48, 295 (64)
 කෙළු 232
 කේ 354
 කේජ 370 (68c)
 කේතල 376 (65)
 කේතු 46, 403 (31)
 කේතනි 370 (69)
 කේලම් 390 (75)
 කේවට 381
 කේවැ(or වෙ)ල් 296,
 370 (75)
 කේතර 437f
 කො 141
 කොත් 73, 116, 360,
 379
 කොතිස් 376 (75)
 කොතු 131, 360
 කොච්චර 156
 කොච්චි 360 (19)
 කොච්ච 127, 360
 කොච්චෝරු 111
 කොච්ච 63, 381 (69)
 කොච්ච 352, 189, 223,
 237, 300, 302, 465
 කොච්ච 228
 කොච්ච 133
 කොච්ච 111
 කොච්ච 108
 කොච්ච 129, 330, 352
 කොච්ච 130, 361
 කොච්ච 361 (65)
 කොච්ච 223
 කොච්ච 223f
 කොච්ච &c. 223f
 කොච්චල්ලි 361
 (69)
 කොච්ච &c. 304
 කොච්ච 155f
 කොච්ච 131
 කොච්ච 388
 කොච්ච 37 (75)
 කොච්ච 370 (69)
 කොච්ච 379
 (14)
 කොච්ච 370 (69)
 කොච්ච(or ඊ)352
 (64)

කොච්ච &c. 141,
 156, 171, 307
 කොච්ච 370 (69)
 කොච්ච 414 (18)
 කොච්ච 370 (69)
 කොච්ච 370 (68c)
 කොච්ච 379 (69)
 කොච්ච 11, 361 (68c)
 කොච්ච 361 (68c)
 කොච්ච 73
 කොච්ච 376 (14)
 කොච්ච 376 (75)
 කොච්ච { 304f
 කොච්ච {
 කොච්ච &c. 141, 304,
 352, 462
 කොච්ච 171
 කොච්ච 376 (69)
 කොච්ච 141
 කොච්ච 379 (14)
 කොච්ච 76, 101, 458
 කොච්ච 470
 කොච්ච 370 (75)
 කොච්ච 116
 කොච්ච 370 (75)
 කොච්ච 108
 කොච්ච 376 (75)
 කොච්ච 470
 කොච්ච 129
 කොච්ච 127, 313
 කොච්ච 138
 කොච්ච 376 (69)
 කොච්ච 73, 76, 111
 කොච්ච(or ඊ)ර 141
 156
 කොච්ච 117
 කොච්ච 131, 352
 කොච්ච 307, 464
 කොච්ච &c. 304
 කොච්ච &c. 306
 කොච්ච 361 (69)
 කොච්ච 361 (68c)
 කොච්ච 341 (64)
 කොච්ච 59
 කොච්ච 60, 141, 304
 කොච්ච &c. 156, 157,
 171
 කොච්ච &c. 156, 169
 කොච්ච 376 (17)
 කොච්ච 379 (69)
 කොච්ච 379
 කොච්ච 39, 149
 කොච්ච 149
 කොච්ච 361, 385f (68c)

කොච්ච 465
 කොච්ච 361 (69)
 කොච්ච 361
 කොච්ච 37
 කොච්ච 37, 361 (75)
 කොච්ච 361 (19)
 කොච්ච 111
 කොච්ච 370 (69)
 කොච්ච 370 (69)
 කොච්ච 68 (69)
 කොච්ච 379 (69)
 කොච්ච 361 (75)
 කොච්ච 419 (69)
 කොච්ච 361 (68c)
 කොච්ච 370 (69)
 කොච්ච 371
 කොච්ච 60, 133, 361
 කොච්ච 39 (69)
 කොච්ච 411
 (69)
 කොච්ච 391
 කොච්ච 392

ච.

චච 78, 353 (69)
 චච 339
 චච 339, 349
 චච 339

ඡ.

ඡඡ 13, 31, 339(69)
 ඡඡ (or ඡඡ) 339,
 402
 ඡඡ 371 (69)
 ඡඡ 392
 ඡඡ 78
 ඡඡ 371
 ඡ 202
 ඡඡ 402, 408
 ඡඡ 33, 79, 126, 354
 ඡඡ 33, 79 (68)
 ඡඡ 78
 ඡඡ 331, 341, 404
 405
 ඡඡ 403
 ඡඡ 404
 ඡඡ 331
 ඡඡ 339
 ඡඡ 387
 ඡඡ 470
 ඡඡ 133
 ඡඡ 381 (69)
 ඡඡ 292, 339, 32



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



ගණ 193, 309
 ගණවුත් 297
 ගණන &c. 297
 ගත් 58
 ගත්තමි† 58
 ගන 234
 ගද(or ගද)ර 408
 (64)
 ගදරආත්තෝ 467
 ගත්තම 44, 360
 (75)
 ගත්ව &c. 228
 ගමන 108
 ගර 108
 ගව 224
 ගව 234
 ගල 73 (50)
 ගංගව 398f
 ග් 80, 99, 132
 ග් 80
 ග් 339
 ගාඛ° 126, 457
 ගාඛග 386
 ගාඛගත්ව &c. 227
 ගාඛග 221
 ගාඛගාල 219 (80)
 ගාග 223, 339, 393
 ගාගග 470
 ගාදුරු 131
 ගාත් 71, 116
 ගාපාල 329 (28)
 ගාම 385 (64)
 ගාසිතාත්† 470
 ගාසිමස් 384
 ගාසුමගාත් 401
 ගාර 405
 ගාරව 228, 387, 388
 ගාරර්ස 371
 ගාල 322, 350f
 ගාල 379 (68)
 ගාලර්ණමේත්තු 379
 (68c)
 ගාම 107, 330
 ගාම(or ස්)පල් 329
 (75)
 ගාමියාපුත් 330
 ගාස් 238
 ගාසිත් 311
 ගාඵ &c. 73, 111
 ගා 324, 352
 ගාණ &c. 73, 99
 ගාණ 130
 ගාණුපු 112
 ගාත්දි 460

ගාපාල 324, 329
 ගාර්ණමේත්තු 379
 (68c)
 ගාල 103
 ගාලා 371 (64)
 ගාල 41
 ග.
 ගව 32
 ගව 339
 ගගා 408 (68)
 ගගාර 408 (69)
 ගග 32
 ගගාත් 20 (68)
 ග.
 වත් 313
 වත්ගු 387f
 වත් 58 (68c)
 වත් 361 (19)
 වත්රිංශ 141
 වත්රිංශත් 146
 වතුර 146
 වතුර 141
 වතුරද 146
 වතුරමු 335
 වතුරපු 331
 වතුරේද 154
 වතුරම 331
 වතුර 146
 වදි 344
 වත්ද 402
 වත්ත 13
 වත් 78, 344, 402(9)
 වපල 403
 වම 339
 වර 328
 වල 57, 349
 වම 387
 වංචල 403
 වෘ 312
 වාණි 382 (68c)
 වාප්ප 352 (69)
 වාමර 129
 වාරි 63, 80 (69)
 වාත් 379
 විකේ 313
 විවිවිවා &c. 387
 වික 54, 80
 විකාතුකුල 54
 විකාර 26
 වික 339
 විකේ 371 (69)

වි 313
 වි 313, 314
 විවි 313
 විත්ත 361 (69)
 විත 90, 390f (69)
 විස් 379
 වුම 339
 වුරුස් 387
 වුණ° 296, 345 (69)
 වුල 381
 වොප් 313
 වොද්දාත් 296 (68)
 වොර 327
 ජ.
 ජාග 438 (68)
 ජාගාර 411 (69)
 ජ් 338, 353
 ජ් 339
 ජ් 63
 ජ් 313
 ජ.
 ජ් 339
 ජ් 37, 63, 80, 134
 ජ් 392, 404
 ජ් 32, 339
 ජ් 63
 ජ් 21f, 328
 ජ් 58
 ජ් 58
 ජ් 403
 ජ් 32 (68c)
 ජ් 73, 326, 341,
 403 (9)
 ජ් 376 (69)
 ජ් 326
 ජ් 298
 ජ් 73
 ජ් 371 (68c)
 ජ් 371 (69)
 ජ් 342
 ජ් 342
 ජ් 466
 ජ් 342 (64)
 ජ් 438
 ජ් 339
 ජ් 32, 44, 345 (69)
 ජ් 405
 ජ් 404
 ජ් 371 (69)
 ජ් &c. 390f, 382 (12)



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



හලප්පා 362 (68)
 හට 220, 307, 339
 හටත් 307, 311
 හටද 311
 හටර 220
 හවලම් 364f (75)
 හටස් 45
 හවු 362 (71)
 හගබ්දකාරක 198f
 හසදකරු 198
 හසම 336
 හහමු 362 (68c)
 හහනම්° 423 (75)
 හල්ඵකර 362
 හල 32, 220, 339, 469
 හලව 226
 හාත් 318
 හාවිවි 371 (69)
 හාත් 71, 116
 හානායම්, 133
 හාප්ප 371 (65)
 හාමු 345
 හාර 371, 377f (69)
 හාරකා 402 (68)
 හාර 104, 362
 හාල 342, 32 (69)
 හාලු 21f
 හාලුප් 21 (69)
 හැත් 295
 හැත් 347 (75)
 හැත් 176 (Sing. 40 & pl. 14)
 හැනෙ 234
 හැපැල් 361 (75)
 හැබැ (or වැ) රුම 371 (75)
 හැම්බෙ 234
 හැරවෙ }
 හැවර } 48, 234
 හැරැවු &c. 362 (71)
 හැලි 362 (71)
 හැවෙ 234
 හැලෙ 234
 හැතිමප්පු 411, 427
 හි 52, 331, 345, 351
 හිකක }
 හිත්ත } 134, 407 (64)
 හිත්මෙදර 402
 හිත් 471
 හිද්සුර 402
 හිද්ස් 404
 හිත්ත 371 (69)
 හිප්පිලි 362 (69)
 හිබ්බ 226f

හිබ් 45, 220f
 හිබ්බ 48, 185
 හිබ්බ 194, 195, 234
 හිම 340
 හියම් 403
 හිය 45, 220, 452
 හිපු 44
 හිපුණු 37, 52
 හිර 127
 හිරසාරත් &c. 307
 හිරිඟු 371 (68c)
 හිරිසත් 116
 හිලොභාදුරු 406
 හිලෝඟුරු 400
 හිලෝකා 400
 හිල 32
 හිස් 140, 149, 345
 හිස්ඵක 145
 හිස්සෙම 195, 464
 හිසරණ 331 (69)
 හි 82f, 162, 351
 හිසරණ 37, 63
 හිත්ත 371, 469 (69)
 හිත්දු° 129 (68c)
 හිර 371 (69)
 හිරු 371 (68c)
 හු 313, 314
 හුවිටු 129, 362, 410
 හුමු 129
 හුණ්ඩු 362 (68c)
 හුත්තනාමම් 362 (75)
 හුති° 44, 353 (69)
 හුදස් 149
 හුත් 140, 149, 345
 හුත්වෙති &c. 141
 හුත්වෙති විබත් 89
 හුත්සිස 145
 හුතිම(or ට)හේ 307
 හුචු 405
 හුචුඵත 403
 හුප්පහි 362 (22)
 හුබ්බ 48
 හුබ්බ 234f
 හුඵස් 45 (75)
 හුච්චු 405
 හුමුල 405
 හුමු 81, 90, 309
 හුරහ }
 හුරහ } 16, 101, 404
 හුරු 47, 302, 335, 402, 404, 407
 හුරුප්පු 377 (68c)
 හුරුපති 402
 හුල් 405

හුලාභිසරණ විහේ
 හේ 138
 හුඵත්සු 362 (68)
 හුඵාල° 296, 362 (69)
 හුඵාය (or ජ) 371 (65)
 හුස &c. 394
 හුසරකර 402
 හුරල්° 362
 හුණ්ඩුහුණ්ඩු 461f
 හුණ 32, 63, 80, 345 (69)
 හුනිය 141
 හුණ්ණා 32, 63, 79 (68)
 හුන 345
 හු 331, 345
 හුත් 309, 310, 352
 හුකල්කිරිය 181
 හුත්=හුත් 80(75)
 හුත්(or පි)155, 351
 හුපල 224, 405
 හුම්පරුදු† 371 (68c)
 හුම 224, 81, 340
 හුමෙ &c. 234, 309
 හුර 118, 176, 407
 හුරප 224
 හුල් 80, 352 (75)
 හුල 141
 හුඵවෙති 141
 හුඵවෙති විබත් 89
 හුස්තමේත්තු 371 (68c)
 හුසරණ 331 (64)
 හුසු 46
 හුලෙ(or ල)ස 47, 149
 හුත් 377 (73, pl. N., Ac., & V. හුත්)
 හුත්ත 362 (69)
 හුත්පෝච්චි 329 (69)
 හුත් 377 (64, pl. N., Ac., & V. හුත්ර)
 හුත්ඵලි 466 (80)
 හුත්ර 234
 හුත්ල 80 (69)
 හුඵලි 94, 362 (71)
 හුඵ (or වි) 390 (64 or 17)
 හුඵුපල් 329 (75)
 හුප්පි 371 (69)
 හුපි 161, 351
 හුඵ (or මෝ) 81, 309
 හුපිල් 362 (75)
 හුල් 133



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



දුම් 335
 දුම්පුරු 335
 දුරි 73 (50)
 දුල 133, 345
 දුලපසි 463 (71)
 දුලු 32
 දුටුව 234
 දුටුව 234
 දුස් (or සි) 73 (50)
 දුහ 140f
 දුහත් 406 (75)
 දුළු 32
 දු or දුස 298
 දුකැති 386 (71)
 දුක 140f
 දුමරසි 305f
 දුස (or හැ) 140f
 දු 339, 345
 දුක් (or ය) 56, 128, 295
 දුන්ද 404
 දුග 56, 68, 128, 410f
 දුගච්ඡිකර 463
 දුගැසි 51, 121, 403
 දුගු† 51, 135
 දුගු(or ගු)කිරිමි 61
 දුගුත් 311
 දුටි 276
 දුටු 334
 දුභිරි. 387
 දුත්රුපු 402
 දුදුල 371 (69)
 දුන &c. 224, 339, 342 (67 & 69)
 දුනකර 402
 දුනපති 402
 දුනපතා 308
 දුනමිණි 402
 දුනිදු &c. 400, 402
 දුනිසුරු 400, 402
 දුප 402
 දුමි 107
 දුස 80, 295, 342 (64)
 දුසතු 402
 දුසදිස 405
 දුසතා 400
 දුසතෙත් 402
 දුසපණ 403
 දුසබත් 325f (75)
 දුසබත් 400
 දුසමන්ති 371 (69)
 දුසැත් 400
 දුසුණු | 45, 63,
 දුපුණු | 295 (68)

දුර 224, 339
 දුරද 404
 දුල 339
 දුලිසෙ &c. 234
 දුච්චි 402
 දුච්චාලක 402
 දුච්චර 228,
 දුච්ච 222f, 340, 354, 402
 දුච්ච 404
 දුච්චන් 133
 දුච්චුරු 402
 දුච්චස් 402
 දුච්ච(or චා)ස් 401, 403
 දුචා 332
 දුචාකර 402
 දුචාකු 332
 දුච්ච 80, 107
 දුච්චිල 68, 136
 දුච්චිමි 68, 137
 දුච්චුමි 68, 137
 දුච්චුර 224
 දුච්චුල් (or ල) 224f (75)
 දුච්ච 342
 දුචා 128, 342, 410
 දුචාච්චති 52
 දුච්චුත්තක 379 (69)
 දුච්ච 339, 342
 දුචාචති 410 (22)
 දුචා. 128, 342, 354, 463
 දුච්චිදු (or දු) 39, 61, 112
 දු 319, 325, 342
 දුබත් 325
 දුමි 69 (82)
 දුමතා 69, 395 (68)
 දුච්ච 63
 දුච්ච ඉස්පිලි 10
 දුච්ච මාත්‍රාංශ 10
 දුච්ච 379 (68)
 දු 315
 දුක් 58, 80, 301 (75)
 දුකා 381 (69)
 දුක්චත් 116
 දුකර 315
 දුගද 315 (64)
 දුගි 110
 දුට 404
 දුටු 238
 දුදත 334
 දුත් 382
 දුච්ච 327, 376f (71)
 දුච්චත් 58, 116
 දුච්ච 349
 දුම 78, 404 (75)

දුම්කොහෙලි 403
 දුම්කොල 34
 දුම්කෝච්චි 411
 දුම්කැච්චි 329, 411
 දුම්කොත් 403
 දුම්රත 411
 දුමරද 404
 දුමිදු 404
 දුර් 315f, 334
 දුරික 63, 315 (69)
 දුරිත 334 (9)
 දුර්ලබ්ධි 334 (69)
 දුර්ලභ්ඤ 334
 දුච්ච(or චි)ල 45, 349 (69)
 දුර 104
 දුරුතු 409 (71)
 දුට 222, 340, 354
 දුටත &c. 76, 104, 122, 136
 දුටුම 405
 දුස් &c. 315f
 දුච්චරිත 315 (69)
 දුච්චිල 38
 දුච්චකර්ඤ 315
 දුච්ච 63
 දුච්චතාව 68 (69)
 දුච්චිමි 379 (75)
 දුච්චිරි 315
 දුච්ච 340
 දුච්චතා 124
 දුච්ච 404
 දුච්ච 315
 දුච්ච 80, 391 (69)
 දුච්චත 391
 දු 72, 124, 126
 දුත 103
 දුපත් 133
 දුලි or දුච්චිල 46, 135
 දුච්ච &c. 32, 353, 391, 405
 දුච්ච 339
 දුච්චාත්ඤ 297
 දුච්ච 6, 64 (69)
 දුච්ච 140, 331, 238, 345
 දුච්චත් 144, 345
 දුච්චත් 160
 දුච්චච්චිල 136
 දුච්චර 224
 දුච්චච්චි 404
 දුච්චත් 77, 125, 183
 දුච්ච 104, 140
 දුච්චතා 390
 දුච්චර 101



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



කහනු 393 (68c)
 කහමක් 317
 කහර 79 (69)
 කහුන 148
 කල 74
 කංඨි 72, 120f
 කංච 226f
 කා 219, 352, 404, 425f
 කාක 402
 කාකිඤ්ඤ 139
 කාග 103, 404
 කාගරික 391, 411(69)
 කාගවමම් 362 (75)
 කාච්චිච්ච 71 (60)
 කාච්චම් 362 (75)
 කාච්චි 41 (69)
 කාද්ද 342 (69)
 කාසා 52
 කාසාච්චි 52, 406
 කානු 393 (68c)
 කානු 74, 108
 කාම 66, 67, 80 (69)
 කාමවරකාච්චි 70
 කාරක 56
 කාරං 56
 කාරි 74
 කාරිකේර(or ල) 41
 කාරු 317
 කාව 226
 කාලි 41 (69)
 කාලිකේර 41, 404, 410
 කා 317
 කාකති 390, 408 (71)
 කාකති 121
 කාච්චි (or ච) 232, 236
 කාල 234
 කාලකේර 134, 410
 කාකි° 295
 කාකිච්ච } 311
 කාකුච්ච }
 කාද්ද 56
 කාද්ද (or ද්) 72, 126
 කාච්චු 111
 කාච්චි 136
 කාච්චි(or චු)ම් 137, 219
 කාච්ච 80, 134
 කාච්චත් 391, 404
 කාච්චර 404
 කාච්ච්ච 72, 120
 කාච්ච (or ච) 405

කාමති 81
 කාම 45, 234
 කාසිති 74 (50)
 කාච්ච 133, 345
 කාච්ච 302
 කාච්ච්ච්ච 306
 කාච්ච 234
 කාච්ච 390
 කාල 234
 කාල 307, 352
 කාලද්ද 317
 කාලකේරම් 362 (75)
 කා 106, 307, 352
 කාද්ද 106
 කාකා 72, 120
 කාච්ච } 74 (50)
 කාච්චි }
 කාර 317
 කාච්ච 317
 කා 315, 317
 කාකේම 234
 කාකච්ච 126, 405
 කාකම් 306, 317, 459 (75)
 කාකිකේර 409 (69)
 කාකුත් 315
 කාකුත් 296, 315 (68)
 කාකුත් 381
 කාකුත් 381 (9)
 කාකුත් 315 (68)
 කාකුත් (or කුත්) 129 381
 කාකුත් } 302
 කාකර } 405
 කාකි }
 කාද්ද 224
 කාද්ද (or ජ) ර 402
 කාද්දකේ 457 (75)
 කාද්දකේ 297, 406
 කාද්දමත් 88 (64)
 කාද්දමර 470
 කාද්ද 405
 කාද්දාත් 425 (69)
 කාද්ද 68, 352 (64)
 කාද්දා° 296 (68)
 කාද්දික 298
 කාද්දත් 336
 කාද්ද 405
 කාද්ද 315, 316 (69)
 කාද්ද 300, 315, 316 (69)
 කාද්ද 302, 405

කාම° 224
 කාමච්ච 228
 කාම (or ච) ති 45
 කාම 234
 කාම 44, 342 (64)
 කාම (or ච)† 134
 කාමකේරම් 141
 කාමකේරම් 157
 කාමත් 133
 කාමකේරම් 155
 කාමර 45, 126
 කාමච්ච 228
 කාමත් 391, 404
 කාමච්ච (or ච) 399, 424f, 444f
 කාමච්ච 311
 කාමත් 296 (69)
 කාමර 315f, 317
 කාමර 392
 කාද්දකේරම් 139
 කාද්දකේරම් 155
 කාද්දත් 317 (69)
 කාමකේරම් 317
 කාම 315f (64)
 කාමර 317 (68c)
 කාමර 64 (69)
 කාමර 302
 කාමරකේරම් } 405
 කාමරික° 418
 කාමරු° 317 (75)
 කාම (or කාමර) 398
 කාමරු° 317
 කාමර 134, 410
 කාමරු 404
 කාමරු 402
 කාමරික° 182
 කාමරු° 135, 139
 කාමර 127, 363
 කාමරම් 115, 152
 කාමරු° 331
 කාමරු° 121
 කාමර 224
 කාමර 438
 කාමත් 135, 402
 කාමරු 317
 කාමරු° 411 (68c)
 කාමර 234
 කාමර 315f
 කාමරත් 315 (64)
 කාමරු° 57

a The forms කාකිකේරම්, &c. are colloquially used for the nominative, &c.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies





පසුවක 146
 පසුවම 141
 පසුවාදග 146
 පසුවාග 141
 පසුවාගත් 37, 146
 පසෙව්නිය 331
 පව්ව 363
 පව්වමම 363 (75)
 පවුසසන 381
 පවිම 133
 පවිමල 363 (69)
 පව්වා 127, 363
 පව්වි 363 (69)
 පව &c. 387
 පවත් 311
 පවල 220
 පවලව 226
 පවලාව 235
 පව්ව 226
 පව්වි 403
 පව් 130
 පව්පාවි 40, 381 (69)
 පවුත් 352 (75)
 පව්වරි. 40, 388
 පඩි 396
 පඩිවි 381 (69)
 පඩි 130, 363
 පඩිත්තම 363 (75)
 පඩි 68, 404 (21)
 පඩු 111, 405
 පඩුරු 131, 405
 පමර 405
 පමඩක 103, 404
 පම 32, 78 (64)
 පමකුරු 3, 52
 පමගලවිම 408
 පමත් 133
 පමසව 466
 පමම 37, 363 (75)
 පමයම 363 (75)
 පමර 144f
 පමව 226
 පමස් 37, 149
 පමස්ඵක 145
 පමහ 145
 පමත්තකි 108, 363
 පමව්(or වු)ම 127, 363
 පමු 111, 408
 පත් 236f, 295, 296, 345 (76), 405
 පත් 129, 345, 411
 පත්ත 106
 පත්තු 129, 296, 363

පත 220, 340, 345
 පතග 402
 පතර 405
 පත 309, 310, 398f, 425
 පති 74, 316, 330
 පතික 298
 පතිති 74
 පතුරු 131
 පතුරුව 226
 පත (or පත) රම 377 (75)
 පද්ද—පද, &c. 74 (26 & 28)
 පද 2, 3, 83, 332, 342, 345, 402 (69)
 පදත්තම 363 (75)
 පදගලවිම 52
 පදගම 363 (75)
 පදපරල 48
 පදවි 342, 363 (69)
 පදවිදා 3, 66 (68)
 පදසිඵ 3, 66 (69)
 පදසිඵම 52
 පද් 230
 පදුරු 131
 පත් 145, 201, 352
 පතති 130, 381
 පත්තිස් 145
 පත්දම 133, 363
 පත්දලම 363 (75)
 පත්දගස් 145
 පත්දු 129, 363
 පත්ත &c. 226
 පත්ලක 145
 පත්සල් 133, 408
 පත්සලස් 147
 පත්සිය 145
 පත 32, 340
 පතා 128
 පති 230
 පතෙල් 379 (75)
 පතෙල් 379 (75)
 පපු 129
 පබ 316
 පබා 403
 පබාකර 402
 පමණ† 64, 316 (64)
 පමණත් &c., 307
 පමා 403
 පමාව 424
 පමුණ 268
 පය 345 (=පා)
 පයස් (or ප) 57

පඩිත් 308
 පඩිප 377 (69)
 පසෙවර 57
 පරවස් 379 (75)
 පසසවවක 399
 පඵක 129
 පර 74, 296, 315, 342, 404
 පරත්තු 363 (68)
 පරද්ද &c. 226
 පරද 220
 පරදි 231, 234
 පරමපර 64 (68)
 පරස 220f
 පරරු 42, 46
 පරරුප 42, 46
 පරරුපසස 51, 57
 පරරුසද 51, 57
 පරව් 107
 පරපර 399
 පරසරලප } 51
 සස, } 52
 පරසරලපසද }
 පරසිදු 353
 පරඵ 372 (68)
 පර 315
 පරකුම 64, 315
 පරපය 315 (64)
 පරද 315
 පරසසු 36
 පරසණ 402
 පරස්කු 372 (68c)
 පරල 372 (65)
 පරි 315
 පරිවෙස්ද 64 (69)
 පරිව්වි 74 (54 & 55)
 පරිතිඵණ 36
 පරිපපු 363 (68)
 පරිපාවි 40 (69)
 පරිවර 315 (69)
 පරිවණ 315
 පරිසස† 64
 පල් 323, 460
 පල්ල 464
 පල්ලා 201
 පල්ලාත්තකි 363 (69)
 පල 152 (64), 175 (14), 238, 280f, 340
 පලත්තාරතු 377 (68)
 පලද 220
 පලදව } &c. 226
 පලත්ද }
 පලද් 230
 පලම 363 (75)



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

පැණ 234
 පැත් 379 (75)
 පැනමස් (පිහිය) 377
 පැල් 69 (75)
 පැස්ස 234
 පැස 234
 පි 314, 345
 පිගුරු 380 (70)
 පිහා(orහ)ත් 364, 382
 (75)
 පිගුරු 380 (70)
 පිටවණ 130 (69)
 පිටු 364 (68)
 පිට^o 295, 304, 311, 349
 පිටකොටු 455 (68c)
 පිටතැස්ම 329 (64)
 පිටත්^o 184
 පිටත &c. 304, 305
 පිටතීන් } 305, 311
 පිටින් }
 පිටදම 297
 පිටපත්කර 186
 පිටපිට 399
 පිටු 349 (70)
 පිණ 224
 පිණව 228
 පිණිය 309, 310, 428
 පිත් 48, 342f, 345
 පිත්ත 342
 පිත්තපඨාන 56
 පිත්තල 80, 134, 342
 පිත්ත 332, 345 (32)
 පිත්තාභි 54
 පිදුරු 386 (70)
 පිටාන 314
 පිත් 64 (75)
 පිත්කම් 34 (75)
 පිත්තාරු† 296, 372
 (68)
 පිත්තුර 372 (69)
 පිත්පඨ 329 (69)
 පිති 364 (71)
 පිතිපා 402, 404, 405
 පිහුම් 219f, 470 (82)
 පිප 340
 පිපිකුකු 372 (64)
 පිපිර 234
 පිප 234
 පිපිණ 234, 236
 පිඹ 232, 388
 පිඹුරු 111
 පිස 72, 98, 100, 118,
 119, 201, 292, 345
 403

පිසුකිරිම 181, 186
 පිසත් 133, 314
 පිසබද 403
 පිසසුරු 402
 පිසර 43 (64)
 පිසව 229
 පිසවර 43 (64)
 පිසවි 335
 පිසවුරු 402
 පිසාම 221
 පිසාකරකර 414
 පිසුත් 380 (14)
 පිරි 315
 පිරිකිදුල 377 (64)
 පිරිනිවිම 36, 421
 පිරිම 82, 108, 403
 පිරියත් 60
 පිරිවර 221, 315 (64)
 පිරිවෙත් 315 (75)
 පිරිස් 68, 403 (75)
 පිරිසිදු (or දු)^o 61, 300
 පිරිස 234
 පිරිසෙල 224
 පිරිහිය 99
 පිර 234
 පිරි 10f (71), 407
 පිරිස්ස 234
 පිරිතුරු^o 338
 පිසව 402
 පිස්කාල් 380 (14)
 පිස්කෝල 372 (69)
 පිස්සත්කොටු 330
 (68c)
 පිස්සි (or සු) 68, 74,
 121
 පිස්සුවැට 470
 පිස 224
 පිසන (or නැති) 104,
 122
 පිසස් 402
 පිසි 232
 පිසදම 230f
 පිසාටු 131
 පිතිකුළු 314
 පිහිට (or වු) ව 229,
 433
 පිහිය 127
 පිහි 316, 326
 පිහිකුල්^o 40
 පිහිතුරු 316 (70)
 පිහිපෙරුම 48 (69)
 පිහිබද 40
 පිහිබ(orව)ත් 45,
 354

පිහිම 127
 පිහිමල් 404
 පිහි(or ක)ම් 55 (82)
 පිහිපිසි 318 (2 [i] d)
 පිහිවල 316 (64)
 පිහිසිදුගණ 297
 පි.ව 383f (64)
 පිකුදු 372 (68)
 පිබ 340
 පිහික 298
 පිත්ත 372 (64)
 පිත 335
 පිතාබර 335
 පිණ 234
 පිත 224
 පිත් 135
 පිත් 372 (69)
 පිර 224
 පිර 131
 පිරිහා 297
 පිරිස්ස 372 (69)
 පිහා 382 (65)
 පු 313, 326f, 345,
 394f
 පුගල් 403
 පුස් 345
 පුස්පි^o 364
 පුටු 129
 පුටු 129
 පුත් 116, 118, 345
 පුත් 103, 345
 පුත 345
 පුතුළු 403
 පුකල්කසළුකාම 155
 පුද† 222, 340, 468
 පුදම^o 364 (69)
 පුත 302
 පුතා 32
 පුතිල 372 (69)
 පුර 340
 පුර &c. 222, 227
 පුර &c. 222, 227
 පුරුදි (or දු) 227
 පුම &c. 403
 පුමලිග 70
 පුර 372 (75)
 පුරතුළු 372
 පුර 222, 327 (69), 340,
 394
 පුරදර 98
 පුරප්පාටු 364 (68c)
 පුරිස් 70, 403 (42)
 පුරුත් 83, 133
 පුරුද්ද &c. 223, 227



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies





බණ්ඩක්ක 365 (68)
 බණ 433, 463f (64)
 බණ් 231, 405, 435
 බත් 135, 345
 බත්තල් 373 (75)
 බත්තල 58 (70)
 බතල 373 (64)
 බතා (or වා) 352 (68)
 බනිස් 144
 බද 220, 340, 345
 බද 340
 බද්ද 409 (64)
 බද් 230
 බද් 187, 231
 බද් 131
 බවිර 345, 349
 බත් 231
 බත්දේසි 373 (69)
 බක 340
 බකා 45
 බබල &c. 220, 226
 බබ 352
 බබ 127, 325, 332
 බබර 101
 බබ්බ 373 (68c)
 බබර 325 (69)
 බබරුදල 325
 බබ්බු 74, 111
 බබ්බුදත් 326
 බබ්බද්ද(or ගත්ව) 470
 බබ්බත්ත 373 (68c)
 බබ්බල 373f, 380 (69)
 බර or බාර 468 (64)
 බර 144
 බරණ 404
 බරණස් 70, 135
 බරණ් 130, 365
 බරණත් 36
 බරබර 388
 බරද 373 (69)
 බර් 220, 313, 323,
 329f, 334, 342, 346,
 405
 බර්ත් 373 (69)
 බර්ව 314
 බර්වත්ව 306, 434
 බර් 313
 බර් 342 (69)
 බර් &c. 74, 112, 121,
 388
 බර්ත් 306
 බර්ව 306
 බව 68, 444 (64)
 බස් 1, 70 (75)

බස්ත 373 (75)
 බස්තාර 134
 බස්ව &c. 226
 බස 340
 බසි 231
 බසු 112
 බස 220
 බසල් 144
 බසි 231
 බසු 335
 බසුල &c. 307
 බසුවර්ති 335
 බසුවවත 82
 බල 40, 74, 116
 බංකලාත් 377
 බංක 373 (68c)
 බංගලා 352 (68c)
 බංගලි &c. 390f (19)
 බා 219, 313, 43, 394,
 404
 බාග 147 (69)
 බාගවෙලාව 302,
 306
 බාව් 377 (69)
 බාහු 402, 403
 බාප් &c. 76 (14)
 බාම 76 (48)
 බාරග 457 (*vide* ගණ)
 බාරුර 468
 බාල් 373 (75)
 බාල්ක 377 (65)
 බාල්ද 373 (69)
 බාල් 342, 448 (64)
 බාල්ප 76 (14)
 බාල්ම 76 (48)
 බාල්ය 143 (14)
 බාව 226
 බාස් 377, 388 (14)
 බාස්කර 402
 බාසුර 325, 402
 බාහු 43 (68c)
 බා 313
 බාග් 311, 398
 බාව් 111
 බාණ් 409 (82)
 බාද 404 (71)
 බාද්දකුර 12
 බාද (or ද) 235
 බාබල 235
 බාම=බාම (71) 231
 බාම් 74, 121
 බාර්ක් 380 (69)
 බාර් 307
 බාල්ලි &c. 74, 121

බාව් 68
 බාව් 45 (69)
 බාව් 463f
 බාව් 74, 121
 බාව 130, 307f, 388
 බාව 72, 102, 118
 බාව් 463
 බාව් 60, 436 (68c)
 බාව් 60
 බාව් 40 (9)
 බාව් 409 (64)
 බාව් 65, 345 (69)
 බාව් 345 (70)
 බාව් 342, 345
 බාව් 315
 බාව් 340
 බාව් 187, 232
 බාව් 342, 354 (70)
 බාව් 235
 බාව් 28, 342, 354
 (68c)
 බාව් 373 (69)
 බාව් 394, 403 (75)
 බාව් 34
 බාව් 326 (64)
 බාව් 124, 403
 බාව් 388
 බාව් 380 (68)
 බාව් 380 (75)
 බාව් 342 (64)
 බාව් 390
 බාව් 238
 බාව් 380 (14)
 බාව් 72, 125
 බාව් 74, 345
 බාව් 470
 බාව් 238
 බාව් 373 (68)
 බාව් 130 (69)
 බාව් 45, 238f (75)
 බාව් 373 (68)
 බාව් 373 (14)
 බාව් 326
 බාව් 404
 බාව් 373 (75)
 බාව් 56
 බාව් 12, 406
 බාව් 409
 බාව් 406 (4)
 බාව් 371 (69)
 බාව් 327, 400, 413f (7)
 බාව් 192, 238f
 බාව් 378 (75)
 බාව් 402



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



මත් 403
 මහත් 130, 340
 මහත් 109
 මන්ද 308, 405
 මන්දර 402
 මන්හ &c. 226
 මන්හ 465 (65b)
 මන්මා 391
 මහ 342, 395
 මහා 300, 301
 මහාප^o 461
 මහාව 395
 මහි 231
 මහු 391
 මහුප 403
 මහුහ 65, 103, 468
 මහි (or ම) 161, 351
 මහ 391, 392
 මහිල් 365, 72
 මහුර 65, 77
 මර්දන 36
 මර &c. 220, 226, 339
 මරක්කල 365 (9)
 මරණ 80, 342 (69)
 මරරුපු 400
 මරු 403, 407
 මල් 59, 72, 118, 346, 365
 මල 32, 342, 365 (64)
 මලකඩ 465 (64)
 මලහ 403
 මලව 226
 මලු 131, 365
 මව් 72, 126, 345
 මව 220
 මහබද්ධාරක, 198f
 මස් 78, 80, 345, 468 (75 & 37)
 මස්ව &c. 226
 මස්සිහ 72, 102, 365
 මස 220, 345
 මසදකරු 198
 මසන් 373
 මසස් 401
 මසුරිකා 79
 මහ 405
 මහඉසි 400
 මහකසුප් 43
 මහගු 143
 මහණ 48, 74, 343
 මහන්^o 118, 136, 295, 389
 මහහ &c. 104, 122
 මහප්පා 77 (14)

මහසාර 411
 මහසුරිස් 428f
 මහමමා 77 (48)
 මහමාකකකන් 401
 මහමෙර &c. 402 (64)
 මහරු 405
 මහරුක් 404
 මහරු 410 (64)
 මහසු 74, 112, 139
 මහවන් 411 (75)
 මහසුප් 43
 මහා 52
 මහාකව 52, 72, 176 331 (9)
 මහාප්පාණ 20
 මහාරජ 331
 මහි 403
 මහිස 39
 මහස්සාත් 380 (14)
 මහොකඩ 52
 මලු 32, 47
 මලකුරු 3f
 ම. 88
 මංකඩ 34 (64)
 මංමුලා^o 470
 මා 345, 346, 402, 405
 මාගඩ (or ඩ) 65, 347f
 මාගම 403
 මාස්වු 365 (68c)
 මාණ 220
 මාණවක &c. 74 (9)
 මාණිකා 37, 80 (69)
 මාත්තු† 365 (68c)
 මාත්තාධාන 56
 මාත්තා 18 (68c)
 මාත්තාංග 10 (69)
 මාහා 120
 මාතා 124, 332, 345
 මාදිලි (or ඊ) 40, 365 (69)
 මාදුස් 365f
 මාන්දම් 365 (75)
 මාහ 345
 මාහව 403
 මාහුස 403
 මාමා 72, 105, 352
 මාස්ස 373 (48)
 මාසම් 365 (75)
 මාසම් 133
 මාච් 78, 130, 346
 මාර්ජ 340
 මාර්තු 378 (68)
 මාර 147 (64)

මාරු^o 365 (68c)
 මාරුක් 404
 මාරුහ 403 (69)
 මාලා 32, 346
 මාලාසාර 390f
 මාලිහ 128
 මාලිම් 365 (17)
 මාලු &c. 111, 399f
 මාවන් 133, 411
 මාස 33
 මාස්සර 378 (14)
 මාස 33, 78, 373 (69)
 මාස 80, 134, 373f
 මාසක 235
 මාච් 88, 135, 138f, 352
 මාච් &c. 74, 107
 මාච් 235
 මාච් 143
 මාච්ස් 37 (75)
 මාච්ස්කවු &c. 365 (68c)
 මාච්ස්කන් 176f (60)
 මාදකුරුලොප් 42
 මාදු 235
 මාහව(orව) 185, 202
 මාහක 235
 මාහස් 461
 මාච් 378 (69)
 මාර 40
 මාර 235
 මාල්ලම් 226f (82)
 මාච්ම් 219f (82)
 මාච් 235
 මාච් 74, 107, 121, 345
 මාච්ලලි &c. 74, 121
 මාහ 235
 මාංගුස් } 380, 382
 මාංගුස්චිත් } (75)
 මා 76, 166
 මාහ &c. } 302, 303
 මාහක }
 මහ 44, 342
 මහිදු 404
 මච්මා, } 69, 130, 454
 මච් }
 මච් 466 (69)
 මච් 365
 මච් 327
 මච්මුතු 327
 මච්චරත් 88 (75)
 මච් 346, 353
 මච්^o 346, 353 (9)
 මච්චර &c. 74, 111 346, 353, 402



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



මේවරට 303
 මේස් 374 (75)
 මේස්තර &c. 378 (14)
 මේස්නිරි &c. 374 (14)
 මේස 374 (69)
 මොක් 402
 මොක්කුද 156
 මොක්කන් &c. 156, 169,
 170
 මොකා (or කී) &c. 169,
 170
 මොකාදුරු 400
 මොකෙක් &c. 169
 මොව්ට 366
 මොව්ටු 366 (68c)
 මොහ 141
 මොහර &c. 72, 74,
 101, 121
 මොහවා &c. 156, 157
 මොබ් &c. 305
 මොල 127
 මොලව 228
 මොලොක් 139, 300
 මොව්හු 155
 මොහු 165
 මොහොහ 410 (64)
 මොහොර 47, 54
 මෝ 166, 175
 මෝක් 402
 මෝඩ් &c. 74, 102, 353
 මෝර 101, 223
 මෝරු 366 (68)
 මෝල් 133, 378
 මෝස්තර &c. 374 (69)

ම.

ම 319, 320, 321, 406
 මක් 75, 115, 346, 382
 මක් 103, 346
 මක්කි 65 (51)
 මක්කි &c. 75, 121
 මක් 13
 මව් &c. 305, 311
 මව් 139, 455f, 468
 මව්පරිච්ඡේදය 307
 මත් 238
 මහ 334
 මහලව 334
 මහවිදු 334
 මති 48
 මතු 131
 මතුරු 131
 මථා 52, 334

මථාක්‍රම 334
 මථාලාභ 334
 මථාමනාශ 52, 334
 මථාවිච්චි 334
 මද 340
 මදි &c. 231, 393, 435
 මත් 393
 මහු 65, 130
 මත්ත 24
 මත්(or මි)තම 307
 මහ 104, 238
 මහු 23, 136
 මහොහ 51
 මම් 141
 මම්කිසි 141
 මම්මේ 306, 440
 මම 392
 මමක් 156, 434f
 මමෙක් 156, 169
 මසි 238, 321
 මර 324
 මල (or ල) &c. 303,
 312
 මව් 226, 342
 මග 342
 මගේ 342 (75)
 මග 342
 මගේ 342 (75)
 මගත් 48, 133
 මගපත්තු 136, 392, 406
 මගමිත් 307
 මගල 404
 මගථ &c. 75, 110, 404
 මං 461
 මංග 15
 මා 264f, 280, 287f, 393
 මාව 340
 මාවක්ක 65, 128
 මාහ 298
 මා(or මැ)මි 238
 මාමා 392
 මාමිති 403
 මාග 433 (64)
 මාල &c. 43, 75, 111
 මැ or මැසි 319
 මි 238, 320, 321
 මු 342
 මුම 405 (69)
 මුම 331, 342, 405
 (69)
 මුම (or ම) ල 44, 405
 (64)
 මුජ 340
 මුත් 428

මුතු 185, 197
 මුට් 130
 මුට් 330
 මුට්කිර 330
 මුරු 324
 මුවත් 391
 මුවරද 42
 මුවල 405 (64)
 මුමේදු 349
 මුමුව 306, 405
 මු 238
 මෙ 405
 මෙති 48
 මෙද (or දෙ) 179, 235,
 292, 456
 මෙල 148
 මෙහෙමි 403
 මෙහෙමි 75 (50)
 මේ 207f, 238
 මේල 148
 මොත්ත 133f
 මොද &c. 179, 223, 228
 340, 456f
 මොදුත් 133
 මොත් 116, 403
 මොහ 403
 මොර 405
 මොරා 15
 මොර්තා 128
 මොද 103
 මොබ් &c. 75 (9)
 මොව්හ &c. 65, 75, 391
 (9)

ර.

රක් (or ක) 340, 349
 රක්කා 188
 රක් 340, 349
 රක්ක 39, 448 (68)
 රකි 231
 රකුස් 47, 75, 111, 112
 රව්කා 36 (68)
 රජ්ජුරුමෝ 102f
 රජ 72, 102, 118, 295,
 402
 රජකම් 450 (75)
 රජහ 80
 රජත් 49, 328
 රජත්ම 411
 රජු 43
 රජති 403
 රජත් 14
 රකුඩු 68, 374 (68c).
 රකු 340



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

ලකර 69
 ලකුණු† 131
 ලන්ත &c. 226
 ලත 139, 305, 311
 ලතව &c. 305
 ලතද 303
 ලතාව 405
 ලති 231
 ලඡු† 18
 ලඛ්‍යා 54, 65, 79 (68)
 ලඛ්‍යන්තර 54 (9)
 ලජ්‍ය° 79 (68)
 ලවපව 388
 ලකු 296
 ලතා 128
 ලද 79, 403
 ලදරා 75 (26)
 ලද 119, 403
 ලද(or ද)රී 75 (50)
 ලන්තරාම 374 (75)
 ලන්ත 374 (69)
 ලන්ති } 374 (19)
 ලන්තේති }
 ලන්ත 374 (68c)
 ලන්තෝල 374 (68c)
 ලඡු 129
 ලන්තාරත 56
 ලප 343
 ලඛ්‍ය 334 (69)
 ලබ 179, 203f, 221,
 292, 334, 340, 456
 ලබ 13, 54
 ලඛ්‍ය 56, 382 (71)
 ලඛ්‍ය 54
 ලත 334, 340
 ලබ 13
 ලඛ්‍ය 81
 ලඛ්‍ය 71 (50)
 ලඛ්‍ය 380, 411(69)
 ලවණ 33
 ලඛ 186, 309, 310
 ලදත 33, 354
 ලඛ 58
 ලත 341
 ල° 139, 295
 ලා 70, 322
 ලාන්ත 378 (64)
 ලාන්ත (64) } 374
 ලාන්ත (70) }
 ලාච්ඡු 378 (68c)
 ලාඡ්‍යත 33 (69)

ලාඛ්‍ය 133, 366 (75)
 ලාඡ්‍ය 380 (68c)
 ලාඡ්‍ය° 79 (68)
 ලාඛ්‍ය 235
 ලාඡ්‍ය 378 (75)
 ලාඡ්‍යත 374 (68c)
 ලාඡ්‍ය° 374 (69)
 ලඛ 340
 ලති 346
 ලඡු 70, 129, 346
 ලඛ්‍ය 70, 346 (69)
 ලඛ්‍යාඡ්‍යතීඡ්‍යඡ්‍ය 90
 ලන් 133
 ලද 88, 128
 ලන් 88, 128
 ලන් 133
 ලඡ්‍යතරා 421
 ලත 119, 224, 340, 403
 ලතත &c. 103, 122
 ලතන් 69, 395 (75)
 ලතල 224
 ලතව &c. 229, 235
 ලතඡ්‍ය 136, 219f
 ලඡ්‍ය 65, 133, 219f
 ලඡ්‍ය 224, 374
 ලත 224, 340
 ලතිණ 108, 341, 404
 ලඡ්‍ය 235
 ලඡ්‍ය 364 (75)
 ලඡ්‍ය 130, 138f
 ලඡ්‍යතර 374 (69)
 ලඡ 321
 ලඡු 33, 42 (70)
 ලඡු 18, 405
 ලඡුඡු† 135
 ලඡුඡු 43, 354 (70)
 ලඡුඡුඡු 433
 ලඡු 33, 43, 354 (70)
 ලඡු 116
 ලඡු° 69, 82, 127
 ලඡුඡු 375 (68c)
 ලඡුඡු (or ඡු) 40f, 71,
 77 (50)
 ලඡුඡු 229
 ලඡුඡු 56f, 463 (71)
 ලඡුඡු 238
 ලඡුඡු 78
 ලඡුඡු 232, 340
 ලඡුඡු 300, 301
 ලඡුඡුඡු 99
 ලඡු 135

ලඡුඡු 117
 ලඡුඡු 375 (19)
 ලඡුඡු 99
 ලඡුඡු 72 (50)
 ලඡුඡුඡු } 75, 405
 ලඡුඡු° &c. } (28)
 ලඡුඡුඡුඡු 77
 ලඡුඡුඡුඡු 77
 ලඡුඡුඡුඡු 77
 ලඡුඡුඡුඡු 77, 143f
 ලඡුඡුඡුඡු 77
 ලඡුඡුඡුඡු 77
 ලඡුඡුඡුඡු 363f (69)
 ලඡුඡුඡුඡු (orඡු)†
 375 (69)
 ලඡුඡු† 41 (75)
 ලඡුඡු 340
 ලඡුඡුඡු 400
 ලඡුඡුඡු 400
 ලඡුඡු 78, 331, 352
 ලඡුඡු 78 (69)
 ලඡුඡුඡු 406
 ලඡුඡුඡු 335
 ලඡුඡුඡු 390
 ලඡුඡු† 41 (69)
 ලඡුඡු° 326 (69)
 ලඡුඡු 450 (69)

ව.

වඡුඡුඡුඡුඡු 3f
 වඡුඡු 340
 වඡුඡුඡුඡුඡුඡුඡු
 ඡුඡු 410
 වඡුඡුඡු° 412 (69)
 වඡුඡුඡුඡු 1, 65, 80
 (69)
 වඡුඡු &c. 77, 103
 වඡුඡුඡු† 296 (64)
 වඡුඡු 32, 343 (69)
 වඡුඡු 335
 ව 286f, 311, 319
 වඡුඡු 114
 වඡුඡු 80
 වඡු 444f, 454, 455
 වඡුඡුඡු 157, 297
 වඡුඡුඡුඡු 297f
 වඡුඡු &c. 221, 226
 වඡුඡු 416, 464
 වඡුඡුඡුඡු 471
 වඡුඡුඡුඡු 366 (69)

a For declension vide Errata and Addenda.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



වාපිටු 402
 වාච්ඡා 404
 වාචනා 392f
 වාචි 392
 වාස 392, 403 (68)
 වාර 343, 403 (69)
 වාරණ 366 (68c)
 වාරුණ 392
 වාල්ඝ් 116
 වාලුකා 346
 වාල 461
 වාසනම් 2, 133, 366
 වාසනා 134, 343
 වාසනාර 406
 වාසර 403
 වාසි 366 (69)
 වාසි &c. 396
 වාස්ත 404
 වාගිර 236
 වාජමේ 235
 වාට 126
 වාටක 235
 වාටේ 235
 වාච 99, 127, 295, 417
 වාචකාර (or කරු) &c.
 68, 75, 390f
 වාචිසි-පි &c. 386, 406
 වාචි 42, 49, 295, 296
 වාචිඳුර 425f
 වාචිඳුර 307
 වාචිමල් 454
 වාචිමල 438
 වාචිස 307
 වාචමේ 235
 වාචණ 235
 වාචිර 236
 වාච්ඡන &c. 470
 වාච්චි 154 (71)
 වාච්ච 107, 382, 393
 වාච්චි. 121
 වාච්ච 235
 වාච්චන 235
 වාච්චිර 236
 වාච්චිත් 380 (75)
 වාච්ච 468
 වාච්ච් 428 (71)
 වාච්ච් 235
 වාච්චත් { 306
 වාච්ච් }
 වාච්චක 235
 වාච්ච් 235
 වාච්ච 235
 වාච්ච(or ච්)මි 131
 වාච්චත් 405

වාච්චිත්ති &c. 75,
 122
 වාච්ච &c. 135, 138f, 312,
 346
 වාච්ච 79, 133, 354
 වාච්චර 45 (69)
 වාච්චි 136
 වාච්ච 235
 වාච්ච 75, 121
 වාච්ච 107, 330, 403
 වාච්චි(or ච්)මි 44 (69)
 වාච්ච-වලා 128
 වාච්ච 235
 වාච්චමි 219 (82)
 වාච්ච 235
 වාච්ච 130
 වාච්ච් 295 (75)
 වාච්ච 235
 වාච්ච 183, 196, 316
 වාච්ච 238
 වාච්චල් 366 (75)
 වාච්ච් 26 (69)
 වාච්ච 224
 වාච්චණ 235
 වාච්ච(or ච්)මි 238
 වාච්චණ 238
 වාච්චාතිකම් 423
 වාච්ච(or ච්)ර 46
 වාච්ච:ර 40
 වාච්ච් 321f
 වාච්ච් 409 (68)
 වාච්ච 343 (64)
 වාච්චණ 33, 381
 (69)
 වාච්චමි 366 (75)
 වාච්ච 189, 303
 වාච්ච 404
 වාච්ච 403
 වාච්චත්ම 303
 වාච්ච(or ච්)මි 366 (68)
 වාච්ච 366 (68)
 වාච්චාතිකාර 411
 වාච්ච (or ච්) 346
 වාච්චරත් 453
 වාච්ච (or ච්) 346
 වාච්ච් &c. 226
 වාච්ච 409 (68)
 වාච්ච්ලා 58, 79
 (68)
 වාච්ච(or ච්) 340, 393
 වාච්චත් 395 (75)
 වාච්ච 224
 වාච්ච 130, 178, 232, 334,
 435

වාච්චිණ 181, 182
 වාච්ච 232, 340
 වාච්ච 403, 404
 වාච්චර 403
 වාච්චර 98
 වාච්ච් 375f
 වාච්ච (69)
 වාච්ච (64) } 79, 403,
 466
 වාච්ච 235
 වාච්චාතිකාර 445 (69)
 වාච්ච 178 (69)
 වාච්චිණ 181, 182
 වාච්ච්ල 378 (69)
 වාච්ච 309, 400
 වාච්ච(ච්)ර 375 (70)
 වාච්ච 366 (69)
 වාච්චන 400
 වාච්ච 296 (69)
 වාච්චත්මකාර 65
 වාච්ච 404
 වාච්ච 133, 404, 429
 වාච්ච 130
 වාච්චණ 42, 48(69)
 වාච්ච 461 (69)
 වාච්ච (or ච්) 405
 වාච්ච 88, 316 (75)
 වාච්චත්ම 48
 වාච්චත්ම 323, 324
 වාච්චකර 402
 වාච්ච 402
 වාච්ච 88, 130, 316
 වාච්චාතිකාර 309
 වාච්චාතිකාර (or රාච)
 89
 වාච්චාතිකාර 323, 324
 වාච්ච 411 (69)
 වාච්ච { 35, 130
 වාච්ච }
 වාච්ච 224
 වාච්ච 224, 405, 407
 වාච්ච 133, 402, 404
 වාච්චත් 395 (75)
 වාච්ච 1, 80 (64)
 වාච්ච(or ච්) &c. 224,
 229, 235
 වාච්ච { 316
 වාච්ච }
 වාච්ච්ල 375 (69)
 වාච්ච 294f
 වාච්චාතිකාර 297
 වාච්ච 404
 වාච්චාතිකාර 402
 වාච්ච්ල 375 (64)

වාපිටු 402
 වාචනාසූත් 404
 වාචනා 392f
 වාචනා 392
 වාසු 392, 403 (68)
 වාර 343, 403 (69)
 වාරණ 366 (68c)
 වාරණ 392
 වාල්ද 116
 වාල්දකා 346
 වාල්ද 401
 වාසනම් 2, 133, 366
 වාසනා 134, 343
 වාසනාර 406
 වාසර 403
 වාසි 366 (69)
 වාසි &c. 396
 වාසන 404
 වාසිර 236
 වාජමේ 235
 වාට 126
 වාටන 235
 වාටේ 235
 වාඛ 99, 127, 295, 417
 වාඛකාර (or කරු) &c.
 68, 75, 390f
 වාඛසිචි &c. 386, 406
 වාඛි 42, 49, 295, 296
 වාඛිදුර 425f
 වාඛිදුර 307
 වාඛිමල් 454
 වාඛිමල් 438
 වාඛිස 307
 වාඛි 235
 වාඛි 235
 වාඛිර 236
 වාඛිදුර &c. 470
 වාඛිලි 154 (71)
 වාඛි 107, 382, 393
 වාඛි 121
 වාඛි 235
 වාඛිස 235
 වාඛිර 236
 වාඛිස 380 (75)
 වාඛ 468
 වාඛි 428 (71)
 වාඛි 235
 වාඛිරත් { 306
 වාඛිරව {
 වාඛිස 235
 වාඛි 235
 වාඛි 235
 වාඛි (or ච)මි 131
 වාඛිස 405

වාඛිසනි &c. 75,
 122
 වාඛි &c. 135, 138f, 312,
 346
 වාඛි 79, 133, 354
 වාඛිසර 45 (69)
 වාඛිලි 136
 වාඛි 235
 වාඛිස 75, 121
 වාඛි 107, 403
 වාඛිස (or ච) 44 (69)
 වාඛි-වලා 128f
 වාඛි 235
 වාඛිලිම 219 (82)
 වාඛිල 235
 වාඛි 130
 වාඛිමි 295 (75)
 වාඛිස 235
 වාඛි 183, 196, 316
 වාඛිස 238
 වාඛිසල් 366 (75)
 වාඛිමි 26 (69)
 වාඛි 224
 වාඛිස 235
 වාඛි (or ච) 238
 වාඛිස 238
 වාඛිසනි 423
 වාඛි (or ච) 46
 වාඛි 40
 වාඛිස 321f
 වාඛිමි 409 (68)
 වාඛිස 343 (64)
 වාඛිස 33, 381
 (69)
 වාඛිමි 366 (75)
 වාඛි 189, 303
 වාඛි 404
 වාඛි 403
 වාඛිමි 303
 වාඛි (or ච) 366 (68)
 වාඛි 366 (68)
 වාඛිසකාර 411
 වාඛි (or ච) 346
 වාඛිස 453
 වාඛි (or ච) 346
 වාඛි &c. 226
 වාඛි 409 (68)
 වාඛිසකා 58, 79
 (68)
 වාඛි (or ච) 340, 393
 වාඛිමි 395 (75)
 වාඛි 224
 වාඛි 130, 178, 232, 334,
 435

වාඛිස 181, 182
 වාඛි 232, 340
 වාඛි 403, 404
 වාඛිස 403
 වාඛිස 98
 වාඛි 375f
 වාඛි (69) } 79, 403,
 වාඛි (64) }
 466
 වාඛි 235
 වාඛි 445 (69)
 වාඛි 1'8 (69)
 වාඛිස 181, 182
 වාඛිස 378 (69)
 වාඛි 309, 400
 වාඛි (ච) 375 (70)
 වාඛි 366 (69)
 වාඛිස 400
 වාඛි 296 (69)
 වාඛිසකාර 65
 වාඛි 404
 වාඛි 133, 404, 429
 වාඛි 130
 වාඛිස 42, 48(69)
 වාඛි 461 (69)
 වාඛි (r ච) 405
 වාඛි 88, 316 (75)
 වාඛිස 48
 වාඛිසමි 323, 324
 වාඛිස 402
 වාඛි 402
 වාඛි 88, 130, 316
 වාඛිසකාර 309
 වාඛිසකාර (or රු) 89
 වාඛිසකාර 323, 324
 වාඛි 411 (69)
 වාඛි { 35, 130
 වාඛි }
 වාඛි 224
 වාඛි 224, 405, 407
 වාඛි 133, 402, 404
 වාඛිමි 395 (75)
 වාඛි 1, 80 (64)
 වාඛි (or ච) &c. 224,
 229, 235
 වාඛි { 316
 වාඛි }
 වාඛි 375 (69)
 වාඛි 294f
 වාඛිමි 297
 වාඛි 404
 වාඛිමි 402
 වාඛි 375 (64)



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



සංසිද්ධ &c. 229, 235
 සංසාර 34, 316 (69)
 සං 313
 සා 45, 311, 343, 437f
 සාක්කු 375 (68c)
 සාක්කිකාර 411 (9)
 සාගර 405 (69)
 සාද &c. 221, 227, 341
 සාද (or ධාරණ) 67
 සාදර 334, 455f (69)
 සාදික්කා 367 (68)
 සාද්ධ (or ධු) 313, 314
 සාධන 178 (69)
 සාප්පු &c. 380, 390f
 (68c)
 සාප 429 (69)
 සාමිච්ච 367 (68c)
 සාමනෙර 152
 සාමාන්‍යයෙන් 306
 සාමාන්‍යලිඛන 70
 සාමි 176, 381 (14)
 සාමුච්ච 423
 සාග 375 (64)
 සාගමි 367 (75)
 සාගල් 367 (75)
 සාර 140f, 221, 343,
 352, 405, 466
 සාරවත් 450
 සාලි 108
 සාලාල 375 (9)
 සාලිය 145, 352
 සාඵ 352 (68c)
 සාරක 66 (69)
 සාගම 235
 සාට 49, 349
 සාමරුක් 402
 සාරණ 37, 353 (64)
 සාරණකින් 308
 සාගම 235, 387, 406
 සාරකිරි 75, 121
 සාරකාරම 69 (64)
 සාදා 50, 403
 සාරකද්ද 50, 79, 403
 (68)
 සාගම 235
 සාර (or සාර)සාරිකර
 &c. 378 (64)
 සාර 66 (64 & 69)
 සාරිකින් 75, 122
 සාරිකින් 306
 සාරික 68 (68)
 සාරම 172
 සාරමද &c. 303
 සාර 183
 7—88

සාරණ (or ම)වි 130
 සාරණ 235
 සාරිකර 222
 සාරණ &c. 306, 308
 සාර 457
 සාරද්ද 378 (69)
 සාරකර 66, 406,
 455f
 සාරල 235
 සාරුල් 367
 සාරමාම 159, 172
 සාර 313, 314
 සාරල 378 (69)
 සාරද 235
 සාරම 141, 159, 160
 සාරමදම 303
 සාරුකි 401
 සාරි 401
 සාග 196, 235
 සාගම 66, 456
 සි 261, 313, 341, 343
 සිකි 403
 සිකුරුද 66, 409
 සිග 224
 සිගන 92
 සිග 405
 සික්ක 375 (14)
 සිට 341
 සිටි 187, 406
 සිටු 118
 සිත් 55, 80, 133
 සිත්ත(or ක)ර &c.
 44, 55, 354 (4)
 සිත 224, 405
 සිසාසි 375 (69)
 සිකියම
 සිකුකම } † 44 (75)
 සිත 235
 සිම 288f, 296, 298
 සිමාපි 406
 සිදත්සගර 4
 සිද්දි 375 (69)
 සිද් (or ද) 232, 339
 සිද 400, 404
 සිදකර &c. 61
 සිදුර 131, 338
 සිදුවත් 402
 සිදුව 99
 සිදහත් 401, 428f
 සිද 405
 සිදුර 404
 සිද 235
 සිත් 224
 සිත් 186 (68c)

සිත්තකර 411
 (69)
 සිත්තම 367 (75)
 සිතාග 235
 සිති 306
 සිතිද (or ද) 61
 සිප් 80
 සිපම 367 (75)
 සිප්පි 375 (19)
 සිප්පල් 426 (75)
 සිප්පි 352 (19)
 සිප්පි 378 (17)
 සිමි 232, 339
 සිමිත්ති 375, 378
 (69)
 සිග 149, 158, 346
 සිගත්තුවුරුද 409
 සිගල් 346
 සිගල 160, 173, 346
 සිගුම 346, 405, 420
 සිගාත්තිය 402
 සිගාත් 404
 සිර 346, 368
 සිරද 404
 සිර &c. 391, 400
 සිරග 400
 සිරත් 47, 80 (75)
 සිරප 80 (69)
 සිරිම 375 (75)
 සිරිල් &c. 402
 සිරිලාර 405
 සිරි 144f
 සිරිපද 127
 සිරිපා 104
 සිරිපු 144f
 සිට 402
 සිටල් 116
 සිප්ල් 380
 සිටු 352
 සිටුරු 131, 144
 සිත් 346, 354
 සිග 341
 සිගර 40
 සිසි 402, 404
 සිසිරකර 402
 සිසි 313
 සිග 404
 සිගල 1, 354
 සිති 134, 295
 සිතිත් 405
 සිතිල් 295
 සිග 77, 103, 404
 සිගල් 1, 66, 134,
 390f



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

හබ්ල 133
 හබ්ලපෙති 386 (69)
 හඹ 405
 හම්බන්^a 368
 හම්බලව 449
 හම්බකාර 368
 හම 221
 හමදි 230f
 හමාර 147, 295
 හස 404
 හසියෙස් 441
 හර 40, 339, 343
 හරක් &c. 75, 115,
 329f, 341
 හරණ්‍යවු 378 (68c)
 හරව 227
 හර්ෂ 455
 හරි 160, 231, 312f, 368
 404, 405, 468
 හරිතස්ස &c. 222, 227
 හරිතස්සෙ 235
 හරිත 457
 හල්† 7, 58, 79
 හල 221
 හලත්තද 97
 හලතතභද්ද 97
 හලත 221f
 හවිකිරි 188
 හව්හි 130
 හව්ස් 410 (75)
 හවුරුදු 131
 හසා 130, 347
 හසා &c. 75, 109,
 332. 404
 හසානෝපක 329
 හස 341
 හසුත් 134
 හසුරුව 227
 හහ (or හා) 313
 හල 40, 145f
 හංග &c. 227
 හංමැව් 34
 හංස &c. 77, 103
 හා 104, 219, 309, 311,
 313
 හාක්ක 378 (69)
 හාත්පස &c. 305
 හානි 42 (69)
 හානිකර 158f
 හාමි &c. 71, 125, 176f
 හාමුදුරු 152 (26 pl.)

හාර්වි 378 (69)
 හාර්ත 379 (69)
 හාර 43, 140f, 221, 352
 හාර 444
 හාල් 386 (75)
 හාව 227
 හාසමත 309f
 හාසා 313
 හැකි 185
 හැඟ 235
 හැට්ට 127, 368
 හැට් 145
 හැබ් 464f (69)
 හැඞ් 248
 හැත්තා 149
 හැත්තත්ව 69 (64)
 හැතිරී 121
 හැදි 88 (72)
 හැදිතා 470
 හැඳ 235, 317
 හැන්ද 79 (68)
 හැප්ප්ති 75, 122
 හැප්ප 235
 හැබ්^o 452 (68)
 හැබ්වට් &c. 306
 හැම 159, 172
 හැමද &c. 303
 හැසි 308f
 හැර 237f, 309, 310
 හැරතෙණ 42
 හැරමිව් 130, 430
 හැර 235
 හැල 235
 හැව්විදි 131
 හැසිර 236
 හැලි 130
 හැංග 235
 හැර 235
 හි 341, 344
 හිත්තා 344 (68)
 හිත්වට් &c. 229, 235
 හිත 224, 398
 හිතමත් 395 (75)
 හිඟ 405
 හිඟුරු 43
 හිට (or හිටත්) 311
 හිඞ් 405
 හිත් 80 (75)
 හිත්තියා 463
 හිත &c. 44, 224, 235,
 339, 344

හි(or කි)තුල් 46
 (75)
 හිතුටත් 450
 හිතෙසි 455
 හිතෝපද්ද 418 (69)
 හිදි 232, 339
 හිද 235
 හින්ද 224
 හිත්ද 309, 310
 හිත්ද 235
 හිත්තා &c. 75 (12)
 හිම 339
 හිමරස් 402
 හිම 404
 හිමාලය 421
 හිමි 107, 327
 හිමිදි 410f 69)
 හිය 344
 හිර (or ඊ) 78, 324,
 346, 368, 390
 හිරකාර 429
 හිරමණ 368 (65)
 හිරවරණ 324
 හිරි 407
 හිල්^o 295 (75)
 හිවල් 116
 හිස්^o 295, 346, 354
 (75)
 හිහි 313
 හිංසා† 296 (68)
 හි 130, 185, 219, 261
 හිත^o 134
 හිත්තර 306
 හිත 86, 127
 හිරඵ 111
 හිත 235
 හුතත් 159, 170, 409
 හුන්බු 368 (68)
 හුණ 341
 හුණ^o 37, 46, 385
 (70)
 හුණ්‍යුටත් 406
 හුතත් 403
 හුතත්ත 403
 හුද 405
 හුදකලා &c. 306
 හුත් 420
 හුන්හි &c. 75 (50)
 හුමස් 45, 133
 හුසි 313
 හුර 313

^a The form හම්බනම් is more commonly used.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



with special regards from Donalton
SINHALESE VERBS

REDUCED TO

CONJUGATIONS.

THE PRINCIPAL PARTS BEING GIVEN IN FULL, AND THE
FORMATION OF THE OTHERS INDICATED; WITH THE MEANING
IN ENGLISH, AND ILLUSTRATION OF IDIOMATIC USAGE.

සිංහල ක්‍රියා වචන

පිළිවෙලේ ආකාරය

සහ

එවා ඉංග්‍රීසියෙන් කෙරුම්කරදීම.

BY

Rev. C. Carter.

COLOMBO:

PRINTED AT THE WESLEYAN MISSION PRESS.

1883.

London

Luzac & Co., (Opposite the British Museum)



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

P R E F A C E.

THE compiler of this little work many years ago felt the need of a classification according to some natural order of the Siphalese verbs; and as the only way in which this could be done was, to collate all the verbs in the language in order to discover the underlying principles of unity in their apparent differences, he began some preparations towards this end; but was prevented by the pressure of more important work from carrying it out or even doing much towards it. The task, however, being now completed, and the verbs reduced to their only possible conjugations, the compiler presents this scheme with hope and confidence that it will greatly facilitate the acquisition of the language by Europeans in Ceylon.

Besides, in the present scarcity of dictionaries, it will be found of considerable service as a vocabulary of the most important part of the language; containing nearly seven hundred verbs with the meaning or meanings attached to each, and additional illustrations of the application and peculiar usage of many of the verbs.

The second, or English and Siphalese part, will not only facilitate reference to the first part, but will also be of special service to the Siphalese learner of English; giving the meanings of the English word in Siphalese, the parts of those irregular English verbs which the vocabulary contains, and indicating by the Siphalese when the English verb may be used both transitively and intransitively. For example "Break, broke, broken, කඩනවා, කැබෙනවා" shews at a glance the parts of the English verb and that it may be used in the sense of both the Siphalese forms given.

කැබෙනවා and කඩවනවා &c. might be regarded as Voices of කඩනවා &c; which would then leave three conjugations. But since the formation of the Involitive and the Causative is in its general principle identical in all three, it is simpler to put the involitives and causatives of the other conjugations together into distinct classes or conjugations, and so exhibit their uniformity, and avoid the confusion there would be if each of the conjugations were followed by an involitive and causative voice; especially as some verbs have no involitive form, some make it from the causative, and others undergo some changes in meaning.

In Sinhalese, as in all languages, there are irregulars, but it is surprising when all are gathered together, how few they are. The Sinhalese language is one well worth acquisition not only by those whose calling or profession renders it necessary, but by persons of linguistic tastes, for the sake of a knowledge of its wonderful and beautiful structure, allied closely as it is to the great Indian classic tongue, and of which structure acquaintance with European languages, with Greek and Latin and the Semitic tongues affords no idea. In addition to the honourable parentage of Sinhalese, there is no doubt that of late years the language has been greatly enriched by the interest which learned natives have taken in it, and by their efforts to bring out of ancient stores a larger vocabulary into more general use. The knowledge which many possess of their ancient literature is very extensive, and the command which they have of it, and the ease and propriety with which they make the ancient vocabulary assist the modern is very remarkable. There is a great movement of intellect and upheaval of society; and various interests which have now to be defended—whether on religious or merely intellectual questions—has called forth and is calling forth a large amount of mental power and greatly enriching and developing the resources of the language.

Some time ago the writer and others had to maintain—pundits to the contrary notwithstanding—what he still believes, that for the Christian Scriptures the style and usage should be strictly modern, though neither colloquial and low nor ungrammatical. But whilst maintaining this, and conceding the question of spelling, where it does not affect the established pronunciation of a word, he is not insensible to the valuable work which learned natives, whether buddhists or christians, have done and are doing—a work which they alone can do—in developing the language and bringing its wealth to the surface. With the advent of new and enlarged ideas by the friction of mind with mind and the introduction of all branches of learning, they furnish the words with which to express those ideas and bring that learning gradually within reach of the masses. The language is thus becoming enriched, and, with increasing facilities for the acquisition of Indian languages, it is to be hoped that the number of Europeans who study them will greatly increase.

Auckland.

New Zealand, 1882.

ABBREVIATIONS.

caus... ... causative voice.	reg... ... regular.
fr... ... from.	ir... ... irregular.
hon... ... honorific.	pres... ... present tense.
Neg... ... negative.	past... ... pasttense.
invol... ... involitive voice.	p p. or pf. pl. perfect participle
vol... ... volitive voice.	v. n... ... verbal noun.
trans... ... transitive voice.	fig... ... figurative(ly).
intrans. ... intransitive voice.	lit... ... literal(ly).
imper... ... imperative mood.	v. i... ... verb intransitive.
pl... ... plural.	v. t... ... verb transitive.

EXPLANATIONS AND REMARKS.

1. “Roots of one syllable” &c. means, of one syllable &c. in the *root*, or what remains when the termination of the present tense (භවා) is thrown off.
2. A “Mutable vowel” means, a vowel which undergoes and must undergo a definite change for the formation of the various parts from the root of the present tense.
An “Immutable vowel” means, one which must not be changed.
3. The verbs are classified in their respective conjugations according to their vowels, which may be either written vowels or the inherent unwritten vowel අ. E. g. The vowels pronounced with කඛ, the root of කඛභවා, are අ අ, though they are not written; the vowels in වද්‍යර(භවා) are අ ආ අ, the middle one only being written; in අකුල(භවා), අ උ අ; in පුපුර(භවා), උ උ අ; in ඉසි(භවා), ඉ ඉ; in දකි(භවා), අ ඉ.
4. To form the past tense of කඛ, the vowels අ අ are changed to ඇ උ and වා is added as the general termination: as කැඛුවා.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



2. The Verbal nouns of invol. and vol. verbs are one in form; but, where necessary, the distinction can be made by adding to the p. p. of the required verb some determinate or suitable verbal noun. E. g. **කැඩීම** is from both **කඩනවා**, and **කැබෙනවා**; but we may say **කඩාදැමීම** for the former, and **කැඩීම** for the latter, **මුද්‍රණය** and **මිදීම**.

13. Besides the adjectival form **කැවූ**, **කැඩූ** &c., there is one made by attaching **පු** to the p. p. of all conjugations except the fourth: as **කැපු**, **කඩපු**, **කරපු**, **ආදපු**, **කරවාපු**. Its force is often that of the perfect tense **කර තිබෙනවා**.

14. Imperative mood.

A. Imper. of the first, second, third and fifth conjugations.

i. The lowest form is made (a) by the addition of **ව**, pl. **ව්** to the root of the pres:—**කව**, **කව්**; **කඩව**, **කඩව්**, ***පඤ්ච** **පඤ්චව**, **පඤ්චව්**; **කරව**, **කරව්**. Neg. **නොකව**, **නොකව්**; **නොකඩව**, **නොකඩව්** &c. (b) by the addition of **පිය**, pl. **පියලා** to the p. p:—**කව්පිය**, **කඩව්පිය**; **කරව්පිය**, **පැනව්පිය**, **කරවාපිය**. Neg. **නොකව්පිය**, **නොකඩව්පිය** &c. The pronouns which belong to all these forms are **තෝ** **තොයි**.

ii. The more respectful form is made by the addition of **පන්**, pl. **පලා**, to the p. p.—as, **කව්පන්** **කව්පලා**, **කඩව්පන්**, **කඩව්පලා**, **ආදව්පන්**, **කරවාපන්**. The neg. is made from the root of the pres.—**නොකවන්**, **නොකඩලා**.

B. Imper. of the fourth conjugation.

i. The lowest form is from the form of the present tense; **කැබෙව**, **කැබෙව්**, **බැඳෙව**, **බැඳෙව්**, **වැටෙව**, **වැටෙව්**; Neg. **නොකැබෙව**, **නොකැබෙව්**.

ii. The more respectful form is made by the addition of **යන්**, pl. **යලා**, to the p. p., but with the **ඊ** shortened:—as **කැඩියන්**, **කැඩියලා**, **බැඳියන්**, **බැඳියලා**, **වැටියන්**, **වැටියලා**. The neg. is made from the form of the pres:—**නොකැබෙන්**, **නොකැබෙලා**, **නොබැඳෙන්**, **නොබැඳෙලා**.

* Contracted form of **පඤ්ච** (see table imper. ii. **පෙර**).

C. The honorific imperative, or Precative, is made by adding මැනව to the past tense with its final vowel shortened:—කැව්මැනව, කැබුණ්මැනව, බැඤ්මැනව, බැඳුණ් මැනව, පැමිණෙණ් මැනව.

15. Permissive mood.

(a) First person pl.—වු added to the root of the pres:—යවු, කපවු, අදිවු, බැඳෙවු, කරවවු. Let us eat &c.; properly it is hortative.

(b) Third sing. and pl. This is made from the past tense:—කැව්වෙ, ගියවෙ, සැඳුවෙ, අද්දවෙ, බැඳුවෙ, කෙරෙණුවෙ, or with සු—සුවෙ added to the p. p. of all except the fourth conjugation—as කාසුවෙ, සාදසුවෙ, අදසුවෙ, පවුණුවෙ. Let him eat &c. (since he wishes).

16. Optative mood.

Lengthen the final vowel of the root of the pres. and add වා:—as කාවා, කරවා, දැකීවා, පෙනේවා, පවුණුවා.

The Permissive and Optative may be considered as divisions of the Imperative mood; and these are the only forms in general use, but the ancient language gives a distinction between sing. and pl. &c.

17. Conditional mood.

Besides the conditional construction by means of යාමි and ඉවුත් added to the indicative mood of the various tenses, there are two forms of conditional mood to express the idea more indefinitely. They are both strictly aorist or future, either absolutely or subjectively.

(a) From the root of the present tense:—කතොත්, කතත්, කරතොත්, කරතත්; අදිතොත්, අදිතත්; බැඳෙතොත්, බැඳෙතත්. “If (one really) were to eat”, &c.; “Though (one really) were to eat” &c.

(b) From the past, a form more used:—

කැව්වත්, කැව්වත්; සැඳුවත්, සැඳුවත්; දුටුවත්, දුටුවත්; බිඳුණත්, බිඳුණත්; කෙරව්වත්, කෙරව්වත්.

“If (one) ate, were to eat” &c. “Though (one) ate” &c.

18. A few verbs which are vol. and trans. in form, are intransitive in meaning; but all exceptions are marked as they occur.
19. The designation “Involitive and intransitive voice” must be understood to express the general character of the verbs. All are intransitive; but all are not necessarily in all cases involitive. When a living being is the subject of the verb, it can often be understood only from the context whether the action is voluntary or involuntary. In the former case they often require to be rendered into English with the help of a reflexive pronoun. E. g. **ඔහු බිම වැටුණා** might be either—He accidentally fell to the ground—or—He threw himself down. The English—He fell to the ground—presents the same ambiguity. **බැඳුණෙමි** I bound myself—voluntarily became bound. **හැරුණෙමි** I turned, voluntarily.

In the perfect tense this voice is often used to express the state of the subject without determining whether it is voluntary or involuntary:—as **බැඳී සිටින අයවල්** Persons who are bound: that is, who have bound themselves, or have been bound by others, or (fig.) who are under obligation.

20. It will be observed that the force of euphony in the case of verbs of the causative form when no vowel precedes the characteristic **ච**, often slightly changes the form of the word, the **ච** becoming assimilated to the preceding consonant:—as, **වැලැක්කුවා**, which may also be written **වැලැක්වුවා**, from **වලකුවා**; but it would be harsh to say **ඉහැක්වුවා** instead of **ඉහැකුවා**, from **උහකුවා**.
21. In the vocabulary a comma between words shews that there is little or no difference in meaning, but a semicolon indicates a considerable distinction:—as *Incite, instigate. Distinguish; explain; separate; select, choose.* see **වෙන්වීම**.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

1

VOLITIVE AND TRANSITIVE VOICE.



FIRST CONJUGATION.

The root consists of one syllable; its vowel is *අ* or *ආ*; p. p. *ආ*; past *ඇ*වා; v. n. *ඇ*ම. E. g. *ක*, the vowel of which is *අ*, is the root of *කන*වා; and *පා*, the vowel of which is *ආ*, is the root of *පාන*වා.

<i>pres.</i>	<i>p. p.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
කනවා	කා	කැවා	කැම	Eat, bite.
ගානවා	ගා	ගැවා	ගැම	Smear on.
දනවා	දා	දැවා	දැම	Burn, invol. & intrans.
ලනවා	ලා	ලැවා	ලැම	Lay, place.
පානවා	පා	පැවා	පැම	Bathe one's-self.
පානවා	පා	පැවා	පැම	Display, put forth to view.
බානවා	බා	බැවා	බැම	Let down, unload.
පානවා	පා	පැවා	පැම	Plough.



SECOND CONJUGATION.

CHARACTERISTIC:—*උ*වා in the past tense.

I. Verbs with a mutable vowel in the first, and sometimes in the second, syllable of the root:—*අ* *ආ* changed to *ඇ* *ඈ*; *උ* *ඌ* to *ඉ* *ඊ*; *ඔ* *ඓ* to *ච* *ඡ*.

A. Roots of two syllables, vowels *අ* *ආ* or *ආ* *අ*; p. p. *අ* (or *ආ*) *ආ*; past *ඇ* (*ඈ*) *උ*වා; v. n. *ඇ* (*ඈ*) *ඊ*ම.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
අචනවා	ඇචුවා	ඇචිම	Cry, weep.
p. p. අචා			
අචනවා	ඇචුවා	ඇචිම	Shape, mould (images.)
අනනවා	ඇනනවා	ඇනිම	Knead.
අලලනවා	ඇලලුවා	ඇලලිම	Take hold of, seize, hold.
අසනවා	ඇසුවා	ඇසිම	Hear, inquire.
		ඇනුම	The hearing, the question.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



A (continued.)

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
දැනවිනි	දැනවුනි	දැනවීම	Inform, make known to.
දමනි	දමුවනි දමිම	දමීම	Cast down, put.
දරනි	දරුවනි	දරීම (or ධ)	Bear, suffer.
දවනි	දවුවනි	දවීම	Burn, burn up.
දව්වනි	දවුවනි	දව්වීම	Set a spring or trap.
නගනි	නගුවනි	නගීම	Raise, lift up.
p. p. නගා			
නටනි	නටුවනි	නටීම නටුම	} Dance. The dance.
{ නැනවිනි { නැනවුනි	{ නැනවුනි { නැනවුනි	{ නැනවීම { නැනවීම	} Cause to mount.
නමනි	නමුවනි	නමීම	Bend, curve.
නසනි	නසුවනි	නසීම	Kill, destroy.
නාවනි	නාවුවනි	නාවීම	Bathe—not one's-self.
පනනි	පනුවනි	පනීම පනුම	} Hope for, aspire to. The hope, the thing hoped for.
p. p. පනා			
පනවිනි	පනවුනි	පනවීම	Drive away, or along.
පලනි	පලුවනි	පලීම	Split, cleave.
පායනි	පායුවනි	පායීම	Trample, trample on; tread out, thresh.
පාසනි	පාසුවනි	පාසීම	Shine forth, clear up.
පාසනා	පාසවුනි	පාසවීම	} Solder, weld, splice, graft.
පාසනි	පාසවුනි	පාසවීම	
පියාභිනි	පියාභිවුනි	පියාභිම	Fly, soar.
බදනි	බදුවනි	බදීම	Embrace—in the arms.
බලනි	බලුවනි	බලීම	Look at, look after.
බහනි	බහුවනි	බහීම	Insert.
p. p. බහ ir.			
මකනි	මකුවනි	මකීම	Cross or blot out, obli- terate.
මරනි	මරුවනි	මරීම මරුම	} Kill, destroy. The killing.
මවනි	මවුවනි	මවීම	Create.

A (continued.)

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
වසනවා	වැසුවා	වැසීම	} Sew.
p. p. වස (ල) ir.		වැසුම	} The sewing.
මාණනවා	මැණුවා	මැණීම	Aim—lit. and fig.
සවනවා	සැවුවා	සැවීම	Send—to 3rd person.
රඳනවා	රැඳුවා	රැඳීම	Collect, accumulate—in a heap or multitude.
රවනවා	රැවුවා	රැවීම	Frown, scowl.
ලබනවා	ලැබුවා	ලැබීම	Obtain, receive.
වබනවා	වැබුවා	වැබීම	Take or carry—a child in the arms.
p. p. වබා			
වදනවා	වැදුවා	වැදීම	Bring forth—of child-birth.
වද්දනවා	වැද්දුවා	වැද්දීම	Drive or force into. [out.
වනනවා	වැසුවා	වැනීම	Shake, wave; spread or lay
වරණවා	වැරුවා	වැරීම	Cease, have intervals.
පිරිවරණවා	-වැරුවා	-වැරීම	Associate with one's-self.
වවනවා	වැවුවා	වැවීම	Grow—plants, trees &c.
වසනවා	වැසුවා	වැසීම	} Cover, close.
වසනවා	වැසුවා	වැසීම	
වසනවා	විසුවා ir.	විසීම	Dwell.
සැරිසරණවා	-සැරුවා	-සැරීම	Transmigrate.
සාදනවා	සැදුවා	සැදීම	Make.
සංගණනවා	සැංගුවා	සැංගීම	} Hide, conceal.
සංගණනවා	සැංගුවා	සැංගීම	
සාදනවා	සැදුවා	සැදීම	Make.
සපනවා	සැපුවා	සැපීම	Snap, bite, chew.
හමනවා	හැමුවා	හැමීම	Blow—of the wind. v. i.
හළනවා	හැළුවා	හැළීම	Pour or empty out; sift.
හාරණවා	හැරුවා	හැරීම	Excavate, dig, scopp or cut out or through.

B. Roots of three syllables, vowels, ඉ ඉ ඉ; p. p. ඉ ඉ ආ; past. ඉ ඉ උවා, but where the second syllable is a long, accented one—ඉ ඉ උවා; v. n. ඉ ඉ (ඉ) ඊම.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
අඛලනවා	අඛලුවා	අඛලීම	Crow.
අදහනවා	අදහුවා	අදහීම	Believe—religiously.
p. p. අදහ ir.			
අඹරණවා	අඹරුවා	අඹරීම	} Twist, spin, grind. } The twisting &c.
p. p. අඹර		අඹරුම	
අස්වදනවා	අස්වද්දුවා	අස්වද්දීම	Cultivate ground.
කකාරණවා	කකාරුවා	කකාරීම	Decoct.
කලතනනවා	කලතනුවා	කලතනීම	} Stir or mix up.
කලතනවා	කලතුවා	කලතීම	
කලඹනවා	කලඹුවා	කලඹීම	Agitate, disturb, trouble.
භරහනවා	භරහුවා	භරහීම	Vilify, reproach.
භලපනවා	භලපුවා	භලපීම	Join, fit together, mix.
භවසනවා	භවසුවා	භවසීම	Bestud—the hair with flowers &c.
නවරණවා	නවරුවා	නවරීම	Rub or smear on.
දභලනවා	දභලුවා	දභලීම	Struggle, be restive.
දවටනවා	දවටුවා	දවටීම	Wrap around. [v.i.]
නවභිනවා	නවභිනුවා	නවභිනීම	Stop, cause to cease.
පටලනවා	පටලුවා	පටලීම	Twine about, ravel, confuse.
පරදනවා	පරදුවා	පරදීම	} Defeat.
පරද්දනවා	පරද්දුවා	පරද්දීම	
පලඳනවා	පලඳුවා	පලඳීම	} Dress, put on dress or ornaments. } The dress &c.
		පලඳුම	
පවභිනවා	පවභිනුවා	පවභිනීම	Maintain, conduct, observe.
පවරණවා	පවරුවා	පවරීම	Impose, thrust upon.
පවසනවා	පවසුවා	පවසීම	Say, speak.
පහරහනවා	පහරහුවා	පහරහීම	Clear, clear up.
බබලනවා	බබලුවා	බබලීම	Shine, give light.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

C (continued.)

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
අඩුලනවා	අඩුලුවා	අඩුලීම	Pick up, pick out.
අඩුස්සනවා	{ අඩුස්සුවා අඩුස්සුවා	අඩුස්සීම	Stir up, excite.
අහුරනවා	අහුරුවා	අහිරීම	Close up, block up, pile together.
මතුරනවා	මතුරුවා	මතිරීම	Charm—with incanta- tions.
වහුරනවා	{ වැහුරුවා වැහුවා	වැහිරීම	Pour out.
වසුරනවා	{ වැසුරුවා වැසුවා	වැසිරීම	Sow.



D. Roots of two or three syllables, vowel උ.

I. Roots of two syllables, vowels උ (or උඟ) ආ; p. p උ (උඟ) ආ—in some cases උ ආ; past ඉ (ඊ) උවා; v. n. ඉ (ඊ) ඊම.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
උනනවා	ඉනුවා	ඉනීම	Flow or spring forth—as water from a fountain.
p. p. උන (උඟ) ir.			
උපයනවා	ඉපෙවුවා	ඉපසීම	Provide, supply.
p. p. උපය			
උයනවා	ඉවුවා	ඉවීම	Cook.
උරනවා	ඉරුවා	ඉරීම	Suck.
උලනවා	ඉලුවා	ඉලීම	Rub.
උස්සනවා	ඉස්සුවා	ඉස්සීම	Lift up.
දුවනවා	දිවුවා	දිවීම	Run, run away.
p. p. දුව (උඟ) ir.			
පුදනවා	පිදුවා	පිදීම	Offer—an offering.
පුනනනවා	පිනනුවා	පිනනීම	Lay to rest, lay down.
පුප්පනවා	පිප්පුවා	පිප්පීම	Bloat, swell out.
පුරනවා	පිරුවා	පිරීම	Initiate.
බුරනවා	බිරුවා	බිරීම	Bark—as a dog.
බුදනවා	බිදුවා	බිදීම	Release, set free.
රුස්සනවා	රිස්සුවා	රිස්සීම	Bear up, endure, tolerate.
සුරනවා	සිරුවා	සිරීම	Scrape or scratch off.

D. II. Roots of three syllables, vowels (a) උ උ ආ or (b) උ ආ ආ; p. p. (a) උ උ ආ or (b) උ ආ ආ; past ඉ ඉ උවා or ඉ උ උවා; v. n. ඉ ඉ ඊම.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
උගනිනවා	ඉගැනනුවා	ඉගැන්වීම	ir. Teach.
p. p. උගනින			
උගුලනවා	ඉතිල්ලුවා	ඉතිල්ලීම	} Root up, pull out, wrest from.
උගුලනවා	ඉගුලුවා		
උඩුබුරුලනවා	බිරුලුවා	-බිරීම	} Whine, howl.
	-බුරුලුවා		
උපදිනවා	ir.		
p. p. ඉපිද	උපනනා		} Arise, come into existence, be born.
ඉපදෙනවා			
p. p. ඉපදී	ඉපදනා	ඉපදීම	
උතුරනවා	ඉතුරුවා	ඉතිරීම	Overflow, boil over.
p. p. උතුර			
උදුරනවා	} ඉදිරුවා ඉදුරුවා	ඉදිරීම	} Wrest out; pluck up.
උසුටනවා	ඉසිබුවා	ඉසිවීම	Pull or root up.
උදුස්සනවා	ඉලිස්සුවා	ඉලිස්සීම	Raise up or strip off—bark; scoop out.
උසුලනවා	ඉසුලුවා	ඉසිලීම	Bear—as a weight or burden.
ගුගුරනවා	ගිගුරුවා	ගිගිරීම	} Roar, thunder. The roar, thunder.
		ගිගුරුම	
පුරුදුනවා	පිරිද්දුවා	පිරිද්දීම	Link, dovetail, splice.
පුපුරනවා	පිපිරුවා	පිපිරීම	Burst. v. i.
පුදුස්සනවා	පිලිස්සුවා	පිලිස්සීම	Burn, bake



E. Roots of two or three syllables, vowels ඔ (or ඕ) ආ; p. p. ඔ (ඕ), ආ; past එ (ඒ) උවා; v. n. එ (ඒ) ඊම.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
ඔනනවා	එතුවා	එනීම	Wrap around.
p. p. ඔනා			
ඔබනවා	එබුවා	එබීම	Press down.
කොටනවා	කොටුවා	කෙටීම	Chop, pound, peck.

E. (continued.)

<i>pres</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
කොණ්ඨනාමා	කොණ්ඨනාමා	කොණ්ඨම	} Pinch. [ble.
කොණ්ඨනාමා	කොණ්ඨනාමා	කොණ්ඨනාම	
කොණ්ඨස්සනාමා	කොණ්ඨස්සනාමා	කොණ්ඨස්සම	
කොඳුරනාමා	කොඳුරාමා	කොදිරිම	Murmur, grum-
ගොතනාමා	ගොතාමා	ගොතිම ගොතම	} Plat. [plat. The plating, the
චෝරනාමා	චෝරාමා	චෝරිම	} Distinguish, or discriminate; ex- plain; separate; select, choose.
දෙවනාමා	දෙව්වාමා	දෙවිම	
(කිරි)දෙවනාමා දෙවිනාමා	දෙව්වාමා	දෙවිම	} Prate, prattle, bab- ble, chatter.
පොසනාමා	පොසාමා	පොසිම	Soak.
පොළනාමා	පොළාමා	පොළිම	Winnow.
පොළඹනාමා	පොළඹවාමා	පොළඹිම	Incite, instigate.
පොවනාමා	පොව්වාමා	පොවිම	} Cause to drink or absorb; give to drink.
මෝරනාමා	මෝරාමා	මෝරිම	
යොදනාමා	යොදවාමා	යොදිම	Mature, become hard. v. i.
		යොදම	Put together, con- trive, plan.
සොයනාමා	සොය්වාමා	සොයිම	Contrivance.
සෝදනාමා	සෝදවාමා	සෝදිම	Seek.
			Wash.



II. Roots with an immutable vowel—ඉ or ඵ—in the first syllable. Where there are three syllables in the root, the second also remains unchanged.

A. Roots of two or three syllables, vowels ඉ (or ඊ) ආ, or ඉ ආ ආ; p. p. ඉ (ඊ) ආ; past ඉ (ඊ) ආමා; v. n. ඉ (ඊ) ආම.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
ඉරනාමා	ඉරාමා	ඉරිම	} Tear, saw. The rent.
p.p. ඉර		ඉරම	



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



II. A. (continued.)

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
စိမ္မိကလာ	စိမ္မိကလာ	စိမ္မိက	Examine, judge.
ဝိယလာ	ဝိယလာ	ဝိယ	Weave.
ဝိယလာ	ဝိယလာ	ဝိယ	Dry.
ဝိယလာ	ဝိယလာ	ဝိယ	Explain, judge of.
ဝိယလာ	ဝိယလာ	ဝိယ	Spread out.
မိမိလာ	မိမိလာ	မိမိ	} Beg alms.
မိမိလာ	မိမိလာ	မိမိ	
မိမိလာ	မိမိလာ	မိမိ	} Think, suppose.
မိမိလာ	မိမိလာ	မိမိ	
မိမိလာ	မိမိလာ	မိမိ	Evaporate, boil away.



B. Roots of two or three syllables, vowels ခ (or ခ်) ခ; p. p. ခ (ခ်) ခ; past ခ (ခ်) ခ; v. n. ခ (ခ်) ခ.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	Spread out, cast on.
p. p. ခါ			
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	Darn.
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	Suspend, hang.
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	Send—to 1st or 2nd person.
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	Mix (curry stuffs), prepare.
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	Profane, dishonour, treat with disrespect.
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	} Get brought.
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	Wear away, pay off.
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	Wet, damp.
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	Press upon, throng.
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	Shake, vibrate, splinter.
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	Cause to give.
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	Preach at, admonish.
ခါလာ	ခါလာ	ခါ	Protrude.

II. B. (continued.)

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
කෙරපනවා	කෙරපුවා	කෙරපීම	Drive away.
කෙලනවා	කෙලුවා	කෙළීම	Pluck up or off, gather—plants or fruit.
පෙන්නවා	පෙනුණවා පෙන්වූවා	පෙන්වීම	Shew, exhibit.
පෙරණවා	පෙරුණවා	පෙරීම	Strain, filter, distil.
පෙරලනවා	පෙරළුවා	පෙරලීම	Overturn.
පෙලනවා	පෙළුවා	පෙළීම	Toss about, sift, agitate, trouble.
බෙදනවා	බෙදුවා	බෙදීම	Divide.
බෙරණවා	බෙරුණවා	බෙරීම	} Separate, settle.
		බෙරුම		} Settlement.
වෙලනවා	වෙලුවා	වෙලීම	Entwine, wrap about.
වේලනවා	වේලුවා	වේලීම	Dry.
වේවිලනවා	වේවිලුවා	වේවිලීම	} Shake, tremble. v. i.
		වේවිලුම		} Trembling.
හෙලනවා	හෙලුවා	හෙලීම	Cast down.
පිරිහෙලනවා	පිරිහෙළුවා	පිරිහෙලීම	Scorn, treat disrespectfully.



THIRD CONJUGATION.

CHARACTERISTICS.

- 1 ඉ in the last syllable of the root in the present tense. (Verbs with ඉ in the first or second syllable followed by අ in the root belong to the second conjugation:— as ගිවිසෙනවා, මිනිසුනවා, විනිසුනවා.)
 - 2 In the perfect participle this ඉ gives place to අ: අදිනවා, ඇද; ඉසිනවා, ඉස.
 - 3 To form the past tense the ඉ is rejected, its consonant doubled or a preceding short consonant lengthened, and the terminations—ණ, එමි &c.—attached without the insertion of ව: as—අදිනවා, ඇද්ද, ඇද්දෙමි &c.
- I. Roots with a mutable vowel—generally අ—in the first syllable: as—(අදි)නවා, කවිනවා &c. (ක, of course includes the අ.)

pres. අ ඉ ; past ඇ 'ණ; p. p. ඇ අ; v. n. ඇ ඊ ම.
 as—පදි(නවා); පැද්ද; පැද; පැදි ම.

i. (continued.)

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>p. p.</i>	<i>v. n.</i>	
අදිනවා	අද්ද	අද	අදීම අදුම	{ Draw, pull. The drawing, asthma.
අනිනවා	අනනා	අන	අනීම	Pierce, thrust in.
අඳිනවා	අඳ්ද	අඳ	අඳීම අඳුම	{ Dress one's-self, limn, make a drawing. The dress.
අයදිනවා, ir.	අයද සිතිය අයදුවා	} අයද	අයදීම	Request, beseech.
අරිණවා	අරිය ir.		අර	අරීම	Send—to 3rd person.
කටිනවා	කැට්ටා	කැට	කැටීම	Twist, spin thread.
කහිනවා	කැස්සා	කැහැ	කැහීම	Cough.
ගණිනවා	ගැනනා	ගැණලා	ගැණීම	Count, enume- rate.
තපිනවා	තැප්පා	තැප	තැපීම	Warm one's-self.
දකිනවා	{ දකනා දුටුවා is the better form.	දක	දකීම දකුම	} See. The sight.
නැගිණවා	{ නැග්ගා නැගුණා	නැගලා	නැගීම නැගුම	} Ascend. The ascent. නැගීම from නැගුණවා are better forms
නමදිනවා	නැමද්ද	නැමද	නැමදීම	Bow, worship.
පදිනවා	පද්ද	පද	පදීම	Row, paddle.
පනිනවා	පැනනා	පැන	පැනීම	Jump, spring, rebound.
පලඳිනවා	පැලැන්ද	පැලඳ	පැලඳීම	{ Dress one's-self, put on dress or ornaments.
පාහිනවා	පැස්සා	පැහ(ලා)	පැහීම	Clear out, prune.
බිදිනවා	බැද්ද	බැද	බැදීම	Fry, grill, roast.
බිදිනවා	බැන්ද	බැඳ	බැඳීම	Bind. [abuse.
බණිනවා	බැනනා	බැණ	බැණීම	Revile, utter



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

II. (continued.)

pres. { ඉ ඉ or ඇ ඉ ඉ ; { ගිලි නැගිලි ;	past ඉ ' ආ or ඇ ඉ ' ආ } { ගිලිලා නැගිලිලා }
p. p. { ඉ ආ or ඇ ඉ ආ ; { ගිලි නැගිලි ;	v. n. ඉ ඊ ම or ඇ ඉ ඊ ම } { ගිලිම නැගිලිම }

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>p. p.</i>	<i>v. n.</i>	
ඉසිනවා ඉතිනවා	ඉස්සා ඉස්සා	ඉස ඉහ	ඉසිම ඉතිම	{ Sprinkle, dash or bale out—water.
ඇවිදිනවා	ඇවිද්ද	ඇවිද	ඇවිදිම	Walk, drive about, take an airing.
ඇහිදිනවා	ඇහිද්ද	ඇහිද	ඇහිදිම	Pick up, pick out.
නිමිදිනවා	නිමිද්ද	නිමිද	නිමිදිම	Dive.
කිඹිනිනවා	කිඹිස්සා	කිඹිස	කිඹිසිම	Sneeze.
කෙළිනවා	කෙළියා ir.	කෙළ	කෙළිම	Play.
ගිලිනවා	ගිලිලා	ගිල	ගිලිම	Swallow.
ගිවිසිනවා	ගිවිසගනනා	ගිවිස	ගිවිසිම	Covenant.
නැගිලිනවා	නැගිලිලා	නැගිල	නැගිලිම	Get up, rise from bed or seat.
පිඹිනවා	පිඹිලා	පිඹ	පිඹිම	Blow-with mouth, pipe or tube.
පිනිනවා	පිහදුමා	පිහ	පිහිම	Rub, wipe, cleanse.
බිදිනවා	බින්ද	බිද	බිදිම	Break, crack— brittle things.
විදිනවා	විද්ද	විද	විදිම	Pierce, bore, shoot with arrow.
විදිනවා	වින්ද	විද	විදිම	Suffer, undergo— weal or woe.
සිටිනවා	සිටියා ir.	සිට	සිටිම	{ Stand; stay, re- main; be; dwell.
හිටිනවා	හිටියා	හිට	හිටිම	
සිදිනවා	සින්ද	සිද	සිදිම	Cut off, extermi- nate.
සිඹිනවා	සිඹිලා	සිඹ	සිඹිම	Sniff, kiss.
හිදිනවා	හින්ද	හිද	හිදිම	{ Dry off, evaporate, express (oil.)
සිදිනවා	සින්ද	සිද	සිදිම	

FOURTH CONJUGATION.

INVOLITIVE AND INTRANSITIVE VOICE.*

1. CHARACTERISTICS:—

- (a) ඵ in the last syllable of the root: as කැබෙ-නාමා.
- (b) In the past tense the ඵ becomes උ-නා &c. as කැඩුනා, කැඩුනෙමි &c.
- (c) In the pf. pl. it becomes ඊ; but some verbs have a form in අ as well as ඊ: as කැඩි, විසිරි and විසිර.
- (d) The v. n. is formed by adding ම to the pf. pl. in ඊ: as—pf. pl. කැඩි, v. n. කැඩිම; pf. pl. විසිරි, v. n. විසිරිම.

2. The first syllable of the root is or has one of the immutable vowels, ඉ, ඵ, ඇ or ඊ, ඵ්, ඇ:—as ඉඳෙනාමා, ගිලෙනාමා; එබෙනාමා, පෙනෙනාමා; ඇඳෙනාමා, කැබෙනාමා; සිරණාමා &c.

A few have also the first syllable with අ as well as ඇ and the last syllable with ඉ as well as ඵ in the present tense; but the past tense and pf. pl. are made from the ඇ ඵ form:—as නවතිනාමා and නැවතෙනාමා, past නැවතුනා, p. p. නැවති.

The irregular, but more used, අ ඉ form will be found along with the regular form.

3. Most of the Involitives are made from Volitives by a change of vowels: as—(adding නාමා to each root)

අ අ & ඉ අ	into ඇ ඵ—	කබ, කැබෙ;	අදි, ඇඳ.
ආ අ	ඇ ඵ—	පාග, පැග.	
උ අ & ඉ ඉ	ඉ ඵ—	වුද, මිඳ;	බිදි, බිඳ.
උ ා අ	ඊ ඵ්—	සුර, සිර.	
ඵ අ & ම අ	ඵ ඵ—	එල, එලෙ;	මත, එත.
ම අ	ඵ ඵ—	සෙඳනාමා, සෙඳෙනාමා.	

I. ඉ and ඊ class.

A. Vowels ඉ ඵ or ඊ ඵ: as ඉඳෙනාමා, මිඳෙනාමා, සිරණාමා.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>p. p.</i>	
ඉක්මෙනාමා	ඉක්මුනා	ඉක්මි and ඉක්ම,	v. n. ඉක්මිම Pass away.
ඉඳෙනාමා	ඉඳුනා	ඉදි	Mellow, ripen.

* See Explanation 19.

I. A (continued.)

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>p. p.</i>	(Become)*
ඉපදෙනවා	ඉපදුනා	{ ඉපදී ඉපද	Come into existence, arise, be born.
ඉරණවා	ඉරුණා	ඉරී	Tear, become sawn.
ඉසෙනවා	ඉසුනා	ඉසී	} Sprinkle.
ඉසෙනවා	ඉසුනා	ඉසී	
ඉස්සෙනවා	ඉස්සුනා	ඉස්සී	-lifted up. *
කිඳෙනවා	කිඳුනා	කිඳී	Sink.
කිපෙනවා	කිපුනා	කිපී	-excited, angry.
කිරණවා	කිරුණා	කිරී	-weighed.
කැලකිරණවා	කැලකිරුණා	-කිරී	-discouraged. Backslide.
හිලෙනවා	හිලුනා	හිලී	Sink in, dip one's-self in.
හිමෙනවා	හිමුනා	හිමී	Be—of things, and aux: verb.
නික්මෙනවා	නික්මුණා	නික්මී	and නික්ම Issue forth.
නිමෙනවා	නිමුණා	නිමී	Terminate.
නිවෙනවා	නිවුනා	නිවී	} -extinguished; cold.
නිමෙනවා	නිමුණා	නිමී	
පිපෙනවා	පිපුනා	පිපී	Expand; become bloated.
පිරණවා	පිරුණා	පිරී	Become full.
පිඳෙනවා	} පිඳුනා	} පිඳී	} Bud, blossom.
පුදිනවා			
බිඳෙනවා	බිඳුනා	බිඳී	Break, crack. [geal.
මිඳෙනවා	මිඳුනා	මිඳී	Get free; precipitate; con-
රිඳෙනවා	රිඳුනා	රිඳී	Ache.
ලිස්සෙනවා	ලිස්සුනා	ලිස්සී	Slip, slide.
ලිහෙනවා	ලිහුනා	ලිහී	-untied or loose.
විඳෙනවා	විඳුනා	විඳී	Pierce, run in.
වියලෙනවා	වියලුනා	වියලී	Dry. [person.
සිතෙනවා	සිතූනා	සිතී	Think, occur to—Dat. of
සිනාසෙනවා	සිනාසුනා	සිනාසී	Laugh.
සිඳෙනවා	සිඳුනා	සිඳී	-cut off, exterminated.

* Read *Become* where required before the pf. pl. or adjective:
as—*Become lifted up.*



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

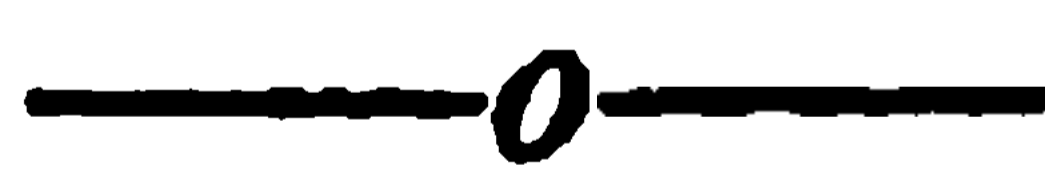
Continue

*Fair usage policy applies



II. ඵ and ඵ class (continued.)

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>p. p.</i>	(Become)
ඵරණඵ	ඵරණ	ඵරී	Sink in—as in mud.
ඵලඹනඵ	ඵලඹනා	ඵලඹී ඵලඹි	Approach, draw nigh unto.
ඵල්ලෙනඵ	ඵල්ලනා	ඵල්ලී		Hang on or from.
කෙරණඵ	කෙරණ	කෙරී	Be done, effected.
ගෙනනඵ	ගෙනනා	ගෙනී	Be platted, knitted.
ගවෙනඵ	ගවෙනා	ගවෙණී	Wear or chafe away, get paid off.
තෙවෙණඵ	තෙවෙණ	තෙවෙණී	Become wet.
තෙරණඵ	තෙරණ	තෙරණී	Be intelligible to.
පෙගෙනඵ	පෙගෙනා	පෙගෙනී	-soaked or saturated.
පෙනෙනඵ	පෙනෙනා	පෙනෙනී	Appear, see.
පෙරලෙනඵ	පෙරලෙනා	පෙරලෙනී	Turn over or upside down.
පෙරණඵ	පෙරණ	පෙරණී	-strained. Filter through.
පෙලෙනඵ	පෙලෙනා	පෙලෙනී	-tossed about.
පෙලඹෙනඵ	පෙලඹෙනා	පෙලඹෙනී	-instigated, incited.
පෙවෙනඵ	පෙවෙනා	පෙවෙනී	-imbibed, absorbed.
බෙදෙනඵ	බෙදෙනා	බෙදෙනී	Become divided.
ගෙදෙනඵ	ගෙදෙනා	ගෙදෙනී	Become in or engaged in. Aux. verb <i>Do</i> .
වෙනඵ	වුනා	වී, ව, වෙලා, v. n. වීම		Become.
වෙලෙනඵ	වෙලෙනා	වෙලෙනී	Entwine.
වෙවිලෙනඵ	වෙවිලෙනා	වෙවිලෙනී	Shake, tremble.
වේලෙනඵ	වේලෙනා	වේලෙනී	Dry.



III. ආ class.

A. Vowels ආ ආ ඵ: as ආඹරණඵ, නාවරණඵ.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>p. p.</i>	
ආඹරණඵ	ආඹරණ	ආඹරණී	-twisted or spun; ground.
කැලඹෙනඵ	කැලඹෙනා	කැලඹෙනී	-troubled, confused.
කැලැගෙනනඵ	කැලැගෙනනා	කැලැගෙනනී	-stirred up.
ගැරගෙනඵ	ගැරගෙනා	ගැරගෙනී	Be vilified, contemned, blamed.
ගැලපෙනඵ	ගැලපෙනා	ගැලපෙනී	Fit together, unite; coalesce; agree.

III. A (continued.)

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>p. p.</i>	(Become)
නැව්‍රණවා	නැව්ණ	නැව්‍රී	Rub against; smeared on.
දුවටනවා	දුවුනා	දුව්‍රී	-wrapped around.
{ නමදිනවා			
{ නැමදෙනවා	නැමදනා	නැමදී	Bow to, worship.
{ නවතීනවා			
{ නැවතෙනවා	නැවතුනා	නැවතී	Stop, stay, cease.
පැටලෙනවා	පැටලුනා	පැටලී	-tangled, confused.
{ පරදිනවා			
{ පැරදෙනවා	පැරදනා	පැරදී	Be defeated. [with.
පැලදෙනවා	පැලදනා	පැලදී	Be clothed or adorned
{ පවතීනවා			
{ පැවතෙනවා	පැවතුනා	පැවතී	Continue.
බැබලෙනවා	බැබලුනා	බැබලී	Shine, glitter.
රුවටනවා	රුවුනා	රුව්‍රී	Be deceived.
වැජඹෙනවා	වැජඹුනා	වැජඹී	Reside. vol.
වැටෙනවා	වැටුනා	වැටී	Fit, apply to, be intel- ligible to.
වැනසෙනවා	වැනසුනා	වැනසී	-waste, desolated.
{ වරදිනවා			
{ වැරදෙනවා	වැරදනා	වැරදී(ලා)	Mistake, err.
{ වලකීනවා			
{ වැලකෙනවා	වැලකුණ	වැලකී	Refrain, abstain.
වැලදෙනවා	වැලදනා	වැලදී	Take or catch—disease. invol.
වැලපෙනවා	වැලපුනා	වැලපී	Wail, lament. vol.
වැලලෙනවා	වැලලුනා	වැලලී	-buried.
සැනපෙනවා	සැනපුනා	සැනපී	Sleep.
සැනසෙනවා	සැනසුනා	සැනසී	-consoled. [self.
සැරසෙනවා	සැරසුනා	සැරසී	-adorned; Adorn one's-



B. Vowels ඇ ඉ ඵ: as ඇකිලෙනවා, පැකිලෙනවා.

The ඉ becoms ඵ in the past tense.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>p. p.</i>	
ඇකිලෙනවා	ඇකුලුනා	ඇකිලී	Curl up, shrivel, writhe.
ඇපිල්ලෙනවා	ඇපුල්ලුනා	ඇපිල්ලී	-washed—of clothes.

III. B (continued.)

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>p. p.</i>	(Become)
ඇමිණෙනවා	ඇවුණුනා	ඇමිණී	-strung or threaded.
ඇවිලෙනවා	ඇවුලුනා	ඇවිලී & ඇවිල	Burn, flame up.
ඇවිස්සෙනවා	ඇවිසුනා ඇවුසුනා	ඇවිස්සී	-stirred up, excited.
ඇතිරෙනවා	ඇහුරුණා	ඇතිරී	-stopped or blocked up.
නැගිටෙනවා	නැගුටුනා	නැගිටී	Get up, rise from bed or a seat.
පැතිලෙනවා	පැහැලුනා	පැතිලී & පැතිල	Stumble.
පැතිරෙනවා	පැහැරුණා	පැතිරී පැතිර	Spread, extend, be diffused.
පැමිණෙනවා	පැමුණුනා	පැමිණී පැමිණ	Arrive, come; come to pass.
බැබිලෙනවා	බැබුලුනා බැබිලුනා බැබිලුනා	බැබිලී	Shine, glitter.
වැගිරෙනවා	වැගිරුණා වැගුරුණා	වැගිරී වැගිර	Flow or pour forth. [tended.
වැතිරෙනවා	වැහුරුණා	වැතිරී & වැතිර	Sprawl, be ex-
වැපිරෙනවා	වැපුරුණා	වැපිරී	-sown.
හැසිරෙනවා	හැසුරුණා	හැසිරී & හැසිර	Behave, act. vol.



C. Vowels ඇ ඵ: as ඇඳෙනවා, කැපෙනවා.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>p. p.</i>	
ඇඳෙනවා	ඇඳුනා	ඇඳී	Draw, become drawn,
ඇඳෙනවා	ඇඳුනා	ඇඳී	-fitted to, linked, united.
ඇහෙනවා	ඇහුනා	ඇහී	Pierce.
ඇරෙනවා	ඇරුණා	ඇරී	Quit, remove from; be opened.
ඇලෙනවා	ඇලුනා	ඇලී	Adhere, stick to.
ඇසෙනවා	ඇසුනා	ඇසී	Hear, overhear.
කැබෙනවා	කැබුනා	කැබී	Break.
කැපෙනවා	කැපුනා	කැපී	Cut.
කැවෙනවා	කැවුනා	කැවී	-eaten.
ගැණෙනවා	ගැණුනා	ගැණී	-reckoned.
ගැරෙනවා	ගැරුණා	ගැරී	-sifted.
ගැලෙනවා	ගැලුනා	ගැලී	Sink in.
ගැහෙනවා	ගැහුනා	ගැහී	Quake, crack, tremble.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

III. C (continued.)

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>p. p.</i>	(Become)
වැටෙනවා	වැටුණා	වැටී	Fall.
වැඩෙනවා	වැඩුණා	වැඩී	Increase, grow.
වැදෙනවා	වැදුණා	වැදී	Strike against.
වැනෙනවා	වැනුණා	වැනී	Wave, reel, stagger.
වැවෙනවා	වැවුණා	වැවී	Grow—of vegetation only.
වැසෙනවා	වැසුණා	වැසී	} Close, become covered.
වැසෙනවා	වැසුණා	වැසී	
වැස්සෙනවා	වැස්සුණා	වැස්සී	Ooze, leak.
සැලෙනවා	සැලුණා	සැලී	Shake.
සැදෙනවා	සැදුණා	සැදී	-formed, made. [ble.
සැසෙනවා	සැසුණා	සැසී	Suffice, be sufficient, suita-
හැලෙනවා	හැලුණා	හැලී	Fall or run out.
හැංගෙනවා	හැංගුණා	හැංගී	Hide one's self.
හැසෙනවා	හැසුණා	හැසී	Understand, perceive.
හැදෙනවා	හැදුණා	හැදී	-formed, made. Grow.
හැටෙනවා	හැටුණා	හැටී	Stumble, strike against.
හැරෙනවා	හැරුණා	හැරී	Turn.
හැරෙනවා	හැරුණා	හැරී	-dug or cut out, excavated.



FIFTH CONJUGATION.

CAUSATIVE VOICE.

1. These are formed by the addition of ව(නවා) to the root, generally from Volitive and Transitive verbs, but a few from Involitives and Intransitives: as—

කඩනවා break, කඩවනවා cause (some one) to break (some thing).

වදිනවා or වැදෙනවා strike (of itself), වදුවනවා cause it to strike.

දනවා burn. v. i; දවනවා burn. v. t.; ඇලෙනවා stick. v. i.; අලවනවා stick. v. t.

හැසිරෙනවා act, behave; හසුරුවනවා regulate, manage.

2. The former, it will be seen, have their full causative power; the latter merely become volitive and transitive: effecting the thing signified, but not causing any person to do it.

They generally take the form of the Second Conjugation, and then admit of being put into a second causative form, when they have their full causative power: as—

දනවා v. i, දවනවා v. t., දවවනවා cause
(some one) to burn some thing.

දනනවා v. i, දවනනවා v. t., දනනවනවා a second
causative:—

as මහු ලවා දන්වනුවෙමි I informed through him.

3. The sense of the Causative is rather the procuring of the *thing* to be done, than the compelling of some person to do it.

This latter is better expressed by a transitive verb with සලසවනවා or බලකරණවා.

4. Most of the verbs admit of being put into the causative form, but only the most common of those which are regular are given, together with all which are in any respect irregular.

- I. Causatives made from verbs of the First Conjugation. These add වනවා to the root, and thereby become verbs of the Second Conjugation, where most of them have already been given.

<i>pres.</i>	<i>p. p.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
කවනවා (දනවා)	කවා	කැවූවා	කැවීම	Feed, cause to eat. (Burn. v. i.)
දවනවා (නූනවා)	දවා	දූවූවා	දූවීම	Burn. v. t. (Bathe. v. i.)
නූනනවා	නූනවා	නූනූවූවා	නූනවීම	Bathe. v. t.
බාවනවා	බාවා	බැවූවා	බැවීම	Get let down, unload- ed; lay down.
සාවනවා (චනවා)	සාවා	සැවූවා	සැවීම	Get ploughed. (Come.)
චවනවා	චවා	ච්චූවා	ච්චීම	Send—to first or se- cond person.
(යනවා)				(Go.)
යවනවා	යවා	යැවූවා	යැවීම	Send—to third person.

II. Causatives made from verbs of the Second and Fourth Conjugations.

Remark: The same form has to serve for both, and often only the context can determine which of the two is intended: e. g. ခြင်္သေ့စားစား may be causative of either စိမ်းစားစား—get free, settle, freeze—or from ခြင်္သေ့စားစား—set free.

Rule:— For the present tense add စားစား to the root; and for the perfect participle, စား, according to section I above: as—အိမ်, အိမ်စားစား, အိမ်စား.

For the past tense change ဝှံ of the verbal noun to စား, ခြင်္သေ့စား: as အိမ်စား, အိမ်စားစား.

For the verbal noun causative, change the non-causative verbal noun from ဝှံ to ဝှံစား: as—အိမ်စား, အိမ်စားစား.

Remark: 1. ဝှံ and စား in the second syllable of the root are doubled in forming the causative and have also a regular form; ဝှံ is sometimes doubled, and sometimes ဝှံ and also ဝှံ lose their vowel ဝှံ before the characteristic စား.

2. Connect the heading “Cause to () or get ()” with each sentence below which does not begin with a capital letter. Those which do so begin are complete without it. The causatives from Intransitives will take only the first sense—“Cause to:” as ဝှံစားစား cause or make to cry. Those from Transitives will often admit of both meanings, though they more frequently take the latter. The causing is necessarily volitive, but the action caused may be either transitive or intransitive.

First Class. Verbs with mutable vowels in the root according to the classification of the Second Conjugation.

A. Causatives from roots of two syllables, vowels ဝှံ ဝှံ: as ဝှံစားစား, ဝှံစားစား; အိမ်စားစား, အိမ်စားစား.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	Cause to (do) or get (done).
ဝှံစားစား	ဝှံစားစား	ဝှံစားစား	Set a spring or trap.
p. p. ဝှံစား			
ဝှံစားစား	ဝှံစားစား	ဝှံစားစား	-weep, or cry.
ဝှံစားစား	ဝှံစားစား	ဝှံစားစား	Drive or chase away.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



First class. A (continued.)

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
සාදවනවා	සාදවුණවා	සාදවීම	Cause to (do) or get (done). -make.
සඟවනවා	සඟවුණවා	සඟවීම	Hide.
හඟවනවා අඟවනවා &c.	හඟවුණවා	හඟවීම	Intimate, hint; cause to understand.
හරවනවා	හරවුණවා	හරවීම		Turn—a thing round.

—o—

B. Causatives from roots of three syllables, vowels අ ඉ ඊ :
as අස්වදද(නවා) අස්වදදවනවා; පහද(නවා), පහදවනවා.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
අස්වදදවනවා p. p. අස්වදදවා	අස්වදදවුණවා	අස්වදදවීම	-cultivate—the ground.
කැලඹවනවා	කැලඹවුණවා	කැලඹවීම	{ Agitate, disturb, trouble—or cause to agitate &c.
පලඳවනවා	පලඳවුණවා	පලඳවීම		{ Dress, put (orna- ments) on—ano- ther, not one's- self.
පරදවනවා	පරදවුණවා	පරදවීම	Defeat.
පහදවනවා	පහදවුණවා	පහදවීම	-clear up.
බබලවනවා	{ බබලවුණවා බබලවුණවා	බබලවීම	-shine.

—o—

C. Causatives from roots with vowels අ උ ඉ; which generally
become in the causative අ උ උ. The middle උ becoms ඉ
in the past tense and verbal noun.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
අකුලවනවා } අකුලුවනවා }	අකුලවුණවා	අකුලවීම	-roll, curl, shrivel up.
අතුරුවනවා } අතුරුවනවා }	අතුරවුණවා	අතුරවීම	-spread out, open out.
අදුන්වනවා ir	අදුන්වුණවා	අදුන්වාදීම	{ -know. Make ac- quainted, introduce.
අච්චුවනවා	අච්චවුණවා	අච්චවීම	-pick up. [flame.
අච්චුවනවා	අච්චවුණවා	අච්චවීම	Ignite, kindle, in-
පතුරුවනවා } පතුරුවනවා }	පතුරවුණවා	පතුරවීම	Spread, extend; spread information.
වගුරුවනවා	වගුරවුණවා	වගුරවීම	Pour out. [manage.
හසුරුවනවා	හසුරවුණවා	හසුරවීම	Cause to act, regulate,

D. Causatives from roots with vowels ငါ့. The ငါ့, as in the non-causative voice, becomes ဇွ in the past tense and verbal noun.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	Cause to (do) or get (done).
i.			
ငွါ့ဝါ့ခါ	ငွါ့ဝါ့ခါ	ငွါ့ဝါ့ခါ	-run, race.
ငွါ့ဝါ့ခါ	ငွါ့ဝါ့ခါ	ငွါ့ဝါ့ခါ	-swell out. Bloat.
ငွါ့ဝါ့ခါ	ငွါ့ဝါ့ခါ	ငွါ့ဝါ့ခါ	-bark.
ငွါ့ဝါ့ခါ	ငွါ့ဝါ့ခါ	ငွါ့ဝါ့ခါ	Set free; cause to settle; freeze.
ငွါ့ဝါ့ခါ	ငွါ့ဝါ့ခါ	ငွါ့ဝါ့ခါ	-scrape or scratch off.
ii.			
ငွါ့ဝါ့ခါ	ငွါ့ဝါ့ခါ	ငွါ့ဝါ့ခါ	Produce, cause.
ငွါ့ဝါ့ခါ	ငွါ့ဝါ့ခါ	ငွါ့ဝါ့ခါ	-overflow, boil over.
ငွါ့ဝါ့ခါ	ငွါ့ဝါ့ခါ	ငွါ့ဝါ့ခါ	-float; strip off--bark.
ငွါ့ဝါ့ခါ	ငွါ့ဝါ့ခါ	ငွါ့ဝါ့ခါ	-thunder.
ငွါ့ဝါ့ခါ	ငွါ့ဝါ့ခါ	ငွါ့ဝါ့ခါ	Split; blast.
ငွါ့ဝါ့ခါ	ငွါ့ဝါ့ခါ	ငွါ့ဝါ့ခါ	Awaken, arouse.



E. Causatives from roots with vowels ဝါ့. The ဝါ့ becomes ဝါ့ in the past tense and verbal noun.

ဝါ့ဝါ့ခါ	ဝါ့ဝါ့ခါ	ဝါ့ဝါ့ခါ	-wrap around.
ဝါ့ဝါ့ခါ	ဝါ့ဝါ့ခါ	ဝါ့ဝါ့ခါ	Stare; squeeze out—seeds &c.
ဝါ့ဝါ့ခါ	ဝါ့ဝါ့ခါ	ဝါ့ဝါ့ခါ	Lift up, erect, elevate.
ဝါ့ဝါ့ခါ	ဝါ့ဝါ့ခါ	ဝါ့ဝါ့ခါ	-chop, pound; peck; quarrel.
ဝါ့ဝါ့ခါ	ဝါ့ဝါ့ခါ	ဝါ့ဝါ့ခါ	Roar, growl; thunder.
ဝါ့ဝါ့ခါ	ဝါ့ဝါ့ခါ	ဝါ့ဝါ့ခါ	Prate, rant, utter nonsense, chatter.
ဝါ့ဝါ့ခါ	ဝါ့ဝါ့ခါ	ဝါ့ဝါ့ခါ	Soak, saturate.
ဝါ့ဝါ့ခါ	ဝါ့ဝါ့ခါ	ဝါ့ဝါ့ခါ	Incite, instigate.
ဝါ့ဝါ့ခါ	ဝါ့ဝါ့ခါ	ဝါ့ဝါ့ခါ	Double (fist ဝါ့ဝါ့); kindle (fire ဝါ့ဝါ့).



Second Class. Verbs with immutable vowels in the first syllable, according to the Second Conjugation, II.

A. Causatives from roots with vowels ဣ ဧ.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	Cause to (do) or get (done).
စွတ်စွတ်အား	စွတ်စွတ်ခဲ့	စွတ်စွတ်	-tear; saw.
နိမ့်စွတ်အား	နိမ့်စွတ်ခဲ့	နိမ့်စွတ်	-sink. Sink.
နိမ့်စွတ်အား	နိမ့်စွတ်ခဲ့	နိမ့်စွတ်	-say. Read. [adjure.
နိမ့်စွတ်အား	နိမ့်စွတ်ခဲ့	နိမ့်စွတ်	-swear. Take oath of,
နိမ့်စွတ်အား	နိမ့်စွတ်ခဲ့	နိမ့်စွတ်	-finish. Finish.
နိမ့်စွတ်အား	နိမ့်စွတ်ခဲ့	နိမ့်စွတ်	(with နိမ့်) Shew the teeth, grin.
ပိပိအား	ပိပိခဲ့	ပိပိ	-rejoice, exult.
ပိပိအား	ပိပိခဲ့	ပိပိ	-shut, close.
ပိပိအား	ပိပိခဲ့	ပိပိ	} -rest. Establish, found.
ပိပိအား	ပိပိခဲ့	ပိပိ	
ပိပိအား	ပိပိခဲ့	ပိပိ	-write, turn on 'a lathe.
ပိပိအား	ပိပိခဲ့	ပိပိ	-sprout, bud.
ပိပိအား	ပိပိခဲ့	ပိပိ	-dry. [rout.
ပိပိအား	ပိပိခဲ့	ပိပိ	Spread about, scatter,
ပိပိအား	ပိပိခဲ့	ပိပိ	-think. Remind.
ပိပိအား	ပိပိခဲ့	ပိပိ	Appease, satisfy.
ပိပိအား	ပိပိခဲ့	ပိပိ	Subdue; train.



B. Causatives from roots with vowels ဝါ ဧ.

ဝါဝါအား	ဝါဝါခဲ့	ဝါဝါ	Pursue, drive away.
ဝါဝါအား	ဝါဝါခဲ့	ဝါဝါ	} -bring, get brought.
ဝါဝါအား	ဝါဝါခဲ့	ဝါဝါ	
ဝါဝါအား	ဝါဝါခဲ့	ဝါဝါ	-give.
ဝါဝါအား	ဝါဝါခဲ့	ဝါဝါ	-drive away.
ဝါဝါအား	ဝါဝါခဲ့	ဝါဝါ	-filter.
} ဝါဝါအား	} ဝါဝါခဲ့	} ဝါဝါ	} Wrap around, enrobe.
ဝါဝါအား	ဝါဝါခဲ့	ဝါဝါ	Brandish, make vibrate.
ဝါဝါအား	ဝါဝါခဲ့	ဝါဝါ	-dry.
ဝါဝါအား	ဝါဝါခဲ့	ဝါဝါ	-tremble, shake.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

III. A (continued.)

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	Cause to (do) or get (done).
මදිනා			
මදවනා	මද්දෙවුනා	මද්දවීම	-polish, smoothen.
මනිනා			
මනනවනා	මන්තෙවුනා	මන්තවීම	-measure.
ලගිනා			
ලගවනා	ලග්ගෙවුනා	ලග්ගවීම	-roost, perch.
වදිනා			[force in.
වදවනා	වද්දෙවුනා	වද්දවීම	-strike. Strike or
වනිනා			
වස්වනා	} වස්සෙවුනා	} වස්සවීම	-rain.
වසවනා			



B. Causatives from verbs with vowels ඉ ඉ & ඇ ඉ ඉ.

<i>pres.</i>	<i>past</i>	<i>v. n.</i>	
ඇවිදිනා			} -walk about &c. Take a person for a walk or drive.
ඇවිදවනා	ඇවිද්දෙවුනා	ඇවිද්දවීම	
ගිලිනා, ගිලෙනා			[dip in.
ගිලවනා	ගිල්ලෙවුනා	ගිලවීම	-swallow. Sink or
නැගිටිනා			
නැගවුනා	නැගිටවුනා	නැගිටවීම	-rise. Raise up.
පිහිනා			[or instrument.
පිහිවනා	පිහිටවුනා	පිහිටවීම	-blow—with mouth
බිදිනා			
බිඳවනා	බිඳ්දෙවුනා	බිඳ්දවීම	-break. [forth.
බිඳ්දවනා	බිඳ්දෙවුනා	බිඳ්දවීම	-break forth, send [with arrow.
විදිනා			
විද්දවනා	විද්දෙවුනා	විද්දවීම	-pierce, bore, shoot
සිටිනා			
ir සිටවනා	} සිටවුනා	} සිටවීම	} -stand. Set, place.
සිටුවනා			
සිඳිනා			
සිඳවනා	සිඳ්දෙවුනා	සිඳ්දවීම	Cut off, exterminate.
හිඳිනා			
හිඳ්දවනා	හිඳ්දෙවුනා	හිඳ්දවීම	Dry up, cause to evaporate, boil away.



These are irregular or defective in one or more forms, and some of them have regular as well as irregular forms.

pres.	past	p. p.	imper.	v. n.	
අරිණවා	අරියා	අර	අරපන්	අරීම	Send, send away; open.
ඉනාවා	උනා	ඉඳ	ඉදිත්	ඉදීම	Be, be present.
උපදිනවා	උපනා	ඉපද		ඉපදීම	Be born, arise.
ඉපදෙනවා	ඉපදනා	ඉපදී			
නිවා	නවා	{ ඇවිත් ඇවිලා අවුත් }	වරෙන්	ඊම	Come.
මිනිනවා	නිකියුවා	නිකිය			Be becoming, proper.
කනියනවා	කනියුවා	කනිය			
*කරණවා	කෙරුවා	කර	කරපන්	කැක්කීම කැක්කුම	} Ache.
	කලා	කෙට		කෙරීම කෙරුම කිරීම	
කෙළිනවා	කෙළිය	කෙළ	කෙළපන්	කෙළීම	} Play.
නවා	ගනා	ගන්, අරන්	ගන්ගන්	ගනීම	
දකිනවා	දවුවා	දක	අරගන්	අරගන්	} Take.
	දකනා	දක		දකීම	
නුවා	{ දනසිතිය දනගනා }	දන	දනගන්	දනගන්	} Ascertain.
		දන	දනගන්	දනගන්	

* Analogically කරණවා should make කැරුවා, කැරීම, කැරෙණවා &c; but the ඇ has been softened into එ; so that we have කෙරෙණවා, කෙරුම, කෙරුවා, කෙරුම, කිරීම &c. කිරීම &c. කිරීම is preferred by many to කෙරීම, though කිරීම is the regular v. n. of කිරෙණවා Weigh.

දෙනවා	දුනනවා	දී	(මම) දියන් } දීම (ඔහුට) දීපන් }	දීම	Give.
නාලියනවා	නාලියා	නාලියා	නාලියාපන්	නාලියාම	Wriggle.
බොනවා	බවුවා, සිවා	බී	බීපන්	බීම	Drink.
නාවා	නියා	ගොස් ගොතින් ගිනන්	නුන්	නාම	ඔ.
මියනවා	මියුනා	මිය		මියීම	Die.
වටිනවා	වෙලියාවා	මුහ	මුන්	වෙලියාම	Wriggle.
වැඩිනවා	වැඩියා	වැඩි	වැඩියමැනව	වැඩීම	Be worth, worthy. Proceed. (hon.)
සිතුවා	{ වදලා වැදුරුවා	වදුර	වදුලමැනව	වැදුරීම	Speak. (hon.)
විකුණනවා	විකනා	විකුණ	විකුණපන්	විකිණීම	Sell.
විමාරණවාවා	{ විමාලා විමාරුවා	විමාර	විමාරපන්	විමැරීම	Inquire.
වෙතවා	වුනා	වි, ව, වෙලා	මුන්	වීම	Become, take place.
සිටිනවා	සිටියා	සිට	සිටපන්	සිටීම	Be; stand; remain; dwell.

෧ The following are no regular involitive form, but make it thus. (Become.)

කියවෙනවා	කියවුනා	කියවී	කියවීම	-said.
ගැවෙනවා	ගුණ	ගැවී	ගැවීම	-smeared.
සිඹිවා	පියවුනා	පියවී	පියවීම	-shut.
ලියවෙනවා	ලියවුනා	ලියවී	ලියවීම	-written, articulated.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



ඇරෙණවා.

දෙළහට—දෙළොස් කනි The people come out of church
සමට මිනිස්සු පල්ලියෙන් at twelve o'clock.
ඇරෙණවා.

ඇවිදිනවා.

[whole country.

රට වුදුල්ලේ ඇවිද්දෙමි. I went—travelled—about the
වුදු ගමණ පසින් ගියෙමි. I walked—went on foot—the
whole way, or journey.

ඇසෙනවා.

මහු කි කාරණා මට ඇහුනා. I heard the things he said.

මම අසාගණ නොසිවිය හු I overheard, though I was not
වුන් මට ඇහුනා. listening.

මගේ කන් ඇහෙනවා මදිසි. I do not hear very well—I am
rather deaf.

ඇඟිරණවා.

කඩුලු, පාර, ඇඟිරි තිබේ The gap, road, is closed or
නවා. අහුර තිබෙනවා. blocked up. Has been closed.

කුණු රෙඩු රැදි මේ කාණුව This drain gets stopped up
ඇඟිරණවා. through filth and rubbish
[collecting.

කඩනවා.

ගේ කඩාවැටුනා or කැඩි වැටුනා. The house broke down.

කනවා.

තැදුම්, මැරුම්, ඇහුම්, පහර Receive or suffer beating, kill-
කනවා. ing, stabbing, blows.

කෝවුමස් කනවා. Suffer flogging with whip or
cane or lash.

මේ යකඩ මලකඩ කා තිබේ This iron is rust-eaten, rusty.
නවා.

බලො මා කෑවා or හපාකෑවා. The dog bit me—has bitten me.

මියෝ මගේ පොත් කාලා Rats have gnawed my books.
තිබෙනවා.

කපනවා.

මියෝ පොත් කපනවා. Rats gnaw books.

බලො ලඝුව කැපුවා. The dog bit the string in two.

කැපෙනවා.

මේ පිහියෙන් හොඳට කැපෙනවා. This knife cuts well.

කවනවා.

මහු ලමයාට බත් කවනවා. He feeds the child with rice.

හොරුන්ට කෝවුමස් කව (They) flog thieves.
නවා.

කැවෙනවා.

පිදුරු කනවිට ගෙඩු කුණු විකකුත් හරකුන්ට කැවෙනවා. When eating straw, oxen eat a little dirt also—gets eaten by them.

මේ රෝදවල දූති-දත්-එකිනෙකට කැවෙනෝනැත. The cogs of these wheels do not bite—catch each other.

උණ නිසා මගේ සෑම සන්ධි කැවෙනවා. All my joints gnaw—ache—through fever.

නියවෙනවා.

සිංහල වචනයක් නියන්ට හැදුවිට දෙමල වචනයක් මගේ කවිත් නියවුනා. When attempting to say a Sinhalese word, a Tamil word escaped my lips—I unintentionally said a Tamil word.

මහු පොත නියවනකල වගන්ති හොඳට නියවෙනවා. When he reads the book, the sentences are well expressed.

කොටනවා.

විදුලි කොටනවා.

බිම කොටමි.

Lightnings cleave, i. e. flash.

I chop—dig—the ground,—with mamotie.

වි කොටනවා.

Pound rice,—with pestle.

කුකුලෝ කොටනවා, කොටාගනනවා. Fowls peck each other, fight.

ගස් කොටනවා.

To fell trees.

“Chop wood” is

ලී-දර-කපනවා.

ගනවනවා,

ගයගනවනවා.

Cause to take fear—frighten.

බලුන්ට උසිගනවනවා.

Set dogs on. Instigate.

ගසනවා.

මහුට ගසමි.

I strike him.

මේකට ලැලි ගහපන්.

Board this over.

මේකට කඩදාසි කැලෑක් ගහපන්. Stick—affix—a piece of paper on this.

Strike governs dative. *Strike or clap to, nail or fix on,* governs the acc. of that which is attached, and dat. of that to which it is attached.

හිල්වනවා.

ආනායේ කුඩේ ලැල්ලේ හිල් වාපන්. Sink—let in—the head of the nail into the board.

සිල්වනා.

මේ පෙට්ටියේ ඇත්දත් සිල්
වා තිබෙනවා.

This box has been-is-inlaid
with ivory.

ලමයා වතුරේ සිල්වාපත්.

Immerse the child in water.

ගැණෙනවා.

මට උණ ගැණෙනවා

මට උණ ගෙනාවා

} I take—get—fever.

ගැලපෙනවා.

මේ කැපී හොඳට ගැලපෙ
නවා.

These pieces fit—unite—well.

මේ වගන්ති එකිනෙකට
ගැලපෙන්නේ නැත.

These sentences do not cohere
with each other:—i. e. lack
grammatical or logical con-

[nection.

ගැහෙනවා.

ඔහු නිදා ඉනනවිට ගැහෙ
නවා.

He starts, quakes, when
asleep.

මේ කලඟෙහිය ගැහී තිබෙනවා. This chatty is cracked.]

තකනවා.

Regard.

තකා p. p. used as a case-word (preposition):

මේක තකා-නිසා-හිසෙයි.

I went regarding—on account

නපිනවා.

[of—this.

ගිනි නපිමි.

I warm myself at the fire.

අවිව නපිමි.

I bask or warm myself in the

නම්බෙනවා.

[sun.

මස් නම්බමි.

I seethe or boil meat.

It is not used of boiling—heating—water.

තලනවා.

ඉගුරු &c (acc.) තලනවා.

Bruise or pound ginger &c.

ලමයෙකුට තලනවා.

Flog, chastise, a child.

භෝරණවා.

ඒ කාරණා මට භෝරණවා.

Those matters are intelligible
to me—I understand them.

භෝරණවා.

අපට භෝරණව බැරි නරමට

These are so confused we can-

මේවා අවුල්ව තිබෙනවා.

not distinguish, or separate,
them one from another.

මේක අඹරු නිසා මට ඒක

Because this is difficult, I can

භෝරණව-භෝරණව
බැරිය.

not discriminate—explain—
it for you.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

භාගණවා.	
ගෙයක් ගොඩනගණවා.	Erect, build, a house.
කුඳුනක් භාගණවා.	Raise a column.
කොඩියක් භාගණවා—ඔසවනවා.	Lift up a banner.
ශබ්ද භාගණවා.	Raise, lift up, produce, sound.
ශබ්ද භාගා කථාකරණවා.	Speak with loud voice.
නටනවා.	
මිනිසුහු නටනවා.	Men dance. [-i. e. boils.
ලිඳේ තීබෙන වතුර නටනවා.	The water on the fire dances
නැවෙනවා.	
මේ ලමයා අශ්වයා පිට නැව්වා	Mount this child on the horse.
පත්.	{them in a foreign country.
හොරුන් රට නැවෙනවා.	(They) transport thieves—land
පතනවා.	
රජකම, වස්තු, සැප, පතන	Hope for royalty, riches, hap-
වා—or ලබන්ට or රජකම	piness. Hope to obtain,
ට, සැපතට, පැමිණෙන්නට	aspire to royalty &c.
&c පතනවා.	
පවරණවා.	
ඔහු වැරද්ද මා පිට (මට) පව	He thrusts the fault on me.
රණවා.	
ඔහු සියල්ල මට පවරණවා.	He imposes all on me.
පහදනවා, පහදවනවා.	
හීන පහදනවා or පහදගන්	Clear, relieve, the heart or
නවා.	conscience.
කාරණ පහදනවා or පහදවනවා.	Make matters clear.
පානවා.	[his head.
සරියා ඉස පානවා.	The serpent puts forth, shews,
ඔහුට පිට පැවෙමි.	I turned my back to (on) him.
නරභ, ගුණ &c පානවා.	Exhibit anger, goodness &c.
පායනවා.	
වලාකුල් පහවී ඉර පායනවා.	The clouds pass away and the
	sun appears—shines forth.
වැසූ නැවතී පායනවිට යවු.	When the rain ceases and it
	clears up, let us go.
උදේ ඉර පායනවා.	The sun appears—shines forth,
පිඹෙනවා.	[rises—in the morning.
මල් පිඹෙනවා.	Flowers blow, or open. [pands.
පාන් මාස පිඹෙනවා.	Dough becomes leavened, ex-
හරකාගේ බඩ පිපිලා.	The bullock's belly is bloated

පිරිවරණවා.

රජ බොහෝ දෙනෙක් පිරි වර්ගණ ගියා. The king took a large retinue with him, or took many persons in attendance: a large

පුරණවා.

ඇ මගේ මැහුම මට පුරු දෙනවා. She begins my sewing for me.

පෙනෙනවා.

මම ගොස් මිහුව පෙනෙන්නේ. I went and presented myself
මම යන අතර මා මිහුව පෙනෙන්නා. He saw me as I went.
මගේ ඇස් පෙනෙනවා. I have sight, I can see.

පෙනෙන නොපෙනෙනාදේ. Visible and invisible things.

පෙළෙනවා.

මුහු දුකින් පෙළෙනවා. He is tossed about, tried, afflicted, with sorrow.

පොවනවා.

ලදුවන්ට කැඳ පොවනවා. (They) feed babes with congee.

හරකුන්ට කැඳත් වතුරත් පොවනවා. (They) give cattle both congee and water to drink.

මේ රෙද්දට සායම් පොවමු. Let us dye this cloth.

මේක උසස්ට අත පොවා පත්කෝ. Come, put your hand to lift this.

පැහැදෙනවා.

බොර වතුර පැහැදෙනවා. Muddy water becomes clear.

අවුල්වූ කාරණා පැහැදෙනවා. Confused matters become clear. [ceived sight.

මගේ ඇස් පැහැදුනා. My eyes became clear, or re-

පැගෙනවා.

කුඩා සතෙක් මගේ කකුලට පැහි මැරුණා. I accidentally trod on a small creature and killed it:—a small creature having become trampled by my foot died.

බේරණවා, බේරෙනවා. [ingredients.

මිශ්‍රවූ ද්‍රව්‍ය බේරමු. Let us separate the mixed

තෙඳත් වතුරත් මිශ්‍රකරණ භූමිත් ඒවා බේරෙනවා. Though (one) mix oil and water, they separate.

ගණන් සහ කාරණා බේරමු. Let us settle accounts and matters.

බැඳෙනවා.

ගොණ බැඳී ඉන්නවා.

වේස කරන්ට බැඳෙමු.

ඒක කරන්ට අපි බැඳී

සිටිනවා.

The bullock is tied. [this.

Let us bind ourselves to do

We have bound ourselves, or

we are bound, under obligation, to do it.

මකනවා

අකුර, වරද, මකනවා

කාසි මකා ආහරණයද නවා.

මතුරණවා.

සුල් මතුරණවා.

තොල් මතුරණවා.

මදිනවා.

ගස් මදිනවා.

මරණවා. මස් මරණවා.

නිදි මරණවා.

මිඳෙනවා.

ඒ කාරණාවලින් or නැනැත්

තන්ගෙන්, මිදුනෙමි.

වතුරේ මඩ මිඳෙනවා.

වතුර සීතලට මිඳෙනවා.

[or guilt.

Cross out, obliterate, the letter

(Efface and) turn money into

[jewels.

Charm thread.

Move the lips—mutter.

Polish, smoothen. But

Draw sap or toddy from trees.

Counteract poison.

Be or keep awake, not to sleep.

I got clear of those affairs, or

persons, or—I escaped from

them.

Mud settles in water.

Water congeals through cold.

මැනෙනවා.

මේ මිමිමෙන් හරියට මැනෙන

නවා.

By this measure the measur-

ment is correctly made—

This measure measures cor-

[rectly.

මැවෙනවා.

නිසිවින් ඉබේටම මැවෙන්

නේ නැත.

Nothing comes into existence

by itself, or by chance, is

[self-created.

මැනෙනවා.

මේ යන්ත්‍රයෙන් හොඳට මැ

නෙනවා.

Sewing is well done by this

machine. This machine

[sews well.

සෙඳෙනවා.

බොහෝ කාරණාවල සෙදී

සිටියෙමි.

I was engaged-busy-in many

affairs.

මහු ලියුම් ලියන්ට සෙදුනා.

It occurred that he wrote let-

ters; He did write the letters.

රවා බලනවා.

මහු මා දෙස රවා බලනවා.

He stares—or scowls—at me.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



විඳිනවා.

වගෙන් එල ප්‍රයෝජන භුක්ති විඳිනවා. Enjoy the fruits and profits of the garden.

සාදනවා, හදනවා.

[strike me.

ඔහු මට ගහන්ට හදනවා. He is going—attempting—to

හොඳ පැනලා යන්ට සැදුණු The thief attempted to flee, but was caught, or secured.

සුමුත් අසුමුණා.

සැදෙනවා, හැදෙනවා.

මේ ගසේ මල් තිබෙන සුමුත් Though there are flowers on this tree, no fruit forms.

එල සැදෙනෙන් නැත.

මේ ගස් ලක්ෂණව සැදෙනවා These trees grow beautifully, or become of beautiful form.

ගහවනවා.

[him a hint of it.

ඒක ඔහුට හැඟවුවෙමි. I intimated it to him—gave

සම්පූර්ණ ලෙස ඔහුට ගහවා I made him fully understand. දුන්නෙමි.

හපනවා.

මේ බලලා හපනවා, හපානනවා. This dog snaps or bites.

දත් කැකුම නිසා මට කෑම I cannot bite—chew—food, on account of toothache. හපන්ට බැරිය.

හිඟනවා.

හිඟනනා හිඟ කන මිනිසා The beggar is, you will allow, —or, is he not—the man who lives—or, gets his food—by

වද?

[begging?

හැංගෙණවා.

ඔහු හැංගෙණවා. He is hiding himself.

ඔහු හැංගී ගියා. He has gone away secretly—surreptitiously.

හැඟෙණවා.

මට හැඟෙණ හැටියට මේක So far as I understand, this is good; this is the better or the best.

හොඳයි; මේකයි හොඳ—හොඳ එක මේකයි.

ඔහුට හැඟෙණ ලෙස—හැටියට, තරමට—නාරණව We cannot explain the matter so that he will understand it.

හේරුම්කර දෙන්නට අපට බැරිය.

මට හැඟෙණ ලෙස උඹට I cannot make the matter intelligible to you as it is to me—or, I cannot make you understand the matter as I understand it myself.

නාරණව හඟවා දෙන්නට මට බැරිය.

ENGLISH AND SINHALESE INDEX OF THE PRECEDING.

List of Verbs.

—0—

Remarks.

1. In this list generally only those meanings of the English words are given which are found in the preceding portion as explanations of the Sinhalese, and in any doubtful case reference should be made to the Sinhalese word in its proper place, where other words will help to make it clear. This portion, in fact, is intended chiefly as an index to that, though the benefit of the Sinhalese learner of English has been kept in view in both, and a few compound verbs have been inserted here to render the sense clearer or because preferable in other respects.

2. The past tense of the irregular English verbs is given, and also the perfect participle when it differs from the past tense. Where the pf. pl. is not given, it is the same as the past tense; and where neither is given, the verb is regular, adding *ed* or *d*—sometimes *t*—to the present to form the past tense and pf. pl.

3. Where the English verb is both transitive and intransitive; both forms are given in Sinhalese: as—Break කඩනවා, කැබෙනවා. Where the English verb is transitive only, the intransitive is signified by *be* (in the sense of *be* or *become*, generally the latter) to which the reader must add the pf. pl. of the verb: as—Trample on පාගනවා; *be* පැගෙනවා. That is, *be or become trampled on*: a form too lengthy for constant insertion.

4. In some cases the intransitive requires to be rendered into English by a reflexive pronoun; these are indicated by the word *self*: as—Array සරසනවා; *be, self* සැරසෙනවා; that is, *become arrayed or array one's-self* සැරසෙනවා.

Absorb, cause to පොවනවා;¹⁷

be පොවෙනවා²⁷

Ache වීදෙනවා,²⁵ කනියනවා.⁴⁰

Act කැසිරෙනවා.²⁹ ක්‍රියාකාර

නවා.⁴⁰ *cause* K. 35

Adjure දීවිරනවා. 37

Adhere ඇලෙනවා. 29

Admonish දෙසනවා,¹⁹ අවවාද කරනවා.⁴⁰ [නවා.²⁵

Adorn සරසනවා,¹⁴ *be* සැරසෙනවා.

Agitate ဆလှဲစား¹³ be ဆလှဲစေ
စား²⁷ *cause 5, 35* [စား²⁷

Agree, unite with, ယူဝေပေး
Aim စားစား¹² [စား⁴¹

Angry be, ဆိုးဝမ်း²⁵ တာဝန်

Appear ပေါ်ပေါက်²⁷ ဖော်စား²⁷

Appease, gratify, နှစ်ခြိုက်စား³⁷
be နှစ်ခြိုက်စေ²⁶

Apply to, fit, ဖြည့်စေ²⁸

Approach နှစ်ခြိုက်စား⁴¹ နှစ်
ခြိုက်စေ⁴¹ ဖြစ်စေ²⁷ [စား⁴¹

Array ဆင်နား¹⁴ be ဆင်နား

Arise, arose, arisen—begin to be,
တက်စား¹⁶ ဖြစ်စေ^{16, 23, 40}

Arouse ဖြစ်စေ⁴⁰ ဖြစ်စေ⁴⁰

Arrive တက်စေ⁴¹ ဖော်စေ⁴¹
စေ⁴¹ [စား⁴⁰

Ascend တက်စေ⁴¹ တက်စေ

Aspire to စားစား¹¹

Attend to, regard, နှစ်ခြိုက်စေ⁴¹

Attract ဆွဲစား²⁹ be ဆွဲစေ²⁹

Awake, awoke, awakened, ပိစိစေ³⁶
စား³⁶ ဖြစ်စေ³⁶ ဖြစ်စေ³⁶

Backslide ဆုတ်စေ²⁵

Bale, dash or sprinkle, out, ဖြစ်
စား²³

Bark ချစ်စေ¹⁵ *cause 5, 36*

Bathe နားစား⁹ နားစား^{11, 32}

Be (ဝ) ဖြစ်စား^{23, 41} ဖြစ်စား⁴⁰ ဖြစ်
စေ²⁵

Bear, bore, borne, as a burden
တစ်ဆူစား¹⁶ စား¹¹

bear fruit စား စား¹¹

endure ဖြစ်စား²³ ဖြစ်စား²³

tolerate patiently ဖြစ်စား¹⁶

Beat, beat, beaten, စား¹⁰

Become, became, become, ဖြစ်
စား^{27, 41}

Becoming be, proper, ဖြစ်စား⁴⁰

Beg ဖြစ်စား⁹ ဖြစ်စား⁹

Begin, began, begun, စတင်
စား⁴⁰ စား¹⁵

Behave ဖြစ်စေ²⁹

Believe ဖြစ်စေ⁴¹ စား¹³

Bend, bent, ဖြစ်စား¹¹ ဖြစ်စေ³⁰
စား³⁰ bend down, stoop,
စား²⁶

Bestud—as the hair with any-
thing—ဖြစ်စား¹³

Bind, bound, ဖြစ်စား²¹ ဖြစ်စေ³⁰
စား³⁰ be self, ဖြစ်စေ³⁰

Bite, bit, bitten, ဖြစ်စား¹²
ဖြစ်စား¹² ဖြစ်စား¹² catch
in ဖြစ်စား¹²

Blast – burst—ဖြစ်စား³⁶

Bloat ဖြစ်စား^{36, 15} ဖြစ်စား²

Block up ဖြစ်စား²⁹ be ဖြစ်
စေ²⁹ [စား³⁰

Blot out ဖြစ်စား¹¹ be ဖြစ်စေ

Blow, blew, blown—of the wind
ဖြစ်စား¹² ဖြစ်စား¹⁰ with
mouth or instrument ဖြစ်စား

Bore ဖြစ်စား^{23, cause 5, 37} [စား²³

Born be, တက်စား^{16, 40} ဖြစ်စေ

Bow, salute, ဖြစ်စား²² [စား¹⁶

Brandish ဖြစ်စား³⁷

Break, broke, broken, ဖြစ်စား¹⁰
ဖြစ်စား²³ ဖြစ်စား²

Bring, brought, ဖြစ်စား²⁵ *cause 5, 34, 39*

Bring about, cause, ဖြစ်စား¹⁴



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

Damp නොමනවා,¹⁹ be නොමනවා. 27

Dance නටනවා. 11.

Darn ඵලනවා. 19 [නවා.²⁵

Deceive රවටනවා,¹⁴ be රවටනවා

Decline පිරිහෙනවා. 26

Decoct කකාරණවා. 13.

13. Defeat පරදවනවා,³⁵ පරදවනවා කරණවා,⁴⁰ be පරදවනවා,²⁵ පරදවනවා²⁵ &c.

Deposited be—settle or separate from—මිදෙනවා,²⁵ බෙරණවා.

34 Descend බසිනවා,²² බැසෙනවා.³⁰

Desolate—lay waste—වනසනවා,¹⁴ be වැනසෙනවා. 28

34 Destroy වනසනවා,¹⁴ නැතිකරණවා,¹⁴ නාස්ති-විනාශ-කරණවා.

Die මැරෙනවා,³⁰ නසිනවා,³⁰ නැසෙනවා,³⁰ මියනවා.^{18, 41}

Diffuse පතුරුවනවා,³⁵ be පැතිරෙනවා. 29 [නවා.¹²

1 Dig, dug-out or through—හාර

Digest දිරණවා,¹⁵ ජීරණවෙනවා. 41 [නවා.²⁶

Diminish අඩුවෙනවා,⁴¹ පිරිහෙනවා

Dip in ගිලවනවා,⁹ ගලනවා,¹⁰ be self ගිලෙනවා. 25

Discouraged be නැතිවෙනවා.²⁵

Dishonour අගෞරවකරණවා,¹⁹ කෙළහනවා. 19.

Dismiss අරිණවා,^{21, 40} අරවනවා,³⁸ අහස්කරණවා.⁴⁰

Display පායනවා,¹¹ පෙන්වනවා.²⁰

Distil පෙරණවා. 20

Disturb කලබලනවා,¹³ කලබලවනවා,³⁵ be කැලබෙනවා. 27

Dive කිමිදිනවා,²³ කිමිදෙනවා.¹⁶

Divide බෙදනවා,²⁰ බෙදෙනවා.²⁷

Do, did, done, කරණවා,⁴⁰ be කෙරෙනවා. 27 - cause 16, 34

Double-fist මිට මොලවනවා. 3

Dovetail පුරුදුනවා. 16

Draw, drew, drawn, අඳිනවා,² ඇඳෙනවා. 29 - cause 16, 3

Drawing, make, අඳිනවා. 21

Dress—self අඳිනවා,²¹ පලඳිනවා,¹⁴ පලඳෙනවා,³ be, self පලඳෙනවා,²⁵ dress another අඳවනවා,³⁵ පලඳවනවා.³⁵

Drink, drank, drunk, බොනවා,⁴⁴ cause to or give to drink පොවනවා. 17

Drive, drove, driven. දකකනවා,¹⁰ පවනවා.¹¹

Drive away පවනවා,^{11, 35} හෙරපනවා,¹⁴ ඵලවනවා.³⁷ 33. c

Drive or force into වද්දනවා. 1

Drive or ride about ඇවිදිනවා—with රචියෙන් &c.

Dry වියලනවා,¹⁹ වේලනවා,²⁰ වියලෙනවා,²⁵ වේලෙනවා. 27. c

Dry up, evaporate, ගිඳිනවා,²⁶ ගිඳෙනවා. 26 cause 16, 39

Dwell, dwelt, වාසයකරණවා,⁴ වසනවා,¹² සිටිනවා. 23, 41

Eat, ate, eaten, කනවා, 9 become eaten කෑවෙනවා. 29.

Effect සලස්වනවා,¹⁴ භනනවා. 10

Elevate, erect, ඔසවනවා. 36 c

Embrace බඳනවා,¹¹ වැලඳගත්තවා. 22

Empty out හළනවා. 12

Endure රැසනවා,¹¹ විඳිනවා,²³ ඉවසනවා,¹⁸ පවතිනවා.

Engaged in, be, යෙදෙනවා. 27

- Enjoy (සැප) විඳිනවා, ප්‍රීති ලබනවා, හැසිරවිඳිනවා. 23
- Enrobe පෙරවනවා, පොරවනවා, පෙරවාගස්නවා. 40
- Entwine වෙලනවා, දවවනවා. 13
- Enumerate ගණිනවා. 21 &c. 29
- Err වරදිනවා, වැරදෙනවා, වරදනවා. 14
- Establish පිහිටුවනවා; 37 (laws නීති) පණවනවා. 34
- Esteem, regard තකනවා, සලකනවා. 14
- Evaporate හීඳිනවා, හීන්දනවා; be හීඳෙනවා. 26, cause to, 39
- Examine විමසනවා, විභාග කරනවා &c. [නවා. 31
- Excavate භාරනවා; be හැරෙනවා
- Excite අවුසනවා; be ඇවිසෙනවා, කිපෙනවා. 25
- Exhibit පෙන්වනවා, පානවා. 9
- Exist සිටිනවා, ඉන්නවා, තිබෙනවා. 25 come into existence උපදිනවා, ඉපදෙනවා, අවගන්නවා, වැඩෙනවා. 30
- Expand—as leaven..or flowers, or be bloated—පිපෙනවා. 25
- Explain තෝරනවා, තෝරා දෙනවා, විසඳනවා. 19
- Express (oil තෙල්) හීඳිනවා, be හීඳෙනවා. 26
- Extend, spread පතුරුවනවා, පැතිරෙනවා. 29 &c 29
- Exterminate සිඳිනවා, සිඳිමකවා, be සිඳෙනවා, සිඳිමකවා.
- Extinguish නිවනවා, නිමකවා; be නිවෙනවා &c.
- Fail වරදිනවා. 14
- Fall, fell, fallen, වැටෙනවා. 31
- Feed, fed, නවනවා, පෝෂණ කරනවා. 40
- Feel, felt, දැනෙනවා; v. t. අනභාවනවා.
- Fill පුරවනවා, පිරෙනවා. 25
- Filter පෙරනවා, පෙරෙනවා 27
- Finish නිමකවා, නිම-නිමකරනවා; නිමවෙනවා. 41
- Fit, apply to, be intelligible to වැටහෙනවා. 25
- Fit together ගලපනවා, ගැලපෙනවා. 27
- Flame up ඇවිලෙනවා, පස්තු වෙනවා, දුල්වෙනවා.
- Float ඉලිප්පෙනවා; make float උදුප්පවනවා. 36
- Flog තළනවා. 10, cause to, [නවා.
- Flow, rise, ගලනවා, ගැලෙනවා.
- Flow forth, spring up උසනවා. 15 [පිසඹනවා.
- Fly, flew, flown, ඉඟිලෙනවා, 22
- Foment—with fluid—තවනවා. 10
- Form සාදනවා, තනනවා, සාදෙනවා, තැනෙනවා. [වා. 25
- Free, set මුදනවා; be මිඳෙනවා
- Freeze, froze, frozen, මුදවනවා, මිඳෙනවා. 25
- Frown රවනවා. 12
- Fry බඳිනවා, බැඳෙනවා.
- Gather—fruits, plants &c—ගොලනවා. 20
- Give, gave, given, දෙනවා. 41
- Glitter දිලිසෙනවා, බැබලෙනවා, බැබිලෙනවා. 29
- Grill බඳිනවා. [ඇඹරෙනවා. 27
- Grind, ground, අඹරනවා, be * Go, yanavā, 41 Grin, 'avanavā, 3

- Grow, grew, grown, වුවනවා,² තනනවා,¹⁰ වැඩෙනවා,³¹ වැඩෙනවා. 31 31
- Growl ගොරවනවා. 36
- Grumble ගොදුරණවා. 17.
- Guard මුරකරණවා,⁴⁰ ආරක්ෂා කරණවා,⁴⁰ (of a brooding bird) රකිනවා. 22
- Hang, hung, එලෙනවා,¹ එලෙනවා;¹⁷ එලො තබනවා;⁸ (a man) එලො දමනවා;¹¹ self එල්ලි මැරෙනවා.³⁰
- Hawk කාරණවා. 10 [ව. 29]
- Hear, heard, අසනවා,⁹ ඇසෙනවා. 34
- Hide, hid, hidden, සඟවනවා,³⁵ හංගණවා;¹² be, self, සැඟවෙනවා,⁴¹ හැංගෙනවා. 31
- Hinder වලකවනවා, වලකනවා;¹⁴ delay මිඩගු-ප්‍රමාද-කරණවා & වෙනවා. 41
- Hold, held, අලෙනවා,⁹ අලොගණ සිටිනවා. 23, 41
- Hope බලාපොරොත්තුවෙනවා,⁴¹ පවනවා. 11. [නවා. 16]
- Howl කැඟසනවා, උඩුබුරුල
- Ignite පත්තුකරණවා,⁴⁰ අවුදුවනවා,³⁵ ඇවිලෙනවා. 19
- Imbibed, be, පෙනෙනවා. 27
- Immerse ගිල්වනවා,¹⁸ be, self ගිලෙනවා. 25
- Impose, put upon, පවරණවා.¹³
- Imprecate සදිනවා. 22
- Incantations, make or utter, මතුරණවා. 15
- Incite පොලඹිනවා,¹⁷ පොලඹිවනවා,³⁴ be පෙලඹිනවා. 27
- Increase, grow, වැඩෙනවා. 31
- Inform දැනෙනවා. 11. cause to
- Inlay ගිල්වනවා. 18.
- Initiate, begin, පුරණවා. 15
- Inquire අසනවා,⁹ විමරණවා. 41
- Insert බහනවා. 11
- Instigate, see Incite.
- Intelligible be, understand, තේරෙනවා,¹⁷ තේරුම්ගන්නවා. 40
- Intimate හඟවනවා. 35
- Invite කැඳවනවා. 34
- Issue නිකුත්කරණවා, නික්මෙනවා;²⁵ (from the womb) බිහිවෙනවා.
- Itch කසනවා. 10
- Join ගලපනවා,³ ගැලපෙනවා.²
- Judge විනිශ්චයකරණවා,⁴⁰ විචසනවා. 19
- Jump පණිනවා. 21 cause to,
- Kill මරණවා,¹¹ නසනවා. 11. c
- Kindle අවුදුවනවා,³⁵ මොලවනවා,³⁶ ඇවිලෙනවා. 29
- Kiss සිඹිනවා,³³ සිඹිගනනවා. 40
- Knead අනනවා. 9
- Know, knew, known, දනනවා,⁴ අදනනවා; make known දැනවෙනවා, අදැනවෙනවා. 35
- Lament වැලපෙනවා,²⁵ විලාපනිසනවා.
- Laugh සිහාසෙනවා,²⁵ හිනාහවෙනවා. 41
- Lay ලනවා,⁹ දමනවා;¹¹ (a child to rest) බාවනවා. 32
- Leak වැස්සෙනවා. 31



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS

Purchase full membership to immediately unlock this page

HISTORY

Tens of thousands of important historical sources, many previously unobtainable, are now available for the first time with a Forgotten Books Full Membership.

Unlimited Access
\$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies



Scatter විසුරුවනවා,⁷ be විසිර
නවා.²⁶

Scoop out හාරනවා.¹² [වා.²⁰

Scorn, treat with, පිරිහෙලන

Scowl රවනවා,² රවා බලනවා.

Scrape off සුරනවා,¹⁵ be සිර
නවා. 26 came to, 36

Scratch කැනනවා. 10

See, saw, seen, දකිනවා,²¹ බිඳ
නවා. 27

Seethe, seethed, sodden, නම්
බනවා,⁶ be නැම්බෙනවා.

Seek, sought, සොයනවා. 17

Seize අල්ලනවා.⁹ [ගනනවා.⁴⁰

Select තෝරනවා,⁷ තෝර

Sell, sold, විකුණනවා,⁴¹ විකි
නවා.²⁶ [අරිනවා.⁴⁴

Send, sent, එවනවා,³² යවනවා,³²

Separate බෙරනවා,²⁰ බෙර
නවා. [වා.³⁷

Set up, set, සිටුවනවා,³⁹ සිටවන

Set-a gin or trap, දව්වනවා,³³
අව්වනවා. 33 [වා.

Settle බෙරනවා,²⁰ බෙරන

Settle, rest or perch on ලැහිණ
වා. 22 [පිහිටෙනවා.²⁶

Settle down firm පිහිටනවා,²⁶

Sew මහනවා,¹² be මැහෙනවා.³⁰

Shake, shook, shaken, සොලව
නවා, වෙවිලවනවා, සෙල

වෙනවා, වෙවිලනවා,²⁰ වෙවි
ලෙනවා,²⁷ සැලෙනවා. 31

Shine, shone & shined, බබල
නවා,¹³ බැබලෙනවා,²⁵ බැබල

නවා,²⁹ දිලිහෙනවා,²⁶ shine
forth පායනවා. 11. came to, 35, 37

Shoot, shot—with arrow, විදි
නවා. 23 came to, 39

Show, showed, shown—also
shew &c දකිනවා,¹⁰ පෙන්ව

නවා. 20. 38

Shrivel up අකුලනවා,¹⁴ අකුල
වනවා,³⁵ ඇතිලෙනවා. 28

Shut, shut, වසනවා,² පියනවා.^{18, 3}

Sift ගරනවා,¹⁰ ගැරෙනවා,⁹ ග
ලනවා. 12

Sink in, sank, sunk, ගිලවන
වා,³⁹ ගල්වනවා,¹¹ නිදවනවා;³⁷⁻

ගිලෙනවා,²⁵ නිදෙනවා;²⁵ in ²
mud or slightly එරෙනවා.²⁷

Splice පුරුදුනවා.¹⁶ 6c. 30

Sleep, slept, නිදනවා,¹⁸ නිද
ගනනවා, සැතපෙනවා. 28

Slide, slid, slidden) ලිසෙනවා. 18

Slip) ලියෙනවා. 25

Smear නවරනවා,³ ගෑනවා,⁹ be
නැවරෙනවා,²⁵ ගැවෙනවා.⁴¹

Smoothen මදිනවා. 22 6c 30. came

Snap හපනවා,² විකනවා. 18

Sneeze කිහිහිනවා. 23

Sniff සිඹිනවා,³ ඉව් අල්ලනවා.⁹

Soak පොසනවා,⁷ පොසවන
වා,³⁶ be පෙහෙනවා. 27

Soar පියාඹනවා.¹¹

Sodden be නැම්බෙනවා. 30

Solder පාසනවා,¹¹ පාසනවා.¹¹

Soothe නැලවනවා. 34

Sow, sowed or p. p. sown, වසු
රනවා,¹³ be වැපිරෙනවා. 29

Speak, spoke, spoken, කථා
කරනවා, පවසනවා,³ වදන
නවා. 14, 41 [වා. 13

Spin, spun, කවිනවා,²¹ අඹරන

Splinter දෙදරනවා. 10 [වා. 30

Split, split, පලනවා,¹¹ පැලෙන

* Shape, ambanavā, 9

- Spread, spread, out—අතුරණ වා,⁴ අතුරුවනවා,³⁵ එලනවා,⁷ පැතිරෙනවා,²⁹ forth or apart විසිදුවනවා, විසිදනවා,⁹ විහිදෙනවා.²⁶ 35,37 [නවා.²¹
- Spring, sprang, sprung, පනි
- Sprinkle ඉහිනවා,³³ ඉහෙනවා,²⁶ ඉහිරෙනවා. 26
- Sprout ලියලනවා. 18 cause 37 [වා.²⁶
- Squeeze මිරිකනවා,¹⁶ මිරිකෙනවා
- Squeeze out—as seeds—මරවනවා. 36
- Stagger වැනෙනවා. 31
- Stand, stood, සිටිනවා. 23 cause 37
- Stare මරවනවා. 36
- Stay සිටිනවා,²⁴ නවතිනවා,²⁸ නැවතෙනවා. 28
- Stir up—mix, කලනනනවා,¹³ කලනනවා.¹³ see Excite. 4,27
- Stop නවසනවා,¹³ නවතිනවා,²⁸ නැවතෙනවා;²⁸ a gap &c අහුරෙනවා,¹⁵ become blocked up ඇහිරෙනවා. 29
- Stoop එබෙනවා. 26
- Strain, filter, පෙරෙනවා,²⁰ පෙරෙනවා. 27
- Strike, struck, ගසනවා,¹⁰ වදිනවා,²² වැදෙනවා,³¹ strike or force in වද්දවනවා.³⁹ cause 30,34
- String, strung. අමුනනවා,¹⁴ he ඇමිනෙනවා. 29
- Strip off—bark, උදුර්වනවා.^{16,36}
- Stumble පැතිලෙනවා; 29 stumble or strike against නැපෙනවා. 31. cause 30, 34
- Struggle දඟලනවා,³ උත්සාහ කරනවා.
- Submissive be නික්මෙනවා. 26.
- Submit යටත්වෙනවා.
- Suck ලරනවා,¹⁴ ලර බොනවා.
- Suffer (දුක්) විඳිනවා. 23
- Suffice සැහෙනවා. 31
- Suppose සිතනවා. 19
- Supply සපයනවා,¹⁴ උපයනවා. 15
- Suspend, hang on, එලෙනවා,¹⁹ එලො තබනවා.¹⁰ [වා.
- Swallow හිලනවා,³³ හිලගනනවා
- Swear, swore, sworn, දිවරනවා. 18 cause 37 [වා. 36
- Swell ඉදිමෙනවා,²⁶ පුර්වවනවා
- Swim, swam, swum, පිනනවා. 18
- Tangled, be, *patāluvenavā*, 3
- Take, took, taken, ගනනවා.⁴⁰ c
- Teach, taught, උගන්වනවා. 16
- Tear, tore, torn, ඉරනවා,¹⁷ ඉරෙනවා. 25 cause 30,37
- Think, thought, සිතනවා,¹⁹ සිතෙනවා. 25, cause 30,37. වා. 22
- Thrash or thresh—corn, මඩින
- Thread, අමුනනවා,¹⁴ he ඇමිනෙනවා. 29
- Throng ගොර්වනවා. 19
- Thrust in අනිනවා. 21 cause 30
- Thunder (අහස) ගුහුරනවා,¹⁶ ගොරවනවා. 36 cause 30,36
- Tolerate ඉවසනවා,¹⁶ රුසසනවා. 15
- Toss about, trouble, පෙලෙනවා,²⁰ be පෙලෙනවා. 27
- Trample මඩිනවා. 22. 40,30වා. 34
- Trample up—by oxen, මඩවනවා
- Trample on පාගනවා,¹¹ he පැගෙනවා. 30
- Transport රට නැවෙනවා. "
- Tremble වෙවිලෙනවා,²⁰ වෙවිලෙනවා. 27 cause 30,37
- Trodden be මැඩෙනවා. 30

*Subdue, *hikmavanavā*, 37—*Transmigrate,
*Take disease.



THIS PAGE IS LOCKED TO FREE MEMBERS
Purchase full membership to immediately unlock this page



Never be without a book!

Forgotten Books Full Membership gives universal access to 797,885 books from our apps and website, across all your devices: tablet, phone, e-reader, laptop and desktop computer

A library in your pocket for \$8.99/month

Continue

*Fair usage policy applies

Errata.

Page.	Line.	Instead of-	read-
1. ...	36	... Causitive	.. Causative.
2. ...	38	... becomiag	... becoming.
5. ...	Foot note.	... pesr	.. pers.
6. ...	3	... കുവിലാലി	... കുവിലാലി.
6. ...	29	... ദദിതയ്	... ദദിതയ്.
7. ...	13	... himseif	... himself.
8. ...	Adjectival Past	കുളി	... കുളി.
11. ...	20	... ലാലാലാ	... ലാലാലാ.
14. ...	14	... ലാലാലാ	... ലാലാലാ.
40. ...	10	... ഗൗ	... ഗൗ.
42. under ദദിതാലി omit ലാലാലാലാലാ and place it under			
ദദിതാലി on page 43.			